叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 10 个章节

1. 诡辩家(sophist) 000001

2. 诡辩家(sophist) 000002

3. 诡辩家(sophist) 000003

4. 诡辩家(sophist) 000004

5. 诡辩家(sophist) 000005

6. 诡辩家(sophist) 000006

7. 诡辩家(sophist) 000007

8. 诡辩家(sophist) 000008

9. 诡辩家(sophist) 000009

10. 诡辩家(sophist) 000010

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

诡辩家(Sophist)
第1/10页

['sɒfɪst]
SOPHIST
诡辩家

诡辩家

[baɪ]['pleɪtəʊ]
By **Plato**
经过 柏拉图

柏拉图

[trænz'leɪtɪd] [baɪ]['bendʒəmɪn] ['dʒauit]
Translated **by** **Benjamin** **Jowett**
翻译 经过 本杰明 乔维特

由本杰明·乔维特翻译

['kɒntents]
Contents
内容

内容

[ˌɪntrə'dʌkʃn] [ænd; ənd] [ə'næləsɪs] .
INTRODUCTION **AND** **ANALYSIS** **.**
介绍 和 分析 .

引言与分析。

['sɒfɪst]
SOPHIST
诡辩家

诡辩家

[ˌɪntrə'dʌkʃn] [ænd; ənd] [ə'næləsɪs] .
INTRODUCTION **AND** **ANALYSIS** **.**
介绍 和 分析 .

引言与分析。

[ðə; ði] [drə'mætɪk] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['daɪəlɒgz] [ɒv; əv] ['pleɪtəʊ] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] [æz; əz] [ðə; ði]
The **dramatic** **power** **of** **the** **dialogues** **of** **Plato** **appears** **to** **diminish** **as** **the**
这 戏剧性 力量 的 这 对话 的 柏拉图 出现 到 减少 作为 这
[ˌmetə'fɪzɪkl] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz] ([kəm'peə(r)] ['ɪntrəʊd] .
metaphysical **interest** **of** **them** **increases** **(** **compare** **Introd** **.**
形而上学的 兴趣 的 他们 增加 (比较 引言 .

柏拉图对话录的戏剧性力量似乎随着其形而上学趣味的增加而减弱（参见导论）。

[tuː; tə] [ðə; ði] -) .
to **the** **Philebus** **)** **.**
到 这 -) .

致菲勒布斯）。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv] [taɪm] , [pleɪs] [ɔː(r)] [p'ɜːsənz] , [ɪn] [ðə; ði] ['sɒfɪst] [ænd; ənd]
There **are** **no** **descriptions** **of** **time** **,** **place** **or** **persons** **,** **in** **the** **Sophist** **and**
那里 是 不 描述 的 时间 , 地方 或者 人 , 在 这 诡辩家 和
['steɪtsmən] ,
Statesman **,**
政治家 ,

《智者与政治家》中没有对时间、地点或人物的描述。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [plʌndʒd] [æt; ət][wʌns]['ɪntuː] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [dɪ'skʌʃən] ; [ðə; ði][pəʊ'etɪkəl] [tʃɑːm]

but	we	are	plunged	at	once	into	philosophical	discussions	;	the	poetical	charm
但	我们	是	暴跌	在	一次	进入	哲学	讨论	;	这	诗意的	魅力

[hæz; həz] [dɪsə'pɪəd] ,

has	disappeared	,
有	消失	,

但我们立刻陷入了哲学讨论之中；诗意的魅力消失了。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][nəʊ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] [əb'struːs] [ˌmetə'fɪzɪks] [wɪl] ['greɪtli] [prɪ'fɜː(r)][ðə; ði]

and	those	who	have	no	taste	for	abstruse	metaphysics	will	greatly	prefer	the
和	那些	WHO	有	不	品尝	为了	奥	形而上学	将要	非常	更喜欢	这

['ɜːlɪə(r)] ['daɪəlɒgz] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪtə(r)][wʌnz] .

earlier	dialogues	to	the	later	ones	.
早些时候	对话	到	这	之后	一个	.

对深奥的形而上学不感兴趣的人会更喜欢早期的对话录，而不是后期的对话录。

['pleɪtəʊ][ɪz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ,

Plato	is	conscious	of	the	change	,
柏拉图	是	有意识的	的	这	改变	,

柏拉图意识到了这种变化。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['steɪtsmən] [ɪk'spresli] [ə'kjuːz] [hɪm'self] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tiːdiəsnəs] [ɪn][ðə; ði] [tuː]

and	in	the	Statesman	expressly	accuses	himself	of	a	tediousness	in	the	two
和	在	这	政治家	明确地	指控	他自己	的	一个	乏味	在	这	二

['daɪəlɒgz] ,

dialogues	,
对话	,

他在《政治家》杂志上明确地指责自己在这两篇对话中显得冗长乏味。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'skraib] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] [dɪ'veləpɪŋ] [ðə; ði] [ˌdaɪə'lektɪkl] ['meθəd] .

which	he	ascribes	to	his	desire	of	developing	the	dialectical	method	.
哪个	他	归因	到	他的	欲望	的	发展	这	辩证法	方法	.

他认为这是因为他想要发展辩证法。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[ðə; ði] ['kɪndrəd] ['spɪrɪt][ɒv; əv] ['heigl] [siːmd] [tuː; tə][faɪnd][ɪn][ðə; ði] ['sɒfɪst] [ðə; ði] [kraʊn] [ænd; ənd]

the	kindred	spirit	of	Hegel	seemed	to	find	in	the	Sophist	the	crown	and
这	亲属	精神	的	黑格尔	似乎	到	寻找	在	这	诡辩家	这	王冠	和

['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [plə'tɒnɪk] [fə'lɒsəfi] — [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [æt; ət] [wɪtʃ] ['pleɪtəʊ][məʊst] ['nɪəli]

summit	of	the	Platonic	philosophy	—	here	is	the	place	at	which	Plato	most	nearly
首脑	的	这	柏拉图式	哲学	—	这里	是	这	地方	在	哪个	柏拉图	最多	几乎

[ə'prəʊtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði][heɪ'giːlɪən][aɪ'dentəti][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ænd; ənd] [nɒt] - ['biːɪŋ] .

approaches	to	the	Hegelian	identity	of	Being	and	Not	-	being	.
方法	到	这	黑格尔式	身份	的	存在	和	不是	-	存在	.

黑格尔的精神同道中人似乎在《智者篇》中找到了柏拉图哲学的巅峰——在这里，柏拉图最接近于黑格尔关于存在与非存在的同一性的观点。

[nɔː(r)] [wɪl] [ðə; ði] [greɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['daɪəlɒgz] [biː; bi] ['daʊtɪd] [baɪ] ['eni] [wʌn] [huː]

Nor	will	the	great	importance	of	the	two	dialogues	be	doubted	by	any	one	who
也不	将要	这	伟大的	重要性	的	这	二	对话	是	怀疑	经过	任何	一	WHO

[fɔːmz] [ə; eɪ] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd][ænd; ənd] [ə'pɪnjən] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

forms	a	conception	of	the	state	of	mind	and	opinion	which	they	are
表格	一个	概念	的	这	状态	的	头脑	和	观点	哪个	他们	是

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [miːt] .

intended	to	meet	.
故意的	到	见面	.

任何了解这两篇对话旨在反映的心态和观点的人，都不会怀疑这两篇对话的重要性。

[ðə; ði] ['sɒfɪzəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌndə'maɪnɪŋ] [fə'lɒsəfi] ; [ðə; ði][dɪ'naɪəl][ɒv; əv][ðə; ði]

The	sophisms	of	the	day	were	undermining	philosophy	;	the	denial	of	the
这	诡辩	的	这	天	是	破坏	哲学	;	这	拒绝	的	这

[ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [nɒt] - ['biːɪŋ] ,

existence	of	Not	-	being	,
存在	的	不是	-	存在	,

当时的诡辩正在削弱哲学；否认"非存在"的存在，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [ɒv; əv][aɪ'diəz] , [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [truːθ] [ænd; ənd] ['fɔːlshʊd] ['iːkwəli]

and	of	the	connexion	of	ideas	,	was	making	truth	and	falsehood	equally
和	的	这	连接	的	想法	,	曾是	制作	真相	和	谬误	同样地

[ɪm'pɒsəb(ə)l] .

impossible	.
不可能的	.

而思想的联系，使得真假同样不可能。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [sed] [ðæt] ['pleɪtəʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ['dɪfrəntli] ,

It	has	been	said	that	Plato	would	have	written	differently	,
它	有	到过	说	那	柏拉图	会	有	书面	不同	,

有人说，柏拉图会以不同的方式写作。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['ɔːgəˌnɒn] [ɒv; əv]['ærəstɒt(ə)l] .

if	he	had	been	acquainted	with	the	Organon	of	Aristotle	.
如果	他	有	到过	熟人	和	这	欧加农	的	亚里士多德	.

如果他熟悉亚里士多德的《工具论》就好了。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][ðə; ði] ['ɔːgəˌnɒn] [ɒv; əv]['ærəstɒt(ə)l]['evə(r)][hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n] [ən'les] [ðə; ði] ['sɒfɪst]

But	could	the	Organon	of	Aristotle	ever	have	been	written	unless	the	Sophist
但	可以	这	欧加农	的	亚里士多德	曾经	有	到过	书面	除非	这	诡辩家

[ænd; ənd] ['steɪtsmən] [hæd; həd][priː'siːd, priː-] ?

and	Statesman	had	preceded	?
和	政治家	有	之前	?

但是，如果没有《智者与政治家》的先例，亚里士多德的《工具论》又怎能写成呢?

[ðə; ði] [swɔːm] [ɒv; əv] ['fæləsiz] [wɪtʃ] [ə'rəʊz][ɪn][ðə; ði] ['ɪnfənsi] [ɒv; əv]['ment(ə)l] ['saɪəns] ,

The	swarm	of	fallacies	which	arose	in	the	infancy	of	mental	science	,
这	蜂群	的	谬误	哪个	出现	在	这	婴儿期	的	精神的	科学	,

心理科学萌芽时期出现的大量谬误，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ænd; ənd] [bred] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'keɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['priː] - [səu'krætik]

and	which	was	born	and	bred	in	the	decay	of	the	pre	-	Socratic
和	哪个	曾是	出生	和	繁殖	在	这	衰变	的	这	预	-	苏格拉底

[fə'lɒsəfi] ,

philosophies	,
哲学	,

它诞生于前苏格拉底哲学衰落的时期，并在此时期发展壮大。

[wɒz; wəz] [nɒt] [dɪ'speld] [baɪ]['ærəstɒt(ə)l] , [bʌt; bət][baɪ] ['sɒkrətiːz] [ænd; ənd]['pleɪtəʊ] .

was	not	dispelled	by	Aristotle	,	but	by	Socrates	and	Plato	.
曾是	不是	驱散	经过	亚里士多德	,	但	经过	苏格拉底	和	柏拉图	.

亚里士多德并没有驳斥这种观点，而是苏格拉底和柏拉图驳斥了它。

[ðə; ði] ['sʊmɑː] ['dʒenərə][ɒv; əv] [θɔːt] , [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] , [ɒv; əv] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] ,

The	summa	genera	of	thought	,	the	nature	of	the	proposition	,	of	definition	,
这	总结	属	的	想法	,	这	自然	的	这	主张	,	的	定义	,

[ɒv; əv][ˌdʒen(ə)rəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] ,

of	generalization	,
的	概括	,

思想的终极本质，命题的本质，定义的本质，概括的本质

[ɒv; əv] ['sɪnθəsɪs] [ænd; ənd][ə'næləsɪs] , [ɒv; əv][dɪ'vɪʒ(ə)n][ænd; ənd] [krɒs] - [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [ɑː(r); ə(r)] ['klɪəli]

of	synthesis	and	analysis	,	of	division	and	cross	-	division	,	are	clearly
的	合成	和	分析	,	的	分配	和	叉	-	分配	,	是	清楚地

[dɪ'skraɪbd] ,

described	,
描述	,

综合与分析、划分与交叉划分都进行了清晰的描述。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prəʊsesɪz] [ɒv; əv] [ɪn'dʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'dʌkʃn] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒnstəntli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn]

and	the	processes	of	induction	and	deduction	are	constantly	employed	in
和	这	流程	的	就职	和	扣除	是	不断地	受雇	在

[ðə; ði] ['daɪəlɒgz] [ɒv; əv]['pleɪtəʊ] .

the	dialogues	of	Plato	.
这	对话	的	柏拉图	.

归纳和演绎的过程在柏拉图的对话中被不断运用。

[ðə; ði] - ['slɪpəri] - ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][kəm'pærɪs(ə)n] , [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [wɜːdz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs]

The	'	slippery	'	nature	of	comparison	,	the	danger	of	putting	words	in	the	place
这	-	滑	-	自然	的	比较	,	这	危险	的	推杆	字	在	这	地方

[ɒv; əv] [θɪŋz] ,

of	things	,
的	事物	,

比较的“滑溜”本质，以及用语言代替事物的危险性，

[ðə; ði] ['fæləsi] [ɒv; əv] ['ɑːgjuːɪŋ] - [ə; eɪ] - [sɪ'kʌndəm; se'kʊndʊm] , - [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] , [ɑː(r); ə(r)]

the	fallacy	of	arguing	'	a	dicto	secundum	,	'	and	in	a	circle	,	are
这	谬论	的	争论	-	一个	-	第二	,	-	和	在	一个	圆圈	,	是

['friːkwəntli] ['ɪndəˌkeɪtɪd][baɪ][hɪm] .

frequently	indicated	by	him	.
频繁地	表明的	经过	他	.

他经常指出“以命题论证”和“循环论证”的谬误。

[tuː; tə][ɔːl] [ðiːz] ['prəʊsesɪz] [ɒv; əv] [truːθ] [ænd; ənd]['erə(r)] , ['ærəstɒt(ə)l] , [ɪn][ðə; ði][nekst][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

To	all	these	processes	of	truth	and	error	,	Aristotle	,	in	the	next	generation	,
到	全部	这些	流程	的	真相	和	错误	,	亚里士多德	,	在	这	下一个	一代	,

对于所有这些真理与谬误的过程，亚里士多德在下一代中说道：

[geɪv] [dɪ'stɪŋktnəs] ; [hiː; hi] [brɔːt] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['seprət] ['saɪəns] .

gave	distinctness	;	he	brought	them	together	in	a	separate	science	.
给予	明显	;	他	带来	他们	一起	在	一个	分离	科学	.

他使它们彼此区分开来；他将它们归纳为一门独立的科学。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪn'ventə(r)][ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]

But	he	is	not	to	be	regarded	as	the	original	inventor	of	any	of	the
但	他	是	不是	到	是	认为	作为	这	原来的	发明者	的	任何	的	这

[greɪt] ['lɒdʒɪk(ə)l] [fɔːmz] ,

great	logical	forms	,
伟大的	逻辑	表格	,

但他并非任何伟大逻辑形式的原创发明者。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪlədʒɪzəm] .

with	the	exception	of	the	syllogism	.
和	这	例外	的	这	三段论	.

除了三段论之外。

[ðeə(r)] [ɪz]['lɪt(ə)l] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [rɪ'mɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['kærəktəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒfɪst] .

There	is	little	worthy	of	remark	in	the	characters	of	the	Sophist	.
那里	是	小的	值得	的	评论	在	这	人物	的	这	诡辩家	.

诡辩家的性格没有什么值得一提的地方。

[ðə; ði][məʊst]['nəʊtɪsəb(ə)l] [pɔɪnt] [ɪz][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [rɪ'taɪəmənt] [ɒv; əv] ['sɒkrətiːz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv]

The	most	noticeable	point	is	the	final	retirement	of	Socrates	from	the	field	of
这	最多	显	观点	是	这	最终的	退休	的	苏格拉底	从	这	场地	的

['ɑːgjʊmənt] ,

argument	,
争论	,

最引人注目的一点是苏格拉底最终退出了辩论领域。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌsʌbstɪ'tjuːʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɒv; əv][æn; ən][ˌelɪ'ætɪk]['streɪndʒə(r)] ,

and	the	substitution	for	him	of	an	Eleatic	stranger	,
和	这	替代	为了	他	的	一个	埃拉蒂克	陌生人	,

并用一位埃利亚学派的陌生人代替了他。

[huː] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ]['pjuːp(ə)l][ɒv; əv] [pɑː'menidiːz] [ænd; ənd]['ziːnəu] ,

who	is	described	as	a	pupil	of	Parmenides	and	Zeno	,
WHO	是	描述	作为	一个	瞳孔	的	巴门尼德	和	芝诺	,

他被描述为巴门尼德和芝诺的学生，

[ænd; ənd][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['haɪə(r)] [wɜːld] [ɪn]['ɔːdə(r)]

and	is	supposed	to	have	descended	from	a	higher	world	in	order
和	是	据称	到	有	下降	从	一个	更高	世界	在	命令

[tuː; tə] [kən'vɪkt] [ðə; ði][səu'krætik]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv]['erə(r)] .

to	convict	the	Socratic	circle	of	error	.
到	定罪	这	苏格拉底	圆圈	的	错误	.

据说他来自更高的世界，目的是揭露苏格拉底循环的错误。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ˌtaɪ'miːəs] ,

As	in	the	Timaeus	,
作为	在	这	蒂迈欧	,

如同《蒂迈欧篇》中所述，

['pleɪtəʊ] [siːm] [tuː; tə] ['ɪntɪmət] [baɪ][ðə; ði] [wɪð'drɔːəl] [ɒv; əv] ['sɒkrətiːz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['pɑːsɪŋ] [bɪ'jɒnd]

Plato	seems	to	intimate	by	the	withdrawal	of	Socrates	that	he	is	passing	beyond
柏拉图	似乎	到	亲密的	经过	这	退出	的	苏格拉底	那	他	是	通过	超过

[ðə; ði]['lɪmɪts][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tiːtʃɪŋ] ;

the	limits	of	his	teaching	;
这	限制	的	他的	教学	;

柏拉图似乎通过苏格拉底的退出暗示他已经超越了自己的教学范围；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sɒfɪst] [ænd; ənd] ['steɪtsmən] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [pɑː'menidiːz] ,

and	in	the	Sophist	and	Statesman	,	as	well	as	in	the	Parmenides	,
和	在	这	诡辩家	和	政治家	,	作为	出色地	作为	在	这	巴门尼德	,

在《智者与政治家》以及《巴门尼德篇》中，

[hiː; hi] ['prɒbəbli] [miːnz] [tuː; tə][ɪm'plaɪ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['kləuzə(r)] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]

he	probably	means	to	imply	that	he	is	making	a	closer	approach	to	the
他	大概	方法	到	意味着	那	他	是	制作	一个	更近	方法	到	这

[skuːlz] [ɒv; əv] [iː'liə] [ænd; ənd] ['megərə] .

schools	of	Elea	and	Megara	.
学校	的	埃利亚	和	梅加拉	.

他可能想暗示他正在与埃利亚和墨伽拉的学派建立更紧密的联系。

[hiː; hi][hæd; həd] [mʌtʃ] [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

He	had	much	in	common	with	them	,
他	有	很多	在	常见的	和	他们	,

他和他们有很多共同之处。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][fɜːst] [səb'mɪt] [ðeə(r)][aɪ'diəz][tuː; tə]['krɪtɪsɪzəm][ænd; ənd] [rɪ'vɪʒ(ə)n] .

but	he	must	first	submit	their	ideas	to	criticism	and	revision	.
但	他	必须	第一的	提交	他们的	想法	到	批评	和	修订	.

但他必须先将他们的想法提交给批评和修改。

[hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [θɔːt] [æz; əz][hiː; hi] [sez] , ['spiːkɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌelɪ'ætɪk] ,

He	had	once	thought	as	he	says	,	speaking	by	the	mouth	of	the	Eleatic	,
他	有	一次	想法	作为	他	说道	,	请讲	经过	这	嘴	的	这	埃拉蒂克	,

他曾这样想过，正如他所说，借着埃利亚人的口吻说道：

[ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ðeə(r)] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [nɒt] - ['biːɪŋ] ;

that	he	understood	their	doctrine	of	Not	-	being	;
那	他	理解	他们的	教义	的	不是	-	存在	;

他理解了他们的“不存在”的教义；

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt]['iːv(ə)n] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] .

but	now	he	does	not	even	comprehend	the	nature	of	Being	.
但	现在	他	做	不是	甚至	理解	这	自然	的	存在	.

但现在他甚至连存在的本质都无法理解了。

[ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv][aɪ'diəz] ([sɒf] .) [ɑː(r); ə(r)] [ə'ljuːd] [tuː; tə][baɪ][hɪm][æz; əz] ['dɪstənt] [ə'kweɪntəns] ,

The	friends	of	ideas	(	Soph	.	)	are	alluded	to	by	him	as	distant	acquaintances	,
这	朋友们	的	想法	(	索菲	.	)	是	暗示	到	经过	他	作为	遥远	熟人	,

他把思想上的朋友（Soph.）比作远房熟人。

[huːm] [hiː; hi] ['krɪtɪsaɪz] [ˌeɪ 'biː]['ekstrə] ; [wiː; wi][duː; də][nɒt] ['rekəgnaɪz] [æt; ət][fɜːst] [saɪt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]

whom	he	criticizes	ab	extra	;	we	do	not	recognize	at	first	sight	that	he	is
谁	他	批评	ab	额外的	;	我们	做	不是	认出	在	第一的	视线	那	他	是

['krɪtɪsaɪzɪŋ] [hɪm'self] .

criticizing	himself	.
批评	他自己	.

他批评的对象往往是别人；我们乍一看并不会意识到他是在批评自己。

[ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌelɪ'ætɪk]['streɪndʒə(r)][ɪz] ['kʌlələs] ;

The	character	of	the	Eleatic	stranger	is	colourless	;
这	特点	的	这	埃拉蒂克	陌生人	是	无色	;

埃利亚异乡人的性格是苍白无力的；

[hiː; hi][ɪz][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ɪk'stent][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mɑːstə(r)] ,

he	is	to	a	certain	extent	the	reflection	of	his	father	and	master	,
他	是	到	一个	肯定	程度	这	反射	的	他的	父亲	和	掌握	,

他在某种程度上是他父亲和老师的翻版。

[pɑː'menidiːz] , [huː] [ɪz][ðə; ði] [prə'tægənɪst] [ɪn][ðə; ði] ['daɪəlɒg] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [baɪ][hɪz; ɪz] [neɪm] .

Parmenides	,	who	is	the	protagonist	in	the	dialogue	which	is	called	by	his	name	.
巴门尼德	,	WHO	是	这	主角	在	这	对话	哪个	是	称为	经过	他的	姓名	.

巴门尼德，他是对话的主人公，对话以他的名字命名。

[ˌθiːə'tiːtəs] [hɪm'self] [ɪz] [nɒt] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [treɪts] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'trɪbjuːtɪd]

Theaetetus	himself	is	not	distinguished	by	the	remarkable	traits	which	are	attributed
泰阿泰德斯	他自己	是	不是	杰出的	经过	这	卓越	特征	哪个	是	归因于

[tuː; tə][hɪm][ɪn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['daɪəlɒg] .

to	him	in	the	preceding	dialogue	.
到	他	在	这	前	对话	.

泰阿泰德本人并没有前面对话中所描述的那些显著特征。

[hiː; hi][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [spel] [ɒv; əv] ['sɒkrətiːz] , [ɔː(r)]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

He	is	no	longer	under	the	spell	of	Socrates	,	or	subject	to	the	operation	of
他	是	不	更长	在下面	这	拼写	的	苏格拉底	,	或者	主题	到	这	手术	的

[hɪz; ɪz] [ˌmɪd'wɪfəri] ,

his	midwifery	,
他的	助产	,

他不再受苏格拉底的影响，也不再受其蛊惑。

[ðəʊ] [ðə; ði]['fɪkʃ(ə)n][ɒv; əv] ['kwestʃən] [ænd; ənd]['ɑːnsə(r)][ɪz] [stɪl] [meɪn'teɪnd] ,

though	the	fiction	of	question	and	answer	is	still	maintained	,
尽管	这	小说	的	问题	和	回答	是	仍然	维持	,

尽管问答这种虚构的形式仍然存在，

[ænd; ənd][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ˌθi:ə'ti:təs] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪm] [ɪz] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn]

and	the	necessity	of	taking	Theaetetus	along	with	him	is	several	times	insisted	upon
和	这	必要性	的	采取	泰阿泰德斯	沿着	和	他	是	一些	时代	坚持	之上

[baɪ][hɪz; ɪz]['pɑ:tnə(r)][ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

by	his	partner	in	the	discussion	.
经过	他的	伙伴	在	这	讨论	.

在讨论中，他的同伴多次强调必须带上泰阿泰德。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [ˌremɪ'nɪsns] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [ˌθi:ə'ti:təs] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'mɑ:k] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [nɒt]

There	is	a	reminiscence	of	the	old	Theaetetus	in	his	remark	that	he	will	not
那里	是	一个	怀旧	的	这	老的	泰阿泰德斯	在	他的	评论	那	他	将要	不是

['taɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑ:gjumənt] ,

tire	of	the	argument	,
胎	的	这	争论	,

他那句“我永远不会厌倦辩论”让人想起古代的泰阿泰德。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃn] , [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌelɪ'ætɪk] [θɪŋks] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] ['pɜ:mənənt] ,

and	in	his	conviction	,	which	the	Eleatic	thinks	likely	to	be	permanent	,
和	在	他的	定罪	,	哪个	这	埃拉蒂克	思考	可能	到	是	永恒的	,

而他坚信这一点，埃利亚学派认为这很可能是永久性的。

[ðæt] [ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv] [ɪ'vents] [ɪz] ['gʌvənd] [baɪ][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] .

that	the	course	of	events	is	governed	by	the	will	of	God	.
那	这	课程	的	活动	是	受统治	经过	这	将要	的	上帝	.

世事的发展都由上帝的旨意决定。

[θru:'aʊt] [ðə; ði] [tu:] ['daɪəlɒgz] ['sɒkrəti:z] [kən'tɪnju:z] [ə; eɪ]['saɪlənt]['ɔ:dɪtə(r)] ,

Throughout	the	two	dialogues	Socrates	continues	a	silent	auditor	,
自始至终	这	二	对话	苏格拉底	继续	一个	沉默的	审计员	,

在这两段对话中，苏格拉底始终保持沉默，像一个旁观者。

[ɪn][ðə; ði] ['steɪtsmən] [dʒʌst] [rɪ'maɪndɪŋ] [ˌju: 'es][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] , [æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] ,

in	the	Statesman	just	reminding	us	of	his	presence	,	at	the	commencement	,
在	这	政治家	只是	提醒	我们	的	他的	在场	,	在	这	开始	,

《政治家报》只是提醒我们他出席了毕业典礼。

[baɪ][ə; eɪ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [dʒest] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['steɪtsmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] , [ænd; ənd][baɪ]

by	a	characteristic	jest	about	the	statesman	and	the	philosopher	,	and	by
经过	一个	特征	笑话	关于	这	政治家	和	这	哲学家	,	和	经过

[æn; ən][ə'lu:ʒ(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['neɪmseɪk] ,

an	allusion	to	his	namesake	,
一个	典故	到	他的	同名者	,

通过对这位政治家和哲学家的典型玩笑，以及对他同名人物的提及，

[wɪð] [hu:m] [ɒn] [ðæt] [graʊnd] [hi:; hi] [kleɪmz] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [kleɪmd]

with	whom	on	that	ground	he	claims	relationship	,	as	he	had	already	claimed
和	谁	在	那	地面	他	索赔	关系	,	作为	他	有	已经	声称

[æn; ən] [ə'fɪnəti] [wɪð] [ˌθi:ə'ti:təs] ,

an	affinity	with	Theaetetus	,
一个	亲和力	和	泰阿泰德斯	,

他以此为由声称与泰阿泰德有亲缘关系，就像他之前声称与泰阿泰德有亲缘关系一样。

['graʊndɪd] [ɒn][ðə; ði] ['laɪknəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌgli] [feɪs] .

grounded	on	the	likeness	of	his	ugly	face	.
接地	在	这	相似	的	他的	丑陋的	脸	.

以他丑陋的脸为原型。

[bʌt; bət][ɪn] ['naɪðə(r)] ['daɪəlɒg] , ['eni] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [ˌtaɪ'mi:əs] ,

But	in	neither	dialogue	,	any	more	than	in	the	Timaeus	,
但	在	两者都不	对话	,	任何	更多的	比	在	这	蒂迈欧	,

但无论是在哪部对话中，都和《蒂迈欧篇》中一样，

[dʌz] [hiː; hi]['ɒfə(r)] ['eni] ['krɪtɪsɪzəm][ɒn][ðə; ði] [v'juːz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [prəu'paund] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] .

does	he	offer	any	criticism	on	the	views	which	are	propounded	by	another	.
做	他	提供	任何	批评	在	这	浏览	哪个	是	提出的	经过	其他	.

他对别人提出的观点有任何批评意见吗?

[ðə; ði] [staɪl] , [ðəʊ] ['wɒntɪŋ] [ɪn][drə'mætɪk]['paʊə(r)] , — [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði] -

The	style	,	though	wanting	in	dramatic	power	,	—	in	this	respect	resembling	the	Philebus
这	风格	,	尽管	想要	在	戏剧性	力量	,	—	在	这	尊重	类似	这	-

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːz] ,

and	the	Laws	,
和	这	法律	,

这种风格虽然缺乏戏剧张力，但在这方面却与《斐勒布篇》和《法律篇》相似。

— [ɪz] ['veri] [klɪə(r)][ænd; ənd] ['ækjərət] , [ænd; ənd][hæz; həz] ['sevrəl] ['tʌtʃɪz] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)][ænd; ənd]

—	is	very	clear	and	accurate	,	and	has	several	touches	of	humour	and
—	是	非常	清除	和	准确的	,	和	有	一些	触摸	的	幽默	和

['sætaɪə(r)] .

satire	.
讽刺	.

—非常清晰准确，并且带有几分幽默和讽刺意味。

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] [les] ['fænsɪf(ə)l][ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] ['daɪəlɒgz]

The	language	is	less	fanciful	and	imaginative	than	that	of	the	earlier	dialogues
这	语言	是	较少的	奇幻的	和	富有想象力的	比	那	的	这	早些时候	对话

;

;
;

与之前的对话相比，语言的奇幻性和想象力有所下降;

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][mɔː(r)][ɒv; əv] ['bɪtənəs] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [lɔːz] ,

and	there	is	more	of	bitterness	,	as	in	the	Laws	,
和	那里	是	更多的	的	苦味	,	作为	在	这	法律	,

而且，正如律法书中所述，其中充满了苦涩。

[ðəʊ] ['treɪsɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪmələ(r)]['tempə(r)] [meɪ] ['ɔːlsəʊ][biː; bi] [əb'zɜːvd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv]

though	traces	of	a	similar	temper	may	also	be	observed	in	the	description	of
尽管	痕迹	的	一个	相似的	脾气	可能	还	是	观察到	在	这	描述	的

[ðə; ði] - [greɪt] [bruːt] - [ɪn][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ,

the	'	great	brute	'	in	the	Republic	,
这	-	伟大的	蛮力	-	在	这	共和国	,

虽然在《理想国》中对"大野兽"的描述中也可以观察到类似的倾向，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['kɒntrɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [ænd; ənd] [fə'lɒsəfə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˌθiːə'tiːtəs] .

and	in	the	contrast	of	the	lawyer	and	philosopher	in	the	Theaetetus	.
和	在	这	对比	的	这	律师	和	哲学家	在	这	泰阿泰德斯	.

以及《泰阿泰德篇》中律师与哲学家的对比。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [p'æsɪdʒɪz] : - [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [fə'lɑːsəfərz] , [ɒv; əv] [huːm]

The	following	are	characteristic	passages	:	'	The	ancient	philosophers	,	of	whom
这	下列的	是	特征	段落	:	-	这	古老的	哲学家	,	的	谁

[wiː; wi] [meɪ] [seɪ] ,

we	may	say	,
我们	可能	说	,

以下是一些典型段落："古代哲学家，我们可以说，

[wɪ'ðaʊt] [ə'fens] , [ðæt] [ðeɪ] [went] [ɒn][ðeə(r)] [weɪ] ['rɑːðə(r)] [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] ['weðə(r)] [wiː; wi]

without	offence	,	that	they	went	on	their	way	rather	regardless	of	whether	we
没有	罪行	,	那	他们	去	在	他们的	方式	相当	不管	的	无论	我们

[ˌʌndə'stʊd] [ðem; ðəm][ɔː(r)][nɒt] ;

understood	them	or	not	;
理解	他们	或者	不是	;

他们并没有冒犯我们，而是继续前行，全然不顾我们是否理解他们;

- [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'tɪəriəlɪst] , [ɔ:(r)] [ɜ:θ] - [bɔ:n]['dʒaɪənts] , - [hu:] [grɑ:sp, græsp][əʊks]

'	the	picture	of	the	materialists	,	or	earth	-	born	giants	,	'	who	grasped	oaks
-	这	图片	的	这	唯物主义者	,	或者	地球	-	出生	巨人	,	-	WHO	抓住	橡树

[ænd; ənd] [rɒks] [ɪn][ðeə(r)][hændz] ,

and	rocks	in	their	hands	,
和	岩石	在	他们的	双手	,

“唯物主义者，或者说大地巨人的形象，他们手中握着橡树和岩石，

- [ænd; ənd] [hu:] [mʌst; məst][bi:; bi] [ɪm'pru:vd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [kæn; kən][bi:; bi] ['ri:zənd] [wɪð] ;

'	and	who	must	be	improved	before	they	can	be	reasoned	with	;
-	和	WHO	必须	是	改进	前	他们	能	是	有理智的	和	;

必须先改善他们的品格，才能与他们讲道理；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['i:kwəli] ['hju:mərəs] [dɪˌɪni'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv][aɪ'diəz] ,

and	the	equally	humourous	delineation	of	the	friends	of	ideas	,
和	这	同样地	幽默的	界定	的	这	朋友们	的	想法	,

以及对思想之友们的同样幽默的描述，

[hu:] [dɪ'fend] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['fɑ:stnəs] [ɪn][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] [wɜ:ld] ;

who	defend	themselves	from	a	fastness	in	the	invisible	world	;
WHO	保卫	他们自己	从	一个	快速	在	这	无形的	世界	;

在无形世界中，他们抵御着某种坚固的防御；

[ɔ:(r)][ðə; ði][kəm'pærɪs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒfɪst] [tu:; tə][ə; eɪ]['peɪntə(r)][ɔ:(r)]['meɪkə(r)] ([kəm'peə(r)] [rɪ'pʌblɪk]) ,

or	the	comparison	of	the	Sophist	to	a	painter	or	maker	(	compare	Republic	)	,
或者	这	比较	的	这	诡辩家	到	一个	画家	或者	制造商	(	比较	共和国	)	,

或者将诡辩家比作画家或工匠（参见《理想国》），

[ænd; ənd][ðə; ði] [hʌnt] ['ɑ:ftə(r)][hɪm][ɪn][ðə; ði] [rɪtʃ] ['medəʊ] - [lændz][ɒv; əv] [ju:θ] [ænd; ənd] [welθ] ; [ɔ:(r)]

and	the	hunt	after	him	in	the	rich	meadow	-	lands	of	youth	and	wealth	;	or
和	这	打猎	后	他	在	这	富有的	草地	-	土地	的	青年	和	财富	;	或者

, [ə'gen] ,

,	again	,
,	再次	,

以及在青春与财富的沃土上对他的追捕；或者，再说一遍，

[ðə; ði] [lait] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] [tʌtʃ] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði]['əʊldə] [fə'lɒsəfi] [ɑ:(r); ə(r)] ['peɪntɪd] (-

the	light	and	graceful	touch	with	which	the	older	philosophies	are	painted	(	'
这	光	和	优美	触碰	和	哪个	这	老	哲学	是	绘	(	-

[aɪ'əʊnɪən][ænd; ənd] [si'siljən] ['mju:zɪz] -) ,

Ionian	and	Sicilian	muses	'	)	,
爱奥尼亚	和	西西里	缪斯	-	)	,

描绘古代哲学思想的轻盈优雅的笔触（“爱奥尼亚和西西里缪斯”）

[ðə; ði][kəm'pærɪs(ə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə] [ˌmɪθə'lɒdʒɪkl] [teɪlz; 'teɪli:z] ,

the	comparison	of	them	to	mythological	tales	,
这	比较	的	他们	到	神话	故事	,

将它们与神话故事进行比较，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌelɪ'ætɪk] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] ['kaʊntɪd] [ə; eɪ] ['pærɪsaɪd] [ɪf] [hi:; hi]

and	the	fear	of	the	Eleatic	that	he	will	be	counted	a	parricide	if	he
和	这	害怕	的	这	埃拉蒂克	那	他	将要	是	计数	一个	弑亲	如果	他

['ventʃəz] [tu:; tə] [leɪ] [hændz][ɒn][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] [pɑ:'menidi:z] ;

ventures	to	lay	hands	on	his	father	Parmenides	;
风险投资	到	躺	双手	在	他的	父亲	巴门尼德	;

埃利亚学派担心，如果他胆敢对父亲巴门尼德下手，就会被视为弑父者；

[ɔː(r)] , [wʌns] [mɔː(r)] , [ðə; ði] ['laikən] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌelɪ'ætɪk]['streɪndʒə(r)][tuː; tə][ə; eɪ][gɒd][frɒm; frəm] ['hev(ə)n]

or	,	once	more	,	the	likening	of	the	Eleatic	stranger	to	a	god	from	heaven
或者	,	一次	更多的	,	这	比喻	的	这	埃拉蒂克	陌生人	到	一个	上帝	从	天堂

. — [ɔːl] [ðiːz] [p'æsɪdʒɪz] ,

.	—	All	these	passages	,
.	—	全部	这些	段落	,

或者，再一次，将埃利亚的陌生人比作来自天上的神。——所有这些段落，

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [staɪl] , [rɪ'teɪn] [ðə; ði] [ɪm'pres] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt]

notwithstanding	the	decline	of	the	style	,	retain	the	impress	of	the	great
虽然	这	衰退	的	这	风格	,	保持	这	令人印象深刻	的	这	伟大的

['mɑːstə(r)][ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] .

master	of	language	.
掌握	的	语言	.

尽管文风有所衰落，但仍能感受到这位语言大师的精髓。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ekwəbli] [dɪ'fjuːzd] [greɪs] [ɪz] [gɒn] ; [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] ['endləs] [və'raɪəti][ɒv; əv][ðə; ði]

But	the	equably	diffused	grace	is	gone	;	instead	of	the	endless	variety	of	the
但	这	公平地	扩散	优雅	是	已消失	;	反而	的	这	无尽的	种类	的	这

['ɜːli] ['daɪəlɒgz] ,

early	dialogues	,
早期的	对话	,

但那种均匀舒展的优雅已不复存在；取而代之的是早期对话中无穷无尽的多样性，

['treɪsɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪðmɪk(ə)l] [mə'nɒtənəs] ['keɪd(ə)ns][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] ;

traces	of	the	rhythmical	monotonous	cadence	of	the	Laws	begin	to	appear	;
痕迹	的	这	有节奏的	单调	节奏	的	这	法律	开始	到	出现	;

法律的节奏单调韵律的痕迹开始显现；

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [æn; ən] [ə'prəʊtʃ] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv]['ærəstɒt(ə)l] ,

and	already	an	approach	is	made	to	the	technical	language	of	Aristotle	,
和	已经	一个	方法	是	制成	到	这	技术的	语言	的	亚里士多德	,

目前已经开始采用亚里士多德的技术语言，

[ɪn][ðə; ði] ['friːkwənt] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] - ['es(ə)ns] , - - ['paʊə(r)] , - - [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , - - ['məʊʃn] ,

in	the	frequent	use	of	the	words	'	essence	,	'	'	power	,	'	'	generation	,	'	'	motion	,
在	这	频繁	使用	的	这	字	-	本质	,	-	-	力量	,	-	-	一代	,	-	-	运动	,

频繁使用“本质”、“力量”、“产生”、“运动”等词语

- - [rest] , - - ['ækʃ(ə)n] , - - ['pæʃ(ə)n] , - [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] .

'	'	rest	,	'	'	action	,	'	'	passion	,	'	and	the	like	.
-	-	休息	,	-	-	行动	,	-	-	热情	,	-	和	这	喜欢	.

“休息”、“行动”、“激情”等等。

[ðə; ði] ['sɒfɪst] , [laɪk][ðə; ði] ['fiːdrəs] , [hæz; həz][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['kærəktə(r)] , [ænd; ənd][juː'naɪts] [tuː]

The	Sophist	,	like	the	Phaedrus	,	has	a	double	character	,	and	unites	two
这	诡辩家	,	喜欢	这	斐德罗斯	,	有	一个	双倍的	特点	,	和	联合	二

[ɪn'kwaɪərə(r)] ,

enquirers	,
询问者	,

《智者篇》与《斐德罗篇》一样，具有双重性质，并将两位求知者联系在一起。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [fɔːst] ['mænə(r)] [kə'nektɪd] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

which	are	only	in	a	somewhat	forced	manner	connected	with	each	other	.
哪个	是	仅有的	在	一个	有些	强制	方式	连接	和	每个	其他	.

它们之间只有一种勉强的联系。

[ðə; ði][fɜːst][ɪz][ðə; ði] [sɜːtʃ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['sɒfɪst] ,

The	first	is	the	search	after	the	Sophist	,
这	第一的	是	这	搜索	后	这	诡辩家	,

首先是对诡辩家的追寻，

[ðə; ði] ['sekənd] [ɪz][ðə; ði][ɪn'kwaɪəri]['ɪntuː][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [nɒt] - ['biːɪŋ] ,

the	second	is	the	enquiry	into	the	nature	of	Not	-	being	,
这	第二	是	这	询问	进入	这	自然	的	不是	-	存在	,

第二点是对“不存在”本质的探究，

[wɪtʃ] ['ɒkjupaɪz] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] .

which	occupies	the	middle	part	of	the	work	.
哪个	占据	这	中间	部分	的	这	工作	.

它占据了作品的中间部分。

[fɔː(r); fə(r)] - [nɒt] - ['biːɪŋ] - [ɪz][ðə; ði] [həʊl] [ɔː(r)][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdaɪə'lektɪkl] [net] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

For	'	Not	-	being	'	is	the	hole	or	division	of	the	dialectical	net	in	which	the
为了	-	不是	-	存在	-	是	这	洞	或者	分配	的	这	辩证法	网	在	哪个	这

['sɒfɪst] [hæz; həz] ['hɪd(ə)n] [hɪm'self] .

Sophist	has	hidden	himself	.
诡辩家	有	隐	他自己	.

因为“不存在”是辩证法之网的漏洞或裂缝，诡辩家就藏身其中。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][ɪ'mædʒɪnəri] [ɪmˌpɜːsə'neɪʃn] [ɒv; əv] [fɔːls] [ə'pɪnjən] .

He	is	the	imaginary	impersonation	of	false	opinion	.
他	是	这	假想	冒充	的	错误的	观点	.

他是错误观点的虚构化身。

[jet] [hiː; hi] [dɪ'naɪz] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [fɔːls] [ə'pɪnjən] ; [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːlshʊd] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] ,

Yet	he	denies	the	possibility	of	false	opinion	;	for	falsehood	is	that	which	is	not	,
然而	他	否认	这	可能性	的	错误的	观点	;	为了	谬误	是	那	哪个	是	不是	,

但他否认存在错误意见的可能性；因为错误就是不存在的东西。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [hæz; həz][nəʊ] [ɪg'zɪstəns] .

and	therefore	has	no	existence	.
和	所以	有	不	存在	.

因此它并不存在。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪz] [sɒlvd] ; [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] , [ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk]

At	length	the	difficulty	is	solved	;	the	answer	,	in	the	language	of	the	Republic
在	长度	这	困难	是	已解决	;	这	回答	,	在	这	语言	的	这	共和国

,

,

,

最终，难题得以解决；答案，用共和国的语言来说，是：

[ə'pɪəz] - ['tʌmblɪŋ] [aʊt] [æt; ət]['aʊə(r)] [fiːt] . -

appears	'	tumbling	out	at	our	feet	.	'
出现	-	翻滚	出去	在	我们的	脚	.	-

仿佛“滚落到我们脚下”。

[ək'nɒlɪdʒɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [kə'mjuːniən] [ɒv; əv][kaɪndz] [wɪð] [kaɪndz] ,

Acknowledging	that	there	is	a	communion	of	kinds	with	kinds	,
承认	那	那里	是	一个	圣餐	的	种类	和	种类	,

承认种类之间存在着某种联系，

[ænd; ənd] [nɒt] ['mɪəli] [wʌn] ['biːɪŋ] [ɔː(r)] [gʊd] ['hævɪŋ] ['dɪfrənt] [nems] ,

and	not	merely	one	Being	or	Good	having	different	names	,
和	不是	仅仅	一	存在	或者	好的	拥有	不同的	姓名	,

不仅仅是同一个存在或善有不同的名字，

[ɔː(r)] ['sevrəl] ['aɪsəleɪtɪd][aɪ'diəz][ɔː(r)] ['klɑːsɪz] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [kə'mjuːniən] ,

or	several	isolated	ideas	or	classes	incapable	of	communion	,
或者	一些	孤立	想法	或者	课程	无法	的	圣餐	,

或者几个彼此孤立的、无法交流的思想或类别，

[wiː; wi][dɪˈskʌvə(r)] - [nɒt] - ['biːɪŋ] - [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒv; əv] - ['biːɪŋ] . -

we	discover	'	Not	-	being	'	to	be	the	other	of	'	Being	.	'
我们	发现	-	不是	-	存在	-	到	是	这	其他	的	-	存在	.	-

我们发现"不存在"是"存在"的对立面。

['trænsfərɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] [θɔːt] ,

Transferring	this	to	language	and	thought	,
转移	这	到	语言	和	想法	,

将此转化为语言和思维方式

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ˌæprɪ'hendɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [fɔːls] [æz; əz] [wel]

we	have	no	difficulty	in	apprehending	that	a	proposition	may	be	false	as	well
我们	有	不	困难	在	逮捕	那	一个	主张	可能	是	错误的	作为	出色地

[æz; əz] [truː] .

as	true	.
作为	真的	.

我们很容易理解，一个命题既可以是真，也可以是假。

[ðə; ði] ['sɒfɪst] , [drɔːn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [wɪtʃ] ['sɪnɪk] [ænd; ənd][meˈgærɪən]['perəˌdɑːksɪz]

The	Sophist	,	drawn	out	of	the	shelter	which	Cynic	and	Megarian	paradoxes
这	诡辩家	,	绘制	出去	的	这	庇护所	哪个	犬儒	和	梅加里安	悖论

[hæv; həv] ['temprərəli] [əˈfɔːd; əˈfɔrd][hɪm] ,

have	temporarily	afforded	him	,
有	暂时地	提供	他	,

诡辩家被从犬儒学派和麦加拉学派悖论暂时提供的庇护所中拉了出来，

[ɪz] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'semblə(r)] [ænd; ənd]['dʒʌglə(r)] [wɪð] [wɜːdz] .

is	proved	to	be	a	dissembler	and	juggler	with	words	.
是	已证实	到	是	一个	反汇编器	和	杂耍演员	和	字	.

事实证明，他是一个善于伪装、玩弄文字游戏的人。

[ðə; ði] [tʃiːf] [pɔɪnts] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['daɪəlɒg] [ɑː(r); ə(r)] : ([aɪ]) [ðə; ði]['kærəktə(r)] [ə'trɪbjuːtɪd]

The	chief	points	of	interest	in	the	dialogue	are	:	(	I	)	the	character	attributed
这	首席	积分	的	兴趣	在	这	对话	是	:	(	我	)	这	特点	归因于

[tuː; tə][ðə; ði] ['sɒfɪst] :

to	the	Sophist	:
到	这	诡辩家	:

对话中的主要看点是：（一）智者的角色设定：

([ˌaɪ 'aɪ]) [ðə; ði] [ˌdaɪə'lektɪkl] ['meθəd] : ([θriː]) [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌz(ə)l] [ə'baʊt] - [nɒt] - ['biːɪŋ] :

(	II	)	the	dialectical	method	:	(	III	)	the	nature	of	the	puzzle	about	'	Not	-	being	:
(	二	)	这	辩证法	方法	:	(	三、	)	这	自然	的	这	谜	关于	-	不是	-	存在	:

（二）辩证法：（三）关于"非存在"之谜的本质：

- ([ˌaɪ 'viː]) [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [fə'lɑːsəfərz] : ([viː]) [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒfɪst] [tuː; tə]

'	(	IV	)	the	battle	of	the	philosophers	:	(	V	)	the	relation	of	the	Sophist	to
-	(	第四	)	这	战斗	的	这	哲学家	:	(	V	)	这	关系	的	这	诡辩家	到

['ʌðə(r)] ['daɪəlɒgz] .

other	dialogues	.
其他	对话	.

'（IV）哲学家之战：（V）智者篇与其他对话的关系。

[aɪ] . [ðə; ði] ['sɒfɪst] [ɪn]['pleɪtəʊ][ɪz][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɑːt] [ɒv; əv][ɪ'luːʒ(ə)n] ;

I	.	The	Sophist	in	Plato	is	the	master	of	the	art	of	illusion	;
我	.	这	诡辩家	在	柏拉图	是	这	掌握	的	这	艺术	的	错觉	;

一、柏拉图笔下的智者是诡辩术的大师；

[ðə; ði] ['ʃɑːlətən] , [ðə; ði] ['fɒrənə(r)] , [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [es'priː] - [fəʊ] , [ðə; ði] ['haɪəlɪŋ] [huː] [ɪz] [nɒt]

the	charlatan	,	the	foreigner	,	the	prince	of	esprits	-	faux	,	the	hireling	who	is	not
这	庸医	,	这	外国人	,	这	王子	的	艾斯普利特	-	假的	,	这	雇工	WHO	是	不是

[ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] ,

a	teacher	,
一个	老师	,

江湖骗子、外国人、装腔作势的伪君子、并非教师的雇佣兵

[ænd; ənd] [huː] , [frɒm; frəm] [wɒt'evə(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [hiː; hi][ɪz] [rɪ'gɑːdɪd] , [ɪz][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ɒv; əv]

and	who	,	from	whatever	point	of	view	he	is	regarded	,	is	the	opposite	of
和	WHO	,	从	任何	观点	的	看法	他	是	认为	,	是	这	对面的	的

[ðə; ði] [truː] ['tiːtʃə(r)] .

the	true	teacher	.
这	真的	老师	.

无论从哪个角度来看，他都与真正的老师截然相反。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] - ['iːv(ə)l][wʌn] ,

He	is	the	'	evil	one	,
他	是	这	-	邪恶的	一	,

他是“邪恶之人”，

- [ðə; ði][aɪ'diːəl] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] ['pleɪtəʊ][məʊst] [dɪs'laɪkt] [ɪn][ðə; ði]['mɒrəl][ænd; ənd]

'	the	ideal	representative	of	all	that	Plato	most	disliked	in	the	moral	and
-	这	理想的	代表	的	全部	那	柏拉图	最多	不喜欢	在	这	道德	和

[ˌɪntə'lektʃuəl] ['tendənsiz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [eɪdʒ] ;

intellectual	tendencies	of	his	own	age	;
知识分子	倾向	的	他的	自己的	年龄	;

“他是柏拉图所处时代道德和智力倾向中最令人厌恶的一切的理想代表；

[ðə; ði] ['ædvəsəri] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːlməʊst] ['iːkwəli] [aɪ'diːəl] ['sɒkrətiːz] .

the	adversary	of	the	almost	equally	ideal	Socrates	.
这	对手	的	这	几乎	同样地	理想的	苏格拉底	.

与几乎同样完美的苏格拉底针锋相对。

[hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['grəʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['fænsi][ɒv; əv]['pleɪtəʊ] , [naʊ] ['bəʊstfl] ,

He	seems	to	be	always	growing	in	the	fancy	of	Plato	,	now	boastful	,
他	似乎	到	是	总是	生长	在	这	想要	的	柏拉图	,	现在	自夸	,

在柏拉图看来，他似乎总是在不断成长，现在他变得自负起来。

[naʊ] [e'rɪstɪk] , [naʊ] ['kləʊðɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][rægz][ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] , [naʊ] [mɔː(r)][ə'kɪn][tuː; tə][ðə; ði]

now	eristic	,	now	clothing	himself	in	rags	of	philosophy	,	now	more	akin	to	the
现在	诡辩	,	现在	衣服	他自己	在	破布	的	哲学	,	现在	更多的	类似的	到	这

[ˌretə'rɪʃn] [ɔː(r)] ['lɔɪə(r)] ,

rhetorician	or	lawyer	,
修辞学家	或者	律师	,

时而妙语连珠，时而披上哲学的外衣，时而更像一位修辞学家或律师。

[naʊ] [hə'ræŋ] , [naʊ] ['kwestʃənɪŋ] ,

now	haranguing	,	now	questioning	,
现在	长篇大论	,	现在	提问	,

一会儿长篇大论，一会儿又提出质疑

[ʌn'tɪl] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ə'pɪərəns] [ɪn][ðə; ði] [pə'lɪtɪkəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtɪŋ] ['ʃædəʊ] [ɪn][ðə; ði] [dɪs'gaɪz]

until	the	final	appearance	in	the	Politicus	of	his	departing	shadow	in	the	disguise
直到	这	最终的	外貌	在	这	政治家	的	他的	离开	阴影	在	这	伪装

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['steɪtsmən] .

of	a	statesman	.
的	一个	政治家	.

直到他在《政治家》中最后一次以政治家的形象出现，留下离去的影子。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt]['pleɪtəʊ] [ɪn'tendɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [tuː; tə] [dɪ'pɪkt]

We	are	not	to	suppose	that	Plato	intended	by	such	a	description	to	depict
我们	是	不是	到	认为	那	柏拉图	故意的	经过	这样的	一个	描述	到	描绘

[prəu'tægəræs][ɔː(r)]['gɔːdʒiəs] ,

Protagoras	or	Gorgias	,
普罗泰戈拉	或者	高尔吉亚	,

我们不应认为柏拉图用这样的描述意在描绘普罗泰戈拉或高尔吉亚，

[ɔː(r)]['iːv(ə)n] [ˌθreɪsɪ'mækəs] ,

or	even	Thrasymachus	,
或者	甚至	特拉西马科斯	,

甚至特拉西马科斯，

[huː] [ɔːl] [tɜːn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] - ['veri] [gʊd] [sɔːt] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [wen] [wiː; wi] [nəʊ] [ðem; ðəm] ,

who	all	turn	out	to	be	'	very	good	sort	of	people	when	we	know	them	,
WHO	全部	转动	出去	到	是	-	非常	好的	种类	的	人们	什么时候	我们	知道	他们	,

当我们真正了解他们之后，会发现他们都是“非常好的人”。

- [ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] [pɑːt] [ɒn] [gʊd] [tɜːmz] [wɪð] ['sɒkrətiːz] .

'	and	all	of	them	part	on	good	terms	with	Socrates	.
-	和	全部	的	他们	部分	在	好的	条款	和	苏格拉底	.

他们都与苏格拉底友好地告别了。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [æz; əz][ɪ'mædʒɪnəri][æz; əz][ðə; ðiː] [waɪz] [mæn][ɒv; əv][ðə; ðiː]

But	he	is	speaking	of	a	being	as	imaginary	as	the	wise	man	of	the
但	他	是	请讲	的	一个	存在	作为	假想	作为	这	明智的	男人	的	这

['stəʊɪks] ,

Stoics	,
斯多葛学派	,

但他所说的人物就像斯多葛学派的智者一样，都是虚构的。

[ænd; ənd] [huːz] ['kærəktə(r)] ['veəriz] [ɪn] ['dɪfrənt] ['daɪəlɒgz] .

and	whose	character	varies	in	different	dialogues	.
和	谁	特点	变化	在	不同的	对话	.

在不同的对话中，他的角色性格也会有所不同。

[laɪk] [mɪ'θɒlədʒi] , [griːk] [fə'lɒsəfi] [hæz; həz][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] [pə'sɒnɪfaɪ] [aɪ'diəz] .

Like	mythology	,	Greek	philosophy	has	a	tendency	to	personify	ideas	.
喜欢	神话	,	希腊语	哲学	有	一个	趋势	到	拟人化	想法	.

与神话一样，希腊哲学也倾向于将思想拟人化。

[ænd; ənd][ðə; ðiː] ['sɒfɪst] [ɪz][nɒt] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] [ɒv; əv] ['retərɪk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fiː] [ɒv; əv][wʌn][ɔː(r)]

And	the	Sophist	is	not	merely	a	teacher	of	rhetoric	for	a	fee	of	one	or
和	这	诡辩家	是	不是	仅仅	一个	老师	的	修辞	为了	一个	费用	的	一	或者

['fɪfti] ['drækmiː] ([kræt] .) ,

fifty	drachmae	(	Crat	.	)	,
五十	德拉克马	(	克拉特	.	)	,

智者并非仅仅是收取一德拉克马或五十德拉克马费用的修辞学教师（克拉底语）。

[bʌt; bət][æn; ən][aɪ'diːəl][ɒv; əv]['pleɪtoʊz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðiː] ['fɔːlshʊd] [ɒv; əv][ɔːl][mæn'kaɪnd][ɪz] [rɪ'flektɪd] .

but	an	ideal	of	Plato's	in	which	the	falsehood	of	all	mankind	is	reflected	.
但	一个	理想的	的	柏拉图的	在	哪个	这	谬误	的	全部	人类	是	反映	.

但柏拉图的理想却反映了全人类的虚伪。

[ə; eɪ]['maɪldə(r)] [təʊn] [ɪz] [ə'dɒptɪd] [tə'wɔːdz] [ðə; ðiː] ['sɒfɪsts] [ɪn][ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ðiː]

A	milder	tone	is	adopted	towards	the	Sophists	in	a	well	-	known	passage	of	the
一个	较温和	语气	是	已采用	向	这	诡辩家	在	一个	出色地	-	已知	通道	的	这

[rɪ'pʌblɪk] ,

Republic	,
共和国	,

在《理想国》的一段著名篇章中，对智者们采取了较为温和的语气。

[weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ðə; ði] ['fɑːloʊərz] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['liːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

where	they	are	described	as	the	followers	rather	than	the	leaders	of	the
在哪里	他们	是	描述	作为	这	追随者	相当	比	这	领导人	的	这

[rest] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .

rest	of	mankind	.
休息	的	人类	.

他们被描述为人类的追随者，而不是领导者。

['pleɪtəʊ] ['rɪdɪkjuːlz] [ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] ['eni] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][kæn; kən] [kə'rʌpt] [juː θ] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'griː]

Plato	ridicules	the	notion	that	any	individuals	can	corrupt	youth	to	a	degree
柏拉图	嘲笑	这	概念	那	任何	个人	能	腐败	青年	到	一个	程度

[wɜːθ] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['greɪtə(r)] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] .

worth	speaking	of	in	comparison	with	the	greater	influence	of	public	opinion	.
值得	请讲	的	在	比较	和	这	更大的	影响	的	民众	观点	.

柏拉图嘲讽了这样一种观点：任何个人都无法对青少年造成足以与公众舆论的更大影响相提并论的腐蚀。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['riːəl] [ˌɪnkən'sɪstənsi] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]

But	there	is	no	real	inconsistency	between	this	and	other	descriptions	of	the
但	那里	是	不	真实的	不一致	之间	这	和	其他	描述	的	这

['sɒfɪst] [wɪtʃ] [ə'kɜː(r)][ɪn][ðə; ði] [plə'tɒnɪk] ['raɪtɪŋz] .

Sophist	which	occur	in	the	Platonic	writings	.
诡辩家	哪个	发生	在	这	柏拉图式	著作	.

但这与柏拉图著作中对智者的描述之间并没有什么真正的矛盾。

[fɔː(r); fə(r)]['pleɪtəʊ][ɪz] [nɒt] ['dʒʌstɪfaɪɪŋ][ðə; ði] ['sɒfɪsts] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [dʒʌst][kwəʊtid] ,

For	Plato	is	not	justifying	the	Sophists	in	the	passage	just	quoted	,
为了	柏拉图	是	不是	证明其合理性	这	诡辩家	在	这	通道	只是	引	,

因为柏拉图在刚才引用的段落中并不是在为智者派辩护。

[bʌt; bət]['əʊnli] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðeə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kən'temptəbl] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi]

but	only	representing	their	power	to	be	contemptible	;	they	are	to	be
但	仅有的	代表	他们的	力量	到	是	可鄙	;	他们	是	到	是

[dɪ'spaɪzd] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [fɪəd] ,

despised	rather	than	feared	,
被鄙视的	相当	比	害怕	,

但这仅仅代表了他们令人鄙夷的力量；他们应该被鄙视而不是被恐惧。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [wɜːs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .

and	are	no	worse	than	the	rest	of	mankind	.
和	是	不	更糟	比	这	休息	的	人类	.

他们并不比其他人更坏。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] [ɔː(r)] ['steɪtsmən] [meɪ] [biː; bi]['dʒʌstli] [kən'demd] ,

But	a	teacher	or	statesman	may	be	justly	condemned	,
但	一个	老师	或者	政治家	可能	是	公正地	谴责	,

但是，教师或政治家也可能受到公正的谴责。

[huː] [ɪz][ɒn][ə; eɪ]['lev(ə)l] [wɪð] [mæn'kaɪnd] [wen] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

who	is	on	a	level	with	mankind	when	he	ought	to	be	above	them	.
WHO	是	在	一个	等级	和	人类	什么时候	他	应该	到	是	多于	他们	.

他本应凌驾于人类之上，如今却与人类平起平坐。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlsəʊ][biː; bi] [kən'sɪdəd] .

There	is	another	point	of	view	in	which	this	passage	should	also	be	considered	.
那里	是	其他	观点	的	看法	在	哪个	这	通道	应该	还	是	经过考虑的	.

这段话还有另一种解读方式。

[ðə; ði] [greɪt] ['enəmi] [ɒv; əv]['pleɪtəʊ][ɪz][ðə; ði] [wɜːld] , [nɒt] [ɪg'zæktli][ɪn][ðə; ði] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] [sens] ,

The	great	enemy	of	Plato	is	the	world	,	not	exactly	in	the	theological	sense	,
这	伟大的	敌人	的	柏拉图	是	这	世界	,	不是	确切地	在	这	神学	感觉	,

柏拉图最大的敌人是这个世界，但这并非严格意义上的神学意义上的敌人。

[jet] [ɪn] [wʌn] [nɒt] ['həʊlli] ['dɪfrənt] — [ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz] [ðə; ði] ['heɪtə(r)] [ɒv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] ['lʌvə(r)]

yet	in	one	not	wholly	different	—	the	world	as	the	hater	of	truth	and	lover
然而	在	一	不是	完全	不同的	—	这	世界	作为	这	仇恨者	的	真相	和	情人

[ɒv; əv] [ə'pɪərəns] ,

of	appearance	,
的	外貌	,

然而，在另一种并非完全不同的世界——世界憎恨真理，喜爱表象——

['ɒkjupaɪd] [ɪn] [ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] [geɪn] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] ,

occupied	in	the	pursuit	of	gain	and	pleasure	rather	than	of	knowledge	,
占领	在	这	追逐	的	获得	和	乐趣	相当	比	的	知识	,

一心追求利益和享乐，而非知识。

['bændɪd] [tə'geðə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [fjuː] [gʊd] [ænd; ənd] [waɪz] [men] , [ænd; ənd] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] [truː]

banded	together	against	the	few	good	and	wise	men	,	and	devoid	of	true
带状	一起	反对	这	很少	好的	和	明智的	男人	,	和	缺乏	的	真的

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

education	.
教育	.

他们联合起来反对少数善良睿智的人，而且缺乏真正的教育。

[ðɪs] ['kriːtʃə(r)] [hæz; həz] ['meni] [hedz] : [ˌretə'rɪʃn] , ['lɔɪərz] , ['steɪtsmən] , ['poʊəts] , ['sɒfɪsts] .

This	creature	has	many	heads	:	rhetoricians	,	lawyers	,	statesmen	,	poets	,	sophists	.
这	生物	有	许多	头部	:	修辞学家	,	律师	,	政治家	,	诗人	,	诡辩家	.

这个生物有很多头：修辞学家、律师、政治家、诗人、诡辩家。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['sɒfɪst] [ɪz] [ðə; ði] ['prəʊtɪəs] [huː] [teɪks] [ðə; ði] ['laɪknəs] [ɒv; əv] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ;

But	the	Sophist	is	the	Proteus	who	takes	the	likeness	of	all	of	them	;
但	这	诡辩家	是	这	普罗透斯	WHO	需要	这	相似	的	全部	的	他们	;

但诡辩家就像普罗透斯，可以模仿所有人的形象；

[ɔːl] ['ʌðə(r)] [di'siːvə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [hɪm] [ɪn] [ðem; ðəm] .

all	other	deceivers	have	a	piece	of	him	in	them	.
全部	其他	骗子	有	一个	片	的	他	在	他们	.

其他所有骗子身上都有他的影子。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [kəɹ'ʌptɐ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ;

And	sometimes	he	is	represented	as	the	corrupter	of	the	world	;
和	有时	他	是	代表	作为	这	腐败者	的	这	世界	;

有时他被描绘成世界的腐败者；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz] [ðə; ði] [kəɹ'ʌptɐ] [ɒv; əv] [hɪm] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ɪt'self] .

and	sometimes	the	world	as	the	corrupter	of	him	and	of	itself	.
和	有时	这	世界	作为	这	腐败者	的	他	和	的	本身	.

有时，世界本身也会腐蚀他，也会腐蚀世界。

[ɒv; əv] [leɪt] [j'iəz] [ðə; ði] ['sɒfɪsts] [hæv; həv] [faʊnd] [æn; ən] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [dɪ'fendə(r)] [ɪn] [ðə; ði]

Of	late	years	the	Sophists	have	found	an	enthusiastic	defender	in	the
的	晚的	年	这	诡辩家	有	成立	一个	热情的	防守队员	在	这

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪ'stɔːriən] [ɒv; əv] [griːs] .

distinguished	historian	of	Greece	.
杰出的	历史学家	的	希腊	.

近年来，诡辩家们在杰出的希腊历史学家身上找到了热情的捍卫者。

[hiː; hi] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] ([wʌn]) [ðæt] [ðə; ði] [tɜːm] - ['sɒfɪst] - [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

He	appears	to	maintain	(	1	)	that	the	term	'	Sophist	'	is	not	the	name	of	a
他	出现	到	维持	(	1	)	那	这	学期	-	诡辩家	-	是	不是	这	姓名	的	一个

[pə'tɪkjələ(r)] [klɑːs] ,

particular	class	,
特别的	班级	,

他似乎坚持认为（1）“诡辩家”一词并非指某个特定阶层，

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [əˈplaɪd] [ɪnˈdɪfrəntli] [tuː; tə] [ˈsɒkrətiːz] [ænd; ənd][ˈpleɪtəʊ] , [æz; əz] [wel]

and	would	have	been	applied	indifferently	to	Socrates	and	Plato	,	as	well
和	会	有	到过	应用	漠不关心	到	苏格拉底	和	柏拉图	,	作为	出色地

[æz; əz][tuː; tə]['gɔːdʒiəs][ænd; ənd][prəu'tægəræs] ;

as	to	Gorgias	and	Protagoras	;
作为	到	高尔吉亚	和	普罗泰戈拉	;

这条原则同样适用于苏格拉底和柏拉图，也适用于高尔吉亚和普罗泰戈拉；

([ˌtuːˈtuː]) [ðæt] [ðə; ði][bæd] [sens] [wɒz; wəz] [ɪmˈprɪntɪd] [ɒn][ðə; ði] [wɜːd] [baɪ][ðə; ði]['dʒiːniəs][ɒv; əv]['pleɪtəʊ] ;

(	2	)	that	the	bad	sense	was	imprinted	on	the	word	by	the	genius	of	Plato	;
(	2	)	那	这	坏的	感觉	曾是	印记	在	这	单词	经过	这	天才	的	柏拉图	;

（2）这种不良含义是由柏拉图的天才赋予这个词的；

([θriː]) [ðæt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['sɒfɪsts] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [kə'rʌptərz] [ɒv; əv] [juːθ] ([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

(	3	)	that	the	principal	Sophists	were	not	the	corrupters	of	youth	(	for	the
(	3	)	那	这	主要的	诡辩家	是	不是	这	腐败分子	的	青年	(	为了	这

[əˈθiːniən] [juːθ] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][mɔː(r)] [kə'rʌptɪd] [ɪn][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [dɪˈmɒsθəˌniːz] [ðæn; ðən][ɪn]

Athenian	youth	were	no	more	corrupted	in	the	age	of	Demosthenes	than	in
雅典	青年	是	不	更多的	腐败的	在	这	年龄	的	德摩斯梯尼	比	在

[ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['perikliː]) ,

the	age	of	Pericles	)	,
这	年龄	的	伯里克利	)	,

（3）主要的智者们并没有腐蚀青年（因为雅典青年在德摩斯梯尼时代并不比在伯里克利时代更堕落），

[bʌt; bət] ['ɒnərəb(ə)l] [ænd; ənd]['estɪməb(ə)l] [pˈɜːsənz] ,

but	honourable	and	estimable	persons	,
但	光荣的	和	可估量的	人	,

但正直可敬的人，

[huː] [səˈplaɪd] [ə; eɪ] ['treɪnɪŋ] [ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] ['wɒntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm]

who	supplied	a	training	in	literature	which	was	generally	wanted	at	the	time
WHO	供应	一个	训练	在	文学	哪个	曾是	一般来说	通缉	在	这	时间

.

:

.

他提供了当时普遍需要的文学培训。

[wiː; wi] [wɪl] ['briːfli] [kən'sɪdə(r)] [haʊ] [fɑː(r)] [ðiːz] ['steɪtmənts] [əˈpɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd][baɪ][fækts] :

We	will	briefly	consider	how	far	these	statements	appear	to	be	justified	by	facts	:
我们	将要	简要地	考虑	如何	远的	这些	声明	出现	到	是	合理的	经过	事实	:

我们将简要探讨这些说法在多大程度上符合事实：

[ænd; ənd] , [wʌn] , [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [ðeə(r)][əˈraɪzɪz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['kwestʃən]

and	,	1	,	about	the	meaning	of	the	word	there	arises	an	interesting	question
和	,	1	,	关于	这	意义	的	这	单词	那里	出现	一个	有趣的	问题

: 一

: 一

: 一

而且，关于这个词的含义，这里就出现了一个有趣的问题：——

['meni] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] [bəuθ][ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][ə; eɪ] [spə'sɪfɪk] [sens] ,

Many	words	are	used	both	in	a	general	and	a	specific	sense	,
许多	字	是	用过的	两个都	在	一个	一般的	和	一个	具体的	感觉	,

许多词语既可用于一般含义，也可用于特定含义。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['sensɪz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['ɔːlweɪz] ['klɪəli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] .

and	the	two	senses	are	not	always	clearly	distinguished	.
和	这	二	感官	是	不是	总是	清楚地	杰出的	.

这两种含义并不总是能清晰地区分。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði][dʒə'nerɪk] ['miːnɪŋ] [hæz; həz] [biːn] ['nærəud] [tuː; tə][ðə; ði][spə'sɪfɪk] ,

Sometimes	**the**	**generic**	**meaning**	**has**	**been**	**narrowed**	**to**	**the**	**specific**	**,**
有时	这	通用的	意义	有	到过	范围缩小	到	这	具体的	,

有时，通用含义会被缩小到特定含义。

[waɪl] [ɪn]['ʌðə(r)] [keɪsɪz][ðə; ði][spə'sɪfɪk] ['miːnɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [ɪn'lɑːdʒd] [ɔː(r)] ['ɔːltəd] .

while	**in**	**other**	**cases**	**the**	**specific**	**meaning**	**has**	**been**	**enlarged**	**or**	**altered**	**.**
尽管	在	其他	案例	这	具体的	意义	有	到过	放大	或者	已修改	.

而在其他情况下，其具体含义则被扩大或改变。

[ɪg'zæmpl] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [klɑːs] [ɑː(r); ə(r)] ['fɜːnɪʃt] [baɪ][sʌm; səm] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [tɜːmz] : [ə'pɔsəlz]

Examples	**of**	**the**	**former**	**class**	**are**	**furnished**	**by**	**some**	**ecclesiastical**	**terms**	**:**	**apostles**
示例	的	这	以前的	班级	是	提供	经过	一些	教会的	条款	:	使徒

, ['prɒfɪts] , ['bɪʃəp] , ['eldəz] , ['kæθəlɪks] .

,	**prophets**	**,**	**bishops**	**,**	**elders**	**,**	**catholics**	**.**
,	先知	,	主教们	,	长者	,	天主教徒	.

前一类的例子可以从一些教会术语中找到：使徒、先知、主教、长老、天主教徒。

[ɪg'zæmpl] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] [klɑːs] [meɪ] ['ɔːlsəʊ][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [fiːld] :

Examples	**of**	**the**	**latter**	**class**	**may**	**also**	**be**	**found**	**in**	**a**	**similar**	**field**	**:**
示例	的	这	后者	班级	可能	还	是	成立	在	一个	相似的	场地	:

在类似领域中也可以找到后一类的例子：

['dʒɛʒuɪts] , [p'jʊərɪtənz] , ['mɛθədɪsts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] .

jesuits	**,**	**puritans**	**,**	**methodists**	**,**	**and**	**the**	**like**	**.**
耶稣会士	,	清教徒	,	卫理公会	,	和	这	喜欢	.

耶稣会士、清教徒、卫理公会教徒等等。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɪz][bəuθ] ['nærəud] [ænd; ənd] [ɪn'lɑːdʒd] ;

Sometimes	**the**	**meaning**	**is**	**both**	**narrowed**	**and**	**enlarged**	**;**
有时	这	意义	是	两个都	范围缩小	和	放大	;

有时含义既会缩小，也会扩大；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [ɔː(r)][bæd] [sens] [wɪl] [səb'sɪst] [saɪd][baɪ][saɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['njuːtrəl] [wʌn] .

and	**a**	**good**	**or**	**bad**	**sense**	**will**	**subsist**	**side**	**by**	**side**	**with**	**a**	**neutral**	**one**	**.**
和	一个	好的	或者	坏的	感觉	将要	生存	边	经过	边	和	一个	中性的	一	.

好的或坏的感觉会与中性的感觉并存。

[ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [ɪ'fekt] [ɪz] [prə'djuːst] [ɒn][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːd] [wen] [ðə; ði] ['veri] [tɜːm] [wɪtʃ]

A	**curious**	**effect**	**is**	**produced**	**on**	**the**	**meaning**	**of**	**a**	**word**	**when**	**the**	**very**	**term**	**which**
一个	好奇的	影响	是	生产	在	这	意义	的	一个	单词	什么时候	这	非常	学期	哪个

[ɪz] ['stɪgmətaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [wɜːld] ([iː] . [dʒiː] . ['mɛθədɪsts]) [ɪz] [ə'dɒptɪd] [baɪ][ðə; ði] [əb'nɒkʃəs] [ɔː(r)]

is	**stigmatized**	**by**	**the**	**world**	**(**	**e**	**.**	**g**	**.**	**Methodists**	**)**	**is**	**adopted**	**by**	**the**	**obnoxious**	**or**
是	受污名化的	经过	这	世界	(	e	.	克	.	卫理公会	)	是	已采用	经过	这	令人讨厌的	或者

[di'raid] [klɑːs] ;

derided	**class**	**;**
嘲笑	班级	;

当一个被世人所污名化的词语（例如“卫理公会教徒”）被令人厌恶或嘲笑的阶层所采用时，该词语的含义就会产生一种奇特的效应；

[ðɪs] [tend] [tuː; tə] [dɪ'faɪn] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] .

this	**tends**	**to**	**define**	**the**	**meaning**	**.**
这	倾向于	到	定义	这	意义	.

这往往决定了其含义。

[ɔː(r)] , [ə'gen] , [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [prə'djuːst] ,

Or	**,**	**again**	**,**	**the**	**opposite**	**result**	**is**	**produced**	**,**
或者	,	再次	,	这	对面的	结果	是	生产	,

或者，同样地，会产生相反的结果。

[wen] [ðə; ði] [wɜːld] [rɪˈfjuːzɪz] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [sʌm; səm] [sekt] [ɔː(r)] [ˈbɒdi] [ɒv; əv] [men] [ðə; ði] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv]

when	the	world	refuses	to	allow	some	sect	or	body	of	men	the	possession	of
什么时候	这	世界	拒绝	到	允许	一些	教派	或者	身体	的	男人	这	拥有	的

[æn; ən] [ˈɒnərəb(ə)l] [neɪm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [əˈsjuːmd] ,

an	honourable	name	which	they	have	assumed	,
一个	光荣的	姓名	哪个	他们	有	假定	,

当世人拒绝承认某些教派或团体拥有他们所取的尊贵名号时，

[ɔː(r)] [əˈplaɪz] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðem; ðəm][ˈəʊnli][ɪn] [ˈmɒkəri] [ɔː(r)][ˈaɪrəni] .

or	applies	it	to	them	only	in	mockery	or	irony	.
或者	适用	它	到	他们	仅有的	在	嘲讽	或者	讽刺	.

或者只是以嘲讽或反讽的方式将其用于他们身上。

[ðə; ði] [tɜːm] - [ˈsɒfɪst] - [ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [wɜːdz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [bəuθ]

The	term	'	Sophist	'	is	one	of	those	words	of	which	the	meaning	has	been	both
这	学期	-	诡辩家	-	是	一	的	那些	字	的	哪个	这	意义	有	到过	两个都

[kənˈtræktɪd] [ænd; ənd] [ɪnˈlɑːdʒd] .

contracted	and	enlarged	.
合同	和	放大	.

“诡辩家”一词的含义既被缩小又被扩大，属于这类词语之一。

[pˈæsɪdʒɪz] [meɪ] [biː; bi] [kwəʊtid] [frɒm; frəm] [hɪˈrɒdətəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [trəˈdʒiːdiən] ,

Passages	may	be	quoted	from	Herodotus	and	the	tragedians	,
段落	可能	是	引	从	希罗多德	和	这	悲剧人物	,

可以引用希罗多德和悲剧作家的作品中的段落。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːd] [ɪz] [juːst] [ɪn][ə; eɪ] [ˈnjuːtrəl] [sens] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kənˈtraɪvə(r)][ɔː(r)][dɪˈvaɪzə(r)][ɔː(r)]

in	which	the	word	is	used	in	a	neutral	sense	for	a	contriver	or	deviser	or
在	哪个	这	单词	是	用过的	在	一个	中性的	感觉	为了	一个	发明者	或者	设计师	或者

[ɪnˈventə(r)] ,

inventor	,
发明者	,

其中该词用作中性词，指策划者、设计者或发明家。

[wɪˈðaʊt] [ɪnˈkluːdɪŋ] [ˈeni] [ˈeθɪk(ə)l] [aɪˈdɪə][ɒv; əv] [ˈgʊdnəs] [ɔː(r)] [ˈbædnəs] .

without	including	any	ethical	idea	of	goodness	or	badness	.
没有	包括	任何	伦理道德	主意	的	善良	或者	坏	.

不包含任何善恶的伦理观念。

[ˈpoʊəts][æz; əz] [wel] [æz; əz] [fəˈlɑːsəfərz] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [ˈsɒfɪsts] [ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] [ˈsentʃəri] [bɪˈfɔː(r)]

Poets	as	well	as	philosophers	were	called	Sophists	in	the	fifth	century	before
诗人	作为	出色地	作为	哲学家	是	称为	诡辩家	在	这	第五	世纪	前

[kraɪst] .

Christ	.
基督	.

公元前五世纪，诗人以及哲学家都被称为智者。

[ɪn][ˈpleɪtəʊ] [hɪmˈself] [ðə; ði] [tɜːm] [ɪz] [əˈplaɪd] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][ə; eɪ] - [ˈmɑːstə(r)][ɪn] [ɑːt] ,

In	Plato	himself	the	term	is	applied	in	the	sense	of	a	'	master	in	art	,
在	柏拉图	他自己	这	学期	是	应用	在	这	感觉	的	一个	-	掌握	在	艺术	,

柏拉图本人使用这个词的含义是“艺术大师”。

- [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [bæd] [ˈmiːnɪŋ] [əˈtætʃɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ([ˈsɪmp] . ; [ˈmenəʊ]) .

'	without	any	bad	meaning	attaching	to	it	(	Symp	.	;	Meno	)	.
-	没有	任何	坏的	意义	连接	到	它	(	症状	.	;	梅诺	)	.

' 没有任何不好的含义（Symp.；Meno）。

[ɪn][ðə; ði]['leɪtə(r)] [griːk] , [ə'gen] , - ['sɒfɪst] - [ænd; ənd] - [fə'lɒsəfə(r)] - [bɪ'keɪm] ['ɔːlməʊst]
In the later Greek , again , ' sophist ' and ' philosopher ' became almost
在 这 之后 希腊语 , 再次 , - 诡辩家 - 和 - 哲学家 - 成为 几乎
[ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] .
indistinguishable .
无法区分的 .

在后来的希腊语中，“诡辩家”和“哲学家”这两个词再次变得几乎无法区分。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [rɪ'prəʊtʃ] [kən'veɪd] [baɪ][ðə; ði] [wɜːd] ; [ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ɪf]
There was no reproach conveyed by the word ; the additional association , if
那里 曾是 不 责备 传递 经过 这 单词 ; 这 额外的 协会 , 如果
['eni] ,
any ,
任何 ,

这个词本身并没有带有责备的意味；如果有其他含义的话，那就是.....

[wɒz; wəz]['əʊnli] [ðæt] [ɒv; əv] [ˌretə'rɪʃn] [ɔː(r)] ['tiːtʃə(r)] .
was only that of rhetorician or teacher .
曾是 仅有的 那 的 修辞学家 或者 老师 .

只不过是修辞学家或教师的身份而已。

[fə'lɒsəfi] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪ'klektɪsɪzəm] [ænd; ənd] [ˌɪmɪ'teɪʃn] :
Philosophy had become eclecticism and imitation :
哲学 有 变得 折衷主义 和 模仿 :

哲学已经变成了折衷主义和模仿：

[ɪn][ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ɒv; əv] [griːk] [θɔːt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][ə'rɪdʒən(ə)l] [vɔɪs] ['lɪftɪd] [ʌp] - [wɪtʃ]
in the decline of Greek thought there was no original voice lifted up ' which
在 这 衰退 的 希腊语 想法 那里 曾是 不 原来的 嗓音 抬起 向上 - 哪个
[riːtʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði][gɒd] . -
reached to a thousand years because of the god . '
达到 到 一个 千 年 因为 的 这 上帝 . -

在希腊思想衰落的过程中，没有出现“因神而延续千年”的原创声音。

[hens] [ðə; ði] [tuː] [wɜːdz] , [laɪk] [ðə; ði] ['kærəktəz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ðem; ðəm] , [tend] [tuː; tə] [pɑːs]
Hence the two words , like the characters represented by them , tended to pass
因此 这 二 字 , 喜欢 这 人物 代表 经过 他们 , 倾向于 到 经过
['ɪntuː][wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
into one another .
进入 一 其他 .

因此，这两个词，就像它们所代表的字符一样，往往相互融合。

[jet] ['iːv(ə)n][hɪə(r)][sʌm; səm] ['dɪfərənsɪz] [ə'pɪəd] ;
Yet even here some differences appeared ;
然而 甚至 这里 一些 差异 出现 ;

然而，即便在这里也出现了一些差异；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tɜːm] - ['sɒfɪst] - [wʊd] ['hɑːdlɪ] [hæv; həv] [biːn] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['greɪtə(r)] [nems] ,
for the term ' Sophist ' would hardly have been applied to the greater names ,
为了 这 学期 - 诡辩家 - 会 几乎 有 到过 应用 到 这 更大的 姓名 ,
[sʌtʃ] [æz; əz][pləu'tainəs] ,
such as Plotinus ,
这样的 作为 普罗提诺 ,

“诡辩家”这个词几乎不可能用来形容像普罗提诺这样伟大的人物。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)]['ɒf(ə)n] [juːst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] [ɪn]
and would have been more often used of a professor of philosophy in
和 会 有 到过 更多的 经常 用过的 的 一个 教授 的 哲学 在
['dʒen(ə)rəl][ðæn; ðən][ɒv; əv][ə; eɪ][meɪn'teɪnə(r)][ɒv; əv][pə'tɪkjələ(r)] ['tenɪts] .
general than of a maintainer of particular tenets .
一般的 比 的 一个 维护者 的 特别的 信条 .

而且，这个称谓通常用来形容哲学教授，而不是用来形容某个特定教义的拥护者。

[bʌt; bət][ðə; ði]['riːəl] ['kwestʃən] [ɪz] , [nɒt] ['weðə(r)] [ðə; ði] [wɜːd] - ['spɒfɪst] - [hæz; həz][ɔːl] [ðiːz] ['sensɪz] ,

But	the	real	question	is	,	not	whether	the	word	'	Sophist	'	has	all	these	senses	,
但	这	真实的	问题	是	,	不是	无论	这	单词	-	诡辩家	-	有	全部	这些	感官	,

但真正的问题不在于“诡辩家”这个词是否具有所有这些含义，

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [ðeə(r)][ɪz][nɒt]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ][spə'sɪfɪk][bæd] [sens] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tɜːm] [ɪz] [ə'plaɪd] [tuː; tə]

but	whether	there	is	not	also	a	specific	bad	sense	in	which	the	term	is	applied	to
但	无论	那里	是	不是	还	一个	具体的	坏的	感觉	在	哪个	这	学期	是	应用	到

['sɜːt(ə)n] [kənt'ɛmpərərɪz] [ɒv; əv] ['sɒkrətiːz] .

certain	contemporaries	of	Socrates	.
肯定	同时代人	的	苏格拉底	.

但是，这个术语是否也带有某种特定的贬义，用来形容苏格拉底的某些同时代人呢?

[wʊd] [æn; ən] [ə'θiːniən] , [æz; əz]['mɪstə(r)] . [grəʊt] [sə'pəuz] , [ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] ['sentʃəri] [bɪ'fɔː(r)] [kraɪst] ,

Would	an	Athenian	,	as	Mr	.	Grote	supposes	,	in	the	fifth	century	before	Christ	,
会	一个	雅典	,	作为	先生	.	格罗特	假设	,	在	这	第五	世纪	前	基督	,

如格罗特先生所推测的那样，一位公元前五世纪的雅典人会.....

[hæv; həv] [ɪn'kluːdɪd] ['sɒkrətiːz] [ænd; ənd]['pleɪtəʊ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['gɔːdʒiəs][ænd; ənd][prəu'tægərəs] ,

have	included	Socrates	and	Plato	,	as	well	as	Gorgias	and	Protagoras	,
有	包括	苏格拉底	和	柏拉图	,	作为	出色地	作为	高尔吉亚	和	普罗泰戈拉	,

['ʌndə(r)][ðə; ði] [spə'sɪfɪk] [klɑːs] [ɒv; əv] ['sɒfɪsts] ?

under	the	specific	class	of	Sophists	?
在下面	这	具体的	班级	的	诡辩家	?

是否将苏格拉底、柏拉图以及高尔吉亚和普罗泰戈拉都归入智者这一特定类别?

[tuː; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] [wiː; wi][mʌst; məst]['ɑːnsə(r)] , [nəʊ] : [ɪf] ['evə(r)][ðə; ði] [tɜːm] [ɪz] [ə'plaɪd] [tuː; tə]

To	this	question	we	must	answer	,	No	:	if	ever	the	term	is	applied	to
到	这	问题	我们	必须	回答	,	不	:	如果	曾经	这	学期	是	应用	到

['sɒkrətiːz] [ænd; ənd]['pleɪtəʊ] ,

Socrates	and	Plato	,
苏格拉底	和	柏拉图	,

对于这个问题，我们必须回答：不。如果这个术语用于苏格拉底和柏拉图，

['aɪðə(r)][ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪz] [meɪd] [baɪ][æn; ən] ['enəmi] [aʊt] [ɒv; əv][mɪə(r)] [spaɪt] ,

either	the	application	is	made	by	an	enemy	out	of	mere	spite	,
任何一个	这	应用	是	制成	经过	一个	敌人	出去	的	仅仅	尽管如此	,

要么是敌人出于恶意提出的申请，

[ɔː(r)][ðə; ði] [sens] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [juːst] [ɪz] ['njuːtrəl] .

or	the	sense	in	which	it	is	used	is	neutral	.
或者	这	感觉	在	哪个	它	是	用过的	是	中性的	.

或者，它的用法是中性的。

['pleɪtəʊ] , ['zenəfən; -fɔn] , [aɪ'sɔkrtiːz] , ['ærəstɒt(ə)l] , [ɔːl] [gɪv] [ə; eɪ][bæd] ['ɪmpɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːd] ;

Plato	,	Xenophon	,	Isocrates	,	Aristotle	,	all	give	a	bad	import	to	the	word	;
柏拉图	,	色诺芬	,	伊索克拉底	,	亚里士多德	,	全部	给	一个	坏的	进口	到	这	单词	;

柏拉图、色诺芬、伊索克拉底、亚里士多德都对这个词赋予了不好的含义；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɒfɪsts] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['seprət] [klɑːs] [ɪn][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and	the	Sophists	are	regarded	as	a	separate	class	in	all	of	them	.
和	这	诡辩家	是	认为	作为	一个	分离	班级	在	全部	的	他们	.

在这些著作中，智者都被视为一个独立的阶层。

[ænd; ənd][ɪn]['leɪtə(r)] [griːk] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

And	in	later	Greek	literature	,
和	在	之后	希腊语	文学	,

在后来的希腊文学中，

[ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪz] [kwaɪt] [mɑ:kt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [fə'lɑ:səfərz] [frɒm; frəm] ['θeili:z]
the **distinction** **is** **quite** **marked** **between** **the** **succession** **of** **philosophers** **from** **Thales**
这 区别 是 相当 标记 之间 这 演替 的 哲学家 从 泰雷兹
[tu:; tə]['ærəstɒt(ə)l] ,
to **Aristotle** **,**
到 亚里士多德 ,

从泰勒斯到亚里士多德，哲学家们的传承脉络有着非常明显的区别。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɒfɪsts] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['sɒkrətɪ:z] ,
and **the** **Sophists** **of** **the** **age** **of** **Socrates** **,**
和 这 诡辩家 的 这 年龄 的 苏格拉底 ,

以及苏格拉底时代的智者们，

[hu:] [ə'pɪəd] [laɪk] ['mitɪər] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] [ɪn] ['dɪfrənt] [pɑ:ts] [ɒv; əv] [gri:s] .
who **appeared** **like** **meteors** **for** **a** **short** **time** **in** **different** **parts** **of** **Greece** **.**
WHO 出现 喜欢 流星 为了 一个 短的 时间 在 不同的 部分 的 希腊 .

他们像流星一样，在希腊各地短暂出现。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [p'ɜ:pəsɪz] [ɒv; əv] ['kɒmədi] , ['sɒkrətɪ:z] [meɪ] [hæv; həv] [bi:n] [aɪ'dentɪfaɪd] [wɪð] [ðə; ði]
For **the** **purposes** **of** **comedy** **,** **Socrates** **may** **have** **been** **identified** **with** **the**
为了 这 目的 的 喜剧 , 苏格拉底 可能 有 到过 已识别 和 这
['sɒfɪsts] ,
Sophists **,**
诡辩家 ,

为了喜剧效果，苏格拉底可能被等同于智者学派。

[ænd; ənd][hi:; hi] [si:m] [tu:; tə] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɒlədʒi] .
and **he** **seems** **to** **complain** **of** **this** **in** **the** **Apology** **.**
和 他 似乎 到 抱怨 的 这 在 这 道歉 .

他在道歉信中似乎对此有所抱怨。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] ['sɒkrətɪ:z] , ['difə] [baɪ][səʊ] ['meni] ['aʊtwəd]
But **there** **is** **no** **reason** **to** **suppose** **that** **Socrates** **,** **differing** **by** **so** **many** **outward**
但 那里 是 不 原因 到 认为 那 苏格拉底 , 不同 经过 所以 许多 向外
[mɑ:rks] ,
marks **,**
标记 ,

但是，没有理由认为苏格拉底，尽管在很多外在特征上与众不同，

[wʊd] ['ri:əli] [hæv; həv] [bi:n] [kən'faʊndɪd] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv] [ɛni:təs] , [ɔ:(r)]['kælə¸kli:z] , [ɔ:(r)][ɒv; əv]
would **really** **have** **been** **confounded** **in** **the** **mind** **of** **Anytus** **,** **or** **Callicles** **,** **or** **of**
会 真的 有 到过 令人困惑 在 这 头脑 的 安妮图斯 , 或者 胼胝体 , 或者 的
['eni] [ɪn'telɪdʒənt] [ə'θi:niən] ,
any **intelligent** **Athenian** **,**
任何 聪明的 雅典 ,

这在阿尼图斯、卡利克勒斯或者任何一个有识之士的雅典人来说，都会感到非常困惑。

[wɪð] [ðə; ði] ['splendɪd] ['fɒrənəz] [hu:] [frɒm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] ['vɪzɪtɪd] ['æθənz] , [ɔ:(r)] [ə'pɪəd]
with **the** **splendid** **foreigners** **who** **from** **time** **to** **time** **visited** **Athens** **,** **or** **appeared**
和 这 灿烂 外国人 WHO 从 时间 到 时间 到访 雅典 , 或者 出现
[æt; ət][ðə; ði] [ə'lɪmpɪk] [geɪmz] .
at **the** **Olympic** **games** **.**
在 这 奥林匹克 游戏 .

与那些不时访问雅典或参加奥运会的杰出外国人士一起。

[ðə; ði][mæn][ɒv; əv]['dʒi:niəs] , [ðə; ði] [greɪt] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['θɪŋkə(r)] , [ðə; ði] [dɪs'ɪntrəstɪd] ['si:kə(r)] ['ɑ:ftə(r)] [tru:θ]
The **man** **of** **genius** **,** **the** **great** **original** **thinker** **,** **the** **disinterested** **seeker** **after** **truth**
这 男人 的 天才 , 这 伟大的 原来的 思想家 , 这 无私的 寻求者 后 真相
,
,
,

天才之人，伟大的原创思想家，无私追求真理者

[ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] [ˌrepɑː'tiː] [huːm] [nəʊ][wʌn]['evə(r)] [dɪ'fiːtɪd] [ɪn][æn; ən] ['ɑːgjumənt] , [wɒz; wəz]

the	master	of	repartee	whom	no	one	ever	defeated	in	an	argument	,	was
这	掌握	的	妙语连珠	谁	不	一	曾经	战败	在	一个	争论	,	曾是

['sepəreɪtɪd] ,

separated	,
分开	,

那位辩论中无人能敌的机智大师，被分开了。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði]['vʌlgə(r)] [ə'θiːniən] , [baɪ][æn; ən] - ['ɪntəv(ə)l] [wɪtʃ] [nəʊ] [dʒi'ɒmətri]

even	in	the	mind	of	the	vulgar	Athenian	,	by	an	-	interval	which	no	geometry
甚至	在	这	头脑	的	这	庸俗	雅典	,	经过	一个	-	间隔	哪个	不	几何学

[kæn; kən] [ɪk'spres] ,

can	express	,
能	表达	,

即使在普通雅典人的头脑中，也存在着一种“任何几何学都无法表达的间隔”。

- [frɒm; frəm][ðə; ði]['bælənsə(r)][ɒv; əv] ['sentənsɪz] , [ðə; ði] [ɪn'tɜːprətə(r)] [ænd; ənd][rɪ'saɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

-	from	the	balancer	of	sentences	,	the	interpreter	and	reciter	of	the
-	从	这	平衡器	的	句子	,	这	翻译	和	朗诵者	的	这

['poʊəts] ,

poets	,
诗人	,

“从句子的平衡者，诗人的诠释者和吟诵者，

[ðə; ði][dɪ'vaɪdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪŋz] [ɒv; əv] [wɜːdz] , [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [ɒv; əv] ['retərɪk] , [ðə; ði] [prə'fesə(r)]

the	divider	of	the	meanings	of	words	,	the	teacher	of	rhetoric	,	the	professor
这	分隔线	的	这	含义	的	字	,	这	老师	的	修辞	,	这	教授

[ɒv; əv] ['mɒrəlz] [ænd; ənd] ['mænəz] . [ˌtuː'tuː] .

of	morals	and	manners	.	2	.
的	德	和	礼仪	.	2	.

词义的划分者，修辞学的教师，道德礼仪的教授。2.

[ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːm] - ['sɒfɪst] - [ɪn][ðə; ði] ['daɪəlɒgz] [ɒv; əv]['pleɪtəʊ]['ɔːlsəʊ] [ʃəʊz] [ðæt] [ðə; ði]

The	use	of	the	term	'	Sophist	'	in	the	dialogues	of	Plato	also	shows	that	the
这	使用	的	这	学期	-	诡辩家	-	在	这	对话	的	柏拉图	还	演出	那	这

[bæd] [sens] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'fɪkst] [baɪ][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] ,

bad	sense	was	not	affixed	by	his	genius	,
坏的	感觉	曾是	不是	已粘贴	经过	他的	天才	,

柏拉图对话录中使用“诡辩家”一词也表明，这种贬义并非源于他的才华。

[bʌt; bət] [ɔːl'redi] ['kʌrənt] .

but	already	current	.
但	已经	当前的	.

但目前已经是现行政策了。

[wen] [prəu'tægəræs] [sez] , - [ai] [kən'fes] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['sɒfɪst] ,

When	Protagoras	says	,	'	I	confess	that	I	am	a	Sophist	,
什么时候	普罗泰戈拉	说道	,	-	我	承认	那	我	是	一个	诡辩家	,

当普罗泰戈拉说：“我承认我是一个诡辩家”时，

- [hiː; hi] [ɪm'plaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ɑːt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prəu'fes] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [ə; eɪ][bæd] [neɪm] ;

-	he	implies	that	the	art	which	he	professes	has	already	a	bad	name	;
-	他	暗示	那	这	艺术	哪个	他	声称	有	已经	一个	坏的	姓名	;

他的言下之意是，他所信奉的艺术已经名声不佳；

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [hɪ'pɒkrətiːz] ,

and	the	words	of	the	young	Hippocrates	,
和	这	字	的	这	年轻的	希波克拉底	,

还有年轻的希波克拉底的话，

[wen] [wɪð] [ə; eɪ] [blʌʃ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪtʃ] [ɪz] [dʒʌst] [siːn] [baɪ] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [dɔːn] [hiː; hi]

when	with	a	blush	upon	his	face	which	is	just	seen	by	the	light	of	dawn	he
什么时候	和	一个	脸红	之上	他的	脸	哪个	是	只是	已见	经过	这	光	的	黎明	他

[əd'mit] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] - [ə; eɪ] ['sɒfɪst] ,

admits	that	he	is	going	to	be	made	'	a	Sophist	,
承认	那	他	是	去	到	是	制成	-	一个	诡辩家	,

黎明的光芒映照下，他脸上泛起一丝红晕，承认自己即将成为一名“诡辩家”。

- [wʊd] [luːz] [ðeə(r)] [pɔɪnt] , [ən'les] [ðə; ði] [tɜːm] [hæd; həd] [biːn] [dɪs'kredɪtɪd] .

'	would	lose	their	point	,	unless	the	term	had	been	discredited	.
-	会	失去	他们的	观点	,	除非	这	学期	有	到过	声名狼藉	.

除非这个术语已被否定，否则他们的观点就站不住脚了。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [sə'praɪzɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['sɒfɪsts] ['hævɪŋ] [æn; ən] ['iːv(ə)l] [neɪm] ; [ðæt] , ['weðə(r)]

There	is	nothing	surprising	in	the	Sophists	having	an	evil	name	;	that	,	whether
那里	是	没有什么	奇怪	在	这	诡辩家	拥有	一个	邪恶的	姓名	;	那	,	无论

[dɪ'zɜːvd] [ɔː(r)] [nɒt] ,

deserved	or	not	,
应得的	或者	不是	,

诡辩家名声不好并不奇怪；无论这种名声是否名副其实，

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [vəʊ'keɪʃ(ə)n] .

was	a	natural	consequence	of	their	vocation	.
曾是	一个	自然的	结果	的	他们的	职业	.

这是他们职业的自然结果。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒrənəz] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] ['fɔːtʃənz] , [ðæt] [ðeɪ] [tɔːt] ['nɔvəltiz] ,

That	they	were	foreigners	,	that	they	made	fortunes	,	that	they	taught	novelties	,
那	他们	是	外国人	,	那	他们	制成	财富	,	那	他们	教授	新奇	,

他们是外国人，他们发了财，他们传授了新奇事物，

[ðæt] [ðeɪ] [ɪk'saɪtɪd] [ðə; ði] [maɪndz] [ɒv; əv] [juːθ] ,

that	they	excited	the	minds	of	youth	,
那	他们	兴奋的	这	思想	的	青年	,

它们激发了年轻人的思想，

[ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['riːz(ə)nz] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'prəʊbriəm] [wɪtʃ] [ə'tætʃt] [tuː; tə]

are	quite	sufficient	reasons	to	account	for	the	opprobrium	which	attached	to
是	相当	充足的	原因	到	帐户	为了	这	耻辱	哪个	随附的	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

这些理由足以解释他们所遭受的谴责。

[ðə; ði] ['dʒiːniəs] [ɒv; əv] ['pleɪtəʊ] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [stæmpt] [ðə; ði] [wɜːd] [ə'njuː] ,

The	genius	of	Plato	could	not	have	stamped	the	word	anew	,
这	天才	的	柏拉图	可以	不是	有	盖章	这	单词	重新	,

柏拉图的天才也无法彻底改变这个词的含义。

[ɔː(r)] [hæv; həv] [im'paːtid] [ðə; ði] [ə,səʊsɪ'eɪʃnz] [wɪtʃ] [ə'kɜː(r)] [ɪn] [kən'temp(ə)rəri] ['raɪtər] , [sʌtʃ] [æz; əz]

or	have	imparted	the	associations	which	occur	in	contemporary	writers	,	such	as
或者	有	传授	这	协会	哪个	发生	在	当代的	作家	,	这样的	作为

['zenəfən; -fɔn] [ænd; ənd] [ai'sɔkrtiːz] .

Xenophon	and	Isocrates	.
色诺芬	和	伊索克拉底	.

或者，它传递了与色诺芬和伊索克拉底等当代作家相似的联想。

['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [wɜːdz] [kæn; kən] ['əʊnli] [biː; bi] [meɪd] [wɪð] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] ,

Changes	in	the	meaning	of	words	can	only	be	made	with	great	difficulty	,
变化	在	这	意义	的	字	能	仅有的	是	制成	和	伟大的	困难	,

改变词义非常困难，

[ænd; ənd] [nɒt] [ən'les] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [strɒŋ] ['kʌrənt] [ɒv; əv]['pɒpjələ(r)] ['fiːlɪŋ] .

and	not	unless	they	are	supported	by	a	strong	current	of	popular	feeling	.
和	不是	除非	他们	是	有	经过	一个	强的	当前的	的	受欢迎的	感觉	.

除非得到强烈的民意支持，否则它们不会有效。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪm'prɒbəbl] [ɪn] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] ['pleɪtəʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ɪk'stendɪd] [ænd; ənd]

There	is	nothing	improbable	in	supposing	that	Plato	may	have	extended	and
那里	是	没有什么	不太可能	在	假如	那	柏拉图	可能	有	扩展	和

[ɪn'venəm] [ðə; ðɪ] ['miːnɪŋ] ,

envenomed	the	meaning	,
有毒液	这	意义	,

假设柏拉图可能扩展并曲解了原意，这并非不可能。

[ɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ðɪ] ['spfɪsts] [ðə; ðɪ] [seɪm] [kaɪnd][ɒv; əv][dɪs'sɜːvɪs; dɪ'sɜːvɪs] [wɪð]

or	that	he	may	have	done	the	Sophists	the	same	kind	of	disservice	with
或者	那	他	可能	有	完毕	这	诡辩家	这	相同的	种类	的	不服务	和

[pɒ'sterəti] [wɪtʃ] ['pæskl] [dɪd][tuː; tə][ðə; ðɪ]['dʒɛʒuɪts] .

posterity	which	Pascal	did	to	the	Jesuits	.
后人	哪个	帕斯卡尔	做过	到	这	耶稣会士	.

或者说，他可能像帕斯卡对待耶稣会士那样，对智者派造成了后世的负面影响。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][bæd] [sens] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːd] [wɒz; wəz][nɒt][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn]

But	the	bad	sense	of	the	word	was	not	and	could	not	have	been
但	这	坏的	感觉	的	这	单词	曾是	不是	和	可以	不是	有	到过

[ɪn'ventɪd] [baɪ][hɪm] ,

invented	by	him	,
发明	经过	他	,

但是这个词的贬义并非也不可能是他发明的。

[ænd; ənd][ɪz] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːlɪə(r)] ['daɪəlɒgz] , [iː] . [dʒiː] . [ðə; ðɪ][prəu'tægəræs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn]

and	is	found	in	his	earlier	dialogues	,	e	.	g	.	the	Protagoras	,	as	well	as	in
和	是	成立	在	他的	早些时候	对话	,	e	.	克	.	这	普罗泰戈拉	,	作为	出色地	作为	在

[ðə; ðɪ]['leɪtə(r)] . [θriː] .

the	later	.	3	.
这	之后	.	3	.

在他的早期对话录《普罗泰戈拉篇》以及后期的对话录中都有体现。3.

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdɪsbɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)l] ['spfɪsts] , ['gɔːdʒiəs] , [prəu'tægəræs]

There	is	no	ground	for	disbelieving	that	the	principal	Sophists	,	Gorgias	,	Protagoras
那里	是	不	地面	为了	不信	那	这	主要的	诡辩家	,	高尔吉亚	,	普罗泰戈拉

, ['prɑːdɪkəs] ,

,	Prodicus	,
,	普罗狄克斯	,

没有理由不相信主要智者，如高尔吉亚、普罗泰戈拉、普罗狄科斯等人的观点。

['hipiəs] , [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [ænd; ənd] ['ɒnərəb(ə)l] [men] .

Hippias	,	were	good	and	honourable	men	.
希庇亚斯	,	是	好的	和	光荣的	男人	.

希庇亚斯，他们都是善良正直的人。

[ðə; ðɪ]['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kə'rʌptərz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ə'θiːniən] [juːθ] [hæz; həz][nəʊ]['riːəl]

The	notion	that	they	were	corrupters	of	the	Athenian	youth	has	no	real
这	概念	那	他们	是	腐败分子	的	这	雅典	青年	有	不	真实的

[faʊn'deɪʃ(ə)n] ,

foundation	,
基础	,

认为他们是雅典青年的败类的说法毫无根据。

[ænd; ənd] ['pɑːtli] [ə'raɪzɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][juːz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tɜːm] - ['spfɪst] - [ɪn]['mɒd(ə)n] [taɪmz] .

and	partly	arises	out	of	the	use	of	the	term	'	Sophist	'	in	modern	times	.
和	部分	出现	出去	的	这	使用	的	这	学期	-	诡辩家	-	在	现代的	时代	.

部分原因是由于现代“诡辩家”一词的使用。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [ðæt] [wiː; wi] [nəʊ] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ;

The	truth	is	,	that	we	know	little	about	them	;
这	真相	是	,	那	我们	知道	小的	关于	他们	;

事实上，我们对他们知之甚少；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪtnəs] [ɒv; əv]['pleɪtəʊ][ɪn][ðeə(r)]['feɪvə(r)][ɪz] ['prɒbəbli] [nɒt] [mʌtʃ] [mɔː(r)][hɪ'stɒrɪk(ə)l]

and	the	witness	of	Plato	in	their	favour	is	probably	not	much	more	historical
和	这	证人	的	柏拉图	在	他们的	偏爱	是	大概	不是	很多	更多的	历史

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['wɪtnəs] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

than	his	witness	against	them	.
比	他的	证人	反对	他们	.

柏拉图为他们作证的证词，可能并不比他反对他们的证词更具历史真实性。

[ɒv; əv] [ðæt] ['næʃ(ə)nəl] [dɪ'klaɪn] [ɒv; əv]['dʒiːniəs] , ['juːnəti] , [pə'lɪtɪk(ə)l] [fɔːs] ,

Of	that	national	decline	of	genius	,	unity	,	political	force	,
的	那	国家的	衰退	的	天才	,	统一	,	政治的	力量	,

关于国家天才、团结和政治力量的衰落，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] ['sʌmtaɪmz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv] [juːθ] , [ðə; ði] ['spɒfɪsts]

which	has	been	sometimes	described	as	the	corruption	of	youth	,	the	Sophists
哪个	有	到过	有时	描述	作为	这	腐败	的	青年	,	这	诡辩家

[wɜː(r); wə(r)][wʌn] [ə'mʌŋ] ['meni] [saɪnz] ;

were	one	among	many	signs	;
是	一	之中	许多	标志	;

有时人们将这种现象描述为青年的堕落，而诡辩家就是众多迹象之一；

— [ɪn] [ðiːz] [rɪ'spekts] ['æθənz] [meɪ] [hæv; həv] [dɪ'dʒenəreɪtɪd] ; [bʌt; bət] , [æz; əz]['mɪstə(r)] . [grəʊt] [rɪ'mɑːrks]

—	in	these	respects	Athens	may	have	degenerated	;	but	,	as	Mr	.	Grote	remarks
—	在	这些	尊重	雅典	可能	有	退化的	;	但	,	作为	先生	.	格罗特	评论

,

,

,

——在这些方面，雅典或许已经衰落；但是，正如格罗特先生所指出的那样，

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [sə'spekt] ['eni] ['greɪtə(r)] ['mɒrəl] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv]

there	is	no	reason	to	suspect	any	greater	moral	corruption	in	the	age	of
那里	是	不	原因	到	怀疑	任何	更大的	道德	腐败	在	这	年龄	的

[dɪ'mɒsθəˌniːz] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['perikliːz] .

Demosthenes	than	in	the	age	of	Pericles	.
德摩斯梯尼	比	在	这	年龄	的	伯里克利	.

没有理由怀疑德摩斯梯尼时代的道德败坏程度会比伯里克利时代更严重。

[ðə; ði] [ə'θiːniən] [juːθ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [kə'rʌptɪd] [ɪn] [ðɪs] [sens] ,

The	Athenian	youth	were	not	corrupted	in	this	sense	,
这	雅典	青年	是	不是	腐败的	在	这	感觉	,

雅典青年并没有从这个意义上讲被腐蚀。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] ['spɒfɪsts] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [kə'rʌptɪd] [ðem; ðəm] .

and	therefore	the	Sophists	could	not	have	corrupted	them	.
和	所以	这	诡辩家	可以	不是	有	腐败的	他们	.

因此，诡辩家不可能腐蚀他们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] ['feəli] [set] [daʊn] [tuː; tə][ðeə(r)] ['kredɪt] ,

It	is	remarkable	,	and	may	be	fairly	set	down	to	their	credit	,
它	是	卓越	,	和	可能	是	相当	放	向下	到	他们的	信用	,

这确实令人瞩目，而且这完全可以归功于他们。

[ðæt] ['pleɪtəʊ]['nəʊweə(r)] [ə'trɪbjuːts] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [pɪ'kjuːliə(r)] [griːk] ['sɪmpəθi] [wɪð] [juːθ] ,

that	Plato	nowhere	attributes	to	them	that	peculiar	Greek	sympathy	with	youth	,
那	柏拉图	无处	属性	到	他们	那	奇特	希腊语	同情	和	青年	,

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'skraib] [tuː; tə] [pɑː'menidiːz] ,

which	he	ascribes	to	Parmenides	,
哪个	他	归因	到	巴门尼德	,

柏拉图并没有将希腊人特有的对青年人的同情心归于他们，而是归于巴门尼德。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] ['kɒmən] [ɪn][ðə; ði][səu'krætik]['sɜːk(ə)l] .

and	which	was	evidently	common	in	the	Socratic	circle	.
和	哪个	曾是	显然	常见的	在	这	苏格拉底	圆圈	.

这在苏格拉底学派圈子里显然很常见。

['pleɪtəʊ] [dɪ'laɪts] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['luːdɪkrəs] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ,

Plato	delights	to	exhibit	them	in	a	ludicrous	point	of	view	,
柏拉图	美味	到	展览	他们	在	一个	荒谬	观点	的	看法	,

柏拉图乐于以荒谬的视角来展现它们，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] ['ɔːlweɪz] ['rɑːðə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv]

and	to	show	them	always	rather	at	a	disadvantage	in	the	company	of
和	到	展示	他们	总是	相当	在	一个	劣势	在	这	公司	的

['sɒkrətiːz] .

Socrates	.
苏格拉底	.

并且让他们在苏格拉底面前总是处于劣势。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] ['kwɒrəl] [wɪð] [ðeə(r)] ['kærəktəz] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɒt][dɪ'naɪ] [ðæt] [ðeɪ]

But	he	has	no	quarrel	with	their	characters	,	and	does	not	deny	that	they
但	他	有	不	争吵	和	他们的	人物	,	和	做	不是	否定	那	他们

[ɑː(r); ə(r)] [rɪ'spektəbl] [men] .

are	respectable	men	.
是	可敬	男人	.

但他对他们的人品并无异议，也不否认他们是值得尊敬的人。

[ðə; ði] ['spɒfɪst] , [ɪn][ðə; ði] ['daɪəlɒg] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] ['ɑːftə(r)][hɪm] , [ɪz] [ig'zibitid] [ɪn] ['meni] ['dɪfrənt]

The	Sophist	,	in	the	dialogue	which	is	called	after	him	,	is	exhibited	in	many	different
这	诡辩家	,	在	这	对话	哪个	是	称为	后	他	,	是	展出	在	许多	不同的

[laɪts] ,

lights	,
灯	,

在以他名字命名的对话录中，诡辩家被展现出许多不同的形象。

[ænd; ənd] [ə'pɪəz] [ænd; ənd] [ˌriːə'piə] [ɪn][ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv] [fɔːmz] .

and	appears	and	reappears	in	a	variety	of	forms	.
和	出现	和	再次出现	在	一个	种类	的	表格	.

它以多种形式出现和再次出现。

[ðeə(r)] [ɪz][sʌm; səm] [wɒnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪə(r)] [plə'tɒnɪk] [ɑːt] [ɪn][ðə; ði][ˌelɪ'ætɪk]['streɪndʒə(r)] [ɪ'lɪsɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]

There	is	some	want	of	the	higher	Platonic	art	in	the	Eleatic	Stranger	eliciting	his
那里	是	一些	想	的	这	更高	柏拉图式	艺术	在	这	埃拉蒂克	陌生人	引发	他的

[truː] ['kærəktə(r)] [baɪ][ə; eɪ] [ləbɔriːəs] ['prəʊses] [ɒv; əv][ɪn'kwaɪəri] ,

true	character	by	a	labourious	process	of	enquiry	,
真的	特点	经过	一个	费力的	过程	的	询问	,

埃利亚学派的《陌生人》缺乏柏拉图式的更高艺术，即通过费力的探究过程来揭示陌生人的真实性格。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [kwaɪt] [wel] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn]

when	he	had	already	admitted	that	he	knew	quite	well	the	difference	between
什么时候	他	有	已经	承认	那	他	知道	相当	出色地	这	不同之处	之间

[ðə; ði] ['spɒfɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] ,

the	Sophist	and	the	Philosopher	,
这	诡辩家	和	这	哲学家	,

当他已经承认自己非常清楚诡辩家和哲学家之间的区别时，

[ænd; ənd][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [hɜːd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [dɪ'skʌst] ;

and	had	often	heard	the	question	discussed	;
和	有	经常	听到	这	问题	讨论	;

而且经常听到人们讨论这个问题;

— [sʌtʃ] [æn; ən][ˌænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [wʊd] ['hɑːdlɪ] [hæv; həv] [ə'kɜːd] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] ['daɪəlɒgz] .

—	such	an	anticipation	would	hardly	have	occurred	in	the	earlier	dialogues	.
—	这样的	一个	预期	会	几乎	有	发生	在	这	早些时候	对话	.

——这种预期在早期的对话中几乎不会出现。

[bʌt; bət]['pleɪtəʊ][kʊd; kəd][nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz][səu'krætik] ['meθəd] ,

But	Plato	could	not	altogether	give	up	his	Socratic	method	,
但	柏拉图	可以	不是	共	给	向上	他的	苏格拉底	方法	,

但柏拉图无法完全放弃他的苏格拉底式教学法。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə'nʌðə(r)] [treɪs] [meɪ] [biː; bi] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [di'səːnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'dɒpʃn] [ɒv; əv]

of	which	another	trace	may	be	thought	to	be	discerned	in	his	adoption	of
的	哪个	其他	痕迹	可能	是	想法	到	是	辨别	在	他的	采用	的

[ə; eɪ] ['kɒmən] ['ɪnstəns] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['prəʊsiːdz] [tuː; tə][ðə; ði]['greɪtə(r)]['mætə(r)][ɪn][hænd] .

a	common	instance	before	he	proceeds	to	the	greater	matter	in	hand	.
一个	常见的	实例	前	他	收益	到	这	更大的	事情	在	手	.

在他着手处理更重要的事情之前，先采用一个常见的例子，这或许可以看出另一个端倪。

[jet] [ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɪz]['ɔːlsəʊ] ['tʃəʊzn] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] ['dæmɪdʒ] [ðə; ði] - ['hʊkə(r)] [ɒv; əv] [men] - [æz; əz]

Yet	the	example	is	also	chosen	in	order	to	damage	the	'	hooker	of	men	'	as
然而	这	例子	是	还	选定	在	命令	到	损害	这	-	妓女	的	男人	-	作为

[mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ;

much	as	possible	;
很多	作为	可能的	;

然而，选择这个例子也是为了尽可能地损害"男人的妓女"的形象;

[iːtʃ] [step] [ɪn][ðə; ði] ['pedɪgriː] [ɒv; əv][ðə; ði]['æŋglə(r)] [sə'dʒests] [sʌm; səm][ɪn'dʒʊərɪəs] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ə'baʊt]

each	step	in	the	pedigree	of	the	angler	suggests	some	injurious	reflection	about
每个	步	在	这	谱系	的	这	垂钓者	建议	一些	有害的	反射	关于

[ðə; ði] ['sɒfɪst] .

the	Sophist	.
这	诡辩家	.

垂钓者的血统中的每一步都暗示着对诡辩家的一些有害思考。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bəuθ] ['hʌntəz] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [preɪ] , ['nɪəli] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə]['tairənt][ænd; ənd]

They	are	both	hunters	after	a	living	prey	,	nearly	related	to	tyrants	and
他们	是	两个都	猎人	后	一个	活的	猎物	,	几乎	有关的	到	暴君	和

[θiːvz] ,

thieves	,
窃贼	,

他们都是猎杀活物的猎人，与暴君和盗贼几乎如出一辙。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɒfɪst] [ɪz][ðə; ði]['kʌz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['pærəsaɪt][ænd; ənd]['flætərə(r)] .

and	the	Sophist	is	the	cousin	of	the	parasite	and	flatterer	.
和	这	诡辩家	是	这	表哥	的	这	寄生虫	和	奉承者	.

诡辩家与寄生虫和谄媚者是近亲。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪz] ['haɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði][ˌæksɪ'dent(ə)l]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɪz]

The	effect	of	this	is	heightened	by	the	accidental	manner	in	which	the	discovery	is
这	影响	的	这	是	增强	经过	这	偶然	方式	在	哪个	这	发现	是

[meɪd] ,

made	,
制成	,

这一发现的偶然性更凸显了其影响。

[æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

as	the	result	of	a	scientific	division	.
作为	这	结果	的	一个	科学	分配	.

这是科学分歧的结果。

[hɪz; ɪz] [dɪ'sent] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [brɑ:ntʃ] [ə'fɔ:dz] [ðə; ði] [ˌɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv][mɔ:(r)] - [ʌn'seɪvəri] [kəm'pærəsnz] . -

His	descent	in	another	branch	affords	the	opportunity	of	more	-	unsavoury	comparisons	.	-
他的	下降	在	其他	分支	提供	这	机会	的	更多的	-	令人不快的	比较	.	-

他在另一分支中的堕落为更多“不光彩的比较”提供了机会。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['ri:teɪl] ['treɪdə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [weəz] [ɑ:(r); ə(r)]['aɪðə(r)][ɪm'pɔ:(r)tɪd][ɔ:(r)] [həʊm] - [meɪd] ,

For	he	is	a	retail	trader	,	and	his	wares	are	either	imported	or	home	-	made	,
为了	他	是	一个	零售	商	,	和	他的	商品	是	任何一个	进口	或者	家	-	制成	,

因为他是一名零售商，他的商品要么是进口的，要么是自制的。

[laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['ri:teɪl] ['treɪdəz] ;

like	those	of	other	retail	traders	;
喜欢	那些	的	其他	零售	交易员	;

就像其他零售商一样；

[hɪz; ɪz] [ɑ:t] [ɪz] [ðʌs] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɪbərəl] [prə'feʃn] .

his	art	is	thus	deprived	of	the	character	of	a	liberal	profession	.
他的	艺术	是	因此	被剥夺的	的	这	特点	的	一个	自由主义	职业	.

因此，他的艺术失去了自由职业的性质。

[bʌt; bət][ðə; ði][məʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][hɪm][ɪz] , [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][dɪ'spju:tənt] ,

But	the	most	distinguishing	characteristic	of	him	is	,	that	he	is	a	disputant	,
但	这	最多	区别	特征	的	他	是	,	那	他	是	一个	争议方	,

但他最显著的特点就是好辩。

[ænd; ənd] ['hɪgəl] ['əʊvə(r)][æn; ən] ['ɑ:gjumənt] .

and	higgles	over	an	argument	.
和	希格尔斯	超过	一个	争论	.

并为一个争论争论不休。

[ə; eɪ] ['fi:tʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [e'rɪstɪk] [hɪə(r)] [si:m] [tu:; tə] [blend] [wɪð] ['pleɪtoʊz]['ju:ʒuəl] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɒfɪsts] ,

A	feature	of	the	Eristic	here	seems	to	blend	with	Plato's	usual	description	of	the	Sophists	,
一个	特征	的	这	诡辩	这里	似乎	到	混合	和	柏拉图的	通常	描述	的	这	诡辩家	,

这里辩论篇的一个特点似乎与柏拉图通常对智者的描述相融合了。

[hu:] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:li] ['daɪəlɒgz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ,

who	in	the	early	dialogues	,	and	in	the	Republic	,
WHO	在	这	早期的	对话	,	和	在	这	共和国	,

在早期对话录和《理想国》中，谁

[ɑ:(r); ə(r)] ['fri:kwəntli] [di'pikt] [æz; əz] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [seɪv] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm] [dɪ'spju:tɪŋ] [wɪð] ['sɒkrəti:z] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [lɒŋ] [ɔ:'reiʃən, əu-] .

are	frequently	depicted	as	endeavouring	to	save	themselves	from	disputing	with	Socrates	by	making	long	orations	.
是	频繁地	描绘	作为	努力	到	节省	他们自己	从	争议	和	苏格拉底	经过	制作	长的	演讲	.

他们经常被描绘成通过发表长篇演说来避免与苏格拉底辩论。

[ɪn] [ðɪs] ['kærəktə(r)] [hiː; hi] [pɑːts] ['kʌmpəni] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [veɪn] [ænd; ənd] [ɪm'pɜːtɪnənt] ['tɔːkə(r)] [ɪn]

In	this	character	he	parts	company	from	the	vain	and	impertinent	talker	in
在	这	特点	他	部分	公司	从	这	徒劳	和	无礼	健谈者	在

['praɪvət] [laɪf] ,

private	life	,
私人的	生活	,

在这个角色中，他与私生活中那个虚荣无礼的空谈家截然不同。

[huː] [ɪz] [ə; eɪ] ['luːzə(r)] [ɒv; əv] ['mʌni] , [waɪl] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['meɪkə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

who	is	a	loser	of	money	,	while	he	is	a	maker	of	it	.
WHO	是	一个	失败者	的	钱	,	尽管	他	是	一个	制造商	的	它	.

他既是赔钱的人，又是赚钱的人。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['dʒen(ə)rəl] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ɑːt] [meɪ] [biː; bi] ['ɔːlsəʊ]

But	there	is	another	general	division	under	which	his	art	may	be	also
但	那里	是	其他	一般的	分配	在下面	哪个	他的	艺术	可能	是	还

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [fɔːl] ,

supposed	to	fall	,
据称	到	落下	,

但他的艺术作品还可以归入另一种总体分类之下。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ˌpjʊərɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ˌpjʊərɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪz] [dɪ'sendɪd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

and	that	is	purification	;	and	from	purification	is	descended	education	,
和	那	是	纯化	;	和	从	纯化	是	下降	教育	,

这就是净化；而教育则源于净化。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [njuː] ['prɪnsəp(ə)l] [ɒv; əv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɪz] [tuː; tə] [ɪn'terəgeɪt] [men] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['mænə(r)]

and	the	new	principle	of	education	is	to	interrogate	men	after	the	manner
和	这	新的	原则	的	教育	是	到	审问	男人	后	这	方式

[ɒv; əv] ['sɒkrətiːz] ,

of	Socrates	,
的	苏格拉底	,

新的教育原则是按照苏格拉底的方式质问学生。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [tiːtʃ] [ðəm'selvz] .

and	make	them	teach	themselves	.
和	制作	他们	教	他们自己	.

让他们自学。

[hɪə(r)] [ə'gen] [wiː; wi] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] ['rɑːðə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [səu'krætɪk] [ɔː(r)] [e'rɪstɪk] [ðæn; ðən] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

Here	again	we	catch	a	glimpse	rather	of	a	Socratic	or	Eristic	than	of	a
这里	再次	我们	抓住	一个	一瞥	相当	的	一个	苏格拉底	或者	诡辩	比	的	一个

['sɒfɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [sens] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɜːm] .

Sophist	in	the	ordinary	sense	of	the	term	.
诡辩家	在	这	普通的	感觉	的	这	学期	.

在这里，我们看到的与其说是通常意义上的诡辩家，不如说是苏格拉底式的或辩论式的思想家。

[ænd; ənd] ['pleɪtəʊ] [dʌz] [nɒt] [ɒn] [ðɪs] [graʊnd] [rɪ'dʒekt] [ðə; ði] [kleɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɒfɪst] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði]

And	Plato	does	not	on	this	ground	reject	the	claim	of	the	Sophist	to	be	the
和	柏拉图	做	不是	在	这	地面	拒绝	这	宣称	的	这	诡辩家	到	是	这

[truː] [fə'lɒsəfə(r)] .

true	philosopher	.
真的	哲学家	.

柏拉图并没有因此否定智者才是真正哲学家的说法。

[wʌn] [mɔː(r)] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [e'rɪstɪk] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɒfɪst] [ɪz] [ðə; ði] ['tendənsi] [ɒv; əv]

One	more	feature	of	the	Eristic	rather	than	of	the	Sophist	is	the	tendency	of
一	更多的	特征	的	这	诡辩	相当	比	的	这	诡辩家	是	这	趋势	的

[ðə; ði] ['trʌb(ə)lsəm] ['ænɪm(ə)l] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] [nɒt] - ['biːɪŋ] .

the	troublesome	animal	to	run	away	into	the	darkness	of	Not	-	being	.
这	麻烦的	动物	到	跑步	离开	进入	这	黑暗	的	不是	-	存在	.

与诡辩家不同的是，诡辩家还有一个特点，那就是麻烦的动物倾向于逃入虚无的黑暗之中。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [həʊl] , [wi:; wi] [dɪ'tekt] [ɪn] [hɪm] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['haɪbrɪd] [ɔ:(r)] ['dʌb(ə)l] ['neɪtʃə(r)] ,

Upon	the	whole	,	we	detect	in	him	a	sort	of	hybrid	or	double	nature	,
之上	这	所有的	,	我们	探测	在	他	一个	种类	的	杂交种	或者	双倍的	自然	,

总的来说，我们发现他身上有一种混合或双重性格。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] , [ɪk'sept] [pə'hæps] [ɪn] [ðə; ði] [ju:'θɪdəməs] [ɒv; əv] ['pleɪtəʊ] , [wi:; wi] [faɪnd] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [treɪs] [ɪn]

of	which	,	except	perhaps	in	the	Euthydemus	of	Plato	,	we	find	no	other	trace	in
的	哪个	,	除了	也许	在	这	欧氏体	的	柏拉图	,	我们	寻找	不	其他	痕迹	在

[gri:k] [fə'lɒsəfi] ;

Greek	philosophy	;
希腊语	哲学	;

除了柏拉图的《欧绪德谟篇》之外，我们在希腊哲学中再也找不到其他痕迹了；

[hi:; hi] [kəm'bain] [ðə; ði] ['ti:tʃə(r)] [ɒv; əv] ['vɜ:tʃu:] [wɪð] [ðə; ði] [e'rɪstɪk] ; [waɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɒm'nɪsiəns] ,

he	combines	the	teacher	of	virtue	with	the	Eristic	;	while	in	his	omniscience	,
他	组合	这	老师	的	美德	和	这	诡辩	;	尽管	在	他的	全知全能	,

他集美德导师和辩论家于一身；而他又无所不知，

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] [hɪm'self] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [a:ts] [ɒv; əv] [dɪ'sepʃn] ,

in	his	ignorance	of	himself	,	in	his	arts	of	deception	,
在	他的	无知	的	他自己	,	在	他的	艺术	的	欺骗	,

他对自身一无所知，他精于欺骗，

[ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['lɔɪə(r)] - [laɪk] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['spi:kɪŋ] [ə'baʊt] [ɔ:l] [θɪŋz] ,

and	in	his	lawyer	-	like	habit	of	writing	and	speaking	about	all	things	,
和	在	他的	律师	-	喜欢	习惯	的	写作	和	请讲	关于	全部	事物	,

他像律师一样，习惯于就各种事情写作和演讲。

[hi:; hi] [ɪz] [stɪl] [ðə; ði] [æn'tɪθəsɪs] [ɒv; əv] ['sɒkrəti:z] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tru:] ['ti:tʃə(r)] .

he	is	still	the	antithesis	of	Socrates	and	of	the	true	teacher	.
他	是	仍然	这	对立	的	苏格拉底	和	的	这	真的	老师	.

他仍然是苏格拉底和真正导师的反面。

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

[ðə; ði] ['kwestʃən] [hæz; həz] [bi:n] [ɑ:skt] , ['weðə(r)] [ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv] - - - ,

The	question	has	been	asked	,	whether	the	method	of	'	abscissio	infinti	,
这	问题	有	到过	问	,	无论	这	方法	的	-	-	-	,

有人提出了这样的问题，即“abscissio infinti”方法是否有效。

- [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['spfɪst] [ɪz] ['teɪkən] , [ɪz] [ə; eɪ] ['ri:əl] [ænd; ənd] ['væljuəb(ə)l] ['lɒdʒɪk(ə)l] ['prəʊses] .

'	by	which	the	Sophist	is	taken	,	is	a	real	and	valuable	logical	process	.
-	经过	哪个	这	诡辩家	是	已采取	,	是	一个	真实的	和	有价值的	逻辑	过程	.

智者所采用的方法，是一种真实而有价值的逻辑过程。

['mɒd(ə)n] ['saɪəns] [fi:lz] [ðæt] [ðɪs] , [laɪk] ['ʌðə(r)] ['prəʊsesɪz] [ɒv; əv] ['fɔ:m(ə)l] ['lɒdʒɪk] ,

Modern	science	feels	that	this	,	like	other	processes	of	formal	logic	,
现代的	科学	感觉	那	这	,	喜欢	其他	流程	的	正式的	逻辑	,

现代科学认为，这与其他形式逻辑过程一样，

['prez(ə)nts] [ə; eɪ] ['veri] [ɪn'ædɪkwət] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æktʃuəl] ['kɒmpleks] [prə'si:dʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

presents	a	very	inadequate	conception	of	the	actual	complex	procedure	of	the
礼物	一个	非常	不足	概念	的	这	实际的	复杂的	程序	的	这

[maɪnd] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [tru:θ] [ɪz] [dɪ'tektɪd] [ænd; ənd] ['verɪfaɪd] .

mind	by	which	scientific	truth	is	detected	and	verified	.
头脑	经过	哪个	科学	真相	是	检测到	和	已验证	.

它对人类思维实际运作的复杂过程（即发现和验证科学真理的过程）提出了非常不充分的理解。

['pleɪtəʊ] [hɪm'self] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə'weə(r)] [ðæt] [mɪə(r)][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɪz][æn; ən] [ʌn'seɪf] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːt(ə)n]

Plato	himself	seems	to	be	aware	that	mere	division	is	an	unsafe	and	uncertain
柏拉图	他自己	似乎	到	是	意识到的	那	仅仅	分配	是	一个	不安全	和	不确定

['wepən] ,

weapon	,
武器	,

柏拉图本人似乎也意识到，单纯的划分是一种不安全且不确定的手段。

[fɜːst] , [ɪn][ðə; ði] ['steɪtsmən] , [wen] [hiː; hi] [sez] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'vaɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,

first	,	in	the	Statesman	,	when	he	says	that	we	should	divide	in	the	middle	,
第一的	,	在	这	政治家	,	什么时候	他	说道	那	我们	应该	划分	在	这	中间	,

首先，在《政治家报》上，他说我们应该中立分裂，

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðæt] [weɪ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [ə'teɪn] ['spiːʃiːz] ; ['sekəndli] ,

for	in	that	way	we	are	more	likely	to	attain	species	;	secondly	,
为了	在	那	方式	我们	是	更多的	可能	到	达到	物种	;	第二	,

因为那样我们更有可能获得物种；其次，

[ɪn][ðə; ði] ['pærəlel] ['priːsept] [ɒv; əv][ðə; ði] - ,

in	the	parallel	precept	of	the	Philebus	,
在	这	平行线	戒律	的	这	-	,

在《斐勒布篇》的平行诫律中，

[ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [pɑːs] [frɒm; frəm][ðə; ði][məʊst]['dʒen(ə)rəl]['nəʊʃ(ə)nz][tuː; tə] [ɪn'fɪnəti] ,

that	we	should	not	pass	from	the	most	general	notions	to	infinity	,
那	我们	应该	不是	经过	从	这	最多	一般的	概念	到	无穷大	,

我们不应该从最一般的概念直接跳到无穷大，

[bʌt; bət] [ɪn'kluːd] [ɔːl][ðə; ði] [ˌɪntə'viːnɪŋ] ['mɪd(ə)l] ['prɪnsəp(ə)lz] , [ʌn'tɪl] , [æz; əz][hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [sez] [ɪn][ðə; ði]

but	include	all	the	intervening	middle	principles	,	until	,	as	he	also	says	in	the
但	包括	全部	这	介入	中间	原则	,	直到	,	作为	他	还	说道	在	这

['steɪtsmən] ,

Statesman	,
政治家	,

但要包括所有中间原则，直到，正如他在《政治家》杂志上所说，

[wiː; wi] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði]['ɪnfɪmə] ['spiːʃiːz] ; ['θɜːdli] , [ɪn][ðə; ði] ['fiːdrəs] ,

we	arrive	at	the	infima	species	;	thirdly	,	in	the	Phaedrus	,
我们	到达	在	这	感染	物种	;	第三	,	在	这	斐德罗斯	,

我们得到了最底层的物种；第三，在《斐德鲁斯》中，

[wen] [hiː; hi] [sez] [ðæt] [ðə; ði] [ˌdaɪəlek'tɪʃən] [wɪl] [kɑːv] [ðə; ði] [lɪmz] [ɒv; əv] [truːθ] [wɪ'ðaʊt] ['mæŋglɪŋ]

when	he	says	that	the	dialectician	will	carve	the	limbs	of	truth	without	mangling
什么时候	他	说道	那	这	方言学家	将要	雕刻	这	四肢	的	真相	没有	扭曲

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

他说，辩证法学家会雕琢真理的肢体而不使其残缺不全；

[ænd; ənd][wʌns] [mɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['steɪtsmən] , [ɪf] [wiː; wi] ['kænɒt] [baɪ'sekt] ['spiːʃiːz] ,

and	once	more	in	the	Statesman	,	if	we	cannot	bisect	species	,
和	一次	更多的	在	这	政治家	,	如果	我们	不能	二分	物种	,

《政治家报》再次指出，如果我们不能将物种一分为二，

[wiː; wi][mʌst; məst] [kɑːv] [ðem; ðəm][æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] .

we	must	carve	them	as	well	as	we	can	.
我们	必须	雕刻	他们	作为	出色地	作为	我们	能	.

我们必须尽我们所能把它们雕刻得尽善尽美。

[nəʊ]['betə(r)] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ɔ:(r)] [tru:θ] , [æz; əz][æn; ən][ɔ:'gænɪk] [həʊl] , [kæn; kən][bi:; bi]

No	better	image	of	nature	or	truth	,	as	an	organic	whole	,	can	be
不	更好的	图像	的	自然	或者	真相	,	作为	一个	有机的	所有的	,	能	是

[kən'si:vd] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

conceived	than	this	.
构思	比	这	.

没有比这更能体现自然或真理作为一个有机整体的形象了。

[səʊ][fɑ:(r)][ɪz]['pleɪtəʊ][frɒm; frəm] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [mɪə(r)][dɪ'vɪʒ(ə)n][ænd; ənd] [ˌsʌbdɪ'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl]

So	far	is	Plato	from	supposing	that	mere	division	and	subdivision	of	general
所以	远的	是	柏拉图	从	假如	那	仅仅	分配	和	细分	的	一般的

['nəʊʃ(ə)nz] [wɪl] [gaɪd] [men]['ɪntu:][ɔ:l] [tru:θ] .

notions	will	guide	men	into	all	truth	.
概念	将要	指导	男人	进入	全部	真相	.

柏拉图绝非认为仅仅对一般概念进行划分和细分就能引导人们获得一切真理。

['pleɪtəʊ] [dʌz] [nɒt] ['ri:əli] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['sɒfɪst] [ɔ:(r)][ðə; ði] ['steɪtsmən] [kæn; kən][bi:; bi]

Plato	does	not	really	mean	to	say	that	the	Sophist	or	the	Statesman	can	be
柏拉图	做	不是	真的	意思是	到	说	那	这	诡辩家	或者	这	政治家	能	是

[kɔ:t] [ɪn] [ðɪs] [wei] .

caught	in	this	way	.
捕捉	在	这	方式	.

柏拉图并非真的想说诡辩家或政治家也会被这样捉住。

[bʌt; bət] [ði:z] [dɪ'vɪʒnz] [ænd; ənd] ['sʌbdɪˌvɪʒnz] [wɜ:(r); wə(r)] ['feɪvərɪt] ['lɒdʒɪk(ə)l]['eksəsaɪzɪz][ɒv; əv][ðə; ði]

But	these	divisions	and	subdivisions	were	favourite	logical	exercises	of	the
但	这些	部门	和	细分	是	最喜欢的	逻辑	练习	的	这

[eɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][lɪvd; 'laɪvd] ;

age	in	which	he	lived	;
年龄	在	哪个	他	居住地	;

但这些划分和细分是他所处时代人们最喜欢的逻辑练习；

[ænd; ənd] [waɪl] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌdaɪə'lektɪkl] ['fænsi] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˌkɒntrɪ'bju:ʃ(ə)n][tu:; tə]

and	while	indulging	his	dialectical	fancy	,	and	making	a	contribution	to
和	尽管	沉溺于	他的	辩证法	想要	,	和	制作	一个	贡献	到

['lɒdʒɪk(ə)l] ['meθəd] ,

logical	method	,
逻辑	方法	,

在沉浸于辩证思维的同时，也为逻辑方法做出了贡献，

[hi:; hi] [dɪ'laɪts] ['ɔ:lsəʊ][tu:; tə][træns'fɪks][ðə; ði][e'rɪstɪk] ['sɒfɪst] [wɪð] ['wepənz] ['bɒrəʊd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

he	delights	also	to	transfix	the	Eristic	Sophist	with	weapons	borrowed	from	his
他	美味	还	到	刺穿	这	诡辩	诡辩家	和	武器	借来的	从	他的

[əʊn] ['ɑ:məri] .

own	armoury	.
自己的	军械库	.

他还乐于用从自己武器库中借来的武器来迷惑诡辩家。

[æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [si:n] ,

As	we	have	already	seen	,
作为	我们	有	已经	已见	,

正如我们已经看到的，

[ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] [gɪvz] [hɪm][ðə; ði] [ˌɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][məʊst] ['dæmɪdʒɪŋ] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɒn]

the	division	gives	him	the	opportunity	of	making	the	most	damaging	reflections	on
这	分配	给予	他	这	机会	的	制作	这	最多	损害	反思	在

[ðə; ði] ['sɒfɪst] [ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] [kɪθ] [ænd; ənd][kɪn] ,

the	Sophist	and	all	his	kith	and	kin	,
这	诡辩家	和	全部	他的	亲	和	亲属	,

这种分裂使他有机会对诡辩家及其所有亲属进行最具破坏性的反思。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪgˈzɪbɪt] [hɪm][ɪn][ðə; ði][məʊst] [dɪsˈkredɪtəbl] [laɪt] .

and	to	exhibit	him	in	the	most	discreditable	light	.
和	到	展览	他	在	这	最多	不光彩的	光	.

并以最不光彩的方式展现他。

[nɔː(r)] [niːd] [wiː; wi] [ˈsɪəriəsli] [kənˈsɪdə(r)] [ˈweðə(r)] [ˈpleɪtəʊ][wɒz; wəz] [raɪt] [ɪn] [əˈsjuːmɪŋ] [ðæt] [æn; ən]

Nor	need	we	seriously	consider	whether	Plato	was	right	in	assuming	that	an
也不	需要	我们	严重地	考虑	无论	柏拉图	曾是	正确的	在	假设	那	一个

[ˈænɪm(ə)l][səʊ] [ˈveərɪəs] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [kənˈfaɪnd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈlɪmɪts] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [ˌdefɪˈnɪʃ(ə)n] .

animal	so	various	could	not	be	confined	within	the	limits	of	a	single	definition	.
动物	所以	各种各样的	可以	不是	是	受限	之内	这	限制	的	一个	单身的	定义	.

我们也不必认真考虑柏拉图的观点是否正确，即如此多种类的动物不可能被限制在单一定义的范围内。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈɪnfənsi] [ɒv; əv][ˈlɒdʒɪk] ,

In	the	infancy	of	logic	,
在	这	婴儿期	的	逻辑	,

在逻辑的萌芽时期，

[men] [sɔːt] [ˈəʊnli][tuː; tə] [əbˈteɪn] [ə; eɪ] [ˌdefɪˈnɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌʌnˈnəʊn] [ɔː(r)] [ʌnˈsɜːt(ə)n] [tɜːm] ;

men	sought	only	to	obtain	a	definition	of	an	unknown	or	uncertain	term	;
男人	寻求	仅有的	到	获得	一个	定义	的	一个	未知	或者	不确定	学期	;

这些人只是想弄清某个未知或不确定术语的定义；

[ðə; ði][ˈɑːftə(r)] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ˈskeəsli] [əˈkɜːd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːd] [maɪt] [hæv; həv] [ˈsevrəl]

the	after	reflection	scarcely	occurred	to	them	that	the	word	might	have	several
这	后	反射	几乎	发生	到	他们	那	这	单词	可能	有	一些

[ˈsensɪz] ,

senses	,
感官	,

事后他们几乎没有想到，这个词可能还有多种含义。

[wɪtʃ] [ˈʃeɪdɪd] [ɒf] [ˈɪntuː][wʌn] [əˈnʌðə(r)] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ˈkeɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ]

which	shaded	off	into	one	another	,	and	were	not	capable	of	being
哪个	阴影	离开	进入	一	其他	,	和	是	不是	有能力的	的	存在

[ˌkɔmpriˈhend] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][ˈnəʊʃ(ə)n] .

comprehended	in	a	single	notion	.
理解	在	一个	单身的	概念	.

它们彼此交融，无法用一个单一的概念来理解。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ɪn][ˈpleɪtəʊ] .

There	is	no	trace	of	this	reflection	in	Plato	.
那里	是	不	痕迹	的	这	反射	在	柏拉图	.

柏拉图的著作中没有这种思考的痕迹。

[bʌt; bət] [ˈnaɪðə(r)] [ɪz] [ðeə(r)] [ˈeni] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n] [hæd; həd] [əˈkɜːd]

But	neither	is	there	any	reason	to	think	,	even	if	the	reflection	had	occurred
但	两者都不	是	那里	任何	原因	到	思考	,	甚至	如果	这	反射	有	发生

[tuː; tə][hɪm] ,

to	him	,
到	他	,

但即便他有过这样的想法，也没有任何理由去思考。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [diˈtɜː] [frɒm; frəm] [ˈkæriɪŋ] [ɒn][ðə; ði][wɔː(r)] [wɪð] [ˈwepənz] [feə(r)]

that	he	would	have	been	deterred	from	carrying	on	the	war	with	weapons	fair
那	他	会	有	到过	威慑	从	携带	在	这	战争	和	武器	公平的

[ɔː(r)][ˌʌnˈfeə(r)] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈaʊtlɔː] [ˈsɒfɪst] .

or	unfair	against	the	outlaw	Sophist	.
或者	不公平	反对	这	取缔	诡辩家	.

他会因此而不敢再用公平或不公平的武器对付那个不法之徒诡辩家。

[θriː] .

III .

三、 .

三、

[ðə; ði] ['pʌz(ə)l] [ə'baʊt] - [nɒt] - ['biːɪŋ] - [ə'pɪəz] [tuː; tə][juː 'es][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˌʌn'rɪəl]

The puzzle about ' Not - being ' appears to us to be one of the most unreal

这 谜 关于 - 不是 - 存在 - 出现 到 我们 到 是 一 的 这 最多 虚幻

['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [fə'lɒsəfi] .

difficulties of ancient philosophy .

困难 的 古老的 哲学 .

关于“非存在”的谜题在我们看来是古代哲学中最不切实际的难题之一。

[wiː; wi] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][maɪnd] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['fɔːlshʊd]

We cannot understand the attitude of mind which could imagine that falsehood

我们 不能 理解 这 态度 的 头脑 哪个 可以 想象 那 谬误

[hæd; həd][nəʊ] [ɪg'zɪstəns] ,

had no existence ,

有 不 存在 ,

我们无法理解那种认为谎言根本不存在的心态。

[ɪf] [riˈæləti] [wɒz; wəz] [dɪ'naɪd] [tuː; tə] [nɒt] - ['biːɪŋ] : [haʊ] [kʊd; kəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ə'raɪz][æt; ət][ɔːl] ,

if reality was denied to Not - being : How could such a question arise at all ,

如果 现实 曾是 否认 到 不是 - 存在 : 如何 可以 这样的 一个 问题 出现 在 全部 ,

如果“不存在”被否定了现实性：那么这样的问题又怎么会产生呢?

[mʌtʃ] [les] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] ['sɪəriəs] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ?

much less become of serious importance ?

很多 较少的 变得 的 严肃的 重要性 ?

更别说变得非常重要了?

[ðə; ði]['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðɪs] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['nɪəli] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv] ['ɜːli] [griːk]

The answer to this , and to nearly all other difficulties of early Greek

这 回答 到 这 , 和 到 几乎 全部 其他 困难 的 早期的 希腊语

[fə'lɒsəfi] ,

philosophy ,

哲学 ,

这个问题的答案，以及早期希腊哲学几乎所有其他难题的答案，

[ɪz][tuː; tə][biː; bi] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][aɪ'diəz] ,

is to be sought for in the history of ideas ,

是 到 是 寻求 为了 在 这 历史 的 想法 ,

应该在思想史中寻找答案。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːnsə(r)][ɪz]['əʊnli] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['aʊə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɪz] [dɪ'fektɪv] .

and the answer is only unsatisfactory because our knowledge is defective .

和 这 回答 是 仅有的 不令人满意 因为 我们的 知识 是 有缺陷的 .

答案之所以不尽如人意，仅仅是因为我们的知识存在缺陷。

[ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [sens] [ænd; ənd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['kɒmən]

In the passage from the world of sense and imagination and common

在 这 通道 从 这 世界 的 感觉 和 想像力 和 常见的

['læŋgwɪdʒ] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ænd; ənd] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd][wɒz; wəz] [ɪk'spəʊzd]

language to that of opinion and reflection the human mind was exposed

语言 到 那 的 观点 和 反射 这 人类 头脑 曾是 裸露

[tuː; tə] ['meni] ['deindʒəz] ,

to many dangers ,

到 许多 危险 ,

从感官、想象和日常语言的世界过渡到意见和反思的世界，人类的思想面临着许多危险。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n]

and	often
和	经常

而且通常

- [faʊnd] [nəʊ][end][ɪn] ['wɒndərɪŋ] [meɪz] [lɒst] . -

'	Found	no	end	in	wandering	mazes	lost	.	'
-	成立	不	结尾	在	漫游	迷宫	丢失的	.	-

“迷失在迷宫中，找不到尽头。”

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [æb'strækʃənz] [wɒz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [sɔːs] [ɒv; əv][ɔːl]['ment(ə)l] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn]

the	discovery	of	abstractions	was	the	great	source	of	all	mental	improvement	in
这	发现	的	抽象	曾是	这	伟大的	来源	的	全部	精神的	改进	在

['ɑːftə(r)]['eɪdʒɪz] .

after	ages	.
后	年龄	.

抽象概念的发现是后世所有智力进步的伟大源泉。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['pʊʃɪŋ] [ə'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] , [ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] .

It	was	the	pushing	aside	of	the	old	,	the	revelation	of	the	new	.
它	曾是	这	推动	旁边	的	这	老的	,	这	启示	的	这	新的	.

这是对旧的摒弃，对新的揭示。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [æb'strækʃənz] ,

But	each	one	of	the	company	of	abstractions	,
但	每个	一	的	这	公司	的	抽象	,

但是，公司里的每一个抽象概念，

[ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [spiːk] [ɪn][ðə; ði] [ˌmetə'fɒrɪk(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv]['pleɪtəʊ] ,

if	we	may	speak	in	the	metaphorical	language	of	Plato	,
如果	我们	可能	说话	在	这	比喻性的	语言	的	柏拉图	,

如果我们可以用柏拉图的比喻语言来表达，

[bɪ'keɪm] [ɪn] [tɜːn] [ðə; ði]['taɪrənt][ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] , [ðə; ði] ['dɒmɪnənt] [aɪ'dɪə] ,

became	in	turn	the	tyrant	of	the	mind	,	the	dominant	idea	,
成为	在	转动	这	暴君	的	这	头脑	,	这	主导的	主意	,

反过来，它又变成了思想的暴君，成了主导思想。

[wɪtʃ] [wʊd] [ə'laʊ] [nəʊ]['ʌðə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [θrəʊn] .

which	would	allow	no	other	to	have	a	share	in	the	throne	.
哪个	会	允许	不	其他	到	有	一个	分享	在	这	王座	.

这样一来，其他人就不可能继承王位了。

[ðɪs] [ɪz] [ɪ'speʃəli] [truː] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌelɪ'ætɪk] [fə'lɒsəfi] :

This	is	especially	true	of	the	Eleatic	philosophy	:
这	是	尤其	真的	的	这	埃拉蒂克	哲学	:

这一点在埃利亚哲学中尤为明显：

[waɪl] [ðə; ði] [ˌæbsə'luːtnəs] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'sɜːtɪd] [ɪn] ['evri] [fɔːm] [ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] ,

while	the	absoluteness	of	Being	was	asserted	in	every	form	of	language	,
尽管	这	绝对性	的	存在	曾是	断言	在	每一个	形式	的	语言	,

虽然存在的绝对性在每一种语言形式中都得到了肯定，

[ðə; ði]['sensəb(ə)l] [wɜːld] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [fə'nɒmɪnə] [ɒv; əv] [ɪk'spɪərɪəns] [wɜː(r); wə(r)] [,kɔmpri'hend]

the	sensible	world	and	all	the	phenomena	of	experience	were	comprehended
这	明智的	世界	和	全部	这	现象	的	经验	是	理解

['ʌndə(r)] [nɒt] - ['biːɪŋ] .

under	Not	-	being	.
在下面	不是	-	存在	.

感官世界和一切经验现象都包含在“非存在”之中。

[nɔː(r)][wɒz; wəz] ['eni] ['dɪfɪkəlti] [ɔː(r)] [pə'pleksəti] [ðʌs] [kri'eɪtɪd] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði][maɪnd] ,

Nor	was	any	difficulty	or	perplexity	thus	created	,	so	long	as	the	mind	,
也不	曾是	任何	困难	或者	困惑	因此	创建	,	所以	长的	作为	这	头脑	,

只要心智保持清醒，就不会产生任何困难或困惑。

[lɒst] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] , [ɑːskt] [nəʊ][mɔː(r)] ['kwestʃənz] ,

lost	in	the	contemplation	of	Being	,	asked	no	more	questions	,
丢失的	在	这	沉思	的	存在	,	问	不	更多的	问题	,

沉浸在对存在的沉思中，不再提出任何问题。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] ['kætəgəriz] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɔː(r)] [nɒt] - ['biːɪŋ] [tuː; tə]

and	never	thought	of	applying	the	categories	of	Being	or	Not	-	being	to
和	绝不	想法	的	申请	这	类别	的	存在	或者	不是	-	存在	到

[maɪnd][ɔː(r)] [ə'pɪnjən] [ɔː(r)] ['præktɪkl] [laɪf] .

mind	or	opinion	or	practical	life	.
头脑	或者	观点	或者	实际的	生活	.

从未想过将存在或不存在的范畴应用于思想、观点或实际生活。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['negətɪv] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['pɒzətɪv] [aɪ'dɪə][hæd; həd] [sʌŋk] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði]

But	the	negative	as	well	as	the	positive	idea	had	sunk	deep	into	the
但	这	消极的	作为	出色地	作为	这	积极的	主意	有	沉没	深的	进入	这

['ɪntəlekt] [ɒv; əv][mæn] .

intellect	of	man	.
智力	的	男人	.

但无论是积极的还是消极的观念，都已深深地烙印在人类的思想中。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði]['perəˌdɑːksɪz][ɒv; əv]['ziːnəu] [ɪk'stendɪd] [fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][ˌelɪ'ætɪk]['sɜːk(ə)l] .

The	effect	of	the	paradoxes	of	Zeno	extended	far	beyond	the	Eleatic	circle	.
这	影响	的	这	悖论	的	芝诺	扩展	远的	超过	这	埃拉蒂克	圆圈	.

芝诺悖论的影响远远超出了埃利亚学派的范畴。

[ænd; ənd] [naʊ] [æn; ən] [ˌʌnfɔː'siːn] ['kɒnsɪkwəns] [bɪ'gæn][tuː; tə][ə'raɪz] .

And	now	an	unforeseen	consequence	began	to	arise	.
和	现在	一个	意外	结果	开始	到	出现	.

而现在，一个意想不到的后果开始出现了。

[ɪf] [ðə; ði] ['meni] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] , [ɪf] [ɔːl] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʌn] ,

If	the	Many	were	not	,	if	all	things	were	names	of	the	One	,
如果	这	许多	是	不是	,	如果	全部	事物	是	姓名	的	这	一	,

如果“多”并不存在，如果万物都是“一”的别名，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['predɪkeɪtɪd] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] [θɪŋ] , [haʊ] [kʊd; kəd] [truːθ] [biː; bi]

and	nothing	could	be	predicated	of	any	other	thing	,	how	could	truth	be
和	没有什么	可以	是	预设的	的	任何	其他	事物	,	如何	可以	真相	是

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm] ['fɔːlshʊd] ?

distinguished	from	falsehood	?
杰出的	从	谬误	?

如果任何事物都不能作为其他事物的前提，那么如何区分真与假呢?

[ðə; ði][ˌelɪ'ætɪk] [fə'lɒsəfə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'plaɪd] [ðæt] ['biːɪŋ] [ɪz][ə'ləʊn] [truː] .

The	Eleatic	philosopher	would	have	replied	that	Being	is	alone	true	.
这	埃拉蒂克	哲学家	会	有	回复	那	存在	是	独自的	真的	.

埃利亚学派哲学家会回答说，唯有存在才是真理。

[bʌt; bət][mæn'kaɪnd][hæd; həd][gɒt] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz]['bærən] [æb'strækʃənz] : [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ]

But	mankind	had	got	beyond	his	barren	abstractions	:	they	were	beginning
但	人类	有	得到	超过	他的	荒芜	抽象	:	他们	是	开始

[tuː; tə]['ænəlaɪz] ,

to	analyze	,
到	分析	,

但人类已经超越了他那贫瘠的抽象思维：他们开始进行分析，

[tuː; tə]['klæsɪfaɪ] , [tuː; tə][dɪ'faɪn] , [tuː; tə][ɑːsk] [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] , [ə'pɪnjən] ,

to	classify	,	to	define	,	to	ask	what	is	the	nature	of	knowledge	,	opinion	,
到	分类	,	到	定义	,	到	问	什么	是	这	自然	的	知识	,	观点	,

[sen'seɪʃ(ə)n] .

sensation	.
感觉	.

对知识、观点、感觉进行分类、定义，探究其本质是什么。

[stɪl] [les] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [biː; bi]['kɒntent] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [wɪtʃ] [ə'kɪliːz] [gɪvz] [ɪn]['həʊmə(r)]

Still	less	could	they	be	content	with	the	description	which	Achilles	gives	in	Homer
仍然	较少的	可以	他们	是	内容	和	这	描述	哪个	阿喀琉斯	给予	在	荷马

[ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huːm] [hɪz; ɪz] [səʊl] [heɪts] —

of	the	man	whom	his	soul	hates	—
的	这	男人	谁	他的	灵魂	讨厌	—

他们更不可能满足于荷马史诗中阿喀琉斯对那个令他魂牵梦萦之人的描述——

[ˌəʊ 'es] [kaɪ] - [men] - ['ɛniː] - , ['æləʊ][diː] - .

os	chi	eteron	men	keuthe	eni	phresin	,	allo	de	eipe	.
操作系统	气	-	男人	-	埃尼	-	,	哈罗	德	-	.

os chi eteron men keuthe eni phresin, allo de eipe。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['dɪfɪkəlti] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['præktɪkl] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˌmetə'fɪzɪkl] [wʌn] ;

For	their	difficulty	was	not	a	practical	but	a	metaphysical	one	;
为了	他们的	困难	曾是	不是	一个	实际的	但	一个	形而上学的	一	;

因为他们遇到的困难不是实际的，而是形而上的；

[ænd; ənd][ðeə(r)] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fɔːlshʊd] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ɪm'peəd] [ænd; ənd] ['wiːkənd] [baɪ][ə; eɪ]

and	their	conception	of	falsehood	was	really	impaired	and	weakened	by	a
和	他们的	概念	的	谬误	曾是	真的	受损	和	减弱	经过	一个

[ˌmetə'fɪzɪkl] [ɪ'luːʒ(ə)n] .

metaphysical	illusion	.
形而上学的	错觉	.

他们的虚假观念确实受到了形而上学错觉的损害和削弱。

[ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n] [siːm] [tuː; tə][laɪ][ɪn][ðə; ði] [ɔːl'tɜːnətɪv] :

The	strength	of	the	illusion	seems	to	lie	in	the	alternative	:
这	力量	的	这	错觉	似乎	到	说谎	在	这	选择	:

这种错觉的力量似乎在于另一种可能性：

[ɪf] [wiː; wi] [wʌns] [əd'mɪt] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ænd; ənd] [nɒt] - ['biːɪŋ] , [æz; əz] [tuː] [sfɪrz]

If	we	once	admit	the	existence	of	Being	and	Not	-	being	,	as	two	spheres
如果	我们	一次	承认	这	存在	的	存在	和	不是	-	存在	,	作为	二	球体

[wɪtʃ] [ɪk'skluːd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

which	exclude	each	other	,
哪个	排除	每个	其他	,

如果我们承认存在与不存在这两个相互排斥的领域，

[nəʊ] ['biːɪŋ] [ɔː(r)] [riˈæləti] [kæn; kən][biː; bi] [ə'skraɪbd] [tuː; tə] [nɒt] - ['biːɪŋ] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [nɒt][tuː; tə]

no	Being	or	reality	can	be	ascribed	to	Not	-	being	,	and	therefore	not	to
不	存在	或者	现实	能	是	归因于	到	不是	-	存在	,	和	所以	不是	到

['fɔːlshʊd] ,

falsehood	,
谬误	,

任何存在或现实都不能归于“无”，因此也不能归于“虚假”。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɔː(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [nɒt] - ['biːɪŋ] .

which	is	the	image	or	expression	of	Not	-	being	.
哪个	是	这	图像	或者	表达	的	不是	-	存在	.

这是“不存在”的形象或表达。

['fɔːlshʊd] [ɪz] ['həʊlli] [fɔːls] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [truː] ['fɔːlshʊd] , [æz; əz] [ˌθiːə'tiːtəs] [dʌz]

Falsehood	is	wholly	false	;	and	to	speak	of	true	falsehood	,	as	Theaetetus	does
谬误	是	完全	错误的	;	和	到	说话	的	真的	谬误	,	作为	泰阿泰德斯	做

(- .) ,

(	Theaet	.	)	,
(	-	.	)	,

谎言完全是虚假的；而要谈论真正的谎言，正如泰阿泰德斯（Theaetus）所说（Theaet.），

[ɪz][ə; eɪ] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] [ɪn] [tɜːmz] .

is	a	contradiction	in	terms	.
是	一个	矛盾	在	条款	.

这本身就是自相矛盾的。

[ðə; ði] ['fæləsi] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪz] [rɪ'dɪkjələs] [ænd; ənd][træns'pærənt] ,

The	fallacy	to	us	is	ridiculous	and	transparent	,
这	谬论	到	我们	是	荒谬的	和	透明的	,

在我们看来，这种谬误荒谬至极，一目了然。

— [nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən] [ðəʊz] [wɪtʃ] ['pleɪtəʊ]['sætəraiz][ɪn][ðə; ði] [juː'θɪdəməs] .

—	no	better	than	those	which	Plato	satirizes	in	the	Euthydemus	.
—	不	更好的	比	那些	哪个	柏拉图	讽刺	在	这	欧氏体	.

——并不比柏拉图在《欧绪德谟篇》中讽刺的那些人好到哪里去。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv] ['fɔːlshʊd] [ænd; ənd] [nɪ'geɪʃ(ə)n] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['pleɪtəʊ] [hɪm'self] [ɪz]

It	is	a	confusion	of	falsehood	and	negation	,	from	which	Plato	himself	is
它	是	一个	困惑	的	谬误	和	否定	,	从	哪个	柏拉图	他自己	是

[nɒt] [ɪn'taɪəli] [friː] .

not	entirely	free	.
不是	完全	自由的	.

这是谬误和否定的混淆，就连柏拉图本人也未能完全摆脱这种混淆。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] , - [ðɪs] [ɪz][nɒt][ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [fækts] ,

Instead	of	saying	,	'	This	is	not	in	accordance	with	facts	,
反而	的	说	,	-	这	是	不是	在	根据	和	事实	,

与其说“这不符合事实”，

- - [ðɪs] [ɪz] [pruːvd] [baɪ] [ɪk'spɪəriəns] [tuː; tə][biː; bi] [fɔːls] ,

'	'	This	is	proved	by	experience	to	be	false	,
-	-	这	是	已证实	经过	经验	到	是	错误的	,

“经验证明这是错误的。”

- [ænd; ənd][frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ɪg'zæmpl] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] ['fɔːlshʊd] ,

'	and	from	such	examples	forming	a	general	notion	of	falsehood	,
-	和	从	这样的	示例	成型	一个	一般的	概念	的	谬误	,

并由此形成关于谎言的一般概念，

[ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði] [griːk] ['θɪŋkə(r)] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [meɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌelɪ'ætɪk]

the	mind	of	the	Greek	thinker	was	lost	in	the	mazes	of	the	Eleatic
这	头脑	的	这	希腊语	思想家	曾是	丢失的	在	这	迷宫	的	这	埃拉蒂克

[fə'lɒsəfi] .

philosophy	.
哲学	.

这位希腊思想家的思想迷失在埃利亚哲学的迷宫中。

[ænd; ənd][ðə; ði]['greɪtə(r)] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [wɪtʃ] ['pleɪtəʊ] [ə'trɪbju:ts] [tu:; tə] [ðɪs] ['fæləsi] , [kəm'peəd] [wɪð]

And	the	greater	importance	which	Plato	attributes	to	this	fallacy	,	compared	with
和	这	更大的	重要性	哪个	柏拉图	属性	到	这	谬论	,	比较的	和

['ʌðə(r)z] ,

others	,
其他的	,

柏拉图赋予这种谬误的重要性，远超其他谬误，

[ɪz] [dju:] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌelɪ'ætɪk] [fə'lɒsəfi] [ig'zɔ:tid] ['əʊvə(r)] [hɪm] .

is	due	to	the	influence	which	the	Eleatic	philosophy	exerted	over	him	.
是	到期的	到	这	影响	哪个	这	埃拉蒂克	哲学	施加	超过	他	.

这是由于埃利亚哲学对他产生的影响。

[hi:; hi] [si:z] ['klɪəli] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [ɪk'stent] ;

He	sees	clearly	to	a	certain	extent	;
他	看到	清楚地	到	一个	肯定	程度	;

他视力很好，但程度有限；

[bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz][nɒt] [jet] [ə'teɪnd] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['mɑ:stəri] ['əʊvə(r)][ðə; ði][aɪ'diəz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

but	he	has	not	yet	attained	a	complete	mastery	over	the	ideas	of	his
但	他	有	不是	然而	已达到	一个	完全的	精通	超过	这	想法	的	他的

['pri:disesəz] — [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] [endz] [tu:; tə] [hɪm] ,

predecessors	—	they	are	still	ends	to	him	,
前任	—	他们	是	仍然	结束	到	他	,

但他尚未完全掌握前人的思想——对他而言，它们仍然是目的。

[ænd; ənd] [nɒt] [mɪə(r)] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ɒv; əv] [θɔ:t] .

and	not	mere	instruments	of	thought	.
和	不是	仅仅	仪器	的	想法	.

而不仅仅是思想的工具。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [rʌf] - [hju:n] [tu:; tə][bi:; bi] ['hɑ:məˌnaɪzd] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['strʌktʃə(r)] ,

They	are	too	rough	-	hewn	to	be	harmonized	in	a	single	structure	,
他们	是	也	粗糙的	-	凿	到	是	协调	在	一个	单身的	结构	,

它们过于粗糙，无法在单一结构中协调统一。

[ænd; ənd] [meɪ] [bi:; bi] [kəm'peəd] [tu:; tə] [rɒks] [wɪtʃ] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt][ɔ:(r)]['əʊvəˌhæŋ; ˌəʊvə'hæŋ][ɪn]

and	may	be	compared	to	rocks	which	project	or	overhang	in
和	可能	是	比较的	到	岩石	哪个	项目	或者	悬垂	在

[sʌm; səm] ['eɪnʃənt] ['sɪtiz] [wɔ:lz] .

some	ancient	city's	walls	.
一些	古老的	城市的	墙壁	.

可以将其比作古代城市城墙上突出或悬垂的岩石。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['meni] [sʌtʃ] [ɪm'pɜ:fɪkt] [sɪnkrətɪzəmz] [ɔ:(r)] [ɪ'klektɪsɪzəm] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]

There	are	many	such	imperfect	syncretisms	or	eclecticisms	in	the	history	of
那里	是	许多	这样的	不完善	融合	或者	折衷主义	在	这	历史	的

[fə'lɒsəfi] .

philosophy	.
哲学	.

哲学史上有很多这种不完美的融合或折衷主义。

[ə; eɪ] ['mɒd(ə)n] [fə'lɒsəfə(r)] , [ðəʊ] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] [frɒm; frəm] [skə'læstɪk] ['nəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv] ['es(ə)ns] [ɔ:(r)]

A	modern	philosopher	,	though	emancipated	from	scholastic	notions	of	essence	or
一个	现代的	哲学家	,	尽管	解放	从	学术	概念	的	本质	或者

['sʌbstəns] ,

substance	,
物质	,

一位现代哲学家，虽然摆脱了经院哲学关于本质或实体的概念，

[mait] [stɪl] [biː; bi] ['sɪəriəsli] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði]['æbstrækt][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [nə'sesəti] ; [ɔː(r)] [ðəʊ]

might	still	be	seriously	affected	by	the	abstract	idea	of	necessity	;	or	though
可能	仍然	是	严重地	做作的	经过	这	抽象的	主意	的	必要性	;	或者	尽管

[ə'kʌstəmd] ,

accustomed	,
习惯	,

可能仍然会受到"必然性"这一抽象概念的严重影响；或者尽管已经习惯，

[laɪk] ['beɪkən] , [tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] ['æbstrækt]['nəʊʃ(ə)nz] , [mait] [nɒt] [ɪk'stend] [hɪz; ɪz]['krɪtɪsɪzəm][tuː; tə][ðə; ði]

like	Bacon	,	to	criticize	abstract	notions	,	might	not	extend	his	criticism	to	the
喜欢	熏肉	,	到	批评	抽象的	概念	,	可能	不是	延长	他的	批评	到	这

['sɪlədʒɪzəm] .

syllogism	.
三段论	.

像培根那样，为了批判抽象概念，可能不会将批判扩展到三段论。

[ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɔː(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] [nɒt] ,

The	saying	or	thinking	the	thing	that	is	not	,
这	说	或者	思维	这	事物	那	是	不是	,

说出或想到不存在的事物，

[wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['pɒpjələ(r)] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fɔːlshʊd] [ɔː(r)]['erə(r)] .

would	be	the	popular	definition	of	falsehood	or	error	.
会	是	这	受欢迎的	定义	的	谬误	或者	错误	.

这便是对谎言或错误的通俗定义。

[ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [met] [baɪ][ðə; ði] - [əb'dʒekʃ(ə)n] , [ðə; ði][rɪ'plaɪ] [wʊd] ['prɒbəbli] [biː; bi][æn; ən]

If	we	were	met	by	the	Sophist's	objection	,	the	reply	would	probably	be	an
如果	我们	是	遇见	经过	这	-	异议	,	这	回复	会	大概	是	一个

[ə'piːl] [tuː; tə] [ɪk'spɪəriəns] .

appeal	to	experience	.
上诉	到	经验	.

如果遇到诡辩家的反对意见，回应很可能是诉诸经验。

[ten] [θ'aʊzəndz] , [æz; əz]['həʊmə(r)] [wʊd] [seɪ] (['mɑːlɑː; 'meɪlə] -) , [tel] ['fɔːlshud] [ænd; ənd][fɔːl]

Ten	thousands	,	as	Homer	would	say	(	mala	murioi	)	,	tell	falsehoods	and	fall
十	数千	,	作为	荷马	会	说	(	马拉	-	)	,	告诉	谎言	和	落下

['ɪntuː]['erə(r)z] .

into	errors	.
进入	错误	.

正如荷马所说（mala murioi），成千上万的人说谎，犯错。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz]['pleɪtoʊz][rɪ'plaɪ] , [bəuθ][ɪn][ðə; ði] ['krætɪləs] [ænd; ənd] ['sɒfɪst] .

And	this	is	Plato's	reply	,	both	in	the	Cratylus	and	Sophist	.
和	这	是	柏拉图的	回复	,	两个都	在	这	克拉蒂卢斯	和	诡辩家	.

这是柏拉图在《克拉底鲁篇》和《智者篇》中的回答。

- [ˌθiːə'tiːtəs] [ɪz] ['flaɪɪŋ] , - [ɪz][ə; eɪ] ['sentəns] [ɪn] [fɔːm] [kwaɪt] [æz; əz] [grə'mætɪkl] [æz; əz] - [ˌθiːə'tiːtəs]

'	Theaetetus	is	flying	,	'	is	a	sentence	in	form	quite	as	grammatical	as	'	Theaetetus
-	泰阿泰德斯	是	飞行	,	-	是	一个	句子	在	形式	相当	作为	语法	作为	-	泰阿泰德斯

[ɪz] ['sɪtɪŋ] - ;

is	sitting	'	;
是	坐着	-	;

"泰阿泰德正在飞翔"这句话在语法上与"泰阿泰德正在坐着"这句话完全一样正确；

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['sentənsɪz] [ɪz] , [ðæt] [ðə; ði][wʌn][ɪz] [truː] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)]

the	difference	between	the	two	sentences	is	,	that	the	one	is	true	and	the	other
这	不同之处	之间	这	二	句子	是	,	那	这	一	是	真的	和	这	其他

[fɔːls] .

false	.
错误的	.

这两个句子的区别在于，一个是正确的，另一个是错误的。

[bʌt; bət] , [bɪˈfɔː(r)] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [əˈpiːl] [tuː; tə] ['kɒmən] [sens] ,

But	,	before	making	this	appeal	to	common	sense	,
但	,	前	制作	这	上诉	到	常见的	感觉	,

但是，在诉诸常识之前，

['pleɪtəʊ][prəu'paund][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['θɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

Plato	propounds	for	our	consideration	a	theory	of	the	nature	of	the
柏拉图	提案	为了	我们的	考虑	一个	理论	的	这	自然	的	这

['negətɪv] .

negative	.
消极的	.

柏拉图提出了一种关于否定本质的理论供我们思考。

[ðə; ði] ['θɪəri] [ɪz] , [ðæt] [nɒt] - ['biːɪŋ] [ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)n] .

The	theory	is	,	that	Not	-	being	is	relation	.
这	理论	是	,	那	不是	-	存在	是	关系	.

该理论认为，不存在即关系。

[nɒt] - ['biːɪŋ] [ɪz][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] , [ænd; ənd][hæz; həz][æz; əz] ['meni] [kaɪndz][æz; əz][ðeə(r)]

Not	-	being	is	the	other	of	Being	,	and	has	as	many	kinds	as	there
不是	-	存在	是	这	其他	的	存在	,	和	有	作为	许多	种类	作为	那里

[ɑː(r); ə(r)] ['dɪfərənsɪz] [ɪn] ['biːɪŋ] .

are	differences	in	Being	.
是	差异	在	存在	.

非存在是存在的另一种形式，非存在种类繁多，与存在的差异一样多。

[ðɪs] ['dɒktrɪn] [ɪz][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [kən'vɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][spi'nəuzə] , — [nɒt] -

This	doctrine	is	the	simple	converse	of	the	famous	proposition	of	Spinoza	,	—	not	'
这	教义	是	这	简单的	交谈	的	这	著名的	主张	的	斯宾诺莎	,	—	不是	-

['ɒmnɪ] [dɪtɜːməneɪʃːoʊ][ˌiː es 'tiː] - ,

Omnis	determinatio	est	negatio	,
全方位	决定	est	-	,

这一学说是斯宾诺莎著名命题的简单反面——不是“Omnis decatio est negatio”，

- [bʌt; bət] - ['ɒmnɪ] - [ˌiː es 'tiː][dɪtɜːməneɪʃːoʊ] - ; — [nɒt] , [ɔːl] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪz] [nɪ'geɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] ,

'	but	'	Omnis	negatio	est	determinatio	'	;	—	not	,	All	distinction	is	negation	,	but	,
-	但	-	全方位	-	est	决定	-	;	—	不是	,	全部	区别	是	否定	,	但	,

[ɔːl] [nɪ'geɪʃ(ə)n] [ɪz] [dɪ'stɪŋkʃn] .

All	negation	is	distinction	.
全部	否定	是	区别	.

’但是‘Omnis negatio est finatio’； ——不，所有区别都是否定，但是，所有否定都是区别。

[nɒt] - ['biːɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [ʌn'fəʊldɪŋ] [ɔː(r)] [dɪ'tɜːmɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ,

Not	-	being	is	the	unfolding	or	determining	of	Being	,
不是	-	存在	是	这	展开	或者	确定	的	存在	,

非存在是存在的展开或决定，

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] ['nesəsəri] ['elɪmənt] [ɪn][ɔːl]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] .

and	is	a	necessary	element	in	all	other	things	that	are	.
和	是	一个	必要的	元素	在	全部	其他	事物	那	是	.

它是构成其他一切事物的必要元素。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['keəf(ə)l] [tuː; tə] [əb'zɜːv] , [fɜːst] , [ðæt] ['pleɪtəʊ] [dʌz] [nɒt] [aɪ'dentɪfaɪ] ['biːɪŋ] [wɪð]

We	should	be	careful	to	observe	,	first	,	that	Plato	does	not	identify	Being	with
我们	应该	是	小心	到	观察	,	第一的	,	那	柏拉图	做	不是	确认	存在	和

[nɒt] - ['biːɪŋ] ;

Not	-	being	;
不是	-	存在	;

首先我们应该注意的是，柏拉图并没有将存在等同于不存在；

[hiː; hi][hæz; həz][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [prə'greʃ(ə)n] [baɪ][æn'tægənɪzəm] , [ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][heɪ'giːlɪən][vaɪ'breɪʃ(ə)n]

he	has	no	idea	of	progression	by	antagonism	,	or	of	the	Hegelian	vibration
他	有	不	主意	的	进展	经过	对抗	,	或者	的	这	黑格尔式	振动

[ɒv; əv] ['momənts] :

of	moments	:
的	时刻	:

他完全没有通过对抗实现进步的概念，也没有黑格尔所说的“瞬间的振动”的概念：

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [sed] [wɪð] , - [ɔːl] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ,

he	would	not	have	said	with	Heracleitus	,	'	All	things	are	and	are	not	,
他	会	不是	有	说	和	赫拉克利特	,	-	全部	事物	是	和	是	不是	,

他不会像赫拉克利特那样说：“万物既是又不是。”

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [nɒt] . -

and	become	and	become	not	.	'
和	变得	和	变得	不是	.	-

既成为，又不成为。

['sekəndlɪ] , [hiː; hi][hæz; həz] [lɒst] [saɪt] [ˌɔːltə'geðə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [sens] [ɒv; əv] [nɒt] - ['biːɪŋ] ,

Secondly	,	he	has	lost	sight	altogether	of	the	other	sense	of	Not	-	being	,
第二	,	他	有	丢失的	视线	共	的	这	其他	感觉	的	不是	-	存在	,

[æz; əz][ðə; ðɪ] ['negətɪv] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ;

as	the	negative	of	Being	;
作为	这	消极的	的	存在	;

其次，他完全忽略了“不存在”的另一种含义，即“存在”的否定；

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ['rekəgnaɪzɪz] [ðə; ðɪ] [və'lɪdətɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [lɔː] [ɒv; əv]

although	he	again	and	again	recognizes	the	validity	of	the	law	of
虽然	他	再次	和	再次	认可	这	有效性	的	这	法律	的

[ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] .

contradiction	.
矛盾	.

尽管他一再承认矛盾规律的有效性。

['θɜːdlɪ] , [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] [kən'fjuːz] ['fɔːlshʊd] [wɪð] [nɪ'geɪʃ(ə)n] .

Thirdly	,	he	seems	to	confuse	falsehood	with	negation	.
第三	,	他	似乎	到	迷惑	谬误	和	否定	.

第三，他似乎把虚假和否定混淆了。

[nɔː(r)][ɪz][hiː; hi] [kwaɪt] [kən'sɪstənt] [ɪn] [rɪ'gɑːdɪŋ] [nɒt] - ['biːɪŋ] [æz; əz][wʌn] [klɑːs] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ,

Nor	is	he	quite	consistent	in	regarding	Not	-	being	as	one	class	of	Being	,
也不	是	他	相当	持续的	在	关于	不是	-	存在	作为	一	班级	的	存在	,

他对于“非存在”是否也属于“存在”的一种类型，也并非始终如一。

[ænd; ənd] [jet] [æz; əz] [ˌkəʊɪk'stensɪv] [wɪð] ['biːɪŋ] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .

and	yet	as	coextensive	with	Being	in	general	.
和	然而	作为	同延	和	存在	在	一般的	.

然而，它又与普遍存在一样广泛。

[bɪ'fɔː(r)] ['ænəlaɪzɪŋ] ['fɜːðə(r)] [ðə; ðɪ]['tɑːpɪks] [ðʌs] [sə'dʒestɪd] ,

Before	analyzing	further	the	topics	thus	suggested	,
前	分析	更远	这	主题	因此	建议	,

在进一步分析上述建议的主题之前，

[wiː; wi] [wɪl] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [treɪs] [ðə; ðɪ]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] ['pleɪtəʊ] [ə'raɪvd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kən'sepʃ(ə)n]

we	will	endeavour	to	trace	the	manner	in	which	Plato	arrived	at	his	conception
我们	将要	努力	到	痕迹	这	方式	在	哪个	柏拉图	到达的	在	他的	概念

[ɒv; əv] [nɒt] - ['biːɪŋ] .

of	Not	-	being	.
的	不是	-	存在	.

我们将努力追溯柏拉图是如何形成他的“非存在”概念的。

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['leɪtə(r)] ['daɪəlɒgz] [ɒv; əv] ['pleɪtəʊ] ,

In	all	the	later	dialogues	of	Plato	,
在	全部	这	之后	对话	的	柏拉图	,

在柏拉图后期的所有对话录中，

[ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [maɪnd] [ɔː(r)] [ɪn'telɪdʒəns] [bɪ'kʌmz] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['prɒmɪnənt] .

the	idea	of	mind	or	intelligence	becomes	more	and	more	prominent	.
这	主意	的	头脑	或者	智力	变成	更多的	和	更多的	著名的	.

心智或智力的概念变得越来越突出。

[ðæt] [aɪ'dɪə] [wɪtʃ] [ˌænæk'sægərəs] [ɪm'plɔɪd] [ˌɪnkən'sɪstəntli] [ɪn] [ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld]

That	idea	which	Anaxagoras	employed	inconsistently	in	the	construction	of	the	world
那	主意	哪个	阿那克萨戈拉斯	受雇	不一致	在	这	建造	的	这	世界

, ['pleɪtəʊ] ,

,	Plato	,
,	柏拉图	,

阿那克萨戈拉在构建世界时前后矛盾地运用了那种观念，柏拉图也是如此。

[ɪn] [ðə; ði] - , [ðə; ði] ['sɒfɪst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːz] , [ɪk'stendz; ek-] [tuː; tə] [ɔːl] [θɪŋz] , [ə'trɪbjuːtɪŋ]

in	the	Philebus	,	the	Sophist	,	and	the	Laws	,	extends	to	all	things	,	attributing
在	这	-	,	这	诡辩家	,	和	这	法律	,	扩展	到	全部	事物	,	归因

[tuː; tə] ['prɒvɪdəns] [ə; eɪ] [keə(r)] ,

to	Providence	a	care	,
到	普罗维登斯	一个	关心	,

在《斐勒布篇》、《智者篇》和《法律篇》中，这种观点扩展到万物，将眷顾归于天意。

[ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ɪnfɪnət] , [ɒv; əv] [ɔːl] [kriˈeɪʃ(ə)n] .

infinitesimal	as	well	as	infinite	,	of	all	creation	.
无穷小	作为	出色地	作为	无限	,	的	全部	创建	.

无论是无限小的还是无限大的，万物皆是如此。

[ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [maɪnd] [ɪz] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] [rɪ'lɪdʒəs] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪtə(r)] [wɜːks] [ɒv; əv] ['pleɪtəʊ] .

The	divine	mind	is	the	leading	religious	thought	of	the	later	works	of	Plato	.
这	神圣的	头脑	是	这	领导	宗教	想法	的	这	之后	作品	的	柏拉图	.

神圣心灵是柏拉图后期著作中的主要宗教思想。

[ðə; ði] ['hjuːmən] [maɪnd] [ɪz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] , ['hævɪŋ] [aɪ'diəz] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ,

The	human	mind	is	a	sort	of	reflection	of	this	,	having	ideas	of	Being	,
这	人类	头脑	是	一个	种类	的	反射	的	这	,	拥有	想法	的	存在	,

人类的思维是这种现象的一种反映，它包含着关于存在的观念。

['seɪmnəs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] .

Sameness	,	and	the	like	.
相同性	,	和	这	喜欢	.

千篇一律，等等。

[æt; ət] [taɪmz] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['pɑːtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [gʌlf] ([pɑː'menidiːz]) ;

At	times	they	seem	to	be	parted	by	a	great	gulf	(	Parmenides	)	;
在	时代	他们	似乎	到	是	分手了	经过	一个	伟大的	海湾	(	巴门尼德	)	;

有时他们之间似乎隔着一道巨大的鸿沟（巴门尼德斯）；

[æt; ət] ['ʌðə(r)] [taɪmz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kɒmən] ['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɒmən]

at	other	times	they	have	a	common	nature	,	and	the	light	of	a	common
在	其他	时代	他们	有	一个	常见的	自然	,	和	这	光	的	一个	常见的

[ɪn'telɪdʒəns] .

intelligence	.
智力	.

有时它们具有共同的本质，并闪耀着共同智慧的光芒。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['evə(r)] - ['grəʊɪŋ] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][maɪnd][ɪz] ['riːəli] [ˌɪrekən'saɪləbl; ɪ'rekənsaɪləbl] [wɪð] [ðə; ði]

But	this	ever	-	growing	idea	of	mind	is	really	irreconcilable	with	the
但	这	曾经	-	生长	主意	的	头脑	是	真的	不可调和的	和	这

['æbstrækt] ['pænθiɪzəm] [ɒv; əv][ðə; ði] .

abstract	Pantheism	of	the	Eleatics	.
抽象的	泛神论	的	这	埃利亚斯	.

但这种不断发展的心灵观念与埃利亚学派的抽象泛神论实际上是无法调和的。

[tuː; tə][ðə; ði] ['pæʃənət] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [pɑː'menidiːz] , ['pleɪtəʊ] [rɪ'plaɪz] [ɪn][ə; eɪ] [streɪn] ['iːkwəli]

To	the	passionate	language	of	Parmenides	,	Plato	replies	in	a	strain	equally
到	这	热情的	语言	的	巴门尼德	,	柏拉图	回复	在	一个	拉紧	同样地

['pæʃənət] : — [wɒt] !

passionate	:	—	What	!
热情的	:	—	什么	!

面对巴门尼德充满激情的言辞，柏拉图以同样充满激情的语气回应道：——什么！

[hæz; həz] [nɒt] ['biːɪŋ] [maɪnd] ?

has	not	Being	mind	?
有	不是	存在	头脑	?

没有意识吗?

[ænd; ənd][ɪz] [nɒt] ['biːɪŋ] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [nəʊn] ?

and	is	not	Being	capable	of	being	known	?
和	是	不是	存在	有能力的	的	存在	已知	?

难道存在本身不是可知的吗?

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [əd'mɪtɪd] , [ðen] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə'fektɪd] [ɔː(r)]['æktɪd] [ə'pɒn] ?

and	,	if	this	is	admitted	,	then	capable	of	being	affected	or	acted	upon	?
和	,	如果	这	是	承认	,	然后	有能力的	的	存在	做作的	或者	行动	之上	?

如果这一点得到承认，那么它是否能够受到影响或采取行动呢?

— [ɪn] ['məʊʃn] , [ðen] , [ænd; ənd] [jet] [nɒt] ['həʊlli] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [rest] .

—	in	motion	,	then	,	and	yet	not	wholly	incapable	of	rest	.
—	在	运动	,	然后	,	和	然而	不是	完全	无法	的	休息	.

——处于运动状态，但并非完全不能静止。

[ɔːl'redi] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [kəm'peld] [tuː; tə][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] ['ɒpəzɪt] [diˌtəːmi'neiʃənz] [tuː; tə]

Already	we	have	been	compelled	to	attribute	opposite	determinations	to
已经	我们	有	到过	被迫	到	属性	对面的	决定	到

['biːɪŋ] .

Being	.
存在	.

我们已经被迫将截然相反的决定因素归于存在。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [meɪ] [biː; bi] ['iːkwəli] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)][tuː; tə]

And	the	answer	to	the	difficulty	about	Being	may	be	equally	the	answer	to
和	这	回答	到	这	困难	关于	存在	可能	是	同样地	这	回答	到

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ə'baʊt] [nɒt] - ['biːɪŋ] .

the	difficulty	about	Not	-	being	.
这	困难	关于	不是	-	存在	.

关于“存在”之难题的答案，或许也正是关于“不存在”之难题的答案。

[ðə; ði]['ɑːnsə(r)][ɪz] ,

The	answer	is	,
这	回答	是	,

答案是:

[ðæt] [ɪn] [ðiːz] [ænd; ənd] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [diˌtəːmi'neiʃənz] [ɒv; əv] ['eni] ['nəʊʃ(ə)n] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ə'trɪbjuːtɪŋ]

that	in	these	and	all	other	determinations	of	any	notion	we	are	attributing
那	在	这些	和	全部	其他	决定	的	任何	概念	我们	是	归因

[tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] - [nɒt] - ['biːɪŋ] . -

to	it	'	Not	-	being	.	'
到	它	-	不是	-	存在	.	-

在这些以及对任何概念的所有其他判断中，我们都将其归因于“不存在”。

[wiː; wi] [went] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [nɒt] - ['biːɪŋ] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [luːz] ['biːɪŋ] ,

We	went	in	search	of	Not	-	being	and	seemed	to	lose	Being	,
我们	去	在	搜索	的	不是	-	存在	和	似乎	到	失去	存在	,

我们去寻找“不存在”，却似乎失去了“存在”。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] [hʌnt] ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [wiː; wi] [rɪ'kʌvə(r)] [bəuθ] .

and	now	in	the	hunt	after	Being	we	recover	both	.
和	现在	在	这	打猎	后	存在	我们	恢复	两个都	.

现在，在追寻存在的过程中，我们又找回了两者。

[nɒt] - ['biːɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [sens] [ˌsiː 'əʊ] - [ɪk'stensɪv] [wɪð] ['biːɪŋ] .

Not	-	being	is	a	kind	of	Being	,	and	in	a	sense	co	-	extensive	with	Being	.
不是	-	存在	是	一个	种类	的	存在	,	和	在	一个	感觉	合作	-	广泛的	和	存在	.

非存在是一种存在，在某种意义上与存在同义。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] ['meni] [dɪ'vɪʒnz] [ɒv; əv] [nɒt] - ['biːɪŋ] [æz; əz] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] .

And	there	are	as	many	divisions	of	Not	-	being	as	of	Being	.
和	那里	是	作为	许多	部门	的	不是	-	存在	作为	的	存在	.

非存在和存在一样，也存在着许多不同的分支。

[tuː; tə] ['evri] ['pɒzətɪv] [aɪ'dɪə] — - [dʒʌst] , - - ['bjuːtɪf(ə)l] , - [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] , [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ]

To	every	positive	idea	—	'	just	,	'	'	beautiful	,	'	and	the	like	,	there	is	a
到	每一个	积极的	主意	—	-	只是	,	-	-	美丽的	,	-	和	这	喜欢	,	那里	是	一个

[ˌkɒrə'spɒndɪŋ] ['negətɪv] [aɪ'dɪə] — - [nɒt] - [dʒʌst] ,

corresponding	negative	idea	—	'	not	-	just	,
相应的	消极的	主意	—	-	不是	-	只是	,

每一个积极的想法——“公正”、“美丽”等等——都对应着一个消极的想法——“不公正”、“

- - [nɒt] - ['bjuːtɪf(ə)l] , - [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] .

'	'	not	-	beautiful	,	'	and	the	like	.
-	-	不是	-	美丽的	,	-	和	这	喜欢	.

“不漂亮”等等。

[ə; eɪ] [daʊt] [meɪ] [biː; bi] [reɪzd] ['weðə(r)] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['negətɪv] [ɪz] ['riːəli] [ðə; ði] [truː] [wʌn]

A	doubt	may	be	raised	whether	this	account	of	the	negative	is	really	the	true	one
一个	怀疑	可能	是	提高	无论	这	帐户	的	这	消极的	是	真的	这	真的	一

.

:

.

人们可能会怀疑这种对否定的解释是否真的属实。

[ðə; ði] ['kɒmən] [lə'dʒɪʃ(ə)nz] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] - [nɒt] - [dʒʌst] , - - [nɒt] - ['bjuːtɪf(ə)l] , - [ɑː(r); ə(r)] [nɒt]

The	common	logicians	would	say	that	the	'	not	-	just	,	'	'	not	-	beautiful	,	'	are	not
这	常见的	逻辑学家	会	说	那	这	-	不是	-	只是	,	-	-	不是	-	美丽的	,	-	是	不是

['riːəli] ['klɑːsɪz] [æt; ət] [ɔːl] ,

really	classes	at	all	,
真的	课程	在	全部	,

普通逻辑学家会说，“不公正的”、“不美的”根本就不是真正的类别。

[bʌt; bət] [ɑː(r); ə(r)] [mɜːdʒd] [ɪn] [wʌn] [greɪt] [klɑːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [ɔː(r)] ['negətɪv] .

but	are	merged	in	one	great	class	of	the	infinite	or	negative	.
但	是	合并	在	一	伟大的	班级	的	这	无限	或者	消极的	.

但它们都归属于无穷或否定这一大类。

[ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv]['pleɪtəʊ] , [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] ['lɒdʒɪk] , [siːm] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] [kə'rekt]

The	conception	of	Plato	,	in	the	days	before	logic	,	seems	to	be	more	correct
这	概念	的	柏拉图	,	在	这	天	前	逻辑	,	似乎	到	是	更多的	正确的

[ðæn; ðən] [ðɪs] .

than	this	.
比	这	.

在逻辑学出现之前，柏拉图的观念似乎比这更正确。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːd] - [nɒt] - [dʌz] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ə'naɪəleɪt] [ðə; ði] ['pɒzətɪv] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

For	the	word	'	not	'	does	not	altogether	annihilate	the	positive	meaning	of	the
为了	这	单词	-	不是	-	做	不是	共	歼灭	这	积极的	意义	的	这

[wɜːd] - [dʒʌst] - : [æt; ət] [liːst] ,

word	'	just	'	:	at	least	,
单词	-	只是	-	:	在	至少	,

因为“不”这个词并不能完全抹杀“只是”这个词的积极含义：至少，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [prɪ'vent] ['aʊə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [nɒt] - [dʒʌst] - [ɪn][ɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm]

it	does	not	prevent	our	looking	for	the	'	not	-	just	'	in	or	about	the	same
它	做	不是	防止	我们的	寻找	为了	这	-	不是	-	只是	-	在	或者	关于	这	相同的

[klɑːs] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [mait] [ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] - [dʒʌst] . -

class	in	which	we	might	expect	to	find	the	'	just	.	'
班级	在	哪个	我们	可能	预计	到	寻找	这	-	只是	.	-

这并不妨碍我们在可能找到“公正”的同一类别中或附近寻找“不公正”的事物。

- [nɒt] - [dʒʌst][ɪz][nɒt] - ['ɒnərəb(ə)l] - [ɪz]['naɪðə(r)][ə; eɪ] [fɔːls] [nɔː(r)][æn; ən] [ʌn'miːnɪŋ] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] .

'	Not	-	just	is	not	-	honourable	'	is	neither	a	false	nor	an	unmeaning	proposition	.
-	不是	-	只是	是	不是	-	光荣的	-	是	两者都不	一个	错误的	也不	一个	无意义的	主张	.

“不公正是不光彩的”既不是错误的，也不是毫无意义的命题。

[ðə; ði]['riːz(ə)n][ɪz][ðæt][ðə; ði] ['negətɪv] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n][hæz; həz] ['riːəli] [pɑːst] ['ɪntuː][æn; ən] [ˌʌndɪ'faɪnd]

The	reason	is	that	the	negative	proposition	has	really	passed	into	an	undefined
这	原因	是	那	这	消极的	主张	有	真的	通过了	进入	一个	不明确的

['pɒzətɪv] .

positive	.
积极的	.

原因是否定命题实际上已经变成了未定义的肯定命题。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] - [nɒt] - [dʒʌst] - [hæz; həz][nəʊ][mɔː(r)] ['miːnɪŋ] [ðæn; ðən] - [nɒt] - ['ɒnərəb(ə)l] - — [ðæt]

To	say	that	'	not	-	just	'	has	no	more	meaning	than	'	not	-	honourable	'	—	that
到	说	那	-	不是	-	只是	-	有	不	更多的	意义	比	-	不是	-	光荣的	-	—	那

[ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

is	to	say	,
是	到	说	,

说“不公正”和说“不光彩”一样，意义不大——也就是说，

[ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['kænɒt] [ɪn] ['eni] [dɪ'griː] [biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ,

that	the	two	cannot	in	any	degree	be	distinguished	,
那	这	二	不能	在	任何	程度	是	杰出的	,

两者之间没有任何区别，

[ɪz] ['klɪəli] [rɪ'pʌgnənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒmən] [juːz][ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] .

is	clearly	repugnant	to	the	common	use	of	language	.
是	清楚地	令人厌恶的	到	这	常见的	使用	的	语言	.

这显然与语言的常用用法相悖。

[ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['lɒdʒɪk][ɪz]['ɔːlsəʊ] ['dʒeləs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [nɪ'geɪʃ(ə)n] [æz; əz] [rɪ'leɪʃ(ə)n] ,

The	ordinary	logic	is	also	jealous	of	the	explanation	of	negation	as	relation	,
这	普通的	逻辑	是	还	嫉妒的	的	这	解释	的	否定	作为	关系	,

普通逻辑也对将否定解释为关系这种做法抱有抵触情绪。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] .

because	seeming	to	take	away	the	principle	of	contradiction	.
因为	似乎	到	拿	离开	这	原则	的	矛盾	.

因为似乎否定了矛盾原理。

['pleɪtəʊ] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] , [ɪz][ðə; ði][fɜːst] [fə'lɒsəfə(r)] [huː] [dɪ'stɪŋktli] [ɪ'nʌnsiːeɪtɪd] [ðɪs]

Plato	,	as	far	as	we	know	,	is	the	first	philosopher	who	distinctly	enunciated	this
柏拉图	,	作为	远的	作为	我们	知道	,	是	这	第一的	哲学家	WHO	明显地	清晰的	这

['prɪnsəp(ə)l] ;

principle	;
原则	;

据我们所知，柏拉图是第一个明确阐述这一原则的哲学家；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [wiː; wi] [niːd] [nɒt] [sə'pəʊz] [hɪm][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['ɔːlweɪz] [kən'sɪstənt] [wɪð]

and	though	we	need	not	suppose	him	to	have	been	always	consistent	with
和	尽管	我们	需要	不是	认为	他	到	有	到过	总是	持续的	和

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

虽然我们不必假定他始终言行一致，

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['riːəl] [ˌɪnkən'sɪstənsi] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['negətɪv] [ænd; ənd][ðə; ði]

there	is	no	real	inconsistency	between	his	explanation	of	the	negative	and	the
那里	是	不	真实的	不一致	之间	他的	解释	的	这	消极的	和	这

['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] .

principle	of	contradiction	.
原则	的	矛盾	.

他对否定的解释与矛盾原理之间并不存在真正的矛盾。

['naɪðə(r)] [ðə; ði] [plə'tɒnɪk] ['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['negətɪv] [æz; əz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] ['dɪfrəns] ,

Neither	the	Platonic	notion	of	the	negative	as	the	principle	of	difference	,
两者都不	这	柏拉图式	概念	的	这	消极的	作为	这	原则	的	不同之处	,

柏拉图关于否定作为差异原则的观念，

[nɔː(r)][ðə; ði][heɪ'giːlɪən][aɪ'dentəti][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ænd; ənd] [nɒt] - ['biːɪŋ] , [æt; ət][ɔːl] [tʌtʃ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]

nor	the	Hegelian	identity	of	Being	and	Not	-	being	,	at	all	touch	the	principle
也不	这	黑格尔式	身份	的	存在	和	不是	-	存在	,	在	全部	触碰	这	原则

[ɒv; əv] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] .

of	contradiction	.
的	矛盾	.

黑格尔关于存在与非存在的同一性的观点，与矛盾原理完全无关。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz] [ə'sɜːtɪd] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [ænd; ənd] [nɒt] - ['biːɪŋ] ['əʊnli] [rɪ'leɪts] [tuː; tə]['aʊə(r)][məʊst]

For	what	is	asserted	about	Being	and	Not	-	Being	only	relates	to	our	most
为了	什么	是	断言	关于	存在	和	不是	-	存在	仅有的	相关	到	我们的	最多

['æbstrækt]['nəʊʃ(ə)nz] ,

abstract	notions	,
抽象的	概念	,

因为关于存在与非存在的论断只与我们最抽象的概念有关。

[ænd; ənd][ɪn][nəʊ] [weɪ] [ˌɪntə'fɪəz] [wɪð] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði]

and	in	no	way	interferes	with	the	principle	of	contradiction	employed	in	the
和	在	不	方式	干扰	和	这	原则	的	矛盾	受雇	在	这

['kɒŋkriːt] .

concrete	.
具体的	.

而且丝毫不会干扰具体事物中采用的矛盾原理。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [nɒt] - ['biːɪŋ] [ɪz][aɪ'dentɪfaɪd] [wɪð] ['ʌðə(r)] , [ɔː(r)] ['biːɪŋ] [wɪð] [nɒt] - ['biːɪŋ] ,

Because	Not	-	being	is	identified	with	Other	,	or	Being	with	Not	-	being	,
因为	不是	-	存在	是	已识别	和	其他	,	或者	存在	和	不是	-	存在	,

因为“不存在”与“他者”等同，或者“存在”与“不存在”等同，

[ðɪs] [dʌz] [nɒt] [meɪk] [ðə; ði] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] - [sʌm; səm][hæv; həv][nɒt] ['i:t(ə)n] - ['eni][ðə; ði] [les] [ə; eɪ]
this does not make the proposition ' Some have not eaten ' any the less a
这 做 不是 制作 这 主张 - 一些 有 不是 吃 - 任何 这 较少的 一个
[ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv] - [ɔ:l] [hæv; həv] ['i:t(ə)n] . -
contradiction of ' All have eaten . '
矛盾 的 - 全部 有 吃 . -

但这并不意味着“有些人没吃”就不是“所有人都吃过了”的矛盾。

[ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['negətɪv] ['gɪv(ə)n][baɪ]['pleɪtəʊ][ɪn][ðə; ði] ['sɒfɪst] [ɪz][ə; eɪ] [tru:] [bʌt; bət]
The explanation of the negative given by Plato in the Sophist is a true but
这 解释 的 这 消极的 给定 经过 柏拉图 在 这 诡辩家 是 一个 真的 但
['pɑ:ʃ(ə)l] [wʌn] ;
partial one ;
部分的 一 ;

柏拉图在《智者篇》中对否定句的解释是正确的，但却是不完整的；

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜ:d] - [nɒt] , - [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv] - ['ʌðə(r)] , - [meɪ] ['ɔ:lsəʊ][ɪm'plaɪ] -
for the word ' not , ' besides the meaning of ' other , ' may also imply '
为了 这 单词 - 不是 , - 除了 这 意义 的 - 其他 , - 可能 还 意味着 -
[ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] . -
opposition . '
反对 . -

“不”这个词除了表示“其他”的意思外，还可以表示“反对”。

[ænd; ənd] ['dɪfrəns] [ɔ:(r)] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [meɪ] [bi:; bi]['aɪðə(r)]['təʊt(ə)l][ɔ:(r)]['pɑ:ʃ(ə)l] :
And difference or opposition may be either total or partial :
和 不同之处 或者 反对 可能 是 任何一个 全部的 或者 部分的 :

分歧或对立可以是完全的，也可以是部分的：

[ðə; ði][nɒt] - ['bju:tɪf(ə)l] [meɪ] [bi:; bi]['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] , [ɔ:(r)][ɪn][nəʊ][rɪ'leɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]
the not - beautiful may be other than the beautiful , or in no relation to the
这 不是 - 美丽的 可能 是 其他 比 这 美丽的 , 或者 在 不 关系 到 这
['bju:tɪf(ə)l] ,
beautiful ,
美丽的 ,

不美的可能与美的截然不同，或者与美毫无关系。

[ɔ:(r)][ə; eɪ] [spə'sɪfɪk] [klɑ:s] [ɪn] ['veərɪəs] [dɪ'gri:z] [ə'pəʊzd] [tu:; tə][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] .
or a specific class in various degrees opposed to the beautiful .
或者 一个 具体的 班级 在 各种各样的 学位 反对 到 这 美丽的 .

或者说，某个特定阶层与美丽之间存在着不同程度的对立。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['negətɪv] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] [nɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][fækt][ɔ:(r)][ɒv; əv] [θɔ:t] ([əʊ][ænd; ənd]
And the negative may be a negation of fact or of thought (ou and
和 这 消极的 可能 是 一个 否定 的 事实 或者 的 想法 (你的 和
[ˌem 'i:]) .
me) .
我) .

否定可能是对事实或思想（你和我）的否定。

['lɑ:stli] , [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['sɜ:t(ə)n] [aɪ'diəz] , [sʌtʃ] [æz; əz] - [bɪ'gɪnɪŋ] , - - [bɪ'kʌmɪŋ] , - - [ðə; ði]['faɪnaɪt] ,
Lastly , there are certain ideas , such as ' beginning , ' ' becoming , ' ' the finite ,
最后 , 那里 是 肯定 想法 , 这样的 作为 - 开始 , - - 成为 , - - 这 有限 ,

最后，还有一些概念，例如“开始”、“成为”、“有限”，

- - [ðə; ði]['æbstrækt] , - [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['negətɪv] ['kænɒt] [bi:; bi] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɒzətɪv] ,
' ' the abstract , ' in which the negative cannot be separated from the positive ,
- - 这 抽象的 , - 在 哪个 这 消极的 不能 是 分开 从 这 积极的 ,

“抽象”中，否定与肯定无法分离，

[ænd; ənd] - ['biːɪŋ] - [ænd; ənd] - [nɒt] - ['biːɪŋ] - [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪnɪk'strɪkəbli] ['blendɪd] .

and	'	Being	'	and	'	Not	-	being	'	are	inextricably	blended	.
和	-	存在	-	和	-	不是	-	存在	-	是	密不可分地	混合	.

“存在”与“不存在”密不可分地交织在一起。

['pleɪtəʊ] [rɪ'strɪkts] [ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [nɒt] - ['biːɪŋ] [tuː; tə] ['dɪfrəns] .

Plato	restricts	the	conception	of	Not	-	being	to	difference	.
柏拉图	限制	这	概念	的	不是	-	存在	到	不同之处	.

柏拉图将“非存在”的概念限定为差异。

[mæn][ɪz][ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl]['ænɪm(ə)l] ,

Man	is	a	rational	animal	,
男人	是	一个	合理的	动物	,

人是理性的动物，

[ænd; ənd][ɪz][nɒt] — [æz; əz] ['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ɪn'kluːdɪd]['ʌndə(r)] [ðɪs] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] .

and	is	not	—	as	many	other	things	as	are	not	included	under	this	definition	.
和	是	不是	—	作为	许多	其他	事物	作为	是	不是	包括	在下面	这	定义	.

而且它不是——还有很多其他事物不包含在此定义中。

[hiː; hi][ɪz][ænd; ənd][ɪz][nɒt] , [ænd; ənd][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz][nɒt] .

He	is	and	is	not	,	and	is	because	he	is	not	.
他	是	和	是	不是	,	和	是	因为	他	是	不是	.

他既是又不是，之所以是，是因为他不是。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['pɒzətɪv] [klɑːs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bi'lɔŋz] ,

Besides	the	positive	class	to	which	he	belongs	,
除了	这	积极的	班级	到	哪个	他	属于	,

除了他所属的正面阶层之外，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['endləs] ['negətɪv] ['klɑːsɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'fɜːd] .

there	are	endless	negative	classes	to	which	he	may	be	referred	.
那里	是	无尽的	消极的	课程	到	哪个	他	可能	是	指	.

他可以被归入无数负面类别。

[ðɪs] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] , [bʌt; bət] ['juːsləs] .

This	is	certainly	intelligible	,	but	useless	.
这	是	当然	可理解的	,	但	无用	.

这当然可以理解，但毫无用处。

[tuː; tə][rɪ'fɜː(r)][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ə; eɪ] ['negətɪv] [klɑːs] [ɪz] [ʌn'miːnɪŋ] ,

To	refer	a	subject	to	a	negative	class	is	unmeaning	,
到	参考	一个	主题	到	一个	消极的	班级	是	无意义的	,

将某个主题归入负面类别是没有意义的。

[ən'les] [ðə; ði] - [nɒt] - [ɪz][ə; eɪ][mɪə(r)][ˌmɒdɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒzətɪv] ,

unless	the	'	not	'	is	a	mere	modification	of	the	positive	,
除非	这	-	不是	-	是	一个	仅仅	修改	的	这	积极的	,

除非“不”仅仅是对肯定句的修饰，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] - [nɒt] ['ɒnərəb(ə)l] - [ænd; ənd] - [dɪs'ɒnərəbl] - ;

as	in	the	example	of	'	not	honourable	'	and	'	dishonourable	'	;
作为	在	这	例子	的	-	不是	光荣的	-	和	-	不光彩的	-	;

例如“不光彩的”和“不光彩的”；

[ɔː(r)] [ən'les] [ðə; ði] [klɑːs] [ɪz] ['kærəktəˌraɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['æbsəns] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]

or	unless	the	class	is	characterized	by	the	absence	rather	than	the	presence	of
或者	除非	这	班级	是	特征化的	经过	这	缺席	相当	比	这	在场	的

[ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] ['kwɒləti] .

a	particular	quality	.
一个	特别的	质量	.

或者除非该类别的特点是缺乏而不是具有某种特定品质。

[nɔː(r)][ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [nɒt] - ['biːɪŋ] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['seɪmnəs] [ɔː(r)] ['ʌðənəs] [ɪz]

Nor	is	it	easy	to	see	how	Not	-	being	any	more	than	Sameness	or	Otherness	is
也不	是	它	简单的	到	看	如何	不是	-	存在	任何	更多的	比	相同性	或者	他者性	是

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] .

one	of	the	classes	of	Being	.
一	的	这	课程	的	存在	.

也很难看出“不存在”如何能像“相同”或“不同”一样，成为“存在”的类别之一。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['æspekts]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] .

They	are	aspects	rather	than	classes	of	Being	.
他们	是	方面	相当	比	课程	的	存在	.

它们是存在的不同方面，而不是类别。

[nɒt] - ['biːɪŋ] [kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn] ['biːɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði][dɪ'naɪəl][ɒv; əv][sʌm; səm] [pə'tɪkjələ(r)]

Not	-	being	can	only	be	included	in	Being	,	as	the	denial	of	some	particular
不是	-	存在	能	仅有的	是	包括	在	存在	,	作为	这	拒绝	的	一些	特别的

[klɑːs] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] .

class	of	Being	.
班级	的	存在	.

非存在只能包含在存在之中，作为对某种特定类别存在的否定。

[ɪf] [wiː; wi] [ə'tempt] [tuː; tə] [pə'sjuː] [sʌtʃ] ['eəri] ['fæntəmz] [æt; ət][ɔːl] ,

If	we	attempt	to	pursue	such	airy	phantoms	at	all	,
如果	我们	试图	到	追求	这样的	轻盈的	幻影	在	全部	,

如果我们真的试图去追逐这种虚无缥缈的幻影，

[ðə; ði][heɪ'giːlɪən][aɪ'dentəti][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ænd; ənd] [nɒt] - ['biːɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][mɔː(r)][æpt][ænd; ənd][ɪn'telɪdʒəb(ə)l]

the	Hegelian	identity	of	Being	and	Not	-	being	is	a	more	apt	and	intelligible
这	黑格尔式	身份	的	存在	和	不是	-	存在	是	一个	更多的	易于	和	可理解的

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['ment(ə)l] [fə'nɒmɪnən] .

expression	of	the	same	mental	phenomenon	.
表达	的	这	相同的	精神的	现象	.

黑格尔关于存在与非存在的同一性的观点，是对同一心理现象更恰当、更易理解的表达。

[fɔː(r); fə(r)]['pleɪtəʊ][hæz; həz][nɒt] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['biːɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz]['praɪə(r)][tuː; tə] [nɒt] -

For	Plato	has	not	distinguished	between	the	Being	which	is	prior	to	Not	-
为了	柏拉图	有	不是	杰出的	之间	这	存在	哪个	是	事先的	到	不是	-

['biːɪŋ] ,

being	,
存在	,

因为柏拉图并没有区分先于非存在的“存在”，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['biːɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [nɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [nɒt] - ['biːɪŋ] ([kəm'peə(r)] [pɑːm] .) .

and	the	Being	which	is	the	negation	of	Not	-	being	(	compare	Parm	.	)	.
和	这	存在	哪个	是	这	否定	的	不是	-	存在	(	比较	帕尔马干酪	.	)	.

以及作为“非存在”的否定的存在（参见 Parm.）。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [wen] [hiː; hi] [sez] [ðæt] ['biːɪŋ] [ˌkɔmpri'hend] [nɒt] - ['biːɪŋ] .

But	he	is	not	thinking	of	this	when	he	says	that	Being	comprehends	Not	-	being	.
但	他	是	不是	思维	的	这	什么时候	他	说道	那	存在	理解	不是	-	存在	.

但他在说“存在包含非存在”时，并没有考虑到这一点。

[ə'gen] ,

Again	,
再次	,

再次，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['prɒbəbli] [gəʊ] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [truː] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ]

we	should	probably	go	back	for	the	true	explanation	to	the	influence	which
我们	应该	大概	去	后退	为了	这	真的	解释	到	这	影响	哪个

[ðə; ði] [ˌelɪ'ætɪk] [fə'lɒsəfi] ['eksəd] ['əʊvə(r)] [hɪm] .

the	Eleatic	philosophy	exercised	over	him	.
这	埃拉蒂克	哲学	锻炼	超过	他	.

我们或许应该追溯埃利亚哲学对他产生影响的真正原因。

['ʌndə(r)] - [nɒt] - ['biːɪŋ] - [ðə; ði] [ˌelɪ'ætɪk] [hæd; həd] [ɪn'kluːdɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [ri'ælitiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sensəb(ə)l]

Under	'	Not	-	being	'	the	Eleatic	had	included	all	the	realities	of	the	sensible
在下面	-	不是	-	存在	-	这	埃拉蒂克	有	包括	全部	这	现实	的	这	明智的

[wɜːld] .

world	.
世界	.

在“非存在”的范畴内，埃利亚学派包含了感官世界的所有现实。

[led] [baɪ] [ðɪs] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] ['kɒmən] [juːz] [ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] , [wɪtʃ] [hæz; həz]

Led	by	this	association	and	by	the	common	use	of	language	,	which	has
引领	经过	这	协会	和	经过	这	常见的	使用	的	语言	,	哪个	有

[biːn] [ɔːl'redi] ['nəʊtɪst] ,

been	already	noticed	,
到过	已经	注意到	,

在这种联系和语言的共同使用（这一点已经引起了人们的注意）的引领下，

[wiː; wi] ['kænɒt] [biː; bi] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [ðæt] ['pleɪtəʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [meɪd] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv] [nɒt] - ['biːɪŋ]

we	cannot	be	much	surprised	that	Plato	should	have	made	classes	of	Not	-	being
我们	不能	是	很多	惊讶	那	柏拉图	应该	有	制成	课程	的	不是	-	存在

.

:
.

柏拉图划分了“非存在”的类别，这并不令人惊讶。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [əb'zɜːvəbl] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] ['æbsəluːtli] [dɪ'naɪ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] ['ɒpəzɪt] [ɒv; əv]

It	is	observable	that	he	does	not	absolutely	deny	that	there	is	an	opposite	of
它	是	可观察的	那	他	做	不是	绝对地	否定	那	那里	是	一个	对面的	的

['biːɪŋ] .

Being	.
存在	.

可以看出，他并没有完全否认存在与“存在”相反的事物。

[hiː; hi] [ɪz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['kwestʃən] , ['mɪəli] [rɪ'mɑːkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] , [ɪf]

He	is	inclined	to	leave	the	question	,	merely	remarking	that	the	opposition	,	if
他	是	倾斜	到	离开	这	问题	,	仅仅	评论	那	这	反对	,	如果

[əd'mɪsəb(ə)l] [æt; ət] [ɔːl] ,

admissible	at	all	,
可采纳	在	全部	,

他倾向于回避这个问题，只是指出，反对意见即便可以被接受，也应该如此。

[ɪz] [nɒt] [ɪk'sprest] [baɪ] [ðə; ði] [tɜːm] - [nɒt] - ['biːɪŋ] . -

is	not	expressed	by	the	term	'	Not	-	being	.	'
是	不是	表达	经过	这	学期	-	不是	-	存在	.	-

不能用“不存在”这个词来表达。

[ɒn] [ðə; ði] [həʊl] ,

On	the	whole	,
在	这	所有的	,

总体上，

[wiː; wi] [mʌst; məst] [əˈlaʊ] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [ˈsɜːvɪs] [ˈrendəd] [baɪ] [ˈpleɪtəʊ] [tuː; tə] [ˌmetəˈfɪzɪks] [ɪn] [ðə; ði]

we	must	allow	that	the	great	service	rendered	by	Plato	to	metaphysics	in	the
我们	必须	允许	那	这	伟大的	服务	渲染	经过	柏拉图	到	形而上学	在	这

[ˈsɒfɪst] ,

Sophist	,
诡辩家	,

我们必须承认柏拉图在《智者篇》中对形而上学做出的巨大贡献。

[ɪz] [nɒt] [hɪz; ɪz] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - [nɒt] - ['biːɪŋ] - [æz; əz] ['dɪfrəns] .

is	not	his	explanation	of	'	Not	-	being	'	as	difference	.
是	不是	他的	解释	的	-	不是	-	存在	-	作为	不同之处	.

这并非他对“不存在”作为差异的解释。

[wɪð] [ðɪs] [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [leɪd] [ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv] - [nɒt] - ['biːɪŋ] - ;

With	this	he	certainly	laid	the	ghost	of	'	Not	-	being	'	;
和	这	他	当然	铺设	这	鬼	的	-	不是	-	存在	-	;

由此，他无疑消除了“不存在”的幽灵；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [meɪ] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['meʒə(r)] [ðə; ði] ['kredɪt] [ɒv; əv] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ]

and	we	may	attribute	to	him	in	a	measure	the	credit	of	anticipating
和	我们	可能	属性	到	他	在	一个	措施	这	信用	的	预期

[spi'nəuzə] [ænd; ənd] ['heigl] .

Spinoza	and	Hegel	.
斯宾诺莎	和	黑格尔	.

我们可以在一定程度上将斯宾诺莎和黑格尔的思想先驱地位归功于他。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [kən'sepʃ(ə)n] [ɪz] [nɒt] [klɪə(r)] [ɔː(r)] [kən'sɪstənt] ;

But	his	conception	is	not	clear	or	consistent	;
但	他的	概念	是	不是	清除	或者	持续的	;

但他的构想并不清晰或前后一致；

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['sensɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['negətɪv] ,

he	does	not	recognize	the	different	senses	of	the	negative	,
他	做	不是	认出	这	不同的	感官	的	这	消极的	,

他不了解否定词的不同含义。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kən'fjuːz] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv] [nɒt] - ['biːɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['æbstrækt] ['nəʊʃ(ə)n] .

and	he	confuses	the	different	classes	of	Not	-	being	with	the	abstract	notion	.
和	他	令人困惑	这	不同的	课程	的	不是	-	存在	和	这	抽象的	概念	.

他将不同类别的“非存在”与抽象概念混淆了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

诡辩家(Sophist)
第2/10页

[æz; əz][ðə; ði]['priː] - [səu'krætik] [fə'lɒsəfə(r)] [feɪld] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][juːnɪ'vɜːs(ə)l]
As **the** **Pre** **-** **Socratic** **philosopher** **failed** **to** **distinguish** **between** **the** **universal**
作为 这 预 - 苏格拉底 哲学家 失败的 到 区分 之间 这 普遍的
[ænd; ənd][ðə; ði] [truː] ,
and **the** **true** **,**
和 这 真的 ,

由于前苏格拉底哲学家未能区分普遍性和真理，

[waɪl] [hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv] [sens] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [fɔːls] [ænd; ənd] [ə'pærənt] ,
while **he** **placed** **the** **particulars** **of** **sense** **under** **the** **false** **and** **apparent** **,**
尽管 他 放置 这 细节 的 感觉 在下面 这 错误的 和 明显 ,

而他将感官的细节置于虚假和表象之下，

[səʊ]['pleɪtəʊ] [ə'pɪəz] [tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ] [nɪ'geɪʃ(ə)n] [wɪð] ['fɔːlshʊd] , [ɔː(r)][ɪz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ]
so **Plato** **appears** **to** **identify** **negation** **with** **falsehood** **,** **or** **is** **unable** **to** **distinguish**
所以 柏拉图 出现 到 确认 否定 和 谬误 , 或者 是 无法 到 区分
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

所以柏拉图似乎将否定等同于谎言，或者无法区分二者。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] ['sɜːvɪs] ['rendəd] [baɪ][hɪm][tuː; tə]['ment(ə)l] ['saɪəns] [ɪz][ðə; ði] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]
The **greatest** **service** **rendered** **by** **him** **to** **mental** **science** **is** **the** **recognition** **of** **the**
这 最 服务 渲染 经过 他 到 精神的 科学 是 这 认出 的 这
[kə'mjuːniən] [ɒv; əv] ['klɑːsɪz] ,
communion **of** **classes** **,**
圣餐 的 课程 ,

他对心理学的最大贡献在于认识到阶级共通性。

[wɪtʃ] , [ɔːl'ðəʊ] [beɪst] [baɪ][hɪm][ɒn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] - [nɒt] - ['biːɪŋ] , - [ɪz] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv]
which **,** **although** **based** **by** **him** **on** **his** **account** **of** **'** **Not** **-** **being** **,** **'** **is** **independent** **of**
哪个 , 虽然 基于 经过 他 在 他的 帐户 的 - 不是 - 存在 , - 是 独立的 的
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

虽然这是他基于自己对“不存在”的描述而提出的，但它与“不存在”是独立的。

[hiː; hi] ['klɪəli] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ˌaɪsə'leɪʃn] [ɒv; əv][aɪ'diəz][ɔː(r)] ['klɑːsɪz] [ɪz][ðə; ði] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
He **clearly** **saw** **that** **the** **isolation** **of** **ideas** **or** **classes** **is** **the** **annihilation** **of**
他 清楚地 锯 那 这 隔离 的 想法 或者 课程 是 这 湮灭 的
['riːzənɪŋ] .
reasoning **.**
推理 .

他清楚地认识到，孤立思想或阶级就是扼杀推理能力。

[ðʌs] , ['ɑːftə(r)] ['wɒndərɪŋ] [ɪn] ['meni] [daɪ'vɜːdʒɪŋ] [pɑːðz] , [wiː; wi] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['kɒmən] [sens] .
Thus **,** **after** **wandering** **in** **many** **diverging** **paths** **,** **we** **return** **to** **common** **sense** **.**
因此 , 后 漫游 在 许多 分歧 路径 , 我们 返回 到 常见的 感觉 .

因此，在走过许多不同的道路之后，我们最终还是回归了常识。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][duː; də] [les] [ðæn; ðən]['dʒʌstɪs][tuː; tə]
And **for** **this** **reason** **we** **may** **be** **inclined** **to** **do** **less** **than** **justice** **to**
和 为了 这 原因 我们 可能 是 倾斜 到 做 较少的 比 正义 到
['pleɪtəʊ] ,
Plato **,**
柏拉图 ,

正因如此，我们或许会倾向于对柏拉图不够公正。

— [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [truːθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'tein] [baɪ][ə; eɪ]['riːəl] ['efət] [ɒv; əv] [θɔːt] [ɪz][tuː; tə][ˌjuː 'es]

—	because	the	truth	which	he	attains	by	a	real	effort	of	thought	is	to	us
—	因为	这	真相	哪个	他	达到	经过	一个	真实的	努力	的	想法	是	到	我们

[ə; eɪ][fə'mɪliə(r)][ænd; ənd] [ʌn'kɒnʃəs] ['truːɪzəm] ,

a	familiar	and	unconscious	truism	,
一个	熟悉的	和	无意识	真理	,

——因为他通过真正思考所获得的真理，对我们来说却是习以为常、不假思索的真理。

[wɪtʃ] [nəʊ][wʌn] [wʊd] ['eni] [lɒŋgə(r)] [θɪŋk] ['aɪðə(r)][ɒv; əv] ['daʊtɪŋ] [ɔː(r)] [ɪg'zæmɪnɪŋ] .

which	no	one	would	any	longer	think	either	of	doubting	or	examining	.
哪个	不	一	会	任何	更长	思考	任何一个	的	怀疑	或者	检查	.

没有人会再对此产生怀疑或探究。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ðə; ði]['leɪtə(r)] ['daɪəlɒgz] [ɒv; əv]['pleɪtəʊ] [kən'teɪn] ['meni] ['refərənsɪz] [tuː; tə] [kən'temp(ə)rəri] [fə'lɒsəfi] .

The	later	dialogues	of	Plato	contain	many	references	to	contemporary	philosophy	.
这	之后	对话	的	柏拉图	包含	许多	参考	到	当代的	哲学	.

柏拉图后期的对话录中包含许多对当时哲学的引用。

[bəuθ][ɪn][ðə; ði] [ˌθiːə'tiːtəs] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sɒfɪst] [hiː; hi]['rekəgnaɪzɪz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst]

Both	in	the	Theaetetus	and	in	the	Sophist	he	recognizes	that	he	is	in	the	midst
两个都	在	这	泰阿泰德斯	和	在	这	诡辩家	他	认可	那	他	是	在	这	中间

[ɒv; əv][ə; eɪ] [freɪ] ;

of	a	fray	;
的	一个	磨损	;

在《泰阿泰德篇》和《智者篇》中，他都认识到自己身处一场争论之中；

[ə; eɪ][hjuːdʒ][ɪ'regjələ(r)]['bæt(ə)l] ['evriweə(r)] [sə'raʊndz] [hɪm] (- .) .

a	huge	irregular	battle	everywhere	surrounds	him	(	Theaet	.	)	.
一个	巨大的	不规律的	战斗	到处	周围环境	他	(	-	.	)	.

他周围到处都是一场巨大的非正规战斗（Theaet.）。

[fɜːst] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [tuː] [greɪt] [fə'lɒsəfi] ['gəʊɪŋ] [bæk] ['ɪntuː] [kɒz'mɒgəni] [ænd; ənd]['pəʊətri]

First	,	there	are	the	two	great	philosophies	going	back	into	cosmogony	and	poetry
第一的	,	那里	是	这	二	伟大的	哲学	去	后退	进入	宇宙起源论	和	诗

:

:

:

首先，有两大哲学思想可以追溯到宇宙起源论和诗歌：

[ðə; ði] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv] , [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][pəʊ'etɪkəl]['ɒrɪdʒɪn][ɪn]

the	philosophy	of	Heracleitus	,	supposed	to	have	a	poetical	origin	in
这	哲学	的	赫拉克利特	,	据称	到	有	一个	诗意的	起源	在

['həʊmə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ,

Homer	,	and	that	of	the	Eleatics	,
荷马	,	和	那	的	这	埃利亚斯	,

赫拉克利特的哲学，据说起源于荷马的诗歌，以及埃利亚学派的哲学，

[wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələ(r)]['spɪrɪt][hiː; hi] [kən'siːv] [tuː; tə][biː; bi]['iːv(ə)n]['əʊldə][ðæn; ðən] [zə'nɔfəniːz] (

which	in	a	similar	spirit	he	conceives	to	be	even	older	than	Xenophanes	(
哪个	在	一个	相似的	精神	他	构思	到	是	甚至	老	比	克塞诺芬尼斯	(

[kəm'peə(r)]['proʊˌtæg] .) .

compare	Protag	.	)	.
比较	主角	.	)	.

他认为，这种思想甚至比克塞诺芬尼还要古老（参见《普罗塔加》）。

[stɪl] ['əʊldə][wɜː(r); wə(r)] ['θɪərɪz] [ɒv; əv] [tuː] [ænd; ənd] [θriː] ['prɪnsəp(ə)lz] , [hɒt][ænd; ənd][kəʊld] , [mɔɪst]
Still **older** **were** **theories** **of** **two** **and** **three** **principles** **,** **hot** **and** **cold** **,** **moist**
仍然 老 是 理论 的 二 和 三 原则 , 热的 和 寒冷的 , 潮湿
[ænd; ənd][draɪ] ,
and **dry** **,**
和 干燥 ,

更古老的理论是关于两方面和三方面原理的理论，例如冷热、干湿。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['evə(r)] ['mæriɪŋ] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n][ɪn] ['mærɪdʒ] : [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] ,
which **were** **ever** **marrying** **and** **being** **given** **in** **marriage** **:** **in** **speaking** **of** **these** **,**
哪个 是 曾经 结婚 和 存在 给定 在 婚姻 : 在 请讲 的 这些 ,

那些不断结婚和被嫁出去的人：说到这些，

[hiː; hi][ɪz] ['prɒbəbli] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [fɛrəsaɪdz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːli] [aɪ'əʊnɪən] .
he **is** **probably** **referring** **to** **Pherecydes** **and** **the** **early** **Ionians** **.**
他 是 大概 指 到 费雷西德斯 和 这 早期的 爱奥尼亚人 .

他可能指的是费雷西德斯和早期的爱奥尼亚人。

[ɪn][ðə; ði] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv] ['məʊʃn] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['dɪfrənt] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
In **the** **philosophy** **of** **motion** **there** **were** **different** **accounts** **of** **the** **relation** **of**
在 这 哲学 的 运动 那里 是 不同的 账户 的 这 关系 的
[plʊə'rælətɪ][ænd; ənd]['juːnətɪ] ,
plurality **and** **unity** **,**
复数 和 统一 ,

在运动哲学中，对于多元性和统一性的关系存在着不同的解释。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][dʒɔɪnd][ænd; ənd] [s'ɛvəd] [baɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [heɪt] ,
which **were** **supposed** **to** **be** **joined** **and** **severed** **by** **love** **and** **hate** **,**
哪个 是 据称 到 是 加入 和 切断 经过 爱 和 恨 ,

它们本应因爱与恨而结合，又因爱与恨而分离。

[sʌm; səm] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðæt] [ðɪs] ['prəʊses][wɒz; wəz] [pə'petʃuəli] ['gəʊɪŋ][ɒn] ([iː] . [dʒiː] .) ;
some **maintaining** **that** **this** **process** **was** **perpetually** **going** **on** **(** **e** **.** **g** **.** **Heracleitus** **)** **;**
一些 保持 那 这 过程 曾是 永恒地 去 在 (e . 克 . 赫拉克利特) ;

有些人认为这个过程一直在持续进行（例如赫拉克利特）；

['ʌðə(r)z] ([iː] . [dʒiː] . [em'pedəkliːz]) [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ˌɔːltə'neɪʃn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
others **(** **e** **.** **g** **.** **Empedocles** **)** **that** **there** **was** **an** **alternation** **of** **them** **.**
其他的 (e . 克 . 恩培多克勒) 那 那里 曾是 一个 交替 的 他们 .

另一些人（例如恩培多克勒）则认为两者之间存在交替。

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpaɪˌθægə'riːənz] [ɔː(r)][ɒv; əv][ˌænæk'sægərəs][hiː; hi] [meɪks] [nəʊ] [dɪ'stɪŋkt] ['menʃ(ə)n] .
Of **the** **Pythagoreans** **or** **of** **Anaxagoras** **he** **makes** **no** **distinct** **mention** **.**
的 这 毕达哥拉斯学派 或者 的 阿那克萨戈拉斯 他 制作 不 清楚的 提到 .

对于毕达哥拉斯学派或阿那克萨戈拉，他没有明确提及。

[hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ə'pəʊnənts] [ɑː(r); ə(r)] , [fɜːst] , [e'rɪstɪk] [ɔː(r)] [mɪ'gɛrɪənz] ; ['sekəndli] , [ðə; ði] [mə'tɪərɪəlɪst] .
His **chief** **opponents** **are** **,** **first** **,** **Eristics** **or** **Megarians** **;** **secondly** **,** **the** **Materialists** **.**
他的 首席 对手 是 , 第一的 , 诡辩术 或者 墨伽拉人 ; 第二 , 这 唯物主义者 .

他的主要反对者首先是埃里斯提克派或麦加拉派；其次是唯物主义者。

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [gɪvz] [ɒv; əv][bəuθ] [ðiːz] ['lætə(r)] [skuːlz] [ɪz] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] ;
The **picture** **which** **he** **gives** **of** **both** **these** **latter** **schools** **is** **indistinct** **;**
这 图片 哪个 他 给予 的 两个都 这些 后者 学校 是 模糊 ;

他对后两派的描述都不清晰；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'pɪəz] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['tiːtʃə(r)z] .
and **he** **appears** **reluctant** **to** **mention** **the** **names** **of** **their** **teachers** **.**
和 他 出现 不情愿的 到 提到 这 姓名 的 他们的 教师 .

他似乎不愿提及他们老师的名字。

[nɔː(r)][kæn; kən][wiː; wi] ['iːzəli] [dɪ'tɜːmɪn] [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪnɪks] ,

Nor	can	we	easily	determine	how	much	is	to	be	assigned	to	the	Cynics	,
也不	能	我们	容易地	决定	如何	很多	是	到	是	分配	到	这	愤世嫉俗者	,

我们也很难确定应该给犬儒主义者分配多少份额。

[haʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪ'gɛrɪənz] , [ɔː(r)] ['weðə(r)] [ðə; ði] - [rɪ'pelənt] [mə'tɪərɪəlɪst] - (- .)

how	much	to	the	Megarians	,	or	whether	the	'	repellent	Materialists	'	(	Theaet	.	)
如何	很多	到	这	墨伽拉人	,	或者	无论	这	-	驱虫剂	唯物主义者	-	(	-	.	)

[ɑː(r); ə(r)] ['sɪnɪks] [ɔː(r)]['æ.tə.mɪsts] ,

are	Cynics	or	Atomists	,
是	愤世嫉俗者	或者	原子论者	,

对墨伽拉人而言，这究竟意味着什么？或者说，那些“令人反感的唯物主义者”（Theaet.）究竟是犬儒主义者还是原子论者？

[ɔː(r)] [ˌreprɪ'zent] [sʌm; səm] [ˌʌn'nəʊn] [feɪz] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [æt; ət] ['æθənz] .

or	represent	some	unknown	phase	of	opinion	at	Athens	.
或者	代表	一些	未知	阶段	的	观点	在	雅典	.

或者代表雅典某种未知的观点。

[tuː; tə][ðə; ði] ['sɪnɪks] [ænd; ənd] [æn'tɪsθəniːz] [ɪz] ['kɒmənli] [ə'trɪbjuːtɪd] , [ɒn][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv]

To	the	Cynics	and	Antisthenes	is	commonly	attributed	,	on	the	authority	of
到	这	愤世嫉俗者	和	安提斯泰尼	是	通常	归因于	,	在	这	权威	的

['ærəstɒt(ə)l] ,

Aristotle	,
亚里士多德	,

根据亚里士多德的说法，犬儒学派和安提斯泰尼派的观点通常被认为是.....

[ðə; ði][dɪ'naɪəl][ɒv; əv] [ˌpredɪ'keɪʃən] , [waɪl] [ðə; ði] [mɪ'gɛrɪənz] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn]

the	denial	of	predication	,	while	the	Megarians	are	said	to	have	been
这	拒绝	的	预测	,	尽管	这	墨伽拉人	是	说	到	有	到过

['nɒmɪnəlɪst] ,

Nominalists	,
唯名论者	,

否认谓词性，而麦加拉人则被认为是唯名论者。

[ə'sɜːtɪŋ] [ðə; ði] [wʌn] [gʊd] ['ʌndə(r)] ['meni] [nems] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [truː] ['biːɪŋ] [ɒv; əv]['ziːnəu][ænd; ənd]

asserting	the	One	Good	under	many	names	to	be	the	true	Being	of	Zeno	and
断言	这	一	好的	在下面	许多	姓名	到	是	这	真的	存在	的	芝诺	和

[ðə; ði] ,

the	Eleatics	,
这	埃利亚斯	,

声称以多种名称出现的“唯一至善”才是芝诺和埃利亚学派所认为的真正存在。

[ænd; ənd] , [laɪk] ['ziːnəu] , [ɪm'plɔɪɪŋ] [ðeə(r)] ['negətɪv] [ˌdaɪə'lektɪk][ɪn][ðə; ði][ˌrefju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ə'pəʊnənts] .

and	,	like	Zeno	,	employing	their	negative	dialectic	in	the	refutation	of	opponents	.
和	,	喜欢	芝诺	,	雇用	他们的	消极的	辩证法	在	这	反驳	的	对手	.

并且像芝诺一样，运用否定辩证法来反驳对手。

[bʌt; bət][ðə; ði]['leɪtə(r)] [mɪ'gɛrɪənz] ['ɔːlsəʊ] [dɪ'naɪd] [ˌpredɪ'keɪʃən] ; [ænd; ənd] [ðɪs] ['tenɪt] ,

But	the	later	Megarians	also	denied	predication	;	and	this	tenet	,
但	这	之后	墨伽拉人	还	否认	预测	;	和	这	信条	,

但后来的墨伽拉派也否认谓词；而这一信条，

[wɪtʃ] [ɪz] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][baɪ] [sɪm'plɪʃəs] , [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð]

which	is	attributed	to	all	of	them	by	Simplicius	,	is	certainly	in	accordance	with
哪个	是	归因于	到	全部	的	他们	经过	辛普利丘斯	,	是	当然	在	根据	和

[ðeə(r)]['əʊvə(r)] - [rɪ'faɪnɪŋ] [fə'lɒsəfi] .

their	over	-	refining	philosophy	.
他们的	超过	-	精制	哲学	.

辛普利丘斯将这种特质归于他们所有人，这当然符合他们过度精炼的哲学。

[ðə; ði] - ['taɪərəʊz] [jʌŋ] [ænd; ənd][əʊld] , - [ɒv; əv] [huːm] ['pleɪtəʊ] [spiːks] , ['prɒbəbli] [ɪn'kluːd] [bəuθ] .

The	'	tyros	young	and	old	,	'	of	whom	Plato	speaks	,	probably	include	both	.
这	-	新手	年轻的	和	老的	,	-	的	谁	柏拉图	说话	,	大概	包括	两个都	.

柏拉图所说的“年轻和年老的初学者”可能就包括了这两类人。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

At	any	rate	,
在	任何	速度	,

好歹，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sefə] [ɪn] [ək'septɪŋ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [hiː; hi]

we	shall	be	safer	in	accepting	the	general	description	of	them	which	he
我们	将	是	更安全	在	接受	这	一般的	描述	的	他们	哪个	他

[hæz; həz]['gɪv(ə)n] ,

has	given	,
有	给定	,

我们最好接受他给出的关于他们的总体描述。

[ænd; ənd][ɪn][nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] [prɪ'saɪs] [laɪn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

and	in	not	attempting	to	draw	a	precise	line	between	them	.
和	在	不是	尝试	到	画	一个	精确的	线	之间	他们	.

而且没有试图在它们之间划出一条精确的界限。

[ɒv; əv] [ðiːz] [e'rɪstɪk] , ['weðə(r)] ['sɪnɪks] [ɔː(r)] [mɪ'gɛriənz] , ['sevrəl] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ɪn]

Of	these	Eristics	,	whether	Cynics	or	Megarians	,	several	characteristics	are	found	in
的	这些	诡辩术	,	无论	愤世嫉俗者	或者	墨伽拉人	,	一些	特征	是	成立	在

['pleɪtəʊ] : — [wʌn] .

Plato	:	—	1	.
柏拉图	:	—	1	.

在这些反讽者中，无论是犬儒学派还是麦加拉学派，柏拉图都体现了几个特点：—1.

[ðeɪ] [pə'sjuː] ['vɜːb(ə)l] [ˌɒpəz'ɪʃənz] ; [ˌtuː'tuː] .

They	pursue	verbal	oppositions	;	2	.
他们	追求	口头	反对派	;	2	.

他们进行口头上的反驳；2.

[ðeɪ] [meɪk] ['riːzənɪŋ] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [baɪ][ðeə(r)]['əʊvə(r)] - ['ækjərəsi] [ɪn][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] ; [θriː] .

they	make	reasoning	impossible	by	their	over	-	accuracy	in	the	use	of	language	;	3	.
他们	制作	推理	不可能的	经过	他们的	超过	-	准确性	在	这	使用	的	语言	;	3	.

3. 他们语言运用过于精确，使得推理变得不可能；

[ðeɪ] [dɪ'naɪ] [ˌpredɪ'keɪʃən] ; [fɔːr] .

they	deny	predication	;	4	.
他们	否定	预测	;	4	.

他们否认谓词；4.

[ðeɪ] [gəʊ][frɒm; frəm]['juːnəti][tuː; tə][plʊə'rælәti] , [wɪ'ðaʊt] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˌɪntə'miːdiət] [steɪdʒɪz] ; [faɪv] .

they	go	from	unity	to	plurality	,	without	passing	through	the	intermediate	stages	;	5	.
他们	去	从	统一	到	复数	,	没有	通过	通过	这	中间的	阶段	;	5	.

它们直接从单一走向多元，而不经过中间阶段；5.

[ðeɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] ['məʊʃn] [ɔː(r)]['pəʊə(r)][tuː; tə] ['biːɪŋ] ; [sɪks] .

they	refuse	to	attribute	motion	or	power	to	Being	;	6	.
他们	拒绝	到	属性	运动	或者	力量	到	存在	;	6	.

他们拒绝将运动或力量归于存在；6.

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['enəmɪz] [ɒv; əv] [sens] ; — ['weðə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] - [frendz] [ɒv; əv][aɪ'diəz] ,

they	are	the	enemies	of	sense	;	—	whether	they	are	the	'	friends	of	ideas	,
他们	是	这	敌人	的	感觉	;	—	无论	他们	是	这	-	朋友们	的	想法	,

他们是理性的敌人；——无论他们是“思想的朋友”，

- [huː] ['kæri] [ɒn][ðə; ði] [pə'lemɪk] [ə'genst] [sens] , [ɪz] [ʌn'sɜːt(ə)n] ;
' who carry on the polemic against sense , is uncertain ;
- WHO 携带 在 这 论战 反对 感觉 , 是 不确定 ;

那些继续与常理作对的人，是不确定的；

['prɒbəbli] ['ʌndə(r)] [ðɪs] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['pleɪtəʊ]['dezigneit, 'dezignit, -neit] [ðəʊz] [huː] [mɔː(r)]
probably under this remarkable expression Plato designates those who more
大概 在下面 这 卓越 表达 柏拉图 指定 那些 WHO 更多的
['nɪəli] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɪm'self] ,
nearly approached himself ,
几乎 接近 他自己 ,

柏拉图很可能用这种非凡的表达方式来指代那些更接近他的人。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] ['krɪtɪsaɪzɪŋ] [æn; ən] ['ɜːlɪə(r)] [fɔːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['dɒktrɪnz] .
and may be criticizing an earlier form of his own doctrines .
和 可能 是 批评 一个 早些时候 形式 的 他的 自己的 教义 .

也可能是在批评他自己早期的某种教义。

[wiː; wi] [meɪ] [əb'zɜːv] ([wʌn]) [ðæt] [hiː; hi] [prəu'fes] ['əʊnli][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [fjuː] [ə'pɪnjənz] [aʊt]
We may observe (1) that he professes only to give us a few opinions out
我们 可能 观察 (1) 那 他 声称 仅有的 到 给 我们 一个 很少 意见 出去
[ɒv; əv] ['meni] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['kʌrənt] [ɪn] [griːs] ;
of many which were at that time current in Greece ;
的 许多 哪个 是 在 那 时间 当前的 在 希腊 ;

我们可以注意到（1）他声称只是向我们提供当时在希腊流行的众多观点中的少数几种观点；

([ˌtuː'tuː]) [ðæt] [hiː; hi]['nəʊweə(r)] [ə'ljuːd] [tuː; tə][ðə; ði]['eθɪk(ə)l] ['tiːtʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪnɪks] — [ən'les]
(2) that he nowhere alludes to the ethical teaching of the Cynics — unless
(2) 那 他 无处 暗示 到 这 伦理道德 教学 的 这 愤世嫉俗者 — 除非
[ðə; ði] ['ɑːgjumənt] [ɪn][ðə; ði][prəu'tægərəs] ,
the argument in the Protagoras ,
这 争论 在 这 普罗泰戈拉 ,

（2）他从未提及犬儒学派的伦理教义——除非《普罗泰戈拉篇》中的论证，

[ðæt] [ðə; ði] ['vɜːtjuːz] [ɑː(r); ə(r)][wʌn][ænd; ənd][nɒt] ['meni] ,
that the virtues are one and not many ,
那 这 美德 是 一 和 不是 许多 ,

美德只有一个，而不是很多。

[meɪ] [biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [kən'teɪn] [ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə][ðeə(r)] [v'juːz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]
may be supposed to contain a reference to their views , as well as
可能 是 据称 到 包含 一个 参考 到 他们的 浏览 , 作为 出色地 作为
[tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['sɒkrətiːz] ;
to those of Socrates ;
到 那些 的 苏格拉底 ;

可能包含对他们观点的引用，以及对苏格拉底观点的引用；

[ænd; ənd] [ən'les] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [skuːl] [ə'ljuːd] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði] - ,
and unless they are the school alluded to in the Philebus ,
和 除非 他们 是 这 学校 暗示 到 在 这 - ,

除非他们就是《斐勒布篇》中提到的那所学校，

[wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] - ['biːɪŋ] ['veri] ['skɪlfl] [ɪn] ['fɪzɪks] ,
which is described as ' being very skilful in physics ,
哪个 是 描述 作为 - 存在 非常 熟练 在 物理 ,

其描述为“精通物理学”，

[ænd; ənd][æz; əz] [meɪn'teɪnɪŋ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][peɪn] . -
and as maintaining pleasure to be the absence of pain . '
和 作为 保持 乐趣 到 是 这 缺席 的 疼痛 . -

而保持快乐就是没有痛苦。

[ðæt] [æn'tisθəni:z] [rəʊt] [ə; eɪ] [bʊk] [kɔ:ld] - [fɪzɪkəs] ,
That Antisthenes wrote a book called ' Physicus ,
那 安提斯泰尼 写道 一个 书 称为 - 医生 ,

安提斯泰尼写了一本书，名为《医典》，

- [ɪz] ['hɑ:dli] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] ['skɪlfl] [ɪn] ['fɪzɪks] ,
' is hardly a sufficient reason for describing them as skilful in physics ,
- 是 几乎 一个 充足的 原因 为了 描述 他们 作为 熟练 在 物理 ,

仅凭这一点很难称得上是精通物理学。

[wɪtʃ] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] ['veri] ['eɪlɪən][tu:; tə][ðə; ði] ['tendənsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪnɪks] .
which appear to have been very alien to the tendency of the Cynics .
哪个 出现 到 有 到过 非常 外星人 到 这 趋势 的 这 愤世嫉俗者 .

这似乎与犬儒学派的倾向非常格格不入。

[ðə; ði][aɪ'di:əlɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔ:θ] ['sentʃəri] [bɪ'fɔ:(r)] [kraɪst] [ɪn] [gri:s] , [æz; əz][ɪn]['ʌðə(r)]['eɪdʒɪz]
The Idealism of the fourth century before Christ in Greece , as in other ages
这 唯心主义 的 这 第四 世纪 前 基督 在 希腊 , 作为 在 其他 年龄
[ænd; ənd] ['kʌntriz] ,
and countries ,
和 国家 ,

公元前四世纪希腊的理想主义，如同其他时代和国家的理想主义一样，

[siːm] [tu:; tə][hæv; həv] [prə'vɔʊkt] [ə; eɪ] [rɪ'ækʃn] [tə'wɔ:dz] [mə'tɪərɪəlɪzəm] .
seems to have provoked a reaction towards Materialism .
似乎 到 有 挑衅 一个 反应 向 唯物主义 .

似乎引发了人们对唯物主义的反感。

[ðə; ði] [meɪnt'eɪnəz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dɒktrɪn] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] [ˌθi:ə'ti:təs] [æz; əz] ['ɒbstɪnət]
The maintainers of this doctrine are described in the Theaetetus as obstinate
这 维护者 的 这 教义 是 描述 在 这 泰阿泰德斯 作为 顽固
[p'ɜ:sənz] [hu:] [wɪl] [bɪ'li:v] [ɪn] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kænɒt] [həʊld][ɪn][ðeə(r)][hændz] ,
persons who will believe in nothing which they cannot hold in their hands ,
人 WHO 将要 相信 在 没有什么 哪个 他们 不能 抓住 在 他们的 双手 ,

《泰阿泰德篇》将这种教义的拥护者描述为顽固不化的人，他们绝不相信自己无法亲手触摸到的东西。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sɒfɪst] [æz; əz] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['ɑ:gjumənt] .
and in the Sophist as incapable of argument .
和 在 这 诡辩家 作为 无法 的 争论 .

而诡辩家则认为他们不具备辩论能力。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['prɒbəbli] [ðə; ði] [seɪm] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [sed] [ɪn][ðə; ði] [tenθ] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:z] [tu:; tə]
They are probably the same who are said in the Tenth Book of the Laws to
他们 是 大概 这 相同的 WHO 是 说 在 这 第十 书 的 这 法律 到
[ə'trɪbju:t; 'ætrɪbju:t][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv] [ɪ'vents] [tu:; tə]['neɪtʃə(r)] ,
attribute the course of events to nature ,
属性 这 课程 的 活动 到 自然 ,

他们很可能就是《律法书》第十卷中提到的那些将事件的发生归因于自然规律的人。

[ɑ:t] , [ænd; ənd] [tʃɑ:ns] .
art , and chance .
艺术 , 和 机会 .

艺术与机遇。

[hu:] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] , [wi:; wi][hæv; həv][nəʊ] [mi:nz] [ɒv; əv] [dɪ'tɜ:mɪnɪŋ] [ɪk'sept] [frɒm; frəm]['pleɪtoʊz]
Who they were , we have no means of determining except from Plato's
WHO 他们 是 , 我们 有 不 方法 的 确定 除了 从 柏拉图的
[dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
description of them .
描述 的 他们 .

除了柏拉图的描述之外，我们没有其他方法可以确定他们是谁。

[hɪz; ɪz] ['saɪləns] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]['æ.tə.mɪsts] [mait] [li:d] [ˌju: 'es][tu:; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [hɪə(r)][wi:; wi]

His	silence	respecting	the	Atomists	might	lead	us	to	suppose	that	here	we
他的	沉默	尊重	这	原子论者	可能	带领	我们	到	认为	那	这里	我们

[hæv; həv][ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

have	a	trace	of	them	.
有	一个	痕迹	的	他们	.

他对原子论者的沉默或许会让我们认为，这里存在着他们的痕迹。

[bʌt; bət][ðə; ði]['æ.tə.mɪsts][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [mə'tɪərɪəlɪst] [ɪn][ðə; ði]['grəʊsə(r)] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɜ:m] ,

But	the	Atomists	were	not	Materialists	in	the	grosser	sense	of	the	term	,
但	这	原子论者	是	不是	唯物主义者	在	这	更粗俗	感觉	的	这	学期	,

但原子论者并非传统意义上的唯物主义者。

[nɔ:(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['ri:zənɪŋ] ;

nor	were	they	incapable	of	reasoning	;
也不	是	他们	无法	的	推理	;

他们并非不具备推理能力；

[ænd; ənd]['pleɪtəʊ] [wʊd] ['hɑ:dli] [hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [ə; eɪ] [greɪt] ['dʒi:niəs] [laɪk] [dɪ'mɒkrɪtəs] [ɪn][ðə; ði]

and	Plato	would	hardly	have	described	a	great	genius	like	Democritus	in	the
和	柏拉图	会	几乎	有	描述	一个	伟大的	天才	喜欢	德谟克利特	在	这

[dɪs'deɪnf(ə)l] [tɜ:mz] [wɪtʃ] [hi:; hi]['ju:zɪz; 'ju:sɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'tɪərɪəlɪst] .

disdainful	terms	which	he	uses	of	the	Materialists	.
轻蔑的	条款	哪个	他	用途	的	这	唯物主义者	.

柏拉图绝不会用他用来轻蔑唯物主义者的词语来形容像德谟克利特这样的伟大天才。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [həʊl] , [wi:; wi][mʌst; məst][ɪn'fɜ:(r)] [ðæt] [ðə; ði] [p'ɜ:sənz] [hɪə(r)]['spəʊkən][ɒv; əv][ɑ:(r); ə(r)]

Upon	the	whole	,	we	must	infer	that	the	persons	here	spoken	of	are
之上	这	所有的	,	我们	必须	推断	那	这	人	这里	说	的	是

[ˌʌn'nəʊn] [tu:; tə][ˌju: 'es] ,

unknown	to	us	,
未知	到	我们	,

综上所述，我们必须推断这里提到的人我们并不认识。

[laɪk] [ðə; ði] ['meni] ['ʌðə(r)] ['raɪtər] [ænd; ənd] ['tɔ:kə] [æt; ət] ['æθənz] [ænd; ənd] [ˌels'weə(r)] ,

like	the	many	other	writers	and	talkers	at	Athens	and	elsewhere	,
喜欢	这	许多	其他	作家	和	谈话者	在	雅典	和	别处	,

就像雅典及其他地方的许多作家和演说家一样，

[ɒv; əv] [hu:z] ['endləs] [æk'tɪvəti][ɒv; əv][maɪnd]['ærəstɒt(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌmetə'fɪzɪks] [hæz; həz] [prɪ'zɜ:vd]

of	whose	endless	activity	of	mind	Aristotle	in	his	Metaphysics	has	preserved
的	谁	无尽的	活动	的	头脑	亚里士多德	在	他的	形而上学	有	保存完好

[æn; ən] [ə'nɒnɪməs] [mə'mɔ:riəl] .

an	anonymous	memorial	.
一个	匿名的	纪念馆	.

亚里士多德在其《形而上学》中为他无尽的思维活动留下了匿名的纪念。

[vi:] . [ðə; ði] ['spɒfɪst] [ɪz][ðə; ði]['si:kwəl][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌθi:ə'ti:təs] ,

V	.	The	Sophist	is	the	sequel	of	the	Theaetetus	,
V	.	这	诡辩家	是	这	续集	的	这	泰阿泰德斯	,

五、《智者篇》是《泰阿泰德篇》的续篇，

[ænd; ənd][ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [pɑ:'menidi:z] [baɪ][ə; eɪ][də'rekt][ə'lu:ʒ(ə)n] ([kəm'peə(r)] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)nz]

and	is	connected	with	the	Parmenides	by	a	direct	allusion	(	compare	Introductions
和	是	连接	和	这	巴门尼德	经过	一个	直接的	典故	(	比较	介绍

[tu:; tə] [ˌθi:ə'ti:təs] [ænd; ənd] [pɑ:'menidi:z]) .

to	Theaetetus	and	Parmenides	)	.
到	泰阿泰德斯	和	巴门尼德	)	.

它与《巴门尼德篇》有直接的关联（比较《泰阿泰德篇》和《巴门尼德篇》的引言）。

[ɪn][ðə; ði] [ˌθiːəˈtiːtəs] [wiː; wi] [sɔːt] [tuː; tə][dɪˈskʌvə(r)][ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv] [ˈnɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [fɔːls]

In	the	Theaetetus	we	sought	to	discover	the	nature	of	knowledge	and	false
在	这	泰阿泰德斯	我们	寻求	到	发现	这	自然	的	知识	和	错误的

[əˈpɪnjən] .

opinion	.
观点	.

在《泰阿泰德篇》中，我们试图发现知识和错误观点的本质。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv] [fɔːls] [əˈpɪnjən] [siːmd] [ɪmˈpenɪtrəb(ə)l] ;

But	the	nature	of	false	opinion	seemed	impenetrable	;
但	这	自然	的	错误的	观点	似乎	坚不可摧	;

但错误观点的本质似乎难以捉摸；

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [haʊ] [ðeə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈeni] [riˈæləti] [ɪn] [nɒt]

for	we	were	unable	to	understand	how	there	could	be	any	reality	in	Not
为了	我们	是	无法	到	理解	如何	那里	可以	是	任何	现实	在	不是

- [ˈbiːɪŋ] .

-	being	.
-	存在	.

因为我们无法理解，在不存在的情况下，怎么可能存在任何真实性。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsɒfɪst] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɪz][ˈteɪkən] [ʌp] [əˈgen] ; [ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv] [nɒt] - [ˈbiːɪŋ] [ɪz] [dɪˈtektɪd]

In	the	Sophist	the	question	is	taken	up	again	;	the	nature	of	Not	-	being	is	detected
在	这	诡辩家	这	问题	是	已采取	向上	再次	;	这	自然	的	不是	-	存在	是	检测到

,

,
,

在《智者篇》中，这个问题再次被提出；非存在的本质被探究出来。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ˈeni] [ˌmetəˈfɪzɪkl] [ɪmˈpedɪmənt] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [ədˈmɪtɪŋ] [ðə; ði]

and	there	is	no	longer	any	metaphysical	impediment	in	the	way	of	admitting	the
和	那里	是	不	更长	任何	形而上学的	障碍	在	这	方式	的	承认	这

[ˌpɒsəˈbɪləti] [ɒv; əv] [ˈfɔːlshʊd] .

possibility	of	falsehood	.
可能性	的	谬误	.

承认谎言的可能性，已经没有任何形而上学的障碍了。

[tuː; tə][ðə; ði] [pɑːˈmenidiːz] , [ðə; ði] [ˈsɒfɪst] [stændz][ɪn][ə; eɪ] [les] [dɪˈfaɪnd] [ænd; ənd][mɔː(r)] [rɪˈməʊt]

To	the	Parmenides	,	the	Sophist	stands	in	a	less	defined	and	more	remote
到	这	巴门尼德	,	这	诡辩家	站立	在	一个	较少的	定义	和	更多的	偏僻的

[rɪˈleɪʃ(ə)n] .

relation	.
关系	.

与巴门尼德相比，智者们处于一种不太明确、较为疏远的关系之中。

[ðeə(r)] [ˈhjuːmən] [θɔːt] [ɪz][ɪn] [ˈprəʊses] [ɒv; əv] [dɪsˌɔːgənaɪˈzeɪʃn] ;

There	human	thought	is	in	process	of	disorganization	;
那里	人类	想法	是	在	过程	的	混乱	;

人类的思维正处于混乱状态；

[nəʊ] [əbˈsɜːdəti] [ɔː(r)] [ˌɪnkənˈsɪstənsi] [ɪz] [tuː] [greɪt] [tuː; tə][biː; bi] [rˈlɪsɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][əˈnæləsɪs][ɒv; əv]

no	absurdity	or	inconsistency	is	too	great	to	be	elicited	from	the	analysis	of
不	荒谬	或者	不一致	是	也	伟大的	到	是	引发的	从	这	分析	的

[ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l][aɪˈdiəz][ɒv; əv][ˈjuːnəti][ɔː(r)] [ˈbiːɪŋ] .

the	simple	ideas	of	Unity	or	Being	.
这	简单的	想法	的	统一	或者	存在	.

对统一或存在的简单概念进行分析，总能发现任何荒谬或矛盾之处。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsɒfɪst] [ðə; ði] [seɪm] [kɒntrəˈdɪkʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [pəˈsjuːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [ɪkˈstent] ,

In	the	Sophist	the	same	contradictions	are	pursued	to	a	certain	extent	,
在	这	诡辩家	这	相同的	矛盾	是	追击	到	一个	肯定	程度	,

在《智者篇》中，同样的矛盾也在一定程度上得到了探讨。

[bʌt; bət]['əʊnli] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][ðeə(r)][ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

but	only	with	a	view	to	their	resolution	.
但	仅有的	和	一个	看法	到	他们的	解决	.

但目的只是为了解决这些问题。

[ðə; ðiː][eɪm][ɒv; əv][ðə; ðiː] ['daɪəlɒg] [ɪz][tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] [ðə; ðiː] [fjuː] [ˌelɪ'mentl] [kən'sepʃnz] [ɒv; əv][ðə; ðiː]

The	aim	of	the	dialogue	is	to	show	how	the	few	elemental	conceptions	of	the
这	目的	的	这	对话	是	到	展示	如何	这	很少	元素	概念	的	这

['hjuːmən][maɪnd][əd'mɪt][ɒv; əv][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [kə'nekʃ(ə)n] [ɪn] [θɔːt] [ænd; ənd] [spiːtʃ] ,

human	mind	admit	of	a	natural	connexion	in	thought	and	speech	,
人类	头脑	承认	的	一个	自然的	连接	在	想法	和	演讲	,

对话的目的是为了展示人类思维中为数不多的基本概念是如何在思想和语言之间建立起自然联系的。

[wɪtʃ] [me'gærɪən][ɔː(r)]['ʌðə(r)] ['sɒfɪstri] ['veɪnli] [ə'tempts] [tuː; tə][dɪ'naɪ] .

which	Megarian	or	other	sophistry	vainly	attempts	to	deny	.
哪个	梅加里安	或者	其他	诡辩	徒劳地	尝试	到	否定	.

麦加拉主义或其他诡辩术都徒劳地试图否认这一点。

[truː] [tuː; tə][ðə; ðiː] [ə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['priːviəs] [deɪ] , [ˌθiːə'dɔːrəs] [ænd; ənd] [ˌθiːə'tiːtəs] [miːt]

True	to	the	appointment	of	the	previous	day	,	Theodorus	and	Theaetetus	meet
真的	到	这	预约	的	这	以前的	天	,	西奥多鲁斯	和	泰阿泰德斯	见面

['sɒkrətiːz] [æt; ət][ðə; ðiː] [seɪm] [spɒt] ,

Socrates	at	the	same	spot	,
苏格拉底	在	这	相同的	点	,

正如前一天约定的那样，狄奥多罗斯和泰阿泰德在同一个地点与苏格拉底会面。

['brɪŋɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm][æn; ən][ˌelɪ'ætɪk]['streɪndʒə(r)] , [huːm] [ˌθiːə'dɔːrəs] [ˌɪntrə'djuːsɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [truː]

bringing	with	them	an	Eleatic	Stranger	,	whom	Theodorus	introduces	as	a	true
带来	和	他们	一个	埃拉蒂克	陌生人	,	谁	西奥多鲁斯	介绍	作为	一个	真的

[fə'lɒsəfə(r)] .

philosopher	.
哲学家	.

他们带来了一位埃利亚学派的陌生人，狄奥多罗斯称他是一位真正的哲学家。

['sɒkrətiːz] , [hɑːf][ɪn][dʒest] , [hɑːf][ɪn] ['ɜːnɪst] , [di'klɛə] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][gɒd][ɪn]

Socrates	,	half	in	jest	,	half	in	earnest	,	declares	that	he	must	be	a	god	in
苏格拉底	,	一半	在	笑话	,	一半	在	认真	,	声明	那	他	必须	是	一个	上帝	在

[dɪs'gaɪz] ,

disguise	,
伪装	,

苏格拉底半开玩笑半认真地宣称，他一定是伪装成凡人的神。

[huː] , [æz; əz]['həʊmə(r)] [wʊd] [seɪ] ,

who	,	as	Homer	would	say	,
WHO	,	作为	荷马	会	说	,

正如荷马会说的那样，

[hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [ɜːθ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] ['vɪzɪt][ðə; ðiː] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] [ə'mʌŋ] [men] ,

has	come	to	earth	that	he	may	visit	the	good	and	evil	among	men	,
有	来	到	地球	那	他	可能	访问	这	好的	和	邪恶的	之中	男人	,

他来到人间，是为了审判世间的善恶之人。

[ænd; ənd] [dɪ'tekt] [ðə; ðiː] ['fuːlɪʃnəs] [ɒv; əv] [ə'θiːniən] ['wɪzdəm] .

and	detect	the	foolishness	of	Athenian	wisdom	.
和	探测	这	愚蠢	的	雅典	智慧	.

并识破雅典智慧的愚蠢之处。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][dɪ'vaɪn]['pɜːs(ə)n] ,

At	any	rate	he	is	a	divine	person	,
在	任何	速度	他	是	一个	神圣的	人	,

总之，他是一位神圣的人物。

[wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] [klɑːs] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['hɑːdlɪ] ['rekəg'naɪzd] [ɒn] [ɜːθ] ; [huː] [ə'pɪə(r)] [ɪn]['daɪvəz] [fɔːmz] —
one **of** **a** **class** **who** **are** **hardly** **recognized** **on** **earth** **;** **who** **appear** **in** **divers** **forms** **—**
一 的 一个 班级 WHO 是 几乎 认可 在 地球 ; WHO 出现 在 潜水员 表格 —
[naʊ] [æz; əz] ['steɪtsmən] ,
now **as** **statesmen** **,**
现在 作为 政治家 ,

他们是世上几乎不为人知的一类人；他们以各种形式出现——如今是政治家，

[naʊ] [æz; əz] ['sɒfɪsts] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [diːmd] ['mædmən] .
now **as** **sophists** **,** **and** **are** **often** **deemed** **madmen** **.**
现在 作为 诡辩家 , 和 是 经常 被认为 狂人 .

现在他们被视为诡辩家，而且常常被认为是疯子。

- [fə'lɒsəfə(r)] , ['steɪtsmən] , ['sɒfɪst] , - [sez] ['sɒkrətiːz] ,
' **Philosopher** **,** **statesman** **,** **sophist** **,** **'** **says** **Socrates** **,**
- 哲学家 , 政治家 , 诡辩家 , - 说道 苏格拉底 ,

“哲学家、政治家、诡辩家，”苏格拉底说。

[rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] [wɜːdz] — - [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][ɑːsk]['aʊə(r)][ˌelɪ'ætɪk] [frend] [wɒt] [hɪz; ɪz] ['kʌntrɪmən]
repeating **the** **words** **—** **'** **I** **should** **like** **to** **ask** **our** **Eleatic** **friend** **what** **his** **countrymen**
重复 这 字 — - 我 应该 喜欢 到 问 我们的 埃拉蒂克 朋友 什么 他的 同胞们
[θɪŋk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ;
think **of** **them** **;**
思考 的 他们 ;

重复这些话——“我想问问我们的埃利亚朋友，他的同胞们对他们有什么看法；

[duː; də] [ðeɪ] [rɪ'gɑːd] [ðem; ðəm][æz; əz][wʌn] , [ɔː(r)] [θriː] ? -
do **they** **regard** **them** **as** **one** **,** **or** **three** **?** **'**
做 他们 看待 他们 作为 一 , 或者 三 ? -

他们认为这三者是一个整体，还是三个整体?

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)][hæz; həz] [biːn] [ɔːl'redi] [ɑːskt] [ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] [baɪ] [ˌθiːə'dɔːrəs] [ænd; ənd]
The **Stranger** **has** **been** **already** **asked** **the** **same** **question** **by** **Theodorus** **and**
这 陌生人 有 到过 已经 问 这 相同的 问题 经过 西奥多鲁斯 和
[ˌθiːə'tiːtəs] ;
Theaetetus **;**
泰阿泰德斯 ;

陌生人之前已经被狄奥多罗斯和泰阿泰德问过同样的问题了；

[ænd; ənd][hiː; hi][æt; ət][wʌns] [rɪ'plaɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [θriː] ;
and **he** **at** **once** **replies** **that** **they** **are** **thought** **to** **be** **three** **;**
和 他 在 一次 回复 那 他们 是 想法 到 是 三 ;

他立即回答说，人们认为他们有三个；

[bʌt; bət][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['dɪfrəns] ['fʊli] [wʊd] [teɪk] [taɪm] .
but **to** **explain** **the** **difference** **fully** **would** **take** **time** **.**
但 到 解释 这 不同之处 完全 会 拿 时间 .

但要充分解释其中的区别需要时间。

[hiː; hi][ɪz] [prest] [tuː; tə] [gɪv] [ðɪs] ['fʊlə(r)][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,
He **is** **pressed** **to** **give** **this** **fuller** **explanation** **,**
他 是 按下 到 给 这 更丰满 解释 ,

他被要求给出更详细的解释。

['aɪðə(r)][ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [spiːtʃ] [ɔː(r)][ɒv; əv] ['kwestʃən] [ænd; ənd]['ɑːnsə(r)] .
either **in** **the** **form** **of** **a** **speech** **or** **of** **question** **and** **answer** **.**
任何一个 在 这 形式 的 一个 演讲 或者 的 问题 和 回答 .

可以以演讲的形式，也可以以问答的形式。

[hiː; hi] [prɪˈfɜːz] [ðə; ði][ˈlætə(r)] , [ænd; ənd] [tʃuːz] [æz; əz][hɪz; ɪz] [rɪˈspɒndənt] [ˌθiːəˈtiːtəs] , [huːm] [hiː; hi]

He	prefers	the	latter	,	and	chooses	as	his	respondent	Theaetetus	,	whom	he
他	偏好	这	后者	,	和	选择	作为	他的	答辩人	泰阿泰德斯	,	谁	他

[ɔːlˈredi] [nəʊz] ,

already	knows	,
已经	知道	,

他更倾向于后者，并选择了他已经认识的泰阿泰德作为答辩人。

[ænd; ənd] [huː] [ɪz] [ˌrekəˈmendɪd] [tuː; tə] [hɪm] [baɪ] [ˈsɒkrətiːz] .

and	who	is	recommended	to	him	by	Socrates	.
和	WHO	是	受到推崇的	到	他	经过	苏格拉底	.

苏格拉底向他推荐了谁。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [əˈgriːd] , [hiː; hi] [sez] , [əˈbaʊt] [ðə; ði] [neɪm] [ˈsɒfɪst] ,

We	are	agreed	,	he	says	,	about	the	name	Sophist	,
我们	是	同意	,	他	说道	,	关于	这	姓名	诡辩家	,

他说，我们对“诡辩家”这个名字达成了一致。

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [ˈiːkwəli] [əˈgriːd] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][ˈneɪtʃə(r)] .

but	we	may	not	be	equally	agreed	about	his	nature	.
但	我们	可能	不是	是	同样地	同意	关于	他的	自然	.

但我们对他的本性可能看法不一。

[greɪt] [ˈsʌbdʒɪkts] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɐpɹˈəʊtʃt] [θruː] [fəˈmɪliə(r)] [ɪgˈzæmpl] , [ænd; ənd] ,

Great	subjects	should	be	approached	through	familiar	examples	,	and	,
伟大的	主题	应该	是	接近	通过	熟悉的	示例	,	和	,

应该通过人们熟悉的例子来探讨重要的主题，而且，

[kənˈsɪdərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈkriːtʃə(r)] [nɒt] [ˈiːzəli] [kɔːt] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] , [bɪˈfɔː(r)] [əˈprəʊtʃɪŋ]

considering	that	he	is	a	creature	not	easily	caught	,	I	think	that	,	before	approaching
考虑	那	他	是	一个	生物	不是	容易地	捕捉	,	我	思考	那	,	前	接近

[hɪm] ,

him	,
他	,

考虑到他并非易于捕捉的生物，我认为，在接近他之前，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ] [ˈaʊə(r)] [hænd] [əˈpɒn] [sʌm; səm] [mɔː(r)] [ˈɒbviəs] [ˈænɪm(ə)l] ,

we	should	try	our	hand	upon	some	more	obvious	animal	,
我们	应该	尝试	我们的	手	之上	一些	更多的	明显的	动物	,

我们应该尝试选择一些更常见的动物。

[huː] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ˈlɒdʒɪk(ə)l] [ɪkˈsperɪmənt] ; [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] [æn; ən][ˈæŋglə(r)]

who	may	be	made	the	subject	of	logical	experiment	;	shall	we	say	an	angler
WHO	可能	是	制成	这	主题	的	逻辑	实验	;	将	我们	说	一个	垂钓者

?

?
?

可以作为逻辑实验对象的人；我们不妨称他为垂钓者?

- [ˈveri] [gʊd] . -

'	Very	good	.	'
-	非常	好的	.	-

'非常好。'

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [ðə; ði][ˈæŋglə(r)][ɪz][æn; ən] [ˈɑːtɪst] ; [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [kaɪndz][ɒv; əv][ɑːt]

In	the	first	place	,	the	angler	is	an	artist	;	and	there	are	two	kinds	of	art
在	这	第一的	地方	,	这	垂钓者	是	一个	艺术家	;	和	那里	是	二	种类	的	艺术

,

,
,

首先，垂钓者是一位艺术家；而艺术有两种，

— [prə'dʌktɪv] [ɑ:t] , [wɪtʃ] [ɪnk'lu:dz] ['hʌzbəndri] , [ˌmænjʊ'fæktʃəz] , [ˌimi'teiʃən] ; [ænd; ənd] [ə'kwɪzətɪv]

—	productive	art	,	which	includes	husbandry	,	manufactures	,	imitations	;	and	acquisitive
—	生产力	艺术	,	哪个	包括	畜牧业	,	制成品	,	仿制品	;	和	贪婪的

[ɑ:t] , [wɪtʃ] [ɪnk'lu:dz] ['lɜ:nɪŋ] , ['treɪdɪŋ] , ['faɪtɪŋ] , ['hʌntɪŋ] .

art	,	which	includes	learning	,	trading	,	fighting	,	hunting	.
艺术	,	哪个	包括	学习	,	贸易	,	斗争	,	打猎	.

—生产性艺术，包括畜牧业、制造业、仿制品；以及获取性艺术，包括学习、贸易、战斗、狩猎。

[ðə; ði] ['æŋglərz] [ɪz][æn; ən] [ə'kwɪzətɪv] [ɑ:t] , [ænd; ənd] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [meɪ] [bi:; bi] [ɪ'fektɪd] ['aɪðə(r)][baɪ]

The	angler's	is	an	acquisitive	art	,	and	acquisition	may	be	effected	either	by
这	垂钓者的	是	一个	贪婪的	艺术	,	和	获得	可能	是	受影响	任何一个	经过

[ɪks'tʃeɪndʒ] [ɔ:(r)][baɪ] ['kɒŋkwest] ;

exchange	or	by	conquest	;
交换	或者	经过	征服	;

垂钓是一种获取的艺术，获取可以通过交换或征服来实现；

[ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] [keɪs] , ['aɪðə(r)][baɪ] [fɔ:s] [ɔ:(r)][krɑ:ft] .

in	the	latter	case	,	either	by	force	or	craft	.
在	这	后者	案件	,	任何一个	经过	力量	或者	工艺	.

后一种情况下，要么使用武力，要么使用诡计。

['kɒŋkwest] [baɪ][krɑ:ft][ɪz] [kɔ:ld] ['hʌntɪŋ] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['hʌntɪŋ] [ðeə(r)][ɪz][wʌn][kaɪnd] [wɪtʃ] [pə'sju:z]

Conquest	by	craft	is	called	hunting	,	and	of	hunting	there	is	one	kind	which	pursues
征服	经过	工艺	是	称为	打猎	,	和	的	打猎	那里	是	一	种类	哪个	追寻

[ɪn'ænɪmət] ,

inanimate	,
无生命	,

以技艺征服被称为狩猎，而狩猎中有一种专门猎杀无生命物体。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [wɪtʃ] [pə'sju:z] ['ænɪmeɪt] ['ɒbdʒɪkts] ; [ænd; ənd] ['ænɪmeɪt] ['ɒbdʒɪkts] [meɪ] [bi:; bi]['aɪðə(r)]

and	another	which	pursues	animate	objects	;	and	animate	objects	may	be	either
和	其他	哪个	追寻	动画	对象	;	和	动画	对象	可能	是	任何一个

[lænd] ['ænɪmlz] [ɔ:(r)]['wɔ:tə(r)] ['ænɪmlz] ,

land	animals	or	water	animals	,
土地	动物	或者	水	动物	,

还有一种是追逐有生命物体的；有生命物体可以是陆生动物，也可以是水生动物。

[ænd; ənd]['wɔ:tə(r)] ['ænɪmlz] ['aɪðə(r)][flaɪ]['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][ɔ:(r)][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] .

and	water	animals	either	fly	over	the	water	or	live	in	the	water	.
和	水	动物	任何一个	飞	超过	这	水	或者	居住	在	这	水	.

水生动物要么在水面上飞行，要么生活在水中。

[ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑ:st][ɪz] [kɔ:ld] ['fɪʃɪŋ] ; [ænd; ənd][ɒv; əv] ['fɪʃɪŋ] , [wʌn][kaɪnd]['ju:zɪz; 'ju:sɪz]

The	hunting	of	the	last	is	called	fishing	;	and	of	fishing	,	one	kind	uses
这	打猎	的	这	最后的	是	称为	钓鱼	;	和	的	钓鱼	,	一	种类	用途

[ɪn'kləʊʒərz] ,

enclosures	,
外壳	,

捕猎最后一种动物被称为捕鱼；而捕鱼的一种方法是利用围栏，

['kætʃɪŋ] [ðə; ði] [fɪʃ] [ɪn] [nets] [ænd; ənd] [b'ɑ:skɪts] ,

catching	the	fish	in	nets	and	baskets	,
捕捉	这	鱼	在	网	和	篮子	,

用渔网和篮子捕鱼，

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [kaɪnd] [straɪks] [ðem; ðəm]['aɪðə(r)] [wɪð] [spiə] [baɪ] [naɪt] [ɔ:(r)] [wɪð] [bɑ:bd] [spiə]

and	another	kind	strikes	them	either	with	spears	by	night	or	with	barbed	spears
和	其他	种类	罢工	他们	任何一个	和	长矛	经过	夜晚	或者	和	带倒刺的	长矛

[ɔ:(r)] [bɑ:bd] [hʊks] [baɪ] [deɪ] ;

or	barbed	hooks	by	day	;
或者	带倒刺的	钩子	经过	天	;

还有一种人，他们要么在夜间用长矛袭击他们，要么在白天用带倒钩的长矛或钩子袭击他们；

[ðə; ði] [bɑːbd] [spiə] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'peld] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] ,

the	barbed	spears	are	impelled	from	above	,
这	带倒刺的	长矛	是	被迫	从	多于	,

倒钩长矛从上方射出，

[ðə; ði] [bɑːbd] [hʊks] [ɑː(r); ə(r)] [dʒɜːk] ['ɪntuː][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][lɪps][ɒv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] ,

the	barbed	hooks	are	jerked	into	the	head	and	lips	of	the	fish	,
这	带倒刺的	钩子	是	猛地一抖	进入	这	头	和	嘴唇	的	这	鱼	,

带倒刺的鱼钩猛地刺入鱼的头部和嘴唇，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ðen] [drɔːn] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] ['ʌpwədz] .

which	are	then	drawn	from	below	upwards	.
哪个	是	然后	绘制	从	以下	向上	.

然后从下往上画。

[ðʌs] , [baɪ][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [dɪ'vɪʒnz] , [wiː; wi][hæv; həv] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

Thus	,	by	a	series	of	divisions	,	we	have	arrived	at	the	definition	of	the
因此	,	经过	一个	系列	的	部门	,	我们	有	到达的	在	这	定义	的	这

['æŋglərz] [ɑːt] .

angler's	art	.
垂钓者的	艺术	.

因此，经过一系列划分，我们得出了垂钓技艺的定义。

[ænd; ənd] [naʊ] [baɪ][ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪg'zɑːmp(ə)l][wiː; wi] [meɪ] [prə'siːd] [tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə] [laɪt]

And	now	by	the	help	of	this	example	we	may	proceed	to	bring	to	light
和	现在	经过	这	帮助	的	这	例子	我们	可能	继续	到	带来	到	光

[ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒfɪst] .

the	nature	of	the	Sophist	.
这	自然	的	这	诡辩家	.

现在，借助这个例子，我们可以进一步揭示诡辩家的本质。

[laɪk] [ðə; ði]['æŋglə(r)] , [hiː; hi][ɪz][æn; ən]['ɑːtɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zembləns] [dʌz] [nɒt][end][hɪə(r)] .

Like	the	angler	,	he	is	an	artist	,	and	the	resemblance	does	not	end	here	.
喜欢	这	垂钓者	,	他	是	一个	艺术家	,	和	这	相似	做	不是	结尾	这里	.

和那位垂钓者一样，他也是一位艺术家，而相似之处还不止于此。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bəuθ] ['hʌntəz] , [ænd; ənd] ['hʌntəz] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] ; [ðə; ði][wʌn][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,

For	they	are	both	hunters	,	and	hunters	of	animals	;	the	one	of	water	,
为了	他们	是	两个都	猎人	,	和	猎人	的	动物	;	这	一	的	水	,

因为他们都是猎人，而且是猎捕动物的；一个是猎捕水生动物的，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒv; əv][lænd] ['ænɪmlz] .

and	the	other	of	land	animals	.
和	这	其他	的	土地	动物	.

以及其他陆生动物。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðeɪ] [daɪ'vɜːdʒ] , [ðə; ði][wʌn]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪvəz] ,

But	at	this	point	they	diverge	,	the	one	going	to	the	sea	and	the	rivers	,
但	在	这	观点	他们	分歧	,	这	一	去	到	这	海	和	这	河流	,

但从这里开始，它们分道扬镳，一条通往大海，另一条通往河流。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['rɪvəz] [ɒv; əv] [welθ] [ænd; ənd] [rɪtʃ] ['medəʊ] - [lændz] , [ɪn] [wɪtʃ]

and	the	other	to	the	rivers	of	wealth	and	rich	meadow	-	lands	,	in	which
和	这	其他	到	这	河流	的	财富	和	富有的	草地	-	土地	,	在	哪个

['dʒenərəs] [juːθ] [ə'baɪd] .

generous	youth	abide	.
慷慨的	青年	遵守	.

另一边则通往财富之河和肥沃的草地，那里居住着慷慨的青年。

[ɒn] [lænd][juː; jʊ] [meɪ] [hʌnt] [teɪm] ['ænɪmlz] , [ɔː(r)][juː; jʊ] [meɪ] [hʌnt] [waɪld] ['ænɪmlz] .

On	land	you	may	hunt	tame	animals	,	or	you	may	hunt	wild	animals	.
在	土地	你	可能	打猎	驯服	动物	,	或者	你	可能	打猎	荒野	动物	.

在陆地上，你可以猎杀驯养的动物，也可以猎杀野生动物。

[ænd; ənd][mæn][ɪz][ə; eɪ] [teɪm] ['ænɪm(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['hʌntɪd] ['aɪðə(r)][baɪ] [fɔːs] [ɔː(r)]

And	man	is	a	tame	animal	,	and	he	may	be	hunted	either	by	force	or
和	男人	是	一个	驯服	动物	,	和	他	可能	是	猎杀	任何一个	经过	力量	或者

[pə'sweɪʒ(ə)n] ;

persuasion	;
劝说	;

而人是可驯服的动物，可以用武力或劝说来猎捕他；

— ['aɪðə(r)][baɪ][ðə; ði] ['paɪrət] , [mæn] - ['stiːlə] , ['səʊldʒə(r)] , [ɔː(r)][baɪ][ðə; ði] ['lɔɪə(r)] , ['ɒrətə(r)] , ['tɔːkə(r)] .

—	either	by	the	pirate	,	man	-	stealer	,	soldier	,	or	by	the	lawyer	,	orator	,	talker	.
—	任何一个	经过	这	海盗	,	男人	-	窃贼	,	士兵	,	或者	经过	这	律师	,	演说者	,	健谈者	.

——无论是海盗、拐卖人口者、士兵，还是律师、演说家、夸夸其谈者。

[ðə; ði]['lætə(r)][juːz] [pə'sweɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [pə'sweɪʒ(ə)n] [ɪz]['aɪðə(r)] ['praɪvət] [ɔː(r)] ['pʌblɪk] .

The	latter	use	persuasion	,	and	persuasion	is	either	private	or	public	.
这	后者	使用	劝说	,	和	劝说	是	任何一个	私人的	或者	民众	.

后者运用说服技巧，而说服可以是私下的，也可以是公开的。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['praɪvət] [præk'tɪʃənər] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːt] , [sʌm; səm] [brɪŋ] [gɪfts] [tuː; tə] [ðəʊz] [huːm] [ðeɪ]

Of	the	private	practitioners	of	the	art	,	some	bring	gifts	to	those	whom	they
的	这	私人的	从业者	的	这	艺术	,	一些	带来	礼物	到	那些	谁	他们

[hʌnt] :

hunt	:
打猎	:

一些从事狩猎的私人猎人会给他们猎杀的对象带去礼物：

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['lʌvəz] .

these	are	lovers	.
这些	是	恋人	.

他们是一对恋人。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [teɪk] ['haɪə(r)] ; [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] ['flætə(r)] , [ænd; ənd][ɪn] [rɪ'tɜːn] [ɑː(r); ə(r)]

And	others	take	hire	;	and	some	of	these	flatter	,	and	in	return	are
和	其他的	拿	聘请	;	和	一些	的	这些	奉承	,	和	在	返回	是

[fed] ;

fed	;
美联储	;

还有一些人受雇于人；这些人中有些会阿谀奉承，以此换取食物；

['ʌðə(r)z] [prə'fes] [tuː; tə] [tiːtʃ] ['vɜːtʃuː] [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [raʊnd] [sʌm] .

others	profess	to	teach	virtue	and	receive	a	round	sum	.
其他的	宣称	到	教	美德	和	收到	一个	圆形的	和	.

另一些人则声称教导美德，并接受一笔固定的报酬。

[ænd; ənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [lɑːst] ?

And	who	are	these	last	?
和	WHO	是	这些	最后的	?

最后这些是谁?

[tel] [ˌem 'iː] [huː] ?

Tell	me	who	?
告诉	我	WHO	?

告诉我他是谁?

[hæv; həv][wiː; wi] [nɒt] [ʌn'ɜːrθ] [ðə; ði] ['sɒfɪst] ?

Have	we	not	unearthed	the	Sophist	?
有	我们	不是	出土	这	诡辩家	?

我们难道不是已经发现了诡辩家吗?

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['meni] - ['saɪdɪd] ['kriːtʃə(r)] , [ænd; ənd] [meɪ] [stɪl] [biː; bi] [treɪst] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [laɪn]

But	he	is	a	many	-	sided	creature	,	and	may	still	be	traced	in	another	line
但	他	是	一个	许多	-	侧面	生物	,	和	可能	仍然	是	追踪	在	其他	线

[ɒv; əv] [dɪ'sent] .

of	descent	.
的	下降	.

但他是一个多面手，或许还能追溯到另一条血脉。

[ðə; ði] [ə'kwɪzətɪv] [ɑːt] [hæd; həd][ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv] ['hʌntɪŋ] ,

The	acquisitive	art	had	a	branch	of	exchange	as	well	as	of	hunting	,
这	贪婪的	艺术	有	一个	分支	的	交换	作为	出色地	作为	的	打猎	,

掠夺性艺术既包含交换，也包含狩猎。

[ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɪz]['aɪðə(r)] ['gɪvɪŋ] [ɔː(r)] ['selɪŋ] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['selə(r)][ɪz]['aɪðə(r)][ə; eɪ]

and	exchange	is	either	giving	or	selling	;	and	the	seller	is	either	a
和	交换	是	任何一个	给予	或者	销售	;	和	这	卖方	是	任何一个	一个

[ˌmænju'fæktʃərə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] ;

manufacturer	or	a	merchant	;
制造商	或者	一个	商人	;

交换要么是给予，要么是出售；而出售者要么是制造商，要么是商人；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːtʃənt] ['aɪðə(r)]['riːteɪlz; rɪ'teɪlz][ɔː(r)] [ɪk'spɔːts] ;

and	the	merchant	either	retails	or	exports	;
和	这	商人	任何一个	零售业	或者	出口	;

该商人要么进行零售，要么进行出口；

[ænd; ənd][ðə; ði][ek'spɔːtə(r)] [meɪ] [ɪk'spɔːt; 'ekspɔːt]['aɪðə(r)] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɒdi] [ɔː(r)] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)]

and	the	exporter	may	export	either	food	for	the	body	or	food	for
和	这	出口商	可能	出口	任何一个	食物	为了	这	身体	或者	食物	为了

[ðə; ði][maɪnd] .

the	mind	.
这	头脑	.

出口商既可以出口维持身体所需的食物，也可以出口滋养心灵的食物。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðɪs] ['treɪdɪŋ] [ɪn] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][maɪnd] ,

And	of	this	trading	in	food	for	the	mind	,
和	的	这	贸易	在	食物	为了	这	头脑	,

而这种用食物换取精神的东西，

[wʌn][kaɪnd] [meɪ] [biː; bi] [tɜːrmd] [ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] [dɪ'spleɪ] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] ['selɪŋ]

one	kind	may	be	termed	the	art	of	display	,	and	another	the	art	of	selling
一	种类	可能	是	称为	这	艺术	的	展示	,	和	其他	这	艺术	的	销售

['lɜːnɪŋ] ;

learning	;
学习	;

一种可以称为展示的艺术，另一种可以称为销售知识的艺术；

[ænd; ənd] ['lɜːnɪŋ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['lɜːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [aːts] [ɔː(r)][ɒv; əv] ['vɜːtʃuː] .

and	learning	may	be	a	learning	of	the	arts	or	of	virtue	.
和	学习	可能	是	一个	学习	的	这	艺术	或者	的	美德	.

学习可以是学习艺术，也可以是学习美德。

[ðə; ði]['selə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [aːts] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [æn; ən][ɑːt] - ['selə(r)] ; [ðə; ði]['selə(r)][ɒv; əv]['vɜːtʃuː] , [ə; eɪ]

The	seller	of	the	arts	may	be	called	an	art	-	seller	;	the	seller	of	virtue	,	a
这	卖方	的	这	艺术	可能	是	称为	一个	艺术	-	卖方	;	这	卖方	的	美德	,	一个

['sɒfɪst] .

Sophist	.
诡辩家	.

艺术品的卖家可称为艺术品卖家；美德的卖家可称为诡辩家。

[ə'gen] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [θɜːd] [laɪn] , [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['sɒfɪst] [meɪ] [biː; bi] [treɪst] .

Again	**,**	**there**	**is**	**a**	**third**	**line**	**,**	**in**	**which**	**a**	**Sophist**	**may**	**be**	**traced**	**.**
再次	,	那里	是	一个	第三	线	,	在	哪个	一个	诡辩家	可能	是	追踪	.

此外，还有第三条线，从中可以追溯到诡辩家。

[fɔː(r); fə(r)][ɪz][hiː; hi] [les] [ə; eɪ] ['sɒfɪst] [wen] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ɪk'spɔːrtɪŋ] [hɪz; ɪz] [weəz] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['kʌntri] ,

For	**is**	**he**	**less**	**a**	**Sophist**	**when**	**,**	**instead**	**of**	**exporting**	**his**	**wares**	**to**	**another**	**country**	**,**
为了	是	他	较少的	一个	诡辩家	什么时候	,	反而	的	出口	他的	商品	到	其他	国家	,

难道当他不将商品出口到其他国家时，他就不是诡辩家了吗?

[hiː; hi] [steɪz] [æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd]['riːteɪlz; rɪ'teɪlz] [gʊdz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [nɒt] ['əʊnli] [baɪz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] , [bʌt; bət] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] [hɪm'self] ?

he	**stays**	**at**	**home**	**,**	**and**	**retails**	**goods**	**,**	**which**	**he**	**not**	**only**	**buys**	**of**	**others**	**,**	**but**	**manufactures**	**himself**	**?**
他	停留	在	家	,	和	零售业	商品	,	哪个	他	不是	仅有的	购买	的	其他的	,	但	制成品	他自己	?

他待在家里，销售商品，这些商品不仅来自他人的购买，而且也是他自己生产的?

[ɔː(r)][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'kwɪzətɪv] [ɑːt][ɪn][ðə; ði] ['kɒmbətɪv] [laɪn] ,

Or	**he**	**may**	**be**	**descended**	**from**	**the**	**acquisitive**	**art**	**in**	**the**	**combative**	**line**	**,**
或者	他	可能	是	下降	从	这	贪婪的	艺术	在	这	好斗的	线	,

或者他可能是出身于擅长征战的武艺世家。

[θruː] [ðə; ði] [pʌg'neɪʃəs] , [ðə; ði] [ˌkɒntrə'vɜːʃ(ə)l] , [ðə; ði] [ˌdɪspjə'teɪʃəs] [aːts] ;

through	**the**	**pugnacious**	**,**	**the**	**controversial**	**,**	**the**	**disputatious**	**arts**	**;**
通过	这	好斗的	,	这	有争议的	,	这	有争议的	艺术	;

通过好斗的、有争议的、争论不休的艺术;

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [æt; ət][lɑːst][ɪn][ðə; ði][e'rɪstɪk] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] ,

and	**he**	**will**	**be**	**found**	**at**	**last**	**in**	**the**	**eristic**	**section**	**of**	**the**	**latter**	**,**
和	他	将要	是	成立	在	最后的	在	这	诡辩	部分	的	这	后者	,

最后，人们会在后者的讽刺文学部分找到他。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts][ɪn] ['praɪvət] [fɔː(r); fə(r)][geɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɒŋ] .

and	**in**	**that**	**division**	**of**	**it**	**which**	**disputes**	**in**	**private**	**for**	**gain**	**about**	**the**	**general**	**principles**	**of**	**right**	**and**	**wrong**	**.**
和	在	那	分配	的	它	哪个	争议	在	私人的	为了	获得	关于	这	一般的	原则	的	正确的	和	错误的	.

而其中一部分人则私下里为了利益争论是非对错的一般原则。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [træk] [ɒv; əv][hɪm] [wɪtʃ] [hæz; həz][nɒt] [jet] [biːn] ['fɒləʊd] [aʊt][baɪ][juː 'es]

And	**still**	**there**	**is**	**a**	**track**	**of**	**him**	**which**	**has**	**not**	**yet**	**been**	**followed**	**out**	**by**	**us**	.
和	仍然	那里	是	一个	追踪	的	他	哪个	有	不是	然而	到过	随后	出去	经过	我们	.

:

但他的踪迹中仍然有一些我们尚未追踪到。

[duː; də][nɒt]['aʊə(r)] ['haʊshəʊld] ['sɜːvənts] [tɔːk] [ɒv; əv] ['sɪftɪŋ] , ['streɪnɪŋ] , ['wɪnoʊɪŋ] ?

Do	**not**	**our**	**household**	**servants**	**talk**	**of**	**sifting**	**,**	**straining**	**,**	**winnowing**	**?**
做	不是	我们的	家庭	仆人	讲话	的	筛分	,	紧张	,	扬场	?

我们的家仆不也常说筛、滤、扬场吗?

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [spiːk] [ɒv; əv] ['kɑːdɪŋ] , ['spɪnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] .

And	**they**	**also**	**speak**	**of**	**carding**	**,**	**spinning**	**,**	**and**	**the**	**like**	**.**
和	他们	还	说话	的	卡片整理	,	旋转	,	和	这	喜欢	.

他们还谈到梳理、纺纱等等。

[ɔːl] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['prəʊsesɪz] [ɒv; əv][dɪ'vɪʒ(ə)n] ; [ænd; ənd][ɒv; əv][dɪ'vɪʒ(ə)n] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [kaɪndz] ,

All	these	are	processes	of	division	;	and	of	division	there	are	two	kinds	,
全部	这些	是	流程	的	分配	;	和	的	分配	那里	是	二	种类	,

所有这些都是分裂的过程；而分裂有两种，

— [wʌn] [ɪn] [wɪtʃ] [laɪk] [ɪz][dɪ'vaɪdɪd][frɒm; frəm] [laɪk] ,

—	one	in	which	like	is	divided	from	like	,
—	一	在	哪个	喜欢	是	分割	从	喜欢	,

——其中同类事物被区分开来，

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [gʊd] [ɪz] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][bæd] .

and	another	in	which	the	good	is	separated	from	the	bad	.
和	其他	在	哪个	这	好的	是	分开	从	这	坏的	.

还有一种观点认为，善与恶是分开的。

[ðə; ðɪ]['lætə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] [ɪz] [tɜːrmd] [ˌpjʊərɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ə'gen] , [ɒv; əv][ˌpjʊərɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

The	latter	of	the	two	is	termed	purification	;	and	again	,	of	purification	,
这	后者	的	这	二	是	称为	纯化	;	和	再次	,	的	纯化	,

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [sɔːrts] ,

there	are	two	sorts	,
那里	是	二	排序	,

后一种被称为净化；而净化又分为两种，

— [ɒv; əv] ['ænɪmeɪt] ['bɒdɪz] ([wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi][ɪn'tɜːn(ə)l][ɔː(r)][ɪk'stɜːn(ə)l]) , [ænd; ənd][ɒv; əv] [ɪn'ænɪmət] .

—	of	animate	bodies	(	which	may	be	internal	or	external	)	,	and	of	inanimate	.
—	的	动画	身体	(	哪个	可能	是	内部的	或者	外部的	)	,	和	的	无生命	.

—有生命物体（可以是内部的或外部的），以及无生命物体。

['medsn; 'medɪsn][ænd; ənd][dʒɪm'næstɪk][ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ][ɪn'tɜːn(ə)l][ˌpjuərifi'keiʃən][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ænɪmeɪt] ,

Medicine	and	gymnastic	are	the	internal	purifications	of	the	animate	,
药品	和	体操	是	这	内部的	净化	的	这	动画	,

[ænd; ənd] ['beɪðɪŋ] [ðə; ðɪ][ɪk'stɜːn(ə)l] ;

and	bathing	the	external	;
和	洗澡	这	外部的	;

医学和体操是对生命体内部的净化，也是对外部的洗涤；

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪn'ænɪmət] , ['fʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['kliːnɪŋ] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['hʌmb(ə)l] ['prəʊsesɪz] ,

and	of	the	inanimate	,	fulling	and	cleaning	and	other	humble	processes	,
和	的	这	无生命	,	填充	和	打扫	和	其他	谦逊的	流程	,

[sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['luːdɪkrəs] [nems] .

some	of	which	have	ludicrous	names	.
一些	的	哪个	有	荒谬	姓名	.

以及无生命物体的清洗、整理和其他一些不起眼的工序，其中一些工序的名称很滑稽。

[nɒt] [ðæt] [ˌdaɪə'lektɪk][ɪz][ə; eɪ][rɪ'spektə(r)][ɒv; əv] [nems] [ɔː(r)] [p'ɜːsənz] , [ɔː(r)][ə; eɪ][dɪ'spaɪzər][ɒv; əv]['hʌmb(ə)l]

Not	that	dialectic	is	a	respecter	of	names	or	persons	,	or	a	despiser	of	humble
不是	那	辩证法	是	一个	尊重者	的	姓名	或者	人	,	或者	一个	鄙视者	的	谦逊的

[ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] ;

occupations	;
职业	;

这并不是说辩证法尊重姓名或人，也不是说辩证法鄙视卑微的职业；

[nɔː(r)] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['greɪtə(r)][ɔː(r)] [les] ['benɪfɪts] [kən'fəːd] [baɪ][ðem; ðəm] .

nor	does	she	think	much	of	the	greater	or	less	benefits	conferred	by	them	.
也不	做	她	思考	很多	的	这	更大的	或者	较少的	好处	授予	经过	他们	.

她也不太在意这些措施带来的好处是多还是少。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][eɪm][ɪz] ['nɒlɪdʒ] ; [ʃiː; ʃi]['wɒnts][tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [ðə; ði] [aːts] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'leɪtɪd]

For	her	aim	is	knowledge	;	she	wants	to	know	how	the	arts	are	related
为了	她	目的	是	知识	;	她	想要	到	知道	如何	这	艺术	是	有关的

[tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,

to	one	another	,
到	一	其他	,

她追求的是知识；她想知道各种艺术形式之间的联系。

[ænd; ənd] [wʊd] [kwaɪt][æz; əz] [suːn] [lɜːn] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] ['hʌntɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɜːmɪn] -

and	would	quite	as	soon	learn	the	nature	of	hunting	from	the	vermin	-
和	会	相当	作为	很快	学习	这	自然	的	打猎	从	这	害虫	-

[dɪ'strɔɪə(r)] [æz; əz][frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

destroyer	as	from	the	general	.
驱逐舰	作为	从	这	一般的	.

他们宁愿从灭鼠者那里学习狩猎的本质，也不愿从将军那里学习。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['əʊnli] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [neɪm] ,

And	she	only	desires	to	have	a	general	name	,
和	她	仅有的	欲望	到	有	一个	一般的	姓名	,

她只想要一个普通的名字。

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ˌpjuərifi'keiʃən][ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] [frɒm; frəm][ˌpjuərifi'keiʃən][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] .

which	shall	distinguish	purifications	of	the	soul	from	purifications	of	the	body	.
哪个	将	区分	净化	的	这	灵魂	从	净化	的	这	身体	.

这将区分灵魂的净化和肉体的净化。

[naʊ] [ˌpjʊərɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] ;

Now	purification	is	the	taking	away	of	evil	;
现在	纯化	是	这	采取	离开	的	邪恶的	;

净化就是除去邪恶；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [kaɪndz][ɒv; əv]['iːv(ə)l][ɪn][ðə; ði] [səʊl] ,

and	there	are	two	kinds	of	evil	in	the	soul	,
和	那里	是	二	种类	的	邪恶的	在	这	灵魂	,

灵魂中有两种邪恶，

— [ðə; ði][wʌn] ['ɑːnsərɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'ziːz] [ɪn][ðə; ði] ['bɒdi] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][tuː; tə] [dɪ'fɔːməti] .

—	the	one	answering	to	disease	in	the	body	,	and	the	other	to	deformity	.
—	这	一	回答	到	疾病	在	这	身体	,	和	这	其他	到	畸形	.

一个负责治疗身体疾病，另一个负责治疗畸形。

[dɪ'ziːz] [ɪz][ðə; ði] ['dɪskɔːd] [ɔː(r)][wɔː(r)][ɒv; əv] ['ɒpəzɪt] ['prɪnsəp(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [səʊl] ;

Disease	is	the	discord	or	war	of	opposite	principles	in	the	soul	;
疾病	是	这	Discord	或者	战争	的	对面的	原则	在	这	灵魂	;

疾病是灵魂中对立原则的冲突或战争；

[ænd; ənd] [dɪ'fɔːməti] [ɪz][ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] ['sɪmətri] , [ɔː(r)]['feɪljə(r)][ɪn][ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

and	deformity	is	the	want	of	symmetry	,	or	failure	in	the	attainment	of	a
和	畸形	是	这	想	的	对称	,	或者	失败	在	这	素养	的	一个

[mɑːk] [ɔː(r)] ['meʒə(r)] .

mark	or	measure	.
标记	或者	措施	.

畸形是指缺乏对称性，或者未能达到某种标准或衡量指标。

[ðə; ði]['lætə(r)][ə'raɪzɪz][frɒm; frəm] ['ɪgnərəns] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn][ɪz] ['vɒləntrəli] ['ɪgnərənt] ;

The	latter	arises	from	ignorance	,	and	no	one	is	voluntarily	ignorant	;
这	后者	出现	从	无知	,	和	不	一	是	自愿	无知	;

后者源于无知，而没有人会自愿无知；

['ɪgnərəns] [ɪz]['əʊnli][ðə; ði] [ˌæbə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] ['muːvɪŋ] [tə'wɔːdz] ['nɒlɪdʒ] .

ignorance	is	only	the	aberration	of	the	soul	moving	towards	knowledge	.
无知	是	仅有的	这	像差	的	这	灵魂	移动	向	知识	.

无知只是灵魂在追求知识的过程中出现的偏差。

[ænd; ənd][æz; əz]['medsn; 'medɪsn] [kj'ɔ:z] [ðə; ði] [dɪ'zi:zɪz] [ænd; ənd][dʒɪm'næstɪk][ðə; ði] [dɪ'fɔ:məti] [ɒv; əv]

And	as	medicine	cures	the	diseases	and	gymnastic	the	deformity	of
和	作为	药品	治愈	这	疾病	和	体操	这	畸形	的

[ðə; ði] ['bɒdi] ,

the	body	,
这	身体	,

正如医学治愈疾病，体操矫正身体畸形一样，

[səʊ] [kə'rekʃn] [kj'ɔ:z] [ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] ,

so	correction	cures	the	injustice	,
所以	更正	治愈	这	不公正	,

所以，纠正就能消除不公正。

[ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ([wɪtʃ] ['difəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hɛˌlinz] [frɒm; frəm][mɪə(r)] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]

and	education	(	which	differs	among	the	Hellenes	from	mere	instruction	in	the
和	教育	(	哪个	不同	之中	这	希腊人	从	仅仅	操作说明	在	这

[a:ts]) [kj'ɔ:z] [ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] .

arts	)	cures	the	ignorance	of	the	soul	.
艺术	)	治愈	这	无知	的	这	灵魂	.

教育（在希腊，教育与单纯的技艺教学有所不同）可以治愈灵魂的无知。

[ə'gen] , ['ɪgnərəns] [ɪz] ['tu:fəʊld] , ['sɪmp(ə)l] ['ɪgnərəns] , [ænd; ənd] ['ɪgnərəns] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [kən'si:t]

Again	,	ignorance	is	twofold	,	simple	ignorance	,	and	ignorance	having	the	conceit
再次	,	无知	是	双重	,	简单的	无知	,	和	无知	拥有	这	自负

[ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] .

of	knowledge	.
的	知识	.

再次强调，无知有两种：单纯的无知，以及自以为是的无知。

[ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz]['ɔ:lsəʊ] ['tu:fəʊld] : [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['mɒrəl] ['treɪnɪŋ] [ɒv; əv]

And	education	is	also	twofold	:	there	is	the	old	-	fashioned	moral	training	of
和	教育	是	还	双重	:	那里	是	这	老的	-	造型	道德	训练	的

['aʊə(r)] ['fɔ:ˌfɑ:ðəz] ,

our	forefathers	,
我们的	祖先	,

教育也包含两方面：一是祖辈们传承下来的传统道德教育，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veri] ['trʌb(ə)lsəm] [ænd; ənd] [nɒt] ['veri] [sək'sesf(ə)l] ; [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] , [ɒv; əv][ə; eɪ]

which	was	very	troublesome	and	not	very	successful	;	and	another	,	of	a
哪个	曾是	非常	麻烦的	和	不是	非常	成功的	;	和	其他	,	的	一个

[mɔ:(r)] ['sʌt(ə)l] ['neɪtʃə(r)] ,

more	subtle	nature	,
更多的	微妙的	自然	,

这种方法非常麻烦，而且不太成功；还有另一种方法，性质更为微妙。

[wɪtʃ] ['prəʊsi:dz] [ə'pɒn][ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [ɔ:l] ['ɪgnərəns] [ɪz] [ɪn'vɒləntri] .

which	proceeds	upon	a	notion	that	all	ignorance	is	involuntary	.
哪个	收益	之上	一个	概念	那	全部	无知	是	非自愿	.

这种观点基于这样一种观念：所有无知都是非自愿的。

[ðə; ði]['lætə(r)] [kən'vɪkts] [ə; eɪ][mæn] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [maʊθ] ,

The	latter	convicts	a	man	out	of	his	own	mouth	,
这	后者	罪犯	一个	男人	出去	的	他的	自己的	嘴	,

后者是凭人自己的话语定罪。

[baɪ] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [tu:; tə][hɪm][hɪz; ɪz] [ˌinkən'sistənsiz] [ænd; ənd] [kɒntrə'dɪkʃnz] ;

by	pointing	out	to	him	his	inconsistencies	and	contradictions	;
经过	指向	出去	到	他	他的	不一致之处	和	矛盾	;

通过指出他言行中的不一致和矛盾之处；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] ['kwɔrəlz] [wɪð] [hɪm'self] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kwɒrəlɪŋ] [wɪð]

and	the	consequence	is	that	he	quarrels	with	himself	,	instead	of	quarrelling	with
和	这	结果	是	那	他	争吵	和	他自己	,	反而	的	争吵	和

[hɪz; ɪz] ['neɪbɜːrz] ,

his	neighbours	,
他的	邻居	,

结果是他开始和自己争吵，而不是和邻居争吵。

[ænd; ənd][ɪz] [kjʊəd] [ɒv; əv]['predʒədɪsɪz][ænd; ənd] [əb'strʌkʃnz] [baɪ][ə; eɪ] [məʊd] [ɒv; əv] ['triːtmənt] [wɪtʃ]

and	is	cured	of	prejudices	and	obstructions	by	a	mode	of	treatment	which
和	是	治愈	的	偏见	和	障碍物	经过	一个	模式	的	治疗	哪个

[ɪz] ['iːkwəli] [ˌentə'teɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'fektʃuəl] .

is	equally	entertaining	and	effectual	.
是	同样地	娱乐	和	有效的	.

通过一种既有趣又有效的治疗方法，可以消除偏见和障碍。

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] [ɪz][ə'weə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] [wɪl] [rɪ'siːv] [nəʊ] ['nʌrɪʃmənt]

The	physician	of	the	soul	is	aware	that	his	patient	will	receive	no	nourishment
这	医生	的	这	灵魂	是	意识到的	那	他的	病人	将要	收到	不	营养

[ən'les] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [kliːnd] [aʊt] ;

unless	he	has	been	cleaned	out	;
除非	他	有	到过	已清洗	出去	;

灵魂的医生明白，除非病人被彻底清除体内毒素，否则他将无法获得任何营养；

[ænd; ənd][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] [hɪm'self] , [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [nɒt] [ˌʌndə'gɒn] [ðɪs]

and	the	soul	of	the	Great	King	himself	,	if	he	has	not	undergone	this
和	这	灵魂	的	这	伟大的	国王	他自己	,	如果	他	有	不是	经历	这

[ˌpjʊərɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

purification	,
纯化	,

而伟大的君王自身的灵魂，如果还没有经过这种净化，

[ɪz] [ˌʌn'kliːn] [ænd; ənd][ɪm'pjʊə(r)] .

is	unclean	and	impure	.
是	不洁	和	不纯	.

是不洁净的，是不纯洁的。

[ænd; ənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpjʊərɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ?

And	who	are	the	ministers	of	the	purification	?
和	WHO	是	这	部长们	的	这	纯化	?

那么，负责净化仪式的官员是谁呢?

['sɒfɪsts] [aɪ] [meɪ] [nɒt] [kɔːl] [ðem; ðəm] .

Sophists	I	may	not	call	them	.
诡辩家	我	可能	不是	称呼	他们	.

我可能不会称他们为诡辩家。

[jet] [ðeɪ] [beə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] ['laɪknəs] [tuː; tə] ['sɒfɪsts] [æz; əz][ðə; ði][dɒg] ,

Yet	they	bear	about	the	same	likeness	to	Sophists	as	the	dog	,
然而	他们	熊	关于	这	相同的	相似	到	诡辩家	作为	这	狗	,

然而，他们与诡辩家之间的相似之处，就像狗与诡辩家之间的相似之处一样。

[huː] [ɪz][ðə; ði][dʒ'ɛntləst][ɒv; əv] ['ænɪmlz] , [dʌz] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊlf] , [huː] [ɪz][ðə; ði] ['fɪrsɪst] .

who	is	the	gentlest	of	animals	,	does	to	the	wolf	,	who	is	the	fiercest	.
WHO	是	这	最温柔的	的	动物	,	做	到	这	狼	,	WHO	是	这	最凶猛	.

最温顺的动物对最凶猛的狼也如此。

[kəm'pærəsnz] [ɑ:(r); ə(r)] ['slɪpəri] [θɪŋz] ; [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][let][ˌju: 'es] [ə'sju:m] [ðə; ði]

Comparisons	**are**	**slippery**	**things**	**;**	**but**	**for**	**the**	**present**	**let**	**us**	**assume**	**the**
比较	是	滑	事物	;	但	为了	这	展示	让	我们	认为	这

[rɪ'zembləns] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] ,

resemblance	**of**	**the**	**two**	**,**
相似	的	这	二	,

比较是一件难以捉摸的事情；但目前我们暂且假设两者相似。

[wɪtʃ] [meɪ] ['prɒbəbli] [bi:; bi] [ˌdɪsə'laʊd] [ˌhɪər'ɑ:ftə(r)] .

which	**may**	**probably**	**be**	**disallowed**	**hereafter**	**.**
哪个	可能	大概	是	不允许	此后	.

今后很可能会被禁止。

[ænd; ənd][səʊ] , [frɒm; frəm][dɪ'vɪʒ(ə)n] ['kɒmz] [ˌpjʊərɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðɪs] , ['ment(ə)l]

And	**so**	**,**	**from**	**division**	**comes**	**purification**	**;**	**and**	**from**	**this**	**,**	**mental**
和	所以	,	从	分配	来	纯化	;	和	从	这	,	精神的

[ˌpjʊərɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][frɒm; frəm]['ment(ə)l][ˌpjʊərɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

purification	**;**	**and**	**from**	**mental**	**purification**	**,**
纯化	;	和	从	精神的	纯化	,

因此，分裂带来净化；净化带来心灵净化；心灵净化带来精神净化。

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][frɒm; frəm][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]

instruction	**;**	**and**	**from**	**instruction**	**,**	**education**	**;**	**and**	**from**	**education**	**,**	**the**
操作说明	;	和	从	操作说明	,	教育	;	和	从	教育	,	这

['nəʊbli] - [dɪ'sendɪd] [ɑ:t][ɒv; əv] ['sɒfɪstri] ,

nobly	**-**	**descended**	**art**	**of**	**Sophistry**	**,**
高贵地	-	下降	艺术	的	诡辩	,

教导；从教导中，得出教育；从教育中，得出高贵的诡辩术。

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kən'si:t] .

which	**is**	**engaged**	**in**	**the**	**detection**	**of**	**conceit**	**.**
哪个	是	已订婚的	在	这	检测	的	自负	.

它致力于检测自负。

[ai][du:; də] [nɒt] [haʊ'evə(r)] [θɪŋk] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [jet] [faʊnd] [ðə; ði] ['sɒfɪst] ,

I	**do**	**not**	**however**	**think**	**that**	**we**	**have**	**yet**	**found**	**the**	**Sophist**	**,**
我	做	不是	然而	思考	那	我们	有	然而	成立	这	诡辩家	,

但我认为我们还没有找到诡辩家。

[ɔ:(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɪl] ['ʌltɪmətli] [pru:v] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] [ɑ:t] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ;

or	**that**	**his**	**will**	**ultimately**	**prove**	**to**	**be**	**the**	**desired**	**art**	**of**	**education**	**;**
或者	那	他的	将要	最终	证明	到	是	这	想要的	艺术	的	教育	;

或者说，他的意志最终被证明是理想的教育艺术；

[bʌt; bət]['naɪðə(r)][du:; də][ai] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi][kæn; kən] [lɒŋ] [ɪ'skeɪp] [ˌem 'i:] , [fɔ:(r); fə(r)] ['evri] [wei] [ɪz]

but	**neither**	**do**	**I**	**think**	**that**	**he**	**can**	**long**	**escape**	**me**	**,**	**for**	**every**	**way**	**is**
但	两者都不	做	我	思考	那	他	能	长的	逃脱	我	,	为了	每一个	方式	是

[blɒkt] .

blocked	**.**
已屏蔽	.

但我认为他也无法长久逃脱我的掌控，因为他的所有出路都被堵死了。

[bɪ'fɔ:(r)] [wi:; wi] [meɪk] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ə'sɔ:lt] , [let][ˌju: 'es] [teɪk] [breθ] ,

Before	**we**	**make**	**the**	**final**	**assault**	**,**	**let**	**us**	**take**	**breath**	**,**
前	我们	制作	这	最终的	突击	,	让	我们	拿	气息	,

在我们发起最后冲锋之前，让我们喘口气。

[ænd; ənd] ['rekən] [ʌp][ðə; ði] ['meni] [fɔ:mz] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] [ə'sju:md] :

and	**reckon**	**up**	**the**	**many**	**forms**	**which**	**he**	**has**	**assumed**	**:**
和	估计	向上	这	许多	表格	哪个	他	有	假定	:

并细数他所化现的种种形象：

([wʌn]) [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [peɪd] ['hʌntə(r)][ɒv; əv] [welθ] [ænd; ənd] [bɜːθ] ;

(	1	)	he	was	the	paid	hunter	of	wealth	and	birth	;
(	1	)	他	曾是	这	有薪酬的	猎人	的	财富	和	出生	;

（1）他是受雇猎取财富和出身的人；

([ˌtuː'tuː]) [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['treɪdə(r)][ɪn][ðə; ði] [gʊdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] ;

(	2	)	he	was	the	trader	in	the	goods	of	the	soul	;
(	2	)	他	曾是	这	商	在	这	商品	的	这	灵魂	;

（2）他是灵魂商品的商人；

([θriː]) [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['riːteɪlə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ; ([fɔːr]) [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərə(r)]

(	3	)	he	was	the	retailer	of	them	;	(	4	)	he	was	the	manufacturer
(	3	)	他	曾是	这	零售商	的	他们	;	(	4	)	他	曾是	这	制造商

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['lɜːnɪd] [weəz] ;

of	his	own	learned	wares	;
的	他的	自己的	学习	商品	;

（3）他是这些商品的零售商；（4）他是自己学术产品的制造商；

([faɪv]) [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][dɪ'spjuːtənt] ;

(	5	)	he	was	the	disputant	;
(	5	)	他	曾是	这	争议方	;

（5）他是争议方；

[ænd; ənd] ([sɪks]) [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['pɜːrdʒər] [ə'weɪ] [ɒv; əv]['predʒədɪsɪz] — [ɔːl'ðəʊ] [ðɪs] ['lætə(r)] [pɔɪnt]

and	(	6	)	he	was	the	purger	away	of	prejudices	—	although	this	latter	point
和	(	6	)	他	曾是	这	净化器	离开	的	偏见	—	虽然	这	后者	观点

[ɪz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['daʊtf(ə)l] .

is	admitted	to	be	doubtful	.
是	承认	到	是	疑	.

（6）他是消除偏见的净化者——尽管后一点被认为是值得怀疑的。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ðeə(r)] [mʌst; məst]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] ['eni] [ɑːt] ['hævɪŋ] [səʊ]

there	must	surely	be	something	wrong	in	the	professor	of	any	art	having	so
那里	必须	一定	是	某物	错误的	在	这	教授	的	任何	艺术	拥有	所以

['meni] [nems] [ænd; ənd][kaɪndz][ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] .

many	names	and	kinds	of	knowledge	.
许多	姓名	和	种类	的	知识	.

任何艺术领域的教授如果拥有如此多的头衔和知识种类，那肯定是有问题的。

[dʌz] [nɒt][ðə; ði] ['veri] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪm'plaɪ] [ðæt] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑːt][ɪz][nɒt]

Does	not	the	very	number	of	them	imply	that	the	nature	of	his	art	is	not
做	不是	这	非常	数字	的	他们	意味着	那	这	自然	的	他的	艺术	是	不是

[ˌʌndə'stʊd] ?

understood	?
理解	?

难道作品数量如此之多，不就说明人们对他的艺术本质缺乏理解吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][ðə; ði] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] ,

And	that	we	may	not	be	involved	in	the	misunderstanding	,
和	那	我们	可能	不是	是	涉及	在	这	误解	,

而我们可能并未卷入这场误会。

[let][ˌjuː 'es] [əb'zɜːv] [wɪtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɪz][ðə; ði][məʊst] ['prɒmɪnənt] .

let	us	observe	which	of	his	characteristics	is	the	most	prominent	.
让	我们	观察	哪个	的	他的	特征	是	这	最多	著名的	.

让我们观察一下他最突出的性格特征是什么。

[əˈbʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][dɪˈspjuːtənt] .

Above	**all**	**things**	**he**	**is**	**a**	**disputant**	**.**
多于	全部	事物	他	是	一个	争议方	.

他最喜欢争论。

[hiː; hi] [wɪl] [dɪˈspjuːt] [ænd; ənd] [tiːtʃ] [ˈʌðə(r)z] [tuː; tə] [dɪˈspjuːt] [əˈbaʊt] [θɪŋz] [ˈvɪzəb(ə)l][ænd; ənd][ɪnˈvɪzəb(ə)l]

He	**will**	**dispute**	**and**	**teach**	**others**	**to**	**dispute**	**about**	**things**	**visible**	**and**	**invisible**
他	将要	争议	和	教	其他的	到	争议	关于	事物	可见的	和	无形的

— [əˈbaʊt] [mæn] ,

—	**about**	**man**	**,**
—	关于	男人	,

他会与人辩论，并教导别人如何辩论有形和无形的事物——关于人本身。

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [gɒdz] , [əˈbaʊt] [ˈpɒlətɪks] , [əˈbaʊt] [lɔː] , [əˈbaʊt] [ˈreslɪŋ] , [əˈbaʊt] [ɔːl] [θɪŋz] .

about	**the**	**gods**	**,**	**about**	**politics**	**,**	**about**	**law**	**,**	**about**	**wrestling**	**,**	**about**	**all**	**things**	**.**
关于	这	神	,	关于	政治	,	关于	法律	,	关于	摔角	,	关于	全部	事物	.

关于神明，关于政治，关于法律，关于摔跤，关于一切事物。

[bʌt; bət][kæn; kən][hiː; hi] [nəʊ] [ɔːl] [θɪŋz] ?

But	**can**	**he**	**know**	**all**	**things**	**?**
但	能	他	知道	全部	事物	?

但他能知道所有事情吗?

- [hiː; hi] [ˈkænɒt] . -

'	**He**	**cannot**	**.**	**'**
-	他	不能	.	-

“他不能。”

[haʊ] [ðen] [kæn; kən][hiː; hi] [dɪˈspjuːt] [ˌsætɪsˈfæktərəli] [wɪð] [ˈeni] [wʌn] [huː] [nəʊz] ? - [ɪmˈpɒsəb(ə)l] . -

How	**then**	**can**	**he**	**dispute**	**satisfactorily**	**with**	**any**	**one**	**who**	**knows**	**?**	**'**	**Impossible**	**.**	**'**
如何	然后	能	他	争议	令人满意地	和	任何	一	WHO	知道	?	-	不可能的	.	-

那么，他如何才能与任何一位知情者进行令人满意的辩论呢？“不可能。”

[ðen] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [trɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɑːt] , [ænd; ənd] [waɪ] [dʌz] [hiː; hi] [rɪˈsiːv] [ˈmʌni] [frɒm; frəm]

Then	**what**	**is**	**the**	**trick**	**of**	**his**	**art**	**,**	**and**	**why**	**does**	**he**	**receive**	**money**	**from**
然后	什么	是	这	诡计	的	他的	艺术	,	和	为什么	做	他	收到	钱	从

[hɪz; ɪz][ədˈmaiərə] ? -

his	**admirers**	**?**	**'**
他的	仰慕者	?	-

那么，他的艺术秘诀是什么？为什么他的仰慕者会给他钱?

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi][ɪz] [bɪˈliːvd] [baɪ][ðem; ðəm][tuː; tə] [nəʊ] [ɔːl] [θɪŋz] . -

Because	**he**	**is**	**believed**	**by**	**them**	**to**	**know**	**all**	**things**	**.**	**'**
因为	他	是	相信	经过	他们	到	知道	全部	事物	.	-

因为他们相信他无所不知。

[juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ?

You	**mean**	**to**	**say**	**that**	**he**	**seems**	**to**	**have**	**a**	**knowledge**	**of**	**them**	**?**
你	意思是	到	说	那	他	似乎	到	有	一个	知识	的	他们	?

你的意思是说他似乎对他们有所了解?

- [jes] . -

'	**Yes**	**.**	**'**
-	是的	.	-

'是的。'

[səˈpəʊz] [ə; eɪ][ˈpɜːs(ə)n][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [seɪ] , [nɒt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [dɪˈspjuːt] [əˈbaʊt] [ɔːl] [θɪŋz] ,

Suppose	**a**	**person**	**were**	**to**	**say**	**,**	**not**	**that**	**he**	**would**	**dispute**	**about**	**all**	**things**	**,**
认为	一个	人	是	到	说	,	不是	那	他	会	争议	关于	全部	事物	,

假设一个人说，并非说他会就所有事情争论不休，

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ɔːl] [θɪŋz] , [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðə(r)] ['kriːtʃəz] ,

but	**that**	**he**	**would**	**make**	**all**	**things**	**,**	**you**	**and**	**me**	**,**	**and**	**all**	**other**	**creatures**	**,**
但	那	他	会	制作	全部	事物	,	你	和	我	,	和	全部	其他	生物	,

但他会创造万物，包括你我以及其他所有生物。

[ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hevənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [gɒdz] ,

the	**earth**	**and**	**the**	**heavens**	**and**	**the**	**gods**	**,**
这	地球	和	这	天	和	这	神	,

天地万物，众神，

[ænd; ənd] [wʊd] [sel] [ðem; ðəm][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [pens] — [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [dʒest] ;

and	**would**	**sell**	**them**	**all**	**for**	**a**	**few**	**pence**	**—**	**this**	**would**	**be**	**a**	**great**	**jest**	**;**
和	会	卖	他们	全部	为了	一个	很少	便士	—	这	会	是	一个	伟大的	笑话	;

并会以几便士的价格把它们全部卖掉——这将是一个巨大的玩笑；

[bʌt; bət] [nɒt] ['greɪtə(r)] [ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [ɔːl] [θɪŋz] ,

but	**not**	**greater**	**than**	**if**	**he**	**said**	**that**	**he**	**knew**	**all**	**things**	**,**
但	不是	更大的	比	如果	他	说	那	他	知道	全部	事物	,

但这并不比他说自己无所不知更离谱。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] , [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] [kɒst] .

and	**could**	**teach**	**them**	**in**	**a**	**short**	**time**	**,**	**and**	**at**	**a**	**small**	**cost**	**.**
和	可以	教	他们	在	一个	短的	时间	,	和	在	一个	小的	成本	.

而且可以在短时间内以较低的成本教会他们。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɪz][ə; eɪ][dʒest] , [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst]['greɪsf(ə)l] [fɔːm] [ɒv; əv][dʒest] .

For	**all**	**imitation**	**is**	**a**	**jest**	**,**	**and**	**the**	**most**	**graceful**	**form**	**of**	**jest**	**.**
为了	全部	模仿	是	一个	笑话	,	和	这	最多	优美	形式	的	笑话	.

一切模仿都是一种玩笑，而且是最优雅的玩笑形式。

[naʊ] [ðə; ði]['peɪntə(r)][ɪz][ə; eɪ][mæn] [huː] [prəu'fes] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] [θɪŋz] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

Now	**the**	**painter**	**is**	**a**	**man**	**who**	**professes**	**to**	**make**	**all**	**things**	**,**	**and**	**children**	**,**
现在	这	画家	是	一个	男人	WHO	声称	到	制作	全部	事物	,	和	孩子们	,

这位画家自称能创作万物，包括儿童。

[huː] [siː] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃəz] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] , ['sʌmtaɪmz] [teɪk] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [ri'ælitiz] :

who	**see**	**his**	**pictures**	**at**	**a**	**distance**	**,**	**sometimes**	**take**	**them**	**for**	**realities**	**:**
WHO	看	他的	图片	在	一个	距离	,	有时	拿	他们	为了	现实	:

远观他的照片的人，有时会把它们当成现实：

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spfɪst] [prɪ'tendz] [tuː; tə] [nəʊ] [ɔːl] [θɪŋz] , [ænd; ənd][hiː; hi] , [tuː] , [kæn; kən] [dɪ'siːv]

and	**the**	**Sophist**	**pretends**	**to**	**know**	**all**	**things**	**,**	**and**	**he**	**,**	**too**	**,**	**can**	**deceive**
和	这	诡辩家	假装	到	知道	全部	事物	,	和	他	,	也	,	能	欺骗

[jʌŋ] [men] ,

young	**men**	**,**
年轻的	男人	,

诡辩家假装无所不知，他也能欺骗年轻人。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [truːθ] , [nɒt] [θruː] [ðeə(r)] [aɪz] ,

who	**are**	**still**	**at**	**a**	**distance**	**from**	**the**	**truth**	**,**	**not**	**through**	**their**	**eyes**	**,**
WHO	是	仍然	在	一个	距离	从	这	真相	,	不是	通过	他们的	眼睛	,

他们仍然远离真相，不是通过他们的双眼。

[bʌt; bət] [θruː] [ðeə(r)] [ɪəz] , [baɪ][ðə; ði] ['mʌmərɪ] [ɒv; əv] [wɜːdz] , [ænd; ənd] [ɪn'djuːs] [ðem; ðəm][tuː; tə]

but	**through**	**their**	**ears**	**,**	**by**	**the**	**mummery**	**of**	**words**	**,**	**and**	**induce**	**them**	**to**
但	通过	他们的	耳朵	,	经过	这	哑剧	的	字	,	和	诱导	他们	到

[bɪ'liːv] [hɪm] .

believe	**him**	**.**
相信	他	.

但通过他们的耳朵，通过含糊不清的言语，使他们相信他。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [grəʊ] ['əʊldə] , [ænd; ənd] [kʌm] ['ɪntuː]['kɒntækt] [wɪð] [rɪ'ælitiz] ,

But	as	they	grow	older	,	and	come	into	contact	with	realities	,
但	作为	他们	生长	老	,	和	来	进入	接触	和	现实	,

但随着他们年龄增长，接触到现实，

[ðeɪ] [lɜːn] [baɪ] [ɪk'spɪəriəns] [ðə; ði][fjuː'tɪləti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prɪ'tenʃən] .

they	learn	by	experience	the	futility	of	his	pretensions	.
他们	学习	经过	经验	这	无用	的	他的	虚荣心	.

他们从经验中得知，他的虚张声势是徒劳的。

[ðə; ði] ['sɒfɪst] , [ðen] , [hæz; həz][nɒt] ['riːəl] ['nɒlɪdʒ] ; [hiː; hi][ɪz]['əʊnli][æn; ən]['ɪmɪteɪtə(r)] , [ɔː(r)] ['ɪmɪdʒ] - ['meɪkə(r)] .

The	Sophist	,	then	,	has	not	real	knowledge	;	he	is	only	an	imitator	,	or	image	-	maker	.
这	诡辩家	,	然后	,	有	不是	真实的	知识	;	他	是	仅有的	一个	模仿者	,	或者	图像	-	制造商	.

因此，诡辩家并没有真正的知识；他只是模仿者或形象制造者。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['hævɪŋ] [gɒt] [hɪm] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdaɪə'lektɪkl] [net] ,

And	now	,	having	got	him	in	a	corner	of	the	dialectical	net	,
和	现在	,	拥有	得到	他	在	一个	角落	的	这	辩证法	网	,

现在，我已经把他逼到了辩证法的角落里，

[let][ˌjuː 'es][dɪ'vaɪd][ænd; ənd] ['sʌbdɪvaɪd] [ʌn'tɪl][wiː; wi] [kætʃ] [hɪm] .

let	us	divide	and	subdivide	until	we	catch	him	.
让	我们	划分	和	细分	直到	我们	抓住	他	.

让我们分而治之，直到抓住他为止。

[ɒv; əv] ['ɪmɪdʒ] - ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [kaɪndz] , — [ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['laiknis] ,

Of	image	-	making	there	are	two	kinds	,	—	the	art	of	making	likenesses	,
的	图像	-	制作	那里	是	二	种类	,	—	这	艺术	的	制作	肖像	,

[ænd; ənd][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ɐp'iəɹənsɪz] .

and	the	art	of	making	appearances	.
和	这	艺术	的	制作	外貌	.

图像制作有两种类型——制作肖像的艺术和制作外表的艺术。

[ðə; ði]['lætə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['skʌlptʃə(r)] [ænd; ənd] ['peɪntɪŋ] , [wɪtʃ] ['ɒf(ə)n][juːz] [ɪ'ljʊʒən] ,

The	latter	may	be	illustrated	by	sculpture	and	painting	,	which	often	use	illusions	,
这	后者	可能	是	插图	经过	雕塑	和	绘画	,	哪个	经常	使用	幻觉	,

后者可以通过雕塑和绘画来体现，它们常常运用错觉手法。

[ænd; ənd]['ɔːltə(r)][ðə; ði] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['fɪgəz] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ə'dæpt][ðeə(r)] [wɜːks] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] .

and	alter	the	proportions	of	figures	,	in	order	to	adapt	their	works	to	the	eye	.
和	改变	这	比例	的	数据	,	在	命令	到	适应	他们的	作品	到	这	眼睛	.

并改变人物比例，以使作品更符合视觉效果。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɒfɪst] ['ɔːlsəʊ]['juːzɪz; 'juːsɪz] [ɪ'ljʊʒən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌimi'teiʃən] [ɑː(r); ə(r)] [ə'pærənt] [ænd; ənd][nɒt] ['riːəl] .

And	the	Sophist	also	uses	illusions	,	and	his	imitations	are	apparent	and	not	real	.
和	这	诡辩家	还	用途	幻觉	,	和	他的	仿制品	是	明显	和	不是	真实的	.

诡辩家也使用幻术，他的模仿是显而易见的，而不是真实的。

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] ['eniθɪŋ] [biː; bi][æn; ən] [ə'pɪərəns] ['əʊnli] ?

But	how	can	anything	be	an	appearance	only	?
但	如何	能	任何事物	是	一个	外貌	仅有的	?

但事物怎么可能仅仅是表象呢?

[hɪə(r)][ə'raɪzɪz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [wɪtʃ] [hæz; həz]['ɔːlweɪz] [bɪ'set] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ɐp'iəɹənsɪz] .

Here	arises	a	difficulty	which	has	always	beset	the	subject	of	appearances	.
这里	出现	一个	困难	哪个	有	总是	围困	这	主题	的	外貌	.

这里就出现了一个一直困扰着外观研究领域的难题。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɑːgjumənt] [ɪz] [ə'səːtɪŋ] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][nɒt] - ['biːɪŋ] .

For	the	argument	is	asserting	the	existence	of	not	-	being	.
为了	这	争论	是	断言	这	存在	的	不是	-	存在	.

因为该论点断言了不存在的存在。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ðə; ði] [greɪt] [pɑː'menidiːz] [wɒz; wəz][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] [di'naiŋ] [ɪn] [prəʊz] [ænd; ənd]

And	this	is	what	the	great	Parmenides	was	all	his	life	denying	in	prose	and
和	这	是	什么	这	伟大的	巴门尼德	曾是	全部	他的	生活	否认	在	散文	和

['ɔːlsəʊ][ɪn] [vɜːs] .

also	in	verse	.
还	在	诗	.

而这正是伟大的巴门尼德在其散文和诗歌中毕生都在否定的。

- [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)][faɪnd] , - [hiː; hi] [sez] , - [ðæt] [nɒt] - ['biːɪŋ] [ɪz] . -

'	You	will	never	find	,	'	he	says	,	'	that	not	-	being	is	.	'
-	你	将要	绝不	寻找	,	-	他	说道	,	-	那	不是	-	存在	是	.	-

“你永远不会发现，”他说，“不存在是什么。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːdz] [pruːv] [ðəm'selvz] !

And	the	words	prove	themselves	!
和	这	字	证明	他们自己	!

事实证明，这些话不言自明!

[nɒt] - ['biːɪŋ] ['kænɒt] [biː; bi] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] ['eni] ['biːɪŋ] ; [fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [kæn; kən] ['eni] ['biːɪŋ] [biː; bi]

Not	-	being	cannot	be	attributed	to	any	being	;	for	how	can	any	being	be
不是	-	存在	不能	是	归因于	到	任何	存在	;	为了	如何	能	任何	存在	是

['həʊlli] [æb'stræktɪd] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ?

wholly	abstracted	from	being	?
完全	摘要	从	存在	?

非存在不能归因于任何存在；因为任何存在怎么可能完全脱离存在呢?

[ə'gen] , [ɪn] ['evri] [ˌpredɪ'keɪʃən] [ðeə(r)][ɪz][æn; ən] [ˌætrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv]['sɪŋgjələ(r)][ɔː(r)]['plʊərəl] .

Again	,	in	every	predication	there	is	an	attribution	of	singular	or	plural	.
再次	,	在	每一个	预测	那里	是	一个	归因	的	单数	或者	复数	.

同样，每个谓语中都有单数或复数的属性。

[bʌt; bət]['nʌmbə(r)][ɪz][ðə; ði][məʊst]['riːəl][ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] , [ænd; ənd] ['kænɒt] [biː; bi] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][nɒt]

But	number	is	the	most	real	of	all	things	,	and	cannot	be	attributed	to	not
但	数字	是	这	最多	真实的	的	全部	事物	,	和	不能	是	归因于	到	不是

- ['biːɪŋ] .

-	being	.
-	存在	.

但数字是最真实的事物，它不能归因于不存在。

['ðeəfɔː(r)] [nɒt] - ['biːɪŋ] ['kænɒt] [biː; bi] ['predɪkeɪtɪd] [ɔː(r)] [ɪk'sprest] ; [fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [seɪ]

Therefore	not	-	being	cannot	be	predicated	or	expressed	;	for	how	can	we	say
所以	不是	-	存在	不能	是	预设的	或者	表达	;	为了	如何	能	我们	说

- [ɪz] ,

'	is	,
-	是	,

因此，不存在无法被断言或表达；因为我们怎能说“是”呢?

- - [ɑː(r); ə(r)][nɒt] , - [wɪ'ðaʊt] ['nʌmbə(r)] ?

'	'	are	not	,	'	without	number	?
-	-	是	不是	,	-	没有	数字	?

“不是”，没有编号吗?

[ænd; ənd] [naʊ] [ə'raɪzɪz][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv][ɔːl] .

And	now	arises	the	greatest	difficulty	of	all	.
和	现在	出现	这	最	困难	的	全部	.

现在，最大的难题出现了。

[ɪf] [nɒt] - ['biːɪŋ] [ɪz] [ˌɪnkən'siːvəbl] , [haʊ] [kæn; kən] [nɒt] - ['biːɪŋ] [biː; bi][ri'fjuːt, riː-] ?

If	not	-	being	is	inconceivable	,	how	can	not	-	being	be	refuted	?
如果	不是	-	存在	是	不可思议	,	如何	能	不是	-	存在	是	驳斥	?

如果不存在是不可想象的，那么如何反驳不存在呢?

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em][aɪ][nɒt] [ˌkɔntrə'diktɪŋ] [maɪ'self][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ,

And	am	I	not	contradicting	myself	at	this	moment	,
和	是	我	不是	矛盾的	我	在	这	片刻	,

我此刻岂不是在自相矛盾吗?

[ɪn] ['spiːkɪŋ] ['aɪðə(r)][ɪn][ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)][ɔː(r)][ðə; ði]['plʊərəl][ɒv; əv] [ðæt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][dɪ'naɪ][bəuθ]

in	speaking	either	in	the	singular	or	the	plural	of	that	to	which	I	deny	both
在	请讲	任何一个	在	这	单数	或者	这	复数	的	那	到	哪个	我	否定	两个都

[plʊə'rælətɪ][ænd; ənd]['juːnətɪ] ?

plurality	and	unity	?
复数	和	统一	?

我用单数或复数形式来谈论我既否认其复数性也否认其单一性的事物吗?

[juː; jʊ] , [ˌθiːə'tiːtəs] , [hæv; həv][ðə; ði] [maɪt] [ɒv; əv] [juːθ] , [ænd; ənd][aɪ]['kʌndʒə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][ɪg'zɜːt]

You	,	Theaetetus	,	have	the	might	of	youth	,	and	I	conjure	you	to	exert
你	,	泰阿泰德斯	,	有	这	可能	的	青年	,	和	我	变戏法	你	到	发挥

[jɔː'self] ,

yourself	,
你自己	,

泰阿泰德，你正值青春年华，我敦促你奋勇作战。

[ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , [tuː; tə][faɪnd][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][nɒt] - ['biːɪŋ] [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt]

and	,	if	you	can	,	to	find	an	expression	for	not	-	being	which	does	not
和	,	如果	你	能	,	到	寻找	一个	表达	为了	不是	-	存在	哪个	做	不是

[ɪm'plaɪ] ['biːɪŋ] [ænd; ənd]['nʌmbə(r)] . -

imply	being	and	number	.	'
意味着	存在	和	数字	.	-

如果可以的话，请找到一个表示“不存在”的表达式，这个表达式既不包含“存在”，也不包含“数量”。

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɒt] . -

But	I	cannot	.	'
但	我	不能	.	-

但我做不到。

[ðen] [ðə; ði] ['sɒfɪst] [mʌst; məst][biː; bi] [left] [ɪn][hɪz; ɪz] [həʊl] .

Then	the	Sophist	must	be	left	in	his	hole	.
然后	这	诡辩家	必须	是	左边	在	他的	洞	.

那么，就应该把诡辩家留在他的洞里。

[wiː; wi] [meɪ] [kɔːl] [hɪm][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] - ['meɪkə(r)] [ɪf] [wiː; wi] [pliːz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] ['əʊnli] [seɪ] ,

We	may	call	him	an	image	-	maker	if	we	please	,	but	he	will	only	say	,
我们	可能	称呼	他	一个	图像	-	制造商	如果	我们	请	,	但	他	将要	仅有的	说	,

我们或许可以称他为形象塑造者，但他只会说：

- [ænd; ənd] [preɪ] , [wɒt] [ɪz][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] ? -

'	And	pray	,	what	is	an	image	?	'
-	和	祈祷	,	什么	是	一个	图像	?	-

“那么，请问，什么是图像？”

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][rɪ'plaɪ] , - [ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ɔː(r)][ɪn][ə; eɪ]['mɪrə(r)] - ;

And	we	shall	reply	,	'	A	reflection	in	the	water	,	or	in	a	mirror	'	;
和	我们	将	回复	,	-	一个	反射	在	这	水	,	或者	在	一个	镜子	-	;

我们将回答说：“水中的倒影，或镜子中的倒影”;

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [seɪ] , - [let] [jʊː 'es] [ʃʌt] ['aʊə(r)] [aɪz] [ænd; ənd]['əʊpən]['aʊə(r)][maɪndz] ;

and	he	will	say	,	-	Let	us	shut	our	eyes	and	open	our	minds	;
和	他	将要	说	,	-	让	我们	关闭	我们的	眼睛	和	打开	我们的	思想	;

他会说：“让我们闭上眼睛，敞开心扉；

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['kɒmən] ['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl] ['ɪmɪdʒɪz] ? -

what	is	the	common	notion	of	all	images	?	-
什么	是	这	常见的	概念	的	全部	图片	?	-

所有图像的共同概念是什么?

- [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['ɑːnsə(r)] , [sʌtʃ] [ə'nʌðə(r)] , [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['laɪknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [truː] . -

-	I	should	answer	,	Such	another	,	made	in	the	likeness	of	the	true	.	-
-	我	应该	回答	,	这样的	其他	,	制成	在	这	相似	的	这	真的	.	-

我应该回答：“另一个，是仿照真身所造。”

['riːəl] [ɔː(r)] [nɒt] ['riːəl] ?

Real	or	not	real	?
真实的	或者	不是	真实的	?

真还是假?

- [nɒt] ['riːəl] ; [æt; ət] [liːst] , [nɒt] [ɪn][ə; eɪ] [truː] [sens] . -

-	Not	real	;	at	least	,	not	in	a	true	sense	.	-
-	不是	真实的	;	在	至少	,	不是	在	一个	真的	感觉	.	-

“并非真实；至少，并非真正意义上的真实。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['riːəl] - [ɪz] , - [ænd; ənd][ðə; ði][nɒt] - ['riːəl] - [ɪz][nɒt] - ?

And	the	real	-	is	,	-	and	the	not	-	real	-	is	not	-	?
和	这	真实的	-	是	,	-	和	这	不是	-	真实的	-	是	不是	-	?

那么，真实的“是”与非真实的“不是”之间究竟存在怎样的关系呢?

- [jes] . -

-	Yes	.	-
-	是的	.	-

'是的。'

[ðen] [ə; eɪ] ['laɪknəs] [ɪz] ['riːəli] [ˌʌn'rɪəl] , [ænd; ənd] [ɪ'senʃəli] [nɒt] .

Then	a	likeness	is	really	unreal	,	and	essentially	not	.
然后	一个	相似	是	真的	虚幻	,	和	本质上	不是	.

那么，相似之处就完全不真实，本质上也并非如此。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [ˌkɒmplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ænd; ənd][nɒt] - ['biːɪŋ] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['meni] -

Here	is	a	pretty	complication	of	being	and	not	-	being	,	in	which	the	many	-
这里	是	一个	漂亮的	并发症	的	存在	和	不是	-	存在	,	在	哪个	这	许多	-

['hedɪd] ['sɒfɪst] [hæz; həz] [ɪn'tæŋgld] [jʊː 'es] .

headed	Sophist	has	entangled	us	.
标题	诡辩家	有	纠缠	我们	.

这里存在与不存在之间相当复杂的关系，诡辩家用他那多头的诡辩术把我们困在了其中。

[hiː; hi] [wɪl] [æt; ət][wʌns] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [kəm'pelɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ˌkɒntrə'dɪkt] [ɑː'selvz] ,

He	will	at	once	point	out	that	he	is	compelling	us	to	contradict	ourselves	,
他	将要	在	一次	观点	出去	那	他	是	引人注目的	我们	到	顶撞	我们自己	,

他会立刻指出，他正在迫使我们自相矛盾。

[baɪ] [ə'fɜːmɪŋ] ['biːɪŋ] [ɒv; əv][nɒt] - ['biːɪŋ] .

by	affirming	being	of	not	-	being	.
经过	肯定	存在	的	不是	-	存在	.

通过肯定不存在的存在。

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [siːs] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɪn][ðə; ði] [klɑːs] [ɒv; əv] ['ɪmɪtəɪtəz] .

I	think	that	we	must	cease	to	look	for	him	in	the	class	of	imitators	.
我	思考	那	我们	必须	停止	到	看	为了	他	在	这	班级	的	模仿者	.

我认为我们必须停止在模仿者这一类中寻找他。

[bʌt; bət] [ɔ:t] [wi:; wi][tu:; tə] [gɪv] [hɪm] [ʌp] ?
But **ought** **we** **to** **give** **him** **up** **?**
但 应该 我们 到 给 他 向上 ?

但我们该放弃他吗?

- [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , ['sɜ:t(ə)nli] [nɒt] . -
' **I** **should** **say** **,** **certainly** **not** **.** **'**
- 我 应该 说 , 当然 不是 . -

“我应该说，当然不是。”

[ðen] [ai][fɪə(r)] [ðæt] [ai][mʌst; məst] [leɪ] [hændz][ɒn][maɪ]['fɑ:ðə(r)] [pɑ:'menidi:z] ;
Then **I** **fear** **that** **I** **must** **lay** **hands** **on** **my** **father** **Parmenides** **;**
然后 我 害怕 那 我 必须 躺 双手 在 我的 父亲 巴门尼德 ;

那么，恐怕我不得不对我的父亲巴门尼德斯动手了；

[bʌt; bət][du:; də][nɒt] [kɔ:l][ˌem 'i:][ə; eɪ] ['pærɪsaɪd] ;
but **do** **not** **call** **me** **a** **parricide** **;**
但 做 不是 称呼 我 一个 弑亲 ;

但不要称我为弑父者；

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [weɪ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪk'sept] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [sens]
for **there** **is** **no** **way** **out** **of** **the** **difficulty** **except** **to** **show** **that** **in** **some** **sense**
为了 那里 是 不 方式 出去 的 这 困难 除了 到 展示 那 在 一些 感觉
[nɒt] - ['bi:ɪŋ] [ɪz] ;
not **-** **being** **is** **;**
不是 - 存在 是 ;

因为除了证明在某种意义上不存在之外，没有其他办法可以摆脱这种困境；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [ɪz][nɒt] [əd'mɪtɪd] , [nəʊ][wʌn][kæn; kən] [spi:k] [ɒv; əv] ['fɔ:lshʊd] , [ɔ:(r)] [fɔ:ls] [ə'pɪnjən] ,
and **if** **this** **is** **not** **admitted** **,** **no** **one** **can** **speak** **of** **falsehood** **,** **or** **false** **opinion** **,**
和 如果 这 是 不是 承认 , 不 一 能 说话 的 谬误 , 或者 错误的 观点 ,

如果这一点不被承认，那么就没有人可以谈论谎言或错误的观点。

[ɔ:(r)] [ˌɪmɪ'teɪʃn] , [wɪ'ðaʊt] ['fɔ:lɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] .
or **imitation** **,** **without** **falling** **into** **a** **contradiction** **.**
或者 模仿 , 没有 坠落 进入 一个 矛盾 .

或者模仿，而不自相矛盾。

[ju:; jʊ] [əb'zɜ:v] [haʊ] [ʌn'wɪlɪŋ] [ai][ˌeɪ 'em][tu:; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ðə; ði][tɑ:sk] ;
You **observe** **how** **unwilling** **I** **am** **to** **undertake** **the** **task** **;**
你 观察 如何 不情愿 我 是 到 承担 这 任务 ;

你注意到我多么不愿意承担这项任务；

[fɔ:(r); fə(r)][ai] [nəʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ɪk'spəʊzɪŋ] [maɪ'self][tu:; tə][ðə; ði] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv] [ˌɪnkən'sɪstənsi] [ɪn]
for **I** **know** **that** **I** **am** **exposing** **myself** **to** **the** **charge** **of** **inconsistency** **in**
为了 我 知道 那 我 是 暴露 我 到 这 收费 的 不一致 在
[ə'sə:tɪŋ] [ðə; ði] ['bi:ɪŋ] [ɒv; əv][nɒt] - ['bi:ɪŋ] .
asserting **the** **being** **of** **not** **-** **being** **.**
断言 这 存在 的 不是 - 存在 .

因为我知道，我断言不存在的存在，会使自己面临自相矛盾的指责。

[bʌt; bət] [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] ,
But **if** **I** **am** **to** **make** **the** **attempt** **,**
但 如果 我 是 到 制作 这 试图 ,

但如果我要尝试的话，

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [ai][hæd; həd]['betə(r)] [bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
I **think** **that** **I** **had** **better** **begin** **at** **the** **beginning** **.**
我 思考 那 我 有 更好的 开始 在 这 开始 .

我想我最好从头开始。

['laɪtli] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [juːθ] ,
Lightly in the days of our youth ,
轻轻 在 这 天 的 我们的 青年 ,

在青春年少时，

[pɑː'menidiːz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [təʊld][ˌjuː 'es][teɪlz; 'teɪliːz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] :
Parmenides and others told us tales about the origin of the universe :
巴门尼德 和 其他的 讲述 我们 故事 关于 这 起源 的 这 宇宙 :

巴门尼德和其他人给我们讲述了宇宙起源的故事：

[wʌn] [spəʊk] [ɒv; əv] [θriː] ['prɪnsəp(ə)lz] ['wɔːrɪŋ] [ænd; ənd][æt; ət] [piːs] [ə'gen] , ['mæriɪŋ] [ænd; ənd]
one spoke of three principles warring and at peace again , marrying and
一 辐 的 三 原则 战争 和 在 和平 再次 , 结婚 和
[bɪ'getɪŋ] ['tʃɪldrən] ;
begetting children ;
生育 孩子们 ;

其中一人谈到了三个原则，即战争与和平、结婚生子；

[ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [tuː] ['prɪnsəp(ə)lz] , [hɒt][ænd; ənd][kəʊld] , [draɪ][ænd; ənd] [mɔɪst] , [wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ] [fɔːmd]
another of two principles , hot and cold , dry and moist , which also formed
其他 的 二 原则 , 热的 和 寒冷的 , 干燥 和 潮湿 , 哪个 还 形成
[rɪ'leʃən'ʃɪp] .
relationships .
关系 .

冷热、干湿这两种基本原则也相互关联。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ɪn]['aʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]
There were the Eleatics in our part of the world , saying that all things are
那里 是 这 埃利亚斯 在 我们的 部分 的 这 世界 , 说 那 全部 事物 是
[wʌn] ;
one ;
一 ;

在我们这片土地上，有埃利亚学派，他们认为万物皆一；

[huːz] ['dɒktrɪn] [bɪ'gɪnz] [wɪð] [zə'nɔfəniːz] , [ænd; ənd][ɪz]['iːv(ə)n]['əʊldə] .
whose doctrine begins with Xenophanes , and is even older .
谁 教义 开始 和 克塞诺芬尼斯 , 和 是 甚至 老 .

其学说始于色诺芬尼，甚至更古老。

[aɪ'əʊnɪən] , [ænd; ənd] , [mɔː(r)] ['riːs(ə)ntli] ,
Ionian , and , more recently ,
爱奥尼亚 , 和 , 更多的 最近 ,

爱奥尼亚海，以及最近的，

[si'siljən] ['mjuːzɪz] [spiːk] [ɒv; əv][ə; eɪ][wʌn][ænd; ənd] ['meni] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [held] [tə'geðə(r)] [baɪ] ['enməti]
Sicilian muses speak of a one and many which are held together by enmity
西西里 缪斯 说话 的 一个 一 和 许多 哪个 是 握住 一起 经过 敌意
[ænd; ənd] ['frendʃɪp] ,
and friendship ,
和 友谊 ,

西西里缪斯女神们谈论着一体与多元，而这二者又因仇恨与友谊而维系在一起。

['evə(r)] ['pɑːtɪŋ] , ['evə(r)] ['miːtɪŋ] .
ever parting , ever meeting .
曾经 离别 , 曾经 会议 .

离别不断，重逢永无止境。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][duː; də][nɒt][ɪn'sɪst][ɒn][ðə; ði] [pə'petʃuəl] [straɪf] , [bʌt; bət][ə'dɒpt][ə; eɪ]['dʒentlə(r)]

Some	of	them	do	not	insist	on	the	perpetual	strife	,	but	adopt	a	gentler
一些	的	他们	做	不是	坚持	在	这	永久	冲突	,	但	采纳	一个	更温和

[streɪn] ,

strain	,
拉紧	,

他们中的一些人并不坚持永无休止的斗争，而是采取了一种较为温和的方式。

[ænd; ənd] [spiːk] [ɒv; əv] [ˌɔːltə'neɪʃn] ['əʊnli] .

and	speak	of	alternation	only	.
和	说话	的	交替	仅有的	.

只谈交替。

['weðə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] [ɔː(r)][nɒt] , [huː] [kæn; kən] [seɪ] ?

Whether	they	are	right	or	not	,	who	can	say	?
无论	他们	是	正确的	或者	不是	,	WHO	能	说	?

他们是对是错，谁又能说得清呢?

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][seɪ] — [ðæt] [ðeɪ] [went] [ɒn][ðeə(r)] [weɪ] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['keərɪŋ]

But	one	thing	we	can	say	—	that	they	went	on	their	way	without	much	caring
但	一	事物	我们	能	说	—	那	他们	去	在	他们的	方式	没有	很多	关怀

['weðə(r)] [wiː; wi] [ˌʌndə'stʊd] [ðem; ðəm][ɔː(r)][nɒt] .

whether	we	understood	them	or	not	.
无论	我们	理解	他们	或者	不是	.

但有一点我们可以肯定——他们继续前行，并没有太在意我们是否理解他们。

[fɔː(r); fə(r)] [tel] [ˌem 'iː] , [ˌθiːə'tiːtəs] , [duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ðeɪ] [miːn] [baɪ][ðeə(r)] [ə'sɜːʃ(ə)n]

For	tell	me	,	Theaetetus	,	do	you	understand	what	they	mean	by	their	assertion
为了	告诉	我	,	泰阿泰德斯	,	做	你	理解	什么	他们	意思是	经过	他们的	断言

[ɒv; əv]['juːnəti] ,

of	unity	,
的	统一	,

泰阿泰德，请告诉我，你是否理解他们所说的统一是什么意思?

[ɔː(r)][baɪ][ðeə(r)] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] [ænd; ənd] [ˌsepə'reɪʃnz] [ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)][mɔː(r)]['prɪnsəp(ə)lz] ?

or	by	their	combinations	and	separations	of	two	or	more	principles	?
或者	经过	他们的	组合	和	分离	的	二	或者	更多的	原则	?

或者通过两个或多个原理的组合和分离?

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] , [wen] [aɪ][wɒz; wəz] [jʌŋ] , [ðæt] [aɪ] [njuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [nɒt] - ['biːɪŋ] ,

I	used	to	think	,	when	I	was	young	,	that	I	knew	all	about	not	-	being	,
我	用过的	到	思考	,	什么时候	我	曾是	年轻的	,	那	我	知道	全部	关于	不是	-	存在	,

我年轻的时候曾以为自己很了解"不存在"这件事，

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [greɪt] ['dɪfɪkəltɪz] ['iːv(ə)n] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] .

and	now	I	am	in	great	difficulties	even	about	being	.
和	现在	我	是	在	伟大的	困难	甚至	关于	存在	.

现在我甚至连存在本身都感到十分困难。

[let] [ˌjuː 'es] [prə'siːd] [fɜːst][tuː; tə][ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['biːɪŋ] .

Let	us	proceed	first	to	the	examination	of	being	.
让	我们	继续	第一的	到	这	考试	的	存在	.

让我们首先来探讨存在的意义。

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['djuːəlɪst] [fə'lɑːsəfərz] , [wiː; wi] [seɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] :

Turning	to	the	dualist	philosophers	,	we	say	to	them	:
转弯	到	这	二元论者	哲学家	,	我们	说	到	他们	:

对于二元论哲学家，我们想对他们说:

[ɪz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [θɜːd] ['elɪmənt] [bɪ'saɪdz] [hɒt][ænd; ənd][kəʊld] ?

Is	being	a	third	element	besides	hot	and	cold	?
是	存在	一个	第三	元素	除了	热的	和	寒冷的	?

除了冷和热之外，是否存在第三种元素?

[ɔː(r)][duː; də][juː; jʊ][aɪ'dentɪfaɪ][wʌn][ɔː(r)][bəuθ][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] ['elɪmənts] [wɪð] ['biːɪŋ] ?

or	**do**	**you**	**identify**	**one**	**or**	**both**	**of**	**the**	**two**	**elements**	**with**	**being**	**?**
或者	做	你	确认	一	或者	两个都	的	这	二	元素	和	存在	?

或者，您是否认为这两个要素中的一个或两个都与存在有关?

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [juː; jʊ][kæn; kən] ['hɑːdlɪ] [ə'vɔɪd] [rɪ'zɒlvɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][wʌn] .

At	**any**	**rate**	**,**	**you**	**can**	**hardly**	**avoid**	**resolving**	**them**	**into**	**one**	**.**
在	任何	速度	,	你	能	几乎	避免	解决	他们	进入	一	.

总之，你几乎无法避免将它们合并成一个问题。

[let] [ˌjuː 'es][nekst] [ɪn'terəgeɪt] [ðə; ðɪ]['peɪtrənz][ɒv; əv][ðə; ðɪ][wʌn] .

Let	**us**	**next**	**interrogate**	**the**	**patrons**	**of**	**the**	**one**	**.**
让	我们	下一个	审问	这	顾客	的	这	一	.

接下来，让我们来盘问一下这家店的顾客。

[tuː; tə][ðem; ðəm][wiː; wi] [seɪ] : [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [ænd; ənd][wʌn] [tuː] ['dɪfrənt] [nems] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]

To	**them**	**we**	**say**	**:**	**Are**	**being**	**and**	**one**	**two**	**different**	**names**	**for**	**the**
到	他们	我们	说	:	是	存在	和	一	二	不同的	姓名	为了	这

[seɪm] [θɪŋ] ?

same	**thing**	**?**
相同的	事物	?

我们对他们说：存在和一是同一事物的两个不同名称吗?

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][ðeə(r)][biː; bi] [tuː] [nems] [wen] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][wʌn] ?

But	**how**	**can**	**there**	**be**	**two**	**names**	**when**	**there**	**is**	**nothing**	**but**	**one**	**?**
但	如何	能	那里	是	二	姓名	什么时候	那里	是	没有什么	但	一	?

明明只有一个名字，怎么可能有两个名字呢?

[ɔː(r)][juː; jʊ] [meɪ] [aɪ'dentɪfaɪ][ðem; ðəm] ;

Or	**you**	**may**	**identify**	**them**	**;**
或者	你	可能	确认	他们	;

或者你可以识别它们;

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ðɪ] [neɪm] [wɪl] [biː; bi]['aɪðə(r)][ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [ɔː(r)][ɒv; əv][ɪt'self] ,

but	**then**	**the**	**name**	**will**	**be**	**either**	**the**	**name**	**of**	**nothing**	**or**	**of**	**itself**	**,**
但	然后	这	姓名	将要	是	任何一个	这	姓名	的	没有什么	或者	的	本身	,

但这样一来，这个名字要么就成了虚无之名，要么就成了它本身的名字。

[aɪ] . [iː] . [ɒv; əv][ə; eɪ] [neɪm] .

i	**.**	**e**	**.**	**of**	**a**	**name**	**.**
我	.	e	.	的	一个	姓名	.

例如，一个名字。

[ə'gen] , [ðə; ðɪ]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪz] [kən'siːvd] [ɒv; əv][æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] — [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːdz] [ɒv; əv]

Again	**,**	**the**	**notion**	**of**	**being**	**is**	**conceived**	**of**	**as**	**a**	**whole**	**—**	**in**	**the**	**words**	**of**
再次	,	这	概念	的	存在	是	构思	的	作为	一个	所有的	—	在	这	字	的

[pɑː'menɪdiːz] ,

Parmenides	**,**
巴门尼德	,

再次强调，存在的概念被理解为一个整体——用巴门尼德的话来说，

- [laɪk] ['evri] [weɪ] ['ʌntə; 'ʌntu][ə; eɪ] ['raʊndɪd] [sfɪə(r)] . -

'	**like**	**every**	**way**	**unto**	**a**	**rounded**	**sphere**	**.**	**'**
-	喜欢	每一个	方式	到	一个	圆润	领域	.	-

“就像通往圆球的每一条路一样。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [həʊl] [hæz; həz] [pɑːts] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [pɑːts] [ɪz] [nɒt] [wʌn] ,

And	**a**	**whole**	**has**	**parts**	**;**	**but**	**that**	**which**	**has**	**parts**	**is**	**not**	**one**	**,**
和	一个	所有的	有	部分	;	但	那	哪个	有	部分	是	不是	一	,

整体有部分；但有部分的就不是一个整体了。

[fɔː(r); fə(r)]['juːnəti][hæz; həz][nəʊ] [pɑːts] .

for	unity	has	no	parts	.
为了	统一	有	不	部分	.

因为统一体没有组成部分。

[ɪz] ['biːɪŋ] , [ðen] , [wʌn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [pɑːts] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][wʌn] ,

Is	being	,	then	,	one	,	because	the	parts	of	being	are	one	,
是	存在	,	然后	,	一	,	因为	这	部分	的	存在	是	一	,

那么，存在本身就是一体的吗？因为存在的各个部分是一体的。

[ɔː(r)][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] [ðæt] ['biːɪŋ] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] [həʊl] ?

or	shall	we	say	that	being	is	not	a	whole	?
或者	将	我们	说	那	存在	是	不是	一个	所有的	?

或者我们应该说，存在本身并不是一个整体?

[ɪn][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [keɪs] , [wʌn][ɪz] [meɪd] [ʌp][ɒv; əv] [pɑːts] ;

In	the	former	case	,	one	is	made	up	of	parts	;
在	这	以前的	案件	,	一	是	制成	向上	的	部分	;

在前一种情况下，一个是由多个部分组成的；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['lætə(r)][ðeə(r)][ɪz] [stɪl] [plʊə'rælətɪ] , [vɪz] .

and	in	the	latter	there	is	still	plurality	,	viz	.
和	在	这	后者	那里	是	仍然	复数	,	即	.

后者仍然存在复数形式，即：

['biːɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [həʊl] [wɪtʃ] [ɪz][ə'pɑːt][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] .

being	,	and	a	whole	which	is	apart	from	being	.
存在	,	和	一个	所有的	哪个	是	除	从	存在	.

存在，以及一个独立于存在之外的整体。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] , [ɪf] [nɒt] [ɔːl] [θɪŋz] , [læk] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] , [ænd; ənd]

And	being	,	if	not	all	things	,	lacks	something	of	the	nature	of	being	,	and
和	存在	,	如果	不是	全部	事物	,	缺乏	某物	的	这	自然	的	存在	,	和

[bɪ'kʌmz] [nɒt] - ['biːɪŋ] .

becomes	not	-	being	.
变成	不是	-	存在	.

存在，即便不是万物，也缺乏存在的某些本质，变成了不存在。

[nɔː(r)][kæn; kən] ['biːɪŋ] ['evə(r)][hæv; həv] [kʌm] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] , [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ['kɒmz] ['ɪntuː]

Nor	can	being	ever	have	come	into	existence	,	for	nothing	comes	into
也不	能	存在	曾经	有	来	进入	存在	,	为了	没有什么	来	进入

[ɪg'zɪstəns] [ɪk'sept] [æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] ;

existence	except	as	a	whole	;
存在	除了	作为	一个	所有的	;

存在也不可能凭空产生，因为任何事物都只能作为一个整体而存在；

[nɔː(r)][kæn; kən] ['biːɪŋ] [hæv; həv]['nʌmbə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz]['nʌmbə(r)][ɪz][ə; eɪ] [həʊl] [ɔː(r)]

nor	can	being	have	number	,	for	that	which	has	number	is	a	whole	or
也不	能	存在	有	数字	,	为了	那	哪个	有	数字	是	一个	所有的	或者

[sʌm] [ɒv; əv]['nʌmbə(r)] .

sum	of	number	.
和	的	数字	.

存在也不能有数字，因为有数字的事物是整体或数字的总和。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'kjuːmjəleɪtɪŋ] [wʌn] [ə'pɒn] [ə'nʌðə(r)]

These	are	a	few	of	the	difficulties	which	are	accumulating	one	upon	another
这些	是	一个	很少	的	这	困难	哪个	是	累积	一	之上	其他

[ɪn][ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] .

in	the	consideration	of	being	.
在	这	考虑	的	存在	.

这些是在思考存在意义时不断累积的诸多困难中的几个。

[wiː; wi] [meɪ] [prə'siːd] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [les] [ɪg'zækt] [sɔːt] [ɒv; əv] [fə'lɑːsəfərz] .

We	may	proceed	now	to	the	less	exact	sort	of	philosophers	.
我们	可能	继续	现在	到	这	较少的	精确的	种类	的	哲学家	.

现在我们可以继续讨论那些不太严谨的哲学家了。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][dræg] [daʊn] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [ɜːθ] ,

Some	of	them	drag	down	everything	to	earth	,
一些	的	他们	拖	向下	一切	到	地球	,

他们中的一些人把一切都拉低了底线。

[ænd; ənd] ['kæri] [ɒn][ə; eɪ][wɔː(r)] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənts] , ['grɑːspɪŋ] [rɒks] [ænd; ənd] [əʊks] [ɪn] [ðeə(r)][hændz] .

and	carry	on	a	war	like	that	of	the	giants	,	grasping	rocks	and	oaks	in	their	hands	.
和	携带	在	一个	战争	喜欢	那	的	这	巨人	,	抓握	岩石	和	橡树	在	他们的	双手	.

他们像巨人一样发动战争，手中握着岩石和橡树。

[ðeə(r)] ['ædvəs(ə)riz] [dɪ'fend] [ðəm'selvz] ['weərəli][frɒm; frəm][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l] [wɜːld] ,

Their	adversaries	defend	themselves	warily	from	an	invisible	world	,
他们的	对手	保卫	他们自己	谨慎地	从	一个	无形的	世界	,

他们的敌人警惕地抵御着来自一个看不见的世界的攻击。

[ænd; ənd] [rɪ'djuːs] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'pəʊnənts] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnj'uːtəst] ['frækʃnz] ,

and	reduce	the	substances	of	their	opponents	to	the	minutest	fractions	,
和	减少	这	物质	的	他们的	对手	到	这	最分钟	分数	,

并将对手的物质消耗至极微量，

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [lɒst] [ɪn][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][flʌks] .

until	they	are	lost	in	generation	and	flux	.
直到	他们	是	丢失的	在	一代	和	通量	.

直到它们在世代更迭中消失。

[ðə; ði]['lætə(r)] [sɔːt] [ɑː(r); ə(r)]['sɪv(ə)l] ['piːp(ə)l] [ɪ'nʌf] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [mə'tɪəriəlɪst] [ɑː(r); ə(r)] [ruːd] [ænd; ənd] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ˌdaɪə'lektɪks] ;

The	latter	sort	are	civil	people	enough	;	but	the	materialists	are	rude	and	ignorant	of	dialectics	;
这	后者	种类	是	民用	人们	足够的	;	但	这	唯物主义者	是	粗鲁的	和	无知	的	辩证法	;

后一类人还算文明；但唯物主义者粗鲁无礼，不懂辩证法；

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [tɔːt] [haʊ] [tuː; tə] ['ɑːgjuː] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kæn; kən] ['ɑːnsə(r)] .

they	must	be	taught	how	to	argue	before	they	can	answer	.
他们	必须	是	教授	如何	到	争论	前	他们	能	回答	.

他们必须先学会如何辩论，才能回答问题。

[jet] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːgjumənt] , [wiː; wi] [meɪ] [ə'sjuːm] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,

Yet	,	for	the	sake	of	the	argument	,	we	may	assume	them	to	be	better	than	they	are	,
然而	,	为了	这	清酒	的	这	争论	,	我们	可能	认为	他们	到	是	更好的	比	他们	是	,

但是，为了便于讨论，我们可以假设它们比实际情况更好。

[ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] .

and	able	to	give	an	account	of	themselves	.
和	有能力的	到	给	一个	帐户	的	他们自己	.

并能够对自己的行为作出解释。

[ðeɪ] [əd'mɪt] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɔːt(ə)l] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['bɒdi] [kən'teɪnɪŋ]
They admit the existence of a mortal living creature , which is a body containing
他们 承认 这 存在 的 一个 凡人 活的 生物 , 哪个 是 一个 身体 包含
[ə; eɪ] [səʊl] ,
a soul ,
一个 灵魂 ,

他们承认存在会死亡的生物，这种生物拥有包含灵魂的躯体。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] ['kwɒlətiz] — ['wɪzdəm] , ['fɒli] ,
and to this they would not refuse to attribute qualities — wisdom , folly ,
和 到 这 他们 会 不是 拒绝 到 属性 品质 — 智慧 , 蠢事 ,
['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] [ɪn'dʒʌstɪs] .
justice and injustice .
正义 和 不公正 .

他们不会拒绝赋予它各种特质——智慧、愚蠢、正义和不义。

[ðə; ði] [səʊl] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] , [hæz; həz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['bɒdi] ,
The soul , as they say , has a kind of body ,
这 灵魂 , 作为 他们 说 , 有 一个 种类 的 身体 ,

他们说，灵魂也有一种躯体。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [ə'sɜːt] [ɒv; əv] [ðiːz] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] ,
but they do not like to assert of these qualities of the soul ,
但 他们 做 不是 喜欢 到 断言 的 这些 品质 的 这 灵魂 ,

但他们并不喜欢断言灵魂具有这些品质。

['aɪðə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔː'pɔːriəl] , [ɔː(r)] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] [ɪg'zɪstəns] ;
either that they are corporeal , or that they have no existence ;
任何一个 那 他们 是 肉体 , 或者 那 他们 有 不 存在 ;

要么它们是有形的，要么它们根本不存在；

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [meɪk] [dɪs'tɪŋkʃənz] .
at this point they begin to make distinctions .
在 这 观点 他们 开始 到 制作 区别 .

这时他们开始进行区分。

- [sʌnz] [ɒv; əv] [ɜːθ] , - [wiː; wi] [seɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , - [ɪf] [bəuθ]['vɪzəb(ə)l][ænd; ənd][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['kwɒlətiz]
' Sons of earth , ' we say to them , ' if both visible and invisible qualities
- 儿子们 的 地球 , - 我们 说 到 他们 , - 如果 两个都 可见的 和 无形的 品质
[ɪg'zɪst] ,
exist ,
存在 ,

“尘世的儿女们，”我们对他们说，“如果可见和不可见的性质都存在，

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['kɒmən] ['neɪtʃə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [tɜːm] " ['biːɪŋ] " [ɔː(r)]
what is the common nature which is attributed to them by the term " being " or
" [ɪg'zɪstəns] " ? -
" existence " ? '
" 存在 " ? -

“存在”或“存在性”这两个词所赋予它们的共同本质是什么?

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['ɑːnsərɪŋ] [ðɪs] ['kwestʃən] , [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel]
And , as they are incapable of answering this question , we may as well
和 , 作为 他们 是 无法 的 回答 这 问题 , 我们 可能 作为 出色地
[rɪ'plaɪ][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
reply for them ,
回复 为了 他们 ,

既然他们无法回答这个问题，那我们就替他们回答吧。

[ðæt] ['biːɪŋ] [ɪz][ðə; ði]['pʌʊə(r)][ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ɔː(r)] ['sʌfərɪŋ] .

that	being	is	the	power	of	doing	or	suffering	.
那	存在	是	这	力量	的	正在做	或者	痛苦	.

那存在就是行动或受苦的力量。

[ðen] [wiː; wi] [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv][aɪ'diəz] : [tuː; tə][ðem; ðəm][wiː; wi] [seɪ] , - [juː; jʊ] [dɪ'stɪŋgwɪʃ]

Then	we	turn	to	the	friends	of	ideas	:	to	them	we	say	,	'	You	distinguish
然后	我们	转动	到	这	朋友们	的	想法	:	到	他们	我们	说	,	-	你	区分

[bɪ'kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ? - -

becoming	from	being	?	'	'
成为	从	存在	?	-	-

然后我们转向思想的朋友们：我们对他们说，“你们能区分生成和存在吗？”

[jes] , - [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'plaɪ] .

Yes	,	'	they	will	reply	.
是的	,	-	他们	将要	回复	.

“是的，”他们会回答。

- [ænd; ənd][ɪn] [bɪ'kʌmɪŋ] [juː; jʊ] [pɑː'tɪsɪpeɪt] [θruː] [ðə; ði] ['bɒdɪli] ['sensɪz] , [ænd; ənd][ɪn] ['biːɪŋ] , [baɪ]

'	And	in	becoming	you	participate	through	the	bodily	senses	,	and	in	being	,	by
-	和	在	成为	你	参加	通过	这	身体上的	感官	,	和	在	存在	,	经过

[θɔːt] [ænd; ənd][ðə; ði][maɪnd] ? -

thought	and	the	mind	?	'
想法	和	这	头脑	?	-

“在成为的过程中，你通过身体感官参与；在存在的过程中，你通过思想和心灵参与？”

- [jes] . -

'	Yes	.	'
-	是的	.	-

'是的。'

[ænd; ənd][juː; jʊ] [miːn] [baɪ][ðə; ði] [wɜːd] - [pɑːˌtɪsɪ'peɪʃn] - [ə; eɪ]['pʌʊə(r)][ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ɔː(r)] ['sʌfərɪŋ] ?

And	you	mean	by	the	word	'	participation	'	a	power	of	doing	or	suffering	?
和	你	意思是	经过	这	单词	-	参与	-	一个	力量	的	正在做	或者	痛苦	?

你所说的“参与”是指行动或承受苦难的能力吗？

[tuː; tə] [ðɪs] [ðeɪ] ['ɑːnsə(r)] — [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ˌθiːə'tiːtəs] ,

To	this	they	answer	—	I	am	acquainted	with	them	,	Theaetetus	,
到	这	他们	回答	—	我	是	熟人	和	他们	,	泰阿泰德斯	,

对此，他们回答说——我认识他们，泰阿泰德斯。

[ænd; ənd] [nəʊ] [ðeə(r)] [weɪz] ['betə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][duː; də] — [ðæt] ['biːɪŋ] [kæn; kən]['naɪðə(r)][duː; də]

and	know	their	ways	better	than	you	do	—	that	being	can	neither	do
和	知道	他们的	方式	更好的	比	你	做	—	那	存在	能	两者都不	做

[nɔː(r)]['sʌfə(r)] , [ðəʊ] [brɪ'kʌmɪŋ] [meɪ] .

nor	suffer	,	though	becoming	may	.
也不	遭受	,	尽管	成为	可能	.

他们比你更了解他们的行事方式——那个存在既不能做事也不能受苦，尽管变成那样可能会。

[ænd; ənd][wiː; wi][ˌriː'dʒɔɪn] : [dʌz] [nɒt][ðə; ði][səʊl] [nəʊ] ?

And	we	rejoin	:	Does	not	the	soul	know	?
和	我们	重新加入	:	做	不是	这	灵魂	知道	?

我们再次问道：难道灵魂不知道吗？

[ænd; ənd][ɪz][nɒt] - ['biːɪŋ] - [nəʊn] ?

And	is	not	'	being	'	known	?
和	是	不是	-	存在	-	已知	?

难道“存在”不是已知的吗？

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][nɒt] - ['nəʊɪŋ] - [ænd; ənd] - ['biːɪŋ] [nəʊn] - ['æktɪv] [ænd; ənd] ['pæsɪv] ?

And	are	not	'	knowing	'	and	'	being	known	'	active	and	passive	?
和	是	不是	-	会心	-	和	-	存在	已知	-	积极的	和	被动的	?

“认识”和“被认识”难道不是主动和被动吗？

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [nəʊn] [ɪz] [ə'fektɪd] [baɪ] ['nɒlɪdʒ] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ɪz][ɪn] ['məʊʃn] .

That	which	is	known	is	affected	by	knowledge	,	and	therefore	is	in	motion	.
那	哪个	是	已知	是	做作的	经过	知识	,	和	所以	是	在	运动	.

已知事物受知识影响，因此处于变化之中。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['pɜːfɪkt] ['biːɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][mɪə(r)] [ˌevə'lɑːstɪŋ]

And	,	indeed	,	how	can	we	imagine	that	perfect	being	is	a	mere	everlasting
和	,	的确	,	如何	能	我们	想象	那	完美的	存在	是	一个	仅仅	永恒

[fɔːm] ,

form	,
形式	,

的确，我们又怎能想象完美的存在仅仅是一种永恒的形式呢?

[dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] ['məʊʃn] [ænd; ənd] [səʊl] ?

devoid	of	motion	and	soul	?
缺乏	的	运动	和	灵魂	?

没有动感和灵魂?

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [θɔːt] [wɪ'ðaʊt] [səʊl] , [nɔː(r)][kæn; kən] [səʊl] [biː; bi] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv]

for	there	can	be	no	thought	without	soul	,	nor	can	soul	be	devoid	of
为了	那里	能	是	不	想法	没有	灵魂	,	也不	能	灵魂	是	缺乏	的

['məʊʃn] .

motion	.
运动	.

因为没有灵魂就没有思想，灵魂也不能脱离运动。

[bʌt; bət] ['naɪðə(r)] [kæn; kən] [θɔːt] [ɔː(r)][maɪnd][biː; bi] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv][sʌm; səm]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] [rest] [ɔː(r)]

But	neither	can	thought	or	mind	be	devoid	of	some	principle	of	rest	or
但	两者都不	能	想法	或者	头脑	是	缺乏	的	一些	原则	的	休息	或者

[stə'bɪlətɪ] .

stability	.
稳定	.

但思想和心灵都不可能脱离某种平静或稳定的原则。

[ænd; ənd][æz; əz] ['tʃɪldrən] [seɪ] [ɪn'trɪtɪŋli] , - [gɪv] [ju: 'es][bəuθ] ,

And	as	children	say	entreatingly	,	'	Give	us	both	,
和	作为	孩子们	说	恳求地	,	-	给	我们	两个都	,

正如孩子们恳求的那样，“把这两个都给我们吧”，

- [səʊ][ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] [mʌst; məst] [ɪn'kluːd] [bəuθ][ðə; ði] ['muːvəbl] [ænd; ənd] [ɪm'uːvəbəl] [ɪn][hɪz; ɪz]

'	so	the	philosopher	must	include	both	the	moveable	and	immoveable	in	his
-	所以	这	哲学家	必须	包括	两个都	这	活动	和	不可移动的	在	他的

[aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['biːɪŋ] .

idea	of	being	.
主意	的	存在	.

因此，哲学家必须将可动的和不可动的都纳入到他的存在观念中。

[ænd; ənd] [jet] , [ə'læs] !

And	yet	,	alas	!
和	然而	,	唉	!

然而，唉!

[hiː; hi][ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['dɪfɪkəlti] [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ri'prəutʃ] [ðə; ði] ['djuːəlɪst]

he	and	we	are	in	the	same	difficulty	with	which	we	reproached	the	dualists
他	和	我们	是	在	这	相同的	困难	和	哪个	我们	受责备	这	二元论者

;

;
;

他和我们面临着我们曾经指责二元论者的同样困境；

[fɔː(r); fə(r)] ['məʊʃn] [ænd; ənd] [rest] [ɑː(r); ə(r)] [kɒntrə'dɪkʃnz] — [haʊ] [ðen] [kæn; kən] [ðeɪ] [bəuθ] [ɪg'zɪst] ?

for	motion	and	rest	are	contradictions	—	how	then	can	they	both	exist	?
为了	运动	和	休息	是	矛盾	—	如何	然后	能	他们	两个都	存在	?

运动和静止是矛盾的——它们怎么可能同时存在呢?

[dʌz] [hiː; hi] [huː] [ə'fəːmz] [ðɪs] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['məʊʃn] [ɪz] [rest] , [ɔː(r)] [rest] ['məʊʃn] ?

Does	he	who	affirms	this	mean	to	say	that	motion	is	rest	,	or	rest	motion	?
做	他	WHO	肯定	这	意思是	到	说	那	运动	是	休息	,	或者	休息	运动	?

做出此论断的人，是指运动即静止，还是静止即运动?

- [nəʊ] ; [hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə] [ə'sɜːt] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [θɜːd] [θɪŋ] , ['dɪfrənt] [frɒm; frəm]

'	No	;	he	means	to	assert	the	existence	of	some	third	thing	,	different	from
-	不	;	他	方法	到	断言	这	存在	的	一些	第三	事物	,	不同的	从

[ðem; ðəm] [bəuθ] ,

them	both	,
他们	两个都	,

“不；他的意思是要断言存在第三种事物，它既不同于前两者，也不同于后两者。”

[wɪtʃ] ['naɪðə(r)] [rests] [nɔː(r)] [muːvz] . -

which	neither	rests	nor	moves	.	'
哪个	两者都不	休息	也不	移动	.	-

它既不静止也不移动。

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [ðeə(r)] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] ['naɪðə(r)] [rests] [nɔː(r)] [muːvz] ?

But	how	can	there	be	anything	which	neither	rests	nor	moves	?
但	如何	能	那里	是	任何事物	哪个	两者都不	休息	也不	移动	?

但怎么会有既不静止也不运动的事物呢?

[hɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['sekənd] ['dɪfɪkəlti] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] , [kwaɪt] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz] [ðæt] [ə'baʊt] [nɒt] - ['biːɪŋ] .

Here	is	a	second	difficulty	about	being	,	quite	as	great	as	that	about	not	-	being	.
这里	是	一个	第二	困难	关于	存在	,	相当	作为	伟大的	作为	那	关于	不是	-	存在	.

这是存在的第二个难题，其难度与不存在的难题不相上下。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [meɪ] [həʊp] [ðæt] ['eni] [laɪt] [wɪtʃ] [ɪz] [θrəʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wʌn] [meɪ] [ɪk'stend] [tuː; tə]

And	we	may	hope	that	any	light	which	is	thrown	upon	the	one	may	extend	to
和	我们	可能	希望	那	任何	光	哪个	是	抛掷	之上	这	一	可能	延长	到

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

the	other	.
这	其他	.

我们可以期待，对其中一方的启发也能适用于另一方。

['liːvɪŋ] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ,

Leaving	them	for	the	present	,
离开	他们	为了	这	展示	,

暂且把他们放在一边。

[let] [ˌjuː 'es] [ɪn'kwaɪə(r)] [wɒt] [wiː; wi] [miːn] [baɪ] ['gɪvɪŋ] ['meni] [nems] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,

let	us	enquire	what	we	mean	by	giving	many	names	to	the	same	thing	,
让	我们	查询	什么	我们	意思是	经过	给予	许多	姓名	到	这	相同的	事物	,

让我们探究一下给同一事物起多个名称的含义。

[iː] . [dʒiː] . [waɪt] , [gʊd] , [tɔːl] , [tuː; tə] [mæn] ;

e	.	g	.	white	,	good	,	tall	,	to	man	;
e	.	克	.	白色的	,	好的	,	高的	,	到	男人	;

例如：白色、良好、高大、对男人；

[aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['taɪərəʊz] [əʊld] [ænd; ənd] [jʌŋ] [dɪ'raɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fiːst] [ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] .

out	of	which	tyros	old	and	young	derive	such	a	feast	of	amusement	.
出去	的	哪个	新手	老的	和	年轻的	派生	这样的	一个	盛宴	的	娱乐	.

从中，无论老少，新手们都能获得极大的乐趣。

[ðeə(r)] ['mi:gə(r)] [maɪndz] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] ['predɪkət] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] ; [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [gʊd] [ɪz] [gʊd] ,

Their	meagre	minds	refuse	to	predicate	anything	of	anything	;	they	say	that	good	is	good	,
他们的	微薄	思想	拒绝	到	谓词	任何事物	的	任何事物	;	他们	说	那	好的	是	好的	,

他们狭隘的思维拒绝做出任何判断；他们说好就是好。

[ænd; ənd][mæn][ɪz][mæn] ;

and	man	is	man	;
和	男人	是	男人	;

人就是人；

[ænd; ənd] [ðæt] [tu:; tə] [ə'fɜ:m] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wʊd] [bi:; bi] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['meni] [wʌn][ænd; ənd] [ðə; ði][wʌn] ['meni] .

and	that	to	affirm	one	of	the	other	would	be	making	the	many	one	and	the	one	many	.
和	那	到	确认	一	的	这	其他	会	是	制作	这	许多	一	和	这	一	许多	.

而肯定其中一方，就等于把多变成一，把一变成多。

[let] [ˌju: 'es] [pleɪs] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [klɑ:s] [wɪð] ['aʊə(r)] ['pri:viəs] [ə'pəʊnənts] ,

Let	us	place	them	in	a	class	with	our	previous	opponents	,
让	我们	地方	他们	在	一个	班级	和	我们的	以前的	对手	,

让我们把他们和我们之前的对手归为一类。

[ænd; ənd] [ɪn'terəgeɪt] [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] .

and	interrogate	both	of	them	at	once	.
和	审问	两个都	的	他们	在	一次	.

同时审问他们两人。

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [ə'sju:m] ([wʌn]) [ðæt] ['bi:ɪŋ] [ænd; ənd] [rest] [ænd; ənd] ['məʊʃn] , [ænd; ənd][ɔ:l] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] ,

Shall	we	assume	(	1	)	that	being	and	rest	and	motion	,	and	all	other	things	,
将	我们	认为	(	1	)	那	存在	和	休息	和	运动	,	和	全部	其他	事物	,

我们是否可以假设（1）存在、静止、运动以及所有其他事物，

[ɑ:(r); ə(r)] [ˌɪnkə'mju:nɪkəb(ə)l] [wɪð] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ?

are	incommunicable	with	one	another	?
是	无法沟通	和	一	其他	?

彼此之间无法沟通吗?

[ɔ:(r)] ([ˌtu:'tu:]) [ðæt] [ðeɪ] [ɔ:l][hæv; həv] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnət] [kə'mju:niən] ?

or	(	2	)	that	they	all	have	indiscriminate	communion	?
或者	(	2	)	那	他们	全部	有	不加区分的	圣餐	?

或者（2）他们都进行无差别的圣餐?

[ɔ:(r)] ([θri:]) [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] [kə'mju:niən] [ɒv; əv][sʌm; səm][ænd; ənd][nɒt][ɒv; əv]['ʌðə(r)z] ?

or	(	3	)	that	there	is	communion	of	some	and	not	of	others	?
或者	(	3	)	那	那里	是	圣餐	的	一些	和	不是	的	其他的	?

或者（3）有些人之间可以交流，而有些人之间则不能?

[ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [kən'sɪdə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [haɪ'pɒθəsɪs] [fɜ:st][ɒv; əv][ɔ:l] .

And	we	will	consider	the	first	hypothesis	first	of	all	.
和	我们	将要	考虑	这	第一的	假设	第一的	的	全部	.

我们首先来考虑第一个假设。

([wʌn]) [ɪf] [wiː; wi] [səˈpəʊz] [ðə; ði][juːnɪˈvɜːs(ə)l] [ˌsepəˈreɪʃn] [ɒv; əv][kaɪndz] , [ɔːl] ['θɪərɪz] [əˈlaɪk][ɑː(r); ə(r)]

(1) If we suppose the universal separation of kinds , all theories alike are

(1) 如果 我们 认为 这 普遍的 分离 的 种类 , 全部 理论 同样 是

[swept] [əˈweɪ] ;

swept away ;

扫荡 离开 ;

（1）如果我们假设种类普遍分离，那么所有理论都会被推翻；

[ðə; ði]['peɪtrənz][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][rest][ɔː(r)][ɒv; əv] ['məʊʃn] ,

the patrons of a single principle of rest or of motion ,

这 顾客 的 一个 单身的 原则 的 休息 或者 的 运动 ,

奉行单一静止或运动原则的赞助者，

[ɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][plʊəˈrælətɪ][ɒv; əv] [ɪˈmjuːtəb(ə)l] [aɪˈdiəz] — [ɔːl] [əˈlaɪk] [hæv; həv][ðə; ði] [graʊnd] [kʌt] [frɒm; frəm]

or of a plurality of immutable ideas — all alike have the ground cut from

或者 的 一个 复数 的 不可更改的 想法 — 全部 同样 有 这 地面 切 从

['ʌndə(r)][ðem; ðəm] ;

under them ;

在下面 他们 ;

或者多种不变的观念——所有这些观念的根基都被剥夺了；

[ænd; ənd][ɔːl] [kɹiːˈeɪtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [baɪ] ['θɪərɪz] [ɒv; əv] [ˌkɒmpəˈzɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][dɪˈvɪʒ(ə)n] ,

and all creators of the universe by theories of composition and division ,

和 全部 创造者 的 这 宇宙 经过 理论 的 作品 和 分配 ,

以及所有通过构成和分割理论创造宇宙的人，

['weðə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ɔː(r)]['ɪntuː][ə; eɪ]['faɪnaɪt][ɔː(r)] ['ɪnfɪnət] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˌelɪ'mentl] [fɔːmz] ,

whether out of or into a finite or infinite number of elemental forms ,

无论 出去 的 或者 进入 一个 有限 或者 无限 数字 的 元素 表格 ,

无论是由有限或无限多种基本形式转化而来，

[ɪn] [ˌɔːltəˈneɪʃn] [ɔː(r)] [kənˈtɪnjuəns] , [ʃeə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [feɪt] .

in alternation or continuance , share the same fate .

在 交替 或者 继续 , 分享 这 相同的 命运 .

交替或持续，共享同一命运。

[məʊst] [rɪˈdɪkjələs] [ɪz][ðə; ði] [dɪsˈkʌmfɪtʃə(r)] [wɪtʃ] [əˈtendz] [ðə; ði] [əˈpəʊnənts] [ɒv; əv] [ˌpredɪˈkeɪʃən] , [huː] ,

Most ridiculous is the discomfiture which attends the opponents of predication , who ,

最多 荒谬的 是 这 沮丧 哪个 参加 这 对手 的 预测 , WHO ,

[laɪk] [ðə; ði] [venˈtrɪləkwɪst] - ,

like the ventriloquist Eurycles ,

喜欢 这 腹语师 - ,

最荒谬的是那些反对谓词的人所遭遇的尴尬，他们就像腹语术表演者欧律克勒斯一样，

[hæv; həv][ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] ['ɑːnsəz] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [brest] .

have the voice that answers them in their own breast .

有 这 嗓音 那 答案 他们 在 他们的 自己的 胸部 .

让他们内心深处的声音回应他们。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['kænɒt] [help] ['juːzɪŋ][ðə; ði] [wɜːdz] - [ɪz] , - - [əˈpɑːt] , - - [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)z] ,

For they cannot help using the words ' is , ' ' apart , ' ' from others ,

为了 他们 不能 帮助 使用 这 字 - 是 , - - 除 , - - 从 其他的 ,

因为他们总是忍不住使用“是”、“与他人分开”之类的词语。

- [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] ; [ænd; ənd][ðeə(r)] ['ædvəs(ə)riz] [ɑː(r); ə(r)] [ðʌs] [seɪvd] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] [rɪˈfjuːtɪŋ]

' and the like ; and their adversaries are thus saved the trouble of refuting

- 和 这 喜欢 ; 和 他们的 对手 是 因此 已保存 这 麻烦 的 反驳

[ðem; ðəm] .

them .

他们 .

等等；这样一来，他们的对手就省去了反驳他们的麻烦。

[bʌt; bət] ([ˌtuːˈtuː]) [ɪf] [ɔːl] [θɪŋz] [hæv; həv] [kəˈmjuːnɪən] [wɪð] [ɔːl] [θɪŋz] , [ˈməʊʃn] [wɪl] [rest] ,

But	(	2	)	if	all	things	have	communion	with	all	things	,	motion	will	rest	,
但	(	2	)	如果	全部	事物	有	圣餐	和	全部	事物	,	运动	将要	休息	,

但是（2）如果万物彼此相通，运动就会停止，

[ænd; ənd] [rest] [wɪl] [muːv] ; [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][rɪˈdʌkˌʃiˌoʊ][æd] [əbˈsɜːd.m̩] .

and	rest	will	move	;	here	is	a	reductio	ad	absurdum	.
和	休息	将要	移动	;	这里	是	一个	还原	广告	荒谬	.

其余的人都会离开；这是归谬法。

[tuː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [haɪˈpɒθɪsiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðʌs] [siːn] [tuː; tə][biː; bi] [fɔːls] .

Two	out	of	the	three	hypotheses	are	thus	seen	to	be	false	.
二	出去	的	这	三	假设	是	因此	已见	到	是	错误的	.

因此，三个假设中有两个被认为是错误的。

[ðə; ði] [θɜːd] ([θriː]) [rɪˈmeɪnz] , [wɪtʃ] [əˈfəːmz] [ðæt] [ˈəʊnli] [ˈsɜːt(ə)n] [θɪŋz] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [wɪð] [ˈsɜːt(ə)n]

The	third	(	3	)	remains	,	which	affirms	that	only	certain	things	communicate	with	certain
这	第三	(	3	)	遗迹	,	哪个	肯定	那	仅有的	肯定	事物	交流	和	肯定

['ʌðə(r)] [θɪŋz] .

other	things	.
其他	事物	.

第三点（3）仍然存在，它肯定只有某些事物才能与其他某些事物进行交流。

[ɪn][ðə; ði] ['ælfəbet] [ænd; ənd][ðə; ði] [skeɪl] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] ['lɛtəz] [ænd; ənd] [nəʊts] [wɪtʃ]

In	the	alphabet	and	the	scale	there	are	some	letters	and	notes	which
在	这	字母	和	这	规模	那里	是	一些	信件	和	笔记	哪个

[kəmˈbaɪn] [wɪð] ['ʌðə(r)z] ,

combine	with	others	,
结合	和	其他的	,

在字母表和音阶中，有些字母和音符可以与其他字母和音符组合使用。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [wɪtʃ] [duː; də] [nɒt] ;

and	some	which	do	not	;
和	一些	哪个	做	不是	;

还有一些则没有；

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːz] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kəmˈbaɪn] [ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] ['sepəreɪtɪd] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn]

and	the	laws	according	to	which	they	combine	or	are	separated	are	known
和	这	法律	根据	到	哪个	他们	结合	或者	是	分开	是	已知

[tuː; tə][ðə; ði] [grəˈmeərɪən] [ænd; ənd][mjuˈzɪʃ(ə)n] .

to	the	grammarian	and	musician	.
到	这	语法学家	和	音乐家	.

语法学家和音乐家都知道它们结合或分离所遵循的规律。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['saɪəns] [wɪtʃ] ['tiːtʃɪz] [nɒt]['əʊnli] [wɒt] [nəʊts] [ænd; ənd] ['lɛtəz] ,

And	there	is	a	science	which	teaches	not	only	what	notes	and	letters	,
和	那里	是	一个	科学	哪个	教导	不是	仅有的	什么	笔记	和	信件	,

还有一门科学，它不仅教授音符和字母的含义，

[bʌt; bət] [wɒt] ['klɑːsɪz] [ədˈmɪt][ɒv; əv][ˌkɒmbɪˈneɪʃ(ə)n] [wɪð] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] , [ænd; ənd] [wɒt] [nɒt] .

but	what	classes	admit	of	combination	with	one	another	,	and	what	not	.
但	什么	课程	承认	的	组合	和	一	其他	,	和	什么	不是	.

但哪些类别可以相互组合，哪些类别不可以。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] ['saɪəns] , [ɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv]['stʌmb(ə)ld] [ˌʌnəˈweəz] ;

This	is	a	noble	science	,	on	which	we	have	stumbled	unawares	;
这	是	一个	高贵	科学	,	在	哪个	我们	有	踉跄	不知情	;

这是一门崇高的科学，我们却在不知不觉中误打误撞地进入了其中；

[ɪn] [siːkɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['sɒfɪst] [wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [fəˈlɒsəfə(r)] .

in	seeking	after	the	Sophist	we	have	found	the	philosopher	.
在	寻求	后	这	诡辩家	我们	有	成立	这	哲学家	.

在寻找诡辩家的过程中，我们找到了哲学家。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['mɑːstə(r)] [huː] [diˈsəːnz] [wʌn] [həʊl] [ɔː(r)] [fɔːm] [pɜːˈveɪdɪŋ] [ə; eɪ] ['skætəd] ['mʌltɪtjuːd] ,

He	is	the	master	who	discerns	one	whole	or	form	pervading	a	scattered	multitude	,
他	是	这	掌握	WHO	辨别	一	所有的	或者	形式	普遍存在	一个	疏散	民众	,

他是能够洞察散布在众多事物中的整体或形态的大师。

[ænd; ənd] ['meni] [sʌtʃ] [həʊlz] [kəm'baɪnd] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['haɪə(r)] [wʌn] , [ænd; ənd] ['meni] [ɪn'taɪəli] [ə'pɑːt] —

and	many	such	wholes	combined	under	a	higher	one	,	and	many	entirely	apart	—
和	许多	这样的	整体	合并	在下面	一个	更高	一	,	和	许多	完全	除	—

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [truː] [ˌdaɪəlekˈtɪʃən] .

he	is	the	true	dialectician	.
他	是	这	真的	方言学家	.

许多这样的整体结合在一个更高的整体之下，而许多这样的整体又完全分离——他是一位真正的辩证法学家。

[laɪk] [ðə; ði] ['sɒfɪst] , [hiː; hi][ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] , [ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] ['riːz(ə)nz] ;

Like	the	Sophist	,	he	is	hard	to	recognize	,	though	for	the	opposite	reasons	;
喜欢	这	诡辩家	,	他	是	难的	到	认出	,	尽管	为了	这	对面的	原因	;

和诡辩家一样，他也很难被认出来，但原因却恰恰相反；

[ðə; ði] ['sɒfɪst] [rʌnz] [əˈweɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][əb'skjʊərəti][ɒv; əv][nɒt] - ['biːɪŋ] , [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] [ɪz] [dɑːk]

the	Sophist	runs	away	into	the	obscurity	of	not	-	being	,	the	philosopher	is	dark
这	诡辩家	跑步	离开	进入	这	朦胧	的	不是	-	存在	,	这	哲学家	是	黑暗的

[frɒm; frəm] [ɪkˈses] [ɒv; əv] [laɪt] .

from	excess	of	light	.
从	过量的	的	光	.

诡辩家逃入虚无的黑暗，哲学家因光明过盛而陷入黑暗。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['liːvɪŋ] [hɪm] , [wiː; wi] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['aʊə(r)] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒfɪst] .

And	now	,	leaving	him	,	we	will	return	to	our	pursuit	of	the	Sophist	.
和	现在	,	离开	他	,	我们	将要	返回	到	我们的	追逐	的	这	诡辩家	.

现在，我们告别他，继续追寻诡辩家的踪迹。

[əˈgriːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [haɪˈpɒθəsɪs] , [ðæt] [sʌm; səm] [θɪŋz] [hæv; həv] [kə'mjuːniən]

Agreeing	in	the	truth	of	the	third	hypothesis	,	that	some	things	have	communion
同意	在	这	真相	的	这	第三	假设	,	那	一些	事物	有	圣餐

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [nɒt] ,

and	others	not	,
和	其他的	不是	,

认同第三个假设的正确性，即有些事物之间存在联系，而有些事物则没有，

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm] [meɪ] [hæv; həv] [kə'mjuːniən] [wɪð] [ɔːl] ,

and	that	some	may	have	communion	with	all	,
和	那	一些	可能	有	圣餐	和	全部	,

并且有些人可以与所有人相通，

[let] [ˌjuː ˈes] [ɪgˈzæmɪn] [ðə; ði][məʊst] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [kaɪndz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][ədˈmɪkstʃə(r)] ;

let	us	examine	the	most	important	kinds	which	are	capable	of	admixture	;
让	我们	检查	这	最多	重要的	种类	哪个	是	有能力的	的	混合物	;

让我们来考察几种最容易混合的物质；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [wiː; wi] [meɪ] [pə'hæps] [faɪnd] [aʊt] [ə; eɪ] [sens] [ɪn] [wɪtʃ] [nɒt] - ['biːɪŋ] [meɪ] [biː; bi]

and	in	this	way	we	may	perhaps	find	out	a	sense	in	which	not	-	being	may	be
和	在	这	方式	我们	可能	也许	寻找	出去	一个	感觉	在	哪个	不是	-	存在	可能	是

[əˈfɜːrm] [tuː; tə][hæv; həv] ['biːɪŋ] .

affirmed	to	have	being	.
确认	到	有	存在	.

如此一来，我们或许就能找到一种方式，在这种方式中，不存在可以被肯定为存在。

[naʊ] [ðə; ði] [haɪɪst] [kaɪndz][ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] , [rest] , ['məʊʃn] ; [ænd; ənd][ɒv; əv] [ðiːz] , [rest][ænd; ənd]

Now	the	highest	kinds	are	being	,	rest	,	motion	;	and	of	these	,	rest	and
现在	这	最高	种类	是	存在	,	休息	,	运动	;	和	的	这些	,	休息	和

['məʊʃn] [ɪk'sklu:d] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

motion	exclude	each	other	,
运动	排除	每个	其他	,

现在，最高等的三种属性是存在、静止和运动；而在这三种属性中，静止和运动是相互排斥的。

[bʌt; bət][bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'klu:dɪd] [ɪn] ['biːɪŋ] ; [ænd; ənd] [ə'gen] ,

but	both	of	them	are	included	in	being	;	and	again	,
但	两个都	的	他们	是	包括	在	存在	;	和	再次	,

但它们都包含在存在之中；而且，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

they	are	the	same	with	themselves	and	the	other	of	each	other	.
他们	是	这	相同的	和	他们自己	和	这	其他	的	每个	其他	.

它们与自身相同，也与彼此相同。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɜːdz] , - [seɪm] - [ænd; ənd] - ['ʌðə(r)] - ?

What	is	the	meaning	of	these	words	,	'	same	'	and	'	other	'	?
什么	是	这	意义	的	这些	字	,	-	相同的	-	和	-	其他	-	?

“same”和“other”这两个词分别是什么意思?

[ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [tuː] [mɔː(r)][kaɪndz][tuː; tə][biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [θriː] ['ʌðə(r)z] ?

Are	there	two	more	kinds	to	be	added	to	the	three	others	?
是	那里	二	更多的	种类	到	是	额外	到	这	三	其他的	?

除了其他三种之外，是否还需要增加两种?

[fɔː(r); fə(r)] ['seɪmnəs] ['kænɒt] [biː; bi]['aɪðə(r)] [rest] [ɔː(r)] ['məʊʃn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['predɪkeɪtɪd] [bəuθ][ɒv; əv] [rest]

For	sameness	cannot	be	either	rest	or	motion	,	because	predicated	both	of	rest
为了	相同性	不能	是	任何一个	休息	或者	运动	,	因为	预设的	两个都	的	休息

[ænd; ənd] ['məʊʃn] ;

and	motion	;
和	运动	;

因为同一性既不能是静止也不能是运动，因为它既可以表示静止也可以表示运动；

[nɔː(r)] [jet] ['biːɪŋ] ;

nor	yet	being	;
也不	然而	存在	;

尚未存在；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] ['biːɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]

because	if	being	were	attributed	to	both	of	them	we	should
因为	如果	存在	是	归因于	到	两个都	的	他们	我们	应该

[ə'trɪbju:t; 'ætrɪbju:t] ['seɪmnəs] [tuː; tə][bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

attribute	sameness	to	both	of	them	.
属性	相同性	到	两个都	的	他们	.

因为如果存在性同时归于他们两者，那么我们就应该将同一性归于他们两者。

[nɔː(r)][kæn; kən]['ʌðə(r)][biː; bi][aɪ'dentɪfaɪd] [wɪð] ['biːɪŋ] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðen] ['ʌðə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz] ['relətɪv] ,

Nor	can	other	be	identified	with	being	;	for	then	other	,	which	is	relative	,
也不	能	其他	是	已识别	和	存在	;	为了	然后	其他	,	哪个	是	相对的	,

也不能将“他者”等同于“存在”；因为那样的话，“他者”就成了相对的。

[wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [ˌæbsə'luːtnəs] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] .

would	have	the	absoluteness	of	being	.
会	有	这	绝对性	的	存在	.

具有存在的绝对性。

['ðeəfɔ:(r)] [wi:; wi][mʌst; məst] [ə'sju:m] [ə; eɪ] [fɪfθ] ['prɪnsəp(ə)l] , [wɪtʃ] [ɪz][ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l] , [ænd; ənd] [rʌnz]

Therefore	**we**	**must**	**assume**	**a**	**fifth**	**principle**	**,**	**which**	**is**	**universal**	**,**	**and**	**runs**
所以	我们	必须	认为	一个	第五	原则	,	哪个	是	普遍的	,	和	跑步

[θru:] [ɔ:l] [θɪŋz] ,

through	**all**	**things**	**,**
通过	全部	事物	,

因此，我们必须假定存在第五个原则，它是普遍的，贯穿万物。

[fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] [θɪŋ] [ɪz]['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ɔ:l]['ʌðə(r)] [θɪŋz] .

for	**each**	**thing**	**is**	**other**	**than**	**all**	**other**	**things**	**.**
为了	每个	事物	是	其他	比	全部	其他	事物	.

因为万物皆与其他事物不同。

[ðʌs] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][faɪv]['prɪnsəp(ə)lz] : ([wʌn]) ['bi:ɪŋ] , ([ˌtu:'tu:]) ['məʊʃn] , [wɪtʃ] [ɪz][nɒt] ([θri:]) [rest]

Thus	**there**	**are**	**five**	**principles**	**:**	**(**	**1**	**)**	**being**	**,**	**(**	**2**	**)**	**motion**	**,**	**which**	**is**	**not**	**(**	**3**	**)**	**rest**
因此	那里	是	五	原则	:	(	1	)	存在	,	(	2	)	运动	,	哪个	是	不是	(	3	)	休息

,

,
,

因此，存在有五个原则：（1）存在，（2）运动，它不是（3）静止，

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [pɑ:'tɪsɪpeɪtɪŋ] [bəuθ][ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ,

and	**because**	**participating**	**both**	**in**	**the**	**same**	**and**	**other**	**,**
和	因为	参与	两个都	在	这	相同的	和	其他	,

因为同时参与同一活动和其他活动，

[ɪz][ænd; ənd][ɪz][nɒt] ([fɔ:r]) [ðə; ðɪ] [seɪm] [wɪð] [ɪt'self] ,

is	**and**	**is**	**not**	**(**	**4**	**)**	**the**	**same**	**with**	**itself**	**,**
是	和	是	不是	(	4	)	这	相同的	和	本身	,

是，又不是（4）它与自身相同，

[ænd; ənd][ɪz][ænd; ənd][ɪz][nɒt] ([faɪv]) ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] .

and	**is**	**and**	**is**	**not**	**(**	**5**	**)**	**other**	**than**	**the**	**other**	**.**
和	是	和	是	不是	(	5	)	其他	比	这	其他	.

并且是，并且不是（5）与另一个不同。

[ænd; ənd] ['məʊʃn] [ɪz][nɒt] ['bi:ɪŋ] , [bʌt; bət] [pɑ:'teɪks] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ,

And	**motion**	**is**	**not**	**being**	**,**	**but**	**partakes**	**of**	**being**	**,**
和	运动	是	不是	存在	,	但	参与者	的	存在	,

运动并非存在本身，而是存在的一部分。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [ɪz][ænd; ənd][ɪz][nɒt][ɪn][ðə; ðɪ][məʊst]['æbsəlu:t] [sens] .

and	**therefore**	**is**	**and**	**is**	**not**	**in**	**the**	**most**	**absolute**	**sense**	**.**
和	所以	是	和	是	不是	在	这	最多	绝对	感觉	.

因此，从最绝对的意义上讲，它是，又不是。

[ðʌs] [wi:; wi][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [nɒt] - ['bi:ɪŋ] [ɪz][ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [wɪtʃ] [rʌnz]

Thus	**we**	**have**	**discovered**	**that**	**not**	**-**	**being**	**is**	**the**	**principle**	**of**	**the**	**other**	**which**	**runs**
因此	我们	有	发现	那	不是	-	存在	是	这	原则	的	这	其他	哪个	跑步

[θru:] [ɔ:l] [θɪŋz] ,

through	**all**	**things**	**,**
通过	全部	事物	,

由此我们发现，不存在是贯穿万物的他者原则。

['bi:ɪŋ] [nɒt] [ɪk'septɪd] .

being	**not**	**excepted**	**.**
存在	不是	例外	.

也不例外。

[ænd; ənd] - ['bi:ɪŋ] - [ɪz][wʌn] [θɪŋ] , [ænd; ənd] - [nɒt] - ['bi:ɪŋ] - [ɪnk'lu:dz] [ænd; ənd][ɪz][ɔ:l]['ʌðə(r)] [θɪŋz] .

And	**'**	**being**	**'**	**is**	**one**	**thing**	**,**	**and**	**'**	**not**	**-**	**being**	**'**	**includes**	**and**	**is**	**all**	**other**	**things**	**.**
和	-	存在	-	是	一	事物	,	和	-	不是	-	存在	-	包括	和	是	全部	其他	事物	.

“存在”是一回事，“不存在”则包含并就是所有其他事物。

[ænd; ənd][nɒt] - ['biːɪŋ] [ɪz][nɒt][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] , [bʌt; bət]['əʊnli][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

And	not	-	being	is	not	the	opposite	of	being	,	but	only	the	other	.
和	不是	-	存在	是	不是	这	对面的	的	存在	,	但	仅有的	这	其他	.

不存在并非存在的反义词，而只是另一种可能性。

['nɒlɪdʒ] [hæz; həz] ['meni] ['brɑːntʃɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɔː(r)] ['dɪfrəns] [hæz; həz][æz; əz] ['meni] ,

Knowledge	has	many	branches	,	and	the	other	or	difference	has	as	many	,
知识	有	许多	分支	,	和	这	其他	或者	不同之处	有	作为	许多	,

知识有很多分支，而其他事物或差异也同样有很多分支。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] ['priːfɪksɪŋ] [ðə; ði] [wɜːd] - [nɒt] - [tuː; tə][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv]

each	of	which	is	described	by	prefixing	the	word	'	not	'	to	some	kind	of
每个	的	哪个	是	描述	经过	前缀	这	单词	-	不是	-	到	一些	种类	的

['nɒlɪdʒ] .

knowledge	.
知识	.

每一种知识都是通过在某种知识前面加上“不”字来描述的。

[ðə; ði][nɒt] - ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪz][æz; əz]['riːəl][æz; əz][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ðə; ði][nɒt] - [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][dʒʌst] .

The	not	-	beautiful	is	as	real	as	the	beautiful	,	the	not	-	just	as	the	just	.
这	不是	-	美丽的	是	作为	真实的	作为	这	美丽的	,	这	不是	-	只是	作为	这	只是	.

不美的和美的一样真实，不公正的和公正的一样真实。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði][nɒt] - ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ænd; ənd]

And	the	essence	of	the	not	-	beautiful	is	to	be	separated	from	and
和	这	本质	的	这	不是	-	美丽的	是	到	是	分开	从	和

[ə'pəʊzd] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][kaɪnd][ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] [wɪtʃ] [ɪz] [tɜːrmd] ['bjuːtɪf(ə)l] .

opposed	to	a	certain	kind	of	existence	which	is	termed	beautiful	.
反对	到	一个	肯定	种类	的	存在	哪个	是	称为	美丽的	.

不美的本质在于与某种被称为美的存在方式相分离和对立。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [nɪ'geɪʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði][nɒt] - ['biːɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn]

And	this	opposition	and	negation	is	the	not	-	being	of	which	we	are	in
和	这	反对	和	否定	是	这	不是	-	存在	的	哪个	我们	是	在

[sɜːtʃ] ,

search	,
搜索	,

而这种对立和否定，正是我们所寻求的“非存在”。

[ænd; ənd][ɪz][wʌn][kaɪnd][ɒv; əv] ['biːɪŋ] .

and	is	one	kind	of	being	.
和	是	一	种类	的	存在	.

它也是一种存在。

[ðʌs] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [pɑː'menidiːz] , [wiː; wi][hæv; həv][nɒt]['əʊnli] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] ,

Thus	,	in	spite	of	Parmenides	,	we	have	not	only	discovered	the	existence	,
因此	,	在	尽管如此	的	巴门尼德	,	我们	有	不是	仅有的	发现	这	存在	,

因此，尽管巴门尼德提出了异议，我们不仅发现了……的存在，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][nɒt] - ['biːɪŋ] — [ðæt] ['neɪtʃə(r)][wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi]

but	also	the	nature	of	not	-	being	—	that	nature	we	have	found	to	be
但	还	这	自然	的	不是	-	存在	—	那	自然	我们	有	成立	到	是

[rɪ'leɪʃ(ə)n] .

relation	.
关系	.

但也是不存在的本质——我们发现，这种本质就是关系。

[ɪn][ðə; ði] [kə'mjuːniən] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [kaɪndz] , ['biːɪŋ] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['mjuːtʃuəli] [ˌɪntə'penɪtreɪt] ;

In	the	communion	of	different	kinds	,	being	and	other	mutually	interpenetrate	;
在	这	圣餐	的	不同的	种类	,	存在	和	其他	相互	相互渗透	;

['ʌðə(r)][ɪz] ,

other	is	,
其他	是	,

在不同种类的交流中，存在与他者相互渗透；他者即是，

[bʌt; bət][ɪz]['ʌðə(r)][ðæn; ðən] ['biːɪŋ] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)][ðæn; ðən] [iːtʃ] [ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ]

but	is	other	than	being	,	and	other	than	each	and	all	of	the	remaining
但	是	其他	比	存在	,	和	其他	比	每个	和	全部	的	这	其余的

[kaɪndz] ,

kinds	,
种类	,

但它不同于存在，也不同于所有其他种类。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ɪn][æn; ən] [ɪn'fɪnəti] [ɒv; əv] [weɪz] - [ɪz][nɒt] . -

and	therefore	in	an	infinity	of	ways	'	is	not	.	'
和	所以	在	一个	无穷大	的	方式	-	是	不是	.	-

因此，在无数种方式中，“不是”。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːgjumənt] [hæz; həz] [ʃəʊn] [ðæt] [ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] [kɒntrə'dɪkʃnz] [ɪz] ['tʃaɪldɪʃ]

And	the	argument	has	shown	that	the	pursuit	of	contradictions	is	childish
和	这	争论	有	所示	那	这	追逐	的	矛盾	是	幼稚

[ænd; ənd] ['juːsləs] ,

and	useless	,
和	无用	,

而这一论证表明，追求矛盾是幼稚且无用的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['ɒpəzɪt] [ɒv; əv] [ðæt] ['haɪə(r)] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] ['krɪtɪsaɪz] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)]

and	the	very	opposite	of	that	higher	spirit	which	criticizes	the	words	of	another
和	这	非常	对面的	的	那	更高	精神	哪个	批评	这	字	的	其他

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

according	to	the	natural	meaning	of	them	.
根据	到	这	自然的	意义	的	他们	.

这与那种根据他人言语的自然含义进行批判的更高尚的精神截然相反。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi][mɔː(r)] ['ʌnˌfilə'sɔfikəl] [ðæn; ðən][ðə; ði][dɪ'naɪəl][ɒv; əv][ɔːl] [kə'mjuːniən] [ɒv; əv]

Nothing	can	be	more	unphilosophical	than	the	denial	of	all	communion	of
没有什么	能	是	更多的	非哲学性的	比	这	拒绝	的	全部	圣餐	的

[kaɪndz] .

kinds	.
种类	.

否认一切形式的交流，是世上最不符合哲学精神的事情了。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['fɔːtʃənət] [ɪn] ['hævɪŋ] [ɪ'stæblɪʃt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'mjuːniən] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)]

And	we	are	fortunate	in	having	established	such	a	communion	for	another
和	我们	是	幸运	在	拥有	已确立的	这样的	一个	圣餐	为了	其他

['riːz(ə)n] ,

reason	,
原因	,

我们很幸运能够建立这样的交流，还有另一个原因。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn] [kən'tɪnjʊɪŋ] [ðə; ði] [hʌnt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['sɒfɪst] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði]

because	in	continuing	the	hunt	after	the	Sophist	we	have	to	examine	the
因为	在	继续	这	打猎	后	这	诡辩家	我们	有	到	检查	这

['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] ['dɪskɔːs] ,

nature	of	discourse	,
自然	的	话语	,

因为在继续追寻诡辩家的过程中，我们必须考察话语的本质。

[ænd; ənd][ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] ['dɪskɔːs] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [kə'mjuːniən] .

and	there	could	be	no	discourse	if	there	were	no	communion	.
和	那里	可以	是	不	话语	如果	那里	是	不	圣餐	.

如果没有交流，就不可能有讨论。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɒfɪst] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][kæn; kən][nəʊ][lɒŋgə(r)][dɪ'naɪ][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][nɒt] -

For	the	Sophist	,	although	he	can	no	longer	deny	the	existence	of	not	-
为了	这	诡辩家	,	虽然	他	能	不	更长	否定	这	存在	的	不是	-

['biːɪŋ] ,

being	,
存在	,

对于诡辩家而言，虽然他再也无法否认不存在的存在，

[meɪ] [stɪl] [ə'fɜːm] [ðæt] [nɒt] - ['biːɪŋ] ['kænɒt] ['entə(r)]['ɪntuː] ['dɪskɔːs] ,

may	still	affirm	that	not	-	being	cannot	enter	into	discourse	,
可能	仍然	确认	那	不是	-	存在	不能	进入	进入	话语	,

或许仍会断言，不存在的概念无法进入讨论范畴。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]['ɑːgjuːɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz]

and	as	he	was	arguing	before	that	there	could	be	no	such	thing	as
和	作为	他	曾是	争论	前	那	那里	可以	是	不	这样的	事物	作为

['fɔːlshʊd] ,

falsehood	,
谬误	,

正如他之前所论证的那样，根本不存在谎言这种东西。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][nɒt] - ['biːɪŋ] ,

because	there	was	no	such	thing	as	not	-	being	,
因为	那里	曾是	不	这样的	事物	作为	不是	-	存在	,

因为根本不存在“不存在”这种东西，

[hiː; hi] [meɪ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə]['ɑːgjuː] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] ['ɪmɪdʒ] -

he	may	continue	to	argue	that	there	is	no	such	thing	as	the	art	of	image	-
他	可能	继续	到	争论	那	那里	是	不	这样的	事物	作为	这	艺术	的	图像	-

['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] [fæn'tæstik] ,

making	and	phantastic	,
制作	和	奇妙的	,

他可能会继续争辩说，根本不存在图像制作和幻想艺术这种东西。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][nɒt] - ['biːɪŋ] [hæz; həz][nəʊ] [pleɪs] [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] .

because	not	-	being	has	no	place	in	language	.
因为	不是	-	存在	有	不	地方	在	语言	.

因为“不存在”在语言中没有立足之地。

[hens] [ə'raɪzɪz][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [spiːtʃ] , [ə'pɪnjən] , [ænd; ənd][ˌɪmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

Hence	arises	the	necessity	of	examining	speech	,	opinion	,	and	imagination	.
因此	出现	这	必要性	的	检查	演讲	,	观点	,	和	想像力	.

因此，有必要对言语、观点和想象力进行考察。

[ænd; ənd][fɜːst] [kən'sɜːnɪŋ] [spiːtʃ] ;

And	first	concerning	speech	;
和	第一的	有关	演讲	;

首先是关于言语方面的问题；

[let][ˌjuː 'es][ɑːsk][ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [wɜːdz] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['ɑːnsə(r)d] [ə'baʊt]

let	us	ask	the	same	question	about	words	which	we	have	already	answered	about
让	我们	问	这	相同的	问题	关于	字	哪个	我们	有	已经	回答	关于

[ðə; ði][kaɪndz][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɛtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ælfəbet] :

the	kinds	of	being	and	the	letters	of	the	alphabet	:
这	种类	的	存在	和	这	信件	的	这	字母	:

让我们用同样的问题来探讨词语，这个问题我们已经回答过关于存在种类和字母的问题了：

[tuː; tə] [wɒt] [ɪkˈstent] [duː; də] [ðeɪ] [ədˈmɪt] [ɒv; əv] [ˌkɒmbɪˈneɪʃ(ə)n] ?

To	what	extent	do	they	admit	of	combination	?
到	什么	程度	做	他们	承认	的	组合	?

它们在多大程度上可以组合?

[sʌm; səm] [wɜːdz] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈmiːnɪŋ] [wen] [kəmˈbaɪnd] , [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)z] [hæv; həv] [nəʊ] [ˈmiːnɪŋ] .

Some	words	have	a	meaning	when	combined	,	and	others	have	no	meaning	.
一些	字	有	一个	意义	什么时候	合并	,	和	其他的	有	不	意义	.

有些词语组合在一起有意义，而有些词语组合在一起则没有意义。

[wʌn] [klɑːs] [ɒv; əv] [wɜːdz] [dɪˈskraɪbz] [ˈækʃ(ə)n] , [əˈnʌðə(r)] [klɑːs] [ˈeɪdʒənts] : - [wɔːks] , - - [rʌnz] ,

One	class	of	words	describes	action	,	another	class	agents	:	'	walks	,	'	'	runs	,
一	班级	的	字	描述	行动	,	其他	班级	代理人	:	-	散步	,	-	-	跑步	,

一类词描述动作，另一类词描述主体：“走”、“跑”，

- - [sliːp] - [ɑː(r); ə(r)] [ɪgˈzæmpl] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [fɜːst] ; - [stæg] , - - [hɔːs] , - - [ˈlaɪən] - [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈsekənd]

'	'	sleeps	'	are	examples	of	the	first	;	'	stag	,	'	'	horse	,	'	'	lion	'	of	the	second
-	-	睡觉	-	是	示例	的	这	第一的	;	-	麋	,	-	-	马	,	-	-	狮子	-	的	这	第二

.

:
.

“睡眠”是第一种情况的例子；“雄鹿”、“马”、“狮子”是第二种情况的例子。

[bʌt; bət] [nəʊ] [ˌkɒmbɪˈneɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɜːdz] [kæn; kən] [biː; bi] [fɔːmd] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [vɜːb] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

But	no	combination	of	words	can	be	formed	without	a	verb	and	a
但	不	组合	的	字	能	是	形成	没有	一个	动词	和	一个

[naʊn] ,

noun	,
名词	,

但是，任何词语组合都离不开动词和名词。

[iː] . [dʒiː] . - [ə; eɪ] [mæn] [lɜːrnz] - ; [ðə; ðɪ] [ˈsɪmplɪst] [ˈsentəns] [ɪz] [kəmˈpəʊzd] [ɒv; əv] [tuː] [wɜːdz] ,

e	.	g	.	'	A	man	learns	'	;	the	simplest	sentence	is	composed	of	two	words	,
e	.	克	.	-	一个	男人	学习	-	;	这	最简单的	句子	是	由	的	二	字	,

例如“一个人学习”；最简单的句子由两个词组成，

[ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈsʌbdʒɪkt] .

and	one	of	these	must	be	a	subject	.
和	一	的	这些	必须	是	一个	主题	.

其中必须有一个是主题。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪgˈzɑːmp(ə)l] , [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈsentəns] , - [ˌθiːəˈtiːtəs] [sɪts] , - [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [ˈveri] [lɒŋ] ,

For	example	,	in	the	sentence	,	'	Theaetetus	sits	,	'	which	is	not	very	long	,
为了	例子	,	在	这	句子	,	-	泰阿泰德斯	坐着	,	-	哪个	是	不是	非常	长的	,

例如，在句子“泰阿泰德坐着”中，这个句子并不长，

- [ˌθiːəˈtiːtəs] - [ɪz] [ðə; ðɪ] [ˈsʌbdʒɪkt] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈsentəns] - [ˌθiːəˈtiːtəs] [flaɪz] , - - [ˌθiːəˈtiːtəs] -

'	Theaetetus	'	is	the	subject	,	and	in	the	sentence	'	Theaetetus	flies	,	'	'	Theaetetus	'
-	泰阿泰德斯	-	是	这	主题	,	和	在	这	句子	-	泰阿泰德斯	苍蝇	,	-	-	泰阿泰德斯	-

[ɪz] [əˈgen] [ðə; ðɪ] [ˈsʌbdʒɪkt] .

is	again	the	subject	.
是	再次	这	主题	.

“Theaetetus”是主语，在句子“Theaetetus flies”中，“Theaetetus”又是主语。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [tuː] [ˈsentənsɪz] [ˈdɪfə(r)] [ɪn] [ˈkwɒlətɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [sez] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]

But	the	two	sentences	differ	in	quality	,	for	the	first	says	of	you	that	which	is
但	这	二	句子	不同	在	质量	,	为了	这	第一的	说道	的	你	那	哪个	是

[truː] ,

true	,
真的	,

但这两句话性质不同，因为第一句话说的是你真实的情况。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['sekənd] [sez] [ɒv; əv][juː; jʊ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][nɒt] [truː] , [ɔː(r)] , [ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] ,

and	the	second	says	of	you	that	which	is	not	true	,	or	,	in	other	words	,
和	这	第二	说道	的	你	那	哪个	是	不是	真的	,	或者	,	在	其他	字	,

第二点则说了关于你的不实之言，或者换句话说，

[ə'trɪbjuːts] [tuː; tə][juː; jʊ] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

attributes	to	you	things	which	are	not	as	though	they	were	.
属性	到	你	事物	哪个	是	不是	作为	尽管	他们	是	.

赋予你一些并非真实存在的事物。

[hɪə(r)][ɪz] [fɔːls] ['dɪskɔːs] [ɪn][ðə; ðɪ] [ʃɔːtɪst] [fɔːm] .

Here	is	false	discourse	in	the	shortest	form	.
这里	是	错误的	话语	在	这	最短	形式	.

以下是谬论的最简短版本。

[ænd; ənd] [ðʌs] [nɒt]['əʊnli] [spiːtʃ] ,

And	thus	not	only	speech	,
和	因此	不是	仅有的	演讲	,

因此，不仅是言语，

[bʌt; bət] [θɔːt] [ænd; ənd] [ə'pɪnjən] [ænd; ənd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][bəuθ] [truː]

but	thought	and	opinion	and	imagination	are	proved	to	be	both	true
但	想法	和	观点	和	想像力	是	已证实	到	是	两个都	真的

[ænd; ənd] [fɔːls] .

and	false	.
和	错误的	.

但事实证明，思想、观点和想象力既可以是真，也可以是假。

[fɔː(r); fə(r)] [θɔːt] [ɪz]['əʊnli][ðə; ðɪ] ['prəʊses] [ɒv; əv]['saɪlənt] [spiːtʃ] ,

For	thought	is	only	the	process	of	silent	speech	,
为了	想法	是	仅有的	这	过程	的	沉默的	演讲	,

因为思想只不过是无声言语的过程。

[ænd; ənd] [ə'pɪnjən] [ɪz]['əʊnli][ðə; ðɪ]['saɪlənt] [ə'sent] [ɔː(r)][dɪ'naɪəl] [wɪtʃ] [f'ɒləʊz] [ðɪs] ,

and	opinion	is	only	the	silent	assent	or	denial	which	follows	this	,
和	观点	是	仅有的	这	沉默的	同意	或者	拒绝	哪个	跟随	这	,

而意见仅仅是随之而来的沉默的同意或否定。

[ænd; ənd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz]['əʊnli][ðə; ðɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn][sʌm; səm] [fɔːm] [ɒv; əv] [sens] .

and	imagination	is	only	the	expression	of	this	in	some	form	of	sense	.
和	想像力	是	仅有的	这	表达	的	这	在	一些	形式	的	感觉	.

而想象力只不过是这种概念在某种意义上的表达而已。

[ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)][ə'kɪn][tuː; tə] [spiːtʃ] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] , [laɪk] [spiːtʃ] , [əd'mɪt][ɒv; əv] [truː] [ænd; ənd] [fɔːls] .

All	of	them	are	akin	to	speech	,	and	therefore	,	like	speech	,	admit	of	true	and	false	.
全部	的	他们	是	类似的	到	演讲	,	和	所以	,	喜欢	演讲	,	承认	的	真的	和	错误的	.

它们都与言语相似，因此，像言语一样，有真有假。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [fɔːls] [ə'pɪnjən] ,

And	we	have	discovered	false	opinion	,
和	我们	有	发现	错误的	观点	,

我们发现了错误的观点，

[wɪtʃ] [ɪz][æn; ən] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [saɪn][ɒv; əv]['aʊə(r)]['prɒbəb(ə)l] [sək'ses] [ɪn][ðə; ðɪ][rest][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪn'kwaɪəri] .

which	is	an	encouraging	sign	of	our	probable	success	in	the	rest	of	the	enquiry	.
哪个	是	一个	鼓励	符号	的	我们的	可能	成功	在	这	休息	的	这	询问	.

这是我们调查后续工作可能取得成功的一个令人鼓舞的迹象。

[ðen]	[naʊ]	[let]	[ˌjuː 'es]	[rɪ'tɜːn]	[tuː; tə]	['aʊə(r)]	[əʊld]	[dɪ'vɪʒ(ə)n]	[ɒv; əv]	['laɪknəs]	-	['meɪkɪŋ]	[ænd; ənd]
Then	**now**	**let**	**us**	**return**	**to**	**our**	**old**	**division**	**of**	**likeness**	**-**	**making**	**and**
然后	现在	让	我们	返回	到	我们的	老的	分配	的	相似	-	制作	和

[fæn'tæstik]	.
phantastic	**.**
奇妙的	.

那么现在让我们回到我们之前对相似性和幻想的划分。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

诡辩家(Sophist)
第3/10页

[wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] ['sɒfɪst] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

When	**we**	**were**	**going**	**to**	**place**	**the**	**Sophist**	**in**	**one**	**of**	**them**	**,**
什么时候	我们	是	去	到	地方	这	诡辩家	在	一	的	他们	,

当我们准备把诡辩家放在其中一个位置时，

[ə; eɪ] [daʊt] [ə'rəʊz] ['weðə(r)] [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][æn; ən] [ə'pɪərəns] ,

a	**doubt**	**arose**	**whether**	**there**	**could**	**be**	**such**	**a**	**thing**	**as**	**an**	**appearance**	**,**
一个	怀疑	出现	无论	那里	可以	是	这样的	一个	事物	作为	一个	外貌	,

人们开始怀疑是否存在“表象”这种东西。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] ['fɔːlshʊd] .

because	**there**	**was**	**no**	**such**	**thing**	**as**	**falsehood**	**.**
因为	那里	曾是	不	这样的	事物	作为	谬误	.

因为当时根本没有谎言这种东西。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['fɔːlshʊd] [hæz; həz] [biːn] [dɪ'skʌvəd] [baɪ][juː 'es][tuː; tə][ɪg'zɪst] ,

At	**length**	**falsehood**	**has**	**been**	**discovered**	**by**	**us**	**to**	**exist**	**,**
在	长度	谬误	有	到过	发现	经过	我们	到	存在	,

我们最终发现谎言确实存在。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [ək'nɒlɪdʒd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɒfɪst] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [klɑːs]

and	**we**	**have**	**acknowledged**	**that**	**the**	**Sophist**	**is**	**to**	**be**	**found**	**in**	**the**	**class**
和	我们	有	已确认	那	这	诡辩家	是	到	是	成立	在	这	班级

[ɒv; əv] ['ɪmɪtəɪtəz] .

of	**imitators**	**.**
的	模仿者	.

我们已经承认，诡辩家属于模仿者的范畴。

[ɔːl] [ɑːt][wɒz; wəz][dɪ'vaɪdɪd] [ə'rɪdʒənəli] [baɪ][juː 'es]['ɪntuː] [tuː] ['brɑːntʃɪz] — [prə'dʌktɪv] [ænd; ənd]

All	**art**	**was**	**divided**	**originally**	**by**	**us**	**into**	**two**	**branches**	**—**	**productive**	**and**
全部	艺术	曾是	分割	起初	经过	我们	进入	二	分支	—	生产力	和

[ə'kwɪzətɪv] .

acquisitive	**.**
贪婪的	.

我们最初将所有艺术分为两个分支——生产性艺术和占有性艺术。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [meɪ] [dɪ'vaɪd] [bəuθ][ɒn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['prɪnsəp(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði] [krɪ'eʃən] [ɔː(r)]

And	**now**	**we**	**may**	**divide**	**both**	**on**	**a**	**different**	**principle**	**into**	**the**	**creations**	**or**
和	现在	我们	可能	划分	两个都	在	一个	不同的	原则	进入	这	作品	或者

[ˌimi'teiʃən] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv]['hjuːmən] ,

imitations	**which**	**are**	**of**	**human**	**,**
仿制品	哪个	是	的	人类	,

现在我们可以根据不同的原则将两者分为人类的创造物或模仿物，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][dɪ'vaɪn] , ['ɒrɪdʒɪn] .

and	**those**	**which**	**are**	**of**	**divine**	**,**	**origin**	**.**
和	那些	哪个	是	的	神圣的	,	起源	.

以及那些具有神圣起源的。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][mʌst; məst][əd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [ɑː'selvz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ænɪmlz] [dɪd]

For	**we**	**must**	**admit**	**that**	**the**	**world**	**and**	**ourselves**	**and**	**the**	**animals**	**did**
为了	我们	必须	承认	那	这	世界	和	我们自己	和	这	动物	做过

[nɒt] [kʌm] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] [baɪ] [tʃɑːns] ,

not	**come**	**into**	**existence**	**by**	**chance**	**,**
不是	来	进入	存在	经过	机会	,

因为我们必须承认，世界、我们自身以及动物的出现并非偶然。

[ɔː(r)][ðə; ðɪ] [spɒn'teɪnɪəs] ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [bʌt; bət][baɪ][dɪ'vaɪn] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] .

or	the	spontaneous	working	of	nature	,	but	by	divine	reason	and	knowledge	.
或者	这	自发的	在职的	的	自然	,	但	经过	神圣的	原因	和	知识	.

或者说是自然界的自发运作，而是通过神圣的理性和知识。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['əʊnli][dɪ'vaɪn] [krɪ'eʃən] [bʌt; bət][dɪ'vaɪn] [ˌimi'teiʃən] , [sʌtʃ] [æz; əz]

And	there	are	not only	divine	creations	but	divine	imitations	,	such	as
和	那里	是	不是 仅有的	神圣的	作品	但	神圣的	仿制品	,	这样的	作为

[ˌæpə'riʃən] [ænd; ənd] ['ʃædəʊz] [ænd; ənd] [rɪ'flekʃ(ə)nz] ,

apparitions	and	shadows	and	reflections	,
幻影	和	阴影	和	反思	,

不仅有神圣的创造，还有神圣的模仿，例如幻影、影子和倒影。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['iːkwəli] [ðə; ðɪ] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] [maɪnd] .

which	are	equally	the	work	of	a	divine	mind	.
哪个	是	同样地	这	工作	的	一个	神圣的	头脑	.

它们同样是神圣智慧的产物。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['hjuːmən] [krɪ'eʃən] [ænd; ənd]['hjuːmən] [ˌimi'teiʃən] [tuː] ,

And	there	are	human	creations	and	human	imitations	too	,
和	那里	是	人类	作品	和	人类	仿制品	也	,

而且，还有人类的创造物和人类的模仿物。

— [ðeə(r)] [ɪz][ðə; ðɪ]['æktʃuəl] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['drɔːɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

—	there	is	the	actual	house	and	the	drawing	of	it	.
—	那里	是	这	实际的	房子	和	这	绘画	的	它	.

—这里有实物照片和房屋图纸。

[nɔː(r)][mʌst; məst][wiː; wi] [fə'get] [ðæt] ['ɪmɪdʒ] - ['meɪkɪŋ] [meɪ] [biː; bi][æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [ri'ælitiz] [ɔː(r)]

Nor	must	we	forget	that	image	-	making	may	be	an	imitation	of	realities	or
也不	必须	我们	忘记	那	图像	-	制作	可能	是	一个	模仿	的	现实	或者

[æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [ɐp'iəɹənsɪz] ,

an	imitation	of	appearances	,
一个	模仿	的	外貌	,

我们也不应忘记，图像制作可能是对现实的模仿，也可能是对表象的模仿。

[wɪtʃ] [lɑːst][hæz; həz] [biːn] [kɔːld] [baɪ][ˌjuː 'es] [fæn'tæstik] .

which	last	has	been	called	by	us	phantastic	.
哪个	最后的	有	到过	称为	经过	我们	奇妙的	.

我们称最后一个为“奇妙的”。

[ænd; ənd] [ðɪs] [fæn'tæstik] [meɪ] [biː; bi] [ə'gen] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [baɪ][ðə; ðɪ] [help] [ɒv; əv]

And	this	phantastic	may	be	again	divided	into	imitation	by	the	help	of
和	这	奇妙的	可能	是	再次	分割	进入	模仿	经过	这	帮助	的

['ɪnstrʊm(ə)nts] [ænd; ənd] [ɪmˌpɜːsə'neɪʃn] .

instruments	and	impersonations	.
仪器	和	模仿	.

这种奇幻现象还可以进一步分为借助乐器进行的模仿和人像模仿。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['lætə(r)] [meɪ] [biː; bi]['aɪðə(r)] [di'sembl] [ɔː(r)] [ʌn'kɒnʃəs] , ['aɪðə(r)] [wɪð] [ɔː(r)] [wɪ'ðaʊt]

And	the	latter	may	be	either	dissembling	or	unconscious	,	either	with	or	without
和	这	后者	可能	是	任何一个	拆弹	或者	无意识	,	任何一个	和	或者	没有

['nɒlɪdʒ] .

knowledge	.
知识	.

后者可能是伪装的，也可能是无意识的，可能是知情的，也可能是不知情的。

[ə; eɪ][mæn] ['kænɒt] ['ɪmɪteɪt] [juː; jʊ] , [ˌθiːə'tiːtəs] , [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [juː; jʊ] ,

A	man	cannot	imitate	you	,	Theaetetus	,	without	knowing	you	,
一个	男人	不能	模拟	你	,	泰阿泰德斯	,	没有	会心	你	,

泰阿泰德，不了解你，就无法模仿你。

[bʌt; bət][hiː; hi][kæn; kən] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs][ɔː(r)]['vɜːtʃuː] [ɪf] [hiː; hi][hæv; həv][ə; eɪ]

but	he	can	imitate	the	form	of	justice	or	virtue	if	he	have	a
但	他	能	模拟	这	形式	的	正义	或者	美德	如果	他	有	一个

['sentɪmənt] [ɔː(r)] [ə'pɪnjən] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

sentiment	or	opinion	about	them	.
情绪	或者	观点	关于	他们	.

但是，如果他对正义或美德有某种情感或看法，他就可以模仿正义或美德的形式。

[nɒt] ['biːɪŋ] [wel] [prə'vaɪdɪd] [wɪð] [nems] , [ðə; ði]['fɔːmə(r)][ai] [wɪl] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃn]

Not	being	well	provided	with	names	,	the	former	I	will	venture	to	call	the	imitation
不是	存在	出色地	假如	和	姓名	,	这	以前的	我	将要	风险投资	到	称呼	这	模仿

[ɒv; əv] ['saɪəns] ,

of	science	,
的	科学	,

由于缺乏合适的名称，我姑且将前者称为对科学的模仿。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)][ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] .

and	the	latter	the	imitation	of	opinion	.
和	这	后者	这	模仿	的	观点	.

后者是对意见的模仿。

[ðə; ði]['lætə(r)][ɪz]['aʊə(r)]['prez(ə)nt] [kən'sɜːn] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['spɒfɪst] [hæz; həz][nəʊ] [kleɪmz] [tuː; tə]

The	latter	is	our	present	concern	,	for	the	Sophist	has	no	claims	to
这	后者	是	我们的	展示	忧虑	,	为了	这	诡辩家	有	不	索赔	到

后者是我们目前关注的重点，因为诡辩家没有资格要求……

['saɪəns] [ɔː(r)] ['nɒlɪdʒ] .

science	or	knowledge	.
科学	或者	知识	.

科学或知识。

[naʊ] [ðə; ði]['ɪmɪteɪtə(r)] , [huː] [hæz; həz]['əʊnli] [ə'pɪnjən] , [meɪ] [biː; bi]

Now	the	imitator	,	who	has	only	opinion	,	may	be
现在	这	模仿者	,	WHO	有	仅有的	观点	,	可能	是

如今，只有个人意见的模仿者，或许

['aɪðə(r)][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['ɪmɪteɪtə(r)] , [huː] [θɪŋks] [ðæt] [hiː; hi] [nəʊz] , [ɔː(r)][ðə; ði] [dɪ'semblə(r)] ,

either	the	simple	imitator	,	who	thinks	that	he	knows	,	or	the	dissembler	,
任何一个	这	简单的	模仿者	,	WHO	思考	那	他	知道	,	或者	这	反汇编器	,

要么是自以为是的简单模仿者，要么是伪装者。

[huː] [ɪz] ['kɒnʃəs] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] , [bʌt; bət] [dɪs'gaɪzɪz] [hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] .

who	is	conscious	that	he	does	not	know	,	but	disguises	his	ignorance	.
WHO	是	有意识的	那	他	做	不是	知道	,	但	伪装	他的	无知	.

他明知自己无知，却掩饰自己的无知。

[ænd; ənd]

And
和

和

[ðə; ði][lɑːst] [meɪ] [biː; bi]['aɪðə(r)][ə; eɪ]['meɪkə(r)][ɒv; əv] [lɒŋ] ['spiːtʃɪz] , [ɔː(r)][ɒv; əv] [ʃɔːtə] ['spiːtʃɪz]

the	last	may	be	either	a	maker	of	long	speeches	,	or	of	shorter	speeches
这	最后的	可能	是	任何一个	一个	制造商	的	长的	演讲	,	或者	的	较短	演讲

最后一位可能发表长篇演讲，也可能发表短篇演讲。

[wɪtʃ] [kəm'pel] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [kən'vəːsɪŋ] [tuː; tə] [ˌkɒntrə'dɪkt] [hɪm'self] .

which	compel	the	person	conversing	to	contradict	himself	.
哪个	迫使	这	人	对话	到	顶撞	他自己	.

这会迫使说话者自相矛盾。

[ðə; ði]['meɪkə(r)][ɒv; əv]

The	maker	of
这	制造商	的

制作者

[lɒŋgə(r)] ['spiːtʃɪz] [ɪz][ðə; ði]['pɒpjələ(r)]['ɒrətə(r)] ; [ðə; ði]['meɪkə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔːtə] [ɪz]

longer	speeches	is	the	popular	orator	;	the	maker	of	the	shorter	is
更长	演讲	是	这	受欢迎的	演说者	;	这	制造商	的	这	较短	是

演讲篇幅较长的演说家更受欢迎；而演讲篇幅较短的演说家则更受欢迎。

[ðə; ði] ['sɒfɪst] , [huːz] [ɑːt] [meɪ] [biː; bi] [treɪst] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði]

the	Sophist	,	whose	art	may	be	traced	as	being	the
这	诡辩家	,	谁	艺术	可能	是	追踪	作为	存在	这

诡辩家，其艺术可以追溯到.....

/ [ˌkɒntrə'dɪkʃəs]

/	contradictious
/	矛盾的

矛盾的

/ [di'sembl]

/	dissembling
/	拆弹

拆卸

/ [wɪ'ðaʊt] ['nɒlɪdʒ]

/	without	knowledge
/	没有	知识

缺乏知识

/ ['hjuːmən][ænd; ənd][nɒt] [dɪ'vaɪn]

/	human	and	not	divine
/	人类	和	不是	神圣的

人而非神

/ ['dʒʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [wɜːdz]

/	juggling	with	words
/	戏法	和	字

玩弄文字

/ [fæn'tæstik] [ɔː(r)] [ˌʌn'rɪəl]

/	phantastic	or	unreal
/	奇妙的	或者	虚幻

奇幻的或不真实的

/ [ɑːt][ɒv; əv] ['ɪmɪdʒ] - ['meɪkɪŋ] .

/	art	of	image	-	making	.
/	艺术	的	图像	-	制作	.

图像制作的艺术。

[ɪn] ['kɒmentɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['daɪəlɒg] [ɪn] [wɪtʃ] ['pleɪtəʊ][məʊst] ['nɪəli] [ə'prəʊtʃɪz] [ðə; ði] [greɪt] ['mɒd(ə)n]

In	commenting	on	the	dialogue	in	which	Plato	most	nearly	approaches	the	great	modern
在	评论	在	这	对话	在	哪个	柏拉图	最多	几乎	方法	这	伟大的	现代的

['mɑːstə(r)][ɒv; əv] [ˌmetə'fɪzɪks] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] [pɔɪnts] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə]

master	of	metaphysics	there	are	several	points	which	it	will	be	useful	to
掌握	的	形而上学	那里	是	一些	积分	哪个	它	将要	是	有用	到

[kən'sɪdə(r)] ,

consider	,
考虑	,

在评论柏拉图与现代形而上学大师最为接近的对话时，有几点值得考虑。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['juːnəti][ɒv; əv] ['ɑːpəzəts] , [ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'diəz][æz; əz] ['kɔːzɪz] ,

such	as	the	unity	of	opposites	,	the	conception	of	the	ideas	as	causes	,
这样的	作为	这	统一	的	相反的	,	这	概念	的	这	想法	作为	原因	,

例如对立统一、观念即原因等概念

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [plə'tɒnɪk] [ænd; ənd] [heɪ'giːlɪən] [ˌdaɪə'lektɪk] .

and	the	relation	of	the	Platonic	and	Hegelian	dialectic	.
和	这	关系	的	这	柏拉图式	和	黑格尔式	辩证法	.

以及柏拉图辩证法和黑格尔辩证法的关系。

[ðə; ði]['juːnəti][ɒv; əv] ['ɑːpəzəts] [wɒz; wəz][ðə; ði][krʌks][ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['θɪŋkər] [ɪn][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv]['pleɪtəʊ]

The	unity	of	opposites	was	the	crux	of	ancient	thinkers	in	the	age	of	Plato
这	统一	的	相反的	曾是	这	症结	的	古老的	思想家	在	这	年龄	的	柏拉图

:
:
:

在柏拉图时代，对立统一是古代思想家的核心思想：

[haʊ] [kʊd; kəd][wʌn] [θɪŋ] [biː; bi][ɔː(r)] [bɪ'kʌm] [ə'nʌðə(r)] ?

How	could	one	thing	be	or	become	another	?
如何	可以	一	事物	是	或者	变得	其他	?

一件事物怎么可能变成另一件事物呢?

[ðæt] ['sʌbstəns] [hæv; həv] [ə'trɪbjuːts] [wɒz; wəz] [ɪm'plaɪd] [ɪn] ['kɒmən] ['læŋgwɪdʒ] ; [ðæt] [hiːt] [ænd; ənd]

That	substances	have	attributes	was	implied	in	common	language	;	that	heat	and
那	物质	有	属性	曾是	暗示	在	常见的	语言	;	那	热	和

[kəʊld] , [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,

cold	,	day	and	night	,
寒冷的	,	天	和	夜晚	,

日常语言中隐含着物质具有属性的观点；例如，冷热、昼夜等。

[pɑːs] ['ɪntuː][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] - [ɒn][ə; eɪ]['levə(l)] [wɪð] [ðə; ði]

pass	into	one	another	was	a	matter	of	experience	'	on	a	level	with	the
经过	进入	一	其他	曾是	一个	事情	的	经验	-	在	一个	等级	和	这

['kɑːblərz] [ˌʌndə'stændɪŋ] - (['θiːət] .) .

cobbler's	understanding	'	(	Theat	.	)	.
鞋匠的	理解	-	(	在	.	)	.

彼此相交是一种经验问题，“如同鞋匠的理解水平一样”(戏剧)。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] [fə'lɒsəfi] [ɪk'spleɪn][ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [ɒv; əv][aɪ'diəz] ,

But	how	could	philosophy	explain	the	connexion	of	ideas	,
但	如何	可以	哲学	解释	这	连接	的	想法	,

但是哲学如何解释思想之间的联系呢?

[haʊ] ['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm]['ɪntuː][wʌn] [ə'nʌðə(r)] ?

how	justify	the	passing	of	them	into	one	another	?
如何	证明合法	这	通过	的	他们	进入	一	其他	?

如何证明它们相互转化是合理的?

[ðə; ði] [æb'strækʃənz] [ɒv; əv][wʌn] , ['ʌðə(r)] , ['biːɪŋ] , [nɒt] - ['biːɪŋ] , [rest] , ['məʊʃn] , [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

The	abstractions	of	one	,	other	,	being	,	not	-	being	,	rest	,	motion	,	individual	,
这	抽象	的	一	,	其他	,	存在	,	不是	-	存在	,	休息	,	运动	,	个人	,

[ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ,

universal	,
普遍的	,

“一”、“他者”、“存在”、“非存在”、“静止”、“运动”、“个体”、“普遍”等抽象概念

[wɪtʃ] [sək'sesɪv] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv] [fə'lɑːsəfərz] [hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] [dɪ'skʌvəd] , [siːmd] [tuː; tə]
which **successive** **generations** **of** **philosophers** **had** **recently** **discovered** **,** **seemed** **to**
哪个 连续 几代人 的 哲学家 有 最近 发现 , 似乎 到
[biː; bi] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [θɔːt] ,
be **beyond** **the** **reach** **of** **human** **thought** **,**
是 超过 这 抵达 的 人类 想法 ,

那些被一代又一代哲学家近期发现的事物，似乎超出了人类思维的范畴。

[laɪk] [stɑːz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['hev(ə)n] .
like **stars** **shining** **in** **a** **distant** **heaven** **.**
喜欢 明星 灼灼 在 一个 遥远 天堂 .

如同遥远天空中闪耀的繁星。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['sɪmbəlz] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [skuːlz] [ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] :
They **were** **the** **symbols** **of** **different** **schools** **of** **philosophy** **:**
他们 是 这 符号 的 不同的 学校 的 哲学 :

它们是不同哲学流派的象征：

[bʌt; bət] [ɪn] [wɒt] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [dɪd] [ðeɪ] [stænd] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv]
but **in** **what** **relation** **did** **they** **stand** **to** **one** **another** **and** **to** **the** **world** **of**
但 在 什么 关系 做过 他们 站立 到 一 其他 和 到 这 世界 的
[sens] ?
sense **?**
感觉 ?

但它们彼此之间以及与感官世界之间又存在怎样的关系呢?

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] [kən'siːvəb(ə)l] [ðæt] [wʌn] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['ʌðə(r)] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [seɪm] ['dɪfrənt] .
It **was** **hardly** **conceivable** **that** **one** **could** **be** **other** **,** **or** **the** **same** **different** **.**
它 曾是 几乎 可以想象的 那 一 可以 是 其他 , 或者 这 相同的 不同的 .

很难想象一个事物会是另一个事物，或者说同一个事物会有不同的本质。

[jet] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˌelɪ'mentri] [aɪ'diəz] [θɔːt] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
Yet **without** **some** **reconciliation** **of** **these** **elementary** **ideas** **thought** **was** **impossible** **.**
然而 没有 一些 和解 的 这些 初级 想法 想法 曾是 不可能的 .

然而，如果这些基本观念没有得到某种程度的调和，思想就不可能存在。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [truːθ] [ænd; ənd] ['fɔːlshʊd] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sɒfɪst]
There **was** **no** **distinction** **between** **truth** **and** **falsehood** **,** **between** **the** **Sophist**
那里 曾是 不 区别 之间 真相 和 谬误 , 之间 这 诡辩家
[ænd; ənd] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] .
and **the** **philosopher** **.**
和 这 哲学家 .

真理与谬误之间没有区别，诡辩家与哲学家之间也没有区别。

['evriθɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['predɪkeɪtɪd] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] , [ɔː(r)] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] .
Everything **could** **be** **predicated** **of** **everything** **,** **or** **nothing** **of** **anything** **.**
一切 可以 是 预设的 的 一切 , 或者 没有什么 的 任何事物 .

万物皆可由万物构成，或者任何事物都不能由任何事物构成。

[tuː; tə] [ðiːz] ['dɪfɪkəltɪz] ['pleɪtəʊ] [faindz] [wɒt] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [ɒv; əv]
To **these** **difficulties** **Plato** **finds** **what** **to** **us** **appears** **to** **be** **the** **answer** **of**
到 这些 困难 柏拉图 发现 什么 到 我们 出现 到 是 这 回答 的
['kɒmən] [sens] — [ðæt] [nɒt] - ['biːɪŋ] [ɪz] [ðə; ði] ['relətɪv] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ,
common **sense** **—** **that** **Not** **-** **being** **is** **the** **relative** **or** **other** **of** **Being** **,**
常见的 感觉 — 那 不是 - 存在 是 这 相对的 或者 其他 的 存在 ,

对于这些难题，柏拉图找到了在我们看来似乎是常识性的答案——即“非存在”是“存在”的相对或他者。

[ðə; ði] [dɪ'faɪnɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm][aɪ'diəz] [kəm'baɪn] [wɪð]

the	defining	and	distinguishing	principle	,	and	that	some	ideas	combine	with
这	定义	和	区别	原则	,	和	那	一些	想法	结合	和

['ʌðə(r)z] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɔ:l] [wɪð] [ɔ:l] .

others	,	but	not	all	with	all	.
其他的	,	但	不是	全部	和	全部	.

其定义和区分原则是，有些思想可以与其他思想结合，但并非所有思想都能与所有思想结合。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [haʊ'evə(r)] [ðæt] [hi:; hi] ['ɒfəz] [ðɪs] ['ɒbviəs] [rɪ'plaɪ]['əʊnli][æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv]

It	is	remarkable	however	that	he	offers	this	obvious	reply	only	as	the	result	of
它	是	卓越	然而	那	他	优惠	这	明显的	回复	仅有的	作为	这	结果	的

[ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['ti:diəs] [ɪn'kwaɪəri] ;

a	long	and	tedious	enquiry	;
一个	长的	和	乏味	询问	;

然而，令人惊讶的是，他只有在经过漫长而乏味的询问后才给出这个显而易见的答案；

[baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['efət] [hi:; hi][ɪz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [lʊk] [daʊn] [æz; əz] - [frɒm; frəm][ə; eɪ] [haɪt] - [ɒn][ðə; ði] -

by	a	great	effort	he	is	able	to	look	down	as	'	from	a	height	'	on	the	'
经过	一个	伟大的	努力	他	是	有能力的	到	看	向下	作为	-	从	一个	高度	-	在	这	-

[frendz] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'diəz] - [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒn][ðə; ði]['pri:] - [səu'krætik] [fə'lɒsəfi] .

friends	of	the	ideas	'	as	well	as	on	the	pre	-	Socratic	philosophies	.
朋友们	的	这	想法	-	作为	出色地	作为	在	这	预	-	苏格拉底	哲学	.

他费尽心思，得以“从高处”俯视“思想之友”以及前苏格拉底哲学。

[jet] [hi:; hi][ɪz] ['mɪəli] [ə'sə:tɪŋ] ['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [nəʊ][wʌn] [hu:] [kʊd; kəd][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə]

Yet	he	is	merely	asserting	principles	which	no	one	who	could	be	made	to
然而	他	是	仅仅	断言	原则	哪个	不	一	WHO	可以	是	制成	到

[ˌʌndə'stænd] [ðem; ðəm] [wʊd] [dɪ'naɪ] .

understand	them	would	deny	.
理解	他们	会	否定	.

然而，他所阐述的原则，任何能够理解的人都不会否认。

[ðə; ði] [plə'tɒnɪk] ['ju:nəti][ɒv; əv] ['dɪfərənsɪz] [ɔ:(r)] ['ɑ:pəzəts] [ɪz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒd(ə)n]

The	Platonic	unity	of	differences	or	opposites	is	the	beginning	of	the	modern
这	柏拉图式	统一	的	差异	或者	相反的	是	这	开始	的	这	现代的

[vju:] [ðæt] [ɔ:l] ['nɒlɪdʒ] [ɪz][ɒv; əv] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ;

view	that	all	knowledge	is	of	relations	;
看法	那	全部	知识	是	的	关系	;

柏拉图式的差异或对立统一论是现代观点的开端，即所有知识都是关系性的；

[ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lsəʊ] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][spi'nəuzə] [ðæt] [ɔ:l] [dɪˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪz] [nɪ'geɪʃ(ə)n] .

it	also	anticipates	the	doctrine	of	Spinoza	that	all	determination	is	negation	.
它	还	预计	这	教义	的	斯宾诺莎	那	全部	决心	是	否定	.

它还预示了斯宾诺莎的学说，即一切决定都是否定。

['pleɪtəʊ] [teɪks] [ɔ:(r)] [gɪvz] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv]['aɪðə(r)][ɒv; əv] [ði:z] ['θɪərɪz] [æz; əz][wɒz; wəz] ['nesəsəri]

Plato	takes	or	gives	so	much	of	either	of	these	theories	as	was	necessary
柏拉图	需要	或者	给予	所以	很多	的	任何一个	的	这些	理论	作为	曾是	必要的

[ɔ:(r)]['pɒsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði][eɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][lɪvd; 'laɪvd] .

or	possible	in	the	age	in	which	he	lived	.
或者	可能的	在	这	年龄	在	哪个	他	居住地	.

柏拉图根据他所处时代的需要和可能性，对这两种理论都进行了取舍。

[ɪn][ðə; ði] ['sɒfɪst] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['krætɪləs] ,

In	the	Sophist	,	as	in	the	Cratylus	,
在	这	诡辩家	,	作为	在	这	克拉蒂卢斯	,

在《智者篇》中，正如在《克拉底鲁篇》中一样，

[hiː; hi][ɪz] [əˈpəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] - [flʌks][ænd; ənd] [ˈiːkwəli] [tuː; tə][ðə; ði][meˈgærɪən][ænd; ənd]

he	is	opposed	to	the	Heracleitean	flux	and	equally	to	the	Megarian	and
他	是	反对	到	这	-	通量	和	同样地	到	这	梅加里安	和

['sɪnɪk] [dɪˈnaɪəl][ɒv; əv] [ˌpredɪˈkeɪʃən] ,

Cynic	denial	of	predication	,
犬儒	拒绝	的	预测	,

他反对赫拉克利特的流动性理论，同样也反对麦加拉主义和犬儒学派对谓词的否定。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi] [rɪˈgɑːdz] [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] ['meɪkɪŋ] ['nɒlɪdʒ] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] .

because	he	regards	both	of	them	as	making	knowledge	impossible	.
因为	他	问候	两个都	的	他们	作为	制作	知识	不可能的	.

因为他认为这两者都使知识的获取成为不可能。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [əˈsɜːt] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪz][ænd; ənd][ɪz][nɒt] ,

He	does	not	assert	that	everything	is	and	is	not	,
他	做	不是	断言	那	一切	是	和	是	不是	,

他并没有断言一切事物既是又不是。

[ɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [əˈfektɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ænd; ənd][ɪn] ['ɒpəzɪt] [weɪz]

or	that	the	same	thing	can	be	affected	in	the	same	and	in	opposite	ways
或者	那	这	相同的	事物	能	是	做作的	在	这	相同的	和	在	对面的	方式

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ænd; ənd][ɪn] [rɪˈspekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [pɑːt][ɒv; əv][ɪtˈself] .

at	the	same	time	and	in	respect	of	the	same	part	of	itself	.
在	这	相同的	时间	和	在	尊重	的	这	相同的	部分	的	本身	.

或者说，同一事物可以同时受到相同或相反的影响，并且影响的是它自身的同一部分。

[ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [ˌkɒntrəˈdɪkʃ(ə)n] [ɪz][æz; əz] ['klɪəli] [leɪd] [daʊn] [baɪ][hɪm][ɪn][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] ,

The	law	of	contradiction	is	as	clearly	laid	down	by	him	in	the	Republic	,
这	法律	的	矛盾	是	作为	清楚地	铺设	向下	经过	他	在	这	共和国	,

他在《理想国》中清楚地阐述了矛盾律。

[æz; əz][baɪ]['ærəstɒt(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɔːgəˌnɒn] .

as	by	Aristotle	in	his	Organon	.
作为	经过	亚里士多德	在	他的	欧加农	.

正如亚里士多德在其《工具论》中所述。

[jet] [hiː; hi][ɪz][əˈweə(r)] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] [ðeə(r)][ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['pɒzətɪv] ['elɪmənt] ,

Yet	he	is	aware	that	in	the	negative	there	is	also	a	positive	element	,
然而	他	是	意识到的	那	在	这	消极的	那里	是	还	一个	积极的	元素	,

但他意识到，负面事物中也蕴含着积极的因素。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌɒpəzˈɪʃənz] [meɪ] [biː; bi]['əʊnli] ['dɪfərənsɪz] .

and	that	oppositions	may	be	only	differences	.
和	那	反对派	可能	是	仅有的	差异	.

对立面可能仅仅是差异而已。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [pɑːˈmenidiːz] [hiː; hi] [diˈdjuːs] [ðə; ði] ['meni] [frɒm; frəm][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd] [nɒt] -

And	in	the	Parmenides	he	deduces	the	many	from	the	one	and	Not	-
和	在	这	巴门尼德	他	推断	这	许多	从	这	一	和	不是	-

['biːɪŋ] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ,

being	from	Being	,
存在	从	存在	,

在《巴门尼德篇》中，他从一推导出多，从存在推导出非存在。

[ænd; ənd] [jet] [ʃəʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['meni] [ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈkluːdɪd] [ɪn][ðə; ði][wʌn] , [ænd; ənd] [ðæt] [nɒt] - ['biːɪŋ]

and	yet	shows	that	the	many	are	included	in	the	one	,	and	that	Not	-	being
和	然而	演出	那	这	许多	是	包括	在	这	一	,	和	那	不是	-	存在

[rɪˈtɜːnz] [tuː; tə] ['biːɪŋ] .

returns	to	Being	.
返回	到	存在	.

然而，这表明多包含在一中，非存在回归存在。

[ɪn] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪtə(r)] ['daɪəlɒgz] ['pleɪtəʊ][ɪz] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

In	several	of	the	later	dialogues	Plato	is	occupied	with	the	connexion	of	the
在	一些	的	这	之后	对话	柏拉图	是	占领	和	这	连接	的	这

['saɪəns] ,

sciences	,
科学	,

在柏拉图后期的几篇对话录中，他着重探讨了各学科之间的联系。

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] - [hiː; hi] [di'vaid] ['ɪntuː] [tuː] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv][pjʊə(r)][ænd; ənd] [ə'plaɪd] ,

which	in	the	Philebus	he	divides	into	two	classes	of	pure	and	applied	,
哪个	在	这	-	他	分割	进入	二	课程	的	纯的	和	应用	,

在《斐勒布篇》中，他将其分为纯粹的和应用的两类。

['ædɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðeə(r)][æz; əz] [ˌels'weə(r)] (- . , [kræt] . , [rɪ'pʌblɪk] , [steɪts] .)

adding	to	them	there	as	elsewhere	(	Phaedr	.	,	Crat	.	,	Republic	,	States	.	)
添加	到	他们	那里	作为	别处	(	-	.	,	克拉特	.	,	共和国	,	各州	.	)

在那里以及其他地方（Phaedr.、Crat.、共和国、州）也添加它们。

[ə; eɪ] [ˌsjuːpərin'tend] ['saɪəns] [ɒv; əv][ˌdaɪə'lektɪk] .

a	superintending	science	of	dialectic	.
一个	监督	科学	的	辩证法	.

辩证法的统领性科学。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv]['ærɪˌstɑːtəlz] [ˌɑːkɪtek'tɒnɪk] , [wɪtʃ] [siːm] , [haʊ'evə(r)] ,

This	is	the	origin	of	Aristotle's	Architectonic	,	which	seems	,	however	,
这	是	这	起源	的	亚里士多德的	建筑学	,	哪个	似乎	,	然而	,

这就是亚里士多德建筑学的起源，然而，它似乎……

[tuː; tə][hæv; həv] [pɑːst] ['ɪntuː][æn; ən][ɪ'mædʒɪnəri] ['saɪəns] [ɒv; əv] ['es(ə)ns] ,

to	have	passed	into	an	imaginary	science	of	essence	,
到	有	通过了	进入	一个	假想	科学	的	本质	,

已经进入了一种虚构的本质科学领域，

[ænd; ənd][nəʊ][lɒŋgə(r)][tuː; tə] [rɪ'teɪn] ['eni] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['ʌðə(r)] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] .

and	no	longer	to	retain	any	relation	to	other	branches	of	knowledge	.
和	不	更长	到	保持	任何	关系	到	其他	分支	的	知识	.

不再与其他知识领域保持任何联系。

[ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['saɪəns] , ['weðə(r)] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] - [fɪlə'sɒfiə] ['priːmə] , - [ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv]

Of	such	a	science	,	whether	described	as	'	philosophia	prima	,	'	the	science	of
的	这样的	一个	科学	,	无论	描述	作为	-	哲学	普里玛	,	-	这	科学	的

[uː'siːɑː] ,

ousia	,
奥西亚	,

这样的科学，无论是被描述为“第一哲学”（philosophia prima），还是被称为本质科学（ousia）的科学，

['lɒdʒɪk][ɔː(r)] [ˌmetə'fɪzɪks] , [fə'lɑːsəfərz] [hæv; həv]['ɒf(ə)n] [driːmd] .

logic	or	metaphysics	,	philosophers	have	often	dreamed	.
逻辑	或者	形而上学	,	哲学家	有	经常	梦见	.

无论是逻辑学还是形而上学，哲学家们都常常做梦。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [naʊ] [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [nɒt] [ə'raɪvd] [wen] [ðə; ði][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['pleɪtəʊ][kæn; kən]

But	even	now	the	time	has	not	arrived	when	the	anticipation	of	Plato	can
但	甚至	现在	这	时间	有	不是	到达的	什么时候	这	预期	的	柏拉图	能

[biː; bi] ['riːəlaɪzd] .

be	realized	.
是	已实现	.

但即便到了今天，柏拉图的预言仍未实现。

[ðəʊ] ['meni] [ə; eɪ] ['θɪŋkə(r)] [hæz; həz] [freɪmd] [ə; eɪ] - ['haɪərɑːki] [ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪəns] ,

Though	many	a	thinker	has	framed	a	'	hierarchy	of	the	sciences	,
尽管	许多	一个	思想家	有	框	一个	-	等级制度	的	这	科学	,

尽管许多思想家都构建了“科学等级制度”，

- [nəʊ][wʌn][hæz; həz][æz; əz][jet][faʊnd][ðə; ði]['haɪə(r)]['saɪəns][wɪtʃ][ə'reɪz][ðem; ðəm][ɪn][hɑː'məʊniəs]
' no one has as yet found the higher science which arrays them in harmonious
- 不 一 有 作为 然而 成立 这 更高 科学 哪个 数组 他们 在 和谐
['ɔːdə(r)] ,
order ,
命令 ,

“至今还没有人发现能够将它们和谐排列的更高层次的科学。”

['gɪvɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][ɔː'gænɪk][ænd; ənd][ˌɪnɔː'gænɪk] , [tuː; tə][ðə; ði]['fɪzɪk(ə)l][ænd; ənd]['mɒrəl] , [ðeə(r)]
giving to the organic and inorganic , to the physical and moral , their
给予 到 这 有机的 和 无机物 , 到 这 身体的 和 道德 , 他们的
[rɪ'spektɪv]['lɪmɪts] ,
respective limits ,
各自 限制 ,

赋予有机物和无机物、物质和道德各自的界限

[ænd; ənd]['ʃəʊɪŋ][haʊ][ðeɪ][ɔːl][wɜːk][tə'geðə(r)][ɪn][ðə; ði][wɜːld][ænd; ənd][ɪn][mæn] .
and showing how they all work together in the world and in man .
和 显示 如何 他们 全部 工作 一起 在 这 世界 和 在 男人 .

并展示它们如何在世界和人类中相互作用。

['pleɪtəʊ][ə'reɪndʒ][ɪn]['ɔːdə(r)][ðə; ði][steɪdʒɪz][ɒv; əv]['nɒlɪdʒ][ænd; ənd][ɒv; əv][ɪg'zɪstəns] .
Plato arranges in order the stages of knowledge and of existence .
柏拉图 安排 在 命令 这 阶段 的 知识 和 的 存在 .

柏拉图按顺序排列了知识和存在的各个阶段。

[ðeɪ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][steps][ɔː(r)][g'reɪdz][baɪ][wɪtʃ][hiː; hi]['raɪzɪz][frɒm; frəm][sens][ænd; ənd][ðə; ði]
They are the steps or grades by which he rises from sense and the
他们 是 这 步骤 或者 成绩 经过 哪个 他 上升 从 感觉 和 这
['ʃædəʊz][ɒv; əv][sens][tuː; tə][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv]['bjuːti][ænd; ənd][gʊd] .
shadows of sense to the idea of beauty and good .
阴影 的 感觉 到 这 主意 的 美丽 和 好的 .

它们是他从感官和感官的阴影中升华到美和善的理念的步骤或阶段。

[maɪnd][ɪz][ɪn]['məʊʃn][æz; əz][wel][æz; əz][æt; ət][rest] ([sɒf] .) ;
Mind is in motion as well as at rest (Soph .) ;
头脑 是 在 运动 作为 出色地 作为 在 休息 (索菲 .) ;

心灵既处于运动状态，也处于静止状态（Soph.）；

[ænd; ənd][meɪ][biː; bi][dɪ'skraɪbd][æz; əz][ə; eɪ][ˌdaɪə'lektɪkl]['prəʊgres][wɪtʃ]['pɑːsɪz][frɒm; frəm][wʌn]['lɪmɪt]
and may be described as a dialectical progress which passes from one limit
和 可能 是 描述 作为 一个 辩证法 进步 哪个 通过 从 一 限制
[ɔː(r)][dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][θɔːt][tuː; tə]['ə'nʌðə(r)][ænd; ənd][bæk][ə'gen][tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] .
or determination of thought to another and back again to the first .
或者 决心 的 想法 到 其他 和 后退 再次 到 这 第一的 .

可以被描述为一种辩证的过程，它从一个思想的极限或决定过渡到另一个极限或决定，然后再回到第一个极限或决定。

[ðɪs][ɪz][ðə; ði][ə'kaʊnt][ɒv; əv][ˌdaɪə'lektɪk]['gɪv(ə)n][baɪ]['pleɪtəʊ][ɪn][ðə; ði][sɪksθ][bʊk][ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'pʌblɪk] ,
This is the account of dialectic given by Plato in the Sixth Book of the Republic ,
这 是 这 帐户 的 辩证法 给定 经过 柏拉图 在 这 第六 书 的 这 共和国 ,

这是柏拉图在《理想国》第六卷中对辩证法的阐述。

[wɪtʃ][rɪ'gɑːdɪd]['ʌndə(r)][ə'nʌðə(r)]['æspekt][ɪz][ðə; ði]['mɪstɪsɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði][sɪm'pəʊziəm] .
which regarded under another aspect is the mysticism of the Symposium .
哪个 认为 在下面 其他 方面 是 这 神秘主义 的 这 座谈会 .

从另一个角度来看，《会饮篇》充满了神秘主义色彩。

[hiː; hi][dʌz][nɒt][dɪ'naɪ][ðə; ði][ɪg'zɪstəns][ɒv; əv]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv][sens] ,
He does not deny the existence of objects of sense ,
他 做 不是 否定 这 存在 的 对象 的 感觉 ,

他并不否认感官对象的存在，

[bʌt; bət] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [ðeɪ] ['əʊnli] [rɪ'siːv] [ðeə(r)] [truː] ['miːnɪŋ] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

but	according	to	him	they	only	receive	their	true	meaning	when	they	are
但	根据	到	他	他们	仅有的	收到	他们的	真的	意义	什么时候	他们	是

[ɪn'kɔːpəreɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ([rɪ'pʌblɪk]) .

incorporated	in	a	principle	which	is	above	them	(	Republic	)	.
公司	在	一个	原则	哪个	是	多于	他们	(	共和国	)	.

但据他所说，只有当它们被纳入高于它们的原则（共和国）中时，它们才获得真正的意义。

[ɪn] ['mɒd(ə)n] ['læŋgwɪdʒ] [ðeɪ] [mait] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [kʌm] [fɜːst] [ɪn][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [ɪk'spɪərɪəns] ,

In	modern	language	they	might	be	said	to	come	first	in	the	order	of	experience	,
在	现代的	语言	他们	可能	是	说	到	来	第一的	在	这	命令	的	经验	,

用现代语言来说，它们或许可以说在经验顺序中排在第一位。

[lɑːst][ɪn][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd]['riːz(ə)n] .

last	in	the	order	of	nature	and	reason	.
最后的	在	这	命令	的	自然	和	原因	.

在自然和理性的秩序中，它是最后的。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'sjuːmd] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [fɒnd] [ɒv; əv] [rɪ'piːtɪŋ] ,

They	are	assumed	,	as	he	is	fond	of	repeating	,
他们	是	假定	,	作为	他	是	喜爱	的	重复	,

正如他喜欢反复强调的那样，这些都是人们的假设。

[ə'pɒn][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]

upon	the	condition	that	they	shall	give	an	account	of	themselves	and	that	the
之上	这	状况	那	他们	将	给	一个	帐户	的	他们自己	和	那	这

[truːθ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪg'zɪstəns] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ˌhɪər'ɑːftə(r)] [pruːvd] .

truth	of	their	existence	shall	be	hereafter	proved	.
真相	的	他们的	存在	将	是	此后	已证实	.

条件是他们须交代自己的身份，并且他们的存在的真实性将在日后得到证明。

[fɔː(r); fə(r)] [fə'lɒsəfi] [mʌst; məst] [bɪ'gɪn] ['sʌmweə(r)] [ænd; ənd] [meɪ] [bɪ'gɪn] ['eniweə(r)] , — [wɪð]

For	philosophy	must	begin	somewhere	and	may	begin	anywhere	,	—	with
为了	哲学	必须	开始	某处	和	可能	开始	任何地方	,	—	和

['aʊtwəd] ['ɒbdʒɪkts] , [wɪð] ['steɪtmənts] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] ,

outward	objects	,	with	statements	of	opinion	,
向外	对象	,	和	声明	的	观点	,

因为哲学必须从某个地方开始，而且可以从任何地方开始——从外在对象开始，从观点陈述开始。

[wɪð] ['æbstrækt]['prɪnsəp(ə)lz] .

with	abstract	principles	.
和	抽象的	原则	.

运用抽象原理。

[bʌt; bət]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv] [sens] [mʌst; məst] [liːd] [juː 'es] ['ɒnwəd] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diəz][ɔː(r)] [juːnɪ'vɜːslz] [wɪtʃ]

But	objects	of	sense	must	lead	us	onward	to	the	ideas	or	universals	which
但	对象	的	感觉	必须	带领	我们	向前	到	这	想法	或者	普遍性	哪个

[ɑː(r); ə(r)] [kən'teɪnd] [ɪn][ðem; ðəm] ;

are	contained	in	them	;
是	包含	在	他们	;

但是，感官对象必须引导我们去理解其中所包含的观念或普遍概念；

[ðə; ði] ['steɪtmənts] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [mʌst; məst][biː; bi] ['verɪfaɪd] ;

the	statements	of	opinion	must	be	verified	;
这	声明	的	观点	必须	是	已验证	;

意见陈述必须经过核实；

[ðə; ði]['æbstrækt]['prɪnsəp(ə)lz][mʌst; məst][biː; bi] [fɪld] [ʌp][ænd; ənd] [kə'nektɪd] [wɪð] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

the	abstract	principles	must	be	filled	up	and	connected	with	one	another	.
这	抽象的	原则	必须	是	已填	向上	和	连接	和	一	其他	.

抽象的原理必须被具体化，并且彼此之间要相互联系。

[ɪn]['pleɪtəʊ][wiː; wi][faɪnd] , [æz; əz][wiː; wi] [mait] [ɪk'spekt] ,

In	Plato	we	find	,	as	we	might	expect	,
在	柏拉图	我们	寻找	,	作为	我们	可能	预计	,

正如我们所预料的那样，我们在柏拉图的著作中发现：

[ðə; ði][dʒɜːrmz][pv; əv] ['meni] [θɔːts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] ['fɜːðə(r)] [dɪ'veləpt] [baɪ][ðə; ði]['dʒiːniəs]

the	germs	of	many	thoughts	which	have	been	further	developed	by	the	genius
这	细菌	的	许多	想法	哪个	有	到过	更远	发达	经过	这	天才

[pv; əv][spi'nəuzə][ænd; ənd] ['heigl] .

of	Spinoza	and	Hegel	.
的	斯宾诺莎	和	黑格尔	.

许多思想的萌芽，后来被斯宾诺莎和黑格尔等天才进一步发展。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['sepəreɪtɪŋ] [ðə; ði][dʒɜːm][frɒm; frəm][ðə; ði]['flaʊə(r)] ,

But	there	is	a	difficulty	in	separating	the	germ	from	the	flower	,
但	那里	是	一个	困难	在	分离	这	细菌	从	这	花	,

但是，将胚芽从花朵中分离出来却很困难。

[ɔː(r)][ɪn] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði][laɪn] [wɪtʃ] [di'vaid] ['eɪnʃənt] [frɒm; frəm]['mɒd(ə)n] [fə'lɒsəfi] .

or	in	drawing	the	line	which	divides	ancient	from	modern	philosophy	.
或者	在	绘画	这	线	哪个	分割	古老的	从	现代的	哲学	.

或者说，在划分古代哲学和现代哲学的界限时。

['meni] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [wɪtʃ] [ə'kɜː(r)][ɪn][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] [ʌn'kɒnʃəs] ,

Many	coincidences	which	occur	in	them	are	unconscious	,
许多	巧合	哪个	发生	在	他们	是	无意识	,

它们之中发生的许多巧合都是无意识的，

['siːmɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['tendənsi] [ɪn][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] [tə'wɔːdz] ['sɜːt(ə)n] [aɪ'diəz]

seeming	to	show	a	natural	tendency	in	the	human	mind	towards	certain	ideas
似乎	到	展示	一个	自然的	趋势	在	这	人类	头脑	向	肯定	想法

[ænd; ənd] [fɔːmz] [pv; əv] [θɔːt] .

and	forms	of	thought	.
和	表格	的	想法	.

这似乎表明人类思维中存在一种对某些想法和思维方式的自然倾向。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [pv; əv]['pleɪtəʊ] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [pɑːst] [ə'weɪ]

And	there	are	many	speculations	of	Plato	which	would	have	passed	away
和	那里	是	许多	猜测	的	柏拉图	哪个	会	有	通过了	离开

[ʌn'hiːdɪd] ,

unheeded	,
无人理会	,

柏拉图的许多推测如果没有人理会，恐怕早已湮没无闻。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['miːnɪŋ] , [laɪk] [ðæt] [pv; əv][sʌm; səm] [ˌhaɪərə'glɪfɪk] , [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd]

and	their	meaning	,	like	that	of	some	hieroglyphic	,	would	have	remained
和	他们的	意义	,	喜欢	那	的	一些	象形文字	,	会	有	剩余

[ˌʌndɪ'saɪfərd] ,

undeciphered	,
未破译	,

它们的含义，就像某些象形文字一样，将永远无法破译。

[ən'les] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['ɑːftəwədz] [æn; ən] [ɪn'tɜːprətə(r)] [hæd; həd][ə'rɪz(ə)n][pv; əv]

unless	two	thousand	years	and	more	afterwards	an	interpreter	had	arisen	of
除非	二	千	年	和	更多的	然后	一个	翻译	有	出现	的

[ə; eɪ] ['kɪndrəd] ['spɪrɪt][ænd; ənd][pv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['fæməli] .

a	kindred	spirit	and	of	the	same	intellectual	family	.
一个	亲属	精神	和	的	这	相同的	知识分子	家庭	.

除非两千年后，出现了一位与他志同道合、出身同一学术世家的译者。

[fɔː(r); fə(r)][ɪgˈzɑːmp(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] [ˈsɒfɪst] [ˈpleɪtəʊ] [bɪˈgɪnz] [wɪð] [ðə; ði][ˈæbstrækt][ænd; ənd] [gəʊz] [ɒn][tuː; tə]

For	example	,	in	the	Sophist	Plato	begins	with	the	abstract	and	goes	on	to
为了	例子	，	在	这	诡辩家	柏拉图	开始	和	这	抽象的	和	去	在	到

[ðə; ði] [ˈkɒŋkriːt] ,

the	concrete	,
这	具体的	，

例如，在《智者篇》中，柏拉图从抽象概念入手，进而探讨具体问题。

[nɒt][ɪn][ðə; ði][ˈləʊə(r)] [sens] [ɒv; əv] [rɪˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ˈaʊtwəd] [ˈɒbdʒɪkts] ,

not	in	the	lower	sense	of	returning	to	outward	objects	,
不是	在	这	降低	感觉	的	返回	到	向外	对象	，

并非指回归外在事物这种较低层次的意义，

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði][heɪˈgiːlɪən] [ˈkɒŋkriːt] [ɔː(r)][ˈjuːnəti][ɒv; əv] [æbˈstrækʃənz] .

but	to	the	Hegelian	concrete	or	unity	of	abstractions	.
但	到	这	黑格尔式	具体的	或者	统一	的	抽象	。

但却是黑格尔式的具体或抽象的统一。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɪntəˈviːnɪŋ] [ˈpɪəriəd] [ˈhɑːdli] [ˈeni] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]

In	the	intervening	period	hardly	any	importance	would	have	been	attached	to	the
在	这	介入	时期	几乎	任何	重要性	会	有	到过	随附的	到	这

[ˈkwestʃən] [wɪtʃ] [ɪz][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈmiːnɪŋ] [tuː; tə][ˈpleɪtəʊ][ænd; ənd] [ˈheigl] .

question	which	is	so	full	of	meaning	to	Plato	and	Hegel	.
问题	哪个	是	所以	满的	的	意义	到	柏拉图	和	黑格尔	。

在此期间，人们几乎不会重视这个问题，而这个问题对于柏拉图和黑格尔来说却意义非凡。

[ðeɪ] [ˈdɪfə(r)][haʊˈevə(r)][ɪn][ðeə(r)][ˈmænə(r)][ɒv; əv] [rɪˈgɑːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] .

They	differ	however	in	their	manner	of	regarding	the	question	.
他们	不同	然而	在	他们的	方式	的	关于	这	问题	。

然而，他们在看待这个问题的方式上却有所不同。

[fɔː(r); fə(r)][ˈpleɪtəʊ][ɪz] [ˈɑːnsərɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlti] ;

For	Plato	is	answering	a	difficulty	;
为了	柏拉图	是	回答	一个	困难	；

柏拉图是在回答一个难题；

[hiː; hi][ɪz] [siːkɪŋ] [tuː; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [ˈkɒmən] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ænd; ənd][ɒv; əv][ˈɔːd(ə)n(ə)ri]

he	is	seeking	to	justify	the	use	of	common	language	and	of	ordinary
他	是	寻求	到	证明合法	这	使用	的	常见的	语言	和	的	普通的

[θɔːt] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [fəˈlɒsəfi] [hæd; həd] [ˌɪntrəˈdjuːst] [ə; eɪ][ˈprɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] [daʊt] [ænd; ənd]

thought	into	which	philosophy	had	introduced	a	principle	of	doubt	and
想法	进入	哪个	哲学	有	介绍	一个	原则	的	怀疑	和

[ˌdɪsəˈluːʃn] .

dissolution	.
溶解	。

他试图证明使用普通语言和普通思维是合理的，而哲学却在普通语言和普通思维中引入了怀疑和瓦解的原则。

[ˌweərˈæz] [ˈheigl] [traɪz] [tuː; tə][gəʊ] [bɪˈjɒnd] [ˈkɒmən] [θɔːt] , [ænd; ənd][tuː; tə] [kəmˈbaɪn] [æbˈstrækʃənz]

Whereas	Hegel	tries	to	go	beyond	common	thought	,	and	to	combine	abstractions
然而	黑格尔	尝试	到	去	超过	常见的	想法	，	和	到	结合	抽象

[ɪn][ə; eɪ] [ˈhaɪə(r)] [ˈjuːnəti] :

in	a	higher	unity	:
在	一个	更高	统一	：

而黑格尔则试图超越常规思维，将抽象概念结合起来，形成更高的统一体：

[ðə; ði][ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [ˈmekənɪzəm] [ɒv; əv] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ænd; ənd][ˈlɒdʒɪk][ɪz] [ˈkærid] [baɪ][hɪm][ˈɪntuː] [əˈnʌðə(r)]

the	ordinary	mechanism	of	language	and	logic	is	carried	by	him	into	another
这	普通的	机制	的	语言	和	逻辑	是	携带	经过	他	进入	其他

[ˈriːdʒən][ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl] [ˌɒpəzˈɪʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [əbˈzɔːbd] [ænd; ənd][ɔːl] [kɒntrəˈdɪkʃnz] [əˈfɜːrm] ,

region	in	which	all	oppositions	are	absorbed	and	all	contradictions	affirmed	,
地区	在	哪个	全部	反对派	是	吸收	和	全部	矛盾	确认	，

他将语言和逻辑的常规机制带入了另一个领域，在这个领域中，所有的对立都被吸收，所有的矛盾都被肯定。

['əʊnli] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] [ə'weɪ] [wɪð] .

only	that	they	may	be	done	away	with	.
仅有的	那	他们	可能	是	完毕	离开	和	.

只是它们可能会被废除。

[bʌt; bət]['pleɪtəʊ] , [ˌʌn'laɪk] ['heigl] , ['nəʊweə(r)]['beɪsiːz][hɪz; ɪz] ['sɪstəm] [ɒn][ðə; ði]['juːnəti][ɒv; əv] ['ɑːpəzəts] ,

But	Plato	,	unlike	Hegel	,	nowhere	bases	his	system	on	the	unity	of	opposites	,
但	柏拉图	,	与此不同	黑格尔	,	无处	基地	他的	系统	在	这	统一	的	相反的	,

但与黑格尔不同，柏拉图的体系从未建立在对立统一的基础之上。

[ɔːl'ðəʊ] [ɪn][ðə; ði] [pɑː'menidiːz] [hiː; hi] [ʃəʊz] [æn; ən] [heɪ'giːlɪən] ['sʌt(ə)lti] [ɪn][ðə; ði][ə'næləsɪs][ɒv; əv][wʌn]

although	in	the	Parmenides	he	shows	an	Hegelian	subtlety	in	the	analysis	of	one
虽然	在	这	巴门尼德	他	演出	一个	黑格尔式	微妙之处	在	这	分析	的	一

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] .

and	Being	.
和	存在	.

尽管在《巴门尼德篇》中，他在分析“一”与“存在”时展现出了黑格尔式的微妙之处。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['peɪdʒɪz][tuː; tə] [gɪv] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [feɪnt] ['aʊtlaɪn]

It	is	difficult	within	the	compass	of	a	few	pages	to	give	even	a	faint	outline
它	是	难的	之内	这	罗盘	的	一个	很少	页面	到	给	甚至	一个	头晕的	大纲

[ɒv; əv][ðə; ði][heɪ'giːlɪən][ˌdaɪə'lektɪk] .

of	the	Hegelian	dialectic	.
的	这	黑格尔式	辩证法	.

在短短几页篇幅内，很难对黑格尔辩证法做出哪怕是粗略的概括。

[nəʊ] [fə'lɒsəfi] [wɪtʃ] [ɪz] [wɜːθ] [ˌʌndə'stændɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] ;

No	philosophy	which	is	worth	understanding	can	be	understood	in	a	moment	;
不	哲学	哪个	是	值得	理解	能	是	理解	在	一个	片刻	;

任何值得理解的哲学都不可能在一瞬间被理解；

['kɒmən] [sens] [wɪl] [nɒt] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] [ˌmetə'fɪzɪks] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˌmæθə'mætɪks] .

common	sense	will	not	teach	us	metaphysics	any	more	than	mathematics	.
常见的	感觉	将要	不是	教	我们	形而上学	任何	更多的	比	数学	.

常识无法教会我们形而上学，就像数学一样。

[ɪf] [ɔːl] ['saɪəns] [dɪ'mɑːnd] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [prə'træktɪd] ['stʌdi] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] ,

If	all	sciences	demand	of	us	protracted	study	and	attention	,
如果全部	科学	要求	的	我们	拖延	学习	和	注意力	,

如果所有科学都需要我们进行长时间的研究和关注，

[ðə; ði] [haɪɪst] [ɒv; əv][ɔːl][kæn; kən] ['hɑːdli] [biː; bi]['mætə(r)][ɒv; əv] [ɪ'miːdiət] [ˌɪntju'ɪʃ(ə)n] .

the	highest	of	all	can	hardly	be	matter	of	immediate	intuition	.
这	最高	的	全部	能	几乎	是	事情	的	即时	直觉	.

最高层次的东西很难凭直觉立刻领悟。

['naɪðə(r)] [kæn; kən][wiː; wi] [ə'priːʃieɪt] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪstəm] [wɪ'ðaʊt] ['jiːldɪŋ] [ə; eɪ][hɑːf] [ə'sent] [tuː; tə]

Neither	can	we	appreciate	a	great	system	without	yielding	a	half	assent	to
两者都不	能	我们	欣赏	一个	伟大的	系统	没有	屈服	一个	一半	同意	到

[ˌaɪ 'tiː] — [laɪk] [flaɪz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði]['spaɪdərz][web] ;

it	—	like	flies	we	are	caught	in	the	spider's	web	;
它	—	喜欢	苍蝇	我们	是	捕捉	在	这	蜘蛛的	网站	;

如果我们不对一个伟大的体系给予半信半疑的认同，我们就无法真正欣赏它——就像苍蝇一样，我们被困在了蜘蛛网里；

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən]['əʊnli] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['truːli] [wen] [wiː; wi] [pleɪs] [ɑː'selvz] [æt; ət][ə; eɪ]

and	we	can	only	judge	of	it	truly	when	we	place	ourselves	at	a
和	我们	能	仅有的	法官	的	它	真的	什么时候	我们	地方	我们自己	在	一个

['dɪstəns] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

distance	from	it	.
距离	从	它	.

只有当我们与它保持距离时，才能真正地评判它。

[ɒv; əv][ɔːl] [fəˈlɒsəfi] [heɪˈgiːlɪənɪzəm][ɪz][ðə; ði][məʊst][əbˈskjʊə(r)] :

Of	**all**	**philosophies**	**Hegelianism**	**is**	**the**	**most**	**obscure**	**:**
的	全部	哲学	黑格尔主义	是	这	最多	朦胧	:

在所有哲学流派中，黑格尔主义是最晦涩难懂的：

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪnˈherənt] [ɪn][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ɪz] [ɪnˈkriːst] [baɪ][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈteknɪk(ə)l] [ˈlæŋgwɪdʒ] .

and	**the**	**difficulty**	**inherent**	**in**	**the**	**subject**	**is**	**increased**	**by**	**the**	**use**	**of**	**a**	**technical**	**language**	**.**
和	这	困难	固有	在	这	主题	是	增加	经过	这	使用	的	一个	技术的	语言	.

使用专业术语会增加该主题本身的难度。

[ðə; ði] [ˈseɪɪŋ] [ɒv; əv] [ˈsɒkrətiːz] [rɪˈspektɪŋ] [ðə; ði] [ˈraɪtɪŋz] [ɒv; əv] — - [ˈnəʊb(ə)l][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [ˌʌndəˈstænd] ,

The	**saying**	**of**	**Socrates**	**respecting**	**the**	**writings**	**of**	**Heracleitus**	**—**	**'**	**Noble**	**is**	**that**	**which**	**I**	**understand**	**,**
这	说	的	苏格拉底	尊重	这	著作	的	赫拉克利特	—	-	高贵	是	那	哪个	我	理解	,

苏格拉底曾评价赫拉克利特的著作说：“我所理解的才是高贵的，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ][duː; də] [nɒt] [ˌʌndəˈstænd] [meɪ] [biː; bi][æz; əz][ˈnəʊb(ə)l] ;

and	**that**	**which**	**I**	**do**	**not**	**understand**	**may**	**be**	**as**	**noble**	**;**
和	那	哪个	我	做	不是	理解	可能	是	作为	高贵	;

我不理解的事物，或许也同样高尚；

[bʌt; bət][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈdiːljən] [ˈdaɪvə(r)][ɪz] [ˈniːdɪd] [tuː; tə] [swɪm] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] - —

but	**the**	**strength**	**of**	**a**	**Delian**	**diver**	**is**	**needed**	**to**	**swim**	**through**	**it**	**'**	**—**
但	这	力量	的	一个	德利安	潜水员	是	需要	到	游泳	通过	它	-	—

[ɪkˈspresɪz] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈriːdə(r)] [ˈraɪzɪz][frɒm; frəm][ðə; ði][pəˈruːz(ə)l][ɒv; əv] [ˈheigl] .

expresses	**the**	**feeling**	**with**	**which**	**the**	**reader**	**rises**	**from**	**the**	**perusal**	**of**	**Hegel**	**.**
表达	这	感觉	和	哪个	这	读者	上升	从	这	仔细阅读	的	黑格尔	.

但要游过它，需要像提洛岛潜水员那样的力量——这表达了读者在阅读黑格尔之后所感受到的情绪。

[wiː; wi] [meɪ] [ˈtruːli] [əˈplai] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði] [wɜːdz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈpleɪtəʊ] [dɪˈskraɪbz] [ðə; ði][ˈpriː] - [səuˈkrætik] [fəˈlɑːsəfərz] :

We	**may**	**truly**	**apply**	**to**	**him**	**the**	**words**	**in**	**which**	**Plato**	**describes**	**the**	**Pre**	**-**	**Socratic**	**philosophers**	**:**
我们	可能	真的	申请	到	他	这	字	在	哪个	柏拉图	描述	这	预	-	苏格拉底	哲学家	:

我们完全可以用柏拉图描述前苏格拉底哲学家的那句话来形容他：

- [hiː; hi] [went] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [ˈrɑːðə(r)] [rɪˈgɑːdləs] [ɒv; əv] [ˈweðə(r)] [wiː; wi] [ˌʌndəˈstʊd] [hɪm][ɔː(r)][nɒt] - ;

'	**He**	**went**	**on**	**his**	**way**	**rather**	**regardless**	**of**	**whether**	**we**	**understood**	**him**	**or**	**not**	**'**	**;**
-	他	去	在	他的	方式	相当	不管	的	无论	我们	理解	他	或者	不是	-	;

“他似乎并不在意我们是否理解他，而是径直走了。”

[ɔː(r)] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [rɪˈpɔːtɪd] [hɪmˈself] [tuː; tə][hæv; həv] [sed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈpjuːp(ə)lz] :

or	**,**	**as**	**he**	**is**	**reported**	**himself**	**to**	**have**	**said**	**of**	**his**	**own**	**pupils**	**:**
或者	,	作为	他	是	据报道	他自己	到	有	说	的	他的	自己的	学生	:

或者，正如他本人据称评价自己的学生时所说：

- [ðeə(r)] [ɪz][ˈəʊnli][wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] [huː] [ˌʌndəˈstændz] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [ˌʌndəˈstænd] [ˌem ˈiː] . -

'	**There**	**is**	**only**	**one**	**of**	**you**	**who**	**understands**	**me**	**,**	**and**	**he**	**does**	**NOT**	**understand**	**me**	**.**	**'**
-	那里	是	仅有的	一	的	你	WHO	明白	我	,	和	他	做	不是	理解	我	.	-

“你们当中只有一个人了解我，但他其实并不了解我。”

[ˌnevəðə'les] [ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] ['dʒen(ə)rəl] ['æspekts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [heɪ'giːlɪən]
Nevertheless **the** **consideration** **of** **a** **few** **general** **aspects** **of** **the** **Hegelian**
尽管如此 这 考虑 的 一个 很少 一般的 方面 的 这 黑格尔式
[fə'lɒsəfi] [meɪ] [help] [tuː; tə] [dɪ'spel] [sʌm; səm] ['erə(r)z] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ə'weɪkən] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ə'baʊt]
philosophy **may** **help** **to** **dispel** **some** **errors** **and** **to** **awaken** **an** **interest** **about**
哲学 可能 帮助 到 打消 一些 错误 和 到 觉醒 一个 兴趣 关于
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

然而，对黑格尔哲学的一些一般性方面进行思考，或许有助于消除一些错误观念，并唤起人们对它的兴趣。

([ai]) [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] [aɪ'diːəl] [fə'lɒsəfi] [wɪtʃ] , [ɪn] ['pɒpjələ(r)] [ˌfreɪzɪ'ɒlədʒi] ,
(i) **It** **is** **an** **ideal** **philosophy** **which** **,** **in** **popular** **phraseology** **,**
(我) 它 是 一个 理想的 哲学 哪个 , 在 受欢迎的 用语 ,

（i）这是一种理想的哲学，用通俗的话来说，

[mein'tein] [nɒt] ['mætə(r)] [bʌt; bət] [maɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,
maintains **not** **matter** **but** **mind** **to** **be** **the** **truth** **of** **things** **,**
保持 不是 事情 但 头脑 到 是 这 真相 的 事物 ,

认为事物的真相并非物质而是心灵。

[ænd; ənd] [ðɪs] [nɒt] [baɪ] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [kruːd] [ˌsʌbstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wʌn] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ,
and **this** **not** **by** **a** **mere** **crude** **substitution** **of** **one** **word** **for** **another** **,**
和 这 不是 经过 一个 仅仅 原油 替代 的 一 单词 为了 其他 ,

这并非简单地用一个词粗暴地替换另一个词，

[bʌt; bət] [baɪ] ['ʃəʊɪŋ] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['kɒmplɪment] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
but **by** **showing** **either** **of** **them** **to** **be** **the** **complement** **of** **the** **other** **.**
但 经过 显示 任何一个 的 他们 到 是 这 补充 的 这 其他 .

但通过证明它们彼此互为补充。

[bəuθ] [ɑː(r); ə(r)] [krɪ'eɪʃən] [ɒv; əv] [θɔːt] ,
Both **are** **creations** **of** **thought** **,**
两个都 是 作品 的 想法 ,

两者都是思想的产物。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn] [kaɪnd] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə] [dɪ'vaɪd] [ðem; ðəm] [meɪ] ['ɔːlsəʊ] [biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd]
and **the** **difference** **in** **kind** **which** **seems** **to** **divide** **them** **may** **also** **be** **regarded**
和 这 不同之处 在 种类 哪个 似乎 到 划分 他们 可能 还 是 认为
[æz; əz] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] [dɪ'griː] .
as **a** **difference** **of** **degree** **.**
作为 一个 不同之处 的 程度 .

表面上将他们分开的本质差异，也可以看作是程度上的差异。

[wʌn] [ɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['riːəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪ'diːəl] ,
One **is** **to** **the** **other** **as** **the** **real** **to** **the** **ideal** **,**
一 是 到 这 其他 作为 这 真实的 到 这 理想的 ,

一个与另一个的关系，就像现实与理想的关系。

[ænd; ənd] [bəuθ] [meɪ] [biː; bi] [kən'siːvd] [tə'geðə(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['haɪə(r)] [fɔːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nəʊʃ(ə)n] .
and **both** **may** **be** **conceived** **together** **under** **the** **higher** **form** **of** **the** **notion** **.**
和 两个都 可能 是 构思 一起 在下面 这 更高 形式 的 这 概念 .

两者可以按照该概念的更高形式来理解。

([ˌaɪ 'aɪ]) ['ʌndə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['æspekt] [ˌaɪ 'tiː] [v'juːz] [ɔːl] [ðə; ði] [fɔːmz] [ɒv; əv] [sens] [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ]
(ii) **Under** **another** **aspect** **it** **views** **all** **the** **forms** **of** **sense** **and** **knowledge**
(二、) 在下面 其他 方面 它 浏览 全部 这 表格 的 感觉 和 知识
[æz; əz] [steɪdʒɪz] [ɒv; əv] [θɔːt] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [ɪg'zɪstɪd] [ɪm'plɪsɪtli] [ænd; ənd] [ʌn'kɒnʃəsli] ,
as **stages** **of** **thought** **which** **have** **always** **existed** **implicitly** **and** **unconsciously** **,**
作为 阶段 的 想法 哪个 有 总是 存在 隐式地 和 不知不觉 ,

（二）从另一个角度来看，它将所有感觉和知识的形式都视为一直以来隐含和无意识存在的思维阶段。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , ['grædʒuəli] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [frɒm; frəm] [sens] ,

and	to	which	the	mind	of	the	world	,	gradually	disengaged	from	sense	,
和	到	哪个	这	头脑	的	这	世界	,	逐步地	脱离	从	感觉	,

[hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə'weɪkənd] .

has	become	awakened	.
有	变得	觉醒	.

而逐渐脱离感官的世界之人的心灵，也逐渐觉醒于此。

[ðə; ði]['prez(ə)nt][hæz; həz] [biːn] [ðə; ði][pɑːst] .

The	present	has	been	the	past	.
这	展示	有	到过	这	过去的	.

现在已成过去。

[ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv]['hjuːmən][aɪ'diəz][ɪz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] - [naʊ] - ;

The	succession	in	time	of	human	ideas	is	also	the	eternal	'	now	'	;
这	演替	在	时间	的	人类	想法	是	还	这	永恒	-	现在	-	;

人类思想在时间上的演进，也是永恒的“现在”；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪ'stɒrɪk(ə)l][ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ][dɪ'vaɪn][aɪ'diːəl] .

it	is	historical	and	also	a	divine	ideal	.
它	是	历史	和	还	一个	神圣的	理想的	.

它既具有历史意义，也是一种神圣的理想。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] [strɪpt] [ɒv; əv] [ˌpɜːsə'nælətɪ] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)]

The	history	of	philosophy	stripped	of	personality	and	of	the	other
这	历史	的	哲学	脱衣舞	的	性格	和	的	这	其他

['æksɪdənts][ɒv; əv][taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] [ɪz] ['gæðəd] [ʌp]['ɪntuː] [fə'lɒsəfi] ,

accidents	of	time	and	place	is	gathered	up	into	philosophy	,
事故	的	时间	和	地方	是	聚集	向上	进入	哲学	,

哲学史剥离了人格因素以及时空等其他偶然因素，就构成了哲学本身。

[ænd; ənd] [ə'gen] [fə'lɒsəfi] [kləʊðd] [ɪn] ['sɜːkəmstəns] [ɪk'spændz]['ɪntuː]['hɪstri; 'hɪstəri] .

and	again	philosophy	clothed	in	circumstance	expands	into	history	.
和	再次	哲学	穿着衣服	在	环境	展开	进入	历史	.

哲学再次融入环境，并扩展到历史领域。

([θriː]) ['weðə(r)] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz]['prez(ə)nt][ɔː(r)][pɑːst] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [taɪm] [ɔː(r)][ɒv; əv]

(	iii	)	Whether	regarded	as	present	or	past	,	under	the	form	of	time	or	of
(	三、	)	无论	认为	作为	展示	或者	过去的	,	在下面	这	形式	的	时间	或者	的

[ɪ'tɜːnətɪ] ,

eternity	,
永恒	,

（三）无论从现在还是过去来看，无论从时间还是永恒的角度来看，

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ˌdaɪə'lektɪk][ɪz]['ɔːlweɪz] ['muːvɪŋ] ['ɒnwədz] [frɒm; frəm][wʌn] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

the	spirit	of	dialectic	is	always	moving	onwards	from	one	determination	of
这	精神	的	辩证法	是	总是	移动	开始	从	一	决心	的

[θɔːt] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,

thought	to	another	,
想法	到	其他	,

辩证法的精神总是从一种思想观念发展到另一种思想观念。

[rɪ'si:vɪŋ] [i:tʃ] [sək'sesɪv] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] [ænd; ənd] [sə'bɔ:dɪneɪtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [ðæt]

receiving	each	successive	system	of	philosophy	and	subordinating	it	to	that
接收	每个	连续	系统	的	哲学	和	从属关系	它	到	那

[wɪtʃ] [fˈɒləʊz] — [ɪm'peld] [baɪ][æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [nə'sesəti] [frɒm; frəm][wʌn][aɪ'dɪə][tu:; tə] [ə'nʌðə(r)]

which	follows	—	impelled	by	an	irresistible	necessity	from	one	idea	to	another
哪个	跟随	—	被迫	经过	一个	无法抗拒	必要性	从	一	主意	到	其他

[ʌn'tɪl] [ðə; ði]['saɪk(ə)l][ɒv; əv]['hju:mən] [θɔ:t] [ænd; ənd] [ɪg'zɪstəns] [ɪz] [kəm'pli:t] .

until	the	cycle	of	human	thought	and	existence	is	complete	.
直到	这	循环	的	人类	想法	和	存在	是	完全的	.

接受每一个后来的哲学体系，并将其置于下一个体系之下——在一种不可抗拒的必然性的驱使下，从一个思想到另一个思想，直到人类思想和存在的循环完成。

[ˌaɪ 'ti:] [fˈɒləʊz] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ðæt] [ɔ:l] ['pri:viəs] [fə'lɒsəfi] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] ['wɜ:ði] [ɒv; əv][ðə; ði]

It	follows	from	this	that	all	previous	philosophies	which	are	worthy	of	the
它	跟随	从	这	那	全部	以前的	哲学	哪个	是	值得	的	这

[neɪm] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [mɪə(r)] [ə'pɪnjənz] [ɔ:(r)] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,

name	are	not	mere	opinions	or	speculations	,
姓名	是	不是	仅仅	意见	或者	猜测	,

由此可见，所有名副其实的哲学理论并非仅仅是观点或推测。

[bʌt; bət][steɪdʒɪz][ɔ:(r)] ['momənts] [ɒv; əv] [θɔ:t] [wɪtʃ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['nesəsəri] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld]

but	stages	or	moments	of	thought	which	have	a	necessary	place	in	the	world
但	阶段	或者	时刻	的	想法	哪个	有	一个	必要的	地方	在	这	世界

[ɒv; əv][maɪnd] .

of	mind	.
的	头脑	.

但却是思想世界中不可或缺的阶段或瞬间。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðə; ði][lɑ:st] [wɜ:d] [ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] , [fɔ:(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)]

They	are	no	longer	the	last	word	of	philosophy	,	for	another	and	another
他们	是	不	更长	这	最后的	单词	的	哲学	,	为了	其他	和	其他

[hæz; həz] [sək'si:dɪd] [ðem; ðəm] ,

has	succeeded	them	,
有	成功了	他们	,

它们不再是哲学的最终定论，因为新的哲学理论已经接踵而至。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [stɪl] [lɪv; laɪv][ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] ['maɪti] ; [ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gri:k] ['pəʊɪt] ,

but	they	still	live	and	are	mighty	;	in	the	language	of	the	Greek	poet	,
但	他们	仍然	居住	和	是	强大的	;	在	这	语言	的	这	希腊语	诗人	,

但他们依然活着，而且很强大；用希腊诗人的话来说，

- [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [gɒd] [ɪn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [grəuz] [nɒt][əʊld] . -

'	There	is	a	great	God	in	them	,	and	he	grows	not	old	.	'
-	那里	是	一个	伟大的	上帝	在	他们	,	和	他	生长	不是	老的	.	-

“他们之中有一位伟大的神，他永不衰老。”

([ˌaɪ 'vi:])

(	iv	)
(	四	)

（四）

[ðɪs] [vɑ:st][aɪ'di:əl] ['sɪstəm] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] [beɪst] [ə'pɒn] [ɪk'spɪərɪəns] .

This	vast	ideal	system	is	supposed	to	be	based	upon	experience	.
这	广阔的	理想的	系统	是	据称	到	是	基于	之上	经验	.

这个庞大的理想体系应该是以经验为基础的。

[æt; ət] [iːtʃ] [step] [ˌaɪ 'tiː] [prəu'fes] [tuː; tə] ['kæri] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] - ['wɪtnəs] [ɒv; əv] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪəz] -

At	each	step	it	professes	to	carry	with	it	the	'	witness	of	eyes	and	ears	'
在	每个	步	它	声称	到	携带	和	它	这	-	证人	的	眼睛	和	耳朵	-

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['kɒmən] [sens] ,

and	of	common	sense	,
和	的	常见的	感觉	,

它声称每一步都带着“眼耳见证”和常识，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][ɪn'tɜːn(ə)l] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [kən'sɪstənsi] ; [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [pleɪs]

as	well	as	the	internal	evidence	of	its	own	consistency	;	it	has	a	place
作为	出色地	作为	这	内部的	证据	的	它是自己的		一致性	;	它	有	一个	地方

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['saɪəns] ,

for	every	science	,
为了	每一个	科学	,

以及其自身内在一致性的证据；它为每一门科学都提供了一席之地。

[ænd; ənd] [ə'fəːmz] [ðæt] [nəʊ] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['nærəʊə(r)] [taɪp] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv]

and	affirms	that	no	philosophy	of	a	narrower	type	is	capable	of
和	肯定	那	不	哲学	的	一个	较窄	类型	是	有能力的	的

[ˌkɑːmprɪ'hendɪŋ] [ɔːl] [truː] [fækts] .

comprehending	all	true	facts	.
理解	全部	真的	事实	.

并断言，任何狭义的哲学都无法理解所有真实的事实。

[ðə; ði] [heɪ'giːlɪən] [ˌdaɪə'lektɪk] [meɪ] [biː; bi]['ɔːlsəʊ] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ] ['muːvmənt] [frɒm; frəm][ðə; ði]

The	Hegelian	dialectic	may	be	also	described	as	a	movement	from	the
这	黑格尔式	辩证法	可能	是	还	描述	作为	一个	移动	从	这

['sɪmp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['kɒmpleks] .

simple	to	the	complex	.
简单的	到	这	复杂的	.

黑格尔辩证法也可以被描述为从简单到复杂的运动。

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˌdʒenərəlɪ'zeɪʃənz] [ɒv; əv] [sens] , ([wʌn]) ['pɑːsɪŋ] [θruː] [aɪ'diəz][ɒv; əv] ['kwɒlətɪ]

Beginning	with	the	generalizations	of	sense	,	(	1	)	passing	through	ideas	of	quality
开始	和	这	概括	的	感觉	,	(	1	)	通过	通过	想法	的	质量

, ['kwɒntətɪ] ,

,	quantity	,
,	数量	,

从意义的概括开始，（1）经过质量、数量等概念，

['meʒə(r)] , ['nʌmbə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] , ([ˌtuː'tuː]) [ə'sendɪŋ] [frɒm; frəm] [ˌprizen'teʃən] , [ðæt] [ɪz]

measure	,	number	,	and	the	like	,	(	2	)	ascending	from	presentations	,	that	is
措施	,	数字	,	和	这	喜欢	,	(	2	)	上升	从	演示文稿	,	那	是

[pɪk'tɔːrɪəl] [fɔːmz] [ɒv; əv] [sens] ,

pictorial	forms	of	sense	,
画报	表格	的	感觉	,

度量、数字等等，（2）从表象（即意义的图像形式）上升，

[tuː; tə] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ['vænɪʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɪz] [dɪ'tætʃt] [ɪn]

to	representations	in	which	the	picture	vanishes	and	the	essence	is	detached	in
到	表现形式	在	哪个	这	图片	消失	和	这	本质	是	分离的	在

[θɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['aʊtwəd] [fɔːm] ,

thought	from	the	outward	form	,
想法	从	这	向外	形式	,

在某些表现形式中，画面消失，思想的本质与外在形式分离。

([θriː]) [kəm'baɪnɪŋ] [ðə; ði][ai][ænd; ənd][ðə; ði][nɒt] - [ai] , [ɔː(r)][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ænd; ənd]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,

(	3	)	combining	the	I	and	the	not	-	I	,	or	the	subject	and	object	,
(	3	)	结合	这	我	和	这	不是	-	我	,	或者	这	主题	和	目的	,

（3）将“我”与“非我”结合起来，或者将主体与客体结合起来，

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [θɔːt] [ɪz][æt; ət][lɑːst] [faʊnd] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] [aɪ'diəz][ɒv; əv]

the	natural	order	of	thought	is	at	last	found	to	include	the	leading	ideas	of
这	自然的	命令	的	想法	是	在	最后的	成立	到	包括	这	领导	想法	的

[ðə; ði] ['saɪəns] [ænd; ənd][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðem; ðəm][ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

the	sciences	and	to	arrange	them	in	relation	to	one	another	.
这	科学	和	到	安排	他们	在	关系	到	一	其他	.

人们最终发现，思维的自然秩序包含了科学的主要思想，并且能够将它们彼此联系起来。

[æb'strækʃənz] [grəʊ] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [ə'gen] [bɪ'kʌm] ['kɒŋkriːt] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] [sens]

Abstractions	grow	together	and	again	become	concrete	in	a	new	and	higher	sense
抽象	生长	一起	和	再次	变得	具体的	在	一个	新的	和	更高	感觉

.

:

.

抽象概念相互融合，并在新的、更高的意义上再次变得具体。

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ][əd'mɪt][ɒv; əv] [dɪ'veləpmənt] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] [əʊn] [sfɪrz] .

They	also	admit	of	development	from	within	their	own	spheres	.
他们	还	承认	的	发展	从	之内	他们的	自己的	球体	.

他们也承认自身领域内的发展。

['evriweə(r)] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɒv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] ['gəʊɪŋ][ɒn] — [æn; ən]

Everywhere	there	is	a	movement	of	attraction	and	repulsion	going	on	—	an
到处	那里	是	一个	移动	的	景点	和	排斥	去	在	—	一个

[ə'trækʃ(ə)n] [ɔː(r)] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] [ɒv; əv][aɪ'diəz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [fə'nɒmɪnən] [dɪ'skraɪbd] ['ʌndə(r)]

attraction	or	repulsion	of	ideas	of	which	the	physical	phenomenon	described	under
景点	或者	排斥	的	想法	的	哪个	这	身体的	现象	描述	在下面

[ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [neɪm] [ɪz][ə; eɪ] ['fɪgə(r)] .

a	similar	name	is	a	figure	.
一个	相似的	姓名	是	一个	数字	.

到处都存在着吸引和排斥的运动——一种思想的吸引或排斥，而用类似名称描述的物理现象正是这种思想的象征。

['friːdəm] [ænd; ənd] [nə'sesəti] , [maɪnd][ænd; ənd]['mætə(r)] , [ðə; ði] [kən'tɪnjuəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'skriːt] ,

Freedom	and	necessity	,	mind	and	matter	,	the	continuous	and	the	discrete	,
自由	和	必要性	,	头脑	和	事情	,	这	连续的	和	这	离散的	,

[kɔːz] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] ,

cause	and	effect	,
原因	和	影响	,

自由与必然，精神与物质，连续与离散，因果关系

[ɑː(r); ə(r)] [pə'petʃuəli] ['biːɪŋ] [s'ɛvəd] [frɒm; frəm][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] [θɔːt] , ['əʊnli][tuː; tə][biː; bi]

are	perpetually	being	severed	from	one	another	in	thought	,	only	to	be
是	永恒地	存在	切断	从	一	其他	在	想法	,	仅有的	到	是

[pə'petʃuəli] [ˌriːjuː'naɪtɪd] .

perpetually	reunited	.
永恒地	重聚	.

在思想上不断分离，又不断重聚。

[ðə; ði]['faɪnaɪt][ænd; ənd] ['ɪnfɪnət] , [ðə; ði] ['æbsəluːt] [ænd; ənd] ['relətɪv] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['riːəli] [ə'pəʊzd] ;

The	finite	and	infinite	,	the	absolute	and	relative	are	not	really	opposed	;
这	有限	和	无限	,	这	绝对	和	相对的	是	不是	真的	反对	;

有限与无限、绝对与相对并非真正对立；

[ðə; ði]['faɪnaɪt][ænd; ənd][ðə; ði] [nɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnaɪt][ɑː(r); ə(r)][ə'laɪk] [lɒst] [ɪn][ə; eɪ] ['haɪə(r)] [ɔː(r)]

the	finite	and	the	negation	of	the	finite	are	alike	lost	in	a	higher	or
这	有限	和	这	否定	的	这	有限	是	同样	丢失的	在	一个	更高	或者

['pɒzətɪv] [ɪn'fɪnəti] ,

positive	infinity	,
积极的	无穷大	,

有限的事物和有限的事物的否定，都同样消失在更高的或正的无穷大之中。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æbsəluːt] [ɪz][ðə; ði] [sʌm] [ɔː(r)] [ˌkɒrə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl] ['relətɪvz] .

and	the	absolute	is	the	sum	or	correlation	of	all	relatives	.
和	这	绝对	是	这	和	或者	相关性	的	全部	亲属	.

绝对值是所有相关值的总和或相关性。

[wen] [ðɪs] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɑːpəzəts] [ɪz] ['faɪnəli] [kəm'plɪtɪd] [ɪn][ɔːl][ɪts][steɪʤɪz] ,

When	this	reconciliation	of	opposites	is	finally	completed	in	all	its	stages	,
什么时候	这	和解	的	相反的	是	最后	完全的	在	全部	它是	阶段	,

当这种对立统一的调和最终在所有阶段都完成时，

[ðə; ði][maɪnd] [meɪ] [kʌm] [bæk] [ə'gen] [ænd; ənd] [rɪ'vjuː] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv] [sens] , [ðə; ði] [ə'pɪnjənz]

the	mind	may	come	back	again	and	review	the	things	of	sense	,	the	opinions
这	头脑	可能	来	后退	再次	和	审查	这	事物	的	感觉	,	这	意见

[ɒv; əv] [fə'lɑːsəfərz] ,

of	philosophers	,
的	哲学家	,

人的思维可能会再次回到过去，重新审视感官体验、哲学家的观点。

[ðə; ði] [straɪf] [ɒv; əv] [θi'ɒlədʒi] [ænd; ənd]['pɒlətɪks] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [dɪ'stɜːbd] [baɪ][ðem; ðəm] .

the	strife	of	theology	and	politics	,	without	being	disturbed	by	them	.
这	冲突	的	神学	和	政治	,	没有	存在	不安	经过	他们	.

不受神学和政治纷争的干扰。

[wɒt'evə(r)] [ɪz] , [ɪf] [nɒt][ðə; ði] ['veri] [best] — [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ðə; ði][best] , [huː] [kæn; kən] [tel] ?

Whatever	is	,	if	not	the	very	best	—	and	what	is	the	best	,	who	can	tell	?
任何	是	,	如果	不是	这	非常	最好的	—	和	什么	是	这	最好的	,	WHO	能	告诉	?

如果不是最好的，那也一定是最好的——而什么是最好的，谁又能说得清呢?

— [ɪz] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [hɪ'stɒrɪk(ə)l][ænd; ənd]['ræʃ(ə)nəl] , ['suːtəb(ə)l][tuː; tə][ɪts] [əʊn] [eɪʤ] ,

—	is	,	at	any	rate	,	historical	and	rational	,	suitable	to	its	own	age	,
—	是	,	在	任何	速度	,	历史	和	合理的	,	合适的	到	它是	自己的	年龄	,

[ʌn'suːtəbl; ʌn'sjuːtəbl][tuː; tə] ['eni] ['ʌðə(r)] .

unsuitable	to	any	other	.
不合适	到	任何	其他	.

无论如何，它是历史性的、理性的，适合它所处的时代，但不适合任何其他时代。

[nɔː(r)][kæn; kən] ['eni] ['efəts] [ɒv; əv] ['spekjələtɪv] ['θɪŋkər] [ɔː(r)][ɒv; əv]['səʊldʒəz][ænd; ənd] ['steɪtsmən]

Nor	can	any	efforts	of	speculative	thinkers	or	of	soldiers	and	statesmen
也不	能	任何	努力	的	推测性的	思想家	或者	的	士兵	和	政治家

[mə'tɪəriəli] ['kwɪkən] [ðə; ði] - ['prəʊses] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌnz] . -

materially	quicken	the	'	process	of	the	suns	.	'
重大	加速	这	-	过程	的	这	太阳	.	-

思辨思想家、士兵和政治家的任何努力都无法实质性地加快“太阳的运行进程”。

['heigl] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['sensəb(ə)l] [haʊ] [greɪt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] [prɪ'zentɪŋ]

Hegel	was	quite	sensible	how	great	would	be	the	difficulty	of	presenting
黑格尔	曾是	相当	明智的	如何	伟大的	会	是	这	困难	的	呈现

[fə'lɒsəfi] [tuː; tə][mæn'kaɪnd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] ['ɑːpəzəts] .

philosophy	to	mankind	under	the	form	of	opposites	.
哲学	到	人类	在下面	这	形式	的	相反的	.

黑格尔很清楚，以对立的形式向人类阐述哲学是多么困难。

[məʊst][ɒv; əv][ˌjuː 'es][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][wʌn] - ['saɪdɪd] [truːθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] ['ɒfəz] [tuː; tə]

Most	of	us	live	in	the	one	-	sided	truth	which	the	understanding	offers	to
最多	的	我们	居住	在	这	一	-	侧面	真相	哪个	这	理解	优惠	到

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

我们大多数人生活在认知所能提供的片面真相中。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə'keɪʒnəli] [wiː; wi] [kʌm] [ə'krɒs] ['dɪfɪkəltɪz] [laɪk] [ðə; ði] [taɪm] - ['ɒnəd] ['kɒntrəvɜːsi]

and	if	occasionally	we	come	across	difficulties	like	the	time	-	honoured	controversy
和	如果	偶尔	我们	来	穿过	困难	喜欢	这	时间	-	荣幸	争议

[ɒv; əv] [nə'sesəti] [ænd; ənd] [friː] - [wɪl] ,

of	necessity	and	free	-	will	,
的	必要性	和	自由的	-	将要	,

如果偶尔我们会遇到一些难题，例如由来已久的必然性和自由意志之争，

[ɔː(r)] [ðə; ði] [ˌelɪ'ætɪk] ['pʌz(ə)l] [ɒv; əv] [ə'kɪliːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tɔːtəs] ,

or	the	Eleatic	puzzle	of	Achilles	and	the	tortoise	,
或者	这	埃拉蒂克	谜	的	阿喀琉斯	和	这	龟	,

或者埃利亚方言中阿喀琉斯与乌龟的谜题，

[wiː; wi] ['relɪgeɪt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [sfɪə(r)] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] , ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] [ðə; ði]

we	relegate	some	of	them	to	the	sphere	of	mystery	,	others	to	the
我们	贬谪	一些	的	他们	到	这	领域	的	神秘	,	其他的	到	这

[bʊk] [ɒv; əv] ['rɪdlz] ,

book	of	riddles	,
书	的	谜语	,

我们将其中一些归入神秘领域，将另一些归入谜语书。

[ænd; ənd] [gəʊ] [ɒn] ['aʊə(r)] [weɪ] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .

and	go	on	our	way	rejoicing	.
和	去	在	我们的	方式	欢欣鼓舞	.

我们欢欣鼓舞地继续前行。

[məʊst] [men] ([laɪk] ['ærəstɒt(ə)l]) [hæv; həv] [biːn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [ə; eɪ] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] [ɪn]

Most	men	(	like	Aristotle	)	have	been	accustomed	to	regard	a	contradiction	in
最多	男人	(	喜欢	亚里士多德	)	有	到过	习惯	到	看待	一个	矛盾	在

[tɜːmz] [æz; əz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [straɪf] ;

terms	as	the	end	of	strife	;
条款	作为	这	结尾	的	冲突	;

大多数人（像亚里士多德一样）都习惯于把术语上的矛盾视为争论的终结；

[tuː; tə] [biː; bi] [təʊld] [ðæt] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] [ɪz] [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] ['meɪnsprɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl]

to	be	told	that	contradiction	is	the	life	and	mainspring	of	the	intellectual
到	是	讲述	那	矛盾	是	这	生活	和	主发条	的	这	知识分子

[wɜːld] [ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['pærədɒks] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

world	is	indeed	a	paradox	to	them	.
世界	是	的确	一个	悖论	到	他们	.

对他们来说，被告知矛盾是知识世界的生命和动力，这确实是一个悖论。

['evri] [æb'strækʃn] [ɪz] [æt; ət] [fɜːst] [ðə; ði] ['enəmi] [ɒv; əv] ['evri] ['ʌðə(r)] , [jet] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [lɪŋkt]

Every	abstraction	is	at	first	the	enemy	of	every	other	,	yet	they	are	linked
每一个	抽象	是	在	第一的	这	敌人	的	每一个	其他	,	然而	他们	是	链接

[tə'geðə(r)] ,

together	,
一起	,

每一种抽象概念最初都是其他抽象概念的敌人，但它们之间又相互联系。

[iːtʃ] [wɪð] [ɔːl] , [ɪn] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] .

each	with	all	,	in	the	chain	of	Being	.
每个	和	全部	,	在	这	链	的	存在	.

彼此相连，构成存在之链。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɪstəns] [ɪz] [nɒt] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ænɪmlz] , [bʌt; bət] [ə'pɪəz] [ɪn] [ðə; ði]

The	struggle	for	existence	is	not	confined	to	the	animals	,	but	appears	in	the
这	斗争	为了	存在	是	不是	受限	到	这	动物	,	但	出现	在	这

['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [θɔːt] .

kingdom	of	thought	.
王国	的	想法	.

生存斗争不仅限于动物，也出现在思想领域。

[ðə; ði] [dɪ'vɪʒnz] [wɪtʃ] [ə'raɪz] [ɪn] [θɔ:t] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['mɒrəl] [ænd; ənd] [bɪ'twi:n]

The	divisions	which	arise	in	thought	between	the	physical	and	moral	and	between
这	部门	哪个	出现	在	想法	之间	这	身体的	和	道德	和	之间

[ðə; ði] ['mɒrəl] [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] ,

the	moral	and	intellectual	,
这	道德	和	知识分子	,

思想中出现的物质与道德、道德与理智之间的分歧，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] ,

and	the	like	,
和	这	喜欢	,

等等

[ɑ:(r); ə(r)] ['di:pənd] [ænd; ənd] ['waɪdnd] [baɪ] [ðə; ði] ['fɔ:m(ə)l] ['lɒdʒɪk] [wɪtʃ] ['eliveit] [ðə; ði] [dɪ'fekts] [ɒv; əv]

are	deepened	and	widened	by	the	formal	logic	which	elevates	the	defects	of
是	加深	和	扩大	经过	这	正式的	逻辑	哪个	提升	这	缺陷	的

[ðə; ði] ['hju:mən] ['fæk(ə)ltɪz] ['ɪntu:] [lɔ:z] [ɒv; əv] [θɔ:t] ;

the	human	faculties	into	Laws	of	Thought	;
这	人类	学院	进入	法律	的	想法	;

形式逻辑将人类能力的缺陷提升为思维规律，从而加深和拓宽了这些缺陷；

[ðeɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] [wɪtʃ] [meɪks] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ɪz] ['ɔ:lsəʊ] [meɪd] [ʌp]

they	become	a	part	of	the	mind	which	makes	them	and	is	also	made	up
他们	变得	一个	部分	的	这	头脑	哪个	制作	他们	和	是	还	制成	向上

[ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

它们成为构成它们的心灵的一部分，而心灵本身也由它们组成。

[sʌtʃ] [dɪs'tɪŋkʃənz] [bɪ'kʌm] [səʊ] [fə'mɪliə(r)] [tu:; tə] [ˌju: 'es] [ðæt] [wi:; wi] [rɪ'gɑ:d] [ðə; ði] [θɪŋ] ['sɪgnɪfaɪd] [baɪ]

Such	distinctions	become	so	familiar	to	us	that	we	regard	the	thing	signified	by
这样的	区别	变得	所以	熟悉的	到	我们	那	我们	看待	这	事物	表示	经过

[ðem; ðəm] [æz; əz] ['æbsəlu:tli] [fɪkst] [ænd; ənd] [dɪ'faɪnd] .

them	as	absolutely	fixed	and	defined	.
他们	作为	绝对地	固定的	和	定义	.

这些区别对我们来说如此熟悉，以至于我们认为它们所指代的事物是绝对固定和确定的。

[ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'ljʊʒən] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['heigl] [di'livəz] [ˌju: 'es] [baɪ] ['pleɪsɪŋ]

These	are	some	of	the	illusions	from	which	Hegel	delivers	us	by	placing
这些	是	一些	的	这	幻觉	从	哪个	黑格尔	交付	我们	经过	放置

[ˌju: 'es] [ə'bʌv] [ɑ:'selvz] ,

us	above	ourselves	,
我们	多于	我们自己	,

黑格尔通过让我们超越自身，使我们摆脱了这些错觉。

[baɪ] ['ti:tʃɪŋ] [ˌju: 'es] [tu:; tə] ['ænəlaɪz] [ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv] - [wɒt] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [pli:zd] [tu:; tə] [kɔ:l]

by	teaching	us	to	analyze	the	growth	of	'	what	we	are	pleased	to	call
经过	教学	我们	到	分析	这	生长	的	-	什么	我们	是	高兴	到	称呼

['aʊə(r)] [maɪndz] ,

our	minds	,
我们的	思想	,

通过教导我们分析“我们乐于称之为我们思维的东西”的成长，

- [baɪ] [rɪ'vɜ:rt] [tu:; tə] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] ['aʊə(r)] ['prez(ə)nt] [dɪs'tɪŋkʃənz] [ɒv; əv] [θɔ:t] [ænd; ənd]

'	by	reverting	to	a	time	when	our	present	distinctions	of	thought	and
-	经过	恢复	到	一个	时间	什么时候	我们的	展示	区别	的	想法	和

['læŋgwɪdʒ] [hæd; həd] [nəʊ] [ɪg'zɪstəns] .

language	had	no	existence	.
语言	有	不	存在	.

' 通过回到一个我们如今的思想和语言区别尚不存在的时代。

[ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [dɪs'laɪk] [ænd; ənd] ['tʃaɪldɪʃ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi]

Of	the	great	dislike	and	childish	impatience	of	his	system	which	would	be
的	这	伟大的	不喜欢	和	幼稚	不耐烦	的	他的	系统	哪个	会	是

[ə'raʊzd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənts] ,

aroused	among	his	opponents	,
被唤醒	之中	他的	对手	,

他的反对者们会对他那套制度产生极大的厌恶和幼稚的不耐烦，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['fʊli] [ə'weə(r)] , [ænd; ənd] [wʊd] ['ɒf(ə)n] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðə; ði][dʒest] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]

he	was	fully	aware	,	and	would	often	anticipate	the	jests	which	the	rest	of
他	曾是	完全	意识到的	,	和	会	经常	预料	这	笑话	哪个	这	休息	的

[ðə; ði] [wɜːld] ,

the	world	,
这	世界	,

他完全清楚，而且常常能预料到其他人会开的玩笑。

- [ɪn][ðə; ði] [ˌsuːpə'fluːəti] [ɒv; əv][ðeə(r)] [wɪts] , - [wɜː(r); wə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [meɪk] [ə'pɒn] [hɪm] .

'	in	the	superfluity	of	their	wits	,	'	were	likely	to	make	upon	him	.
-	在	这	过剩	的	他们的	智慧	,	-	是	可能	到	制作	之上	他	.

“凭借他们过剩的才智”，可能会对他造成伤害。

[men] [ɑː(r); ə(r)] [ə'nɔɪd] [æt; ət] [wɒt] [pʌzls] [ðem; ðəm] ;

Men	are	annoyed	at	what	puzzles	them	;
男人	是	恼怒	在	什么	谜题	他们	;

男人会对令他们困惑的事情感到恼火；

[ðeɪ] [θɪŋk] [wɒt] [ðeɪ] ['kænɒt] ['iːzəli] [ˌʌndə'stænd] [tuː; tə][biː; bi] [fʊl] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] .

they	think	what	they	cannot	easily	understand	to	be	full	of	danger	.
他们	思考	什么	他们	不能	容易地	理解	到	是	满的	的	危险	.

他们认为难以理解的事物充满危险。

['meni] [ə; eɪ] ['skeptɪk] [hæz; həz] [stʊd] , [æz; əz][hiː; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ,

Many	a	sceptic	has	stood	,	as	he	supposed	,
许多	一个	怀疑论者	有	站立	,	作为	他	据称	,

许多怀疑论者都如他所料，

['fɜːmli] ['ruːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kætəgəriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] [wɪtʃ] ['heigl] [ri'zɔlv] ['ɪntuː][ðeə(r)]

firmly	rooted	in	the	categories	of	the	understanding	which	Hegel	resolves	into	their
牢牢	根	在	这	类别	的	这	理解	哪个	黑格尔	解决	进入	他们的

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['nʌθɪŋnəs] .

original	nothingness	.
原来的	虚无	.

牢牢扎根于黑格尔所揭示的原本虚无的知性范畴之中。

[fɔː(r); fə(r)] , [laɪk] ['pleɪtəʊ] , [hiː; hi] - [liːvz] [nəʊ] [stəʊn] [ˌʌn'tɜːnd] - [ɪn][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [wɜːld] .

For	,	like	Plato	,	he	'	leaves	no	stone	unturned	'	in	the	intellectual	world	.
为了	,	喜欢	柏拉图	,	他	-	树叶	不	石头	未翻阅	-	在	这	知识分子	世界	.

因为他像柏拉图一样，在知识领域“不放过任何一个细节”。

[nɔː(r)][kæn; kən][wiː; wi][dɪ'naɪ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ʌn'nesəsərəli] ['dɪfɪkəlt] , [ɔː(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] ,

Nor	can	we	deny	that	he	is	unnecessarily	difficult	,	or	that	his	own	mind	,
也不	能	我们	否定	那	他	是	不必要的	难的	,	或者	那	他的	自己的	头脑	,

我们也不能否认他为人处事过于刁难，或者他自己的想法，

[laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ɔːl] [ˌmetəfɪ'zɪʃən] ,

like	that	of	all	metaphysicians	,
喜欢	那	的	全部	形而上学家	,

就像所有形而上学家一样，

[wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [də'mɪnjən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstəm] [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [bɪ'jɒnd]

was	too	much	under	the	dominion	of	his	system	and	unable	to	see	beyond
曾是	也	很多	在下面	这	统治权	的	他的	系统	和	无法	到	看	超过

:
:
:

他太受制于自己的体制，看不到体制之外的东西：

[ɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] , [ɪf] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['bɪznəs] ([kəm'peə(r)] [rɪ'pʌblɪk]) ,

or	that	the	study	of	philosophy	,	if	made	a	serious	business	(	compare	Republic	)	,
或者	那	这	学习	的	哲学	,	如果	制成	一个	严肃的	商业	(	比较	共和国	)	,

或者说，如果把哲学研究当作一件严肃的事情来对待（参见《理想国》），

[ɪn'vɒlvz] [greɪv] [rɪ'zʌlts] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði]['stjuːd(ə)nt] .

involves	grave	results	to	the	mind	and	life	of	the	student	.
涉及	严重	结果	到	这	头脑	和	生活	的	这	学生	.

这将对学生的心理和生命造成严重后果。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ɪn'kʌmbə(r)] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'laɪt(ə)nɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɑːθ] ;

For	it	may	encumber	him	without	enlightening	his	path	;
为了	它	可能	负担	他	没有	启发性的	他的	小路	;

因为它可能会成为他的负担，却无法照亮他的道路；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['wiːkən] [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl]['fæk(ə)ltɪz] [ɒv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt]

and	it	may	weaken	his	natural	faculties	of	thought	and	expression	without
和	它	可能	削弱	他的	自然的	学院	的	想法	和	表达	没有

[ɪn'kriːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] ['paʊə(r)] .

increasing	his	philosophical	power	.
增加	他的	哲学	力量	.

而且，它可能会削弱他与生俱来的思考和表达能力，而不会增强他的哲学能力。

[ðə; ði][maɪnd] ['iːzəli] [bɪ'kʌmz] [ɪn'tæŋgld] [ə'mʌŋ] [æb'strækʃənz] , [ænd; ənd]['luːzɪz][həʊld][ɒv; əv][fækts] .

The	mind	easily	becomes	entangled	among	abstractions	,	and	loses	hold	of	facts	.
这	头脑	容易地	变成	纠缠	之中	抽象	,	和	失败	抓住	的	事实	.

人的思维很容易陷入抽象概念中，而忽略事实。

[ðə; ði] [glɑːs] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] ['dɪstənt] ['ɒbdʒɪkts] [teɪks] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz][nɪə(r)]

The	glass	which	is	adapted	to	distant	objects	takes	away	the	vision	of	what	is	near
这	玻璃	哪个	是	改编	到	遥远	对象	需要	离开	这	想象	的	什么	是	靠近

[ænd; ənd]['prez(ə)nt][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

and	present	to	us	.
和	展示	到	我们	.

适合观察远处物体的玻璃会让我们看不到近处和眼前的事物。

[tuː; tə] ['heɪgl] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [griːk] ['θɪŋkər] , [fə'lɒsəfi] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] ,

To	Hegel	,	as	to	the	ancient	Greek	thinkers	,	philosophy	was	a	religion	,
到	黑格尔	,	作为	到	这	古老的	希腊语	思想家	,	哲学	曾是	一个	宗教	,

对黑格尔而言，正如对古希腊思想家而言一样，哲学是一种宗教。

[ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][laɪf][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] ,

a	principle	of	life	as	well	as	of	knowledge	,
一个	原则	的	生活	作为	出色地	作为	的	知识	,

这是生活和知识的原则，

[laɪk] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [gʊd] [ɪn][ðə; ði] [sɪksθ] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ,

like	the	idea	of	good	in	the	Sixth	Book	of	the	Republic	,
喜欢	这	主意	的	好的	在	这	第六	书	的	这	共和国	,

就像《理想国》第六卷中关于善的概念一样，

[ə; eɪ] [kɔːz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][æn; ən] [ɪˈfekt] , [ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv] [grəʊθ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv]

a	cause	as	well	as	an	effect	,	the	source	of	growth	as	well	as	of
一个	原因	作为	出色地	作为	一个	影响	,	这	来源	的	生长	作为	出色地	作为	的

[laɪt] .

light	.
光	.

既是原因又是结果，既是生长的源泉又是光明的来源。

[ɪn] [fɔːmz] [ɒv; əv] [θɔːt] [wɪtʃ] [baɪ][məʊst][ɒv; əv][ˌjuː ˈes][ɑː(r); ə(r)] [rɪˈgɑːdɪd] [æz; əz][mɪə(r)] [ˈkætəgərɪz] ,

In	forms	of	thought	which	by	most	of	us	are	regarded	as	mere	categories	,
在	表格	的	想法	哪个	经过	最多	的	我们	是	认为	作为	仅仅	类别	,

在我们大多数人看来，某些思维形式仅仅是范畴而已。

[hiː; hi] [sɔː] [ɔː(r)] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['grædʒuəl][ˌrevəˈleɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈvaɪn] ['biːɪŋ] .

he	saw	or	thought	that	he	saw	a	gradual	revelation	of	the	Divine	Being	.
他	锯	或者	想法	那	他	锯	一个	逐渐地	启示	的	这	神圣的	存在	.

他看到或认为自己看到了神圣存在的逐步显现。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [sed] [baɪ][hɪz; ɪz] [əˈpəʊnənts] [tuː; tə][hæv; həv] [kənˈfjuːzd] [gɒd] [wɪð] [ðə; ði]

He	would	have	been	said	by	his	opponents	to	have	confused	God	with	the
他	会	有	到过	说	经过	他的	对手	到	有	使困惑	上帝	和	这

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [fəˈlɒsəfi] ,

history	of	philosophy	,
历史	的	哲学	,

他的反对者会说他把上帝与哲学史混为一谈了。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɪnˈkeɪpəbl] [ɒv; əv] [dɪˈstɪŋgwɪʃɪŋ] [aɪˈdiəz][frɒm; frəm][fækts] .

and	to	have	been	incapable	of	distinguishing	ideas	from	facts	.
和	到	有	到过	无法	的	区别	想法	从	事实	.

而且无法区分观念和事实。

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [wiː; wi][kæn; kən] ['skeəsli] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ə; eɪ] [diːp] ['θɪŋkə(r)] [laɪk] ['heigl] [kʊd; kəd]

And	certainly	we	can	scarcely	understand	how	a	deep	thinker	like	Hegel	could
和	当然	我们	能	几乎	理解	如何	一个	深的	思想家	喜欢	黑格尔	可以

[hæv; həv] [həʊpt] [tuː; tə] [rɪˈvaɪv] [ɔː(r)] [səˈplɑːnt] [ðə; ði][əʊld] [trəˈdɪʃən(ə)l] [feɪθ] [baɪ][æn; ən][ˌʌnɪnˈtelɪdʒəb(ə)l]

have	hoped	to	revive	or	supplant	the	old	traditional	faith	by	an	unintelligible
有	希望	到	复活	或者	取代	这	老的	传统的	信仰	经过	一个	无法理解

[æbˈstrækʃn] :

abstraction	:
抽象	:

我们当然很难理解像黑格尔这样一位思想深邃的哲学家，怎么会希望用一种晦涩难懂的抽象概念来复兴或取代旧的传统信仰：

[ɔː(r)] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [fəˈlɒsəfi] [kənˈsistid] ['əʊnli][ɔː(r)] ['tʃiːfli] [ɪn][ðə; ði]

or	how	he	could	have	imagined	that	philosophy	consisted	only	or	chiefly	in	the
或者	如何	他	可以	有	想象	那	哲学	由……组成	仅有的	或者	主要	在	这

['kætəgərɪz] [ɒv; əv]['lɒdʒɪk] .

categories	of	logic	.
类别	的	逻辑	.

或者他怎么会认为哲学仅仅或主要由逻辑范畴构成呢?

[fɔː(r); fə(r)] [æbˈstrækʃənz] , [ðəʊ] [kəmˈbaɪnd] [baɪ][hɪm][ɪn][ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n] , [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['nevə(r)]

For	abstractions	,	though	combined	by	him	in	the	notion	,	seem	to	be	never
为了	抽象	,	尽管	合并	经过	他	在	这	概念	,	似乎	到	是	绝不

['riːəli] ['kɒŋkriːt] ;

really	concrete	;
真的	具体的	;

虽然抽象概念被他组合在一起，但它们似乎永远无法真正具体化；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [ˌmetə'fɪzɪkl] [ə'nætəmi] , [nɒt][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] ['sʌbstəns] .

they	are	a	metaphysical	anatomy	,	not	a	living	and	thinking	substance	.
他们	是	一个	形而上学的	解剖学	,	不是	一个	活的	和	思维	物质	.

它们是一种形而上学的解剖结构，而不是有生命、有思想的物质。

[ðəʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'maɪndid] [baɪ][hɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['gæðərɪŋ] [ʌp]

Though	we	are	reminded	by	him	again	and	again	that	we	are	gathering	up
尽管	我们	是	提醒	经过	他	再次	和	再次	那	我们	是	采集	向上

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪn][aɪ'diəz] ,

the	world	in	ideas	,
这	世界	在	想法	,

尽管他一再提醒我们，我们正在用思想汇聚世界，

[wiː; wi] [fiːl] ['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][nɒt] ['riːəli] [spænd] [ðə; ði] [gʌlf] [wɪtʃ] ['seprəts]

we	feel	after	all	that	we	have	not	really	spanned	the	gulf	which	separates
我们	感觉	后	全部	那	我们	有	不是	真的	跨越	这	海湾	哪个	分离

- [frɒm; frəm]['ɒntə] .

phainomena	from	onta	.
-	从	安塔	.

我们最终觉得，我们还没有真正跨越将 phainomena 与 onta 分隔开来的鸿沟。

['hævɪŋ] [ɪn] [vjuː] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] ['dɪfɪkəltɪz] ,

Having	in	view	some	of	these	difficulties	,
拥有	在	看法	一些	的	这些	困难	,

考虑到上述一些困难，

[hiː; hi] [siːk] — [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz][ɪg'zɑːmp(ə)l] — [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ]

he	seeks	—	and	we	may	follow	his	example	—	to	make	the	understanding
他	寻找	—	和	我们	可能	跟随	他的	例子	—	到	制作	这	理解

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstəm] ['iːzɪə] ([ə; eɪ]) [baɪ] [ɪˌlʌs'treʃən] ,

of	his	system	easier	(	a	)	by	illustrations	,
的	他的	系统	更轻松	(	一个	)	经过	插图	,

他力求——我们也可以效仿他的做法——使人们更容易理解他的体系，（a）通过举例说明，

[ænd; ənd] ([biː]) [baɪ] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spekjələtɪv] [aɪ'dɪə][ænd; ənd][ðə; ði]

and	(	b	)	by	pointing	out	the	coincidence	of	the	speculative	idea	and	the
和	(	b	)	经过	指向	出去	这	巧合	的	这	推测性的	主意	和	这

[hɪ'stɒrɪk(ə)l]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [θɔːt] .

historical	order	of	thought	.
历史	命令	的	想法	.

（b）通过指出思辨思想与历史思想秩序的重合之处。

([ə; eɪ]) [ɪf] [wiː; wi][ɑːsk] [haʊ] ['ɑːpəzəts] [kæn; kən][ˌkəʊɪg'zɪst] ,

(	a	)	If	we	ask	how	opposites	can	coexist	,
(	一个	)	如果	我们	问	如何	相反的	能	共存	,

（a）如果我们问对立的事物如何能够共存，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] [ðæt] ['meni] ['dɪfrənt] ['kwɒlətiz] [ɪn'hɪə(r)][ɪn][ə; eɪ]['flaʊə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ] [triː] [ɔː(r)][ɪn] ['eni]

we	are	told	that	many	different	qualities	inhere	in	a	flower	or	a	tree	or	in	any
我们	是	讲述	那	许多	不同的	品质	内在	在	一个	花	或者	一个	树	或者	在	任何

['ʌðə(r)] ['kɒŋkriːt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,

other	concrete	object	,
其他	具体的	目的	,

我们被告知，一朵花、一棵树或任何其他具体物体都蕴含着许多不同的特质。

[ænd; ənd] [ðæt] ['eni] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [speɪs] [ɔː(r)]['mætə(r)][ɔː(r)] [taɪm] [ɪn'vɒlvz] [ðə; ði] [tuː]

and	that	any	conception	of	space	or	matter	or	time	involves	the	two
和	那	任何	概念	的	空间	或者	事情	或者	时间	涉及	这	二

[ˌkɒntrə'dɪktəri] [ə'trɪbjuːts] [ɒv; əv] [dɪˌvɪzɪ'bɪlɪti] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəsnəs] .

contradictory	attributes	of	divisibility	and	continuousness	.
矛盾的	属性	的	可分性	和	连续性	.

任何关于空间、物质或时间的概念都包含可分割性和连续性这两个相互矛盾的属性。

[wiː; wi] [meɪ] ['pɒndə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv]['nʌmbə(r)] ,

We	may	ponder	over	the	thought	of	number	,
我们	可能	思考	超过	这	想法	的	数字	,

我们可以思考一下数字的意义，

[rɪ'maɪndɪŋ] [ɑː'selvz] [ðæt] ['evri] ['juːnɪt][bəuθ] [ɪm'plaɪz] [ænd; ənd] [dɪ'naɪz] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] ['evri]

reminding	ourselves	that	every	unit	both	implies	and	denies	the	existence	of	every
提醒	我们自己	那	每一个	单元	两个都	暗示	和	否认	这	存在	的	每一个

['ʌðə(r)] ,

other	,
其他	,

提醒我们，每一个单元既蕴含又否定其他单元的存在。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][wʌn][ɪz] ['meni] — [ə; eɪ] [sʌm] [ɒv; əv] ['frækʃnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['meni] [wʌn] — [ə; eɪ]

and	that	the	one	is	many	—	a	sum	of	fractions	,	and	the	many	one	—	a
和	那	这	一	是	许多	—	一个	和	的	分数	,	和	这	许多	一	—	一个

[sʌm] [ɒv; əv]['juːnɪts] .

sum	of	units	.
和	的	单位	.

其中一即多——是分数之和，而多即一——是单位之和。

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'maɪndid] [ðæt] [ɪn]['neɪtʃə(r)][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][ˌsentrɪ'piːt(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]

We	may	be	reminded	that	in	nature	there	is	a	centripetal	as	well	as	a
我们	可能	是	提醒	那	在	自然	那里	是	一个	向心	作为	出色地	作为	一个

[ˌsentrɪ'fjuːg(ə)l] [fɔːs] ,

centrifugal	force	,
离心	力量	,

我们不妨回顾一下，自然界中既有向心力也有离心力。

[ə; eɪ]['regjuleɪtə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [sprɪŋ] , [ə; eɪ] [lɔː] [ɒv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv]

a	regulator	as	well	as	a	spring	,	a	law	of	attraction	as	well	as	of
一个	监管机构	作为	出色地	作为	一个	春天	,	一个	法律	的	景点	作为	出色地	作为	的

[rɪ'pʌlʃ(ə)n] .

repulsion	.
排斥	.

它既是调节器又是弹簧，既是吸引力法则又是排斥力法则。

[ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [ɪz][ðə; ði] [wei] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ;

The	way	to	the	West	is	the	way	also	to	the	East	;
这	方式	到	这	西方	是	这	方式	还	到	这	东方	;

通往西方的路也是通往东方的路；

[ðə; ði] [nɔːθ] [pəʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['mægnət] ['kænɒt] [biː; bi][dɪ'vaɪdɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [pəʊl] ;

the	north	pole	of	the	magnet	cannot	be	divided	from	the	south	pole	;
这	北	极	的	这	磁铁	不能	是	分割	从	这	南	极	;

磁铁的北极和南极是不可分割的；

[tuː] ['maɪnəs] [saɪnz] [meɪk] [ə; eɪ] [plʌs] [ɪn] [ə'rɪθmətɪk] [ænd; ənd]['ældʒɪbrə] .

two	minus	signs	make	a	plus	in	Arithmetic	and	Algebra	.
二	减	标志	制作	一个	加	在	算术	和	代数	.

在算术和代数中，两个减号等于一个加号。

[ə'gen] ,

Again	,
再次	,

再次，

[wiː; wi] [meɪ] ['laɪkən] [ðə; ði] [sək'sesɪv] ['leɪəz] [ɒv; əv] [θɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'pɑːzɪts] [ɒv; əv] [ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl]

we	may	liken	the	successive	layers	of	thought	to	the	deposits	of	geological
我们	可能	像	这	连续	层	的	想法	到	这	存款	的	地质

['strɑːtə] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [wʌns] ['fluːɪd] [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['sɒlɪd] ,

strata	which	were	once	fluid	and	are	now	solid	,
地层	哪个	是	一次	体液	和	是	现在	坚硬的	,

我们可以将层层递进的思想比作地质地层的沉积，这些地层曾经是液态的，现在变成了固态。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] ['ʌpəməʊst] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪəriːz] [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['hɪd(ə)n] [ɪn]

which	were	at	one	time	uppermost	in	the	series	and	are	now	hidden	in
哪个	是	在	一	时间	最上层	在	这	系列	和	是	现在	隐	在

[ðə; ði] [ɜːθ] ;

the	earth	;
这	地球	;

它们曾经是该系列中最顶端的，现在却埋藏在地下；

[ɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [sək'sesɪv] [raɪnd] [ɔː(r)] [bɑːrks] [ɒv; əv] [triːz] [wɪtʃ] [jɪə(r)] [baɪ] [jɪə(r)] [pɑːs] ['ɪnwəd] ;

or	to	the	successive	rinds	or	barks	of	trees	which	year	by	year	pass	inward	;
或者	到	这	连续	果皮	或者	树皮	的	树木	哪个	年	经过	年	经过	向内	;

或者指树木逐年向内剥落的树皮或树皮；

[ɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪp(ə)l] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [wɪtʃ] [ə'pɪəz] [ænd; ənd] [ˌriːə'piə] [ɪn] [æn; ən] ['evə(r)] -

or	to	the	ripple	of	water	which	appears	and	reappears	in	an	ever	-
或者	到	这	波纹	的	水	哪个	出现	和	再次出现	在	一个	曾经	-

['waɪdnɪŋ] ['sɜːk(ə)l] .

widening	circle	.
扩大	圆圈	.

或者像水波一样，不断出现又消失，形成一个越来越大的圆圈。

[ɔː(r)] ['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [drɔːn] [tuː; tə] [aɪ'diəz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['məʊmənt] [wiː; wi] ['ænəlaɪz] [ðem; ðəm]

Or	our	attention	may	be	drawn	to	ideas	which	the	moment	we	analyze	them
或者	我们的	注意力	可能	是	绘制	到	想法	哪个	这	片刻	我们	分析	他们

[ɪn'vɒlv] [ə; eɪ] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] ,

involve	a	contradiction	,
涉及	一个	矛盾	,

或者，我们的注意力可能会被某些想法所吸引，而当我们分析这些想法时，会发现它们本身就存在矛盾。

[sʌtʃ] [æz; əz] - [bɪ'gɪnɪŋ] - [ɔː(r)] - [bɪ'kʌmɪŋ] , - [ɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [pəulz] , [æz; əz] [ðeɪ]

such	as	'	beginning	'	or	'	becoming	,	'	or	to	the	opposite	poles	,	as	they
这样的	作为	-	开始	-	或者	-	成为	,	-	或者	到	这	对面的	杆子	,	作为	他们

[ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [tɜːrmd] ,

are	sometimes	termed	,
是	有时	称为	,

例如“开始”或“成为”，或者如有时所说的相反两极，

[ɒv; əv] [nə'sesəti] [ænd; ənd] ['friːdəm] , [ɒv; əv] [aɪ'dɪə] [ænd; ənd] [fækt] .

of	necessity	and	freedom	,	of	idea	and	fact	.
的	必要性	和	自由	,	的	主意	和	事实	.

必要性和自由，理念和事实。

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [təʊld] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðæt] ['evri] ['negətɪv] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɒzətɪv] ,

We	may	be	told	to	observe	that	every	negative	is	a	positive	,
我们	可能	是	讲述	到	观察	那	每一个	消极的	是	一个	积极的	,

我们或许会被告知要观察：每一个否定都蕴含着肯定。

[ðæt] ['dɪfərənsɪz] [ɒv; əv] [kaɪnd] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'zɒlvəbəl] ['ɪntuː] ['dɪfərənsɪz] [ɒv; əv] [dɪ'griː] ,

that	differences	of	kind	are	resolvable	into	differences	of	degree	,
那	差异	的	种类	是	可解决	进入	差异	的	程度	,

种类上的差异可以分解为程度上的差异。

[ænd; ənd] [ðæt] ['dɪfərənsɪz] [ɒv; əv] [dɪ'gri:] [meɪ] [bi:; bi] ['haɪt(ə)nd] ['ɪntu:] ['dɪfərənsɪz] [ɒv; əv][kaɪnd] .

and	that	differences	of	degree	may	be	heightened	into	differences	of	kind	.
和	那	差异	的	程度	可能	是	增强	进入	差异	的	种类	.

程度上的差异可能会加剧为性质上的差异。

[wi:; wi] [meɪ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['kɒmən] [rɪ'mɑ:k] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [mʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [sed] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz]

We	may	remember	the	common	remark	that	there	is	much	to	be	said	on	both	sides
我们	可能	记住	这	常见的	评论	那	那里	是	很多	到	是	说	在	两个都	侧面

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['kwestʃən] .

of	a	question	.
的	一个	问题	.

我们或许还记得那句常言：对于一个问题，正反双方都有很多话要说。

[wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] [ˌrekə'mendɪd] [tu:; tə] [lʊk] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd][tu:; tə][ɪk'spleɪn] [haʊ] ['ɒpəzɪt] [aɪ'diəz]

We	may	be	recommended	to	look	within	and	to	explain	how	opposite	ideas
我们	可能	是	受到推崇的	到	看	之内	和	到	解释	如何	对面的	想法

[kæn; kən][ˌkəʊɪg'zɪst][ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [maɪndz] ;

can	coexist	in	our	own	minds	;
能	共存	在	我们的	自己的	思想	;

我们或许应该反思自身，并解释为什么相反的想法可以在我们自己的思想中共存；

[ænd; ənd][wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi][təʊld][tu:; tə][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ɔ:l][mæn'kaɪnd][æz; əz][wʌn][maɪnd]

and	we	may	be	told	to	imagine	the	minds	of	all	mankind	as	one	mind
和	我们	可能	是	讲述	到	想象	这	思想	的	全部	人类	作为	一	头脑

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tru:] [aɪ'diəz][ɒv; əv][ɔ:l]['eɪdʒɪz][ænd; ənd] ['kʌntriz] [ɪn'hɪə(r)] .

in	which	the	true	ideas	of	all	ages	and	countries	inhere	.
在	哪个	这	真的	想法	的	全部	年龄	和	国家	内在	.

我们或许会被告知要将全人类的思想想象成一个整体，其中蕴含着各个时代和各个国家的真正思想。

[ɪn]['aʊə(r)] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tu:; tə][mæn][ɔ:(r)][ɒv; əv] ['eni] ['ju:niən][ɒv; əv][ðə; ði]

In	our	conception	of	God	in	his	relation	to	man	or	of	any	union	of	the
在	我们的	概念	的	上帝	在	他的	关系	到	男人	或者	的	任何	联盟	的	这

[dɪ'vaɪn] [ænd; ənd]['hju:mən]['neɪtʃə(r)] ,

divine	and	human	nature	,
神圣的	和	人类	自然	,

在我们对上帝与人的关系，或者对神性与人性任何结合的理解中，

[ə; eɪ] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] [ə'pɪəz] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] .

a	contradiction	appears	to	be	unavoidable	.
一个	矛盾	出现	到	是	不可避免的	.

矛盾似乎不可避免。

[ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪnd][ænd; ənd] ['bɒdi] [ə; eɪ] [nə'sesəti] ,

Is	not	the	reconciliation	of	mind	and	body	a	necessity	,
是	不是	这	和解	的	头脑	和	身体	一个	必要性	,

身心协调难道不是一种必然吗?

[nɒt] ['əʊnli][ɒv; əv][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][bʌt; bət][ɒv; əv] ['præktɪkl] [laɪf] ?

not	only	of	speculation	but	of	practical	life	?
不是	仅有的	的	推测	但	的	实际的	生活	?

不仅是推测，还有实际生活?

[rɪ'flekʃ(ə)nz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ði:z] [wɪl] ['fɜ:nɪʃ] [ðə; ði] [best] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] [raɪt]

Reflections	such	as	these	will	furnish	the	best	preparation	and	give	the	right
反思	这样的	作为	这些	将要	提供	这	最好的	准备	和	给	这	正确的

['ætɪtju:d] [ɒv; əv][maɪnd][fɔ:(r); fə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðə; ði][heɪ'gi:lɪən] [fə'lɒsəfi] .

attitude	of	mind	for	understanding	the	Hegelian	philosophy	.
态度	的	头脑	为了	理解	这	黑格尔式	哲学	.

诸如此类的思考将为理解黑格尔哲学提供最佳的准备和正确的心态。

([biː]) ['heɪgəlz] ['triːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] [griːk] ['θɪŋkər] [ə'fɔːdz] [ðə; ði] ['rediɪst] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]

(	b	)	Hegel's	treatment	of	the	early	Greek	thinkers	affords	the	readiest	illustration
(	b	)	黑格尔的	治疗	的	这	早期的	希腊语	思想家	提供	这	准备就绪	插图

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] [ɪn] [kən'siːvɪŋ] [ɔːl] [fə'lɒsəfi] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] ['ɑːpəzəts] .

of	his	meaning	in	conceiving	all	philosophy	under	the	form	of	opposites	.
的	他的	意义	在	受孕	全部	哲学	在下面	这	形式	的	相反的	.

（b）黑格尔对早期希腊思想家的处理方式，最能说明他将所有哲学都理解为对立面的含义。

[ðə; ði][fɜːst] [æb'strækʃn] [ɪz][tuː; tə][hɪm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [θɔːt] .

The	first	abstraction	is	to	him	the	beginning	of	thought	.
这	第一的	抽象	是	到	他	这	开始	的	想法	.

在他看来，第一个抽象概念是思想的开端。

[ˌhɪðə'tuː] [ðeə(r)][hæd; həd]['əʊnli][ɪg'zɪstɪd][ə; eɪ] [tjuː'mʌltʃuəs] ['keɪɒs] [ɒv; əv] [ˌmɪθə'lɒdʒɪkl] ['fænsi] ,

Hitherto	there	had	only	existed	a	tumultuous	chaos	of	mythological	fancy	,
迄今为止	那里	有	仅有的	存在	一个	动荡的	混乱	的	神话	想要	,

此前，存在的只有混乱无序的神话幻想。

[bʌt; bət] [wen] ['θeiliːz] [sed] - [ɔːl][ɪz]['wɔːtə(r)] - [ə; eɪ] [njuː] ['ɪərə][bɪ'gæn][tuː; tə] [dɔːn] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɜːld] .

but	when	Thales	said	'	All	is	water	'	a	new	era	began	to	dawn	upon	the	world	.
但	什么时候	泰雷兹	说	-	全部	是	水	-	一个	新的	时代	开始	到	黎明	之上	这	世界	.

但当泰勒斯说出“万物皆水”时，一个新时代开始在世界面前拉开帷幕。

[mæn][wɒz; wəz] [siːkɪŋ] [tuː; tə][grɑːsp][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ['ʌndə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [fɔːm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][æt; ət]

Man	was	seeking	to	grasp	the	universe	under	a	single	form	which	was	at
男人	曾是	寻求	到	抓牢	这	宇宙	在下面	一个	单身的	形式	哪个	曾是	在

[fɜːst] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [mə'tɪəriəl] ['elɪmənt] ,

first	simply	a	material	element	,
第一的	简单地	一个	材料	元素	,

人类试图用单一的形式来把握宇宙，而这种形式最初仅仅是一种物质元素。

[ðə; ði][məʊst]['ekwəb(ə)l][ænd; ənd] ['kʌləlәs] [ænd; ənd][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] .

the	most	equable	and	colourless	and	universal	which	could	be	found	.
这	最多	公平的	和	无色	和	普遍的	哪个	可以	是	成立	.

最平和、最无色、最普遍的。

[bʌt; bət] [suːn] [ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] [bɪ'keɪm] [dɪs'sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['embləm] ,

But	soon	the	human	mind	became	dissatisfied	with	the	emblem	,
但	很快	这	人类	头脑	成为	不满	和	这	徽	,

但很快，人们就对这个标志感到不满了。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ɒn][wʌn] ['elɪmənt] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] , [diˈmɑːnd, -'mænd][ə; eɪ]

and	after	ringing	the	changes	on	one	element	after	another	,	demanded	a
和	后	铃声	这	变化	在	一	元素	后	其他	,	要求	一个

[mɔː(r)]['æbstrækt][ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] [kən'sepʃ(ə)n] ,

more	abstract	and	perfect	conception	,
更多的	抽象的	和	完美的	概念	,

在对各个要素进行反复调整之后，他要求的是一种更抽象、更完美的概念。

[sʌtʃ] [æz; əz][wʌn][ɔː(r)] ['biːɪŋ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] [æt; ət][rest] .

such	as	one	or	Being	,	which	was	absolutely	at	rest	.
这样的	作为	一	或者	存在	,	哪个	曾是	绝对地	在	休息	.

例如，存在本身，它完全处于静止状态。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pɒzətɪv] [hæd; həd][ɪts] ['negətɪv] , [ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn'vɒlvd] [nɒt] - ['biːɪŋ]

But	the	positive	had	its	negative	,	the	conception	of	Being	involved	Not	-	being
但	这	积极的	有	它是	消极的	,	这	概念	的	存在	涉及	不是	-	存在

, [ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][wʌn] ,

,	the	conception	of	one	,
,	这	概念	的	一	,

但积极的一面也有其消极的一面，存在的概念包含了非存在，即“一”的概念。

['meni] , [ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊl] , [pɑːts] .

many	,	the	conception	of	a	whole	,	parts	.
许多	,	这	概念	的	一个	所有的	,	部分	.

许多，整体的概念，部分。

[ðen] [ðə; ði] ['pendʒələm] [swʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] , [frɒm; frəm] [rest] [tuː; tə] ['məʊʃn] , [frɒm; frəm]

Then	the	pendulum	swung	to	the	other	side	,	from	rest	to	motion	,	from
然后	这	摆	摇摆	到	这	其他	边	,	从	休息	到	运动	,	从

[zə'nɔfəniːz] [tuː; tə] .

Xenophanes	to	Heracleitus	.
克塞诺芬尼斯	到	赫拉克利特	.

然后钟摆摆到了另一边，从静止到运动，从克塞诺芬尼到赫拉克利特。

[ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ænd; ənd] [nɒt] - ['biːɪŋ] [prə'dʒektɪd]['ɪntuː] [speɪs] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['ætəmz]

The	opposition	of	Being	and	Not	-	being	projected	into	space	became	the	atoms
这	反对	的	存在	和	不是	-	存在	预计	进入	空间	成为	这	原子

[ænd; ənd] [vɔɪd] [ɒv; əv] [luː'sɪpəs] [ænd; ənd] [dɪ'mɒkrɪtəs] .

and	void	of	Leucippus	and	Democritus	.
和	空白	的	留基伯	和	德谟克利特	.

存在与不存在的对立投射到空间中，变成了留基伯和德谟克利特的原子和虚空。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði]['æ.tə.mɪsts] , [ðə; ði] [æb'strækʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][dɪd] [nɒt] [ɪg'zɪst] ;

Until	the	Atomists	,	the	abstraction	of	the	individual	did	not	exist	;
直到	这	原子论者	,	这	抽象	的	这	个人	做过	不是	存在	;

在原子论者出现之前，个体抽象的概念并不存在；

[ɪn][ðə; ði] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv][ˌænæk'sægərəs][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][maɪnd] , ['weðə(r)] ['hjuːmən][ɔː(r)] [dɪ'vaɪn] ,

in	the	philosophy	of	Anaxagoras	the	idea	of	mind	,	whether	human	or	divine	,
在	这	哲学	的	阿那克萨戈拉斯	这	主意	的	头脑	,	无论	人类	或者	神圣的	,

在阿那克萨戈拉的哲学中，心灵的概念，无论是人类的还是神圣的，

[wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['riːəlaɪzd] .

was	beginning	to	be	realized	.
曾是	开始	到	是	已实现	.

这一点开始逐渐被认识到。

[ðə; ði] ['pendʒələm] [geɪv] [ə'nʌðə(r)] [swɪŋ] , [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][tuː; tə][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ,

The	pendulum	gave	another	swing	,	from	the	individual	to	the	universal	,
这	摆	给予	其他	摇摆	,	从	这	个人	到	这	普遍的	,

[frɒm; frəm][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

from	the	object	to	the	subject	.
从	这	目的	到	这	主题	.

钟摆再次摆动，从个体转向普遍，从客体转向主体。

[ðə; ði] ['spfɪst] [fɜːst] ['ʌtə] [ðə; ði] [wɜːd] - [mæn][ɪz][ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] ,

The	Sophist	first	uttered	the	word	'	Man	is	the	measure	of	all	things	,
这	诡辩家	第一的	说出	这	单词	-	男人	是	这	措施	的	全部	事物	,

诡辩家首先提出了“人是万物的尺度”这句话。

- [wɪtʃ] ['spkrətiːz] [prɪ'zentɪd] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] [fɔːm] [æz; əz][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['eθɪks] .

'	which	Socrates	presented	in	a	new	form	as	the	study	of	ethics	.
-	哪个	苏格拉底	呈现	在	一个	新的	形式	作为	这	学习	的	伦理	.

苏格拉底将其以伦理学研究的新形式呈现出来。

[wʌns] [mɔː(r)][wiː; wi] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm][maɪnd][tuː; tə][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][maɪnd] , [wɪtʃ] [ɪz]

Once	more	we	return	from	mind	to	the	object	of	mind	,	which	is
一次	更多的	我们	返回	从	头脑	到	这	目的	的	头脑	,	哪个	是

['nɒlɪdʒ] ,

knowledge	,
知识	,

我们再次从心灵回到心灵的对象，也就是知识。

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ðə; ðɪ] ['veərɪəs] [dɪ'griːz] [ɔː(r)][kaɪndz][ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les]

and	out	of	knowledge	the	various	degrees	or	kinds	of	knowledge	more	or	less
和	出去	的	知识	这	各种各样的	学位	或者	种类	的	知识	更多的	或者	较少的

['æbstrækt][wɜː(r); wə(r)] ['grædʒuəli] [dɪ'veləpt] .

abstract	were	gradually	developed	.
抽象的	是	逐步地	发达	.

从知识出发，逐渐发展出了各种程度或种类的抽象知识。

[ðə; ðɪ] ['θriːfəʊld] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv]['lɒdʒɪk] , ['fɪzɪk] , [ænd; ənd] ['eθɪks] , ['fɔːʃædəu] [ɪn]['pleɪtəʊ] ,

The	threefold	division	of	logic	,	physic	,	and	ethics	,	foreshadowed	in	Plato	,
这	三重	分配	的	逻辑	,	物理学	,	和	伦理	,	预兆	在	柏拉图	,

柏拉图预示了逻辑、物理学和伦理学的三重划分，

[wɒz; wəz] ['faɪnəli] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ]['ærəstɒt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['stəʊɪks] .

was	finally	established	by	Aristotle	and	the	Stoics	.
曾是	最后	已确立的	经过	亚里士多德	和	这	斯多葛学派	.

最终由亚里士多德和斯多葛学派确立。

[ðʌs] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['heigl] ,

Thus	,	according	to	Hegel	,
因此	,	根据	到	黑格尔	,

因此，根据黑格尔的观点，

[ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːs] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [tuː] ['sentʃəriz] [baɪ][ə; eɪ] ['prəʊses] [ɒv; əv][æn'tægənɪzəm][ænd; ənd]

in	the	course	of	about	two	centuries	by	a	process	of	antagonism	and
在	这	课程	的	关于	二	几个世纪	经过	一个	过程	的	对抗	和

[nɪ'geɪʃ(ə)n] [ðə; ðɪ] ['liːdɪŋ] [θɔːts] [ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'vɒlvd] .

negation	the	leading	thoughts	of	philosophy	were	evolved	.
否定	这	领导	想法	的	哲学	是	进化	.

在大约两个世纪的时间里，通过对抗和否定，哲学的主要思想逐渐形成。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ['prəʊgres] [ɒv; əv] ['ɑːpəzəts] [ɪn]['pleɪtəʊ] ,

There	is	nothing	like	this	progress	of	opposites	in	Plato	,
那里	是	没有什么	喜欢	这	进步	的	相反的	在	柏拉图	,

柏拉图的思想中没有这种对立统一的进程。

[huː] [ɪn][ðə; ðɪ] [sɪm'pəʊziəm] [dɪ'naɪz] [ðə; ðɪ] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n]

who	in	the	Symposium	denies	the	possibility	of	reconciliation	until	the	opposition
WHO	在	这	座谈会	否认	这	可能性	的	和解	直到	这	反对

[hæz; həz] [pɑːst] [ə'weɪ] .

has	passed	away	.
有	通过了	离开	.

在研讨会上，有人否认和解的可能性，直到反对派消亡为止。

[ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːdz] , [ðeə(r)][ɪz][æn; ən] [əb'sɜːdətɪ] [ɪn] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] - ['hɑːməni] [ɪz] ['dɪskɔːd] ;

In	his	own	words	,	there	is	an	absurdity	in	supposing	that	'	harmony	is	discord	;
在	他的	自己的	字	,	那里	是	一个	荒谬	在	假如	那	-	和谐	是	Discord	;

用他自己的话说，认为"和谐就是不和谐"是荒谬的；

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ri'æləti] ['hɑːməni] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [nəʊts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['haɪə(r)] [ænd; ənd]['ləʊə(r)] [pɪtʃ] [wɪtʃ]

for	in	reality	harmony	consists	of	notes	of	a	higher	and	lower	pitch	which
为了	在	现实	和谐	由	的	笔记	的	一个	更高	和	降低	沥青	哪个

[ˌdisə'griː] [wʌns] ,

disagreed	once	,
不同意	一次	,

因为实际上，和声是由音调较高和较低的音符组成的，而这些音符曾经是不一致的。

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['rekənsaɪld] [baɪ][ðə; ðɪ] [ɑːt] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] - (['sɪmp] .) .

but	are	now	reconciled	by	the	art	of	music	'	(	Symp	.	)	.
但	是	现在	和解	经过	这	艺术	的	音乐	-	(	症状	.	)	.

但现在通过音乐艺术和解了。(Symp.)

[hiː; hi] [dʌz] [ɪn'diːd] [dɪ'skraɪb] ['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv] [sens] [æz; əz] [rɪ'gɑːdɪd] [baɪ][juː 'es] ['sʌmtaɪmz] [frɒm; frəm]

He	does	indeed	describe	objects	of	sense	as	regarded	by	us	sometimes	from
他	做	的确	描述	对象	的	感觉	作为	认为	经过	我们	有时	从

[wʌn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] .

one	point	of	view	and	sometimes	from	another	.
一	观点	的	看法	和	有时	从	其他	.

他确实描述了我们有时从一个角度看待感官对象，有时又从另一个角度看待感官对象的情况。

[æz; əz][hiː; hi] [sez] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ,

As	he	says	at	the	end	of	the	Fifth	Book	of	the	Republic	,
作为	他	说道	在	这	结尾	的	这	第五	书	的	这	共和国	,

正如他在《理想国》第五卷结尾所说，

- [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪt] [wɪtʃ] [ɪz][nɒt] ['hevi] , [ɔː(r)] [greɪt] [wɪtʃ] [ɪz][nɒt] [smɔːl] . -

'	There	is	nothing	light	which	is	not	heavy	,	or	great	which	is	not	small	.	'
-	那里	是	没有什么	光	哪个	是	不是	重的	,	或者	伟大的	哪个	是	不是	小的	.	-

“没有不重的轻物，也没有不小的伟大物。”

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪk'stendz; ek-] [ðɪs] [ˌrelə'tɪvəti] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'sepʃnz] [ɒv; əv][dʒʌst][ænd; ənd] [gʊd] ,

And	he	extends	this	relativity	to	the	conceptions	of	just	and	good	,
和	他	扩展	这	相对论	到	这	概念	的	只是	和	好的	,

而且他将这种相对性扩展到了正义和善的概念上。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] .

as	well	as	to	great	and	small	.
作为	出色地	作为	到	伟大的	和	小的	.

以及对伟大人物和普通百姓。

[ɪn] [laɪk] ['mænə(r)] [hiː; hi] [ək'nɒlɪdʒɪz] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbə(r)] [meɪ] [biː; bi][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ɪn]

In	like	manner	he	acknowledges	that	the	same	number	may	be	more	or	less	in
在	喜欢	方式	他	承认	那	这	相同的	数字	可能	是	更多的	或者	较少的	在

[rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] ['nʌmbəz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪn'kriːs] [ɔː(r)] [ˌdɪmɪ'njuːʃn] (['θiːət] .) .

relation	to	other	numbers	without	any	increase	or	diminution	(	Theat	.	)	.
关系	到	其他	数字	没有	任何	增加	或者	减少	(	在	.	)	.

同样地，他也承认，同一个数字相对于其他数字可能会有增减之分（Theat.）。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pə'pleksəti] ['əʊnli][ə'raɪzɪz][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]['fæk(ə)ltɪz] ;

But	the	perplexity	only	arises	out	of	the	confusion	of	the	human	faculties	;
但	这	困惑	仅有的	出现	出去	的	这	困惑	的	这	人类	学院	;

但这种困惑仅仅源于人类能力的混乱；

[ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] ['meʒərɪŋ] [ʃəʊz] [juː 'es] [wɒt] [ɪz]['truːli] [greɪt] [ænd; ənd]['truːli] [smɔːl] .

the	art	of	measuring	shows	us	what	is	truly	great	and	truly	small	.
这	艺术	的	测量	演出	我们	什么	是	真的	伟大的	和	真的	小的	.

测量这门艺术能让我们看清什么是真正的伟大，什么是真正的渺小。

[ðəʊ] [ðə; ði][dʒʌst][ænd; ənd] [gʊd] [ɪn][pə'tɪkjələ(r)] ['ɪnstənsɪz] [meɪ] ['veəri] ,

Though	the	just	and	good	in	particular	instances	may	vary	,
尽管	这	只是	和	好的	在	特别的	实例	可能	各不相同	,

虽然在具体情况下，公正和善良的定义可能有所不同，

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [gʊd] [ɪz] [ɪ'tɜːn(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'tʃeɪndʒəbl] .

the	IDEA	of	good	is	eternal	and	unchangeable	.
这	主意	的	好的	是	永恒	和	不可改变的	.

善的理念是永恒不变的。

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [gʊd] [ɪz][ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ,

And	the	IDEA	of	good	is	the	source	of	knowledge	and	also	of	Being	,
和	这	主意	的	好的	是	这	来源	的	知识	和	还	的	存在	,

而善的理念是知识的源泉，也是存在的源泉。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɔ:l][ðə; ði][steɪdʒɪz][ɒv; əv] [sens] [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] [ɑ:(r); ə(r)] ['gæðəd] [ʌp][ænd; ənd]

in	which	all	the	stages	of	sense	and	knowledge	are	gathered	up	and
在	哪个	全部	这	阶段	的	感觉	和	知识	是	聚集	向上	和

[frɒm; frəm] ['bi:ɪŋ] [haɪ'pɒθɪsi:z] [bɪ'kʌm] [rɪ'ælɪtiz] .

from	being	hypotheses	become	realities	.
从	存在	假设	变得	现实	.

其中，所有感觉和知识阶段都汇聚在一起，从假设变为现实。

['li:vɪŋ] [ðə; ði][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] ['pleɪtəʊ][wi:; wi] [meɪ] [naʊ] [kən'sɪdə(r)][ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv] [ðɪs]

Leaving	the	comparison	with	Plato	we	may	now	consider	the	value	of	this
离开	这	比较	和	柏拉图	我们	可能	现在	考虑	这	价值	的	这

[ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['heigl] .

invention	of	Hegel	.
发明	的	黑格尔	.

抛开与柏拉图的比较，我们现在可以考虑黑格尔这项发明的价值了。

[ðeə(r)] [kæn; kən][bi:; bi][nəʊ] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [tu:] ['kɑ:ntreriz]

There	can	be	no	question	of	the	importance	of	showing	that	two	contraries
那里	能	是	不	问题	的	这	重要性	的	显示	那	二	相反的

[ɔ:(r)] [ˌkɔntrə'diktəri] [meɪ] [ɪn] ['sɜ:t(ə)n] [keɪsɪz] [bi:; bi][bəuθ] [tru:] .

or	contradictories	may	in	certain	cases	be	both	true	.
或者	矛盾	可能	在	肯定	案例	是	两个都	真的	.

毫无疑问，证明两个相反或矛盾的观点在某些情况下可能同时为真，其重要性不容置疑。

[ðə; ði] ['sɪlɪnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][səʊ] - [kɔ:ld] [lɔ:z] [ɒv; əv] [θɔ:t] (- [ɔ:l][ə; eɪ] = [ə; eɪ] , - [ɔ:(r)] ,

The	silliness	of	the	so	-	called	laws	of	thought	(	'	All	A	=	A	,	'	or	,
这	愚蠢	的	这	所以	-	称为	法律	的	想法	(	-	全部	一个	=	一个	,	-	或者	,

所谓思维法则的荒谬之处（例如"所有A=A"，或者"

[ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] [fɔ:m] , - ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [bi:; bi][bəuθ][ə; eɪ] ,

in	the	negative	form	,	'	Nothing	can	at	the	same	time	be	both	A	,
在	这	消极的	形式	,	-	没有什么	能	在	这	相同的	时间	是	两个都	一个	,

否定形式为：'没有任何事物可以同时是A，'

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] -) [hæz; həz] [bi:n] [wel] [ɪk'spəʊzd][baɪ] ['heigl] [hɪm'self] ([wɔ:ləsɪz] ['heigl]) ,

and	not	A	'	)	has	been	well	exposed	by	Hegel	himself	(	Wallace's	Hegel	)	,
和	不是	一个	-	)	有	到过	出色地	裸露	经过	黑格尔	他自己	(	华莱士的	黑格尔	)	,

（而不是 A'）这一点已被黑格尔本人（华莱士的黑格尔）充分揭露。

[hu:] [rɪ'mɑ:rks] [ðæt] - [ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv][ðə; ði]['mæksɪm][ɪz] ['vɜ:tʃuəli] [self] - [ˌkɒntrə'dɪktəri] ,

who	remarks	that	'	the	form	of	the	maxim	is	virtually	self	-	contradictory	,
WHO	评论	那	-	这	形式	的	这	格言	是	几乎	自己	-	矛盾的	,

有人指出，"这条格言的形式实际上是自相矛盾的"，

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɪm'plaɪz] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twi:n] ['sʌbdʒɪkt][ænd; ənd] ['predɪkət] , [ˌweər'æz]

for	a	proposition	implies	a	distinction	between	subject	and	predicate	,	whereas
为了	一个	主张	暗示	一个	区别	之间	主题	和	谓词	,	然而

[ðə; ði]['mæksɪm][ɒv; əv][aɪ'dentəti] ,

the	maxim	of	identity	,
这	格言	的	身份	,

命题意味着主语和谓语之间的区别，而同一性准则则不然。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kɔ:ld] , [ə; eɪ] = [ə; eɪ] , [dʌz] [nɒt] [fʊl'fɪl] [wɒt] [ɪts] [fɔ:m] [rɪ'kwaɪəz] .

as	it	is	called	,	A	=	A	,	does	not	fulfil	what	its	form	requires	.
作为	它	是	称为	,	一个	=	一个	,	做	不是	实现	什么	它是	形式	需要	.

所谓的 A = A，并不符合其形式的要求。

[nɔ:(r)] [dʌz] ['eni] [maɪnd]['evə(r)] [θɪŋk] [ɔ:(r)] [fɔ:m] [kən'sepʃnz] [ɪn] [ə'kɔ:d(ə)ns] [wɪð] [ðɪs] [lɔ:] ,

Nor	does	any	mind	ever	think	or	form	conceptions	in	accordance	with	this	law	,
也不	做	任何	头脑	曾经	思考	或者	形式	概念	在	根据	和	这	法律	,

任何人的思维或观念都不可能遵循这条法则。

[nɔ:(r)] [dʌz] ['eni] [ɪg'zɪstəns] [kən'fɔ:m] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] . -

nor	does	any	existence	conform	to	it	.	'
也不	做	任何	存在	符合	到	它	.	-

任何存在都不符合它。

['wɪzdəm] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔ:t] [ɪz] [wel] ['pærədid] [ɪn] ['ʃeɪkspɪə(r)] ([twelfθ] [naɪt] , - [klaʊn] :

Wisdom	of	this	sort	is	well	parodied	in	Shakespeare	(	Twelfth	Night	,	'	Clown	:
智慧	的	这	种类	是	出色地	戏仿	在	莎士比亚	(	第十二	夜晚	,	-	小丑	:

莎士比亚对这种智慧进行了很好的戏仿（《第十二夜》中的"小丑"）：

[fɔ:(r); fə(r)][æz; əz][ðə; ði][əʊld] ['hɜ:mɪt] [ɒv; əv] [prɑ:g] , [ðæt] ['nevə(r)] [sɔ:] [pen][ænd; ənd][ɪŋk] ,

For	as	the	old	hermit	of	Prague	,	that	never	saw	pen	and	ink	,
为了	作为	这	老的	隐士	的	布拉格	,	那	绝不	锯	笔	和	墨水	,

就像布拉格那位从未见过笔墨的老隐士一样，

['veri] ['wɪtɪli] [sed] [tu:; tə][ə; eɪ] [ni:s] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['gɔ:rbədʌk] ,

very	wittily	said	to	a	niece	of	King	Gorboduc	,
非常	机智地	说	到	一个	侄女	的	国王	戈尔博杜克	,

他对戈尔博杜克国王的侄女说了这番妙语。

" [ðæt] [ðæt] [ɪz][ɪz] " . . . [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz] " [ðæt] " [bʌt; bət] " [ðæt] , " [ænd; ənd] " [ɪz] " [bʌt; bət] " [ɪz] "

"	That	that	is	is	"	.	.	.	for	what	is	"	that	"	but	"	that	,	"	and	"	is	"	but	"	is	"
"	那	那	是	是	"	.	.	.	为了	什么	是	"	那	"	但	"	那	,	"	和	"	是	"	但	"	是	"

? -) .

?	'	)	.
?	-	)	.

"那即是"……因为"那"不就是"那"吗？"是"不就是"是"吗？')。

[ən'les] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [əd'mɪt] [ðæt] [tu:] [ˌkɔntrə'diktəri] [meɪ] [bi:; bi] [tru:] ,

Unless	we	are	willing	to	admit	that	two	contradictories	may	be	true	,
除非	我们	是	愿意的	到	承认	那	二	矛盾	可能	是	真的	,

除非我们愿意承认两个相互矛盾的说法可能同时成立，

['meni] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [laɪ][æt; ət][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv] [ˌmæθə'mætɪks] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['mɒrəlz] [wɪl]

many	questions	which	lie	at	the	threshold	of	mathematics	and	of	morals	will
许多	问题	哪个	说谎	在	这	临界点	的	数学	和	的	德	将要

[bi:; bi][ɪn'sɒljəb(ə)l] [pʌzls] [tu:; tə][ju: 'es] .

be	insoluble	puzzles	to	us	.
是	不溶	谜题	到	我们	.

许多处于数学和道德门槛上的问题对我们来说都是无法解决的谜题。

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['ɑ:pəzəts] [ɪz] [felt] [ɪn] ['præktɪkl] [laɪf] .

The	influence	of	opposites	is	felt	in	practical	life	.
这	影响	的	相反的	是	毛毡	在	实际的	生活	.

对立面的影响在现实生活中显而易见。

[ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] [si:z] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kwestʃən] ['əʊnli] — [ðə; ði] ['kɒmən] [sens] [ɒv; əv]

The	understanding	sees	one	side	of	a	question	only	—	the	common	sense	of
这	理解	看到	一	边	的	一个	问题	仅有的	—	这	常见的	感觉	的

[mæn'kaɪnd][dʒɔɪnz][wʌn][ɒv; əv] [tu:] ['pɑ:tiz] [ɪn]['pɒlətɪks] ,

mankind	joins	one	of	two	parties	in	politics	,
人类	加入	一	的	二	各方	在	政治	,

这种理解只看到问题的一面——人类的常识在政治上往往只支持两大政党之一。

[ɪn] [rɪ'lɪdʒən] , [ɪn] [fə'lɒsəfi] .

in	religion	,	in	philosophy	.
在	宗教	,	在	哲学	.

在宗教领域，在哲学领域。

[jet] , [æz; əz] ['evribɒdi] [nəʊz] , [tru:θ] [ɪz] [nɒt] ['həʊlli] [ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aɪðə(r)] .

Yet	,	as	everybody	knows	,	truth	is	not	wholly	the	possession	of	either	.
然而	,	作为	大家	知道	,	真相	是	不是	完全	这	拥有	的	任何一个	.

然而，众所周知，真理并非他们二人独有。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kærəktəz] [ɒv; əv][men][ɑ:(r); ə(r)][wʌn] - ['saɪdɪd][ænd; ənd][ək'sept] [ðɪs][ɔ:(r)][ðæt]['æspekt]

But	the	characters	of	men	are	one	-	sided	and	accept	this	or	that	aspect
但	这	人物	的	男人	是	一	-	侧面	和	接受	这	或者	那	方面

[ɒv; əv][ðə; ði] [tru:θ] .

of	the	truth	.
的	这	真相	.

但人的性格是片面的，只会接受真相的这一面或那一面。

[ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɪz] [strɒŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['æbstrækt]['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs]['li:və(r)] [mu:vz]

The	understanding	is	strong	in	a	single	abstract	principle	and	with	this	lever	moves
这	理解	是	强的	在	一个	单身的	抽象的	原则	和	和	这	杠杆	移动

[mæn'kaɪnd] .

mankind	.
人类	.

人们的理解根植于一个抽象的原则，并以此为杠杆推动人类发展。

[fju:] [ə'teɪn] [tu:; tə][ə; eɪ] ['bæləns] [ɒv; əv]['prɪnsəp(ə)lz][ɔ:(r)] ['rekəgnaɪz] ['tru:li] [haʊ] [ɪn][ɔ:l]['hju:mən] [θɪŋz]

Few	attain	to	a	balance	of	principles	or	recognize	truly	how	in	all	human	things
很少	达到	到	一个	平衡	的	原则	或者	认出	真的	如何	在	全部	人类	事物

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['θi:sɪs] [ænd; ənd] [æn'tɪθəsɪs] ,

there	is	a	thesis	and	antithesis	,
那里	是	一个	论文	和	对立	,

很少有人能达到原则上的平衡，或者真正认识到在所有人类事物中都存在正题和反题。

[ə; eɪ] [lɔ:] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd][ɒv; əv] [ri'ækʃn] .

a	law	of	action	and	of	reaction	.
一个	法律	的	行动	和	的	反应	.

作用力与反作用力定律。

[ɪn]['pɒlətɪks][wi:; wi][rɪ'kwaɪə(r)]['ɔ:də(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['lɪbəti] ,

In	politics	we	require	order	as	well	as	liberty	,
在	政治	我们	要求	命令	作为	出色地	作为	自由	,

在政治中，我们既需要秩序也需要自由。

[ænd; ənd][hæv; həv][tu:; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [prə'pɔ:ʃ(ə)nz] [ɪn] [wɪtʃ] ['ʌndə(r)]['gɪv(ə)n] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ðeɪ]

and	have	to	consider	the	proportions	in	which	under	given	circumstances	they
和	有	到	考虑	这	比例	在	哪个	在下面	给定	情况	他们

[meɪ] [bi:; bi] ['seɪfli] [kəm'baɪnd] .

may	be	safely	combined	.
可能	是	安全	合并	.

并且必须考虑在特定情况下它们可以安全混合的比例。

[ɪn] [rɪ'lɪdʒən] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['tendənsi] [tu:; tə] [lu:z] [saɪt] [ɒv; əv] [mə'rælətɪ] ,

In	religion	there	is	a	tendency	to	lose	sight	of	morality	,
在	宗教	那里	是	一个	趋势	到	失去	视线	的	道德	,

宗教中存在一种忽视道德的倾向。

[tu:; tə] ['seprət] ['gʊdnəs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [tru:θ] , [tu:; tə] ['wɜ:ʃɪp] [gɒd] [wɪ'ðaʊt]

to	separate	goodness	from	the	love	of	truth	,	to	worship	God	without
到	分离	善良	从	这	爱	的	真相	,	到	崇拜	上帝	没有

[ə'tempt] [tu:; tə] [nəʊ] [hɪm] .

attempting	to	know	him	.
尝试	到	知道	他	.

将善良与对真理的爱割裂开来，在不试图认识上帝的情况下敬拜上帝。

[ɪn] [fə'lɒsəfi] [ə'gen] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [tu:] ['ɒpəzɪt] ['prɪnsəp(ə)lz] ,

In	philosophy	again	there	are	two	opposite	principles	,
在	哲学	再次	那里	是	二	对面的	原则	,

哲学中也存在两种对立的原则，

[ɒv; əv] [ɪ'miːdiət] [ɪk'spɪərɪəns] [ænd; ənd][ɒv; əv] [ðəʊz] ['dʒen(ə)rəl][ɔː(r)][ə; eɪ][praɪ'ɔːraɪ] [truːðz] [wɪtʃ]

of	immediate	experience	and	of	those	general	or	a	priori	truths	which
的	即时	经验	和	的	那些	一般的	或者	一个	先验	真相	哪个

[ɑː(r); ə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [træn'send] [ɪk'spɪərɪəns] .

are	supposed	to	transcend	experience	.
是	据称	到	超越	经验	.

直接经验以及那些被认为超越经验的普遍真理或先验真理。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɒmən] [sens] [ɔː(r)] ['kɒmən] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd][ɪz] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv]

But	the	common	sense	or	common	opinion	of	mankind	is	incapable	of
但	这	常见的	感觉	或者	常见的	观点	的	人类	是	无法	的

[ˌæprɪ'hendɪŋ] [ðiːz] ['ɒpəzɪt] [saɪdz][ɔː(r)] [v'juːz] — [men][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [baɪ][ðeə(r)]['nætʃ(ə)rəl]

apprehending	these	opposite	sides	or	views	—	men	are	determined	by	their	natural
逮捕	这些	对面的	侧面	或者	浏览	—	男人	是	决定	经过	他们的	自然的

[bent] [tuː; tə][wʌn][ɔː(r)]['ʌðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ;

bent	to	one	or	other	of	them	;
弯曲	到	一	或者	其他	的	他们	;

但是，人类的常识或普遍意见无法理解这些对立的方面或观点——人们天生倾向于其中一方；

[ðeɪ] [gəʊ] [streɪt] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [laɪn] ,

they	go	straight	on	for	a	time	in	a	single	line	,
他们	去	直的	在	为了	一个	时间	在	一个	单身的	线	,

它们会连续一段时间呈单行排列，

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] ['meni] [θɪŋz] [baɪ] [tɜːnz] [bʌt; bət][nɒt][æt; ət][wʌns] .

and	may	be	many	things	by	turns	but	not	at	once	.
和	可能	是	许多	事物	经过	转弯	但	不是	在	一次	.

可能在不同的时期是多种身份，但不可能同时是多种身份。

[hens] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [fæ'miljəraiz] [ðə; ði][maɪnd] [wɪð] [fɔːmz] [wɪtʃ] [wɪl] [ə'sɪst] [ˌjuː 'es][ɪn]

Hence	the	importance	of	familiarizing	the	mind	with	forms	which	will	assist	us	in
因此	这	重要性	的	熟悉	这	头脑	和	表格	哪个	将要	协助	我们	在

[kən'siːvɪŋ] [ɔː(r)] [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði]['kɒmpleks][ɔː(r)] ['kɒntrəri] ['æspekts][ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd]['neɪtʃə(r)] .

conceiving	or	expressing	the	complex	or	contrary	aspects	of	life	and	nature	.
受孕	或者	表达	这	复杂的	或者	相反	方面	的	生活	和	自然	.

因此，熟悉各种形式对于理解或表达生活和自然的复杂或矛盾方面至关重要。

[ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] , [ænd; ənd][əb'skjʊə(r)]['aʊə(r)]

The	danger	is	that	they	may	be	too	much	for	us	,	and	obscure	our
这	危险	是	那	他们	可能	是	也	很多	为了	我们	,	和	朦胧	我们的

[əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][fækts] .

appreciation	of	facts	.
欣赏	的	事实	.

危险在于，它们可能对我们来说太多了，从而蒙蔽了我们对事实的判断。

[æz; əz][ðə; ði] [kəm'pleksəti] [ɒv; əv] [mə'kænɪks] ['kænɒt] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [wɪ'ðaʊt] [ˌmæθə'mætɪks] ,

As	the	complexity	of	mechanics	cannot	be	understood	without	mathematics	,
作为	这	复杂	的	机械学	不能	是	理解	没有	数学	,

由于不借助数学就无法理解力学的复杂性，

[səʊ]['naɪðə(r)] [kæn; kən][ðə; ði] ['meni] - ['saɪdɪdnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ment(ə)l][ænd; ənd]['mɒrəl] [wɜːld] [biː; bi]

so	neither	can	the	many	-	sidedness	of	the	mental	and	moral	world	be
所以	两者都不	能	这	许多	-	偏侧性	的	这	精神的	和	道德	世界	是

['truːli] [ˌæpri'hend] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv] [njuː] [fɔːmz] [ɒv; əv] [θɔːt] .

truly	apprehended	without	the	assistance	of	new	forms	of	thought	.
真的	被捕	没有	这	协助	的	新的	表格	的	想法	.

因此，如果没有新的思维方式的帮助，就无法真正理解精神和道德世界的多面性。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [fɔːmz] [ɪz][ðə; ði]['juːnəti][ɒv; əv] ['ɑːpəzəts] .

One	of	these	forms	is	the	unity	of	opposites	.
一	的	这些	表格	是	这	统一	的	相反的	.

其中一种形式是对立面的统一。

[æb'strækʃənz] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['paʊə(r)]['əʊvə(r)][ˌjuː 'es] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə][biː; bi]

Abstractions	**have**	**a**	**great**	**power**	**over**	**us**	**,**	**but**	**they**	**are**	**apt**	**to**	**be**
抽象	有	一个	伟大的	力量	超过	我们	,	但	他们	是	易于	到	是

['pɑːʃ(ə)l][ænd; ənd][wʌn] - ['saɪdɪd] ,

partial	**and**	**one**	**-**	**sided**	**,**
部分的	和	一	-	侧面	,

抽象概念对我们有着巨大的影响力，但它们往往是片面的、片面的。

[ænd; ənd]['əʊnli] [wen] ['mɒdɪfaɪd] [baɪ]['ʌðə(r)] [æb'strækʃənz] [duː; də] [ðeɪ] [meɪk] [æn; ən] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə]

and	**only**	**when**	**modified**	**by**	**other**	**abstractions**	**do**	**they**	**make**	**an**	**approach**	**to**
和	仅有的	什么时候	修改的	经过	其他	抽象	做	他们	制作	一个	方法	到

[ðə; ði] [truːθ] .

the	**truth**	**.**
这	真相	.

只有当它们与其他抽象概念相融合时，才能接近真理。

['meni] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['feɪtəlɪst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæz; həz]['fɔːlən]['ʌndə(r)][ðə; ði]

Many	**a**	**man**	**has**	**become**	**a**	**fatalist**	**because**	**he**	**has**	**fallen**	**under**	**the**
许多	一个	男人	有	变得	一个	宿命论者	因为	他	有	倒下	在下面	这

[də'mɪnjən] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][aɪ'dɪə] .

dominion	**of**	**a**	**single**	**idea**	**.**
统治权	的	一个	单身的	主意	.

许多人之所以变成宿命论者，是因为他被单一的观念所束缚。

[hiː; hi] [sez] [tuː; tə] [hɪm'self] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['aɪðə(r)] [friː] [ɔː(r)]

He	**says**	**to**	**himself**	**,**	**for**	**example**	**,**	**that**	**he**	**must**	**be**	**either**	**free**	**or**
他	说道	到	他自己	,	为了	例子	,	那	他	必须	是	任何一个	自由的	或者

['nesəsəri] — [hiː; hi] ['kænɒt] [biː; bi][bəuθ] .

necessary	**—**	**he**	**cannot**	**be**	**both**	**.**
必要的	—	他	不能	是	两个都	.

例如，他对自己说，他要么是自由的，要么是必要的——他不可能两者兼得。

[ðʌs] [ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wɜːld] [həʊl] [skuːlz] [ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] [pɑːst] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [veɪn]

Thus	**in**	**the**	**ancient**	**world**	**whole**	**schools**	**of**	**philosophy**	**passed**	**away**	**in**	**the**	**vain**
因此	在	这	古老的	世界	所有的	学校	的	哲学	通过了	离开	在	这	徒劳

[ə'tempt] [tuː; tə] [sɒlv] [ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒntɪ'njuːəti][ɔː(r)] [dɪˌvɪzɪ'bɪlɪti] [ɒv; əv]['mætə(r)] .

attempt	**to**	**solve**	**the**	**problem**	**of**	**the**	**continuity**	**or**	**divisibility**	**of**	**matter**	**.**
试图	到	解决	这	问题	的	这	连续性	或者	可分性	的	事情	.

因此，在古代世界，许多哲学流派都因试图解决物质的连续性或可分割性问题而消亡，但最终都以失败告终。

[ænd; ənd][ɪn] [kəm'pærətɪvli] ['mɒd(ə)n] [taɪmz] , [ðəʊ] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt]

And	**in**	**comparatively**	**modern**	**times**	**,**	**though**	**in**	**the**	**spirit**	**of**	**an**	**ancient**
和	在	比较	现代的	时代	,	尽管	在	这	精神	的	一个	古老的

[fə'lɒsəfə(r)] ,

philosopher	**,**
哲学家	,

而在相对现代的时代，尽管秉承着古代哲学家的精神，

['bɪʃəp] ['bɜːkli; 'bɑːkli] , ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [pə'pleksəti] , [ɪz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][dɪ'naɪ][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv]

Bishop	**Berkeley**	**,**	**feeling**	**a**	**similar**	**perplexity**	**,**	**is**	**inclined**	**to**	**deny**	**the**	**truth**	**of**
主教	伯克利	,	感觉	一个	相似的	困惑	,	是	倾斜	到	否定	这	真相	的

[ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l] [ɪn] [ˌmæθə'mætɪks] .

infinitesimals	**in**	**mathematics**	**.**
无穷小	在	数学	.

贝克莱主教也感到类似的困惑，倾向于否认数学中无穷小的真实性。

['meni] ['dɪfɪkəltɪz] [ə'raɪz] [ɪn] ['præktɪkl] [rɪ'lɪdʒən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [kən'si:vɪŋ] ['bɒdi]

Many	difficulties	arise	in	practical	religion	from	the	impossibility	of	conceiving	body
许多	困难	出现	在	实际的	宗教	从	这	不可能	的	受孕	身体

[ænd; ənd] [maɪnd] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [ɪn] [ə'dʒʌstɪŋ] [ðeə(r)] ['mu:vmənts] [tu:; tə] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

and	mind	at	once	and	in	adjusting	their	movements	to	one	another	.
和	头脑	在	一次	和	在	调整	他们的	移动	到	一	其他	.

实践宗教中出现了许多困难，因为不可能同时理解身体和心灵，也不可能使它们的运动相互协调。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['bɔ:də(r)] [graʊnd] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] [si:m] [tu:; tə] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə] [bəuθ] ;

There	is	a	border	ground	between	them	which	seems	to	belong	to	both	;
那里	是	一个	边界	地面	之间	他们	哪个	似乎	到	属于	到	两个都	;

它们之间有一片边界地带，似乎属于双方所有；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [æz; əz] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [kən'si:vɪŋ] [ðə; ði] ['bɒdi] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [səʊl] [æz; əz] [ðə; ði]

and	there	is	as	much	difficulty	in	conceiving	the	body	without	the	soul	as	the
和	那里	是	作为	很多	困难	在	受孕	这	身体	没有	这	灵魂	作为	这

[səʊl] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['bɒdi] .

soul	without	the	body	.
灵魂	没有	这	身体	.

想象没有灵魂的身体和想象没有身体的灵魂一样困难。

[tu:; tə] [ðə; ði] - ['aɪðə(r)] - [ænd; ənd] - [ɔ:(r)] - [fə'lɒsəfi] (- ['evriθɪŋ] [ɪz] ['aɪðə(r)] [ə; eɪ] [ɔ:(r)] [nɒt] [ə; eɪ] -)

To	the	'	either	'	and	'	or	'	philosophy	(	'	Everything	is	either	A	or	not	A	'	)
到	这	-	任何一个	-	和	-	或者	-	哲学	(	-	一切	是	任何一个	一个	或者	不是	一个	-	)

[ʃʊd; ʃəd] [æt; ət] [li:st] [bi:; bi] ['ædɪd] [ðə; ði] [klɔ:z] - [ɔ:(r)] ['naɪðə(r)] ,

should	at	least	be	added	the	clause	'	or	neither	,
应该	在	至少	是	额外	这	条款	-	或者	两者都不	,

对于“非此即彼”的哲学（“一切要么是A，要么不是A”），至少应该加上“或者两者都不是”这一条款。

- - [ɔ:(r)] [bəuθ] . -

'	'	or	both	.	'
-	-	或者	两个都	.	-

“或者两者兼有。”

[ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [fɔ:m] [meɪks] [rɪ'flekʃ(ə)n] ['i:zɪə] [ænd; ənd] [mɔ:(r)] [kən'fɔ:məbl] [tu:; tə] [ɪk'spɪəriəns] ,

The	double	form	makes	reflection	easier	and	more	conformable	to	experience	,
这	双倍的	形式	制作	反射	更轻松	和	更多的	符合	到	经验	,

[ænd; ənd] ['ɔ:lsəʊ] [mɔ:(r)] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] .

and	also	more	comprehensive	.
和	还	更多的	综合的	.

双数形式使反思更容易、更符合经验，也更全面。

[bʌt; bət] [ɪn] ['ɔ:də(r)] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] ['pærədɒks] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ə'fens] [tu:; tə] [ðə; ði]

But	in	order	to	avoid	paradox	and	the	danger	of	giving	offence	to	the
但	在	命令	到	避免	悖论	和	这	危险	的	给予	罪行	到	这

[ˌʌnˌmɛtə'fɪzɪkəl] [pɑ:t] [ɒv; əv] [mæn'kaɪnd] ,

unmetaphysical	part	of	mankind	,
非形而上学的	部分	的	人类	,

但是为了避免自相矛盾，也为了避免冒犯人类中非形而上学的那部分人，

[wi:; wi] [meɪ] [spi:k] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] [dju:] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌɪmpə'fekʃn] [ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [ɔ:(r)] [ðə; ði]

we	may	speak	of	it	as	due	to	the	imperfection	of	language	or	the
我们	可能	说话	的	它	作为	到期的	到	这	缺陷	的	语言	或者	这

[ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hju:mən] ['fæk(ə)ltɪz] .

limitation	of	human	faculties	.
局限性	的	人类	学院	.

我们或许可以将其归因于语言的不完善或人类能力的局限性。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ˌnevəðə'les] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [wɪtʃ] , [ɪn] [plə'tɒnɪk] ['læŋgwɪdʒ] ,

It	is	nevertheless	a	discovery	which	,	in	Platonic	language	,
它	是	尽管如此	一个	发现	哪个	,	在	柏拉图式	语言	,

然而，用柏拉图的话来说，这是一项发现：

[meɪ] [biː; bi] [tɜːrmd] [ə; eɪ] - [məʊst] ['greɪʃəs] [eɪd][tuː; tə] [θɔːt] . -

may	be	termed	a	'	most	gracious	aid	to	thought	.	'
可能	是	称为	一个	-	最多	亲切	援助	到	想法	.	-

可以称之为“最有益的思考辅助工具”。

[ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] ['ɒpəzɪt] ['moʊmənts] [ɒv; əv] [θɔːt] [ɔː(r)][ɒv; əv] [prə'greʃ(ə)n] [baɪ][æn'tægənɪzəm] ,

The	doctrine	of	opposite	moments	of	thought	or	of	progression	by	antagonism	,
这	教义	的	对面的	时刻	的	想法	或者	的	进展	经过	对抗	,

思想的对立时刻或通过对抗而进步的理论，

['fɜːðə(r)] [ə'sɪsts] [ˌjuː 'es][ɪn] ['freɪmɪŋ] [ə; eɪ] [skiːm] [ɔː(r)] ['sɪstəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪəns] .

further	assists	us	in	framing	a	scheme	or	system	of	the	sciences	.
更远	助攻	我们	在	框架	一个	方案	或者	系统	的	这	科学	.

进一步帮助我们构建科学体系或方案。

[ðə; ði] [nɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][wʌn] [gɪvz] [bɜːθ] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

The	negation	of	one	gives	birth	to	another	of	them	.
这	否定	的	一	给予	出生	到	其他	的	他们	.

一种否定会产生另一种否定。

[ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['nəʊʃ(ə)nz][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][dʒɔɪnts] [wɪtʃ] [həʊld][ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] .

The	double	notions	are	the	joints	which	hold	them	together	.
这	双倍的	概念	是	这	关节	哪个	抓住	他们	一起	.

双元概念是将它们连接在一起的纽带。

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l][ɪz] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɒmpleks] , [ðə; ði]['kɒmpleks] [rɪ'tɜːnz] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]

The	simple	is	developed	into	the	complex	,	the	complex	returns	again	into	the	simple
这	简单的	是	发达	进入	这	复杂的	,	这	复杂的	返回	再次	进入	这	简单的

.

:

.

简单的东西发展成复杂的东西，复杂的东西又回归到简单的东西。

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [haɪɪst] ['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪnd][ɔː(r)] [θɔːt] ,

Beginning	with	the	highest	notion	of	mind	or	thought	,
开始	和	这	最高	概念	的	头脑	或者	想法	,

从心灵或思想的最高概念开始，

[wiː; wi] [meɪ] [dɪ'send] [baɪ][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [nɪg'eɪʃənz] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] [ˌdʒenərəlɪ'zeɪʃənz] [ɒv; əv] [sens]

we	may	descend	by	a	series	of	negations	to	the	first	generalizations	of	sense
我们	可能	下降	经过	一个	系列	的	否定	到	这	第一的	概括	的	感觉

.

:

.

我们可以通过一系列否定，逐步推导出意义的最初概括。

[ɔː(r)] [ə'gen] [wiː; wi] [meɪ] [bɪ'gɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] ['elɪmənts] [ɒv; əv] [sens] [ænd; ənd] [prə'siːd]

Or	again	we	may	begin	with	the	simplest	elements	of	sense	and	proceed
或者	再次	我们	可能	开始	和	这	最简单的	元素	的	感觉	和	继续

['ʌpwədz] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst] ['biːɪŋ] [ɔː(r)] [θɔːt] .

upwards	to	the	highest	being	or	thought	.
向上	到	这	最高	存在	或者	想法	.

或者，我们也可以从最简单的感官要素开始，逐步向上，直至最高的存在或思想。

[ˌmetə'fɪzɪk] [ɪz][ðə; ði] [nɪ'geɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] [əb'zɔːpʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌfɪzi'ɒlədʒi] — [ˌfɪzi'ɒlədʒi] [ɒv; əv] ['kemɪstri] —

Metaphysic	is	the	negation	or	absorption	of	physiology	—	physiology	of	chemistry	—
形而上学	是	这	否定	或者	吸收	的	生理	—	生理	的	化学	—

['kemɪstri] [ɒv; əv] [mə'kænɪkl] [fə'lɒsəfi] .

chemistry	of	mechanical	philosophy	.
化学	的	机械的	哲学	.

形而上学是对生理学的否定或吸收——生理学是对化学的否定或吸收——化学是对机械哲学的否定或吸收。

['sɪmələli] [ɪn] [mə'kænɪks] ,
Similarly **in** **mechanics** **,**
相似地 在 机械学 ,

同样，在力学中，

[wen] [wi:; wi][kæn; kən][nəʊ] ['fɜ:ðə(r)] [gəʊ][wi:; wi] [ə'raɪv] [æt; ət] ['kemɪstri] — [wen] ['kemɪstri] [bɪ'kʌmz]
when **we** **can** **no** **further** **go** **we** **arrive** **at** **chemistry** **—** **when** **chemistry** **becomes**
什么时候 我们 能 不 更远 去 我们 到达 在 化学 — 什么时候 化学 变成
[ɔ:'gænɪk][wi:; wi] [ə'raɪv] [æt; ət] [ˌfɪzi'ɒlədʒi] :
organic **we** **arrive** **at** **physiology** **:**
有机的 我们 到达 在 生理 :

当我们无法再进一步探索时，我们就进入了化学领域——当化学领域变得有机时，我们就进入了生理学领域：

[wen] [wi:; wi] [pɑ:s] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['aʊtwəd] [ænd; ənd]['ænɪm(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['ɪnwəd] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv]
when **we** **pass** **from** **the** **outward** **and** **animal** **to** **the** **inward** **nature** **of**
什么时候 我们 经过 从 这 向外 和 动物 到 这 向内 自然 的
[mæn][wi:; wi] [ə'raɪv] [æt; ət] ['mɒrəl] [ænd; ənd] [ˌmetə'fɪzɪkl] [fə'lɒsəfi] .
man **we** **arrive** **at** **moral** **and** **metaphysical** **philosophy** **.**
男人 我们 到达 在 道德 和 形而上学的 哲学 .

当我们从外在的、动物性的人类本性转向内在的人类本性时，我们就进入了道德和形而上学哲学领域。

[ði:z] ['saɪəns] [hæv; həv] [i:tʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ðeə(r)] [əʊn] ['meθədz] [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [pə'sju:d]
These **sciences** **have** **each** **of** **them** **their** **own** **methods** **and** **are** **pursued**
这些 科学 有 每个 的 他们 他们的 自己的 方法 和 是 追击
[ˌɪndɪ'pendəntli] [ɒv; əv][wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
independently **of** **one** **another** **.**
独立 的 一 其他 .

这些学科各自拥有不同的研究方法，并且彼此独立进行。

[bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði]['θɪŋkə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l][wʌn] — ['leɪt(ə)nt][ɪn][wʌn] [ə'nʌðə(r)] —
But **to** **the** **mind** **of** **the** **thinker** **they** **are** **all** **one** **—** **latent** **in** **one** **another** **—**
但 到 这 头脑 的 这 思想家 他们 是 全部 一 — 潜 在 一 其他 —
[dɪ'veləpt] [aʊt] [ɒv; əv][wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
developed **out** **of** **one** **another** **.**
发达 出去 的 一 其他 .

但在思想家看来，它们都是一体的——彼此潜藏——相互发展。

[ðɪs] ['meθəd] [ɒv; əv] ['ɑ:pəzəts] [hæz; həz] [sə'plaɪd] [nju:] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ɒv; əv] [θɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
This **method** **of** **opposites** **has** **supplied** **new** **instruments** **of** **thought** **for** **the**
这 方法 的 相反的 有 供应 新的 仪器 的 想法 为了 这
[sə'lu:ʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌmetə'fɪzɪkl] ['prɔ:bləmz] ,
solution **of** **metaphysical** **problems** **,**
解决方案 的 形而上学的 问题 ,

这种对立统一的方法为解决形而上学问题提供了新的思维工具。

[ænd; ənd][hæz; həz] [θrəʊn] [daʊn] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔ:lz] [wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['hju:mən][maɪnd]
and **has** **thrown** **down** **many** **of** **the** **walls** **within** **which** **the** **human** **mind**
和 有 抛掷 向下 许多 的 这 墙壁 之内 哪个 这 人类 头脑
[wɒz; wəz] [kən'faɪnd] .
was **confined** **.**
曾是 受限 .

并推倒了许多限制人类思想的壁垒。

['fɔ:məli] [wen] [fə'lɑ:səfərz] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [ænd; ənd] ['æbsəlu:t] ,
Formerly **when** **philosophers** **arrived** **at** **the** **infinite** **and** **absolute** **,**
以前 什么时候 哲学家 到达的 在 这 无限 和 绝对 ,

过去，当哲学家们达到无限和绝对的境界时，

[ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [lɒst] [ɪn][ə; eɪ]['ri:dʒən] [bɪ'jɒnd] ['hju:mən] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] .
they **seemed** **to** **be** **lost** **in** **a** **region** **beyond** **human** **comprehension** **.**
他们 似乎 到 是 丢失的 在 一个 地区 超过 人类 理解 .

他们似乎迷失在了人类无法理解的领域。

[bʌt; bət] ['heigl] [hæz; həz] [ʃəʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['æbsəluːt] [ænd; ənd] ['ɪnfɪnət] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][mɔː(r)] [truː]

But	Hegel	has	shown	that	the	absolute	and	infinite	are	no	more	true
但	黑格尔	有	所示	那	这	绝对	和	无限	是	不	更多的	真的

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['relətɪv] [ænd; ənd]['faɪnaɪt] ,

than	the	relative	and	finite	,
比	这	相对的	和	有限	,

但黑格尔已经证明，绝对的和无限的并不比相对的和有限的更真实。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ə'laɪk] [biː; bi] ['negətɪvd] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [ə'raɪv] [æt; ət][ə; eɪ] [truː] ['æbsəluːt]

and	that	they	must	alike	be	negatived	before	we	arrive	at	a	true	absolute
和	那	他们	必须	同样	是	负面	前	我们	到达	在	一个	真的	绝对

[ɔː(r)][ə; eɪ] [truː] ['ɪnfɪnət] .

or	a	true	infinite	.
或者	一个	真的	无限	.

而且，在得出真正的绝对真理或真正的无限真理之前，它们都必须被否定。

[ðə; ði] [kən'sepʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [ænd; ənd] ['æbsəluːt] [æz; əz] ['ɔːdnrəli] [ˌʌndə'stʊd] [ɑː(r); ə(r)]

The	conceptions	of	the	infinite	and	absolute	as	ordinarily	understood	are
这	概念	的	这	无限	和	绝对	作为	按说	理解	是

['taɪəsəm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'miːnɪŋ] ,

tiresome	because	they	are	unmeaning	,
令人厌烦	因为	他们	是	无意义的	,

通常意义上对无限和绝对的概念令人厌倦，因为它们毫无意义。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [pɪ'kjuːliə(r)] ['sæŋktəti] [ɔː(r)] ['mɪst(ə)ri] [ɪn] [ðem; ðəm] .

but	there	is	no	peculiar	sanctity	or	mystery	in	them	.
但	那里	是	不	奇特	圣洁	或者	神秘	在	他们	.

但它们并没有什么特别的神圣性或神秘性。

[wiː; wi] [mait] [æz; əz] [wel] [meɪk] [æn; ən] [ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['frækʃnz] [ɔː(r)][ə; eɪ] [pə'petʃuəli]

We	might	as	well	make	an	infinitesimal	series	of	fractions	or	a	perpetually
我们	可能	作为	出色地	制作	一个	无穷小	系列	的	分数	或者	一个	永恒地

[rɪ'kɜːrɪŋ] ['desɪm(ə)l][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['wɜːʃɪp] .

recurring	decimal	the	object	of	our	worship	.
再次发生的	小数	这	目的	的	我们的	崇拜	.

我们不妨将无穷小的分数序列或无限循环小数作为我们崇拜的对象。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['waɪdɪst][ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['θɪnɪst] [ɒv; əv]['hjuːmən][aɪ'diəz] , [ɔː(r)] , [ɪn][ðə; ði]

They	are	the	widest	and	also	the	thinnest	of	human	ideas	,	or	,	in	the
他们	是	这	最宽	和	还	这	最薄	的	人类	想法	,	或者	,	在	这

['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][lə'dʒɪʃ(ə)nz] ,

language	of	logicians	,
语言	的	逻辑学家	,

它们是人类思想中最广阔的，也是最狭窄的，或者用逻辑学家的话来说，

[ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [liːst] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] .

they	have	the	greatest	extension	and	the	least	comprehension	.
他们	有	这	最	扩大	和	这	至少	理解	.

它们的覆盖面最广，但理解力最差。

[ɒv; əv][ɔːl] [wɜːdz] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['truːli] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][məʊst] [ɪn'fleɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːls]

Of	all	words	they	may	be	truly	said	to	be	the	most	inflated	with	a	false
的	全部	字	他们	可能	是	真的	说	到	是	这	最多	膨胀	和	一个	错误的

['miːnɪŋ] .

meaning	.
意义	.

在所有词语中，它们或许是最被滥用、被曲解的词语。

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['hændɪd] [daʊn] [frɒm; frəm] [wʌn] [fə'lɒsəfə(r)] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv]

They	have	been	handed	down	from	one	philosopher	to	another	until	they	have
他们	有	到过	递交	向下	从	一	哲学家	到	其他	直到	他们	有

[ə'kwaɪəd] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['kærəktə(r)] .

acquired	a	religious	character	.
获得	一个	宗教	特点	.

它们从一位哲学家传给另一位哲学家，最终获得了宗教色彩。

[ðeɪ] [siːm] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] [dɪ'raɪv] [ə; eɪ] ['seɪkrɪdnəs] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] [wɪð] [ðə; ði]

They	seem	also	to	derive	a	sacredness	from	their	association	with	the
他们	似乎	还	到	派生	一个	神圣	从	他们的	协会	和	这

[dɪ'vaɪn] ['biːɪŋ] .

Divine	Being	.
神圣的	存在	.

它们似乎也从与神圣存在的联系中获得了一种神圣性。

[jet] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [pʊrɪst; pɔːrɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['predɪkeɪts] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi] [dɪ'skraɪb] [hɪm] —

Yet	they	are	the	poorest	of	the	predicates	under	which	we	describe	him	—
然而	他们	是	这	最贫困	的	这	谓词	在下面	哪个	我们	描述	他	—

['sɪgnɪfaɪɪŋ] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,

signifying	no	more	than	this	,
表示	不	更多的	比	这	,

然而，这些却是我们用来描述他的最贫乏的形容词——它们仅仅意味着：

[ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] ['faɪnaɪt] , [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] ['relətɪv] ,

that	he	is	not	finite	,	that	he	is	not	relative	,
那	他	是	不是	有限	,	那	他	是	不是	相对的	,

他不是有限的，他不是相对的。

[ænd; ənd] ['tendɪŋ] [tuː; tə] [əb'skjʊə(r)] [hɪz; ɪz] ['haɪə(r)] [ə'trɪbjuːts] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] , ['gʊdnəs] , [truːθ] .

and	tending	to	obscure	his	higher	attributes	of	wisdom	,	goodness	,	truth	.
和	倾向于	到	朦胧	他的	更高	属性	的	智慧	,	善良	,	真相	.

这反而掩盖了他更高尚的品质，如智慧、善良和真理。

[ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['heɪgl] [friːz] [ðə; ði] [maɪnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [də'mɪnjən] [ɒv; əv] ['æbstrækt] [aɪ'diəz] .

The	system	of	Hegel	frees	the	mind	from	the	dominion	of	abstract	ideas	.
这	系统	的	黑格尔	自由	这	头脑	从	这	统治权	的	抽象的	想法	.

黑格尔的体系使人的思想摆脱了抽象观念的束缚。

[wiː; wi] [ək'nɒlɪdʒ] [hɪz; ɪz] [ə,rɪdʒə'nælətɪ] ,

We	acknowledge	his	originality	,
我们	承认	他的	独创性	,

我们承认他的原创性，

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [juː 'es] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] ['wɒndə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [meɪz] [ɒv; əv] [θɔːt] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	some	of	us	delight	to	wander	in	the	mazes	of	thought	which	he
和	一些	的	我们	喜	到	漫步	在	这	迷宫	的	想法	哪个	他

[hæz; həz] ['əʊpənd] [tuː; tə] [juː 'es] .

has	opened	to	us	.
有	打开	到	我们	.

我们中的一些人乐于在他为我们开启的思想迷宫中漫步。

[fɔː(r); fə(r)] ['heɪgl] [hæz; həz] [faʊnd] [əd'maɪərə][ɪn] ['ɪŋgləənd] [ænd; ənd] ['skɒtlənd] [wen] [hɪz; ɪz] [,pɒpju'lærətɪ] [ɪn]

For	Hegel	has	found	admirers	in	England	and	Scotland	when	his	popularity	in
为了	黑格尔	有	成立	仰慕者	在	英格兰	和	苏格兰	什么时候	他的	人气	在

['dʒɜːmənɪ] [hæz; həz] [dɪ'pɑːtɪd] ,

Germany	has	departed	,
德国	有	已离开	,

当黑格尔在德国的声望下降后，他在英国和苏格兰又找到了仰慕者。

[ænd; ənd][hiː; hi] , [laɪk][ðə; ði] [fə'lɑːsəfərz] [huːm] [hiː; hi] ['krɪtɪsaɪz] , [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] .

and	he	,	like	the	philosophers	whom	he	criticizes	,	is	of	the	past	.
和	他	,	喜欢	这	哲学家	谁	他	批评	,	是	的	这	过去的	.

他和他所批评的哲学家一样，都是过去的产物。

[nəʊ]['ʌðə(r)] ['θɪŋkə(r)] [hæz; həz]['evə(r)][daɪ'sektɪd; dɪ-][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] [wɪð] ['iːkwəl] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd]

No	other	thinker	has	ever	dissected	the	human	mind	with	equal	patience	and
不	其他	思想家	有	曾经	解剖	这	人类	头脑	和	平等的	耐心	和

[maɪ'njuːtnɪs] .

minuteness	.
微小	.

没有其他思想家像他那样，以如此的耐心和细致入微的方式剖析过人类的思维。

[hiː; hi][hæz; həz] ['laɪt(ə)nd] [ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv] [θɔːt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæz; həz] [ʃəʊn] [ˌjuː 'es] [ðæt]

He	has	lightened	the	burden	of	thought	because	he	has	shown	us	that
他	有	轻度	这	负担	的	想法	因为	他	有	所示	我们	那

[ðə; ði] [tʃeɪnz] [wɪtʃ] [wiː; wi][weə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['fɔːdʒɪŋ] .

the	chains	which	we	wear	are	of	our	own	forging	.
这	链条	哪个	我们	穿	是	的	我们的	自己的	锻造	.

他减轻了我们的思想负担，因为他向我们展示了我们所戴的枷锁是我们自己铸成的。

[tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pleɪs] [ɑː'selvz] [nɒt]['əʊnli] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv] [men] [bʌt; bət] [ə'bʌv]

To	be	able	to	place	ourselves	not	only	above	the	opinions	of	men	but	above
到	是	有能力的	到	地方	我们自己	不是	仅有的	多于	这	意见	的	男人	但	多于

[ðeə(r)] [məʊdz] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ,

their	modes	of	thinking	,
他们的	模式	的	思维	,

要能够超越他人的意见，而且要超越他们的思维方式，

[ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [haɪt] [ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] .

is	a	great	height	of	philosophy	.
是	一个	伟大的	高度	的	哲学	.

这是哲学思想的伟大高度。

[ðɪs] ['dɪəli] [əb'teɪnd] ['friːdəm] , [haʊ'evə(r)] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] ,

This	dearly	obtained	freedom	,	however	,	we	are	not	disposed	to	part	with	,
这	亲爱的	获得	自由	,	然而	,	我们	是	不是	处置	到	部分	和	,

然而，我们并不愿意放弃这份来之不易的自由。

[ɔː(r)][tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm][tuː; tə] [bɪld] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [njuː] [fɔːm] [ðə; ði] - ['begəli] ['elɪmənts] - [ɒv; əv]

or	to	allow	him	to	build	up	in	a	new	form	the	'	beggarly	elements	'	of
或者	到	允许	他	到	建造	向上	在	一个	新的	形式	这	-	乞丐	元素	-	的

[skə'læstɪk] ['lɒdʒɪk] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [θrəʊn] [daʊn] .

scholastic	logic	which	he	has	thrown	down	.
学术	逻辑	哪个	他	有	抛掷	向下	.

或者允许他以新的形式重建他所抛弃的经院逻辑的“贫乏元素”。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][eɪdz][tuː; tə] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [fɔːmz] [ɒv; əv] [θɔːt]

So	far	as	they	are	aids	to	reflection	and	expression	,	forms	of	thought
所以	远的	作为	他们	是	艾滋病	到	反射	和	表达	,	表格	的	想法

[ɑː(r); ə(r)]['juːsf(ə)l] ,

are	useful	,
是	有用	,

只要思维形式能够帮助人们进行反思和表达，它们就是有用的。

[bʌt; bət][nəʊ] ['fɜːðə(r)] : — [wiː; wi] [meɪ] ['iːzəli] [hæv; həv] [tuː] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

but	no	further	:	—	we	may	easily	have	too	many	of	them	.
但	不	更远	:	—	我们	可能	容易地	有	也	许多	的	他们	.

但仅此而已：——我们很容易就会有太多这样的人。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɑːskt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ðɪ][heɪ'giːlɪən][tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ][səʊl][ɔː(r)]

And	when	we	are	asked	to	believe	the	Hegelian	to	be	the	sole	or
和	什么时候	我们	是	问	到	相信	这	黑格尔式	到	是	这	唯一	或者

[ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]['lɒdʒɪk] ,

universal	logic	,
普遍的	逻辑	,

当我们被要求相信黑格尔主义是唯一或普遍的逻辑时，

[wiː; wi]['nætʃ(ə)rəli][rɪ'plaɪ] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] ['aʊə(r)][aɪ'diəz] [meɪ] [biː; bi] [kə'nektɪd]

we	naturally	reply	that	there	are	other	ways	in	which	our	ideas	may	be	connected
我们	自然	回复	那	那里	是	其他	方式	在	哪个	我们的	想法	可能	是	连接

.

:
.

我们自然会回答说，我们的想法之间可能还有其他联系。

[ðə; ðɪ] ['trɪplɪt] [ɒv; əv] ['heɪgl] , [ðə; ðɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n]['ɪntuː] ['biːɪŋ] , ['es(ə)ns] , [ænd; ənd]['nəʊʃ(ə)n] ,

The	triplets	of	Hegel	,	the	division	into	being	,	essence	,	and	notion	,
这	三胞胎	的	黑格尔	,	这	分配	进入	存在	,	本质	,	和	概念	,

黑格尔的三元论，即存在、本质和概念的划分，

[ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ðɪ]['əʊnli][ɔː(r)] ['nesəsəri] [məʊdz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [θɔːt] [kæn; kən][biː; bi]

are	not	the	only	or	necessary	modes	in	which	the	world	of	thought	can	be
是	不是	这	仅有的	或者	必要的	模式	在	哪个	这	世界	的	想法	能	是

[kən'siːvd] .

conceived	.
构思	.

并不是理解思想世界的唯一或必要方式。

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][æn; ən][ˌiːvə'luːʃ(ə)n][baɪ] [dɪ'griːz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ] ['ɑːpəzəts] .

There	may	be	an	evolution	by	degrees	as	well	as	by	opposites	.
那里	可能	是	一个	进化	经过	学位	作为	出色地	作为	经过	相反的	.

演变可能既有渐进式的，也有对立式的。

[ðə; ðɪ] [wɜːd] - [ˌkɒntɪ'njuːəti] - [sə'dʒests] [ðə; ðɪ] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [rɪ'zɒlvɪŋ] [ɔːl] ['dɪfərənsɪz] ['ɪntuː]

The	word	'	continuity	'	suggests	the	possibility	of	resolving	all	differences	into
这	单词	-	连续性	-	建议	这	可能性	的	解决	全部	差异	进入

['dɪfərənsɪz] [ɒv; əv] ['kwɒntətɪ] .

differences	of	quantity	.
差异	的	数量	.

“连续性”一词暗示着将所有差异分解为数量差异的可能性。

[ə'gen] , [ðə; ðɪ] ['ɑːpəzəts] [ðəm'selvz] [meɪ] ['veəri] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [liːst] [dɪ'griː] [ɒv; əv][daɪ'vɜːsəti] [ʌp]

Again	,	the	opposites	themselves	may	vary	from	the	least	degree	of	diversity	up
再次	,	这	相反的	他们自己	可能	各不相同	从	这	至少	程度	的	多样性	向上

[tuː; tə] [ˌkɒntrə'dɪktəri] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] .

to	contradictory	opposition	.
到	矛盾的	反对	.

同样，对立面本身也可能从最小程度的差异到完全相反的对立不等。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [laɪk] ['nʌmbəz] [ænd; ənd] ['fɪgəz] , ['ɔːlweɪz] [ænd; ənd] ['evriweə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm]

They	are	not	like	numbers	and	figures	,	always	and	everywhere	of	the	same
他们	是	不是	喜欢	数字	和	数据	,	总是	和	到处	的	这	相同的

['vælјuː] .

value	.
价值	.

它们不像数字那样，在任何地方都具有相同的值。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [ðə; ði] ['edɪfɪs] [wɪtʃ] [ɪz] [kən'strʌktɪd] [aʊt][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz] ['mɪəli] [æn; ən]

And	therefore	the	edifice	which	is	constructed	out	of	them	has	merely	an
和	所以	这	大厦	哪个	是	建造	出去	的	他们	有	仅仅	一个

[ɪ'mædʒɪnəri] ['sɪmətri] ,

imaginary	symmetry	,
假想	对称	,

因此，由它们建造的建筑物仅仅具有一种假想的对称性。

[ænd; ənd][ɪz] ['ri:əli] [ɪ'regjələ(r)][ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] .

and	is	really	irregular	and	out	of	proportion	.
和	是	真的	不规律的	和	出去	的	部分	.

而且形状非常不规则，比例失调。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][heɪ'gi:lɪən]['krɪtɪsɪzəm][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'plaɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['sɪstəm] , [ænd; ənd]

The	spirit	of	Hegelian	criticism	should	be	applied	to	his	own	system	,	and
这	精神	的	黑格尔式	批评	应该	是	应用	到	他的	自己的	系统	,	和

[ðə; ði] [tɜ:mz] ['bi:ɪŋ] ,

the	terms	Being	,
这	条款	存在	,

黑格尔批判的精神应该应用于他自己的体系，以及“存在”这一概念。

[nɒt] - ['bi:ɪŋ] , [ɪg'zɪstəns] , ['es(ə)ns] , ['nəʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] ['tʃælɪndʒd] [ænd; ənd] [dɪ'faɪnd] .

Not	-	being	,	existence	,	essence	,	notion	,	and	the	like	challenged	and	defined	.
不是	-	存在	,	存在	,	本质	,	概念	,	和	这	喜欢	挑战	和	定义	.

对“非存在”、“存在”、“本质”、“概念”等概念提出质疑并加以定义。

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] ['heigl] [ˌintrə'dju:sis] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [dɪs'tɪŋkʃənz] ,

For	if	Hegel	introduces	a	great	many	distinctions	,
为了	如果	黑格尔	介绍	一个	伟大的	许多	区别	,

因为如果黑格尔引入了许多区分，

[hi:; hi] [ə'blitəreit] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ʌðə(r)z] [baɪ][ðə; ði][help] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l] ['sɒlvənt] - [ɪz][nɒt] ,

he	obliterates	a	great	many	others	by	the	help	of	the	universal	solvent	'	is	not	,
他	彻底摧毁	一个	伟大的	许多	其他的	经过	这	帮助	的	这	普遍的	溶剂	-	是	不是	,

他借助万能溶剂“不是”消灭了许多其他东西。

- [wɪtʃ] [ə'pɪəz] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [ɒv; əv] [nɪg'eɪʃənz] , [ænd; ənd] [jet] [əd'mit] [ɒv; əv] ['sevrəl]

'	which	appears	to	be	the	simplest	of	negations	,	and	yet	admits	of	several
-	哪个	出现	到	是	这	最简单的	的	否定	,	和	然而	承认	的	一些

['mɪnɪŋz] .

meanings	.
含义	.

这似乎是最简单的否定，但却有多种含义。

['naɪðə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['fɒləʊ] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [pleɪ] [ɒv; əv] [ˌmetə'fɪzɪkl] ['fænsi] [wɪtʃ]

Neither	are	we	able	to	follow	him	in	the	play	of	metaphysical	fancy	which
两者都不	是	我们	有能力的	到	跟随	他	在	这	玩	的	形而上学的	想要	哪个

['kɔndʌkt, kən'dʌkt][hɪm][frɒm; frəm][wʌn] [dɪˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [θɔ:t] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] .

conducts	him	from	one	determination	of	thought	to	another	.
进行	他	从	一	决心	的	想法	到	其他	.

我们也无法跟随他进行形而上学的想象游戏，这种游戏引导他从一个思想决定走向另一个思想决定。

[bʌt; bət][wi:; wi] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [sə'spekt] [ðæt] [ðɪs] [vɑ:st] ['sɪstəm] [ɪz][nɒt] [gɒd] [wɪ'ðɪn] [ˌju: 'es] ,

But	we	begin	to	suspect	that	this	vast	system	is	not	God	within	us	,
但	我们	开始	到	怀疑	那	这	广阔的	系统	是	不是	上帝	之内	我们	,

但我们开始怀疑，这个庞大的系统并非我们内在的神。

[ɔː(r)] [gɒd] [ˈɪmənənt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [ˈəʊnli] [ðə; ði] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [æn; ən]

or	God	immanent	in	the	world	,	and	may	be	only	the	invention	of	an
或者	上帝	内在的	在	这	世界	,	和	可能	是	仅有的	这	发明	的	一个

[ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [breɪn] .

individual	brain	.
个人	脑	.

或者说，上帝存在于世间，而上帝可能只是某个人的大脑的发明。

[ðə; ði] - [bɪˈjɒnd] - [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [əˈpɒn] [ˌjuː ˈes] [haʊˈevə(r)] [ˈɒf(ə)n] [wiː; wi] [ɪkˈspel] [ˌaɪ ˈtiː] .

The	'	beyond	'	is	always	coming	back	upon	us	however	often	we	expel	it	.
这	-	超过	-	是	总是	未来	后退	之上	我们	然而	经常	我们	驱逐	它	.

无论我们多少次试图驱逐“彼岸”，它总会再次回到我们身边。

[wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [ˈiːzəli] [bɪˈliːv] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈkʌmpəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] [ðə; ði]

We	do	not	easily	believe	that	we	have	within	the	compass	of	the	mind	the
我们	做	不是	容易地	相信	那	我们	有	之内	这	罗盘	的	这	头脑	这

[fɔːm] [ɒv; əv] [ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l] [ˈnɒlɪdʒ] .

form	of	universal	knowledge	.
形式	的	普遍的	知识	.

我们并不容易相信，我们的思维范围内就蕴含着普世知识的形式。

[wiː; wi] [ˈrɑːðə(r)] [ɪnˈklaɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmeθəd] [ɒv; əv] [ˈnɒlɪdʒ] [ɪz] [ɪnˈseprəbl] [frɒm; frəm]

We	rather	incline	to	think	that	the	method	of	knowledge	is	inseparable	from
我们	相当	倾斜	到	思考	那	这	方法	的	知识	是	形影不离	从

[ˈæktʃuəl] [ˈnɒlɪdʒ] ,

actual	knowledge	,
实际的	知识	,

我们倾向于认为，知识的方法与实际的知识是密不可分的。

[ænd; ənd] [weɪt] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [njuː] [fɔːmz] [meɪ] [biː; bi] [dɪˈveləpt] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ɪnˈkriːsɪŋ]

and	wait	to	see	what	new	forms	may	be	developed	out	of	our	increasing
和	等待	到	看	什么	新的	表格	可能	是	发达	出去	的	我们的	增加

[ɪkˈspɪəriəns] [ænd; ənd] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mæn] [ænd; ənd] [ˈneɪtʃə(r)] .

experience	and	observation	of	man	and	nature	.
经验	和	观察	的	男人	和	自然	.

拭目以待，看看随着我们对人类和自然经验的不断积累和观察，可能会出现哪些新的形式。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ˈkɒnʃəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈbiːɪŋ] [huː] [ɪz] [wɪˈðaʊt] [ˌjuː ˈes] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [wɪˈðɪn] [ˌjuː ˈes] .

We	are	conscious	of	a	Being	who	is	without	us	as	well	as	within	us	.
我们	是	有意识的	的	一个	存在	WHO	是	没有	我们	作为	出色地	作为	之内	我们	.

我们意识到，有一个存在于我们之外，也存在于我们之内的存在。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [ˈpænθɪɪzəm] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmiːgə(r)]

Even	if	inclined	to	Pantheism	we	are	unwilling	to	imagine	that	the	meagre
甚至	如果	倾斜	到	泛神论	我们	是	不情愿	到	想象	那	这	微薄

[ˈkætəgərɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʌndəˈstændɪŋ] ,

categories	of	the	understanding	,
类别	的	这	理解	,

即使倾向于泛神论，我们也不愿想象理解力的狭隘范畴，

[haʊˈevə(r)] [ɪnˈdʒiːniəsli] [əˈreɪndʒd] [ɔː(r)] [dɪˈspleɪd] , [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [gɒd] ;

however	ingeniously	arranged	or	displayed	,	are	the	image	of	God	;
然而	巧妙地	安排	或者	显示	,	是	这	图像	的	上帝	;

然而，无论以何种巧妙的方式安排或展示，都是上帝的形象；

— [ðæt] [wɒt] [ɔːl] [rɪˈlɪdʒən] [wɜː(r); wə(r)] [siːkɪŋ] [ˈɑːftə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [wɒz; wəz] [ðə; ði]

—	that	what	all	religions	were	seeking	after	from	the	beginning	was	the
—	那	什么	全部	宗教	是	寻求	后	从	这	开始	曾是	这

[heˈgiːlɪən] [fəˈlɒsəfi] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [rɪˈviːld] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlætə(r)] [deɪz] .

Hegelian	philosophy	which	has	been	revealed	in	the	latter	days	.
黑格尔式	哲学	哪个	有	到过	揭晓	在	这	后者	天	.

——所有宗教从一开始就在追求的，是黑格尔哲学，而黑格尔哲学在后世已经显现。

[ðə; ði] [greɪt] [ˌmetəfɪ'zɪʃən] , [laɪk] [ə; eɪ] ['prɒfɪt] [ɒv; əv] [əʊld] ,

The	great	metaphysician	,	like	a	prophet	of	old	,
这	伟大的	形而上学家	,	喜欢	一个	先知	的	老的	,

这位伟大的形而上学家，就像古代的先知一样，

[wɒz; wəz] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'vaɪn] [ri'ælitiz] .

was	naturally	inclined	to	believe	that	his	own	thoughts	were	divine	realities	.
曾是	自然	倾斜	到	相信	那	他的	自己的	想法	是	神圣的	现实	.

他天生倾向于相信自己的想法是神圣的真理。

[wiː; wi] [meɪ] ['ɔːlməʊst] [seɪ] [ðæt] [wɒt'evə(r)] [keɪm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hed] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi]

We	may	almost	say	that	whatever	came	into	his	head	seemed	to	him	to	be
我们	可能	几乎	说	那	任何	来了	进入	他的	头	似乎	到	他	到	是

[ə; eɪ] ['nesəsəri] [truːθ] .

a	necessary	truth	.
一个	必要的	真相	.

我们几乎可以说，他脑子里想到的任何东西，在他看来都是必然的真理。

[hiː; hi] ['nevə(r)] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [hæv; həv] ['krɪtɪsaɪzd] [hɪm'self] ,

He	never	appears	to	have	criticized	himself	,
他	绝不	出现	到	有	批评	他自己	,

他似乎从未批评过自己。

[ɔː(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [səb'dʒektɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪ'diəz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prəʊses] [ɒv; əv] [ə'næləsɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi]

or	to	have	subjected	his	own	ideas	to	the	process	of	analysis	which	he
或者	到	有	受	他的	自己的	想法	到	这	过程	的	分析	哪个	他

[ə'plaɪz] [tuː; tə] ['evri] ['ʌðə(r)] [fə'lɒsəfə(r)] .

applies	to	every	other	philosopher	.
适用	到	每一个	其他	哲学家	.

或者说，他没有像分析其他所有哲学家那样，对自己的思想进行分析。

['heigl] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fə'lɒsəfi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ək'septɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [həʊl]

Hegel	would	have	insisted	that	his	philosophy	should	be	accepted	as	a	whole
黑格尔	会	有	坚持	那	他的	哲学	应该	是	公认	作为	一个	所有的

[ɔː(r)] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] .

or	not	at	all	.
或者	不是	在	全部	.

黑格尔会坚持认为，他的哲学要么应该被整体接受，要么就完全不被接受。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɜːrdʒd] [ðæt] [ðə; ði] [pɑːts] [dɪ'raɪvd] [ðeə(r)] ['miːnɪŋ] [frɒm; frəm] [wʌn] [ə'nʌðə(r)]

He	would	have	urged	that	the	parts	derived	their	meaning	from	one	another
他	会	有	敦促	那	这	部分	衍生的	他们的	意义	从	一	其他

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [həʊl] .

and	from	the	whole	.
和	从	这	所有的	.

他会强调，各个部分的意义来源于彼此以及整体。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [sə'pleɪd] [æn; ən] ['aʊtleɪn] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'teɪn] [ɔːl]

He	thought	that	he	had	supplied	an	outline	large	enough	to	contain	all
他	想法	那	他	有	供应	一个	大纲	大的	足够的	到	包含	全部

['fjuːtʃə(r)] ['nɒlɪdʒ] ,

future	knowledge	,
未来	知识	,

他认为自己已经提供了一个足够大的框架，可以容纳未来所有的知识。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['meθəd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl] ['fjuːtʃə(r)] [fə'lɒsəfi] [mʌst; məst] [kən'fɔːm] .

and	a	method	to	which	all	future	philosophies	must	conform	.
和	一个	方法	到	哪个	全部	未来	哲学	必须	符合	.

以及一种未来所有哲学都必须遵循的方法。

[hɪz; ɪz] [ˌmetə'fɪzɪkl] ['dʒi:niəs][ɪz] [ɪ'speʃəli] [ʃəʊn] [ɪn][ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kætəgəriz] —

His	metaphysical	genius	is	especially	shown	in	the	construction	of	the	categories	—
他的	形而上学的	天才	是	尤其	所示	在	这	建造	的	这	类别	—

[ə; eɪ] [wɜ:k] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['əʊnli] [bɪ'gʌn] [baɪ][kænt] ,

a	work	which	was	only	begun	by	Kant	,
一个	工作	哪个	曾是	仅有的	开始	经过	康德	,

他的形而上学天赋尤其体现在范畴的构建上——这项工作最初是由康德开始的。

[ænd; ənd] [ɪ'læbəreɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst][baɪ] [hɪm'self] .

and	elaborated	to	the	utmost	by	himself	.
和	详细说明	到	这	极致	经过	他自己	.

并由他本人精心构思，力求做到极致。

[bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [tru:] [ðæt] [ðə; ði] [pɑ:t] [hæz; həz][nəʊ] ['mi:nɪŋ] [wen] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]

But	is	it	really	true	that	the	part	has	no	meaning	when	separated	from	the
但	是	它	真的	真的	那	这	部分	有	不	意义	什么时候	分开	从	这

[həʊl] ,

whole	,
所有的	,

但部分脱离整体真的就毫无意义了吗?

[ɔ:(r)] [ðæt] ['nɒlɪdʒ] [tu:; tə][bi:; bi] ['nɒlɪdʒ] [æt; ət][ɔ:l][mʌst; məst][bi:; bi][ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l] ?

or	that	knowledge	to	be	knowledge	at	all	must	be	universal	?
或者	那	知识	到	是	知识	在	全部	必须	是	普遍的	?

或者说，知识要想成为知识，就必须是普遍的?

[du:; də][ɔ:l] [æb'strækʃənz] [ʃaɪn] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði] [rɪ'flektɪd] [laɪt] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [æb'strækʃənz] ?

Do	all	abstractions	shine	only	by	the	reflected	light	of	other	abstractions	?
做	全部	抽象	闪耀	仅有的	经过	这	反映	光	的	其他	抽象	?

所有抽象概念都只能通过反射其他抽象概念的光芒而发光吗?

[meɪ] [ðeɪ] [nɒt]['ɔ:lsəʊ][faɪnd][ə; eɪ]['nɪərə(r)][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɪn][ðeə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [fə'nɒmɪnə] ?

May	they	not	also	find	a	nearer	explanation	in	their	relation	to	phenomena	?
可能	他们	不是	还	寻找	一个	更近	解释	在	他们的	关系	到	现象	?

他们难道不能从自身与现象的关系中找到更合理的解释吗?

[ɪf] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑ:(r); ə(r)] [kə'relətɪv] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [ɔ:l][səʊ] ,

If	many	of	them	are	correlatives	they	are	not	all	so	,
如果	许多	的	他们	是	相关性	他们	是	不是	全部	所以	,

如果其中许多是相关因素，那么它们并非全是。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [səb'sɪst] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ['veəri] [frɒm; frəm][ə; eɪ][mɪə(r)]

and	the	relations	which	subsist	between	them	vary	from	a	mere
和	这	关系	哪个	生存	之间	他们	各不相同	从	一个	仅仅

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [ʌp] [tu:; tə][ə; eɪ] ['nesəsəri] [kə'nekʃ(ə)n] .

association	up	to	a	necessary	connexion	.
协会	向上	到	一个	必要的	连接	.

它们之间的关系从单纯的联系到必要的关联不等。

[nɔ:(r)][ɪz][ˌaɪ 'ti:] ['i:zi] [tu:; tə] [dɪ'tɜ:mɪn] [haʊ] [fɑ:(r)][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ['elɪmənt] [ə'fekts] [ðə; ði] [nəʊn] ,

Nor	is	it	easy	to	determine	how	far	the	unknown	element	affects	the	known	,
也不	是	它	简单的	到	决定	如何	远的	这	未知	元素	影响	这	已知	,

也不容易确定未知因素对已知因素的影响程度。

['weðə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] , [nju:] [dɪs'kʌvəri] [meɪ] [nɒt] [wʌn] [deɪ] [ˌsu:pə'si:d] ['aʊə(r)][məʊst]

whether	,	for	example	,	new	discoveries	may	not	one	day	supersede	our	most
无论	,	为了	例子	,	新的	发现	可能	不是	一	天	取代	我们的	最多

[ˌelɪ'mentri] ['nəʊʃ(ə)nz] [ə'baʊt] ['neɪtʃə(r)] .

elementary	notions	about	nature	.
初级	概念	关于	自然	.

例如，新的发现是否有一天会取代我们对自然最基本的观念。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ɪk'stent] [ɔːl] ['aʊə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɪz] [kən'dɪʃən(ə)l] [ə'pɒn] [wɒt] [meɪ] [biː; bi] [nəʊn] [ɪn]

To	a	certain	extent	all	our	knowledge	is	conditional	upon	what	may	be	known	in
到	一个	肯定	程度	全部	我们的	知识	是	条件	之上	什么	可能	是	已知	在

['fjuːtʃə(r)]['eɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

future	ages	of	the	world	.
未来	年龄	的	这	世界	.

在某种程度上，我们的所有知识都取决于未来世界可能了解到的知识。

[wiː; wi][mʌst; məst] [əd'mɪt] [ðɪs] [ˌhaɪpə'θetɪk(ə)l] ['elɪmənt] ,

We	must	admit	this	hypothetical	element	,
我们	必须	承认	这	假想	元素	,

我们必须承认这一假设因素的存在，

[wɪtʃ] [wiː; wi] ['kænɒt] [get] [rɪd][ɒv; əv][baɪ][æn; ən] [ə'sʌmpʃn] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [dɪ'skʌvəd]

which	we	cannot	get	rid	of	by	an	assumption	that	we	have	already	discovered
哪个	我们	不能	得到	摆脱	的	经过	一个	假设	那	我们	有	已经	发现

[ðə; ði] ['meθəd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl] [fə'lɒsəfi] [mʌst; məst] [kən'fɔːm] .

the	method	to	which	all	philosophy	must	conform	.
这	方法	到	哪个	全部	哲学	必须	符合	.

我们不能因为假设我们已经发现了所有哲学都必须遵循的方法就消除这种想法。

['heigl] [ɪz] [raɪt] [ɪn] [prɪ'fɜːrɪŋ] [ðə; ði] ['kɒŋkriːt] [tuː; tə][ðə; ði]['æbstrækt] , [ɪn] ['setɪŋ] [ˌæktʃu'æləti] [bɪ'fɔː(r)]

Hegel	is	right	in	preferring	the	concrete	to	the	abstract	,	in	setting	actuality	before
黑格尔	是	正确的	在	偏好	这	具体的	到	这	抽象的	,	在	环境	现实	前

[ˌpɒsə'bɪlətɪ] ,

possibility	,
可能性	,

黑格尔偏爱具体事物而非抽象事物，将现实置于可能性之前，他的做法是正确的。

[ɪn] [ɪk'skluːdɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɪ'lɒsəfərz] [və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri][ðə; ði] [wɜːd] - [ˌɪnkən'siːvəbl] . -

in	excluding	from	the	philosopher's	vocabulary	the	word	'	inconceivable	.	'
在	不包括	从	这	哲学家的	词汇	这	单词	-	不可思议	.	-

将“不可思议的”一词从哲学家的词汇表中排除出去。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [tuː] [wel] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['sɪstəm] ['evə(r)][tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [ɪ'fekt]

But	he	is	too	well	satisfied	with	his	own	system	ever	to	consider	the	effect
但	他	是	也	出色地	使满意	和	他的	自己的	系统	曾经	到	考虑	这	影响

[ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [ˌʌn'nəʊn] [ɒn][ðə; ði] ['elɪmənt] [wɪtʃ] [ɪz] [nəʊn] .

of	what	is	unknown	on	the	element	which	is	known	.
的	什么	是	未知	在	这	元素	哪个	是	已知	.

但他对自己的体系过于满意，以至于从未考虑过未知因素对已知因素的影响。

[tuː; tə][ðə; ði][heɪ'giːlɪən] [ɔːl] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪn] [ænd; ənd][klɪə(r)] ,

To	the	Hegelian	all	things	are	plain	and	clear	,
到	这	黑格尔式	全部	事物	是	清楚的	和	清除	,

在黑格尔主义者看来，一切都是清晰明了的。

[waɪl] [hiː; hi] [huː] [ɪz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [tʃɑːmd] ['sɜːk(ə)l][ɪz][ɪn][ðə; ði]['maɪə(r)][ɒv; əv] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] -

while	he	who	is	outside	the	charmed	circle	is	in	the	mire	of	ignorance	and	'
尽管	他	WHO	是	外部	这	迷住了	圆圈	是	在	这	沼泽	的	无知	和	-

['lɒdʒɪk(ə)l][ɪm'pjʊərətɪ] - :

logical	impurity	'	:
逻辑	杂质	-	:

而那些身处魔法圈之外的人，则深陷无知和“逻辑不纯”的泥潭：

[hiː; hi] [huː] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [ɪz] [ɒm'nɪsiənt] ,

he	who	is	within	is	omniscient	,
他	WHO	是	之内	是	无所不知	,

内在者是全知的，

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [hæz; həz][ɔːl][ðə; ði] ['elɪmənts] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][hænd] .

or	at	least	has	all	the	elements	of	knowledge	under	his	hand	.
或者	在	至少	有	全部	这	元素	的	知识	在下面	他的	手	.

或者至少他掌握了所有必要的知识要素。

[heɪ'giːlɪənɪzəm] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˌtrænsen'dentl] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz]

Hegelianism	may	be	said	to	be	a	transcendental	defence	of	the	world	as
黑格尔主义	可能	是	说	到	是	一个	超验的	防御	的	这	世界	作为

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

it	is	.
它	是	.

可以说，黑格尔主义是对世界现状的一种先验辩护。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ˌæspə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] ['eni] : - [wɒt] [ɪz]['æktʃuəl][ɪz]

There	is	no	room	for	aspiration	and	no	need	of	any	:	'	What	is	actual	is
那里	是	不	房间	为了	抱负	和	不	需要	的	任何	:	-	什么	是	实际的	是

['ræʃ(ə)nəl] ,

rational	,
合理的	,

这里没有抱负的空间，也不需要抱负：“现实即理性”，

[wɒt] [ɪz]['ræʃ(ə)nəl][ɪz]['æktʃuəl] . -

what	is	rational	is	actual	.	'
什么	是	合理的	是	实际的	.	-

理性即现实。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] [wɪl] [nɒt] ['redɪli] [ˌækwi'es] [ɪn] [ðɪs] ['æfərɪzəm] .

But	a	good	man	will	not	readily	acquiesce	in	this	aphorism	.
但	一个	好的	男人	将要	不是	容易	默许	在	这	格言	.

但一个正直的人不会轻易接受这句格言。

[hiː; hi] [nəʊz] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðæt] [ɔːl] [θɪŋz] [prə'siːd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [lɔː] ['weðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd]

He	knows	of	course	that	all	things	proceed	according	to	law	whether	for	good
他	知道	的	课程	那	全部	事物	继续	根据	到	法律	无论	为了	好的

[ɔː(r)]['iːv(ə)l] .

or	evil	.
或者	邪恶的	.

他当然知道，万事万物都遵循规律，无论好坏。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] ['mɪzəri] [ænd; ənd] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd][hiː; hi][ɪz] [kən'vɪnst] [ðæt]

But	when	he	sees	the	misery	and	ignorance	of	mankind	he	is	convinced	that
但	什么时候	他	看到	这	苦难	和	无知	的	人类	他	是	确信	那

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌjuːnɪ'fɔːməti] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld]

without	any	interruption	of	the	uniformity	of	nature	the	condition	of	the	world
没有	任何	中断	的	这	均匀性	的	自然	这	状况	的	这	世界

[meɪ] [biː; bi] [ɪn'defɪnətli] [ɪm'pruːvd] [baɪ]['hjuːmən] ['efət] .

may	be	indefinitely	improved	by	human	effort	.
可能	是	无限期	改进	经过	人类	努力	.

但当他看到人类的苦难和无知时，他确信，只要不破坏自然界的统一性，人类的努力就能无限地改善世界状况。

[ðeə(r)] [ɪz]['ɔːlsəʊ][æn; ən] [ˌædæp'teɪʃn] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [tuː; tə] [taɪmz] [ænd; ənd] ['kʌntriz] ,

There	is	also	an	adaptation	of	persons	to	times	and	countries	,
那里	是	还	一个	适应	的	人	到	时代	和	国家	,

人也会适应时代和国家。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['veri] [fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['haɪə(r)] [n'eɪtʃəz] .

but	this	is	very	far	from	being	the	fulfilment	of	their	higher	natures	.
但	这	是	非常	远的	从	存在	这	履行	的	他们的	更高	自然	.

但这与他们更高层次的本性的实现还相差甚远。

[ðə; ði][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] [ɪz] [ʌn'fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ,

The	man	of	the	seventeenth	century	is	unfitted	for	the	eighteenth	,
这	男人	的	这	第十七	世纪	是	不合适的	为了	这	第十八	,

十七世纪的人不适合十八世纪。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ,

and	the	man	of	the	eighteenth	for	the	nineteenth	,
和	这	男人	的	这	第十八	为了	这	第十九	,

十八世纪的人为十九世纪的人，

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [wʊd] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz]

and	most	of	us	would	be	out	of	place	in	the	world	of	a	hundred	years
和	最多	的	我们	会	是	出去	的	地方	在	这	世界	的	一个	百	年

[hens] .

hence	.
因此	.

一百年后的世界里，我们大多数人都会感到格格不入。

[bʌt; bət][ɔːl] ['haɪə(r)] [maɪndz][ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ə'kɪn][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['dɪfrənt] : ['dʒiːniəs][ɪz]

But	all	higher	minds	are	much	more	akin	than	they	are	different	:	genius	is
但	全部	更高	思想	是	很多	更多的	类似的	比	他们	是	不同的	:	天才	是

[ɒv; əv][ɔːl]['eɪdʒɪz] ,

of	all	ages	,
的	全部	年龄	,

但所有高等智慧生物之间的相似之处远多于差异：天才存在于任何时代。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] [pə'hæps] [mɔː(r)] [ˌjuːnɪ'fɔːməti][ɪn] ['eksələns] [ðæn; ðən][ɪn] [ˌmiːdi'ɒkrəti] .

and	there	is	perhaps	more	uniformity	in	excellence	than	in	mediocrity	.
和	那里	是	也许	更多的	均匀性	在	卓越	比	在	平庸	.

或许，卓越者比平庸者更具一致性。

[ðə; ði][sə'blaɪmər] [ɪnt'ɛlɪdʒənsɪz] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] — ['pleɪtəʊ] , ['dænti] ,

The	sublimer	intelligences	of	mankind	—	Plato	,	Dante	,
这	升华	情报	的	人类	—	柏拉图	,	但丁	,

人类最崇高的智慧——柏拉图、但丁

[sɜː(r)] ['tɒməs] [mɔː(r)] — [miːt] [ɪn][ə; eɪ] ['haɪə(r)] [sfɪə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [weɪz] [ɒv; əv] [men] ;

Sir	Thomas	More	—	meet	in	a	higher	sphere	above	the	ordinary	ways	of	men	;
先生	托马斯	更多的	—	见面	在	一个	更高	领域	多于	这	普通的	方式	的	男人	;

托马斯·莫尔爵士——在超越凡人寻常方式的更高境界相遇；

[ðeɪ] [ˌʌndə'stænd] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [frɒm; frəm][ə'fɑː(r)] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntəv(ə)l] [wɪtʃ] ['seprəts]

they	understand	one	another	from	afar	,	notwithstanding	the	interval	which	separates
他们	理解	一	其他	从	远方	,	虽然	这	间隔	哪个	分离

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

尽管远隔重洋，他们依然能够彼此理解。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] - [ðə; ði] [spek'tetər] [ɒv; əv][ɔːl] [taɪm] [ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl] [ɪg'zɪstəns] ; - [ðeə(r)] [wɜːks] [lɪv; laɪv]

They	are	'	the	spectators	of	all	time	and	of	all	existence	;	'	their	works	live
他们	是	-	这	观众	的	全部	时间	和	的	全部	存在	;	-	他们的	作品	居住

[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ;

for	ever	;
为了	曾经	;

他们是"所有时代和所有存在的见证者"；他们的作品永存；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ] ['breɪkɪŋ] [θruː]

and	there	is	nothing	to	prevent	the	force	of	their	individuality	breaking	through
和	那里	是	没有什么	到	防止	这	力量	的	他们的	个性	打破	通过

[ðə; ði] [ˌjuːnɪ'fɔːmətɪ] [wɪtʃ] [sə'raʊndz] [ðem; ðəm] .

the	uniformity	which	surrounds	them	.
这	均匀性	哪个	周围环境	他们	.

没有什么能够阻止他们的个性力量突破周围的统一环境。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [dis'təːbə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [θɔːt] ['heigl] [ɪz] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] .

But	such	disturbers	of	the	order	of	thought	Hegel	is	reluctant	to	acknowledge	.
但	这样的	扰乱者	的	这	命令	的	想法	黑格尔	是	不情愿的	到	承认	.

但黑格尔不愿承认这种扰乱思想秩序的人的存在。

[ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] ['heigl] [wɪl] [tuː; tə] ['meni] [siːm] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɪndələnt]

The	doctrine	of	Hegel	will	to	many	seem	the	expression	of	an	indolent
这	教义	的	黑格尔	将要	到	许多	似乎	这	表达	的	一个	懒惰的

[kən'sɜːvətɪzəm] ,

conservatism	,
保守主义	,

在许多人看来，黑格尔的学说似乎是一种懒散保守主义的体现。

[ænd; ənd] [wɪl] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [biː; bi] [meɪd] [æn; ən] [ɪk'skjuːs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

and	will	at	any	rate	be	made	an	excuse	for	it	.
和	将要	在	任何	速度	是	制成	一个	原谅	为了	它	.

无论如何，他们都会以此为借口。

[ðə; ði] [maɪnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pætrɪət] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] [wen] [hiː; hi] [ɪz] [təʊld] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːst] ['tɪrəni]

The	mind	of	the	patriot	rebels	when	he	is	told	that	the	worst	tyranny
这	头脑	的	这	爱国者	叛军	什么时候	他	是	讲述	那	这	最差	暴政

[ænd; ənd] [ə'preʃn] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] ['fɪtnəs] :

and	oppression	has	a	natural	fitness	:
和	压迫	有	一个	自然的	健康	:

当爱国叛军被告知最残酷的暴政和压迫也有其天然的适应性时，他们的思想会是怎样的呢?

[hiː; hi] ['kænɒt] [biː; bi] [pə'sweɪdɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] ,

he	cannot	be	persuaded	,	for	example	,
他	不能	是	被说服	,	为了	例子	,

例如，他无论如何也无法被说服。

[ðæt] [ðə; ði] ['kɒŋkwest] [ɒv; əv] ['prʌʃə] [baɪ] [nə'pəʊlɪən] [aɪ] . [wɒz; wəz] ['aɪðə(r)] ['nætʃ(ə)rəl] [ɔː(r)] ['nesəsəri] ,

that	the	conquest	of	Prussia	by	Napoleon	I	.	was	either	natural	or	necessary	,
那	这	征服	的	普鲁士	经过	拿破仑	我	.	曾是	任何一个	自然的	或者	必要的	,

拿破仑一世征服普鲁士是自然而然的，或是必然的。

[ɔː(r)] [ðæt] ['eni] ['sɪmələ(r)] [kə'læməti] [bɪ'fɔːlɪŋ] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [ɪn'dɪfrəns]

or	that	any	similar	calamity	befalling	a	nation	should	be	a	matter	of	indifference
或者	那	任何	相似的	灾害	发生	一个	国家	应该	是	一个	事情	的	漠不关心

[tuː; tə] [ðə; ði] ['pəʊɪt] [ɔː(r)] [fə'lɒsəfə(r)] .

to	the	poet	or	philosopher	.
到	这	诗人	或者	哲学家	.

或者说，任何类似的灾难降临到一个国家，诗人或哲学家都应该漠不关心。

[wiː; wi] [meɪ] [niːd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fə'lɒsəfi] [ɔː(r)] [rɪ'lɪdʒən] [tuː; tə] [kən'səʊl] [ˌjuː 'es] ['ʌndə(r)] ['iːvəlz] [wɪtʃ]

We	may	need	such	a	philosophy	or	religion	to	console	us	under	evils	which
我们	可能	需要	这样的	一个	哲学	或者	宗教	到	安慰	我们	在下面	罪恶	哪个

[ɑː(r); ə(r)] [ˌɪrɪ'miːdiəb(ə)l] ,

are	irremediable	,
是	无法补救	,

我们或许需要这样一种哲学或宗教来慰藉我们面对无法弥补的苦难。

[bʌt; bət][wiː; wi] [siː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['feɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['haɪə(r)] [laɪf][ɒv; əv][mæn] .

but	**we**	**see**	**that**	**it**	**is**	**fatal**	**to**	**the**	**higher**	**life**	**of**	**man**	**.**
但	我们	看	那	它	是	致命的	到	这	更高	生活	的	男人	.

但我们看到，这对人类更高层次的生活是致命的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

诡辩家(Sophist)
第4/10页

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

It	seems	to	say	to	us	,
它	似乎	到	说	到	我们	,

它似乎是在告诉我们:

- [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][ə; eɪ][vɑːst] ['sɪstəm] [ɔː(r)] [mə'ʃiːn] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [kən'siːvd] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

'	The	world	is	a	vast	system	or	machine	which	can	be	conceived	under	the
-	这	世界	是	一个	广阔的	系统	或者	机器	哪个	能	是	构思	在下面	这

[fɔːmz] [ɒv; əv]['lɒdʒɪk] ,

forms	of	logic	,
表格	的	逻辑	,

世界是一个庞大的系统或机器，可以用逻辑的形式来理解它。

[bʌt; bət][ɪn] [wɪtʃ] [nəʊ]['sɪŋg(ə)l][mæn][kæn; kən][duː; də] ['eni] [greɪt] [gʊd] [ɔː(r)] ['eni] [greɪt] [hɑːm] .

but	in	which	no	single	man	can	do	any	great	good	or	any	great	harm	.
但	在	哪个	不	单身的	男人	能	做	任何	伟大的	好的	或者	任何	伟大的	伤害	.

但其中没有任何一个人能够做出巨大的善或恶。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [wɜːs] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

Even	if	it	were	a	thousand	times	worse	than	it	is	,
甚至	如果	它	是	一个	千	时代	更糟	比	它	是	,

即使情况比现在糟糕一千倍，

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [ə'reɪndʒd] [ɪn] ['kætəgəriz] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [baɪ] [fə'lɑːsəfərz] .

it	could	be	arranged	in	categories	and	explained	by	philosophers	.
它	可以	是	安排	在	类别	和	解释	经过	哲学家	.

它可以按类别排列，并由哲学家进行解释。

[ænd; ənd] [wɒt] [mɔː(r)][duː; də][wiː; wi] [wɒnt] ? -

And	what	more	do	we	want	?	'
和	什么	更多的	做	我们	想	?	-

我们还能奢求什么呢?

[ðə; ði] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv] ['heigl] [ə'piːlz] [tuː; tə][æn; ən][hɪ'stɒrɪk(ə)l][kraɪ'tɪəriən] :

The	philosophy	of	Hegel	appeals	to	an	historical	criterion	:
这	哲学	的	黑格尔	上诉	到	一个	历史	标准	:

黑格尔的哲学诉诸历史标准:

[ðə; ði][aɪ'diəz][ɒv; əv] [men] [hæv; həv][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɪn] [taɪm] [æz; əz] [wel] [æz; əz][æn; ən]['ɔːdə(r)][ɒv; əv]

the	ideas	of	men	have	a	succession	in	time	as	well	as	an	order	of
这	想法	的	男人	有	一个	演替	在	时间	作为	出色地	作为	一个	命令	的

[θɔːt] .

thought	.
想法	.

人类的思想在时间上是有先后顺序的，在思想上也有其逻辑顺序。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'sʌmpʃn] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv]

But	the	assumption	that	there	is	a	correspondence	between	the	succession	of
但	这	假设	那	那里	是	一个	一致	之间	这	演替	的

[aɪ'diəz][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] [ɪz] ['hɑːdli] [truː] ['iːv(ə)n][ɒv; əv]

ideas	in	history	and	the	natural	order	of	philosophy	is	hardly	true	even	of
想法	在	历史	和	这	自然的	命令	的	哲学	是	几乎	真的	甚至	的

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋz] [ɒv; əv] [θɔːt] .

the	beginnings	of	thought	.
这	开端	的	想法	.

但是，认为历史上思想的演变与哲学的自然秩序之间存在对应关系的假设，即使在思想的起源阶段也很难成立。

[ænd; ənd][ɪn]['leɪtə(r)] ['sɪstəmz] [fɔːmz] [ɒv; əv] [θɔːt] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['njuːmərəs] [ænd; ənd]['kɒmpleks][tuː; tə]

And	**in**	**later**	**systems**	**forms**	**of**	**thought**	**are**	**too**	**numerous**	**and**	**complex**	**to**
和	在	之后	系统	表格	的	想法	是	也	很多的	和	复杂的	到

[əd'mɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['treɪsɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm][ə; eɪ]['regjələ(r)] [sək'seʃ(ə)n] .

admit	**of**	**our**	**tracing**	**in**	**them**	**a**	**regular**	**succession**	**.**
承认	的	我们的	追踪	在	他们	一个	常规的	演替	.

后来的思想体系中，思想形式太多太复杂，我们无法从中追踪出规律性的演变过程。

[ðeɪ] [siːm] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [pɑːt] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] ,

They	**seem**	**also**	**to**	**be**	**in**	**part**	**reflections**	**of**	**the**	**past**	**,**
他们	似乎	还	到	是	在	部分	反思	的	这	过去的	,

它们似乎也在某种程度上反映了过去。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['seprət] [ɪn][ðem; ðəm] [wɒt] [ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] [wɒt] [ɪz]

and	**it**	**is**	**difficult**	**to**	**separate**	**in**	**them**	**what**	**is**	**original**	**and**	**what**	**is**
和	它	是	难的	到	分离	在	他们	什么	是	原来的	和	什么	是

['bɒrəʊd] .

borrowed	**.**
借来的	.

很难区分其中哪些是原创的，哪些是借鉴的。

['daʊtləs] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] — [ðə; ði][træn'zɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] [deɪ'kaːt]

Doubtless	**they**	**have**	**a**	**relation**	**to**	**one**	**another**	**—**	**the**	**transition**	**from**	**Descartes**
毫无疑问	他们	有	一个	关系	到	一	其他	—	这	过渡	从	笛卡尔

[tuː; tə][spɪ'nəuzə][ɔː(r)][frɒm; frəm] [lɒk] [tuː; tə]['bɜːkli; 'bɑːkli][ɪz] [nɒt][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [tʃɑːns] ,

to	**Spinoza**	**or**	**from**	**Locke**	**to**	**Berkeley**	**is**	**not**	**a**	**matter**	**of**	**chance**	**,**
到	斯宾诺莎	或者	从	洛克	到	伯克利	是	不是	一个	事情	的	机会	,

毫无疑问，它们彼此之间存在联系——从笛卡尔到斯宾诺莎，或者从洛克到贝克莱的过渡并非偶然。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['hɑːdli] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][æn; ən] [ˌɔːltə'neɪʃn] [ɒv; əv] ['ɑːpəzəts] [ɔː(r)]

but	**it**	**can**	**hardly**	**be**	**described**	**as**	**an**	**alternation**	**of**	**opposites**	**or**
但	它	能	几乎	是	描述	作为	一个	交替	的	相反的	或者

['fɪgəd] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd][baɪ][ðə; ði][vaɪ'breɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ə; eɪ]['pendʒələm] .

figured	**to**	**the**	**mind**	**by**	**the**	**vibrations**	**of**	**a**	**pendulum**	**.**
想	到	这	头脑	经过	这	振动	的	一个	摆	.

但这很难被描述为对立面的交替，或者用钟摆的振动来形象地描述。

['iːv(ə)n][ɪn]['ærəstɒt(ə)l][ænd; ənd]['pleɪtəʊ] , ['raɪtli] [ˌʌndə'stʊd] , [wiː; wi] ['kænɒt] [treɪs] [ðɪs] [lɔː] [ɒv; əv]

Even	**in**	**Aristotle**	**and**	**Plato**	**,**	**rightly**	**understood**	**,**	**we**	**cannot**	**trace**	**this**	**law**	**of**
甚至	在	亚里士多德	和	柏拉图	,	没错	理解	,	我们	不能	痕迹	这	法律	的

['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'ækʃn] .

action	**and**	**reaction**	**.**
行动	和	反应	.

即使在正确理解的亚里士多德和柏拉图的著作中，我们也无法找到这种作用与反作用的规律。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bəuθ][aɪ'dɪəlɪsts] , [ɔːl'ðəʊ] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɪz]['æktʃuəl][ænd; ənd] ['ɪmənənt]

They	**are**	**both**	**idealists**	**,**	**although**	**to**	**the**	**one**	**the**	**idea**	**is**	**actual**	**and**	**immanent**
他们	是	两个都	理想主义者	,	虽然	到	这	一	这	主意	是	实际的	和	内在的

,

,

,

他们都是理想主义者，尽管对其中一人来说，这种理想是现实的、内在的。

— [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)]['əʊnli] [pə'tenʃ(ə)l] [ænd; ənd] [træn'sendənt] , [æz; əz] ['heigl] [hɪm'self] [hæz; həz]

—	**to**	**the**	**other**	**only**	**potential**	**and**	**transcendent**	**,**	**as**	**Hegel**	**himself**	**has**
—	到	这	其他	仅有的	潜在的	和	超凡脱俗	,	作为	黑格尔	他自己	有

['pɔɪntɪd] [aʊt] ([wɔːləsɪz] ['heigl]) .

pointed	**out**	**(**	**Wallace's**	**Hegel**	**)**	**.**
尖	出去	(	华莱士的	黑格尔	)	.

——对于另一个人来说，只有潜能和超越性，正如黑格尔本人所指出的那样（华莱士的黑格尔）。

[ðə; ði] [truː] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv]['ærəstɒt(ə)l][hæz; həz] [biːn] [dɪs'gaɪzd] [frɒm; frəm][juː 'es][baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn]

The	true	meaning	of	Aristotle	has	been	disguised	from	us	by	his	own
这	真的	意义	的	亚里士多德	有	到过	伪装	从	我们	经过	他的	自己的

[ə'piːl] [tuː; tə][fækt][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd][ɪn][hɪz; ɪz][mɔː(r)]['pɒpjələ(r)] [wɜːks] ,

appeal	to	fact	and	the	opinions	of	mankind	in	his	more	popular	works	,
上诉	到	事实	和	这	意见	的	人类	在	他的	更多的	受欢迎的	作品	,

亚里士多德在其较为通俗易懂的著作中，大量援引事实和人类观点，掩盖了他思想的真正含义。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][juːz] [meɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] .

and	by	the	use	made	of	his	writings	in	the	Middle	Ages	.
和	经过	这	使用	制成	的	他的	著作	在	这	中间	年龄	.

以及中世纪对他的著作的运用。

[nəʊ] [bʊk] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] , [hæz; həz] [biːn] [səʊ] [mʌtʃ] [riːd] , [ænd; ənd][səʊ]['lɪt(ə)l]

No	book	,	except	the	Scriptures	,	has	been	so	much	read	,	and	so	little
不	书	,	除了	这	经文	,	有	到过	所以	很多	读	,	和	所以	小的

[ˌʌndə'stʊd] .

understood	.
理解	.

除了《圣经》之外，没有哪本书像《圣经》一样被阅读过如此之多，却又如此鲜为人知。

[ðə; ði]['priː] - [səu'krætik] [fə'lɒsəfi] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪmplə] , [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [əb'zɜːv] [ə; eɪ] ['prəʊgres]

The	Pre	-	Socratic	philosophies	are	simpler	,	and	we	may	observe	a	progress
这	预	-	苏格拉底	哲学	是	更简单	,	和	我们	可能	观察	一个	进步

[ɪn][ðem; ðəm] ;

in	them	;
在	他们	;

前苏格拉底哲学思想较为简单，我们可以从中观察到进步；

[bʌt; bət][ɪz] [ðeə(r)] ['eni] ['regjələ(r)] [sək'seʃ(ə)n] ?

but	is	there	any	regular	succession	?
但	是	那里	任何	常规的	演替	?

但是否存在正规的继任制度?

[ðə; ði][aɪ'diəz][ɒv; əv] ['biːɪŋ] , [tʃeɪndʒ] , ['nʌmbə(r)] ,

The	ideas	of	Being	,	change	,	number	,
这	想法	的	存在	,	改变	,	数字	,

存在、变化、数字的概念

[siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [sprʌŋ] [ʌp] [kənˌtempə'reɪniəsli] [ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːts] [ɒv; əv] [griːs] [ænd; ənd]

seem	to	have	sprung	up	contemporaneously	in	different	parts	of	Greece	and
似乎	到	有	弹簧	向上	同时	在	不同的	部分	的	希腊	和

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [kən'strʌktɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][wʌn] [ə'nʌðə(r)] — [wiː; wi][kæn; kən]

we	have	no	difficulty	in	constructing	them	out	of	one	another	—	we	can
我们	有	不	困难	在	建造	他们	出去	的	一	其他	—	我们	能

[siː] [ðæt] [ðə; ði]['juːniən][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ænd; ənd] [nɒt] - ['biːɪŋ] [geɪv] [bɜːθ] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv]

see	that	the	union	of	Being	and	Not	-	being	gave	birth	to	the	idea	of
看	那	这	联盟	的	存在	和	不是	-	存在	给予	出生	到	这	主意	的

[tʃeɪndʒ] [ɔː(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [mait] [biː; bi] [ə'nʌðə(r)] ['æspekt][ɒv; əv] ['biːɪŋ] .

change	or	Becoming	and	that	one	might	be	another	aspect	of	Being	.
改变	或者	成为	和	那	一	可能	是	其他	方面	的	存在	.

似乎在希腊的不同地区同时出现，我们很容易将它们相互构建起来——我们可以看到，存在与非存在的结合产生了变化或生成的概念，而一个可能是存在的另一个方面。

[ə'gen] , [ðə; ði] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [dɪ'veləpɪŋ] [ɪn][wʌn][də'rekʃ(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði]

Again	,	the	Eleatics	may	be	regarded	as	developing	in	one	direction	into	the
再次	,	这	埃利亚斯	可能	是	认为	作为	发展	在	一	方向	进入	这

[me'gærɪən] [skuːl] ,

Megarian	school	,
梅加里安	学校	,

再次强调，埃利亚学派可以被视为朝着麦加拉学派的一个方向发展而来。

[ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)]['ɪntu:][ðə; ði]['æ.tə.mɪsts] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['nesəsəri] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twi:n]

in	the	other	into	the	Atomists	,	but	there	is	no	necessary	connexion	between
在	这	其他	进入	这	原子论者	,	但	那里	是	不	必要的	连接	之间

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

另一方面，原子论者与原子论者之间并无必然联系。

[nɔ:(r)][ɪz][ðeə(r)] ['eni] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [felt] [ɪn] [wʌn] [sku:l] [wɒz; wəz]

Nor	is	there	any	indication	that	the	deficiency	which	was	felt	in	one	school	was
也不	是	那里	任何	指示	那	这	不足	哪个	曾是	毛毡	在	一	学校	曾是

['sʌplɪmentɪd] [ɔ:(r)] ['kɑ:mpenseɪtɪd] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] .

supplemented	or	compensated	by	another	.
补充	或者	补偿	经过	其他	.

也没有任何迹象表明一所学校的不足之处得到了另一所学校的补充或弥补。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] ['efəts] [tu:; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [wɒnt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gri:ks] [bɪ'gæn][tu:; tə] [fi:l] [æt; ət]

They	were	all	efforts	to	supply	the	want	which	the	Greeks	began	to	feel	at
他们	是	全部	努力	到	供应	这	想	哪个	这	希腊人	开始	到	感觉	在

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪksθ] ['sentʃəri] [bɪ'fɔ:(r)] [kraɪst] ,

the	beginning	of	the	sixth	century	before	Christ	,
这	开始	的	这	第六	世纪	前	基督	,

这些都是为了满足希腊人在公元前六世纪初开始感受到的需求而做出的努力。

— [ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv]['æbstrækt][aɪ'diəz] .

—	the	want	of	abstract	ideas	.
—	这	想	的	抽象的	想法	.

—缺乏抽象概念。

[nɔ:(r)][mʌst; məst][wi:; wi] [fə'get] [ðə; ði] [ʌn'sɜ:t(ə)nti] [ɒv; əv] [krə'nɒlədʒi] ; — [ɪf] , [æz; əz]['ærəstɒt(ə)l] [sez] ,

Nor	must	we	forget	the	uncertainty	of	chronology	;	—	if	,	as	Aristotle	says	,
也不	必须	我们	忘记	这	不确定	的	时间顺序	;	—	如果	,	作为	亚里士多德	说道	,

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)]['æ.tə.mɪsts] [bɪ'fɔ:(r)] [lu'sɪpəs] ,

there	were	Atomists	before	Leucippus	,
那里	是	原子论者	前	留基伯	,

我们也不应忘记年代学的不确定性；——如果像亚里士多德所说，在留基伯之前就存在原子论者，

[bɪ'fɔ:(r)] [zə'nɔfəni:z] , [ænd; ənd] [pə'hæps] - ['peɪtrənz][ɒv; əv][ðə; ði][flʌks] - [bɪ'fɔ:(r)] ,

Eleatics	before	Xenophanes	,	and	perhaps	'	patrons	of	the	flux	'	before	Heracleitus	,
埃利亚斯	前	克塞诺芬尼斯	,	和	也许	-	顾客	的	这	通量	-	前	赫拉克利特	,

在克塞诺芬尼之前，埃利亚学派就已经存在了；或许在赫拉克利特之前，他们也算是"通气的守护者"了。

['heɪgəlz] ['ɔ:də(r)][ɒv; əv] [θɔ:t] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] [wʊd] [bi:; bi][æz; əz] [mʌtʃ]

Hegel's	order	of	thought	in	the	history	of	philosophy	would	be	as	much
黑格尔的	命令	的	想法	在	这	历史	的	哲学	会	是	作为	很多

[ˌdɪsə'reɪndʒd] [æz; əz][hɪz; ɪz]['ɔ:də(r)][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [θɔ:t] [baɪ]['ri:s(ə)nt] [dɪs'kʌvəri] [ɪn][ðə; ði]

disarranged	as	his	order	of	religious	thought	by	recent	discoveries	in	the
混乱	作为	他的	命令	的	宗教	想法	经过	最近的	发现	在	这

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .

history	of	religion	.
历史	的	宗教	.

宗教史上的最新发现，将会像打乱黑格尔在哲学史上的思想秩序一样，打乱他在宗教史上的思想秩序。

['heigl] [ɪz] [fɒnd] [ɒv; əv] [rɪ'pi:tɪŋ] [ðæt] [ɔ:l] [fə'lɒsəfi] [stɪl] [lɪv; laɪv][ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɜ:lɪə(r)]

Hegel	is	fond	of	repeating	that	all	philosophies	still	live	and	that	the	earlier
黑格尔	是	喜爱	的	重复	那	全部	哲学	仍然	居住	和	那	这	早些时候

[ɑ:(r); ə(r)] [prɪ'zɜ:vd] [ɪn][ðə; ði]['leɪtə(r)] ;

are	preserved	in	the	later	;
是	保存完好	在	这	之后	;

黑格尔喜欢反复强调，所有哲学思想都仍然存在，早期的哲学思想被后期的哲学思想所保存；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][riˈfjuːt, riː-] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][riˈfjuːt, riː-] , [baɪ] [ðəʊz] [huː] [səkˈsiːd] [ðem; ðəm] .

they	are	refuted	,	and	they	are	not	refuted	,	by	those	who	succeed	them	.
他们	是	驳斥	,	和	他们	是	不是	驳斥	,	经过	那些	WHO	成功	他们	.

他们的继任者有时会反驳他们，有时又不会反驳他们。

[wʌns] [ðeɪ] [rein] [suːˈpriːm; sjuːˈpriːm] ,

Once	they	reigned	supreme	,
一次	他们	统治	最高	,

他们曾经统治一切，

[naʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [səˈbɔːdɪneɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['paʊə(r)][ɔː(r)][aɪˈdɪə]['greɪtə(r)][ɔː(r)][mɔː(r)] [ˌkɒmprɪˈhensɪv]

now	they	are	subordinated	to	a	power	or	idea	greater	or	more	comprehensive
现在	他们	是	从属的	到	一个	力量	或者	主意	更大的	或者	更多的	综合的

[ðæn; ðən][ðeə(r)] [əʊn] .

than	their	own	.
比	他们的	自己的	.

现在，它们都服从于比它们自身更强大、更全面的权力或理念。

[ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv] ['sɒkrətiːz] [ænd; ənd]['pleɪtəʊ][ænd; ənd]['ærəstɒt(ə)l][hæv; həv] ['sɜːt(ə)nli] [sʌŋk] [diːp]

The	thoughts	of	Socrates	and	Plato	and	Aristotle	have	certainly	sunk	deep
这	想法	的	苏格拉底	和	柏拉图	和	亚里士多德	有	当然	沉没	深的

['ɪntuː][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

into	the	mind	of	the	world	,
进入	这	头脑	的	这	世界	,

苏格拉底、柏拉图和亚里士多德的思想无疑已深深烙印在世人的心中。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['eksəd] [æn; ən] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] [wɪl] ['nevə(r)] [pɑːs] [əˈweɪ] ;

and	have	exercised	an	influence	which	will	never	pass	away	;
和	有	锻炼	一个	影响	哪个	将要	绝不	经过	离开	;

并产生了永不消逝的影响力；

[bʌt; bət][kæn; kən][wiː; wi] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['miːnɪŋ] [ɪn]['mɒd(ə)n][ænd; ənd] ['eɪnʃənt]

but	can	we	say	that	they	have	the	same	meaning	in	modern	and	ancient
但	能	我们	说	那	他们	有	这	相同的	意义	在	现代的	和	古老的

[fəˈlɒsəfi] ?

philosophy	?
哲学	?

但我们能说它们在现代哲学和古代哲学中具有相同的含义吗?

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ɪgˈzɑːmp(ə)l][ðə; ði] [wɜːdz] - ['biːɪŋ] , - - ['es(ə)ns] , - - ['mætə(r)]

Some	of	them	,	as	for	example	the	words	'	Being	,	'	'	essence	,	'	'	matter
一些	的	他们	,	作为	为了	例子	这	字	-	存在	,	-	-	本质	,	-	-	事情

,

,
,

其中一些词语，例如“存在”、“本质”、“物质”，

- - [fɔːm] , - ['aɪðə(r)][hæv; həv] [bɪˈkʌm] ['ɒbsəliːt] , [ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] [juːst] [ɪn] [njuː] ['sensɪz] ,

'	'	form	,	'	either	have	become	obsolete	,	or	are	used	in	new	senses	,
-	-	形式	,	-	任何一个	有	变得	过时的	,	或者	是	用过的	在	新的	感官	,

“形式”要么已经过时，要么有了新的含义。

[ˌweərˈæz] - [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] , - - [kɔːz] , - - ['məʊtɪv] , - [hæv; həv] [əˈkwaɪəd] [æn; ən] [ɪgˈzædʒəreɪtɪd]

whereas	'	individual	,	'	'	cause	,	'	'	motive	,	'	have	acquired	an	exaggerated
然而	-	个人	,	-	-	原因	,	-	-	动机	,	-	有	获得	一个	夸张的

[ɪmˈpɔːt(ə)ns] .

importance	.
重要性	.

而“个人”、“原因”、“动机”则被过分夸大了重要性。

[ɪz][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɒdʒɪk(ə)l] [diˌtəːmi'neiʃənz] [ɒv; əv] [θɔːt] , [ɔː(r)] - ['kætəgəriz] -

Is	the	manner	in	which	the	logical	determinations	of	thought	,	or	'	categories	'
是	这	方式	在	哪个	这	逻辑	决定	的	想法	,	或者	-	类别	-

[æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [tɜːrmd] ,

as	they	may	be	termed	,
作为	他们	可能	是	称为	,

思维的逻辑判断方式，或者说"范畴"的划分方式，

[hæv; həv] [biːn] ['hændɪd] [daʊn] [tuː; tə][ju: 'es] ,

have	been	handed	down	to	us	,
有	到过	递交	向下	到	我们	,

已经传承给我们了，

['riːəli] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] [hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ju: 'es] ?

really	different	from	that	in	which	other	words	have	come	down	to	us	?
真的	不同的	从	那	在	哪个	其他	字	有	来	向下	到	我们	?

与我们沿用至今的其他语言真的有区别吗?

[hæv; həv] [ðeɪ] [nɒt] [biːn] ['iːkwəli] ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə]['æksɪdənt] ,

Have	they	not	been	equally	subject	to	accident	,
有	他们	不是	到过	同样地	主题	到	事故	,

难道他们不都同样容易发生意外吗?

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [nɒt] ['ɒf(ə)n] [juːst] [baɪ] ['heigl] [hɪm'self] [ɪn] ['sensɪz] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]

and	are	they	not	often	used	by	Hegel	himself	in	senses	which	would	have	been
和	是	他们	不是	经常	用过的	经过	黑格尔	他自己	在	感官	哪个	会	有	到过

[kwaɪt] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][ðeə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪn'ventər] — [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,

quite	unintelligible	to	their	original	inventors	—	as	for	example	,
相当	无法理解	到	他们的	原来的	发明家	—	作为	为了	例子	,

而且，黑格尔本人不也经常以一些对于其最初发明者来说完全无法理解的含义来使用这些词语吗？例如，

[wen] [hiː; hi] [spiːks] [ɒv; əv][ðə; ði] - [graʊnd] - [ɒv; əv] ['laibnits] (- ['evriθɪŋ] [hæz; həz][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt]

when	he	speaks	of	the	'	ground	'	of	Leibnitz	(	'	Everything	has	a	sufficient
什么时候	他	说话	的	这	-	地面	-	的	莱布尼茨	(	-	一切	有	一个	充足的

[graʊnd] -) [æz; əz][aɪ'dentɪk(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['nəʊʃ(ə)n] - ([wɔːləsɪz] ['heigl]) ,

ground	'	)	as	identical	with	his	own	doctrine	of	the	'	notion	'	(	Wallace's	Hegel	)	,
地面	-	)	作为	完全相同的	和	他的	自己的	教义	的	这	-	概念	-	(	华莱士的	黑格尔	)	,

当他谈到莱布尼茨的"基础"("一切事物都有充分理由")时，他将其与他自己的"概念"学说（华莱士的黑格尔）等同起来。

[ɔː(r)][ðə; ði] - ['biːɪŋ] [ænd; ənd] [nɒt] - ['biːɪŋ] - [ɒv; əv] [æz; əz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] -

or	the	'	Being	and	Not	-	being	'	of	Heracleitus	as	the	same	with	his	own	'
或者	这	-	存在	和	不是	-	存在	-	的	赫拉克利特	作为	这	相同的	和	他的	自己的	-

[bɪ'kʌmɪŋ] - ?

Becoming	'	?
成为	-	?

或者说，赫拉克利特的"存在与非存在"与他自身的"生成"是同一回事?

[æz; əz][ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [θɔːt] [hæz; həz] [biːn] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɒdʒɪk(ə)l] ,

As	the	historical	order	of	thought	has	been	adapted	to	the	logical	,
作为	这	历史	命令	的	想法	有	到过	改编	到	这	逻辑	,

随着历史思维秩序适应了逻辑，

[səʊ][wiː; wi][hæv; həv] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][sə'spekt, 'sʌspekt] [ðæt] [ðə; ði] [heɪ'giːlɪən] ['lɒdʒɪk][hæz; həz] [biːn] [ɪn]

so	we	have	reason	for	suspecting	that	the	Hegelian	logic	has	been	in
所以	我们	有	原因	为了	怀疑	那	这	黑格尔式	逻辑	有	到过	在

[sʌm; səm] [dɪ'griː] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [θɔːt] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] .

some	degree	adapted	to	the	order	of	thought	in	history	.
一些	程度	改编	到	这	命令	的	想法	在	历史	.

因此，我们有理由怀疑黑格尔逻辑在某种程度上已经适应了历史上的思想秩序。

[ðeə(r)] [ɪz] [ʌnˈfɔːtʃənətli] [nəʊ][kraɪˈtɪəriən][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈaɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][kæn; kən][biː; bi][səbˈdʒektɪd]

There	is	unfortunately	no	criterion	to	which	either	of	them	can	be	subjected
那里	是	很遗憾	不	标准	到	哪个	任何一个	的	他们	能	是	受

,

,

,

遗憾的是，目前没有任何标准可以对他们二人进行评判。

[ænd; ənd] [nɒt] [mʌtʃ] [ˈfɔːsɪŋ] [wɒz; wəz] [rɪˈkwaɪəd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˈaɪðə(r)][ˈɪntuː][nɪə(r)] [rɪˈleɪʃ(ə)nz] [wɪð] [ðə; ðɪ]

and	not	much	forcing	was	required	to	bring	either	into	near	relations	with	the
和	不是	很多	强制	曾是	必需的	到	带来	任何一个	进入	靠近	关系	和	这

[ˈʌðə(r)] .

other	.
其他	.

无需太多强迫，就能使两者建立起密切的关系。

[wiː; wi] [meɪ] [ˈfeəli] [daʊt] [ˈweðə(r)] [ðə; ðɪ][dɪˈvɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ][fɜːst][ænd; ənd] [ˈsekənd] [pɑːts] [ɒv; əv]

We	may	fairly	doubt	whether	the	division	of	the	first	and	second	parts	of
我们	可能	相当	怀疑	无论	这	分配	的	这	第一的	和	第二	部分	的

[ˈlɒdʒɪk][ɪn][ðə; ðɪ] [heɪˈgiːlɪən] [ˈsɪstəm] [hæz; həz] [nɒt] [ˈriːəli] [əˈrɪz(ə)n][frɒm; frəm][ə; eɪ][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə] [meɪk]

logic	in	the	Hegelian	system	has	not	really	arisen	from	a	desire	to	make
逻辑	在	这	黑格尔式	系统	有	不是	真的	出现	从	一个	欲望	到	制作

[ðem; ðəm] [əˈkɔːd] [wɪð] [ðə; ðɪ][fɜːst][ænd; ənd] [ˈsekənd] [steɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɜːli] [griːk] [fəˈlɒsəfi] .

them	accord	with	the	first	and	second	stages	of	the	early	Greek	philosophy	.
他们	符合	和	这	第一的	和	第二	阶段	的	这	早期的	希腊语	哲学	.

我们完全可以怀疑，黑格尔体系中逻辑第一部分和第二部分的划分，是否真的源于使它们与早期希腊哲学的第一阶段和第二阶段相一致。

[ɪz] [ðeə(r)] [ˈeni] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ðɪ] [kənˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈmeʒə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ][fɜːst] [pɑːt] ,

Is	there	any	reason	why	the	conception	of	measure	in	the	first	part	,
是	那里	任何	原因	为什么	这	概念	的	措施	在	这	第一的	部分	,

第一部分中关于度量的概念有什么原因吗?

[wɪtʃ] [ɪz] [fɔːmd] [baɪ][ðə; ðɪ]['juːniən][ɒv; əv] ['kwɒləti] [ænd; ənd] ['kwɒntəti] ,

which	is	formed	by	the	union	of	quality	and	quantity	,
哪个	是	形成	经过	这	联盟	的	质量	和	数量	,

它是由质量和数量结合起来形成的。

[ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] ['iːkwəli] [pleɪst] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sekənd] [dɪˈvɪʒ(ə)n][ɒv; əv] ['miːdieɪt] [ɔː(r)] [rɪˈflektɪd]

should	not	have	been	equally	placed	in	the	second	division	of	mediate	or	reflected
应该	不是	有	到过	同样地	放置	在	这	第二	分配	的	调解	或者	反映

[aɪˈdiəz] ?

ideas	?
想法	?

难道不应该将它们平等地归入中间思想或反思性思想的第二类吗?

[ðə; ðɪ][mɔː(r)][wiː; wi] ['ænəlaɪz] [ðem; ðəm][ðə; ðɪ] [les] [ɪgˈzækt] [dʌz] [ðə; ðɪ] [kəʊˈɪnsɪdəns] [ɒv; əv] [fəˈlɒsəfi]

The	more	we	analyze	them	the	less	exact	does	the	coincidence	of	philosophy
这	更多的	我们	分析	他们	这	较少的	精确的	做	这	巧合	的	哲学

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [fəˈlɒsəfi] [əˈpɪə(r)] .

and	the	history	of	philosophy	appear	.
和	这	历史	的	哲学	出现	.

我们越是分析它们，就越会发现哲学与哲学史之间的重合之处并不完全准确。

['meni] [tɜːmz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] ['æbsəluːtli] [ɪn][ðə; ðɪ] [bɪˈgɪnɪŋ] [ɒv; əv] [fəˈlɒsəfi] , [sʌtʃ] [æz; əz]

Many	terms	which	were	used	absolutely	in	the	beginning	of	philosophy	,	such	as
许多	条款	哪个	是	用过的	绝对地	在	这	开始	的	哲学	,	这样的	作为

- ['biːɪŋ] ,

'	Being	,
-	存在	,

许多在哲学初期被绝对使用的术语，例如“存在”，

- - ['mætə(r)] , - - [kɔ:z] , - [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] , [bɪ'keɪm] ['relətɪv] [ɪn][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] ['hɪstri; 'hɪstəri]
' ' **matter** , ' ' **cause** , ' **and** **the** **like** , **became** **relative** **in** **the** **subsequent** **history**
- - 事情 , - - 原因 , - 和 这 喜欢 , 成为 相对的 在 这 随后的 历史
[ɒv; əv] [θɔ:t] .
of **thought** .
的 想法 .

在随后的思想史中，“物质”、“原因”等概念都变成了相对的概念。

[bʌt; bət] ['heigl] [im'plɔi] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['æbsəlu:tli] , [sʌm; səm] ['relətɪvli] ,
But **Hegel** **employs** **some** **of** **them** **absolutely** , **some** **relatively** ,
但 黑格尔 雇佣 一些 的 他们 绝对地 , 一些 相对地 ,

但黑格尔对其中一些概念的使用是绝对的，对另一些则是相对的。

['si:mɪŋli] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə][ðeə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l]
seemingly **without** **any** **principle** **and** **without** **any** **regard** **to** **their** **original**
似乎 没有 任何 原则 和 没有 任何 看待 到 他们的 原来的
[sɪg'nɪfɪkəns] .
significance .
意义 .

似乎没有任何原则，也丝毫不顾及它们的原意。

[ðə; ði] [dɪ'vɪʒnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [heɪ'gi:lɪən] ['lɒdʒɪk][beə(r)][ə; eɪ] [ˌsu:pə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'zembləns] [tu:; tə][ðə; ði]
The **divisions** **of** **the** **Hegelian** **logic** **bear** **a** **superficial** **resemblance** **to** **the**
这 部门 的 这 黑格尔式 逻辑 熊 一个 浅 相似 到 这
[dɪ'vɪʒnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [skə'læstɪk] ['lɒdʒɪk] .
divisions **of** **the** **scholastic** **logic** .
部门 的 这 学术 逻辑 .

黑格尔逻辑的划分与经院逻辑的划分在表面上有相似之处。

[ðə; ði] [fɜ:st] [pɑ:t] ['ɑ:nsəz] [tu:; tə][ðə; ði] [tɜ:m] , [ðə; ði] ['sekənd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [θɜ:d]
The **first** **part** **answers** **to** **the** **term** , **the** **second** **to** **the** **proposition** , **the** **third**
这 第一的 部分 答案 到 这 学期 , 这 第二 到 这 主张 , 这 第三
[tu:; tə][ðə; ði]['sɪlədʒɪzəm] .
to **the** **syllogism** .
到 这 三段论 .

第一部分回答术语，第二部分回答命题，第三部分回答三段论。

[ði:z] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [g'reɪdz] [ɒv; əv] [θɔ:t] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [wi:; wi] [kən'si:v] [ðə; ði] [wɜ:ld] , [fɜ:st] ,
These **are** **the** **grades** **of** **thought** **under** **which** **we** **conceive** **the** **world** , **first** ,
这些 是 这 成绩 的 想法 在下面 哪个 我们 构想 这 世界 , 第一的 ,

首先，这些是我们用来理解世界的思维层次。

[ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [tɜ:mz] [ɒv; əv] ['kwɒlətɪ] , ['kwɒntətɪ] , ['meʒə(r)] ; ['sekəndlɪ] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['relətɪv]
in **the** **general** **terms** **of** **quality** , **quantity** , **measure** ; **secondly** , **under** **the** **relative**
在 这 一般的 条款 的 质量 , 数量 , 措施 ; 第二 , 在下面 这 相对的
[fɔ:mz] [ɒv; əv] - [graʊnd] - [ænd; ənd] [ɪg'zɪstəns] ,
forms **of** ' **ground** ' **and** **existence** ,
表格 的 - 地面 - 和 存在 ,

首先，就质量、数量、尺度而言；其次，就“基础”和存在的相对形式而言，

['sʌbstəns] [ænd; ənd]['æksɪdənts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] ;
substance **and** **accidents** , **and** **the** **like** ;
物质 和 事故 , 和 这 喜欢 ;

物质和事故等；

['θɜ:dli] [ɪn] [ˌsɪlə'dʒɪstɪk] [fɔ:mz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['mi:dɪeɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l][baɪ][ðə; ði] [help]
thirdly **in** **syllogistic** **forms** **of** **the** **individual** **mediated** **with** **the** **universal** **by** **the** **help**
第三 在 三段论 表格 的 这 个人 介导 和 这 普遍的 经过 这 帮助
[ɒv; əv][ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)] .
of **the** **particular** .
的 这 特别的 .

第三，在三段论形式中，个体借助特殊与普遍相联系。

[ɒv; əv]['sɪlə,dʒɪzəmz] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['veəriəs] [kaɪndz] , — ['kwɒlɪtətɪv] , ['kwɒntɪtətɪv] , [ɪn'dʌktɪv] ,

Of	**syllogisms**	**there**	**are**	**various**	**kinds**	**,**	**—**	**qualitative**	**,**	**quantitative**	**,**	**inductive**	**,**
的	三段论	那里	是	各种各样的	种类	,	—	定性	,	定量	,	归纳法	,

[mə'kænɪkl] , [ˌti:liə'lɒdʒɪkl] ,

mechanical	**,**	**teleological**	**,**
机械的	,	目的论	,

三段论有多种类型——质性三段论、量性三段论、归纳三段论、机械三段论、目的论三段论等等。

— [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'veləpt] [aʊt] [ɒv; əv] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

—	**which**	**are**	**developed**	**out**	**of**	**one**	**another**	**.**
—	哪个	是	发达	出去	的	一	其他	.

——它们彼此发展而来。

[bʌt; bət] [ɪz] [ðeə(r)] ['eni] ['mi:nɪŋ] [ɪn] ['ri:,intrə'dju:s] [ðə; ði] [fɔ:mz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['lɒdʒɪk] ?

But	**is**	**there**	**any**	**meaning**	**in**	**reintroducing**	**the**	**forms**	**of**	**the**	**old**	**logic**	**?**
但	是	那里	任何	意义	在	重新引入	这	表格	的	这	老的	逻辑	?

但是，重新引入旧逻辑的形式还有意义吗?

[hu:] ['evə(r)] [θɪŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:ld] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɪlədʒɪzəm] ?

Who	**ever**	**thinks**	**of**	**the**	**world**	**as**	**a**	**syllogism**	**?**
WHO	曾经	思考	的	这	世界	作为	一个	三段论	?

谁会把世界看作一个三段论呢?

[wɒt] [kə'nekʃ(ə)n] [ɪz] [ðeə(r)] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [aɪ'diəz] [ɒv; əv] [ˌresɪ'prɒsəti] ,

What	**connexion**	**is**	**there**	**between**	**the**	**proposition**	**and**	**our**	**ideas**	**of**	**reciprocity**	**,**
什么	连接	是	那里	之间	这	主张	和	我们的	想法	的	互惠	,

[kɔ:z] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] ,

cause	**and**	**effect**	**,**
原因	和	影响	,

这一命题与我们关于互惠、因果关系的观念之间有何联系?

[ænd; ənd] ['sɪmələ(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ?

and	**similar**	**relations**	**?**
和	相似的	关系	?

以及类似的关系?

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kən'si:v] [ɔ:l] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [maɪnd] ['gæðəd]

It	**is**	**difficult**	**enough**	**to**	**conceive**	**all**	**the**	**powers**	**of**	**nature**	**and**	**mind**	**gathered**
它	是	难的	足够的	到	构想	全部	这	权力	的	自然	和	头脑	聚集

[ʌp] [ɪn] [wʌn] .

up	**in**	**one**	**.**
向上	在	一	.

要想象自然和心灵的所有力量汇聚于一身，已经足够困难了。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪz] ['greɪtli] [ɪn'kri:st] [wen] [ðə; ði] [nju:] [ɪz] [kən'fju:zd] [wɪð] [ðə; ði] [əʊld] ,

The	**difficulty**	**is**	**greatly**	**increased**	**when**	**the**	**new**	**is**	**confused**	**with**	**the**	**old**	**,**
这	困难	是	非常	增加	什么时候	这	新的	是	使困惑	和	这	老的	,

当新事物与旧事物混淆时，困难就会大大增加。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɒmən] ['lɒdʒɪk] [ɪz] [ðə; ði] [prəu'krʌsti:z] - [bed] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [fɔ:st] .

and	**the**	**common**	**logic**	**is**	**the**	**Procrustes**	**'**	**bed**	**into**	**which**	**they**	**are**	**forced**	**.**
和	这	常见的	逻辑	是	这	普罗克鲁斯忒斯	-	床	进入	哪个	他们	是	强制	.

而普遍的逻辑就是他们被迫陷入的普罗克鲁斯忒斯之床。

[ðə; ði] [heɪ'gi:lɪən] [fə'lɒsəfi] [kleɪmz] , [æz; əz] [wi:; wi] [hæv; həv] [si:n] , [tu:; tə] [bi:; bi] [beɪst] [ə'pɒn]

The	**Hegelian**	**philosophy**	**claims**	**,**	**as**	**we**	**have**	**seen**	**,**	**to**	**be**	**based**	**upon**
这	黑格尔式	哲学	索赔	,	作为	我们	有	已见	,	到	是	基于	之上

[ɪk'spɪəriəns] :

experience	**:**
经验	:

如我们所见，黑格尔哲学声称其建立在经验之上：

[ˌaɪ 'tiː]['æbrəugeit][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ][praɪ'ɔːraɪ][ænd; ənd][ə; eɪ][ˌpɒsteri'ɔːraɪ] [truːθ] .

it	abrogates	the	distinction	of	a	priori	and	a	posteriori	truth	.
它	废除	这	区别	的	一个	先验	和	一个	事后	真相	.

它废除了先验真理和后验真理之间的区别。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] [ək'nɒlɪdʒɪz] [ðæt] ['meni] ['dɪfərənsɪz] [ɒv; əv][kaɪnd][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'zɒlvəbəl] ['ɪntuː] ['dɪfərənsɪz]

It	also	acknowledges	that	many	differences	of	kind	are	resolvable	into	differences
它	还	承认	那	许多	差异	的	种类	是	可解决	进入	差异

[ɒv; əv] [dɪ'griː] .

of	degree	.
的	程度	.

它还承认，许多性质上的差异可以分解为程度上的差异。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [tɜːmz] - [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] , - - [dɪ'veləpmənt] , - [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] .

It	is	familiar	with	the	terms	'	evolution	,	'	'	development	,	'	and	the	like	.
它	是	熟悉的	和	这	条款	-	进化	,	-	-	发展	,	-	和	这	喜欢	.

它熟悉“进化”、“发展”等术语。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['hɑːdli] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [fɔːmz] [ɒv; əv] [θɔːt] [wɪtʃ]

Yet	it	can	hardly	be	said	to	have	considered	the	forms	of	thought	which
然而	它	能	几乎	是	说	到	有	经过考虑的	这	表格	的	想法	哪个

[ɑː(r); ə(r)] [best] [ə'dæptɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][fækts] .

are	best	adapted	for	the	expression	of	facts	.
是	最好的	改编	为了	这	表达	的	事实	.

然而，很难说它考虑过最适合表达事实的思维形式。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['nevə(r)] [ə'plaɪd] [ðə; ði] ['kætəgəriz] [tuː; tə] [ɪk'spɪəriəns] ;

It	has	never	applied	the	categories	to	experience	;
它	有	绝不	应用	这	类别	到	经验	;

它从未将这些类别应用于经验；

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɒt] [dɪ'faɪnd] [ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [ɪn]['aʊə(r)][aɪ'diəz][ɒv; əv] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)] [dɪ'veləpmənt] ,

it	has	not	defined	the	differences	in	our	ideas	of	opposition	,	or	development	,
它	有	不是	定义	这	差异	在	我们的	想法	的	反对	,	或者	发展	,

它并没有界定我们在对立或发展观念上的差异。

[ɔː(r)] [kɔːz] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] , [ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['saɪəns] [wɪtʃ] [meɪk] [juːz][ɒv; əv] [ðiːz] [tɜːmz] .

or	cause	and	effect	,	in	the	different	sciences	which	make	use	of	these	terms	.
或者	原因	和	影响	,	在	这	不同的	科学	哪个	制作	使用	的	这些	条款	.

或者说，在运用这些术语的不同科学领域中，指的是因果关系。

[ˌaɪ 'tiː] [rests] [ɒn][ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪz][nɒt][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ɪg'zækt][ɔː(r)] ['sɪəriəs] [ɪn'kwaɪəri] ,

It	rests	on	a	knowledge	which	is	not	the	result	of	exact	or	serious	enquiry	,
它	休息	在	一个	知识	哪个	是	不是	这	结果	的	精确的	或者	严肃的	询问	,

它所依据的知识并非源于精确或严谨的调查研究。

[bʌt; bət][ɪz] ['fləʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ;

but	is	floating	in	the	air	;
但	是	漂浮的	在	这	空气	;

但它却漂浮在空中；

[ðə; ði][maɪnd][hæz; həz] [biːn] [ˌɪmpə'septəbli] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['meθədz] [rɪ'kwaɪəd]

the	mind	has	been	imperceptibly	informed	of	some	of	the	methods	required
这	头脑	有	到过	不易察觉地	知情的	的	一些	的	这	方法	必需的

[ɪn][ðə; ði] ['saɪəns] .

in	the	sciences	.
在	这	科学	.

人的思维已经不知不觉地接触到科学中所需的一些方法。

['heigl] [bəʊsts] [ðæt] [ðə; ði] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ˌdaɪə'lektɪk][ɪz][æt; ət][wʌns] ['nesəsəri] [ænd; ənd]

Hegel	boasts	that	the	movement	of	dialectic	is	at	once	necessary	and
黑格尔	吹嘘	那	这	移动	的	辩证法	是	在	一次	必要的	和

[spɒn'teɪniəs] :

spontaneous	:
自发的	:

黑格尔自诩辩证法的运动既是必然的，又是自发的：

[ɪn] [ri'æləti] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [bɪ'jɒnd] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd][ɪz] [ʌn'verɪfaɪd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

in	reality	it	goes	beyond	experience	and	is	unverified	by	it	.
在	现实	它	去	超过	经验	和	是	未经证实	经过	它	.

实际上，它超越了经验的范畴，并且未经经验验证。

['fɜːðə(r)] , [ðə; ði] [heɪ'giːlɪən] [fə'lɒsəfi] ,

Further	,	the	Hegelian	philosophy	,
更远	,	这	黑格尔式	哲学	,

此外，黑格尔哲学

[waɪl] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]

while	giving	us	the	power	of	thinking	a	great	deal	more	than	we	are
尽管	给予	我们	这	力量	的	思维	一个	伟大的	交易	更多的	比	我们	是

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fɪl] [ʌp] ,

able	to	fill	up	,
有能力的	到	充满	向上	,

虽然它赋予我们思考的能力远远超过我们所能容纳的，

[siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['wɒntɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [diˌtəːmi'neiʃənz] [ɒv; əv] [θɔːt] [wɪtʃ] [wiː; wi][rɪ'kwaɪə(r)] .

seems	to	be	wanting	in	some	determinations	of	thought	which	we	require	.
似乎	到	是	想要	在	一些	决定	的	想法	哪个	我们	要求	.

似乎缺乏我们所需要的一些思考方式。

[wiː; wi] ['kænɒt] [seɪ] [ðæt] ['fɪzɪk(ə)l] ['saɪəns] , [wɪtʃ] [æt; ət]['prez(ə)nt] ['ɒkjupaɪz] [səʊ] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] [ʃeə(r)]

We	cannot	say	that	physical	science	,	which	at	present	occupies	so	large	a	share
我们	不能	说	那	身体的	科学	,	哪个	在	展示	占据	所以	大的	一个	分享

[ɒv; əv]['pɒpjələ(r)] [ə'tenʃ(ə)n] ,

of	popular	attention	,
的	受欢迎的	注意力	,

我们不能说，目前占据公众如此大关注度的物理科学，

[hæz; həz] [biːn] [meɪd] ['iːzɪə] [ɔː(r)][mɔː(r)][ɪn'telɪdʒəb(ə)l][baɪ][ðə; ði] [dɪs'tɪŋkʃənz] [ɒv; əv] ['heigl] .

has	been	made	easier	or	more	intelligible	by	the	distinctions	of	Hegel	.
有	到过	制成	更轻松	或者	更多的	可理解的	经过	这	区别	的	黑格尔	.

黑格尔的区分使之更容易理解或更容易理解。

[nɔː(r)][kæn; kən][wiː; wi][dɪ'naɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['sʌmtaɪmz] [ɪn'tɜːprətɪd] ['fɪzɪks] [baɪ] [ˌmetə'fɪzɪks] ,

Nor	can	we	deny	that	he	has	sometimes	interpreted	physics	by	metaphysics	,
也不	能	我们	否定	那	他	有	有时	翻译	物理	经过	形而上学	,

我们也不能否认，他有时确实运用形而上学的方法来解释物理学。

[ænd; ənd] [kən'fjuːzd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] ['fænsiz] [wɪð] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .

and	confused	his	own	philosophical	fancies	with	the	laws	of	nature	.
和	使困惑	他的	自己的	哲学	幻想	和	这	法律	的	自然	.

并将自己的哲学幻想与自然规律混淆了。

[ðə; ði] ['veri] ['friːdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['muːvmənt] [ɪz][nɒt] [wɪ'ðaʊt] [sə'spɪʃ(ə)n] ,

The	very	freedom	of	the	movement	is	not	without	suspicion	,
这	非常	自由	的	这	移动	是	不是	没有	怀疑	,

这种运动的自由本身也并非毫无疑虑。

['siːmɪŋ] [tuː; tə][ɪm'plaɪ][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɪn'taɪəli] [lɒst] [saɪt]

seeming	to	imply	a	state	of	the	human	mind	which	has	entirely	lost	sight
似乎	到	意味着	一个	状态	的	这	人类	头脑	哪个	有	完全	丢失的	视线

[ɒv; əv][fækts] .

of	facts	.
的	事实	.

这似乎暗示着一种完全丧失事实认知的心理状态。

[nɔː(r)][kæn; kən][ðə; ði] [nə'sesəti] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['veri] ['strɪndʒənt] ,

Nor	can	the	necessity	which	is	attributed	to	it	be	very	stringent	,
也不	能	这	必要性	哪个	是	归因于	到	它	是	非常	严格	,

赋予它的必要性也不能非常严格。

['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [sək'sesɪv] ['kætəgəriz] [ɔː(r)] [diˌtəːmi'neiʃənz] [ɒv; əv] [θɔːt] [ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːts]

seeing	that	the	successive	categories	or	determinations	of	thought	in	different	parts
看到	那	这	连续	类别	或者	决定	的	想法	在	不同的	部分

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'reɪndʒd] [baɪ][ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] [ɪn] ['dɪfrənt] [weɪz] .

of	his	writings	are	arranged	by	the	philosopher	in	different	ways	.
的	他的	著作	是	安排	经过	这	哲学家	在	不同的	方式	.

可以看出，这位哲学家在其著作的不同部分中，对思想的连续范畴或界定进行了不同的安排。

[wɒt] [ɪz] [tɜːrmd] ['nesəsəri] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['əʊnli][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]

What	is	termed	necessary	evolution	seems	to	be	only	the	order	in	which	a
什么	是	称为	必要的	进化	似乎	到	是	仅有的	这	命令	在	哪个	一个

[sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv][aɪ'diəz] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv] ['heigl] [æt; ət][ə; eɪ]

succession	of	ideas	presented	themselves	to	the	mind	of	Hegel	at	a
演替	的	想法	呈现	他们自己	到	这	头脑	的	黑格尔	在	一个

[pə'tɪkjələ(r)] [taɪm] .

particular	time	.
特别的	时间	.

所谓必然演进，似乎只是黑格尔在特定时期一系列思想呈现在他脑海中的顺序。

[ðə; ði] [nə'meŋklətʃə(r)] [ɒv; əv] ['heigl] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [baɪ] [hɪm'self] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv]

The	nomenclature	of	Hegel	has	been	made	by	himself	out	of	the	language	of
这	命名法	的	黑格尔	有	到过	制成	经过	他自己	出去	的	这	语言	的

['kɒmən] [laɪf] .

common	life	.
常见的	生活	.

黑格尔的术语体系是他自己用日常生活中的语言创造出来的。

[hiː; hi]['juːzɪz; 'juːsɪz][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] ['əʊnli] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['bɒrəʊd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['priːdisesəz] ,

He	uses	a	few	words	only	which	are	borrowed	from	his	predecessors	,
他	用途	一个	很少	字	仅有的	哪个	是	借来的	从	他的	前任	,

[ɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [griːk] [fə'lɒsəfi] ,

or	from	the	Greek	philosophy	,
或者	从	这	希腊语	哲学	,

他只使用少数几个词语，这些词语要么是从他的前人那里借用的，要么是从希腊哲学中借用的。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['dʒen(ə)rəli][ɪn][ə; eɪ] [sens] [pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə] [hɪm'self] .

and	these	generally	in	a	sense	peculiar	to	himself	.
和	这些	一般来说	在	一个	感觉	奇特	到	他自己	.

而且这些在某种意义上通常是他独有的。

[ðə; ði] [fɜːst] [steɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fə'lɒsəfi] ['ɑːnsəz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːd] - [ɪz] ,

The	first	stage	of	his	philosophy	answers	to	the	word	'	is	,
这	第一的	阶段	的	他的	哲学	答案	到	这	单词	-	是	,

他哲学的第一阶段可以用“是”这个词来回答。

- [ðə; ði] ['sekənd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːd] - [hæz; həz] [biːn] ,

'	the	second	to	the	word	'	has	been	,
-	这	第二	到	这	单词	-	有	到过	,

“第二个”这个词是“已经”，

- [ðə; ði] [θɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːdz] - [hæz; həz] [biːn] - [ænd; ənd] - [ɪz] - [kəm'baɪnd] .

'	the	third	to	the	words	'	has	been	'	and	'	is	'	combined	.
-	这	第三	到	这	字	-	有	到过	-	和	-	是	-	合并	.

'第三个是“has been”和“is”这两个词的组合。

[ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [ðə; ði] [fɜːst] [sfɪə(r)] [ɪz] [ɪ'miːdiət] , [ðə; ði] ['sekənd] ['miːdɪeɪtɪd] [baɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

In	other	words	,	the	first	sphere	is	immediate	,	the	second	mediated	by	reflection	,
在	其他	字	,	这	第一的	领域	是	即时	,	这	第二	介导	经过	反射	,

换句话说，第一个领域是直接的，第二个领域是通过反思而实现的。

[ðə; ði] [θɜːd] [ɔː(r)] [haɪɪst] [rɪ'tɜːnz] ['ɪntuː][ðə; ði] [fɜːst] , [ænd; ənd][ɪz][bəuθ] ['miːdieɪt] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiət] .

the	third	or	highest	returns	into	the	first	,	and	is	both	mediate	and	immediate	.
这	第三	或者	最高	返回	进入	这	第一的	,	和	是	两个都	调解	和	即时	.

第三或最高回报归于第一，既是间接的又是直接的。

[æz; əz] ['luːθərz] ['baɪb(ə)l][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] ['piːp(ə)l] ,

As	Luther's	Bible	was	written	in	the	language	of	the	common	people	,
作为	路德的	圣经	曾是	书面	在	这	语言	的	这	常见的	人们	,

由于路德的圣经是用普通民众的语言写成的，

[səʊ] ['heigl] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [fə'lɒsəfi] [ə; eɪ] ['truːli] ['dʒɜːmən]

so	Hegel	seems	to	have	thought	that	he	gave	his	philosophy	a	truly	German
所以	黑格尔	似乎	到	有	想法	那	他	给予	他的	哲学	一个	真的	德语

['kærəktə(r)] [baɪ][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ˌɪdiə'mætɪk] ['dʒɜːmən] [wɜːdz] .

character	by	the	use	of	idiomatic	German	words	.
特点	经过	这	使用	的	习语	德语	字	.

所以黑格尔似乎认为，通过使用德语习语，他赋予了自己的哲学一种真正的德国特色。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['daʊtɪd] ['weðə(r)] [ðə; ði] [ə'tempt] [hæz; həz] [biːn] [sək'sesf(ə)l] .

But	it	may	be	doubted	whether	the	attempt	has	been	successful	.
但	它	可能	是	怀疑	无论	这	试图	有	到过	成功的	.

但这次尝试是否成功还有待商榷。

[fɜːst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [sʌtʃ] [wɜːdz] [æz; əz] - [ɪn] [zɪç] [seɪn] , - - [æn; ən] [zɪç] [seɪn] ,

First	because	such	words	as	'	in	sich	seyn	,	'	'	an	sich	seyn	,
第一的	因为	这样的	字	作为	-	在	sich	塞恩	,	-	-	一个	sich	塞恩	,

首先因为诸如“in sich seyn”、“an sich Seyn”之类的词，

- - [æn; ən][ˌjuː en 'diːɪ][fɜː(r)] [zɪç] [seɪn] , - [ðəʊ] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] [ɒv; əv] ['naʊnz] [ænd; ənd]

'	'	an	und	fur	sich	seyn	,	'	though	the	simplest	combinations	of	nouns	and
-	-	一个	和	毛皮	sich	塞恩	,	-	尽管	这	最简单的	组合	的	名词	和

[vɜːrbz] ,

verbs	,
动词	,

' 'an und fur sich seyn, '尽管名词和动词最简单的组合，

[rɪ'kwaɪə(r)][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] [ɪ'læbərət] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

require	a	difficult	and	elaborate	explanation	.
要求	一个	难的	和	精心制作的	解释	.

需要复杂而详尽的解释。

[ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] ['kɔntræsts] [wɪð] [ðə; ði] ['hɑːdnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['miːnɪŋ] .

The	simplicity	of	the	words	contrasts	with	the	hardness	of	their	meaning	.
这	简单	的	这	字	对比	和	这	硬度	的	他们的	意义	.

词语的简洁与含义的深刻形成鲜明对比。

['sekəndli] , [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['teknɪk(ə)l] [ˌfreɪzi'ɒlədʒi] [ˌnesə'serəli] ['seprəts] [fə'lɒsəfi] [frɒm; frəm]

Secondly	,	the	use	of	technical	phraseology	necessarily	separates	philosophy	from
第二	,	这	使用	的	技术的	用语	一定	分离	哲学	从

['dʒen(ə)rəl]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ;

general	literature	;
一般的	文学	;

其次，使用专业术语必然会将哲学与一般文学区分开来；

[ðə; ði]['stjuːd(ə)nt][hæz; həz][tuː; tə] [lɜːn] [ə; eɪ] [njuː] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['miːnɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi]

the	student	has	to	learn	a	new	language	of	uncertain	meaning	which	he
这	学生	有	到	学习	一个	新的	语言	的	不确定	意义	哪个	他

[wɪð] ['dɪfɪkəlti] [ri'membə] .

with	difficulty	remembers	.
和	困难	记得	.

这位学生必须学习一种含义不明的新语言，而且他很难记住这种语言。

[nəʊ]['fɔːmə(r)] [fə'lɒsəfə(r)] [hæd; həd]['evə(r)] ['kærid] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['teknɪk(ə)l] [tɜːmz] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm]

No	former	philosopher	had	ever	carried	the	use	of	technical	terms	to	the	same
不	以前的	哲学家	有	曾经	携带	这	使用	的	技术的	条款	到	这	相同的

[ɪk'stent] [æz; əz] ['heigl] .

extent	as	Hegel	.
程度	作为	黑格尔	.

此前没有任何一位哲学家像黑格尔那样如此广泛地使用专业术语。

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv]['pleɪtəʊ][ɔː(r)]['iːv(ə)n][ɒv; əv]['ærəstɒt(ə)l][ɪz][bʌt; bət] ['slaɪtli] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm]

The	language	of	Plato	or	even	of	Aristotle	is	but	slightly	removed	from
这	语言	的	柏拉图	或者	甚至	的	亚里士多德	是	但	轻微地	已移除	从

[ðæt] [ɒv; əv] ['kɒmən] [laɪf] ,

that	of	common	life	,
那	的	常见的	生活	,

柏拉图甚至亚里士多德的语言与日常生活中的语言只有细微的差别。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] ['nætʃ(ə)rəli][baɪ][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['θɪŋkər] :

and	was	introduced	naturally	by	a	series	of	thinkers	:
和	曾是	介绍	自然	经过	一个	系列	的	思想家	:

这是一系列思想家自然而然提出的：

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [skə'læstɪk] ['lɒdʒɪk][hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['teknɪk(ə)l] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

the	language	of	the	scholastic	logic	has	become	technical	to	us	,
这	语言	的	这	学术	逻辑	有	变得	技术的	到	我们	,

对我们来说，经院逻辑的语言已经变得过于专业化了。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz][wɒz; wəz][ðə; ði][və'nækjələ(r)] ['lætɪn][ɒv; əv] [priːsts] [ænd; ənd] ['stjʊdnts] .

but	in	the	Middle	Ages	was	the	vernacular	Latin	of	priests	and	students	.
但	在	这	中间	年龄	曾是	这	白话	拉丁	的	神父	和	学生	.

但在中世纪，它是神父和学生的通用拉丁语。

[ðə; ði] ['haɪə(r)] ['spɪrɪt][ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] , [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv]['pleɪtəʊ][ænd; ənd] ['spɒkrətiːz] ,

The	higher	spirit	of	philosophy	,	the	spirit	of	Plato	and	Socrates	,
这	更高	精神	的	哲学	,	这	精神	的	柏拉图	和	苏格拉底	,

哲学的更高精神，柏拉图和苏格拉底的精神，

['reb(ə)lz; rɪ'belz] [ə'genst] [ðə; ði] [heɪ'giːlɪən] [juːz][ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [æz; əz] [mə'kænɪkl] [ænd; ənd] ['teknɪk(ə)l] .

rebels	against	the	Hegelian	use	of	language	as	mechanical	and	technical	.
叛军	反对	这	黑格尔式	使用	的	语言	作为	机械的	和	技术的	.

反对黑格尔将语言视为机械和技术性的。

['heigl] [ɪz] [fɒnd] [ɒv; əv] [ˌetə'mɔlədʒiːz] [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [siːm] [tuː; tə]['traɪf(ə)l] [wɪð] [wɜːdz] .

Hegel	is	fond	of	etymologies	and	often	seems	to	trifle	with	words	.
黑格尔	是	喜爱	的	词源学	和	经常	似乎	到	琐事	和	字	.

黑格尔喜欢词源学，而且似乎经常玩弄文字游戏。

[hiː; hi] [gɪvz] [ˌetə'mɔlədʒiːz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][bæd] ,

He	gives	etymologies	which	are	bad	,
他	给予	词源学	哪个	是	坏的	,

他给出的词源解释很糟糕。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [kən'sidə] [ðæt] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːd] [meɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]

and	never	considers	that	the	meaning	of	a	word	may	have	nothing	to
和	绝不	考虑	那	这	意义	的	一个	单词	可能	有	没有什么	到

[duː; də] [wɪð] [ɪts][ˌderɪ'veɪʃ(ə)n] .

do	with	its	derivation	.
做	和	它是	推导	.

而且从不考虑一个词的含义可能与其词源无关。

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [kəm'pærətɪv] [fɪ'lɒlədʒi] [ɔː(r)][ɒv; əv] [kəm'pærətɪv] [mɪ'θɒlədʒi]

He	lived	before	the	days	of	Comparative	Philology	or	of	Comparative	Mythology
他	居住地	前	这	天	的	比较	语言学	或者	的	比较	神话

[ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] ,

and	Religion	,
和	宗教	,

他生活的年代早于比较语言学和比较神话学与宗教学的出现。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] ['əʊpənd] [ə; eɪ] [njuː] [wɜːld] [tuː; tə] [hɪm] .

which	would	have	opened	a	new	world	to	him	.
哪个	会	有	打开	一个	新的	世界	到	他	.

这将为他打开一个全新的世界。

[hiː; hi] [meɪks] [nəʊ] [ə'laʊəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['elɪmənt] [ɒv; əv] [tʃɑːns] ['aɪðə(r)][ɪn] ['læŋgwɪdʒ] [ɔː(r)]

He	makes	no	allowance	for	the	element	of	chance	either	in	language	or
他	制作	不	津贴	为了	这	元素	的	机会	任何一个	在	语言	或者

[θɔːt] ;

thought	;
想法	;

他丝毫不考虑语言或思想中的偶然因素；

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['greɪtə(r)] ['diːfekt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɪstəm] [ðæn; ðən][ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

and	perhaps	there	is	no	greater	defect	in	his	system	than	the	want	of	a
和	也许	那里	是	不	更大的	缺点	在	他的	系统	比	这	想	的	一个

[saʊnd] ['θɪəri] [ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] .

sound	theory	of	language	.
声音	理论	的	语言	.

或许他的体系最大的缺陷就是缺乏健全的语言理论。

[hiː; hi] [spiːks] [æz; əz] [ɪf] [θɔːt] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [aɪ'dentɪk(ə)l] [wɪð] ['læŋgwɪdʒ] , [wɒz; wəz] ['həʊlli]

He	speaks	as	if	thought	,	instead	of	being	identical	with	language	,	was	wholly
他	说话	作为	如果	想法	,	反而	的	存在	完全相同的	和	语言	,	曾是	完全

[ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

independent	of	it	.
独立的	的	它	.

他的言谈举止仿佛思想并不等同于语言，而是完全独立于语言之外。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði]['æktʃuəl] [grəʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] , [bʌt; bət][ðə; ði][ɪ'mædʒɪnəri] [grəʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]

It	is	not	the	actual	growth	of	the	mind	,	but	the	imaginary	growth	of	the
它	是	不是	这	实际的	生长	的	这	头脑	,	但	这	假想	生长	的	这

[heɪ'giːlɪən] ['sɪstəm] ,

Hegelian	system	,
黑格尔式	系统	,

这并非心智的实际成长，而是黑格尔体系的想象性成长。

[wɪtʃ] [ɪz] [ə'træktɪv] [tuː; tə] [hɪm] .

which	is	attractive	to	him	.
哪个	是	吸引人的	到	他	.

这对他很有吸引力。

['naɪðə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [waɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] [fɔːmz] [ɒv; əv] [θɔːt] [sʌm; səm]

Neither	are	we	able	to	say	why	of	the	common	forms	of	thought	some
两者都不	是	我们	有能力的	到	说	为什么	的	这	常见的	表格	的	想法	一些

[ɑː(r); ə(r)][rɪ'dʒektɪd][baɪ][hɪm] ,

are	rejected	by	him	,
是	拒绝	经过	他	,

我们也说不清为什么他会拒绝某些常见的思维方式。

[waɪl] ['ʌðə(r)z] [hæv; həv][æn; ən] [ˌʌn'djuː] ['prɒmɪnəns] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] .

while	others	have	an	undue	prominence	given	to	them	.
尽管	其他的	有	一个	过度	显赫地位	给定	到	他们	.

而另一些人则被赋予了不应有的突出地位。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [sʌtʃ] [æz; əz] - [graʊnd] - [ænd; ənd] - [ɪg'zɪstəns] ,

Some	of	them	,	such	as	'	ground	'	and	'	existence	,
一些	的	他们	,	这样的	作为	-	地面	-	和	-	存在	,

其中一些，例如“基础”和“存在”，

- [hæv; həv] ['hɑːdli] ['eni] ['beɪsɪs]['aɪðə(r)][ɪn] ['læŋgwɪdʒ] [ɔː(r)] [fə'lɒsəfi] , [waɪl] ['ʌðə(r)z] , [sʌtʃ] [æz; əz] -

'	have	hardly	any	basis	either	in	language	or	philosophy	,	while	others	,	such	as	'
-	有	几乎	任何	基础	任何一个	在	语言	或者	哲学	,	尽管	其他的	,	这样的	作为	-

[kɔːz] - [ænd; ənd] - [ɪ'fekt] ,

cause	'	and	'	effect	,
原因	-	和	-	影响	,

“几乎没有任何语言或哲学依据”，而其他一些词，例如“原因”和“结果”，

- [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] ['slaɪtli] [kən'sɪdəd] .

'	are	but	slightly	considered	.
-	是	但	轻微地	经过考虑的	.

只是略加考虑。

[ɔːl] [æb'strækʃənz] [ɑː(r); ə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][baɪ] ['heɪgl] [tuː; tə] [dɪ'raɪv] [ðeə(r)] ['miːnɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn]

All	abstractions	are	supposed	by	Hegel	to	derive	their	meaning	from	one
全部	抽象	是	据称	经过	黑格尔	到	派生	他们的	意义	从	一

[ə'nʌðə(r)] .

another	.
其他	.

黑格尔认为，所有抽象概念都相互推导，彼此产生意义。

[ðɪs] [ɪz] [truː] [ɒv; əv][sʌm; səm] , [bʌt; bət][nɒt][ɒv; əv][ɔːl] , [ænd; ənd][ɪn] ['dɪfrənt] [dɪ'griːz] .

This	is	true	of	some	,	but	not	of	all	,	and	in	different	degrees	.
这	是	真的	的	一些	,	但	不是	的	全部	,	和	在	不同的	学位	.

这种情况对某些人来说是成立的，但并非所有人都是如此，而且程度也各不相同。

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [æb'strækʃənz] [baɪ][ðə; ði] [fə'nɒmɪnə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˌreprɪ'zent] ,

There	is	an	explanation	of	abstractions	by	the	phenomena	which	they	represent	,
那里	是	一个	解释	的	抽象	经过	这	现象	哪个	他们	代表	,

抽象概念可以通过它们所代表的现象来解释。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][ðeə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['ʌðə(r)] [æb'strækʃənz] .

as	well	as	by	their	relation	to	other	abstractions	.
作为	出色地	作为	经过	他们的	关系	到	其他	抽象	.

以及它们与其他抽象概念的关系。

[ɪf] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ɔːl][wɜː(r); wə(r)] ['nesəsəri] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn][ɒv; əv]

If	the	knowledge	of	all	were	necessary	to	the	knowledge	of	any	one	of
如果	这	知识	的	全部	是	必要的	到	这	知识	的	任何	一	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

如果所有人的知识对于其中任何一个人的知识都是必要的，

[ðə; ði][maɪnd] [wʊd] [sɪŋk]['ʌndə(r)][ðə; ði][ləʊd][ɒv; əv] [θɔːt] .

the	mind	would	sink	under	the	load	of	thought	.
这	头脑	会	下沉	在下面	这	加载	的	想法	.

思绪会不堪重负，令人心烦意乱。

[ə'gen] , [ɪn] ['evri] ['prəʊses][ɒv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][rɪ'kwaɪə(r)][ə; eɪ] ['stændɪŋ] [graʊnd] ,

Again	,	in	every	process	of	reflection	we	seem	to	require	a	standing	ground	,
再次	,	在	每一个	过程	的	反射	我们	似乎	到	要求	一个	常设	地面	,

再次强调，在每一次反思过程中，我们似乎都需要一个立足点。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ə'næləsɪs][wiː; wi] [luːz] [ɔːl] ['fɪkstnəs] .

and	in	the	attempt	to	obtain	a	complete	analysis	we	lose	all	fixedness	.
和	在	这	试图	到	获得	一个	完全的	分析	我们	失去	全部	固定性	.

在试图进行完整分析的过程中，我们失去了所有确定性。

[ɪf] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ðə; ði][maɪnd][ɪz] [vjuː] [æz; əz][ðə; ði]['kɒmpleks][ɒv; əv][aɪ'diəz] ,

If	,	for	example	,	the	mind	is	viewed	as	the	complex	of	ideas	,
如果	,	为了	例子	,	这	头脑	是	已查看	作为	这	复杂的	的	想法	,

例如，如果将心灵视为观念的复合体，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [θɪŋz] [ænd; ənd] [p'ɜːsənz] [dɪ'naɪd] ,

or	the	difference	between	things	and	persons	denied	,
或者	这	不同之处	之间	事物	和	人	否认	,

或者否认事物与人之间的区别，

[sʌtʃ] [æn; ən][ə'næləsɪs] [meɪ] [biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ɒv; əv] ['heɪgl] :

such	an	analysis	may	be	justified	from	the	point	of	view	of	Hegel	:
这样的	一个	分析	可能	是	合理的	从	这	观点	的	看法	的	黑格尔	:

从黑格尔的角度来看，这样的分析是合理的：

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] [θɔːt] [wiː; wi][hæv; həv] [lɒst] [ðə; ði]

but	we	shall	find	that	in	the	attempt	to	criticize	thought	we	have	lost	the
但	我们	将	寻找	那	在	这	试图	到	批评	想法	我们	有	丢失的	这

['paʊə(r)][ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ,

power	of	thinking	,
力量	的	思维	,

但我们会发现，在试图批判思想的过程中，我们反而丧失了思考的能力。

[ænd; ənd] , [laɪk] [ðə; ði] - [ɒv; əv][əʊld] , [hæv; həv][nəʊ] [wɜːdz] [ɪn] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['miːnɪŋ]

and	,	like	the	Heraclitean	-	of	old	,	have	no	words	in	which	our	meaning
和	,	喜欢	这	-		的	老的	,	有	不	字	在	哪个	我们的	意义

[kæn; kən][biː; bi] [ɪk'sprest] .

can	be	expressed	.
能	是	表达	.

就像古代的赫拉克利特人一样，我们找不到合适的词语来表达我们的意思。

[sʌtʃ] [æn; ən][ə'næləsɪs] [meɪ] [biː; bi][ɒv; əv]['vælјuː][æz; əz][ə; eɪ] [kə'rektɪv] [ɒv; əv]['pɒpjələ(r)] ['læŋgwɪdʒ] [ɔː(r)]

Such	an	analysis	may	be	of	value	as	a	corrective	of	popular	language	or
这样的	一个	分析	可能	是	的	价值	作为	一个	矫正	的	受欢迎的	语言	或者

[θɔːt] ,

thought	,
想法	,

这样的分析或许有助于纠正流行的语言或思想。

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [ə'laʊ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [dɪs'tɪŋkʃənz] [ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] .

but	should	still	allow	us	to	retain	the	fundamental	distinctions	of	philosophy	.
但	应该	仍然	允许	我们	到	保持	这	基本的	区别	的	哲学	.

但仍应允许我们保留哲学的基本区别。

[ɪn][ðə; ði][heɪ'giːlɪən] ['sɪstəm] [aɪ'diəz] [ˌsuːpə'siːd] [p'ɜːsənz] .

In	the	Hegelian	system	ideas	supersede	persons	.
在	这	黑格尔式	系统	想法	取代	人	.

在黑格尔的体系中，观念凌驾于人之上。

[ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [θɔːt] , [ðəʊ] ['sʌmtaɪmz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['spɪrɪt] [ɔː(r)] - ['dʒiːɪst] , - [ɪz] ['riːəli]

The	world	of	thought	,	though	sometimes	described	as	Spirit	or	'	Geist	,	'	is	really
这	世界	的	想法	,	尽管	有时	描述	作为	精神	或者	-	盖斯特	,	-	是	真的

[ɪm'pɜːsənl] .

impersonal	.
不具个人色彩	.

思想的世界，虽然有时被描述为精神或“灵气”，但实际上是非人格化的。

[ðə; ði] [maɪndz] [ɒv; əv] [men] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [wʌn] [maɪnd] ,

The	minds	of	men	are	to	be	regarded	as	one	mind	,
这	思想	的	男人	是	到	是	认为	作为	一	头脑	,

人类的思想应该被视为一个整体。

[ɔː(r)] [mɔː(r)] [kə'rektli] [æz; əz] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [aɪ'diəz] .

or	more	correctly	as	a	succession	of	ideas	.
或者	更多的	正确	作为	一个	演替	的	想法	.

或者更准确地说，是一系列想法的集合。

['eni] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [biː; bi] ['dʒen(ə)rəl] ,

Any	comprehensive	view	of	the	world	must	necessarily	be	general	,
任何	综合的	看法	的	这	世界	必须	一定	是	一般的	,

任何对世界的全面认识必然是概括性的。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [juːz] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hensɪvnəs] [ɪn] ['drɒpɪŋ]

and	there	may	be	a	use	with	a	view	to	comprehensiveness	in	dropping
和	那里	可能	是	一个	使用	和	一个	看法	到	全面性	在	下降

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [ænd; ənd] ['ækʃ(ə)nz] .

individuals	and	their	lives	and	actions	.
个人	和	他们的	生活	和	行动	.

为了全面性，可以考虑剔除个人及其生活和行为。

[ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] , [ɪf] [wiː; wi] [liːv] [aʊt] ['diːteɪlz] , [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['ɔːdə(r)] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə]

In	all	things	,	if	we	leave	out	details	,	a	certain	degree	of	order	begins	to
在	全部	事物	,	如果	我们	离开	出去	细节	,	一个	肯定	程度	的	命令	开始	到

[ə'pɪə(r)] ;

appear	;
出现	;

凡事若忽略细节，便会呈现出某种程度的秩序；

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [wiː; wi] [kæn; kən] [meɪk] [æn; ən] ['ɔːdə(r)] [wɪtʃ] ,

at	any	rate	we	can	make	an	order	which	,
在	任何	速度	我们	能	制作	一个	命令	哪个	,

总之，我们可以下达一个订单，

[wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] [ˌdɪsprə'pɔːʃn] [ɪn] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːts] ,

with	a	little	exaggeration	or	disproportion	in	some	of	the	parts	,
和	一个	小的	夸张	或者	不成比例	在	一些	的	这	部分	,

某些部分略有夸张或不成比例，

[wɪl] ['kʌvə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [fiːld] [ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] .

will	cover	the	whole	field	of	philosophy	.
将要	覆盖	这	所有的	场地	的	哲学	.

将涵盖哲学的整个领域。

[bʌt; bət][ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi] ['ðeəfɔ:(r)] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [aɪ'diəz][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['kɔ:zɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

But	are	we	therefore	justified	in	saying	that	ideas	are	the	causes	of	the
但	是	我们	所以	合理的	在	说	那	想法	是	这	原因	的	这

[greɪt] ['mu:vmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌpɜ:rsn'æləti] [wɪtʃ] [kən'si:vd]

great	movement	of	the	world	rather	than	the	personalities	which	conceived
伟大的	移动	的	这	世界	相当	比	这	个性	哪个	构思

[ðem; ðəm] ?

them	?
他们	?

但我们是否有理由说，思想才是世界伟大变革的根源，而不是构思这些思想的人物?

[ðə; ði] [greɪt] [mæn][ɪz][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] ,

The	great	man	is	the	expression	of	his	time	,
这	伟大的	男人	是	这	表达	的	他的	时间	,

伟人是他所处时代的体现。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [meɪ] [bi:; bi][pɪ'kju:liə(r)] ['dɪfɪkəltɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][eɪdʒ] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['kænɒt] [ˌəʊvə'kʌm] .

and	there	may	be	peculiar	difficulties	in	his	age	which	he	cannot	overcome	.
和	那里	可能	是	奇特	困难	在	他的	年龄	哪个	他	不能	克服	.

而且，他这个年纪可能还会遇到一些他无法克服的特殊困难。

[hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] [aʊt] [ɒv; əv] ['hɑ:məni] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['sɜ:kəmstənsɪz] , [tu:] ['ɜ:li] [ɔ:(r)] [tu:] [leɪt] ,

He	may	be	out	of	harmony	with	his	circumstances	,	too	early	or	too	late	,
他	可能	是	出去	的	和谐	和	他的	情况	,	也	早期的	或者	也	晚的	,

他可能与自身处境不协调，要么为时过早，要么为时过晚。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] ['perɪʃ] ; [hɪz; ɪz]['dʒi:niəs] ['pɑ:sɪz] [ə'weɪ] [ˌʌn'nəʊn] .

and	then	all	his	thoughts	perish	;	his	genius	passes	away	unknown	.
和	然后	全部	他的	想法	沦	;	他的	天才	通过	离开	未知	.

然后他的所有思想都消逝了；他的才华也默默无闻地逝去了。

[bʌt; bət] [nɒt] ['ðeəfɔ:(r)] [ɪz][hi:; hi][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'gɑ:dɪd] [æz; əz][ə; eɪ][mɪə(r)] [weɪf] [ɔ:(r)] [streɪ] [ɪn]['hju:mən]

But	not	therefore	is	he	to	be	regarded	as	a	mere	waif	or	stray	in	human
但	不是	所以	是	他	到	是	认为	作为	一个	仅仅	孤儿	或者	流浪	在	人类

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

history	,
历史	,

但这并不意味着他只是人类历史上一个无依无靠的孤儿或流浪者。

['eni] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][hi:; hi][ɪz][ðə; ði][mɪə(r)] ['kri:tʃə(r)] [ɔ:(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi]

any	more	than	he	is	the	mere	creature	or	expression	of	the	age	in	which	he
任何	更多的	比	他	是	这	仅仅	生物	或者	表达	的	这	年龄	在	哪个	他

[laɪvz; lɪvz] .

lives	.
生活	.

他绝不仅仅是他所处时代的产物或体现。

[hɪz; ɪz][aɪ'diəz][ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'seprəbl] [frɒm; frəm] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['nʌθɪŋ]

His	ideas	are	inseparable	from	himself	,	and	would	have	been	nothing
他的	想法	是	形影不离	从	他自己	,	和	会	有	到过	没有什么

[wɪ'ðaʊt] [hɪm] .

without	him	.
没有	他	.

他的思想与他本人密不可分，没有他，他的思想就什么都不是。

[θru:] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['pɜ:sən(ə)l] ['ɪnfluənsɪz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bi:n] [brɔ:t] [həʊm] [tu:; tə][ðə; ði]

Through	a	thousand	personal	influences	they	have	been	brought	home	to	the
通过	一个	千	个人的	影响	他们	有	到过	带来	家	到	这

[maɪndz][ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] .

minds	of	others	.
思想	的	其他的	.

通过无数个人的影响，这些理念逐渐深入人心。

[hiː; hi][stɑːrts][frɒm; frəm] [ˌæntɪ'siːdənts] ,
He **starts** **from** **antecedents** **,**
他 开始 从 来路 ,

他从前因后果入手，

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [greɪt] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi] [ˌdisin'geidʒ] [hɪm'self] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ɔː(r)]
but **he** **is** **great** **in** **proportion** **as** **he** **disengages** **himself** **from** **them** **or**
但 他 是 伟大的 在 部分 作为 他 脱离 他自己 从 他们 或者
[əb'zɔːbs] [hɪm'self] [ɪn][ðem; ðəm] .
absorbs **himself** **in** **them** **.**
吸收 他自己 在 他们 .

但他的伟大之处在于，当他脱离它们或沉浸其中时，他的表现恰到好处。

[mɔːr'əʊvə(r)][ðə; ði] [taɪps] [ɒv; əv] ['greɪtnəs] ['dɪfə(r)] ;
Moreover **the** **types** **of** **greatness** **differ** **;**
而且 这 类型 的 伟大 不同 ;

此外，伟大也有不同的类型；

[waɪl] [wʌn][mæn][ɪz][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfluənsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,
while **one** **man** **is** **the** **expression** **of** **the** **influences** **of** **his** **age** **,**
尽管 一 男人 是 这 表达 的 这 影响 的 他的 年龄 ,

一个人是其时代影响的体现；

[ə'nʌðə(r)] [ɪz][ɪn][æn'tægənɪzəm][tuː; tə][ðem; ðəm] .
another **is** **in** **antagonism** **to** **them** **.**
其他 是 在 对抗 到 他们 .

另一个则与他们为敌。

[wʌn] [mæn][ɪz] [bɔːn] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ;
One **man** **is** **borne** **on** **the** **surface** **of** **the** **water** **;**
一 男人 是 出生 在 这 表面 的 这 水 ;

一人漂浮在水面上；

[ə'nʌðə(r)] [ɪz] ['kærid] ['fɔːwəd] [baɪ][ðə; ði] ['kʌrənt] [wɪtʃ] [fləʊz] [bɪ'niːθ] .
another **is** **carried** **forward** **by** **the** **current** **which** **flows** **beneath** **.**
其他 是 携带 向前 经过 这 当前的 哪个 流量 下面 .

另一股水流则被下方流动的水流带走。

[ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , ['weðə(r)] [hiː; hi][biː; bi] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv] ['sɜːkəmstənsɪz]
The **character** **of** **an** **individual** **,** **whether** **he** **be** **independent** **of** **circumstances**
这 特点 的 一个 个人 , 无论 他 是 独立的 的 情况
[ɔː(r)][nɒt] ,
or **not** **,**
或者 不是 ,

一个人的品格，无论他是否独立于环境之外，

[ɪn'spaɪəz] ['ʌðə(r)z] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [wɜːdz] .
inspires **others** **quite** **as** **much** **as** **his** **words** **.**
鼓舞人心 其他的 相当 作为 很多 作为 他的 字 .

他的言辞和他本人一样，都能激励他人。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ɒv; əv] ['sɒkrətiːz] [ə'pɑːt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
What **is** **the** **teaching** **of** **Socrates** **apart** **from** **his** **personal** **history** **,**
什么 是 这 教学 的 苏格拉底 除 从 他的 个人的 历史 ,

抛开苏格拉底的个人经历，他的教义是什么？

[ɔː(r)][ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ɒv; əv] [kraɪst] [ə'pɑːt][frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [laɪf][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
or **the** **doctrines** **of** **Christ** **apart** **from** **the** **Divine** **life** **in** **which** **they** **are**
或者 这 教义 的 基督 除 从 这 神圣的 生活 在 哪个 他们 是
[ɪm'bɒdid] ?
embodied **?**
具身化的 ?

或者说，基督的教义脱离了它们所体现的神圣生命？

[hæz; həz] [nɒt] ['heigl] [hɪm'self] [dɪ'lɪnieɪtɪd] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [kraɪst] [æz; əz]

Has	not	Hegel	himself	delineated	the	greatness	of	the	life	of	Christ	as
有	不是	黑格尔	他自己	划定	这	伟大	的	这	生活	的	基督	作为

[kən'sɪstɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] - - - [ɔ:(r)] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['destəni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [reɪs]

consisting	in	his	-	Schicksalslosigkeit	-	or	independence	of	the	destiny	of	his	race
由	在	他的	-	-	-	或者	独立	的	这	命运	的	他的	种族

?

?

?

黑格尔本人不正是将基督生命的伟大之处描述为他“不受种族命运左右”吗?

[du:; də] [nɒt] [p'ɜ:sənz] [bɪ'kʌm] [aɪ'diəz] , [ænd; ənd] [ɪz] [ðeə(r)] ['eni] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ?

Do	not	persons	become	ideas	,	and	is	there	any	distinction	between	them	?
做	不是	人	变得	想法	,	和	是	那里	任何	区别	之间	他们	?

人难道不会变成观念吗? 人与观念之间又有什么区别呢?

[teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [faɪv] ['greɪtɪst] ['ledʒɪsˌletər] , [ðə; ði] [faɪv] ['greɪtɪst] ['wɒrɪəz] , [ðə; ði] [faɪv] ['greɪtɪst]

Take	away	the	five	greatest	legislators	,	the	five	greatest	warriors	,	the	five	greatest
拿	离开	这	五	最	立法者	,	这	五	最	战士	,	这	五	最

['poʊəts] ,

poets	,
诗人	,

去掉五位最伟大的立法者、五位最伟大的战士、五位最伟大的诗人，

[ðə; ði] [faɪv] ['greɪtɪst] ['faʊndəz] [ɔ:(r)] ['ti:tʃə(r)z] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] , [ðə; ði] [faɪv] ['greɪtɪst] [fə'lɑ:səfərz]

the	five	greatest	founders	or	teachers	of	a	religion	,	the	five	greatest	philosophers
这	五	最	创始人	或者	教师	的	一个	宗教	,	这	五	最	哲学家

, [ðə; ði] [faɪv] ['greɪtɪst] [ɪn'ventər] ,

,	the	five	greatest	inventors	,
,	这	五	最	发明家	,

五位最伟大的宗教创始人或导师，五位最伟大的哲学家，五位最伟大的发明家，

— [weə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ɔ:l] [ðæt] [wi:; wi] [məʊst] ['vælju:] [ɪn] ['nɒlɪdʒ] [ɔ:(r)] [ɪn] [laɪf] ?

—	where	would	have	been	all	that	we	most	value	in	knowledge	or	in	life	?
—	在哪里	会	有	到过	全部	那	我们	最多	价值	在	知识	或者	在	生活	?

——我们最珍视的知识和人生价值又在哪里呢?

[ænd; ənd] [kæn; kən] [ðæt] [bi:; bi] [ə; eɪ] [tru:] ['θɪəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] [wɪtʃ] ,

And	can	that	be	a	true	theory	of	the	history	of	philosophy	which	,
和	能	那	是	一个	真的	理论	的	这	历史	的	哲学	哪个	,

而这能算得上是真正的哲学史理论吗?

[ɪn] ['heɪgəlz] [əʊn] ['læŋgwɪdʒ] , - [dʌz] [nɒt] [ə'laʊ] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [tu:; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [raɪt] - ?

in	Hegel's	own	language	,	-	does	not	allow	the	individual	to	have	his	right	-	?
在	黑格尔的	自己的	语言	,	-	做	不是	允许	这	个人	到	有	他的	正确的	-	?

用黑格尔自己的话说，“不允许个人享有他的权利”?

[wʌns] [mɔ:(r)] , [waɪl] [wi:; wi] ['redɪli] [əd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪz] ['relətɪv] [tu:; tə] [ðə; ði] [maɪnd] ,

Once	more	,	while	we	readily	admit	that	the	world	is	relative	to	the	mind	,
一次	更多的	,	尽管	我们	容易	承认	那	这	世界	是	相对的	到	这	头脑	,

我们再次承认，世界是相对于思想而言的，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [maɪnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɜ:ld] ,

and	the	mind	to	the	world	,
和	这	头脑	到	这	世界	,

以及思想与世界的联系，

[ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi] [mʌst; məst] [sə'pəʊz] [ə; eɪ] ['kɒmən] [ɔ:(r)] [kə'relətɪv] [grəʊθ] [ɪn] [ðem; ðəm] ,

and	that	we	must	suppose	a	common	or	correlative	growth	in	them	,
和	那	我们	必须	认为	一个	常见的	或者	相关性	生长	在	他们	,

因此，我们必须假设它们之间存在共同的或相关的增长。

[wiː; wi] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðɪs] ['kɒmpleks]['neɪtʃə(r)][kæn; kən] [kən'teɪn] , ['iːv(ə)n][ɪn] ['aʊtlaɪn] ,

we	shrink	from	saying	that	this	complex	nature	can	contain	,	even	in	outline	,
我们	收缩	从	说	那	这	复杂的	自然	能	包含	,	甚至	在	大纲	,

我们不愿承认，这种复杂的本质即使在概括层面上也可能包含以下内容：

[ɔːl][ðə; ði] ['endləs] [fɔːmz] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] .

all	the	endless	forms	of	Being	and	knowledge	.
全部	这	无尽的	表格	的	存在	和	知识	.

存在和知识的一切无穷无尽的形式。

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [nɒt] - [siːkɪŋ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ded] - [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪɪŋ] [ə; eɪ][mɪə(r)]

Are	we	not	'	seeking	the	living	among	the	dead	'	and	dignifying	a	mere
是	我们	不是	-	寻求	这	活的	之中	这	死的	-	和	尊严	一个	仅仅

['lɒdʒɪk(ə)l] ['skelɪt(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst][ɒv; əv] [gɒd] ?

logical	skeleton	with	the	name	of	philosophy	and	almost	of	God	?
逻辑	骨骼	和	这	姓名	的	哲学	和	几乎	的	上帝	?

我们难道不是在“死人中寻找活人”，并将一个仅仅是逻辑骨架的东西冠以哲学之名，甚至几乎冠以神的名号吗?

[wen] [wiː; wi] [lʊk] [fɑː(r)] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][praɪ'miːv(ə)l] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] [bɪ'liːf] ,

When	we	look	far	away	into	the	primeval	sources	of	thought	and	belief	,
什么时候	我们	看	远的	离开	进入	这	原始	来源	的	想法	和	信仰	,

当我们回望遥远的原始思想和信仰的源头时，

[duː; də][wiː; wi] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði][mɪə(r)]['æksɪdənt][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['eəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːk]

do	we	suppose	that	the	mere	accident	of	our	being	the	heirs	of	the	Greek
做	我们	认为	那	这	仅仅	事故	的	我们的	存在	这	继承人	的	这	希腊语

[fə'lɑːsəfərz] [kæn; kən] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [set] [ɑː'selvz] [ʌp] [æz; əz] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [truː]

philosophers	can	give	us	a	right	to	set	ourselves	up	as	having	the	true
哲学家	能	给	我们	一个	正确的	到	放	我们自己	向上	作为	拥有	这	真的

[ænd; ənd]['əʊnli] ['stændəd] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ?

and	only	standard	of	reason	in	the	world	?
和	仅有的	标准	的	原因	在	这	世界	?

我们是否认为，仅仅因为我们是希腊哲学家的继承人，就有权自诩拥有世界上唯一真正的理性标准?

[ɔː(r)] [wen] [wiː; wi] ['kɒntəmpleɪt] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [wɜːld] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [kæn; kən][wiː; wi]

Or	when	we	contemplate	the	infinite	worlds	in	the	expanse	of	heaven	can	we
或者	什么时候	我们	沉思	这	无限	世界	在	这	广阔	的	天堂	能	我们

[ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] ['miːgə(r)] ['kætəgəriz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪn'ventɪd] [baɪ]

imagine	that	a	few	meagre	categories	derived	from	language	and	invented	by
想象	那	一个	很少	微薄	类别	衍生的	从	语言	和	发明	经过

[ðə; ði]['dʒiːniəs][ɒv; əv][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [greɪt] ['θɪŋkər] [kən'teɪn] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ?

the	genius	of	one	or	two	great	thinkers	contain	the	secret	of	the	universe	?
这	天才	的	一	或者	二	伟大的	思想家	包含	这	秘密	的	这	宇宙	?

或者，当我们思考浩瀚无垠的天空中无数的世界时，我们能否想象，由一两位伟大思想家的天才创造的、源于语言的几个微不足道的范畴，就包含了宇宙的秘密?

[ɔː(r)] , ['hævɪŋ] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði]['eɪdʒɪz]['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [meɪ] [jet] [ɪn'djʊə(r)] ,

Or	,	having	regard	to	the	ages	during	which	the	human	race	may	yet	endure	,
或者	,	拥有	看待	到	这	年龄	期间	哪个	这	人类	种族	可能	然而	忍受	,

或者，考虑到人类可能还会延续的漫长岁月，

[duː; də][wiː; wi] [sə'pəʊz] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðə; ði] [prə'pɔːʃ(ə)nz] ['hjuːmən] ['nɒlɪdʒ] [meɪ]

do	we	suppose	that	we	can	anticipate	the	proportions	human	knowledge	may
做	我们	认为	那	我们	能	预料	这	比例	人类	知识	可能

[ə'teɪn] ['iːv(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ʃɔːt] [speɪs] [ɒv; əv][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] ?

attain	even	within	the	short	space	of	one	or	two	thousand	years	?
达到	甚至	之内	这	短的	空间	的	一	或者	二	千	年	?

我们是否可以预测人类知识在短短一两千年内能够达到的规模?

[ə'gen] , [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ˌʌndə'stændɪŋ] [haʊ] [aɪ'diəz][kæn; kən][bi:; bi] ['kɔ:zɪz] ,

Again	,	we	have	a	difficulty	in	understanding	how	ideas	can	be	causes	,
再次	,	我们	有	一个	困难	在	理解	如何	想法	能	是	原因	,

我们再次难以理解思想如何能成为原因。

[wɪtʃ] [tu:; tə][ju: 'es] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [spi:tʃ] [æz; əz][ðə; ði][əʊld]

which	to	us	seems	to	be	as	much	a	figure	of	speech	as	the	old
哪个	到	我们	似乎	到	是	作为	很多	一个	数字	的	演讲	作为	这	老的

['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][krɪ'eɪtə(r)] ['ɑ:tɪst] ,

notion	of	a	creator	artist	,
概念	的	一个	创作者	艺术家	,

在我们看来，这和“创造艺术家”这一古老的概念一样，都只是一种修辞手法。

- [hu:] [meɪks] [ðə; ði] [wɜ:ld] [baɪ][ðə; ði] [help] [ɒv; əv][ðə; ði] ['demigɒd] - (['pleɪtəʊ] , [tɪm] .) ,

'	who	makes	the	world	by	the	help	of	the	demigods	'	(	Plato	,	Tim	.	)	,
-	WHO	制作	这	世界	经过	这	帮助	的	这	半神	-	(	柏拉图	,	蒂姆	.	)	,

“他借助半神的力量创造了世界”(柏拉图，《提摩太前书》)，

[ɔ:(r)] [wɪð] - [ə; eɪ]['gəʊldən][peə(r)][ɒv; əv] ['kʌmpəsɪz] - ['meʒəz] [aʊt] [ðə; ði] [sə'kʌmfərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]

or	with	'	a	golden	pair	of	compasses	'	measures	out	the	circumference	of	the
或者	和	-	一个	金的	一对	的	指南针	-	措施	出去	这	圆周	的	这

['ju:nɪvɜ:s] (['mɪlt(ə)n] , [pi:] . [el] .) .

universe	(	Milton	,	P	.	L	.	)	.
宇宙	(	米尔顿	,	P	.	L	.	)	.

或者用“一副金圆规”测量宇宙的周长（弥尔顿，PL)。

[wi:; wi][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɪn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][æn; ən][ɪn'ventə(r)][ɪz][ðə; ði] [kɔ:z]

We	can	understand	how	the	idea	in	the	mind	of	an	inventor	is	the	cause
我们	能	理解	如何	这	主意	在	这	头脑	的	一个	发明者	是	这	原因

[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:k] [wɪtʃ] [ɪz] [prə'dju:st] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] ;

of	the	work	which	is	produced	by	it	;
的	这	工作	哪个	是	生产	经过	它	;

我们可以理解，发明家脑海中的想法是如何成为其所创造的作品的根源；

[ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən] ['dɪmli] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ðɪs] [ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l] [freɪm] [meɪ] [bi:; bi] ['ænɪmeɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]

and	we	can	dimly	imagine	how	this	universal	frame	may	be	animated	by	a
和	我们	能	依稀	想象	如何	这	普遍的	框架	可能	是	动画	经过	一个

[dɪ'vaɪn] [ɪn'telɪdʒəns] .

divine	intelligence	.
神圣的	智力	.

我们可以隐约想象，这种宇宙框架是如何被神圣的智慧所驱动的。

[bʌt; bət][wi:; wi] ['kænɒt] [kən'si:v] [haʊ] [ɔ:l][ðə; ði] [θɔ:ts] [ɒv; əv] [men] [ðæt] ['evə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ,

But	we	cannot	conceive	how	all	the	thoughts	of	men	that	ever	were	,
但	我们	不能	构想	如何	全部	这	想法	的	男人	那	曾经	是	,

但我们无法想象历史上所有人类的思想是如何形成的。

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [ðəm'selvz] ['sʌbdʒɪkt][tu:; tə][səʊ] ['meni] [ɪk'stɜ:n(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['klaɪmət] , ['kʌntri] ,

which	are	themselves	subject	to	so	many	external	conditions	of	climate	,	country	,
哪个	是	他们自己	主题	到	所以	许多	外部的	状况	的	气候	,	国家	,

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] ,

and	the	like	,
和	这	喜欢	,

这些因素本身又受到气候、国家等诸多外部条件的影响。

['i:v(ə)n] [ɪf] [rɪ'gɑ:dɪd] [æz; əz][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [θɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] ['bi:ɪŋ] ,

even	if	regarded	as	the	single	thought	of	a	Divine	Being	,
甚至	如果	认为	作为	这	单身的	想法	的	一个	神圣的	存在	,

即使将其视为神圣存在的唯一念头，

[kæn; kən][biː; bi][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [wɜːld] .

can	be	supposed	to	have	made	the	world	.
能	是	据称	到	有	制成	这	世界	.

可以说，是它们创造了世界。

[wiː; wi] [əˈpɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi]['əʊnli] ['ræpɪŋ] [ʌp] [ɑːˈselvz] [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [kənˈsiːt] — [tuː; tə][biː; bi]

We	appear	to	be	only	wrapping	up	ourselves	in	our	own	conceits	—	to	be
我们	出现	到	是	仅有的	包装	向上	我们自己	在	我们的	自己的	奇想	—	到	是

[kənˈfjuːzɪŋ] [kɔːz] [ænd; ənd] [ɪˈfekt] — [tuː; tə][biː; bi] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈstɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [rɪ'flekʃ(ə)n]

confusing	cause	and	effect	—	to	be	losing	the	distinction	between	reflection
令人困惑	原因	和	影响	—	到	是	输	这	区别	之间	反射

[ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] ,

and	action	,
和	行动	,

我们似乎只是沉浸在自己的幻想中——混淆了因果关系——失去了反思和行动之间的区别。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði]['hjuːmən][ænd; ənd] [dɪ'vaɪn] .

between	the	human	and	divine	.
之间	这	人类	和	神圣的	.

介于人与神之间。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [daut] [ænd; ənd] [səˈspiʃən] [wɪtʃ] [əˈraɪz][ɪn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv]

These	are	some	of	the	doubts	and	suspicions	which	arise	in	the	mind	of
这些	是	一些	的	这	疑虑	和	怀疑	哪个	出现	在	这	头脑	的

[ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv] ['heigl] ,

a	student	of	Hegel	,
一个	学生	的	黑格尔	,

这些是黑格尔学生心中产生的一些疑问和怀疑。

[wen] , ['ɑːftə(r)] ['lɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [tʃɑːmd] ['sɜːk(ə)l] ,

when	,	after	living	for	a	time	within	the	charmed	circle	,
什么时候	,	后	活的	为了	一个	时间	之内	这	迷住了	圆圈	,

当，在魔法圈内生活了一段时间之后，

[hiː; hi] [rɪˈmuːvz] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [lʊks] [bæk] [əˈpɒn] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz] [lɜːnt] ,

he	removes	to	a	little	distance	and	looks	back	upon	what	he	has	learnt	,
他	移除	到	一个	小的	距离	和	看起来	后退	之上	什么	他	有	学会了	,

他退后一段距离，回顾自己所学到的东西。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɑːntɪdʒ] - [graʊnd] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [ɪkˈspɪəriəns] .

from	the	vantage	-	ground	of	history	and	experience	.
从	这	优势	-	地面	的	历史	和	经验	.

从历史和经验的角度出发。

[ðə; ði][ɪnˈθjuːziæzəm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] [hæz; həz] [pɑːst] [əˈweɪ] ,

The	enthusiasm	of	his	youth	has	passed	away	,
这	热情	的	他的	青年	有	通过了	离开	,

他年轻时的热情已经消退了。

[ðə; ði] [ɔːˈθɒrəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːstə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] [rɪˈteɪnz] [ə; eɪ][həʊld][əˈpɒn] [hɪm] .

the	authority	of	the	master	no	longer	retains	a	hold	upon	him	.
这	权威	的	这	掌握	不	更长	保留	一个	抓住	之上	他	.

主人的权威对他不再具有约束力。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [rɪˈgret] [ðə; ði] [taɪm] [spent] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [hɪm] .

But	he	does	not	regret	the	time	spent	in	the	study	of	him	.
但	他	做	不是	后悔	这	时间	花费	在	这	学习	的	他	.

但他并不后悔花时间研究他。

[hiː; hi][faindz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [rɪˈsiːvd] [frɒm; frəm] [hɪm] [ə; eɪ] ['riːəl] [ɪnˈlɑːdʒmənt] [ɒv; əv][maɪnd] ,

He	finds	that	he	has	received	from	him	a	real	enlargement	of	mind	,
他	发现	那	他	有	已收到	从	他	一个	真实的	放大	的	头脑	,

他发现自己从他那里获得了真正的思维拓展。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [truː] ['spɪrɪt][ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] , ['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [siːst] [tuː; tə]

and	much	of	the	true	spirit	of	philosophy	,	even	when	he	has	ceased	to
和	很多	的	这	真的	精神	的	哲学	,	甚至	什么时候	他	有	停止	到

[bɪ'liːv] [ɪn][hɪm] .

believe	in	him	.
相信	在	他	.

即使他不再相信哲学，哲学的真正精神仍然很大程度上保留了下来。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnz] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv]

He	returns	again	and	again	to	his	writings	as	to	the	recollections	of
他	返回	再次	和	再次	到	他的	著作	作为	到	这	回忆	的

[ə; eɪ][fɜːst] [lʌv] ,

a	first	love	,
一个	第一的	爱	,

他反复在文章中回忆起初恋，

[nɒt] [ˌʌndɪ'zɜːvɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [stɪl] .

not	undeserving	of	his	admiration	still	.
不是	不配	的	他的	钦佩	仍然	.

仍然值得他钦佩。

[pə'hæps] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ɑːskt] [haʊ] [hiː; hi][kæn; kən][əd'maɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] [bɪ'liːvɪŋ] ,

Perhaps	if	he	were	asked	how	he	can	admire	without	believing	,
也许	如果	他	是	问	如何	他	能	钦佩	没有	相信	,

或许如果有人问他，如何在不相信的情况下表达欣赏之情，他会作何感想?

[ɔː(r)] [wɒt] ['vælјuː][hiː; hi][kæn; kən][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi] [nəʊz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'rəʊniəs] ,

or	what	value	he	can	attribute	to	what	he	knows	to	be	erroneous	,
或者	什么	价值	他	能	属性	到	什么	他	知道	到	是	错误	,

或者他能给明知是错误的东西赋予什么价值，

[hiː; hi] [mait] ['ɑːnsə(r)][ɪn][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['mænə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] : — [wʌn] .

he	might	answer	in	some	such	manner	as	the	following	:	—	1	.
他	可能	回答	在	一些	这样的	方式	作为	这	下列的	:	—	1	.

他可能会以如下方式回答：—1.

[ðæt] [ɪn] ['heigl] [hiː; hi][faindz] [glimps] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒiːniəs][ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪt][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]

That	in	Hegel	he	finds	glimpses	of	the	genius	of	the	poet	and	of	the
那	在	黑格尔	他	发现	惊鸿一瞥	的	这	天才	的	这	诗人	和	的	这

['kɒmən] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

common	sense	of	the	man	of	the	world	.
常见的	感觉	的	这	男人	的	这	世界	.

他在黑格尔身上看到了诗人的天才和世故之人的常识。

[hɪz; ɪz] ['sɪstəm] [ɪz][nɒt][kɑːst][ɪn][ə; eɪ][pəʊ'etɪk] [fɔːm] ,

His	system	is	not	cast	in	a	poetic	form	,
他的	系统	是	不是	投掷	在	一个	诗意的	形式	,

他的体系并非以诗意的形式呈现，

[bʌt; bət]['naɪðə(r)][hæz; həz][ɔːl] [ðɪs] [ləʊd][ɒv; əv]['lɒdʒɪk][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt][ɪn][hɪm][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv]

but	neither	has	all	this	load	of	logic	extinguished	in	him	the	feeling	of
但	两者都不	有	全部	这	加载	的	逻辑	熄灭	在	他	这	感觉	的

['pəʊətri] .

poetry	.
诗	.

但是，所有这些逻辑上的负担并没有抹杀他心中的诗意。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [truː] ['kʌntrimən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kənt'ɛmpərəriz] ['gɜːtə] [ænd; ənd] ['ʃɪlə] .

He	is	the	true	countryman	of	his	contemporaries	Goethe	and	Schiller	.
他	是	这	真的	同胞	的	他的	同时代人	歌德	和	席勒	.

他是歌德和席勒两位同时代人真正的同胞。

['meni] [faɪn] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] ['skætəd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] ,

Many	fine	expressions	are	scattered	up	and	down	in	his	writings	,
许多	美好的	表达式	是	疏散	向上	和	向下	在	他的	著作	,

他的作品中散落着许多精彩的词句。

[æz; əz] [wen] [hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] - [ðə; ði] [kɹuːs'eɪdəz] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['seplkə(r)] [bʌt; bət] [faʊnd]

as	when	he	tells	us	that	'	the	Crusaders	went	to	the	Sepulchre	but	found
作为	什么时候	他	讲述	我们	那	-	这	十字军战士	去	到	这	坟墓	但	成立

[ˌaɪ 'tiː] ['empti] . -

it	empty	.	'
它	空的	.	-

就像他告诉我们"十字军去了圣墓，却发现它是空的"。

[hiː; hi] [dɪ'laɪts] [tuː; tə][faɪnd] ['vestɪdʒɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [fə'lɒsəfi] [ɪn][ðə; ði]['əʊldə] ['dʒɜːmən] ['mɪstɪks] .

He	delights	to	find	vestiges	of	his	own	philosophy	in	the	older	German	mystics	.
他	美味	到	寻找	残余	的	他的	自己的	哲学	在	这	老	德语	神秘主义者	.

他欣喜地发现，在古代德国神秘主义者的作品中，还能找到自己哲学思想的痕迹。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] ['skeəsli] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [mɪkst] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ə'feəz]

And	though	he	can	be	scarcely	said	to	have	mixed	much	in	the	affairs
和	尽管	他	能	是	几乎	说	到	有	混合	很多	在	这	事务

[ɒv; əv] [men] ,

of	men	,
的	男人	,

虽然他几乎不能说参与过多少世俗事务，

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [baɪ'ɒgrəfə(r)] [telz] [ˌjuː 'es] , - [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] [j'iəz] [ɪn][ə; eɪ]

for	,	as	his	biographer	tells	us	,	'	he	lived	for	thirty	years	in	a
为了	,	作为	他的	传记作家	讲述	我们	,	-	他	居住地	为了	三十	年	在	一个

['sɪŋg(ə)l] [ruːm] ,

single	room	,
单身的	房间	,

正如他的传记作者所说，"他曾在一个房间里住了三十年"，

- [jet] [hiː; hi][ɪz][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

'	yet	he	is	far	from	being	ignorant	of	the	world	.
-	然而	他	是	远的	从	存在	无知	的	这	世界	.

然而，他对这个世界却远非一无所知。

[nəʊ][wʌn][kæn; kən] [riːd] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [wɪ'ðaʊt] [ə'kwaɪərɪŋ] [æn; ən] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː][laɪf] .

No	one	can	read	his	writings	without	acquiring	an	insight	into	life	.
不	一	能	读	他的	著作	没有	收购	一个	洞察力	进入	生活	.

任何人读了他的作品，都会对人生有所领悟。

[hiː; hi] [lʌvz] [tuː; tə] [tʌtʃ] [wɪð] [ðə; ði][spɪə(r)][ɒv; əv]['lɒdʒɪk][ðə; ði] ['fɒliz] [ænd; ənd][self] - [dɪ'sepʃn]

He	loves	to	touch	with	the	spear	of	logic	the	follies	and	self	-	deceptions
他	爱	到	触碰	和	这	矛	的	逻辑	这	愚行	和	自己	-	欺骗

[ɒv; əv][mæn'kaɪnd] ,

of	mankind	,
的	人类	,

他喜欢用逻辑之矛刺穿人类的愚昧和自欺欺人。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðeə(r)]['nætʃ(ə)rəl] [fɔːm] , [strɪpt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪs'gaɪzɪz] [ɒv; əv]

and	make	them	appear	in	their	natural	form	,	stripped	of	the	disguises	of
和	制作	他们	出现	在	他们的	自然的	形式	,	脱衣舞	的	这	伪装	的

['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] ['kʌstəm] .

language	and	custom	.
语言	和	风俗	.

让他们以自然形态出现，去掉语言和习俗的伪装。

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [əˈlaʊ] [men] [tuː; tə] [dɪˈfend] [ðəmˈselvz] [baɪ] [æn; ən] [əˈpiːl] [tuː; tə] [wʌn] - [ˈsaɪdɪd] [ɔː(r)]

He	will	not	allow	men	to	defend	themselves	by	an	appeal	to	one	-	sided	or
他	将要	不是	允许	男人	到	保卫	他们自己	经过	一个	上诉	到	一	-	侧面	或者

[ˈæbstrækt] [ˈprɪnsəp(ə)lz] .

abstract	principles	.
抽象的	原则	.

他不会允许人们诉诸片面或抽象的原则来为自己辩护。

[ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈriːz(ə)n] [ˈeni] [wʌn] [kæn; kən] [tuː] [ˈiːzəli] [faɪnd] [ə; eɪ] [ˈriːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˈduːɪŋ] [wɒt]

In	this	age	of	reason	any	one	can	too	easily	find	a	reason	for	doing	what
在	这	年龄	的	原因	任何	一	能	也	容易地	寻找	一个	原因	为了	正在做	什么

[hiː; hi] [laɪks] ([ˈwɒlɪs]) .

he	likes	(	Wallace	)	.
他	点赞	(	华莱士	)	.

在这个理性的时代，任何人都可以轻易地为自己喜欢做的事情找到理由（华莱士）。

[hiː; hi] [ɪz] [səˈspɪʃəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkʃn] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈɒf(ə)n] [meɪd] [bɪˈtwiːn] [ə; eɪ] [ˈpɜːrsənz] [ˈkærəktə(r)]

He	is	suspicious	of	a	distinction	which	is	often	made	between	a	person's	character
他	是	可疑的	的	一个	区别	哪个	是	经常	制成	之间	一个	人的	特点

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] .

and	his	conduct	.
和	他的	执行	.

他怀疑人们常常将一个人的品格和行为区分开来。

[hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪt] [ɪz] [ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [ɒv; əv] [ðæt] [ɒv; əv] [ˈdʒezjuitizəm] [ɔː(r)] [ˈkæʒuɪstri] ([ˈwɒlɪs]) .

His	spirit	is	the	opposite	of	that	of	Jesuitism	or	casuistry	(	Wallace	)	.
他的	精神	是	这	对面的	的	那	的	耶稣会	或者	诡辩	(	华莱士	)	.

他的精神与耶稣会主义或诡辩术截然相反（华莱士）。

[hiː; hi] [əˈfɔːdz] [æn; ən] [ɪgˈzɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪˈmɑːk] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ˈɒf(ə)n] [meɪd] ,

He	affords	an	example	of	a	remark	which	has	been	often	made	,
他	提供	一个	例子	的	一个	评论	哪个	有	到过	经常	制成	,

他举了一个经常被提及的例子：

[ðæt] [ɪn] [ˈɔːdə(r)] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [wɜːld] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɒt] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt]

that	in	order	to	know	the	world	it	is	not	necessary	to	have	had	a	great
那	在	命令	到	知道	这	世界	它	是	不是	必要的	到	有	有	一个	伟大的

[ɪkˈspɪəriəns] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] . [ˌtuːˈtuː] .

experience	of	it	.	2	.
经验	的	它	.	2	.

1. 要了解世界，并不一定需要有过丰富的经历。

[ˈheigl] , [ɪf] [nɒt] [ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [fəˈlɒsəfə(r)] , [ɪz] [ˈsɜːt(ə)nli] [ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ˈkrɪtɪk] [ɒv; əv] [fəˈlɒsəfi]

Hegel	,	if	not	the	greatest	philosopher	,	is	certainly	the	greatest	critic	of	philosophy
黑格尔	,	如果	不是	这	最	哲学家	,	是	当然	这	最	评论家	的	哲学

[huː] [ˈevə(r)] [lɪvd; ˈlaɪvd] .

who	ever	lived	.
WHO	曾经	居住地	.

黑格尔即使不是最伟大的哲学家，也绝对是历史上最伟大的哲学批评家。

[nəʊ] [wʌn] [els] [hæz; həz] [ˈiːkwəli] [ˈmɑːstəd] [ðə; ði] [əˈpɪnjənz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈpriːdisesəz] [ɔː(r)] [treɪst]

No	one	else	has	equally	mastered	the	opinions	of	his	predecessors	or	traced
不	一	别的	有	同样地	精通	这	意见	的	他的	前任	或者	追踪

[ðə; ði] [kəˈnekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ˈmænə(r)] .

the	connexion	of	them	in	the	same	manner	.
这	连接	的	他们	在	这	相同的	方式	.

没有人像他那样精通前人的观点，也没有人像他那样追溯这些观点之间的联系。

[nəʊ][wʌn][hæz; həz] ['iːkwəli] [reɪzd] [ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [,trivi'æləti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən]

No	one	has	equally	raised	the	human	mind	above	the	trivialities	of	the	common
不	一	有	同样地	提高	这	人类	头脑	多于	这	琐事	的	这	常见的

['lɒdʒɪk][ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'miːnɪŋnəs] [ɒv; əv] - [mɪə(r)] - [æb'strækʃənz] ,

logic	and	the	unmeaningness	of	'	mere	'	abstractions	,
逻辑	和	这	无意义	的	-	仅仅	-	抽象	,

没有人能像他那样，将人类的思维提升到超越普通逻辑的琐碎和“纯粹”抽象概念的无意义之上。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɪ'mædʒɪnəri] [ˌpɔsə'bilitiz] , [wɪtʃ] , [æz; əz][hiː; hi]['truːli] [sez] , [hæv; həv][nəʊ] [pleɪs] [ɪn]

and	above	imaginary	possibilities	,	which	,	as	he	truly	says	,	have	no	place	in
和	多于	假想	可能性	,	哪个	,	作为	他	真的	说道	,	有	不	地方	在

[fə'lɒsəfi] .

philosophy	.
哲学	.

而且，虚构的可能性凌驾于一切之上，正如他所说，这些可能性在哲学中没有立足之地。

[nəʊ][wʌn][hæz; həz] [wʌn] [səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][aɪ'diəz] .

No	one	has	won	so	much	for	the	kingdom	of	ideas	.
不	一	有	韩元	所以	很多	为了	这	王国	的	想法	.

没有人为思想王国赢得过如此巨大的成就。

[wɒt'evə(r)] [meɪ] [biː; bi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['sɪstəm] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['hɑːdli] [biː; bi] [dɪ'naɪd] [ðæt] [hiː; hi]

Whatever	may	be	thought	of	his	own	system	it	will	hardly	be	denied	that	he
任何	可能	是	想法	的	他的	自己的	系统	它	将要	几乎	是	否认	那	他

[hæz; həz] [ˌəʊvə'θrəʊn] [lɒk] ,

has	overthrown	Locke	,
有	被推翻	洛克	,

无论人们如何评价他的体系，都很难否认他推翻了洛克。

[kænt] , [hjuːm] , [ænd; ənd][ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv] ['kɒmən] [sens] .

Kant	,	Hume	,	and	the	so	-	called	philosophy	of	common	sense	.
康德	,	休谟	,	和	这	所以	-	称为	哲学	的	常见的	感觉	.

康德、休谟和所谓的常识哲学。

[hiː; hi] [ʃəʊz] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ˌmetə'fɪzɪks] [kæn; kən][wiː; wi][get][rɪd][ɒv; əv]

He	shows	us	that	only	by	the	study	of	metaphysics	can	we	get	rid	of
他	演出	我们	那	仅有的	经过	这	学习	的	形而上学	能	我们	得到	摆脱	的

[ˌmetə'fɪzɪks] ,

metaphysics	,
形而上学	,

他向我们表明，只有通过研究形而上学，我们才能摆脱形而上学。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['θɪəri] [məʊst] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)][ɪn][fækt][məʊst]

and	that	those	who	are	in	theory	most	opposed	to	them	are	in	fact	most
和	那	那些	WHO	是	在	理论	最多	反对	到	他们	是	在	事实	最多

[ɪn'taɪəli] [ænd; ənd] ['həʊpləsli] [ɪn'sleɪvd] [baɪ][ðem; ðəm] :

entirely	and	hopelessly	enslaved	by	them	:
完全	和	绝望地	奴隶	经过	他们	:

而那些理论上最反对它们的人，实际上却最彻底、无可救药地被它们奴役：

- [daɪ] ['raɪnɪn] [fɪsɪkɜ] [sɪnd][nɜːr][daɪ] - . -

'	Die	reinen	Physiker	sind	nur	die	Thiere	.	'
-	死	雷宁	菲西克	信德	努尔	死	-	.	-

“Die reinen Physiker sind nur die Thiere。”

[ðə; ði][dɪ'saɪp(ə)l][ɒv; əv] ['heigl] [wɪl] ['hɑːdli] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [sleɪv] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] ['sɪstəm] - ['meɪkə(r)] .

The	disciple	of	Hegel	will	hardly	become	the	slave	of	any	other	system	-	maker	.
这	弟子	的	黑格尔	将要	几乎	变得	这	奴隶	的	任何	其他	系统	-	制造商	.

黑格尔的信徒很难成为其他任何体系缔造者的奴隶。

[wɒt] ['beɪkən] [siːm] [tuː; tə] ['prɒmɪs] [hɪm] [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] ['riːəlaɪzd] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] ['dʒɜːmən] ['θɪŋkə(r)] ,

What	Bacon	seems	to	promise	him	he	will	find	realized	in	the	great	German	thinker	,
什么	熏肉	似乎	到	承诺	他	他	将要	寻找	已实现	在	这	伟大的	德语	思想家	,

培根似乎向他许诺的东西，他会在这位伟大的德国思想家身上找到。

[æn; ən] [ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n] ['nɪəli] [kəm'pliːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɪnfluənsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skə'læstɪk] ['lɒdʒɪk] .

an	emancipation	nearly	complete	from	the	influences	of	the	scholastic	logic	.
一个	解放	几乎	完全的	从	这	影响	的	这	学术	逻辑	.

[θriː] .

3	.
3	.

几乎完全摆脱了经院逻辑的影响。3.

['meni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [liːst] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['vəutəri] [ɒv; əv] [heɪ'giːlɪənɪzəm]

Many	of	those	who	are	least	disposed	to	become	the	votaries	of	Hegelianism
许多	的	那些	WHO	是	至少	处置	到	变得	这	选民	的	黑格尔主义

[ˌnevəðə'les] ['rekəgnaɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sɪstəm] [ə; eɪ] [njuː] ['lɒdʒɪk] [sə'plaɪɪŋ] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ɒv; əv]

nevertheless	recognize	in	his	system	a	new	logic	supplying	a	variety	of
尽管如此	认出	在	他的	系统	一个	新的	逻辑	供应	一个	种类	的

['ɪnstrʊm(ə)nts] [ænd; ənd] ['meθədz] [ˌhɪðə'tuː] [ˌʌnɪm'plɔɪd] .

instruments	and	methods	hitherto	unemployed	.
仪器	和	方法	迄今为止	失业	.

即使是最不愿意成为黑格尔主义信徒的人，也大多在他的体系中看到了新的逻辑，这种逻辑提供了各种以前未曾使用的工具和方法。

[wiː; wi] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð] [hɪm] [ɪn] [ə'sɪməleɪtɪŋ] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv]

We	may	not	be	able	to	agree	with	him	in	assimilating	the	natural	order	of
我们	可能	不是	是	有能力的	到	同意	和	他	在	同化	这	自然的	命令	的

['hjuːmən] [θɔːt] [wɪð] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] ,

human	thought	with	the	history	of	philosophy	,
人类	想法	和	这	历史	的	哲学	,

我们或许无法认同他将人类思想的自然秩序与哲学史相融合的观点，

[ænd; ənd] [stɪl] [les] [ɪn] [aɪ'dentɪfaɪɪŋ] [bəuθ] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [aɪ'dɪə] [ɔː(r)] ['neɪtʃə(r)] .

and	still	less	in	identifying	both	with	the	divine	idea	or	nature	.
和	仍然	较少的	在	识别	两个都	和	这	神圣的	主意	或者	自然	.

更不会将二者与神圣的理念或本质联系起来。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [meɪ] [ək'nɒlɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['θɪŋkə(r)] [hæz; həz] [θrəʊn] [ə; eɪ] [laɪt] [ɒn] ['meni]

But	we	may	acknowledge	that	the	great	thinker	has	thrown	a	light	on	many
但	我们	可能	承认	那	这	伟大的	思想家	有	抛掷	一个	光	在	许多

[pɑːts] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['nɒlɪdʒ] ,

parts	of	human	knowledge	,
部分	的	人类	知识	,

但我们或许可以承认，这位伟大的思想家为人类知识的许多领域带来了启示。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [sɒlvd] ['meni] ['dɪfɪkəltɪz] .

and	has	solved	many	difficulties	.
和	有	已解决	许多	困难	.

并解决了许多难题。

[wiː; wi] ['kænɒt] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] ['ɑːpəzəts] [æz; əz] [ðə; ði] [lɑːst] [wɜːd] [ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] ,

We	cannot	receive	his	doctrine	of	opposites	as	the	last	word	of	philosophy	,
我们	不能	收到	他的	教义	的	相反的	作为	这	最后的	单词	的	哲学	,

我们不能将他的对立统一理论视为哲学的最终定论。

[bʌt; bət] [stɪl] [wiː; wi] [meɪ] [rɪ'gɑːd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n] [tuː; tə] ['lɒdʒɪk] .

but	still	we	may	regard	it	as	a	very	important	contribution	to	logic	.
但	仍然	我们	可能	看待	它	作为	一个	非常	重要的	贡献	到	逻辑	.

但我们仍然可以将其视为对逻辑学的一项非常重要的贡献。

[wiː; wi] ['kænɒt] [ə'fɜːm] [ðæt] [wɜːdz] [hæv; həv][nəʊ] ['miːnɪŋ] [wen] ['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kə'nekʃ(ə)n]

We	cannot	affirm	that	words	have	no	meaning	when	taken	out	of	their	connexion
我们	不能	确认	那	字	有	不	意义	什么时候	已采取	出去	的	他们的	连接

[ɪn][ðə; ðɪ]['hɪstrɪ; 'hɪstərɪ][ɒv; əv] [θɔːt] .

in	the	history	of	thought	.
在	这	历史	的	想法	.

我们不能断言，当词语脱离其在思想史上的关联时，就失去了意义。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [ðeə(r)] ['miːnɪŋ] [ɪz][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent] [djuː] [tuː; tə]

But	we	recognize	that	their	meaning	is	to	a	great	extent	due	to
但	我们	认出	那	他们的	意义	是	到	一个	伟大的	程度	到期的	到

[əˌsəʊsɪ'eɪʃn; əˌsəʊʃɪ'eɪʃn] ,

association	,
协会	,

但我们认识到，它们的含义在很大程度上是由于联想而产生的。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðeə(r)] [ˌkɒrə'leɪʃ(ə)n] [wɪð] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

and	to	their	correlation	with	one	another	.
和	到	他们的	相关性	和	一	其他	.

以及它们之间的相互关系。

[wiː; wi] [siː] [ðə; ðɪ] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['vjuːɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kɒŋkriːt] [wɒt] [mæn'kaɪnd] [rɪ'gɑːd] ['əʊnli][ɪn][ðə; ðɪ]

We	see	the	advantage	of	viewing	in	the	concrete	what	mankind	regard	only	in	the
我们	看	这	优势	的	观看	在	这	具体的	什么	人类	看待	仅有的	在	这

['æbstrækt] .

abstract	.
抽象的	.

我们看到，以具体事物来看待人类通常只以抽象方式看待的事物，具有其优势。

[ðeə(r)] [ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɔː(r)] [kən'vɪkʃn] ,

There	is	much	to	be	said	for	his	faith	or	conviction	,
那里	是	很多	到	是	说	为了	他的	信仰	或者	定罪	,

他的信仰或信念有很多值得称道之处。

[ðæt] [gɒd] [ɪz] ['ɪmənənt] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] , — [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] [sfɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['hjuːmən][maɪnd] ,

that	God	is	immanent	in	the	world	,	—	within	the	sphere	of	the	human	mind	,
那	上帝	是	内在的	在	这	世界	,	—	之内	这	领域	的	这	人类	头脑	,

上帝存在于世界之中——存在于人类心灵的领域之中。

[ænd; ənd][nɒt] [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	not	beyond	it	.
和	不是	超过	它	.

并且不会超出这个范围。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] , [laɪk] [ə; eɪ] ['prɒfɪt] [ɒv; əv][əʊld] ,

It	was	natural	that	he	himself	,	like	a	prophet	of	old	,
它	曾是	自然的	那	他	他自己	,	喜欢	一个	先知	的	老的	,

他本人就像古代的先知一样，这很自然。

[ʃʊd; ʃəd] [rɪ'gɑːd] [ðə; ðɪ] [fə'lɒsəfi] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'ventɪd] [æz; əz][ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn]

should	regard	the	philosophy	which	he	had	invented	as	the	voice	of	God	in
应该	看待	这	哲学	哪个	他	有	发明	作为	这	嗓音	的	上帝	在

[mæn] .

man	.
男人	.

应该将他所创立的哲学视为上帝在人心中的声音。

[bʌt; bət] [ðɪs] [baɪ][nəʊ] [miːnz] [ɪm'plaɪz] [ðæt] [hiː; hi] [kən'siːvd] [hɪm'self] [æz; əz] [kriː'eɪtɪŋ] [gɒd] [ɪn] [θɔːt]

But	this	by	no	means	implies	that	he	conceived	himself	as	creating	God	in	thought
但	这	经过	不	方法	暗示	那	他	构思	他自己	作为	创建	上帝	在	想法

.

:

.

但这绝不意味着他认为自己是在思想中创造了上帝。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['sɜːvənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪ'diəz][ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

He	was	the	servant	of	his	own	ideas	and	not	the	master	of	them	.
他	曾是	这	仆人	的	他的	自己的	想法	和	不是	这	掌握	的	他们	.

他沦为自己思想的奴隶，而非思想的主人。

[ðə; ði] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] [meɪ] [biː; bi]

The	philosophy	of	history	and	the	history	of	philosophy	may	be
这	哲学	的	历史	和	这	历史	的	哲学	可能	是

['ɔːlməʊst] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [dɪ'skʌvəd] [baɪ][hɪm] .

almost	said	to	have	been	discovered	by	him	.
几乎	说	到	有	到过	发现	经过	他	.

可以说，历史哲学和哲学史几乎都是由他发现的。

[hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [mɔː(r)][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [griːk] [θɔːt] [ðæn; ðən][ɔːl] ['ʌðə(r)] ['raɪtər] [pʊt] [tə'geðə(r)] .

He	has	done	more	to	explain	Greek	thought	than	all	other	writers	put	together	.
他	有	完毕	更多的	到	解释	希腊语	想法	比	全部	其他	作家	放	一起	.

他对阐释希腊思想的贡献超过了所有其他作家加起来的总和。

['meni] [aɪ'diəz][ɒv; əv] [dɪ'veləpmənt] , [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] , [ˌresɪ'prɒsəti] ,

Many	ideas	of	development	,	evolution	,	reciprocity	,
许多	想法	的	发展	,	进化	,	互惠	,

许多关于发展、演化、互惠的想法

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['sɪmbəlz] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [skuːl] [ɒv; əv] ['θɪŋkər] [meɪ] [biː; bi] [treɪst]

which	have	become	the	symbols	of	another	school	of	thinkers	may	be	traced
哪个	有	变得	这	符号	的	其他	学校	的	思想家	可能	是	追踪

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

to	his	speculations	.
到	他的	猜测	.

另一流派思想家的象征，其根源可以追溯到他的推测。

[ɪn][ðə; ði] [θi'ɒlədʒi] [ænd; ənd] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv] ['dʒɜːməni] ,

In	the	theology	and	philosophy	of	England	as	well	as	of	Germany	,
在	这	神学	和	哲学	的	英格兰	作为	出色地	作为	的	德国	,

在英国和德国的神学和哲学中，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði] ['laɪtə(r)] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv][bəuθ] ['kʌntriz] ,

and	also	in	the	lighter	literature	of	both	countries	,
和	还	在	这	打火机	文学	的	两个都	国家	,

在两国较为轻松的文学作品中也有体现。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [ə'piərɪŋ] - ['frægmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['bæŋkwɪt] - [ɒv; əv] ['heigl] .

there	are	always	appearing	'	fragments	of	the	great	banquet	'	of	Hegel	.
那里	是	总是	出现	-	片段	的	这	伟大的	宴会	-	的	黑格尔	.

黑格尔的“大宴席”总会以“碎片”的形式出现。

['sɒfɪst]

SOPHIST

诡辩家

诡辩家

[p'ɜːsənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪəlɒg] :

PERSONS	OF	THE	DIALOGUE	:
人	的	这	对话	:

对话人物：

[ˌθiːəˈdɔːrəs] , [ˌθiːəˈtiːtəs] , [ˈsɒkrətiːz] .
Theodorus , Theaetetus , Socrates .
西奥多鲁斯 , 泰阿泰德斯 , 苏格拉底 .

狄奥多罗斯、泰阿泰德、苏格拉底。

[æn; ən][ˌelɪˈætɪk][ˈstreɪndʒə(r)] , [huːm] [ˌθiːəˈdɔːrəs] [ænd; ənd] [ˌθiːəˈtiːtəs] [brɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] .
An Eleatic Stranger , whom Theodorus and Theaetetus bring with them .
一个 埃拉蒂克 陌生人 , 谁 西奥多鲁斯 和 泰阿泰德斯 带来 和 他们 .

狄奥多罗斯和泰阿泰德带来的埃利亚斯陌生人。

[ðə; ði] [ˈjʌŋgə] [ˈsɒkrətiːz] , [huː] [ɪz][ə; eɪ][ˈsaɪlənt][ˈɔːdɪtə(r)] .
The younger Socrates , who is a silent auditor .
这 年轻 苏格拉底 , WHO 是 一个 沉默的 审计员 .

年轻的苏格拉底，一位沉默的旁观者。

[ˌθiːəˈdɔːrəs] :
THEODORUS :
西奥多鲁斯 :

西奥多鲁斯：

[hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [ˈsɒkrətiːz] , [truː] [tuː; tə][ˈaʊə(r)] [ə'griːmənt] [ɒv; əv] [ˈjestədeɪ] ;
Here we are , Socrates , true to our agreement of yesterday ;
这里 我们 是 , 苏格拉底 , 真的 到 我们的 协议 的 昨天 ;

苏格拉底，我们信守昨天的约定；

[ænd; ənd][wiː; wi] [brɪŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][frɒm; frəm] [iː'liə] , [huː] [ɪz][ə; eɪ][dɪ'saɪp(ə)l][ɒv; əv]
and we bring with us a stranger from Elea , who is a disciple of
和 我们 带来 和 我们 一个 陌生人 从 埃利亚 , WHO 是 一个 弟子 的
[pɑːˈmenidiːz] [ænd; ənd]['ziːnəu] ,
Parmenides and Zeno ,
巴门尼德 和 芝诺 ,

我们还带来了一位来自埃利亚的陌生人，他是巴门尼德和芝诺的弟子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [truː] [fə'lɒsəfə(r)] .
and a true philosopher .
和 一个 真的 哲学家 .

一位真正的哲学家。

['sɒkrətiːz] : [ɪz][hiː; hi][nɒt]['rɑːðə(r)][ə; eɪ][gɒd] , [ˌθiːəˈdɔːrəs] ,
SOCRATES : Is he not rather a god , Theodorus ,
苏格拉底 : 是 他 不是 相当 一个 上帝 , 西奥多鲁斯 ,

苏格拉底：狄奥多鲁斯，他难道不就是神吗?

[huː] [ˈkɒmz] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [dɪs'gaɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ?
who comes to us in the disguise of a stranger ?
WHO 来 到 我们 在 这 伪装 的 一个 陌生人 ?

谁会伪装成陌生人来到我们身边?

[fɔː(r); fə(r)]['həʊmə(r)] [sez] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][gɒdz] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði][gɒd][ɒv; əv] ['strendʒər] ,
For Homer says that all the gods , and especially the god of strangers ,
为了 荷马 说道 那 全部 这 神 , 和 尤其 这 上帝 的 陌生人 ,

因为荷马说，所有的神，尤其是陌生人之神，

[ɑː(r); ə(r)] [kəm'pænjənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [miːk] [ænd; ənd][dʒʌst] , [ænd; ənd]['vɪzɪt][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l]
are companions of the meek and just , and visit the good and evil
是 同伴 的 这 温顺 和 只是 , 和 访问 这 好的 和 邪恶的
[ə'mʌŋ] [men] .
among men .
之中 男人 .

他们是谦卑和公正之人的伙伴，探访世间善良和邪恶之人。

[ænd; ənd] [meɪ] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] [kəm'pænjən] [biː; bi] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['haɪə(r)] [p'aʊəz] , [ə; eɪ] [krɒs] -

And	may	not	your	companion	be	one	of	those	higher	powers	,	a	cross	-
和	可能	不是	你的	伴侣	是	一	的	那些	更高	权力	,	一个	叉	-

[ɪg'zæmɪnɪŋ] ['deɪəti; 'diːəti] ,

examining	deity	,
检查	神	,

愿你的同伴是那些更高的力量之一，一位审问的神明。

[huː] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [spaɪ] [aʊt] ['aʊə(r)] ['wiːknəs] [ɪn] ['ɑːgjumənt] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [krɒs] -

who	has	come	to	spy	out	our	weakness	in	argument	,	and	to	cross	-
WHO	有	来	到	间谍	出去	我们的	弱点	在	争论	,	和	到	叉	-

[ɪg'zæmɪn] [juː 'es] ?

examine	us	?
检查	我们	?

谁来窥探我们论证中的弱点，并盘问我们?

[ˌθiːə'dɔːrəs] : [neɪ] , ['sɒkrətiːz] , [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌdɪspjə'teɪʃəs] [sɔːt] — [hiː; hi] [ɪz] [tuː]

THEODORUS	:	Nay	,	Socrates	,	he	is	not	one	of	the	disputatious	sort	—	he	is	too
西奥多鲁斯	:	不	,	苏格拉底	,	他	是	不是	一	的	这	有争议的	种类	—	他	是	也

[gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

good	for	that	.
好的	为了	那	.

狄奥多罗斯：不，苏格拉底，他不是那种爱辩论的人——他品格高尚，不屑于那样做。

[ænd; ənd] , [ɪn] [maɪ] [ə'pɪnjən] , [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [gɒd] [æt; ət] [ɔːl] ; [bʌt; bət] [dɪ'vaɪn] [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz] ,

And	,	in	my	opinion	,	he	is	not	a	god	at	all	;	but	divine	he	certainly	is	,
和	,	在	我的	观点	,	他	是	不是	一个	上帝	在	全部	;	但	神圣的	他	当然	是	,

而且，在我看来，他根本不是神；但他无疑是神圣的。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['taɪt(ə)l] [wɪtʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [tuː; tə] [ɔːl] [fə'lɑːsəfərz] .

for	this	is	a	title	which	I	should	give	to	all	philosophers	.
为了	这	是	一个	标题	哪个	我	应该	给	到	全部	哲学家	.

因为这是我应该授予所有哲学家的称号。

['sɒkrətiːz] :

SOCRATES	:
苏格拉底	:

苏格拉底：

['kæpɪt(ə)l] , [maɪ] [frend] !

Capital	,	my	friend	!
首都	,	我的	朋友	!

资本啊，我的朋友!

[ænd; ənd] [aɪ] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [hɑːd] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'səːnd] [æz; əz] [ðə; ðɪ]

and	I	may	add	that	they	are	almost	as	hard	to	be	discerned	as	the
和	我	可能	添加	那	他们	是	几乎	作为	难的	到	是	辨别	作为	这

[gɒdz] .

gods	.
神	.

我还要补充一点，他们几乎和神一样难以辨认。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [truː] [fə'lɑːsəfərz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['mɪəli] [meɪd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)]

For	the	true	philosophers	,	and	such	as	are	not	merely	made	up	for
为了	这	真的	哲学家	,	和	这样的	作为	是	不是	仅仅	制成	向上	为了

[ðə; ðɪ] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

the	occasion	,
这	场合	,

对于真正的哲学家，以及那些并非为了应付场合而虚构出来的哲学家而言，

[ə'pɪə(r)] [ɪn] ['veərɪəs] [fɔ:mz] [ʌn'rekəgnaɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][men] , [ænd; ənd] [ðeɪ] - ['hɒvə(r)]
appear **in** **various** **forms** **unrecognized** **by** **the** **ignorance** **of** **men** **,** **and** **they** **'** **hover**
出现 在 各种各样的 表格 未被识别的 经过 这 无知 的 男人 , 和 他们 - 徘徊
[ə'baʊt] ['sɪtɪz] ,
about **cities** **,**
关于 城市 ,

它们以各种人类无法识别的形式出现，并且"在城市周围徘徊，

- [æz; əz]['həʊmə(r)] [di'klɛə] , ['lʊkɪŋ] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] [ə'pɒn]['hju:mən][laɪf] ; [ænd; ənd][sʌm; səm] [θɪŋk]
' **as** **Homer** **declares** **,** **looking** **from** **above** **upon** **human** **life** **;** **and** **some** **think**
- 作为 荷马 声明 , 寻找 从 多于 之上 人类 生活 ; 和 一些 思考
['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
nothing **of** **them** **,**
没有什么 的 他们 ,

正如荷马从高处俯瞰人类生活时所言；而有些人却对此漠不关心。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z][kæn; kən]['nevə(r)] [θɪŋk] [ɪ'nʌf] ; [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [ə'pɪə(r)] [æz; əz]
and **others** **can** **never** **think** **enough** **;** **and** **sometimes** **they** **appear** **as**
和 其他的 能 绝不 思考 足够的 ; 和 有时 他们 出现 作为
['steɪtsmən] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [æz; əz] ['sɒfɪsts] ;
statesmen **,** **and** **sometimes** **as** **sophists** **;**
政治家 , 和 有时 作为 诡辩家 ;

而另一些人则永远思考不够；有时他们表现得像政治家，有时又表现得像诡辩家；

[ænd; ənd] [ðen] , [ə'gen] , [tu:; tə] ['meni] [ðeɪ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən]['mædmən] .
and **then** **,** **again** **,** **to** **many** **they** **seem** **to** **be** **no** **better** **than** **madmen** **.**
和 然后 , 再次 , 到 许多 他们 似乎 到 是 不 更好的 比 狂人 .

然而，在许多人看来，他们似乎与疯子没什么两样。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə][ɑ:sk]['aʊə(r)][ˌelɪ'ætɪk] [frend] , [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [tel] [ˌju: 'es] ,
I **should** **like** **to** **ask** **our** **Eleatic** **friend** **,** **if** **he** **would** **tell** **us** **,**
我 应该 喜欢 到 问 我们的 埃拉蒂克 朋友 , 如果 他 会 告诉 我们 ,

我想问问我们那位埃利亚学派的朋友，他是否愿意告诉我们：

[wɒt] [ɪz] [θɔ:t] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ɪn] ['ɪtəli] , [ænd; ənd][tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] [tɜ:mz] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'plaɪd] .
what **is** **thought** **about** **them** **in** **Italy** **,** **and** **to** **whom** **the** **terms** **are** **applied** **.**
什么 是 想法 关于 他们 在 意大利 , 和 到 谁 这 条款 是 应用 .

意大利人对这些词语的看法，以及这些词语适用于哪些人。

[ˌθi:ə'dɔ:rəs] : [wɒt] [tɜ:mz] ?
THEODORUS **:** **What** **terms** **?**
西奥多鲁斯 : 什么 条款 ?

西奥多鲁斯：什么条件?

['sɒkrəti:z] : ['sɒfɪst] , ['steɪtsmən] , [fə'lɒsəfə(r)] .
SOCRATES **:** **Sophist** **,** **statesman** **,** **philosopher** **.**
苏格拉底 : 诡辩家 , 政治家 , 哲学家 .

苏格拉底：诡辩家、政治家、哲学家。

[ˌθi:ə'dɔ:rəs] : [wɒt] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] ['dɪfɪkəlti] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wɒt] [meɪd] [ju:; jʊ][ɑ:sk] ?
THEODORUS **:** **What** **is** **your** **difficulty** **about** **them** **,** **and** **what** **made** **you** **ask** **?**
西奥多鲁斯 : 什么 是 你的 困难 关于 他们 , 和 什么 制成 你 问 ?

西奥多罗斯：你对它们有什么疑问？是什么让你问这个问题?

['sɒkrəti:z] : [aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'gɑ:dɪd] [æz; əz]
SOCRATES **:** **I** **want** **to** **know** **whether** **by** **his** **countrymen** **they** **are** **regarded** **as**
苏格拉底 : 我 想 到 知道 无论 经过 他的 同胞们 他们 是 认为 作为
[wʌn][ɔ:(r)] [tu:] ;
one **or** **two** **;**
一 或者 二 ;

苏格拉底：我想知道他的同胞们把他们看作一个整体还是两个人；

[ɔː(r)][duː; də] [ðeɪ] , [æz; əz][ðə; ði] [nems] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] , [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['ɔːlsəʊ] [θriː] [kaɪndz] ,

or	do	they	,	as	the	names	are	three	,	distinguish	also	three	kinds	,
或者	做	他们	,	作为	这	姓名	是	三	,	区分	还	三	种类	,

或者，既然名称有三个，它们是否也区分了三种?

[ænd; ənd] [ə'saɪn] [wʌn][tuː; tə] [iːtʃ] [neɪm] ?

and	assign	one	to	each	name	?
和	分配	一	到	每个	姓名	?

每个名字对应一个名?

[ˌθiːə'dɔːrəs] : [ai][deə(r)] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [wɪl] [nɒt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði]

THEODORUS	:	I	dare	say	that	the	Stranger	will	not	object	to	discuss	the
西奥多鲁斯	:	我	敢	说	那	这	陌生人	将要	不是	目的	到	讨论	这

['kwestʃən] .

question	.
问题	.

西奥多罗斯：我敢说，陌生人不会反对讨论这个问题。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] , ['streɪndʒə(r)] ?

What	do	you	say	,	Stranger	?
什么	做	你	说	,	陌生人	?

陌生人，你有什么想说的吗?

['streɪndʒə(r)] : [ai][ˌeɪ 'em][fɑː(r)][frɒm; frəm]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] , [ˌθiːə'dɔːrəs] ,

STRANGER	:	I	am	far	from	objecting	,	Theodorus	,
陌生人	:	我	是	远的	从	反对	,	西奥多鲁斯	,

陌生人：我绝无反对之意，西奥多鲁斯。

[nɔː(r)][hæv; həv][ai] ['eni] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ri'plai] [ðæt] [baɪ][juː 'es] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [θriː] .

nor	have	I	any	difficulty	in	replying	that	by	us	they	are	regarded	as	three	.
也不	有	我	任何	困难	在	回复	那	经过	我们	他们	是	认为	作为	三	.

我也可以毫不犹豫地回答，在我们看来，他们三个是同一位。

[bʌt; bət][tuː; tə] [dɪ'faɪn] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ə; eɪ]

But	to	define	precisely	the	nature	of	each	of	them	is	by	no	means	a
但	到	定义	恰恰	这	自然	的	每个	的	他们	是	经过	不	方法	一个

[slaɪt] [ɔː(r)] ['iːzi] [tɑːsk] .

slight	or	easy	task	.
轻微	或者	简单的	任务	.

但要准确定义它们的性质绝非易事。

[ˌθiːə'dɔːrəs] :

THEODORUS	:
西奥多鲁斯	:

西奥多鲁斯:

[juː; jʊ][hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə] [lait] , ['sɒkrətiːz] ,

You	have	happened	to	light	,	Socrates	,
你	有	发生	到	光	,	苏格拉底	,

苏格拉底，你已经遇到了光明。

['ɔːlməʊst][ɒn][ðə; ði] ['veri] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['ɑːskɪŋ] ['aʊə(r)] [frend] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [keɪm]

almost	on	the	very	question	which	we	were	asking	our	friend	before	we	came
几乎	在	这	非常	问题	哪个	我们	是	问	我们的	朋友	前	我们	来了

['hɪðə(r)] ,

hither	,
这里	,

几乎就在我们来之前问朋友的那个问题上，

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪk'skjuːzd] [hɪm'self] [tuː; tə][juː 'es] , [æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [naʊ] [tuː; tə][juː; jʊ] ;

and	he	excused	himself	to	us	,	as	he	does	now	to	you	;
和	他	已原谅	他自己	到	我们	,	作为	他	做	现在	到	你	;

他向我们道歉，就像他现在向你们道歉一样；

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ]['mætə(r)][hæd; həd] [biːn] ['fʊli] [dɪ'skʌst] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]

although	he	admitted	that	the	matter	had	been	fully	discussed	,	and	that	he
虽然	他	承认	那	这	事情	有	到过	完全	讨论	,	和	那	他

[rɪ'membəd] [ðə; ðɪ]['ɑːnsə(r)] .

remembered	the	answer	.
记得	这	回答	.

虽然他承认此事已经充分讨论过，而且他也记得答案。

['sɒkrətiːz] : [ðen] [duː; də][nɒt] , ['streɪndʒə(r)] , [dɪ'naɪ][juː 'es][ðə; ðɪ][fɜːst] ['feɪvə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːsk][ɒv; əv]

SOCRATES	:	Then	do	not	,	Stranger	,	deny	us	the	first	favour	which	we	ask	of
苏格拉底	:	然后	做	不是	,	陌生人	,	否定	我们	这	第一的	偏爱	哪个	我们	问	的

[juː; jʊ] :

you	:
你	:

苏格拉底：那么，陌生人，请不要拒绝我们向你提出的第一个请求：

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] ,

I	am	sure	that	you	will	not	,
我	是	当然	那	你	将要	不是	,

我确信你不会，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['əʊnlɪ][beg][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [laɪk] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]

and	therefore	I	shall	only	beg	of	you	to	say	whether	you	like	and	are
和	所以	我	将	仅有的	求	的	你	到	说	无论	你	喜欢	和	是

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ɔː'reɪʃ(ə)n][ɒn][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn]

accustomed	to	make	a	long	oration	on	a	subject	which	you	want	to	explain
习惯	到	制作	一个	长的	演讲	在	一个	主题	哪个	你	想	到	解释

[tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,

to	another	,
到	其他	,

因此，我只想请你们说说，你们是否喜欢并且习惯于就某个主题进行长篇大论的讲解，以便向他人解释。

[ɔː(r)][tuː; tə] [prə'siːd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['meθəd] [ɒv; əv] ['kwestʃən] [ænd; ənd]['ɑːnsə(r)] .

or	to	proceed	by	the	method	of	question	and	answer	.
或者	到	继续	经过	这	方法	的	问题	和	回答	.

或者采用问答的方式进行。

[aɪ] [rɪ'membə(r)] ['hɪərɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['nəʊb(ə)l] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [pɑː'menidiːz] [ɪm'plɔɪd] [ðə; ðɪ]['lætə(r)]

I	remember	hearing	a	very	noble	discussion	in	which	Parmenides	employed	the	latter
我	记住	听力	一个	非常	高贵	讨论	在	哪个	巴门尼德	受雇	这	后者

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] ['meθədz] ,

of	the	two	methods	,
的	这	二	方法	,

我记得曾听过一场非常精彩的讨论，巴门尼德在讨论中采用了后一种方法。

[wen] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][fɑː(r)] [əd'vɑːnst] [ɪn] [j'iəz] .

when	I	was	a	young	man	,	and	he	was	far	advanced	in	years	.
什么时候	我	曾是	一个	年轻的	男人	,	和	他	曾是	远的	先进的	在	年	.

当我年轻的时候，他已经年事已高。

([kəm'peə(r)] [pɑːm] .)

(	Compare	Parm	.	)
(	比较	帕尔马干酪	.	)

（参见 Parm。）

['streɪndʒə(r)] : [aɪ][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [wen] [hiː; hi] [rɪ'spɔndz] ['plezntlɪ] , [ænd; ənd][ɪz]

STRANGER	:	I	prefer	to	talk	with	another	when	he	responds	pleasantly	,	and	is
陌生人	:	我	更喜欢	到	讲话	和	其他	什么时候	他	回应	愉快	,	和	是

[laɪt] [ɪn][hænd] ;

light	in	hand	;
光	在	手	;

陌生人：我更喜欢和那些态度和蔼、举止轻便的人交谈；

[ɪf] [nɒt] , [aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)][hæv; həv][maɪ] [əʊn] [seɪ] .

if	not	,	I	would	rather	have	my	own	say	.
如果	不是	,	我	会	相当	有	我的	自己的	说	.

否则，我宁愿自己发表意见。

['sɒkrətiːz] : ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['kʌmpəni] [wɪl] [rɪ'spɒnd] ['kaɪndli][tuː; tə][juː; jʊ] ,

SOCRATES	:	Any	one	of	the	present	company	will	respond	kindly	to	you	,
苏格拉底	:	任何	一	的	这	展示	公司	将要	回应	亲切地	到	你	,

苏格拉底：在场的任何一位都会友好地回应你。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [tʃuːz] [huːm] [juː; jʊ] [laɪk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ;

and	you	can	choose	whom	you	like	of	them	;
和	你	能	选择	谁	你	喜欢	的	他们	;

你可以从中选择你喜欢的那一个；

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌrekə'mend] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['pɜːs(ə)n] — [ˌθiːə'tiːtəs] ,

I	should	recommend	you	to	take	a	young	person	—	Theaetetus	,
我	应该	推荐	你	到	拿	一个	年轻的	人	—	泰阿泰德斯	,

我应该建议你带一个年轻人——泰阿泰德斯——

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] — [ən'les] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['prefrəns] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][wʌn] [els] .

for	example	—	unless	you	have	a	preference	for	some	one	else	.
为了	例子	—	除非	你	有	一个	偏爱	为了	一些	一	别的	.

例如——除非你另有偏好。

['streɪndʒə(r)] : [aɪ] [fiːl] [ə'ʃeɪmd] , ['sɒkrətiːz] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] - ['kʌmə(r)]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)][sə'saɪəti] ,

STRANGER	:	I	feel	ashamed	,	Socrates	,	being	a	new	-	comer	into	your	society	,
陌生人	:	我	感觉	羞愧	,	苏格拉底	,	存在	一个	新的	-	角	进入	你的	社会	,

陌生人：苏格拉底，作为你们社会的新来者，我感到羞愧。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] ['ʌðə(r)z] [tɔːk] ,

instead	of	talking	a	little	and	hearing	others	talk	,
反而	的	说	一个	小的	和	听力	其他的	讲话	,

与其自己少说几句，多听别人说几句，

[tuː; tə][biː; bi] ['spɪnɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [sə'lɪləkwi] [ɔː(r)] [ə'dres] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ɒf] .

to	be	spinning	out	a	long	soliloquy	or	address	,	as	if	I	wanted	to	show	off	.
到	是	旋转	出去	一个	长的	独白	或者	地址	,	作为	如果	我	通缉	到	展示	离开	.

滔滔不绝地发表长篇独白或演讲，好像我想炫耀似的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [truː] ['ɑːnsə(r)] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [wʌn] ,

For	the	true	answer	will	certainly	be	a	very	long	one	,
为了	这	真的	回答	将要	当然	是	一个	非常	长的	一	,

因为真正的答案肯定会很长。

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [mait] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l]

a	great	deal	longer	than	might	be	expected	from	such	a	short	and	simple
一个	伟大的	交易	更长	比	可能	是	预期的	从	这样的	一个	短的	和	简单的

['kwestʃən] .

question	.
问题	.

这个问题虽然简短明了，但篇幅却比预期的要长得多。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

At	the	same	time	,
在	这	相同的	时间	,

同时，

[aɪ][fɪə(r)] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [siːm] [ruːd] [ænd; ənd] [ʌn'greɪʃəs] [ɪf] [aɪ] [rɪ'fjuːz] [jɔː(r); jə(r)] ['kɜːtiəs] [rɪ'kwest] ,

I	fear	that	I	may	seem	rude	and	ungracious	if	I	refuse	your	courteous	request	,
我	害怕	那	我	可能	似乎	粗鲁的	和	不友善的	如果	我	拒绝	你的	有礼貌	要求	,

我担心如果拒绝您礼貌的请求，会显得我粗鲁无礼。

[ɪ'speʃəli] ['ɑːftə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] .

especially	after	what	you	have	said	.
尤其	后	什么	你	有	说	.

尤其是在你刚才说了那些话之后。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] ['sɜːt(ə)nli] ['kænɒt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][prə'pəʊz(ə)l] , [ðæt] [ˌθiːə'tiːtəs] [ʃʊd; ʃəd]

For	I	certainly	cannot	object	to	your	proposal	,	that	Theaetetus	should
为了	我	当然	不能	目的	到	你的	提议	,	那	泰阿泰德斯	应该

[rɪ'spɒnd] ,

respond	,
回应	,

我当然不会反对你的提议，即让泰阿泰德作出回应。

['hævɪŋ] [ɔːl'redi] [kən'vəːs] [wɪð] [hɪm][maɪ'self] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk]

having	already	conversed	with	him	myself	,	and	being	recommended	by	you	to	take
拥有	已经	交谈	和	他	我	,	和	存在	受到推崇的	经过	你	到	拿

[hɪm] .

him	.
他	.

我已经和他谈过了，而且你也推荐我选他。

[ˌθiːə'tiːtəs] :

THEAETETUS	:
泰阿泰德斯	:

泰埃泰图斯：

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] , ['streɪndʒə(r)] ,

But	are	you	sure	,	Stranger	,
但	是	你	当然	,	陌生人	,

但陌生人，你确定吗?

[ðæt] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [səʊ][ək'septəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [æz; əz] ['sɒkrətiːz]

that	this	will	be	quite	so	acceptable	to	the	rest	of	the	company	as	Socrates
那	这	将要	是	相当	所以	可接受	到	这	休息	的	这	公司	作为	苏格拉底

[ɪ'mædʒɪnz] ?

imagines	?
想象	?

苏格拉底想象的那样，公司其他员工真的会接受这件事吗?

['streɪndʒə(r)] :

STRANGER	:
陌生人	:

陌生人：

[juː; jʊ][hɪə(r)][ðem; ðəm] [ə'plɔːd] , [ˌθiːə'tiːtəs] ; ['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi]

You	hear	them	applauding	,	Theaetetus	;	after	that	,	there	is	nothing	more	to	be
你	听到	他们	鼓掌	,	泰阿泰德斯	;	后	那	,	那里	是	没有什么	更多的	到	是

[sed] .

said	.
说	.

泰阿泰德，你听见他们在鼓掌了；之后，就没什么好说的了。

[wel] [ðen] , [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə]['ɑːgjuː] [wɪð] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ]['taɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɑːgjumənt] ,

Well	then	,	I	am	to	argue	with	you	,	and	if	you	tire	of	the	argument	,
出色地	然后	,	我	是	到	争论	和	你	,	和	如果	你	胎	的	这	争论	,

那么，我就和你争论一番，如果你厌倦了争论，

[juː; jʊ] [meɪ] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [frendz] [ænd; ənd][nɒt][ɒv; əv][ˌem 'iː] .

you	may	complain	of	your	friends	and	not	of	me	.
你	可能	抱怨	的	你的	朋友们	和	不是	的	我	.

你可以抱怨你的朋友，但不能抱怨我。

[ˌθiːəˈtiːtəs] : [ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl]['taɪə(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] [ai][duː; də] ,

THEAETETUS	**:**	**I**	**do**	**not**	**think**	**that**	**I**	**shall**	**tire**	**,**	**and**	**if**	**I**	**do**	**,**
泰阿泰德斯	:	我	做	不是	思考	那	我	将	胎	,	和	如果	我	做	,

泰阿泰德斯：我想我不会感到疲倦，即使疲倦，

[ai][ʃæl; ʃəl][get][maɪ] [frend] [hɪə(r)] , [jʌŋ] ['sɒkrətiːz] , [ðə; ði] ['neɪmseɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]['eldə(r)] ['sɒkrətiːz] ,

I	**shall**	**get**	**my**	**friend**	**here**	**,**	**young**	**Socrates**	**,**	**the**	**namesake**	**of**	**the**	**elder**	**Socrates**	**,**
我	将	得到	我的	朋友	这里	,	年轻的	苏格拉底	,	这	同名者	的	这	长老	苏格拉底	,

我将把我的朋友，年轻的苏格拉底，也就是老苏格拉底的同名者，叫来这里。

[tuː; tə][help] ; [hiː; hi][ɪz][əˈbaʊt][maɪ] [əʊn] [eɪdʒ] , [ænd; ənd][maɪ]['pɑːtnə(r)][æt; ət][ðə; ði][dʒɪmˈneɪziəm] ,

to	**help**	**;**	**he**	**is**	**about**	**my**	**own**	**age**	**,**	**and**	**my**	**partner**	**at**	**the**	**gymnasium**	**,**
到	帮助	;	他	是	关于	我的	自己的	年龄	,	和	我的	伙伴	在	这	健身房	,

帮忙；他和我年龄相仿，也是我在健身房的搭档。

[ænd; ənd][ɪz] ['kɒnstəntli] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [ˌem 'iː] .

and	**is**	**constantly**	**accustomed**	**to**	**work**	**with**	**me**	**.**
和	是	不断地	习惯	到	工作	和	我	.

他一直习惯和我一起工作。

['streɪndʒə(r)] :

STRANGER	**:**
陌生人	:

陌生人：

['veri] [gʊd] ; [juː; jʊ][kæn; kən] [dɪˈsaɪd] [əˈbaʊt] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [jɔːˈself] [æz; əz][wiː; wi] [prəˈsiːd] .

Very	**good**	**;**	**you**	**can**	**decide**	**about**	**that**	**for**	**yourself**	**as**	**we**	**proceed**	**.**
非常	好的	;	你	能	决定	关于	那	为了	你自己	作为	我们	继续	.

很好；你可以边做边决定。

['miːnwaɪl] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai] [wɪl] [bɪˈgɪn] [təˈgeðə(r)] [ænd; ənd][ɪnˈkwaɪə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['nɛɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

Meanwhile	**you**	**and**	**I**	**will**	**begin**	**together**	**and**	**enquire**	**into**	**the**	**nature**	**of**	**the**
同时	你	和	我	将要	开始	一起	和	查询	进入	这	自然	的	这

['sɒfɪst] ,

Sophist	**,**
诡辩家	,

与此同时，你我将一同开始探究诡辩家的本质。

[fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] :

first	**of**	**the**	**three**	**:**
第一的	的	这	三	:

三者中的第一者：

[ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [wɒt] [hiː; hi][ɪz][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [lait] [ɪn][ə; eɪ]

I	**should**	**like**	**you**	**to**	**make**	**out**	**what**	**he**	**is**	**and**	**bring**	**him**	**to**	**light**	**in**	**a**
我	应该	喜欢	你	到	制作	出去	什么	他	是	和	带来	他	到	光	在	一个

[dɪˈskʌʃ(ə)n] ;

discussion	**;**
讨论	;

我希望你能弄清楚他是什么样的人，并在讨论中把他揭露出来；

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət]['prez(ə)nt][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [əˈgriːd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [neɪm] ,

for	**at**	**present**	**we**	**are**	**only**	**agreed**	**about**	**the**	**name**	**,**
为了	在	展示	我们	是	仅有的	同意	关于	这	姓名	,

目前我们只就名称达成了一致，

[bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][bəuθ] [əˈplai] [ðə; ði] [neɪm] ['pɒsəbli] [juː; jʊ][hæv; həv][wʌn]

but	**of**	**the**	**thing**	**to**	**which**	**we**	**both**	**apply**	**the**	**name**	**possibly**	**you**	**have**	**one**
但	的	这	事物	到	哪个	我们	两个都	申请	这	姓名	可能	你	有	一

['nəʊʃ(ə)n][ænd; ənd][ai] [əˈnʌðə(r)] ;

notion	**and**	**I**	**another**	**;**
概念	和	我	其他	;

但是对于我们共同称之为“事物”的东西，或许你有一个想法，而我有一个想法；

[ˌweər'æz] [wiː; wi] [ɔːt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪt'self][ɪn]
whereas **we** **ought** **always** **to** **come** **to** **an** **understanding** **about** **the** **thing** **itself** **in**
然而 我们 应该 总是 到 来 到 一个 理解 关于 这 事物 本身 在
[tɜːmz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] ,
terms **of** **a** **definition** **,**
条款 的 一个 定义 ,

然而，我们应该始终通过定义来理解事物本身，

[ænd; ənd] [nɒt] ['mɪəli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [neɪm] ['maɪnəs][ðə; ði] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] .
and **not** **merely** **about** **the** **name** **minus** **the** **definition** **.**
和 不是 仅仅 关于 这 姓名 减 这 定义 .

不仅仅是名称，而忽略其定义。

[naʊ] [ðə; ði] [traɪb] [ɒv; əv] ['sɒfɪsts] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] [ɪz] [nɒt] ['iːzəli] [kɔːt] [ɔː(r)]
Now **the** **tribe** **of** **Sophists** **which** **we** **are** **investigating** **is** **not** **easily** **caught** **or**
现在 这 部落 的 诡辩家 哪个 我们 是 调查 是 不是 容易地 捕捉 或者
[dɪ'faɪnd] ;
defined **;**
定义 ;

我们现在所调查的诡辩家群体并不容易被抓住或定义；

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [ə'griːd] , [ðæt] [ɪf] [greɪt] ['sʌbdʒɪkts][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi]
and **the** **world** **has** **long** **ago** **agreed** **,** **that** **if** **great** **subjects** **are** **to** **be**
和 这 世界 有 长的 前 同意 , 那 如果 伟大的 主题 是 到 是
['ædɪkwətli] ['triːtɪd] ,
adequately **treated** **,**
充分 治疗 ,

世界早已达成共识，如果要妥善处理重大议题，

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['stʌdid] [ɪn][ðə; ði]['lesə(r)][ænd; ənd] ['iːzɪə] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv][ðem; ðəm][bɪ'fɔː(r)]
they **must** **be** **studied** **in** **the** **lesser** **and** **easier** **instances** **of** **them** **before**
他们 必须 是 研究 在 这 较少 和 更轻松 实例 的 他们 前
[wiː; wi] [prə'siːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv][ɔːl] .
we **proceed** **to** **the** **greatest** **of** **all** **.**
我们 继续 到 这 最 的 全部 .

在研究最伟大的例子之前，我们必须先研究它们较小、较容易的例子。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [traɪb] [ɒv; əv] ['sɒfɪsts] [ɪz] ['trʌb(ə)lsəm] [ænd; ənd] [hɑːd] [tuː; tə][biː; bi]
And **as** **I** **know** **that** **the** **tribe** **of** **Sophists** **is** **troublesome** **and** **hard** **to** **be**
和 作为 我 知道 那 这 部落 的 诡辩家 是 麻烦的 和 难的 到 是
[kɔːt] ,
caught **,**
捕捉 ,

而且我知道诡辩家这群人很麻烦，很难捉摸，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌrekə'mend] [ðæt] [wiː; wi] ['præktɪs] [bɪ'fɔːhænd] [ðə; ði] ['meθəd] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]
I **should** **recommend** **that** **we** **practise** **beforehand** **the** **method** **which** **is** **to** **be**
我 应该 推荐 那 我们 实践 预先 这 方法 哪个 是 到 是
[ə'plaɪd] [tuː; tə][hɪm] [ɒn][sʌm; səm]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][smɔːlə(r)] [θɪŋ] ,
applied **to** **him** **on** **some** **simple** **and** **smaller** **thing** **,**
应用 到 他 在 一些 简单的 和 较小的 事物 ,

我建议我们事先用一些简单小事来练习一下要用在他身上的方法。

[ən'les] [juː; jʊ][kæn; kən] [sə'dʒest] [ə; eɪ]['betə(r)] [weɪ] .
unless **you** **can** **suggest** **a** **better** **way** **.**
除非 你 能 建议 一个 更好的 方式 .

除非你能提出更好的方法。

[ˌθiːə'tiːtəs] :
THEAETETUS **:**
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[ɪn'di:d] [ai] ['kænɒt] .
Indeed I cannot .
的确 我 不能 .

我确实不能。

['streɪndʒə(r)] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人：

[ðen] [sə'pəʊz] [ðæt] [wi:; wi] [wɜ:k] [aʊt] [sʌm; səm] ['lesə(r)] [ɪg'zɑ:mp(ə)l] [wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['pæt(ə)n]
Then suppose that we work out some lesser example which will be a pattern
然后 认为 那 我们 工作 出去 一些 较少 例子 哪个 将要 是 一个 图案
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] ?
of the greater ?
的 这 更大的 ?

那么假设我们找出一些较小的例子，作为较大例子的模式呢?

[ˌθi:ə'ti:təs] : [gʊd] .
THEAETETUS : Good .
泰阿泰德斯 : 好的 .

泰埃泰图斯：好。

['streɪndʒə(r)] : [wɒt] [ɪz] [ðeə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] [wel] [nəʊn] [ænd; ənd] [nɒt] [greɪt] ,
STRANGER : What is there which is well known and not great ,
陌生人 : 什么 是 那里 哪个 是 出色地 已知 和 不是 伟大的 ,

陌生人：有什么是广为人知但并不出名的?

[ænd; ənd] [ɪz] [jet] [æz; əz] [sə'septəb(ə)l] [ɒv; əv] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['eni] ['lɑ:dʒə(r)] [θɪŋ] ?
and is yet as susceptible of definition as any larger thing ?
和 是 然而 作为 易受影响的 的 定义 作为 任何 更大的 事物 ?

但它又像任何更大的事物一样可以被定义吗?

[ʃæl; ʃəl] [ai] [seɪ] [æn; ən] ['æŋglə(r)] ?
Shall I say an angler ?
将 我 说 一个 垂钓者 ?

我该称他为垂钓者吗?

[hi:; hi] [ɪz] [fə'mɪliə(r)] [tu:; tə] [ɔ:l] [ɒv; əv] [ju: 'es] , [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ɔ:(r)] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['pɜ:s(ə)n]
He is familiar to all of us , and not a very interesting or important person
他 是 熟悉的 到 全部 的 我们 , 和 不是 一个 非常 有趣的 或者 重要的 人
.
:
.

我们都认识他，但他并不是一个很有趣或很重要的人。

[ˌθi:ə'ti:təs] :
THEAETETUS :
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[hi:; hi] [ɪz] [nɒt] .
He is not .
他 是 不是 .

他不是。

['streɪndʒə(r)] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人：

[jet] [ai] [sə'spekt] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ['fɜːnɪʃ] [juː 'es] [wɪð] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [laɪn] [ɒv; əv]

Yet	I	suspect	that	he	will	furnish	us	with	the	sort	of	definition	and	line	of
然而	我	怀疑	那	他	将要	提供	我们	和	这	种类	的	定义	和	线	的

[ɪn'kwaɪəri] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɒnt] .

enquiry	which	we	want	.
询问	哪个	我们	想	.

但我相信他会为我们提供我们想要的定义和研究方向。

[ˌθiːə'tiːtəs] : ['veri] [gʊd] .

THEAETETUS	:	Very	good	.
泰阿泰德斯	:	非常	好的	.

泰阿泰德斯：很好。

['streɪndʒə(r)] :

STRANGER	:
陌生人	:

陌生人：

[let] [juː 'es] [bɪ'gɪn] [baɪ] ['ɑːskɪŋ] ['weðə(r)] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] ['hævɪŋ] [ɑːt] [ɔː(r)] [nɒt] ['hævɪŋ] [ɑːt] ,

Let	us	begin	by	asking	whether	he	is	a	man	having	art	or	not	having	art	,
让	我们	开始	经过	问	无论	他	是	一个	男人	拥有	艺术	或者	不是	拥有	艺术	,

我们首先要问的是，他是一个拥有艺术的人，还是一个没有艺术的人？

[bʌt; bət][sʌm; səm]['ʌðə(r)]['paʊə(r)] .

but	some	other	power	.
但	一些	其他	力量	.

但还有其他力量。

[ˌθiːə'tiːtəs] :

THEAETETUS	:
泰阿泰德斯	:

泰埃泰图斯：

[hiː; hi][ɪz] ['klɪəli] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ɑːt] .

He	is	clearly	a	man	of	art	.
他	是	清楚地	一个	男人	的	艺术	.

他显然是一位有艺术修养的人。

['streɪndʒə(r)] : [ænd; ənd][ɒv; əv] [aːts] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [kaɪndz] ?

STRANGER	:	And	of	arts	there	are	two	kinds	?
陌生人	:	和	的	艺术	那里	是	二	种类	?

陌生人：艺术有两种类型吗？

[ˌθiːə'tiːtəs] :

THEAETETUS	:
泰阿泰德斯	:

泰埃泰图斯：

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?

What	are	they	?
什么	是	他们	?

这些是什么？

['streɪndʒə(r)] : [ðeə(r)] [ɪz] ['ægrɪkʌltʃə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tendɪŋ] [ɒv; əv]['mɔːt(ə)l] ['kriːtʃəz] ,

STRANGER	:	There	is	agriculture	,	and	the	tending	of	mortal	creatures	,
陌生人	:	那里	是	农业	,	和	这	倾向于	的	凡人	生物	,

陌生人：这里有农业，也有照料生灵的活动，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] [kən'strʌktɪŋ] [ɔː(r)] ['məʊldɪŋ] ['ves(ə)lz] ,

and	the	art	of	constructing	or	moulding	vessels	,
和	这	艺术	的	建造	或者	成型	船只	,

以及器皿的制造或成型工艺，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] [ˌɪmɪˈteɪʃn] — [ɔːl] [ðiːz] [meɪ] [biː; bi] [əˈprəʊpriətli] [kɔːld] [baɪ] [ə; eɪ]
and **there** **is** **the** **art** **of** **imitation** **—** **all** **these** **may** **be** **appropriately** **called** **by** **a**
和 那里 是 这 艺术 的 模仿 — 全部 这些 可能 是 适当 称为 经过 一个
['sɪŋg(ə)l] [neɪm] .
single **name** **.**
单身的 姓名 .

还有模仿的艺术——所有这些都可以用一个恰当的名称来称呼。

[ˌθiːəˈtiːtəs] :
THEAETETUS **:**
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] ?
What **do** **you** **mean** **?**
什么 做 你 意思是 ?

你是什么意思?

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [neɪm] ?
And **what** **is** **the** **name** **?**
和 什么 是 这 姓名 ?

那它叫什么名字?

['streɪndʒə(r)] :
STRANGER **:**
陌生人 :

陌生人：

[hiː; hi] [huː] [brɪŋz] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [ɪg'zɪst] [bɪ'fɔː(r)] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ]
He **who** **brings** **into** **existence** **something** **that** **did** **not** **exist** **before** **is** **said** **to** **be** **a**
他 WHO 带来 进入 存在 某物 那 做过 不是 存在 前 是 说 到 是 一个
[prə'djuːsə(r)] ,
producer **,**
制作人 ,

能够创造出原本不存在的事物的人，被称为生产者。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [brɔːt] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [prə'djuːst] .
and **that** **which** **is** **brought** **into** **existence** **is** **said** **to** **be** **produced** **.**
和 那 哪个 是 带来 进入 存在 是 说 到 是 生产 .

凡被创造出来的事物，就被称为被生产出来的。

[ˌθiːəˈtiːtəs] :
THEAETETUS **:**
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[truː] .
True **.**
真的 .

真的。

['streɪndʒə(r)] : [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [aːts] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌst] [naʊ] ['menʃ(ə)nd] [ɑː(r); ə(r)] ['kærəktəˌraɪzd]
STRANGER **:** **And** **all** **the** **arts** **which** **were** **just** **now** **mentioned** **are** **characterized**
陌生人 : 和 全部 这 艺术 哪个 是 只是 现在 提及 是 特征化的
[baɪ] [ðɪs] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [prə'djuːsɪŋ] ?
by **this** **power** **of** **producing** **?**
经过 这 力量 的 生产 ?

陌生人：刚才提到的所有艺术形式都具有这种创造力吗?

[ˌθiːəˈtiːtəs] : [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
THEAETETUS **:** **They** **are** **.**
泰阿泰德斯 : 他们 是 .

泰阿泰德斯：他们是。

['streɪndʒə(r)] : [ðen] [let] [juː 'es] [sʌm] [ðem; ðəm] [ʌp] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [prə'dʌktɪv] [ɔː(r)] [krɪ'eɪtɪv]
STRANGER : Then let us sum them up under the name of productive or creative
陌生人 : 然后 让 我们 和 他们 向上 在下面 这 姓名 的 生产力 或者 有创造力的
[ɑːt] .
art .
艺术 .

陌生人：那么，让我们把它们统称为生产性艺术或创造性艺术吧。

[ˌθiːə'tiːtəs] : ['veri] [gʊd] .
THEAETETUS : Very good .
泰阿泰德斯 : 非常 好的 .

泰阿泰德斯：很好。

['streɪndʒə(r)] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人：

[nekst] [fˈɒləʊz] [ðə; ði] [həʊl] [klɑːs] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [ænd; ənd] [kɒg'nɪʃ(ə)n] ; [ðen] ['kɒmz] [treɪd] , ['faɪtɪŋ]
Next follows the whole class of learning and cognition ; then comes trade , fighting
下一个 跟随 这 所有的 班级 的 学习 和 认识 ; 然后 来 贸易 , 斗争
, ['hʌntɪŋ] .
, hunting .
, 打猎 .

接下来是学习和认知的整个范畴；然后是贸易、战斗、狩猎。

[ænd; ənd] [sɪns] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [prədj'uːsɪz] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət][ɪz]['əʊnli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['kɔŋkə]
And since none of these produces anything , but is only engaged in conquering
和 自从 没有任何 的 这些 产 任何事物 , 但 是 仅有的 已订婚的 在 征服
[baɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [diːd] ,
by word or deed ,
经过 单词 或者 契据 ,

而这些人都不创造任何成果，只是热衷于用言语或行动进行征服，

[ɔː(r)][ɪn] [prɪ'ventɪŋ] ['ʌðə(r)z] [frɒm; frəm] ['kɔŋkə] ,
or in preventing others from conquering ,
或者 在 预防 其他的 从 征服 ,

或者阻止他人征服，

[θɪŋz] [wɪtʃ] [ɪg'zɪst][ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] [ɔːl'redi] [prə'djuːst] — [ɪn] [iːtʃ] [ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv] [ðiːz]
things which exist and have been already produced — in each and all of these
事物 哪个 存在 和 有 到过 已经 生产 — 在 每个 和 全部 的 这些
['brɑːntʃɪz] [ðeə(r)] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ɑːt] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ə'kwɪzətɪv] .
branches there appears to be an art which may be called acquisitive .
分支 那里 出现 到 是 一个 艺术 哪个 可能 是 称为 贪婪的 .

已经存在和已经生产的事物——在所有这些分支中，似乎都存在一种可以称之为占有的艺术。

[ˌθiːə'tiːtəs] :
THEAETETUS :
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[jes] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['prɒpə(r)] [neɪm] .
Yes , that is the proper name .
是的 , 那 是 这 恰当的 姓名 .

是的，这就是它的正式名称。

['streɪndʒə(r)] : ['siːɪŋ] , [ðen] , [ðæt] [ɔːl] [aːts] [ɑː(r); ə(r)]['aɪðə(r)] [ə'kwɪzətɪv] [ɔː(r)] [krɪ'eɪtɪv] ,
STRANGER : Seeing , then , that all arts are either acquisitive or creative ,
陌生人 : 看到 , 然后 , 那 全部 艺术 是 任何一个 贪婪的 或者 有创造力的 ,

陌生人：既然所有艺术要么是占有性的，要么是创造性的，

[ɪn] [wɪtʃ] [klɑːs] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [pleɪs] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æŋglə(r)] ?

in	which	class	shall	we	place	the	art	of	the	angler	?
在	哪个	班级	将	我们	地方	这	艺术	的	这	垂钓者	?

我们应该把垂钓的艺术归入哪一类呢?

[ˌθiːə'tiːtəs] : ['klɪəli] [ɪn] [ðə; ði] [ə'kwɪzətɪv] [klɑːs] .

THEAETETUS	:	Clearly	in	the	acquisitive	class	.
泰阿泰德斯	:	清楚地	在	这	贪婪的	班级	.

泰埃泰图斯：显然属于占有型阶级。

['streɪndʒə(r)] :

STRANGER	:
陌生人	:

陌生人：

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'kwɪzətɪv] [meɪ] [biː; bi] [ˌsʌbdɪ'vaɪdɪd; 'sʌbdɪvaɪdɪd] ['ɪntuː] [tuː] [pɑːts] : [ðeə(r)] [ɪz] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,

And	the	acquisitive	may	be	subdivided	into	two	parts	:	there	is	exchange	,
和	这	贪婪的	可能	是	细分	进入	二	部分	:	那里	是	交换	,

而获取行为可以分为两部分：一是交换，

[wɪtʃ] [ɪz] ['vɒləntri] [ænd; ənd] [ɪz] [ɪ'fektɪd] [baɪ] [gɪfts] , ['haɪə(r)] , ['pɜːtʃəs] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə'kwɪzətɪv] ,

which	is	voluntary	and	is	effected	by	gifts	,	hire	,	purchase	;	and	the	other	part	of	acquisitive	,
哪个	是	自愿	和	是	受影响	经过	礼物	,	聘请	,	购买	;	和	这	其他	部分	的	贪婪的	,

它是自愿的，通过赠与、租赁、购买等方式实现；而另一部分则是占有性的，

[wɪtʃ] [teɪks] [baɪ] [fɔːs] [ɒv; əv] [wɜːd] [ɔː(r)] [diːd] , [meɪ] [biː; bi] [tɜːrmd] ['kɒŋkwest] ?

which	takes	by	force	of	word	or	deed	,	may	be	termed	conquest	?
哪个	需要	经过	力量	的	单词	或者	契据	,	可能	是	称为	征服	?

通过言语或行动取得的成果，可以称为征服吗?

[ˌθiːə'tiːtəs] :

THEAETETUS	:
泰阿泰德斯	:

泰埃泰图斯：

[ðæt] [ɪz] [ɪm'plaɪd] [ɪn] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [sed] .

That	is	implied	in	what	has	been	said	.
那	是	暗示	在	什么	有	到过	说	.

前面所说的话已经暗示了这一点。

['streɪndʒə(r)] :

STRANGER	:
陌生人	:

陌生人：

[ænd; ənd] [meɪ] [nɒt] ['kɒŋkwest] [biː; bi] [ə'gen] [ˌsʌbdɪ'vaɪdɪd; 'sʌbdɪvaɪdɪd] ?

And	may	not	conquest	be	again	subdivided	?
和	可能	不是	征服	是	再次	细分	?

征服难道不能再次细分吗?

[ˌθiːə'tiːtəs] :

THEAETETUS	:
泰阿泰德斯	:

泰埃泰图斯：

[haʊ] ?

How	?
如何	?

如何?

['streɪndʒə(r)] : ['əʊpən] [fɔːs] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] ['faɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['siːkrət] [fɔːs] [meɪ] [hæv; həv] [ðə; ði]
STRANGER : Open force may be called fighting , and secret force may have the
陌生人 : 打开 力量 可能 是 称为 斗争 , 和 秘密 力量 可能 有 这
['dʒen(ə)rəl] [neɪm] [ɒv; əv] ['hʌntɪŋ] ?
general name of hunting ?
一般的 姓名 的 打猎 ?

陌生人：公开的武力或许可以称为战斗，而秘密的武力或许可以统称为狩猎?

[ˌθiːə'tiːtəs] :
THEAETETUS :
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

['streɪndʒə(r)] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人：

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['hʌntɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] ['fɜːðə(r)] [dɪ'vaɪdɪd] .
And there is no reason why the art of hunting should not be further divided .
和 那里 是 不 原因 为什么 这 艺术 的 打猎 应该 不是 是 更远 分割 .

狩猎技艺完全可以进一步细分。

[ˌθiːə'tiːtəs] : [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ?
THEAETETUS : How would you make the division ?
泰阿泰德斯 : 如何 会 你 制作 这 分配 ?

泰埃泰图斯：你们打算如何划分?

['streɪndʒə(r)] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人：

['ɪntuː] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['laɪfləs] [preɪ] .
Into the hunting of living and of lifeless prey .
进入 这 打猎 的 活的 和 的 无生命 猎物 .

进入猎杀活物和死物的领域。

[ˌθiːə'tiːtəs] :
THEAETETUS :
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[jes] , [ɪf] [bəuθ] [kaɪndz] [ɪg'zɪst] .
Yes , if both kinds exist .
是的 , 如果 两个都 种类 存在 .

是的，如果这两种类型都存在的话。

['streɪndʒə(r)] : [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [ɪg'zɪst] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['laɪfləs] [θɪŋz] ['hævɪŋ] [nəʊ]
STRANGER : Of course they exist ; but the hunting after lifeless things having no
陌生人 : 的 课程 他们 存在 ; 但 这 打猎 后 无生命 事物 拥有 不
['speʃ(ə)l] [neɪm] ,
special name ,
特别的 姓名 ,

陌生人：它们当然存在；但是猎杀没有名字的无生命物体，

[ɪkˈsept] [sʌm; səm][sɔːrts][ɒv; əv]['daɪvɪŋ] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [smɔːl] ['mætəz] , [meɪ] [biː; bi] [əʊˈmɪtɪd] ;

except **some** **sorts** **of** **diving** **,** **and** **other** **small** **matters** **,** **may** **be** **omitted** **;**

除了 一些 排序 的 潜水 , 和 其他 小的 事情 , 可能 是 省略 ;

除了某些类型的潜水和其他一些小事外，其他都可以省略；

[ðə; ði] ['hʌntɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] ['ænɪm(ə)l] ['hʌntɪŋ] .

the **hunting** **after** **living** **things** **may** **be** **called** **animal** **hunting** **.**

这 打猎 后 活的 事物 可能 是 称为 动物 打猎 .

猎杀活物可以称为动物狩猎。

[ˌθiːəˈtiːtəs] :

THEAETETUS **:**

泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[jes] .

Yes **.**

是的 .

是的。

['streɪndʒə(r)] : [ænd; ənd]['ænɪm(ə)l] ['hʌntɪŋ] [meɪ] [biː; bi]['truːli] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [tuː] [dɪˈvɪʒnz] , [lænd] -

STRANGER **:** **And** **animal** **hunting** **may** **be** **truly** **said** **to** **have** **two** **divisions** **,** **land** **-**

陌生人 : 和 动物 打猎 可能 是 真的 说 到 有 二 部门 , 土地 -

['ænɪm(ə)l] ['hʌntɪŋ] ,

animal **hunting** **,**

动物 打猎 ,

陌生人：而动物狩猎或许可以真正分为两大类，陆地动物狩猎，

[wɪtʃ] [hæz; həz] ['meni] [kaɪndz][ænd; ənd] [nems] , [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] - ['ænɪm(ə)l] ['hʌntɪŋ] , [ɔː(r)][ðə; ði]

which **has** **many** **kinds** **and** **names** **,** **and** **water** **-** **animal** **hunting** **,** **or** **the**

哪个 有 许多 种类 和 姓名 , 和 水 - 动物 打猎 , 或者 这

['hʌntɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['ænɪmlz] [huː] [swɪm] ?

hunting **after** **animals** **who** **swim** **?**

打猎 后 动物 WHO 游泳 ?

有许多种类和名称，是水生动物狩猎，还是猎杀游泳动物?

[ˌθiːəˈtiːtəs] :

THEAETETUS **:**

泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[truː] .

True **.**

真的 .

真的。

['streɪndʒə(r)] : [ænd; ənd][ɒv; əv] ['swɪmɪŋ] ['ænɪmlz] , [wʌn] [klɑːs] [laɪvz; lɪvz][ɒn][ðə; ði] [wɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]

STRANGER **:** **And** **of** **swimming** **animals** **,** **one** **class** **lives** **on** **the** **wing** **and** **the**

陌生人 : 和 的 游泳 动物 , 一 班级 生活 在 这 翼 和 这

['ʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ?

other **in** **the** **water** **?**

其他 在 这 水 ?

陌生人：那么，在游泳动物中，一类生活在翅膀上，另一类生活在水中吗?

[ˌθiːəˈtiːtəs] : ['sɜːt(ə)nli] .

THEAETETUS **:** **Certainly** **.**

泰阿泰德斯 : 当然 .

泰埃泰特斯：当然。

['streɪndʒə(r)] :

STRANGER **:**

陌生人 :

陌生人：

['faʊlɪŋ] [ɪz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [tɜːm] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] [bɜːdz] [ɪz] [ɪn'kluːdɪd] .

Fowling	**is**	**the**	**general**	**term**	**under**	**which**	**the**	**hunting**	**of**	**all**	**birds**	**is**	**included**	**.**
捕鸟	是	这	一般的	学期	在下面	哪个	这	打猎	的	全部	鸟类	是	包括	.

猎鸟是包括猎杀所有鸟类在内的总称。

[ˌθiːə'tiːtəs] :

THEAETETUS	**:**
泰阿泰德斯	:

泰埃泰图斯：

[truː] .

True	**.**
真的	.

真的。

['streɪndʒə(r)] : [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][hæz; həz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

STRANGER	**:**	**The**	**hunting**	**of**	**animals**	**who**	**live**	**in**	**the**	**water**	**has**	**the**	**general**
陌生人	:	这	打猎	的	动物	WHO	居住	在	这	水	有	这	一般的

[neɪm] [ɒv; əv] ['fɪʃɪŋ] .

name	**of**	**fishing**	**.**
姓名	的	钓鱼	.

陌生人：猎杀生活在水中的动物的统称是捕鱼。

[ˌθiːə'tiːtəs] :

THEAETETUS	**:**
泰阿泰德斯	:

泰埃泰图斯：

[jes] .

Yes	**.**
是的	.

是的。

['streɪndʒə(r)] :

STRANGER	**:**
陌生人	:

陌生人：

[ænd; ənd] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] ['hʌntɪŋ] [meɪ] [biː; bi] ['fɜːðə(r)] [dɪ'vaɪdɪd]['ɔːlsəʊ]['ɪntuː] [tuː] ['prɪnsəp(ə)l][kaɪndz] ?

And	**this**	**sort**	**of**	**hunting**	**may**	**be**	**further**	**divided**	**also**	**into**	**two**	**principal**	**kinds**	**?**
和	这	种类	的	打猎	可能	是	更远	分割	还	进入	二	主要的	种类	?

这种狩猎方式还可以进一步细分为两种主要类型?

[ˌθiːə'tiːtəs] :

THEAETETUS	**:**
泰阿泰德斯	:

泰埃泰图斯：

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?

What	**are**	**they**	**?**
什么	是	他们	?

这些是什么?

['streɪndʒə(r)] : [ðeə(r)] [ɪz][wʌn][kaɪnd] [wɪtʃ] [teɪks] [ðem; ðəm][ɪn] [nets] , [ə'nʌðə(r)] [wɪtʃ] [teɪks] [ðem; ðəm]

STRANGER	**:**	**There**	**is**	**one**	**kind**	**which**	**takes**	**them**	**in**	**nets**	**,**	**another**	**which**	**takes**	**them**
陌生人	:	那里	是	一	种类	哪个	需要	他们	在	网	,	其他	哪个	需要	他们

[baɪ][ə; eɪ] [bləʊ] .

by	**a**	**blow**	**.**
经过	一个	吹	.

陌生人：有一种人用网捕它们，另一种人用棍子打它们。

[ˌθiːəˈtiːtəs] :
THEAETETUS :
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , [ænd; ənd] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] [ðem; ðəm] ?
What do you mean , and how do you distinguish them ?
什么 做 你 意思是 , 和 如何 做 你 区分 他们 ?

你的意思是什么？你如何区分它们?

['streɪndʒə(r)] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人：

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][fɜːst][kaɪnd] — [ɔːl] [ðæt] [səˈraʊndz] [ænd; ənd] [ɪnˈkləuz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [prɪˈvent]
As to the first kind — all that surrounds and encloses anything to prevent
作为 到 这 第一的 种类 — 全部 那 周围环境 和 包含 任何事物 到 防止
['iːgres] ,
egress ,
出口 ,

至于第一种——所有包围和封闭任何事物以防止逃脱的东西，

[meɪ] [biː; bi] ['raɪtli] [kɔːld] [æn; ən] [ɪnˈkləʊʒə(r)] .
may be rightly called an enclosure .
可能 是 没错 称为 一个 外壳 .

可以恰当地称之为围栏。

[ˌθiːəˈtiːtəs] : ['veri] [truː] .
THEAETETUS : Very true .
泰阿泰德斯 : 非常 真的 .

泰阿泰德斯：确实如此。

['streɪndʒə(r)] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人：

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['riːz(ə)n] [twɪg] [bˈɑːskɪts] , ['kɑːstɪŋ] - [nets] , [nuːs] , [kriːlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] [meɪ]
For which reason twig baskets , casting - nets , nooses , creels , and the like may
为了 哪个 原因 枝条 篮子 , 铸件 - 网 , 绞索 , 鱼篓 , 和 这 喜欢 可能
[ɔːl][biː; bi] [tɜːrmd] - [ɪnˈkloʊʒərz] - ?
all be termed ' enclosures ' ?
全部 是 称为 - 外壳 - ?

为什么树枝编织的篮子、撒网、绳索、鱼篓等都可以称为“围栏”?

[ˌθiːəˈtiːtəs] :
THEAETETUS :
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[truː] .
True .
真的 .

真的。

['streɪndʒə(r)] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人：

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [ðɪs] [fɜ:st] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['kæptʃə(r)] [meɪ] [bi:; bi] [kɔ:ld] [baɪ] [ju: 'es] ['kæptʃə(r)] [wɪð]
And **therefore** **this** **first** **kind** **of** **capture** **may** **be** **called** **by** **us** **capture** **with**
和 所以 这 第一的 种类 的 捕获 可能 是 称为 经过 我们 捕获 和

[ɪn'kloʊʒərz] ,
enclosures **,**
外壳 ,

因此，我们可以将第一种捕获方式称为带围栏的捕获。

[ɔ:(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔ:t] ?
or **something** **of** **that** **sort** **?**
或者 某物 的 那 种类 ?

或者类似的事情?

[ˌθi:ə'ti:təs] :
THEAETETUS **:**
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

['streɪndʒə(r)] :
STRANGER **:**
陌生人 :

陌生人：

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [kaɪnd] , [wɪtʃ] [ɪz] ['præktɪst] [baɪ] [ə; eɪ] [bləʊ] [wɪð] [hʊks] [ænd; ənd] [θri:] - [prɒŋd]
The **other** **kind** **,** **which** **is** **practised** **by** **a** **blow** **with** **hooks** **and** **three** **-** **pronged**
这 其他 种类 , 哪个 是 已实践 经过 一个 吹 和 钩子 和 三 - 叉状的

[spiə] ,
spears **,**
长矛 ,

另一种武术是用钩子和三叉矛进行打击，

[wen] [sʌmd] [ʌp] ['ʌndə(r)] [wʌn] [neɪm] , [meɪ] [bi:; bi] [kɔ:ld] ['straɪkɪŋ] , [ən'les] [ju:; jʊ] , [ˌθi:ə'ti:təs] ,
when **summed** **up** **under** **one** **name** **,** **may** **be** **called** **striking** **,** **unless** **you** **,** **Theaetetus** **,**
什么时候 总结 向上 在下面 一 姓名 , 可能 是 称为 引人注目 , 除非 你 , 泰阿泰德斯 ,

如果用一个名字来概括，或许可以称之为惊艳，除非你，泰阿泰德斯，

[kæn; kən] [faɪnd] [sʌm; səm] ['betə(r)] [neɪm] ?
can **find** **some** **better** **name** **?**
能 寻找 一些 更好的 姓名 ?

能想出一个更好的名字吗?

[ˌθi:ə'ti:təs] : ['nevə(r)] [maɪnd] [ðə; ði] [neɪm] — [wɒt] [ju:; jʊ] [sə'dʒest] [wɪl] [du:; də] ['veri] [wel] .
THEAETETUS **:** **Never** **mind** **the** **name** **—** **what** **you** **suggest** **will** **do** **very** **well** **.**
泰阿泰德斯 : 绝不 头脑 这 姓名 — 什么 你 建议 将要 做 非常 出色地 .

泰阿泰德斯：别在意名字——你建议的方案会非常有效。

['streɪndʒə(r)] : [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [məʊd] [ɒv; əv] ['straɪkɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz] [dʌn] [æt; ət] [naɪt] ,
STRANGER **:** **There** **is** **one** **mode** **of** **striking** **,** **which** **is** **done** **at** **night** **,**
陌生人 : 那里 是 一 模式 的 引人注目 , 哪个 是 完毕 在 夜晚 ,

陌生人：有一种袭击方式，是在夜间进行的。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [ɪz] [baɪ] [ðə; ði] ['hʌntəz] [ðəm'selvz] [kɔ:ld] ['faɪərɪŋ]
and **by** **the** **light** **of** **a** **fire** **,** **and** **is** **by** **the** **hunters** **themselves** **called** **firing**
和 经过 这 光 的 一个 火 , 和 是 经过 这 猎人 他们自己 称为 射击

,
,
,

借着火光，猎人们称之为“射击”。

[ɔː(r)] ['spɪərɪŋ] [baɪ] ['faɪəlaɪt] .
or **spearing** **by** **firelight** **.**
或者 长矛刺杀 经过 火光 .

或借助火光进行投矛。

[ˌθiːə'tiːtəs] :
THEAETETUS **:**
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[truː] .
True **.**
真的 .

真的。

['streɪndʒə(r)] :
STRANGER **:**
陌生人 :

陌生人：

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['fɪʃɪŋ] [baɪ] [deɪ] [ɪz] [kɔːld] [baɪ][ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] [neɪm] [ɒv; əv] [bɑːb] ,
And **the** **fishing** **by** **day** **is** **called** **by** **the** **general** **name** **of** **barbing** **,**
和 这 钓鱼 经过 天 是 称为 经过 这 一般的 姓名 的 理发 ,

白天捕鱼的统称是钓法。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ðɪ] [spɪə] , [tuː] , [ɑː(r); ə(r)] [bɑːbd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] .
because **the** **spears** **,** **too** **,** **are** **barbed** **at** **the** **point** **.**
因为 这 长矛 , 也 , 是 带倒刺的 在 这 观点 .

因为长矛的尖端也是倒钩。

[ˌθiːə'tiːtəs] :
THEAETETUS **:**
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[jes] , [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ] [tɜːm] .
Yes **,** **that** **is** **the** **term** **.**
是的 , 那 是 这 学期 .

是的，就是这个术语。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

诡辩家(Sophist)
第5/10页

['streɪndʒə(r)] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人：

[ɒv; əv] [ðɪs] [bɑːb] - ['fɪʃɪŋ] , [ðæt] [wɪtʃ] [straɪks] [ðə; ði] [fɪʃ] [huː] [ɪz] [bɪ'ləʊ] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] [ɪz] [kɔːld]
Of this barb - fishing , that which strikes the fish who is below from above is called
的 这 倒钩 - 钓鱼 , 那 哪个 罢工 这 鱼 WHO 是 以下 从 多于 是 称为
['spɪərɪŋ] ,
spearing ,
长矛刺杀 ,

在这种倒钩捕鱼方式中，从上方攻击下方鱼的技巧称为鱼叉捕鱼。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θriː] - [prɒŋd] [spiə] [ɑː(r); ə(r)]['məʊstli] [juːst] .
because this is the way in which the three - pronged spears are mostly used .
因为 这 是 这 方式 在 哪个 这 三 - 叉状的 长矛 是 大多 用过的 .

因为这是三叉戟最常用的用法。

[ˌθiːə'tiːtəs] :
THEAETETUS :
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɒf(ə)n] [kɔːld] [səʊ] .
Yes , it is often called so .
是的 , 它 是 经常 称为 所以 .

是的，它经常被这样称呼。

['streɪndʒə(r)] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人：

[ðen] [naʊ] [ðeə(r)][ɪz]['əʊnli][wʌn][kaɪnd] [rɪ'meɪnɪŋ] .
Then now there is only one kind remaining .
然后 现在 那里 是 仅有的 一 种类 其余的 .

现在只剩下一种了。

[ˌθiːə'tiːtəs] : [wɒt] [ɪz] [ðæt] ?
THEAETETUS : What is that ?
泰阿泰德斯 : 什么 是 那 ?

泰埃泰图斯：那是什么？

['streɪndʒə(r)] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人：

[wen] [ə; eɪ] [hʊk] [ɪz] [juːst] ,
When a hook is used ,
什么时候 一个 钩 是 用过的 ,

当使用钩子时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪʃ] [ɪz][nɒt] [strʌk] [ɪn] ['eni] [tʃɑːns] [pɑːt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi] ,
and the fish is not struck in any chance part of his body ,
和 这 鱼 是 不是 击 在 任何 机会 部分 的 他的 身体 ,

而且鱼并没有被咬到身体的任何部位。

[æz; əz][hiː; hi][ɪz] [wɪð] [ðə; ði][spɪə(r)] , [bʌt; bət]['əʊnli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [maʊθ] ,

as	he	is	with	the	spear	,	but	only	about	the	head	and	mouth	,
作为	他	是	和	这	矛	,	但	仅有的	关于	这	头	和	嘴	,

他就像拿着长矛一样，但只攻击头部和嘴部。

[ænd; ənd][ɪz] [ðen] [drɔːn] [aʊt] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] ['ʌpwədz] [wɪð] [riːdz] [ænd; ənd] [rɒdz] :

and	is	then	drawn	out	from	below	upwards	with	reeds	and	rods	:
和	是	然后	绘制	出去	从	以下	向上	和	芦苇	和	杆	:

然后用芦苇和杆从下向上拉出：

— [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] [neɪm] [ɒv; əv] [ðæt] [məʊd] [ɒv; əv] ['fɪʃɪŋ] , [ˌθiːə'tiːtəs] ?

—	What	is	the	right	name	of	that	mode	of	fishing	,	Theaetetus	?
—	什么	是	这	正确的	姓名	的	那	模式	的	钓鱼	,	泰阿泰德斯	?

泰阿泰德，这种捕鱼方式的正确名称是什么?

[ˌθiːə'tiːtəs] : [aɪ] [sə'spekt] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv]['aʊə(r)]

THEAETETUS	:	I	suspect	that	we	have	now	discovered	the	object	of	our
泰阿泰德斯	:	我	怀疑	那	我们	有	现在	发现	这	目的	的	我们的

[sɜːtʃ] .

search	.
搜索	.

泰埃泰图斯：我怀疑我们现在已经找到了我们一直在寻找的东西。

['streɪndʒə(r)] :

STRANGER	:
陌生人	:

陌生人：

[ðen] [naʊ] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌndə'stændɪŋ] [nɒt]['əʊnli] [ə'baʊt] [ðə; ði]

Then	now	you	and	I	have	come	to	an	understanding	not	only	about	the
然后	现在	你	和	我	有	来	到	一个	理解	不是	仅有的	关于	这

[neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æŋglərz] [ɑːt] ,

name	of	the	angler's	art	,
姓名	的	这	垂钓者的	艺术	,

那么现在你我不仅对垂钓技艺的名称达成了共识，

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪt'self] .

but	about	the	definition	of	the	thing	itself	.
但	关于	这	定义	的	这	事物	本身	.

但问题在于事物本身的定义。

[wʌn] [hɑːf][ɒv; əv][ɔːl] [ɑːt][wɒz; wəz] [ə'kwɪzətɪv] — [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kwɪzətɪv] [ɑːt][wɒz; wəz] ['kɒŋkwest]

One	half	of	all	art	was	acquisitive	—	half	of	the	acquisitive	art	was	conquest
一	一半	的	全部	艺术	曾是	贪婪的	—	一半	的	这	贪婪的	艺术	曾是	征服

[ɔː(r)] ['teɪkɪŋ] [baɪ] [fɔːs] ,

or	taking	by	force	,
或者	采取	经过	力量	,

所有艺术作品中有一半是掠夺性的——而掠夺性艺术作品中有一半是通过征服或武力夺取获得的。

[hɑːf][ɒv; əv] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['hʌntɪŋ] , [ænd; ənd][hɑːf][ɒv; əv] ['hʌntɪŋ] [wɒz; wəz] ['hʌntɪŋ] ['ænɪmlz] ,

half	of	this	was	hunting	,	and	half	of	hunting	was	hunting	animals	,
一半	的	这	曾是	打猎	,	和	一半	的	打猎	曾是	打猎	动物	,

其中一半是狩猎，而狩猎的一半是猎杀动物。

[hɑːf][ɒv; əv] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['hʌntɪŋ] ['wɔːtə(r)] ['ænɪmlz] — [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'gen] , [ðə; ði]['ʌndə(r)][hɑːf][wɒz; wəz]

half	of	this	was	hunting	water	animals	—	of	this	again	,	the	under	half	was
一半	的	这	曾是	打猎	水	动物	—	的	这	再次	,	这	在下面	一半	曾是

['fɪʃɪŋ] ,

fishing	,
钓鱼	,

其中一半是猎捕水生动物——而在这其中，又有不到一半是捕鱼。

[hɑːf][ɒv; əv] ['fɪʃɪŋ] [wɒz; wəz] ['straɪkɪŋ] ; [ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv] ['straɪkɪŋ] [wɒz; wəz] ['fɪʃɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][bɑːb] ,

half	of	fishing	was	striking	;	a	part	of	striking	was	fishing	with	a	barb	,
一半	的	钓鱼	曾是	引人注目	;	一个	部分	的	引人注目	曾是	钓鱼	和	一个	倒钩	,

捕鱼的一半是提竿；提竿的一部分是用倒钩钓鱼。

[ænd; ənd][wʌn][hɑːf][ɒv; əv] [ðɪs] [ə'gen] ,

and	one	half	of	this	again	,
和	一	一半	的	这	再次	,

还有一半，

['biːɪŋ] [ðə; ðɪ][kaɪnd] [wɪtʃ] [straɪks] [wɪð] [ə; eɪ] [hʊk] [ænd; ənd] [drɔːz] [ðə; ðɪ] [fɪʃ] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ]

being	the	kind	which	strikes	with	a	hook	and	draws	the	fish	from	below
存在	这	种类	哪个	罢工	和	一个	钩	和	平局	这	鱼	从	以下

['ʌpwədz] ,

upwards	,
向上	,

就是那种用钩子刺鱼，从下往上拉鱼的鱼钩。

[ɪz][ðə; ðɪ][ɑːt] [wɪtʃ] [wiː; wɪ][hæv; həv] [biːn] [siːkɪŋ] ,

is	the	art	which	we	have	been	seeking	,
是	这	艺术	哪个	我们	有	到过	寻求	,

这就是我们一直在寻找的艺术。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɪz] [dɪ'nəʊtɪd] ['æŋglɪŋ] [ɔː(r)] ['drɔːɪŋ] [ʌp]

and	which	from	the	nature	of	the	operation	is	denoted	angling	or	drawing	up
和	哪个	从	这	自然	的	这	手术	是	表示	钓鱼	或者	绘画	向上

(- , -) .

(	aspalieutike	,	anaspasthai	)	.
(	-	,	-	)	.

并且根据操作的性质，表示为垂钓或拉起（aspalieutike，anaspasthai）。

[ˌθiːə'tiːtəs] :

THEAETETUS	:
泰阿泰德斯	:

泰埃泰图斯：

[ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [hæz; həz] [biːn] [kwaɪt] [ˌsætɪs'fæktərəli] [brɔːt] [aʊt] .

The	result	has	been	quite	satisfactorily	brought	out	.
这	结果	有	到过	相当	令人满意地	带来	出去	.

结果令人满意。

['streɪndʒə(r)] :

STRANGER	:
陌生人	:

陌生人：

[ænd; ənd] [naʊ] , ['fɒləʊɪŋ] [ðɪs] ['pæt(ə)n] , [let] [ˌjuː 'es] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ə; eɪ] ['sɒfɪst]

And	now	,	following	this	pattern	,	let	us	endeavour	to	find	out	what	a	Sophist
和	现在	,	下列的	这	图案	,	让	我们	努力	到	寻找	出去	什么	一个	诡辩家

[ɪz] .

is	.
是	.

现在，按照这个规律，让我们努力找出什么是诡辩家。

[ˌθiːə'tiːtəs] :

THEAETETUS	:
泰阿泰德斯	:

泰埃泰图斯：

[baɪ][ɔːl] [miːnz] .

By	all	means	.
经过	全部	方法	.

当然可以。

['streɪndʒə(r)] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人：

[ðə; ði] [fɜːst] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['æŋglə(r)] [wɒz; wəz] , ['weðə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [skɪld] ['ɑːtɪst] [ɔː(r)]
The first question about the angler was , whether he was a skilled artist or
这 第一的 问题 关于 这 垂钓者 曾是 , 无论 他 曾是 一个 熟练 艺术家 或者
[ˌʌn'skɪld] ?
unskilled ?
非熟练工 ?

关于这位垂钓者的第一个问题是，他是一位技艺精湛的艺术家还是一位技艺不精的艺术家?

[ˌθiːə'tiːtəs] :
THEAETETUS :
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[truː] .
True .
真的 .

真的。

['streɪndʒə(r)] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人：

[ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [kɔːl] ['aʊə(r)] [njuː] [frend] [ˌʌn'skɪld] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['θʌrə] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
And shall we call our new friend unskilled , or a thorough master of his
和 将 我们 称呼 我们的 新的 朋友 非熟练工 , 或者 一个 彻底 掌握 的 他的
[krɑːft] ?
craft ?
工艺 ?

那么我们应该称这位新朋友为技术拙劣之人，还是技艺精湛的大师呢?

[ˌθiːə'tiːtəs] : ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [ˌʌn'skɪld] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [æz; əz] , [ɪn'diːd] , [juː; jʊ] [ɪm'plaɪ] ,
THEAETETUS : Certainly not unskilled , for his name , as , indeed , you imply ,
泰阿泰德斯 : 当然 不是 非熟练工 , 为了 他的 姓名 , 作为 , 的确 , 你 意味着 ,
[mʌst; məst] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃə(r)] .
must surely express his nature .
必须 一定 表达 他的 自然 .

泰埃泰图斯：当然不是不熟练的，因为他的名字，正如你所暗示的那样，必然表达了他的本性。

['streɪndʒə(r)] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人：

[ðen] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ɑːt] .
Then he must be supposed to have some art .
然后 他 必须 是 据称 到 有 一些 艺术 .

那么他肯定有一些艺术爱好。

[ˌθiːə'tiːtəs] : [wɒt] [ɑːt] ?
THEAETETUS : What art ?
泰阿泰德斯 : 什么 艺术 ?

泰阿泰德斯：什么艺术?

['streɪndʒə(r)] : [baɪ] ['hev(ə)n] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌz(ə)nz] !
STRANGER : By heaven , they are cousins !
陌生人 : 经过 天堂 , 他们 是 表兄弟姐妹 !

陌生人：我的天哪，他们是表兄妹!

[ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

it	never	occurred	to	us	.
它	绝不	发生	到	我们	.

我们从未想到过这一点。

[ˌθiːə'tiːtəs] : [huː] [ɑː(r); ə(r)]['kʌz(ə)nz] ?

THEAETETUS	:	Who	are	cousins	?
泰阿泰德斯	:	WHO	是	表兄弟姐妹	?

泰埃泰特斯：谁是表亲?

['streɪndʒə(r)] :

STRANGER	:
陌生人	:

陌生人：

[ðə; ði]['æŋglə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɒfɪst] .

The	angler	and	the	Sophist	.
这	垂钓者	和	这	诡辩家	.

垂钓者和诡辩家。

[ˌθiːə'tiːtəs] :

THEAETETUS	:
泰阿泰德斯	:

泰埃泰图斯：

[ɪn] [wɒt] [weɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [rɪ'leɪtɪd] ?

In	what	way	are	they	related	?
在	什么	方式	是	他们	有关的	?

它们之间有何关联?

['streɪndʒə(r)] : [ðeɪ] [bəuθ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['hʌntəz] .

STRANGER	:	They	both	appear	to	me	to	be	hunters	.
陌生人	:	他们	两个都	出现	到	我	到	是	猎人	.

陌生人：我看他们俩都是猎人。

[ˌθiːə'tiːtəs] : [haʊ] [ðə; ði] ['sɒfɪst] ?

THEAETETUS	:	How	the	Sophist	?
泰阿泰德斯	:	如何	这	诡辩家	?

泰埃泰图斯：智者如何?

[ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][wiː; wi][hæv; həv]['spəʊkən] .

Of	the	other	we	have	spoken	.
的	这	其他	我们	有	说	.

至于其他人，我们已经谈过了。

['streɪndʒə(r)] :

STRANGER	:
陌生人	:

陌生人：

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ['aʊə(r)][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv] ['hʌntɪŋ] , ['ɪntuː] ['hʌntɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['swɪmɪŋ] ['ænɪmlz] [ænd; ənd]

You	remember	our	division	of	hunting	,	into	hunting	after	swimming	animals	and
你	记住	我们的	分配	的	打猎	,	进入	打猎	后	游泳	动物	和

[lænd] ['ænɪmlz] ?

land	animals	?
土地	动物	?

你还记得我们把狩猎活动分为猎杀水生动物和猎杀陆生动物吗?

[ˌθiːə'tiːtəs] :

THEAETETUS	:
泰阿泰德斯	:

泰埃泰图斯：

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

['streɪndʒə(r)] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人：

[ænd; ənd][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [wiː; wi][ˌsʌbdɪ'vaɪdɪd; 'sʌbdɪvaɪdɪd][ðə; ði] ['swɪmɪŋ] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði]
And you remember that we subdivided the swimming and left the
和 你 记住 那 我们 细分 这 游泳 和 左边 这
[lænd] ['ænɪmlz] ,
land animals ,
土地 动物 ,

你还记得我们把游泳动物细分为游泳动物，而把陆地动物留下来吗?

['seɪɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [kaɪndz][ɒv; əv][ðem; ðəm] ?
saying that there were many kinds of them ?
说 那 那里 是 许多 种类 的 他们 ?

你说它们有很多种类?

[ˌθiːə'tiːtəs] : ['sɜːt(ə)nli] .
THEAETETUS : Certainly .
泰阿泰德斯 : 当然 .

泰埃泰特斯：当然。

['streɪndʒə(r)] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人：

[ðʌs] [fɑː(r)] , [ðen] , [ðə; ði] ['sɒfɪst] [ænd; ənd][ðə; ði]['æŋglə(r)] , ['stɑrtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv]
Thus far , then , the Sophist and the angler , starting from the art of
因此 远的 , 然后 , 这 诡辩家 和 这 垂钓者 , 开始 从 这 艺术 的
[ə'kwaɪərɪŋ] ,
acquiring ,
收购 ,

至此，诡辩家和垂钓者，从获取的艺术开始，

[teɪk] [ðə; ði] [seɪm] [rəʊd] ?
take the same road ?
拿 这 相同的 路 ?

走同一条路吗?

[ˌθiːə'tiːtəs] :
THEAETETUS :
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪə(r)] .
So it would appear .
所以 它 会 出现 .

看来确实如此。

['streɪndʒə(r)] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人：

[ðeə(r)] [pɑːðz] [daɪˈvɜːdʒ] [wen] [ðeɪ] [riːtʃ] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] [ˈænɪm(ə)l] [ˈhʌntɪŋ] ; [ðə; ði] [wʌn] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə]

Their	paths	diverge	when	they	reach	the	art	of	animal	hunting	;	the	one	going	to
他们的	路径	分歧	什么时候	他们	抵达	这	艺术	的	动物	打猎	;	这	一	去	到

[ðə; ði] [siː] - [ʃɔː(r)] ,

the	sea	-	shore	,
这	海	-	支撑	,

当他们学习狩猎技巧时，他们的道路就分岔了；其中一个前往海边，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈrɪvəz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [leɪks] , [ænd; ənd] [ˈæŋglɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈænɪmlz]

and	to	the	rivers	and	to	the	lakes	,	and	angling	for	the	animals
和	到	这	河流	和	到	这	湖泊	,	和	钓鱼	为了	这	动物

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðem; ðəm] .

which	are	in	them	.
哪个	是	在	他们	.

到河流和湖泊边，垂钓其中的鱼类和动物。

[ˌθiːəˈtiːtəs] : [ˈveri] [truː] .

THEAETETUS	:	Very	true	.
泰阿泰德斯	:	非常	真的	.

泰阿泰德斯：确实如此。

[ˈstreɪndʒə(r)] :

STRANGER	:
陌生人	:

陌生人：

[waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [gəʊz] [tuː; tə] [lænd] [ænd; ənd] [ˈwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)] [sɔːt] — [ˈrɪvəz] [ɒv; əv] [welθ]

While	the	other	goes	to	land	and	water	of	another	sort	—	rivers	of	wealth
尽管	这	其他	去	到	土地	和	水	的	其他	种类	—	河流	的	财富

[ænd; ənd] [brɔːd] [ˈmedəʊ] - [lændz] [ɒv; əv] [ˈdʒenərəs] [juːθ] ;

and	broad	meadow	-	lands	of	generous	youth	;
和	广阔	草地	-	土地	的	慷慨的	青年	;

而另一部分人则前往另一种土地和水域——财富的河流和慷慨青年的广阔草地；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈɔːlsəʊ] [ɪz] [ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈænɪmlz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðem; ðəm] .

and	he	also	is	intending	to	take	the	animals	which	are	in	them	.
和	他	还	是	意图	到	拿	这	动物	哪个	是	在	他们	.

他还打算带走里面的动物。

[ˌθiːəˈtiːtəs] :

THEAETETUS	:
泰阿泰德斯	:

泰埃泰图斯：

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] ?

What	do	you	mean	?
什么	做	你	意思是	?

你是什么意思?

[ˈstreɪndʒə(r)] : [ɒv; əv] [ˈhʌntɪŋ] [ɒn] [lænd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ˈprɪnsəp(ə)l] [dɪˈvɪʒnz] .

STRANGER	:	Of	hunting	on	land	there	are	two	principal	divisions	.
陌生人	:	的	打猎	在	土地	那里	是	二	主要的	部门	.

陌生人：陆地狩猎主要分为两大类。

[ˌθiːəˈtiːtəs] :

THEAETETUS	:
泰阿泰德斯	:

泰埃泰图斯：

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?

What	are	they	?
什么	是	他们	?

这些是什么?

['streɪndʒə(r)] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人：

[wʌn] [ɪz] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [ɒv; əv] [teɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv] [waɪld] ['ænɪmlz] .
One is the hunting of tame , and the other of wild animals .
一 是 这 打猎 的 驯服 , 和 这 其他 的 荒野 动物 .

一种是猎杀家养动物，另一种是猎杀野生动物。

[ˌθiːə'tiːtəs] : [bʌt; bət] [ɑː(r); ə(r)] [teɪm] ['ænɪmlz] ['evə(r)] ['hʌntɪd] ?
THEAETETUS : But are tame animals ever hunted ?
泰阿泰德斯 : 但 是 驯服 动物 曾经 猎杀 ?

泰埃泰图斯：但是家养动物会被猎杀吗?

['streɪndʒə(r)] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人：

[jes] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'kluːd] [mæn] ['ʌndə(r)] [teɪm] ['ænɪmlz] .
Yes , if you include man under tame animals .
是的 , 如果 你 包括 男人 在下面 驯服 动物 .

是的，如果你把人也算作驯养动物的话。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [teɪm] ['ænɪmlz] ,
But if you like you may say that there are no tame animals ,
但 如果 你 喜欢 你 可能 说 那 那里 是 不 驯服 动物 ,

但如果你愿意，你也可以说没有驯服的动物。

[ɔː(r)] [ðæt] , [ɪf] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] , [mæn] [ɪz] [nɒt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ;
or that , if there are , man is not among them ;
或者 那 , 如果 那里 是 , 男人 是 不是 之中 他们 ;

或者说，如果真有人类存在，那么人类也不在其中；

[ɔː(r)] [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [mæn] [ɪz] [ə; eɪ] [teɪm] ['ænɪm(ə)l] [bʌt; bət] [ɪz] [nɒt] ['hʌntɪd] — [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'saɪd]
or you may say that man is a tame animal but is not hunted — you shall decide
或者 你 可能 说 那 男人 是 一个 驯服 动物 但 是 不是 猎杀 — 你 将 决定
[wɪtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɔːl'tɜːnətɪvz] [juː; jʊ] [prɪ'fɜː(r)] .
which of these alternatives you prefer .
哪个 的 这些 替代方案 你 更喜欢 .

或者你可以说，人是驯服的动物，但不会被猎杀——你自己决定你更喜欢哪种说法。

[ˌθiːə'tiːtəs] : [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , ['streɪndʒə(r)] , [ðæt] [mæn] [ɪz] [ə; eɪ] [teɪm] ['ænɪm(ə)l] ,
THEAETETUS : I should say , Stranger , that man is a tame animal ,
泰阿泰德斯 : 我 应该 说 , 陌生人 , 那 男人 是 一个 驯服 动物 ,

泰阿泰德斯：陌生人，我应该说，人不过是驯服的动物。

[ænd; ənd] [aɪ] [əd'mɪt] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['hʌntɪd] .
and I admit that he is hunted .
和 我 承认 那 他 是 猎杀 .

我承认他正被追捕。

['streɪndʒə(r)] : [ðen] [let] [juː 'es] [dɪ'vaɪd] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [ɒv; əv] [teɪm] ['ænɪmlz] ['ɪntuː] [tuː] [pɑːts] .
STRANGER : Then let us divide the hunting of tame animals into two parts .
陌生人 : 然后 让 我们 划分 这 打猎 的 驯服 动物 进入 二 部分 .

陌生人：那么，让我们把猎杀家畜分成两部分。

[ˌθiːə'tiːtəs] : [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [meɪk] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ?
THEAETETUS : How shall we make the division ?
泰阿泰德斯 : 如何 将 我们 制作 这 分配 ?

泰埃泰特斯：我们该如何划分?

['streɪndʒə(r)] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人：

[let] [ju: 'es] [dɪ'faɪn] ['paɪrəsi] , [mæn] - ['sti:lɪŋ] , ['tɪrəni] , [ðə; ði] [həʊl] ['mɪlətri] [ɑ:t] , [baɪ][wʌn] [neɪm] ,
Let us define piracy , man - stealing , tyranny , the whole military art , by one name ,
让 我们 定义 海盗行为 , 男人 - 偷窃 , 暴政 , 这 所有的 军队 艺术 , 经过 一 姓名 ,
[æz; əz] ['hʌntɪŋ] [wɪð] ['vaɪələns] .
as hunting with violence .
作为 打猎 和 暴力 .

让我们用一个词来定义海盗行为、劫掠人口、暴政以及整个军事艺术，那就是用暴力进行狩猎。

[ˌθi:ə'ti:təs] : ['veri] [gʊd] .
THEAETETUS : Very good .
泰阿泰德斯 : 非常 好的 .

泰阿泰德斯：很好。

['streɪndʒə(r)] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人：

[bʌt; bət][ðə; ði][ɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɔɪə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði]['pɒpjələ(r)]['ɒrətə(r)] ,
But the art of the lawyer , of the popular orator ,
但 这 艺术 的 这 律师 , 的 这 受欢迎的 演说者 ,

但是，律师的艺术，以及广受欢迎的演说家的艺术，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɑ:t][ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [meɪ] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ɪn][wʌn] [wɜ:d] [ðə; ði][ɑ:t][ɒv; əv] [pə'sweɪʒ(ə)n] .
and the art of conversation may be called in one word the art of persuasion .
和 这 艺术 的 对话 可能 是 称为 在 一 单词 这 艺术 的 劝说 .

谈话的艺术可以用一个词来概括，那就是说服的艺术。

[ˌθi:ə'ti:təs] :
THEAETETUS :
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[tru:] .
True .
真的 .

真的。

['streɪndʒə(r)] : [ænd; ənd][ɒv; əv] [pə'sweɪʒ(ə)n] , [ðeə(r)] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] [tu:] [kaɪndz] ?
STRANGER : And of persuasion , there may be said to be two kinds ?
陌生人 : 和 的 劝说 , 那里 可能 是 说 到 是 二 种类 ?

陌生人：那么，说服力可以说有两种吗?

[ˌθi:ə'ti:təs] :
THEAETETUS :
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] ?
What are they ?
什么 是 他们 ?

这些是什么?

['streɪndʒə(r)] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人：

[wʌn] [ɪz] ['praɪvət] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pʌblɪk] .

One	is	private	,	and	the	other	public	.
一	是	私人的	,	和	这	其他	民众	.

一个是私人的，另一个是公共的。

[ˌθiːə'tiːtəs] :

THEAETETUS	:
泰阿泰德斯	:

泰埃泰图斯：

[jes] ; [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [fɔːmz] [ə; eɪ] [klɑːs] .

Yes	;	each	of	them	forms	a	class	.
是的	;	每个	的	他们	表格	一个	班级	.

是的；他们每个人都构成一个班级。

['streɪndʒə(r)] : [ænd; ənd][ɒv; əv] ['praɪvət] ['hʌntɪŋ] , [wʌn] [sɔːt] [rɪ'siːvz] ['haɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)]

STRANGER	:	And	of	private	hunting	,	one	sort	receives	hire	,	and	the	other
陌生人	:	和	的	私人的	打猎	,	一	种类	接收	聘请	,	和	这	其他

[brɪŋz] [gɪfts] .

brings	gifts	.
带来	礼物	.

陌生人：至于私人狩猎，一种人收取报酬，另一种人则带来礼物。

[ˌθiːə'tiːtəs] : [aɪ][duː; də] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] .

THEAETETUS	:	I	do	not	understand	you	.
泰阿泰德斯	:	我	做	不是	理解	你	.

泰阿泰德斯：我不明白你的意思。

['streɪndʒə(r)] :

STRANGER	:
陌生人	:

陌生人：

[juː; jʊ] [siːm] ['nevə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [əb'zɜːvd] [ðə; ði]['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] ['lʌvəz] [hʌnt] .

You	seem	never	to	have	observed	the	manner	in	which	lovers	hunt	.
你	似乎	绝不	到	有	观察到	这	方式	在	哪个	恋人	打猎	.

你似乎从未观察过情侣们是如何寻觅猎物的。

[ˌθiːə'tiːtəs] :

THEAETETUS	:
泰阿泰德斯	:

泰埃泰图斯：

[tuː; tə] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][rɪ'fɜː(r)] ?

To	what	do	you	refer	?
到	什么	做	你	参考	?

你指的是什么?

['streɪndʒə(r)] :

STRANGER	:
陌生人	:

陌生人：

[aɪ] [miːn] [ðæt] [ðeɪ] ['lævɪʃ] [gɪfts] [ɒn] [ðəʊz] [huːm] [ðeɪ] [hʌnt] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['ʌðə(r)] [ɪnd'juːsmənts]

I	mean	that	they	lavish	gifts	on	those	whom	they	hunt	in	addition	to	other	inducements
我	意思是	那	他们	奢华的	礼物	在	那些	谁	他们	打猎	在	添加	到	其他	诱导

.

:
.

我的意思是，除了其他诱惑之外，他们还会向猎杀对象赠送大量礼物。

[ˌθiːəˈtiːtəs] : [məʊst] [truː] .
THEAETETUS : Most true .
泰阿泰德斯 : 最多 真的 .

泰阿泰德斯：非常正确。

['streɪndʒə(r)] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人：

[let] [juː 'es] [əd'mɪt] [ðɪs] , [ðen] , [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['æmətəri] [ɑːt] .
Let us admit this , then , to be the amatory art .
让 我们 承认 这 , 然后 , 到 是 这 爱慕 艺术 .

那么，我们就承认这就是爱情的艺术吧。

[ˌθiːəˈtiːtəs] : ['sɜːt(ə)nli] .
THEAETETUS : Certainly .
泰阿泰德斯 : 当然 .

泰埃泰特斯：当然。

['streɪndʒə(r)] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人：

[bʌt; bət] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['haɪəlɪŋ] [huːz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪz] ['pliːzɪŋ] [ænd; ənd] [huː] [beɪts] [hɪz; ɪz] [hʊk]
But that sort of hireling whose conversation is pleasing and who baits his hook
但 那 种类 的 雇工 谁 对话 是 令人愉悦 和 WHO 饵料 他的 钩
['əʊnli] [wɪð] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] [ig'zækts] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['meɪntənəns] [ɪn] [rɪ'tɜːn] ,
only with pleasure and exacts nothing but his maintenance in return ,
仅有的 和 乐趣 和 精确 没有什么 但 他的 维护 在 返回 ,

但那种雇佣兵，谈吐风趣，只用享乐来引诱人，除了维持生计之外不索取任何回报，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] , [ɪf] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [mɪ'steɪkən] ,
we should all , if I am not mistaken ,
我们 应该 全部 , 如果 我 是 不是 错误 ,

如果我没记错的话，我们都应该.....

[dɪ'skraɪb] [æz; əz] [pə'zesɪŋ] ['flætəri] [ɔː(r)] [æn; ən] [ɑːt] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [θɪŋz] ['plez(ə)nt] .
describe as possessing flattery or an art of making things pleasant .
描述 作为 拥有 奉承 或者 一个 艺术 的 制作 事物 令人愉快的 .

形容为善于奉承或懂得如何使人愉悦。

[ˌθiːəˈtiːtəs] : ['sɜːt(ə)nli] .
THEAETETUS : Certainly .
泰阿泰德斯 : 当然 .

泰埃泰特斯：当然。

['streɪndʒə(r)] : [ænd; ənd] [ðæt] [sɔːt] , [wɪtʃ] [prəu'fes] [tuː; tə] [fɔːm] [ə'kweɪntəns] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
STRANGER : And that sort , which professes to form acquaintances only for the
陌生人 : 和 那 种类 , 哪个 声称 到 形式 熟人 仅有的 为了 这
[seɪk] [ɒv; əv] ['vɜːtʃuː] ,
sake of virtue ,
清酒 的 美德 ,

陌生人：还有那种声称结交朋友只是为了行善的人，

[ænd; ənd] [dɪ'mɑːndz] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] ['mʌni] , [meɪ] [biː; bi] ['feəli] [kɔːld] [baɪ] [ə'nʌðə(r)]
and demands a reward in the shape of money , may be fairly called by another
和 需求 一个 报酬 在 这 形状 的 钱 , 可能 是 相当 称为 经过 其他
[neɪm] ?
name ?
姓名 ?

并要求以金钱形式获得回报，或许可以换个更恰当的名称来称呼?

[ˌθiːəˈtiːtəs] : [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] .
THEAETETUS : To be sure .
泰阿泰德斯 : 到 是 当然 .

泰埃泰图斯：的确如此。

['streɪndʒə(r)] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人：

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] ?
And what is the name ?
和 什么 是 这 姓名 ?

那它叫什么名字?

[wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] ?
Will you tell me ?
将要 你 告诉 我 ?

你能告诉我吗?

[ˌθiːəˈtiːtəs] : [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['ɒbviəs] [ɪˈnʌf] ; [fɔː(r); fə(r)][ai] [bɪˈliːv] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði]
THEAETETUS : It is obvious enough ; for I believe that we have discovered the
泰阿泰德斯 : 它 是 明显的 足够的 ; 为了 我 相信 那 我们 有 发现 这
['sɒfɪst] :
Sophist :
诡辩家 :

泰埃泰特斯：这显而易见；因为我相信我们已经发现了诡辩家：

[wɪtʃ] [ɪz] , [æz; əz][ai] [kən'siːv] , [ðə; ði]['prɒpə(r)] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [klɑːs] [dɪ'skraɪbd] .
which is , as I conceive , the proper name for the class described .
哪个 是 , 作为 我 构想 , 这 恰当的 姓名 为了 这 班级 描述 .

我认为，这才是所描述的类别的正确名称。

['streɪndʒə(r)] : [ðen] [naʊ] , [ˌθiːəˈtiːtəs] , [hɪz; ɪz][ɑːt] [meɪ] [biː; bi] [treɪst] [æz; əz][ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]
STRANGER : Then now , Theaetetus , his art may be traced as a branch of the
陌生人 : 然后 现在 , 泰阿泰德斯 , 他的 艺术 可能 是 追踪 作为 一个 分支 的 这
[əˈprəʊpriˌeɪtɪv] ,
appropriative ,
挪用 ,

陌生人：那么，泰阿泰德，他的艺术或许可以追溯到占有主义的一个分支，

[əˈkwɪzətɪv] ['fæməli] — [wɪtʃ] [hʌnts] ['ænɪmlz] , — ['lɪvɪŋ] — [lænd] — [teɪm] ['ænɪmlz] ; [wɪtʃ] [hʌnts]
acquisitive family — which hunts animals , — living — land — tame animals ; which hunts
贪婪的 家庭 — 哪个 狩猎 动物 , — 活的 — 土地 — 驯服 动物 ; 哪个 狩猎
[mæn] , — ['praɪvətli] — [fɔː(r); fə(r)]['haɪə(r)] ,
man , — privately — for hire ,
男人 , — 私下 — 为了 聘请 ,

贪婪的家族——猎杀动物，——活的——土地——驯养动物；猎杀人类，——私下——受雇，

— ['teɪkɪŋ] ['mʌni] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] — ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['sembləns] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz]
— taking money in exchange — having the semblance of education ; and this is
— 采取 钱 在 交换 — 拥有 这 外表 的 教育 ; 和 这 是
[tɜːrmd] ['sɒfɪstri] ,
termed Sophistry ,
称为 诡辩 ,

——以金钱换取——装出受过教育的样子；这被称为诡辩术。

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] [hʌnt] ['ɑːftə(r)] [jʌŋ] [men] [ɒv; əv] [welθ] [ænd; ənd][ræŋk] — [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [kən'kluːʒn]

and	is	a	hunt	after	young	men	of	wealth	and	rank	—	such	is	the	conclusion
和	是	一个	打猎	后	年轻的	男人	的	财富	和	秩	—	这样的	是	这	结论

.

:

.

结论是，这是一场对有钱有势的年轻男子的追逐。

[ˌθiːə'tiːtəs] :

THEAETETUS :

泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[dʒʌst][səʊ] .

Just so .

只是 所以 .

正是如此。

['streɪndʒə(r)] :

STRANGER :

陌生人 :

陌生人：

[let] [juː 'es] [teɪk] [ə'nʌðə(r)] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌdʒiːni'ælədʒi] ;

Let us take another branch of his genealogy ;

让 我们 拿 其他 分支 的 他的 家谱 ;

让我们来看看他的家谱的另一个分支；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['meni] - ['saɪdɪd][ɑːt] ;

for he is a professor of a great and many - sided art ;

为了 他 是 一个 教授 的 一个 伟大的 和 许多 - 侧面 艺术 ;

因为他是一位博大精深、学识渊博的艺术教授；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [lʊk] [bæk] [æt; ət] [wɒt] [hæz; həz][priː'siːd, pri-][wiː; wi] [siː] [ðæt] [hiː; hi]['prez(ə)nts]

and if we look back at what has preceded we see that he presents

和 如果 我们 看 后退 在 什么 有 之前 我们 看 那 他 礼物

[ə'nʌðə(r)] ['æspekt] ,

another aspect ,

其他 方面 ,

如果我们回顾之前发生的事情，就会发现他展现了另一个方面。

[bɪ'saɪdz] [ðæt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['spiːkɪŋ] .

besides that of which we are speaking .

除了 那 的 哪个 我们 是 请讲 .

除了我们正在谈论的之外。

[ˌθiːə'tiːtəs] :

THEAETETUS :

泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[ɪn] [wɒt] [rɪ'spekt] ?

In what respect ?

在 什么 尊重 ?

在哪方面?

['streɪndʒə(r)] :

STRANGER :

陌生人 :

陌生人：

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [sɔːrts] [ɒv; əv] [əˈkwɪzətɪv] [ɑːt] ; [ðə; ði] [wʌn] [kənˈsɜːnd] [wɪð] [ˈhʌntɪŋ] , [ðə; ði]
There **were** **two** **sorts** **of** **acquisitive** **art** **;** **the** **one** **concerned** **with** **hunting** **,** **the**
那里 是 二 排序 的 贪婪的 艺术 ; 这 一 担心的 和 打猎 , 这
[ˈʌðə(r)] [wɪð] [ɪksˈtʃeɪndʒ] .
other **with** **exchange** **.**
其他 和 交换 .

获取性艺术有两种类型；一种与狩猎有关，另一种与交换有关。

[ˌθiːəˈtiːtəs] :
THEAETETUS **:**
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] .
There **were** **.**
那里 是 .

有。

[ˈstreɪndʒə(r)] : [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [dɪˈvɪʒnz] , [ðə; ði] [wʌn]
STRANGER **:** **And** **of** **the** **art** **of** **exchange** **there** **are** **two** **divisions** **,** **the** **one**
陌生人 : 和 的 这 艺术 的 交换 那里 是 二 部门 , 这 一
[ɒv; əv] [ˈgɪvɪŋ] ,
of **giving** **,**
的 给予 ,

陌生人：而交换的艺术又分为两部分，一部分是给予，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ɒv; əv] [ˈselɪŋ] .
and **the** **other** **of** **selling** **.**
和 这 其他 的 销售 .

以及销售。

[ˌθiːəˈtiːtəs] : [let] [ˌjuː ˈes] [əˈsjuːm] [ðæt] .
THEAETETUS **:** **Let** **us** **assume** **that** **.**
泰阿泰德斯 : 让 我们 认为 那 .

泰阿泰德斯：我们假设.....

[ˈstreɪndʒə(r)] :
STRANGER **:**
陌生人 :

陌生人：

[nekst] , [wiː; wi] [wɪl] [səˈpəʊz] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] [ˈselɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪˈvaɪdɪd] [ˈɪntuː] [tuː] [pɑːts] .
Next **,** **we** **will** **suppose** **the** **art** **of** **selling** **to** **be** **divided** **into** **two** **parts** **.**
下一个 , 我们 将要 认为 这 艺术 的 销售 到 是 分割 进入 二 部分 .

接下来，我们将假设销售的艺术分为两部分。

[ˌθiːəˈtiːtəs] :
THEAETETUS **:**
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[haʊ] ?
How **?**
如何 ?

如何?

[ˈstreɪndʒə(r)] :
STRANGER **:**
陌生人 :

陌生人：

[ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [pɑːt] [wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [æz; əz] [ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mænz] [əʊn] [prə'dʌkʃ(ə)nz] ;

There	is	one	part	which	is	distinguished	as	the	sale	of	a	man's	own	productions	;
那里	是	一	部分	哪个	是	杰出的	作为	这	销售	的	一个	男人的	自己的	作品	;

其中有一部分是专门出售一个人自己制作的产品的;

[ə'nʌðə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] .

another	,	which	is	the	exchange	of	the	works	of	others	.
其他	,	哪个	是	这	交换	的	这	作品	的	其他的	.

另一种方式是交换他人的作品。

[ˌθiːə'tiːtəs] : ['sɜːt(ə)nli] .

THEAETETUS	:	Certainly	.
泰阿泰德斯	:	当然	.

泰埃泰特斯：当然。

['streɪndʒə(r)] :

STRANGER	:
陌生人	:

陌生人：

[ænd; ənd] [ɪz] [nɒt] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [teɪks] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] ,

And	is	not	that	part	of	exchange	which	takes	place	in	the	city	,
和	是	不是	那	部分	的	交换	哪个	需要	地方	在	这	城市	,

而这难道不是城市中发生的交流的一部分吗?

['biːɪŋ] [ə'baʊt] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] , [tɜːrmd] ['riːteɪlɪŋ] ?

being	about	half	of	the	whole	,	termed	retailing	?
存在	关于	一半	的	这	所有的	,	称为	零售业	?

约占整体的一半，称为零售业?

[ˌθiːə'tiːtəs] :

THEAETETUS	:
泰阿泰德斯	:

泰埃泰图斯：

[jes] .

Yes	.
是的	.

是的。

['streɪndʒə(r)] :

STRANGER	:
陌生人	:

陌生人：

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪks'tʃeɪndʒɪz] [ðə; ði] [gʊdz] [ɒv; əv] [wʌn] ['sɪti] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [baɪ]

And	that	which	exchanges	the	goods	of	one	city	for	those	of	another	by
和	那	哪个	交易所	这	商品	的	一	城市	为了	那些	的	其他	经过

['selɪŋ] [ænd; ənd] ['baɪɪŋ] [ɪz] [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] ?

selling	and	buying	is	the	exchange	of	the	merchant	?
销售	和	购买	是	这	交换	的	这	商人	?

而通过买卖将一个城市的货物与另一个城市的货物进行交换的，就是商人的交易?

[ˌθiːə'tiːtəs] : [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] .

THEAETETUS	:	To	be	sure	.
泰阿泰德斯	:	到	是	当然	.

泰埃泰图斯：的确如此。

['streɪndʒə(r)] :

STRANGER	:
陌生人	:

陌生人：

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'weə(r)] [ðæt] [ðɪs] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [ɪz][ɒv; əv] [tuː] [kaɪndz] :

And	you	are	aware	that	this	exchange	of	the	merchant	is	of	two	kinds	:
和	你	是	意识到的	那	这	交换	的	这	商人	是	的	二	种类	:

你应该知道，商人的这种交易有两种：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɑːtli] [kən'sɜːnd] [wɪð] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] ,

it	is	partly	concerned	with	food	for	the	use	of	the	body	,
它	是	部分	担心的	和	食物	为了	这	使用	的	这	身体	,

它部分涉及供身体使用的食物，

[ænd; ənd] ['pɑːtli] [wɪð] [ðə; ði] [fuːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] [wɪtʃ] [ɪz] [b'ɑːtəd] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ɪn]

and	partly	with	the	food	of	the	soul	which	is	bartered	and	received	in
和	部分	和	这	食物	的	这	灵魂	哪个	是	以物易物	和	已收到	在

[ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] .

exchange	for	money	.
交换	为了	钱	.

一部分精神食粮可以用金钱交换获得。

[ˌθiːə'tiːtəs] :

THEAETETUS	:
泰阿泰德斯	:

泰埃泰图斯：

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?

What	do	you	mean	?
什么	做	你	意思是	?

你是什么意思?

['streɪndʒə(r)] : [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [səʊl] ;

STRANGER	:	You	want	to	know	what	is	the	meaning	of	food	for	the	soul	;
陌生人	:	你	想	到	知道	什么	是	这	意义	的	食物	为了	这	灵魂	;

陌生人：你想知道食物对灵魂的意义是什么?

[ðə; ði]['ʌðə(r)][kaɪnd][juː; jʊ]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ˌʌndə'stænd] .

the	other	kind	you	surely	understand	.
这	其他	种类	你	一定	理解	.

另一种你肯定明白。

[ˌθiːə'tiːtəs] :

THEAETETUS	:
泰阿泰德斯	:

泰埃泰图斯：

[jes] .

Yes	.
是的	.

是的。

['streɪndʒə(r)] : [teɪk] ['mjuːzɪk][ɪn]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] ['peɪntɪŋ] [ænd; ənd] [ˌmæriə'net] ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd]

STRANGER	:	Take	music	in	general	and	painting	and	marionette	playing	and
陌生人	:	拿	音乐	在	一般的	和	绘画	和	木偶	玩耍	和

['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] ,

many	other	things	,
许多	其他	事物	,

陌生人：就拿音乐、绘画、木偶戏以及其他许多方面来说，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['pɜːrtʃəst] [ɪn][wʌn] ['sɪti] ,

which	are	purchased	in	one	city	,
哪个	是	购买	在	一	城市	,

这些都是在同一城市购买的，

[ænd; ənd] ['kærid] [ə'weɪ] [ænd; ənd][səʊld][ɪn] [ə'nʌðə(r)] — [weəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [səʊl] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]

and	carried	away	and	sold	in	another	—	wares	of	the	soul	which	are
和	携带	离开	和	卖	在	其他	—	商品	的	这	灵魂	哪个	是

[hɔːk] [ə'baʊt] ['aɪðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [seɪk] [ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɔː(r)] [ə'mjuːzmənt] ;

hawked	about	either	for	the	sake	of	instruction	or	amusement	;
骗	关于	任何一个	为了	这	清酒	的	操作说明	或者	娱乐	;

并被带走，在另一个地方出售——灵魂的商品，被兜售，或是为了教导，或是为了娱乐；

— [meɪ] [nɒt][hiː; hi] [huː] [teɪks] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [selz] [ðem; ðəm][biː; bi] [kwaɪt] [æz; əz] ['truːli]

—	may	not	he	who	takes	them	about	and	sells	them	be	quite	as	truly
—	可能	不是	他	WHO	需要	他们	关于	和	出售	他们	是	相当	作为	真的

[kɔːld] [ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] [æz; əz][hiː; hi] [huː] [selz] [miːts] [ænd; ənd] [drɪŋks] ?

called	a	merchant	as	he	who	sells	meats	and	drinks	?
称为	一个	商人	作为	他	WHO	出售	肉类	和	饮料	?

——那么，那些带着这些东西四处兜售的人，难道不能像那些卖肉卖酒的人一样，被称为商人吗?

[ˌθiːə'tiːtəs] : [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][hiː; hi] [meɪ] .

THEAETETUS	:	To	be	sure	he	may	.
泰阿泰德斯	:	到	是	当然	他	可能	.

泰埃泰图斯：他当然可以。

['streɪndʒə(r)] :

STRANGER	:
陌生人	:

陌生人：

[ænd; ənd] [wʊd] [juː; jʊ] [nɒt] [kɔːl] [baɪ][ðə; ðɪ] [seɪm] [neɪm] [hɪm] [huː] [baɪz] [ʌp] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [gəʊz]

And	would	you	not	call	by	the	same	name	him	who	buys	up	knowledge	and	goes
和	会	你	不是	称呼	经过	这	相同的	姓名	他	WHO	购买	向上	知识	和	去

[ə'baʊt] [frɒm; frəm] ['sɪti] [tuː; tə] ['sɪti] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [weəz] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] ?

about	from	city	to	city	exchanging	his	wares	for	money	?
关于	从	城市	到	城市	交换	他的	商品	为了	钱	?

难道你们不称那些购买知识，走遍各城，用知识换取金钱的人为“恶人”吗?

[ˌθiːə'tiːtəs] : ['sɜːt(ə)nli] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] .

THEAETETUS	:	Certainly	I	should	.
泰阿泰德斯	:	当然	我	应该	.

泰埃泰图斯：我当然应该。

['streɪndʒə(r)] :

STRANGER	:
陌生人	:

陌生人：

[ɒv; əv] [ðɪs] ['mɜːtʃəndaɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [səʊl] , [meɪ] [nɒt] [wʌn] [pɑːt] [biː; bi] ['feəli] [tɜːrmd] [ðə; ðɪ] [ɑːt] [ɒv; əv]

Of	this	merchandise	of	the	soul	,	may	not	one	part	be	fairly	termed	the	art	of
的	这	商品	的	这	灵魂	,	可能	不是	一	部分	是	相当	称为	这	艺术	的

[dɪ'spleɪ] ?

display	?
展示	?

在这灵魂的商品中，难道不能将其中一部分恰当地称为展示的艺术吗?

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [pɑːt] [wɪtʃ] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [les] [rɪ'dɪkjələs] ,

And	there	is	another	part	which	is	certainly	not	less	ridiculous	,
和	那里	是	其他	部分	哪个	是	当然	不是	较少的	荒谬的	,

还有另一部分，其荒谬程度也毫不逊色。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [treɪd] [ɪn] ['lɜːnɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [kɔːld] [baɪ][sʌm; səm] [neɪm] [dʒɜː'meɪn] [tuː; tə]

but	**being**	**a**	**trade**	**in**	**learning**	**must**	**be**	**called**	**by**	**some**	**name**	**germane**	**to**
但	存在	一个	贸易	在	学习	必须	是	称为	经过	一些	姓名	相关的	到

[ðə; ði]['mætə(r)] ?

the	**matter**	**?**
这	事情	?

但是，作为一门学习技艺，它必须要有与主题相关的名称吧?

[ˌθiːə'tiːtəs] : ['sɜːt(ə)nli] .

THEAETETUS	**:**	**Certainly**	**.**
泰阿泰德斯	:	当然	.

泰埃泰特斯：当然。

['streɪndʒə(r)] :

STRANGER	**:**
陌生人	:

陌生人：

[ðə; ði]['lætə(r)][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [tuː] [nems] , — [wʌn] [dɪ'skrɪptɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	**latter**	**should**	**have**	**two**	**names**	**,**	**—**	**one**	**descriptive**	**of**	**the**	**sale**	**of**	**the**
这	后者	应该	有	二	姓名	,	—	一	描述性的	的	这	销售	的	这

['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['vɜːtʃuː] ,

knowledge	**of**	**virtue**	**,**
知识	的	美德	,

后者应该有两个名称，一个用来描述出售美德知识的行为，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv]['ʌðə(r)][kaɪndz][ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] .

and	**the**	**other**	**of**	**the**	**sale**	**of**	**other**	**kinds**	**of**	**knowledge**	**.**
和	这	其他	的	这	销售	的	其他	种类	的	知识	.

另一种则是出售其他类型的知识。

[ˌθiːə'tiːtəs] : [ɒv; əv] [kɔːs] .

THEAETETUS	**:**	**Of**	**course**	**.**
泰阿泰德斯	:	的	课程	.

泰阿泰德斯：当然。

['streɪndʒə(r)] :

STRANGER	**:**
陌生人	:

陌生人：

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ɑːt] - ['selə(r)] [ˌkɔːri'spɔnd] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ðə; ði]['lætə(r)] ;

The	**name**	**of**	**art**	**-**	**seller**	**corresponds**	**well**	**enough**	**to**	**the**	**latter**	**;**
这	姓名	的	艺术	-	卖方	对应	出色地	足够的	到	这	后者	;

艺术品卖家的名字与后者非常吻合；

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ][ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

but	**you**	**must**	**try**	**and**	**tell**	**me**	**the**	**name**	**of**	**the**	**other**	**.**
但	你	必须	尝试	和	告诉	我	这	姓名	的	这	其他	.

但你必须设法告诉我另一个人的名字。

[ˌθiːə'tiːtəs] :

THEAETETUS	**:**
泰阿泰德斯	:

泰埃泰图斯：

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['spfɪst] , [huːm] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [siːkɪŋ] ; [nəʊ]['ʌðə(r)] [neɪm] [kæn; kən]

He	**must**	**be**	**the**	**Sophist**	**,**	**whom**	**we**	**are**	**seeking**	**;**	**no**	**other**	**name**	**can**
他	必须	是	这	诡辩家	,	谁	我们	是	寻求	;	不	其他	姓名	能

['pɒsəbli] [biː; bi] [raɪt] .

possibly	**be**	**right**	**.**
可能	是	正确的	.

他一定是我们要找的那位诡辩家；不可能有其他更合适的名字。

['streɪndʒə(r)] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人：

[nəʊ]['ʌðə(r)] ; [ænd; ənd][səʊ] [ðɪs] ['treɪdə(r)][ɪn] ['vɜːtʃuː] [ə'gen] [tɜːnz] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi]['aʊə(r)] [frend] [ðə; ði]
No other ; and so this trader in virtue again turns out to be our friend the
不 其他 ; 和 所以 这 商 在 美德 再次 转弯 出去 到 是 我们的 朋友 这
['sɒfɪst] ,
Sophist ,
诡辩家 ,

别无他人；因此，这位兜售美德的商人，最终又变成了我们那位诡辩家朋友。

[huːz] [ɑːt] [meɪ] [naʊ] [biː; bi] [treɪst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [θruː] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,
whose art may now be traced from the art of acquisition through exchange ,
谁 艺术 可能 现在 是 追踪 从 这 艺术 的 获得 通过 交换 ,
[treɪd] , ['mɜːtʃəndaɪs] ,
trade , merchandise ,
贸易 , 商品 ,

其艺术形式如今可以追溯到通过交换、贸易、商品等方式获取资源的艺术形式。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['mɜːtʃəndaɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] [wɪtʃ] [ɪz] [kən'sɜːnd] [wɪð] [spiːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]
to a merchandise of the soul which is concerned with speech and the
到 一个 商品 的 这 灵魂 哪个 是 担心的 和 演讲 和 这
['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['vɜːtʃuː] .
knowledge of virtue .
知识 的 美德 .

灵魂的商品，与言语和美德的知识有关。

[ˌθiːə'tiːtəs] : [kwaɪt] [truː] .
THEAETETUS : Quite true .
泰阿泰德斯 : 相当 真的 .

泰阿泰德斯：确实如此。

['streɪndʒə(r)] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人：

[ænd; ənd][ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [θɜːd] [ˌriːə'pɪərəns] [ɒv; əv][hɪm] ;
And there may be a third reappearance of him ;
和 那里 可能 是 一个 第三 再次出现 的 他 ;

而且他可能还会第三次出现；

— [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] ['set(ə)ld] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪti] ,
— for he may have settled down in a city ,
— 为了 他 可能 有 定居 向下 在 一个 城市 ,

因为他可能已经在某个城市定居下来了，

[ænd; ənd] [meɪ] ['fæbrɪkeɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [baɪ] [ðiːz] [seɪm] [weəz] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][baɪ]
and may fabricate as well as buy these same wares , intending to live by
和 可能 制造 作为 出色地 作为 买 这些 相同的 商品 , 意图 到 居住 经过
['selɪŋ] [ðem; ðəm] ,
selling them ,
销售 他们 ,

他们可能制造也可能购买这些商品，并打算靠出售这些商品为生。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [stɪl] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] ['sɒfɪst] ?
and he would still be called a Sophist ?
和 他 会 仍然 是 称为 一个 诡辩家 ?

他还会被称为诡辩家吗?

[ˌθiːəˈtiːtəs] : ['sɜːt(ə)nli] .
THEAETETUS : Certainly .
泰阿泰德斯 : 当然 .

泰埃泰特斯：当然。

['streɪndʒə(r)] : [ðen] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈkwɪzətɪv] [ɑːt] [wɪtʃ] [ɪksˈtʃeɪndʒɪz] ,
STRANGER : Then that part of the acquisitive art which exchanges ,
陌生人 : 然后 那 部分 的 这 贪婪的 艺术 哪个 交易所 ,

陌生人：那么，在获取艺术中，交换的那一部分，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [wɪtʃ] ['aɪðə(r)] [selz] [ə; eɪ] [mænz] [əʊn] [prəˈdʌkʃ(ə)nz] [ɔː(r)]['riːteɪlz; rɪˈteɪlz] [ðəʊz]
and of exchange which either sells a man's own productions or retails those
和 的 交换 哪个 任何一个 出售 一个 男人的 自己的 作品 或者 零售业 那些
[ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ,
of others ,
的 其他的 ,

以及交换，即出售自己生产的产品或零售他人的产品。

[æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [biː; bi] , [ænd; ənd][ɪn]['aɪðə(r)] [weɪ] [selz] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['vɜːtʃuː] ,
as the case may be , and in either way sells the knowledge of virtue ,
作为 这 案件 可能 是 , 和 在 任何一个 方式 出售 这 知识 的 美德 ,

视情况而定，无论如何，它都在兜售美德的知识。

[juː; jʊ] [wʊd] [əˈgen] [tɜːm] ['sɒfɪstri] ?
you would again term Sophistry ?
你 会 再次 学期 诡辩 ?

你又要称之为诡辩了吗?

[ˌθiːəˈtiːtəs] : [aɪ][mʌst; məst] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ ˈem][tuː; tə] [kiːp] [peɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['ɑːgjumənt] .
THEAETETUS : I must , if I am to keep pace with the argument .
泰阿泰德斯 : 我 必须 , 如果 我 是 到 保持 步伐 和 这 争论 .

泰埃泰特斯：我必须这样做，才能跟上辩论的节奏。

['streɪndʒə(r)] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人：

[let] [ˌjuː 'es][kənˈsɪdə(r)] [wʌns] [mɔː(r)] ['weðə(r)] [ðeə(r)] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [jet] [əˈnʌðə(r)] ['æspekt][ɒv; əv]
Let us consider once more whether there may not be yet another aspect of
让 我们 考虑 一次 更多的 无论 那里 可能 不是 是 然而 其他 方面 的
['sɒfɪstri] .
sophistry .
诡辩 .

让我们再次思考一下，诡辩是否还有另一种表现形式。

[ˌθiːəˈtiːtəs] : [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
THEAETETUS : What is it ?
泰阿泰德斯 : 什么 是 它 ?

泰阿泰德斯：那是什么?

['streɪndʒə(r)] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人：

[ɪn][ðə; ði] [əˈkwɪzətɪv] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌsʌbdɪˈvɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmbətɪv] [ɔː(r)] ['faɪtɪŋ] [ɑːt] .
In the acquisitive there was a subdivision of the combative or fighting art .
在 这 贪婪的 那里 曾是 一个 细分 的 这 好斗的 或者 斗争 艺术 .

在占有欲方面，战斗或搏斗技艺是一个细分领域。

[ˌθiːəˈtiːtəs] :
THEAETETUS :
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] .
There was .
那里 曾是 .

有。

['streɪndʒə(r)] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人：

[pə'hæps] [wiː; wi][hæd; həd] ['betə(r)] [dɪ'vaɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
Perhaps we had better divide it .
也许 我们 有 更好的 划分 它 .

或许我们最好把它分成两份。

[ˌθiːəˈtiːtəs] : [wɒt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [dɪ'vɪʒnz] ?
THEAETETUS : What shall be the divisions ?
泰阿泰德斯 : 什么 将 是 这 部门 ?

泰阿泰德：应该如何划分?

['streɪndʒə(r)] : [ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][wʌn] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'petətɪv] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv]
STRANGER : There shall be one division of the competitive , and another of
陌生人 : 那里 将 是 一 分配 的 这 竞争的 , 和 其他 的
[ðə; ði] [pʌg'neɪʃəs] .
the pugnacious .
这 好斗的 .

陌生人：这里将分为两类：一类是好胜的，另一类是好斗的。

[ˌθiːəˈtiːtəs] : ['veri] [gʊd] .
THEAETETUS : Very good .
泰阿泰德斯 : 非常 好的 .

泰阿泰德斯：很好。

['streɪndʒə(r)] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人：

[ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pʌg'neɪʃəs] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['kɒntest] [ɒv; əv] ['bɒdɪli] [streŋθ] [meɪ] [biː; bi]
That part of the pugnacious which is a contest of bodily strength may be
那 部分 的 这 好斗的 哪个 是 一个 竞赛 的 身体上的 力量 可能 是
['prɒpəli] [kɔːld] [baɪ][sʌm; səm] [sʌtʃ] [neɪm] [æz; əz]['vaɪələnt] .
properly called by some such name as violent .
适当地 称为 经过 一些 这样的 姓名 作为 暴力 .

好斗的其中一部分是身体力量的较量，可以恰当地称之为暴力。

[ˌθiːəˈtiːtəs] :
THEAETETUS :
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[truː] .
True .
真的 .

真的。

['streɪndʒə(r)] :
STRANGER **:**
陌生人 :

陌生人：

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][wɔː(r)][ɪz][wʌn][ɒv; əv] [wɜːdz] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [tɜːrmd] ['kɒntrəvɜːsi] ?
And **when** **the** **war** **is** **one** **of** **words** **,** **it** **may** **be** **termed** **controversy** **?**
和 什么时候 这 战争 是 一 的 字 , 它 可能 是 称为 争议 ?

如果战争只是一场言语之争，那它或许可以被称为争议?

[ˌθiːə'tiːtəs] :
THEAETETUS **:**
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

['streɪndʒə(r)] : [ænd; ənd] ['kɒntrəvɜːsi] [meɪ] [biː; bi][ɒv; əv] [tuː] [kaɪndz] .
STRANGER **:** **And** **controversy** **may** **be** **of** **two** **kinds** **.**
陌生人 : 和 争议 可能 是 的 二 种类 .

陌生人：争议可能有两种。

[ˌθiːə'tiːtəs] :
THEAETETUS **:**
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?
What **are** **they** **?**
什么 是 他们 ?

这些是什么?

['streɪndʒə(r)] :
STRANGER **:**
陌生人 :

陌生人：

[wen] [lɒŋ] ['spiːtʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ] [lɒŋ] ['spiːtʃɪz] ,
When **long** **speeches** **are** **answered** **by** **long** **speeches** **,**
什么时候 长的 演讲 是 回答 经过 长的 演讲 ,

当冗长的演讲遭到冗长的演讲回应时，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] ['pʌblɪk] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði][dʒʌst][ænd; ənd][ʌn'dʒʌst] , [ðæt] [ɪz] [fə'renzɪk]
and **there** **is** **public** **discussion** **about** **the** **just** **and** **unjust** **,** **that** **is** **forensic**
和 那里 是 民众 讨论 关于 这 只是 和 不公正 , 那 是 法医
['kɒntrəvɜːsi] .
controversy **.**
争议 .

公众会就正义与不正义展开讨论，这就是法庭争议。

[ˌθiːə'tiːtəs] :
THEAETETUS **:**
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

['streɪndʒə(r)] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人：

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['praɪvət] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['kɒntrəvɜ:si] , [wɪtʃ] [ɪz] [kʌt] [ʌp] ['ɪntu:] ['kwestʃənz] [ænd; ənd]
And there is a private sort of controversy , which is cut up into questions and
和 那里 是 一个 私人的 种类 的 争议 , 哪个 是 切 向上 进入 问题 和
['ɑ:nsəz] ,
answers ,
答案 ,

还有一种私下的争议，这种争议被分解成问答的形式。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['kɒmənli] [kɔ:ld] [ˌdɪspju'teɪʃn] ?
and this is commonly called disputation ?
和 这 是 通常 称为 争论 ?

这就是通常所说的争议吗?

[ˌθi:ə'ti:təs] :
THEAETETUS :
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[jes] , [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [neɪm] .
Yes , that is the name .
是的 , 那 是 这 姓名 .

是的，这就是它的名字。

['streɪndʒə(r)] : [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ˌdɪspju'teɪʃn] , [ðæt] [sɔ:t] [wɪtʃ] [ɪz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ə'baʊt]
STRANGER : And of disputation , that sort which is only a discussion about
陌生人 : 和 的 争论 , 那 种类 哪个 是 仅有的 一个 讨论 关于
['kɒntrækts; kən'trækts] ,
contracts ,
合同 ,

陌生人：还有那种仅仅讨论合同的争论，

[ænd; ənd] [ɪz] ['kærid] [ɒn] [æt; ət] ['rændəm] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ru:lz] [ɒv; əv] [ɑ:t] ,
and is carried on at random , and without rules of art ,
和 是 携带 在 在 随机的 , 和 没有 规则 的 艺术 ,

并且是随意进行的，没有任何艺术规则。

[ɪz] ['rekəg'naɪzd] [baɪ] [ðə; ði] ['ri:zənɪŋ] ['fæk(ə)lti] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [klɑ:s] ,
is recognized by the reasoning faculty to be a distinct class ,
是 认可 经过 这 推理 学院 到 是 一个 清楚的 班级 ,

被推理能力识别为一个独特的类别，

[bʌt; bət] [hæz; həz] [ˌhɪðə'tu:] [hæd; həd] [nəʊ] [dɪ'stɪŋktɪv] [neɪm] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [dɪ'zɜ:v] [tu:; tə]
but has hitherto had no distinctive name , and does not deserve to
但 有 迄今为止 有 不 独特的 姓名 , 和 做 不是 应得 到
[rɪ'si:v] [wʌn] [frɒm; frəm] [ˌju: 'es] .
receive one from us .
收到 一 从 我们 .

但它至今还没有一个独特的名字，也不值得我们给它取一个名字。

[ˌθi:ə'ti:təs] :
THEAETETUS :
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[nəʊ] ; [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [sɔ:rts] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [ˌhetərə'dʒi:niəs] .
No ; for the different sorts of it are too minute and heterogeneous .
不 ; 为了 这 不同的 排序 的 它 是 也 分钟 和 异质 .

不，因为它的种类太少，成分也太复杂。

['streɪndʒə(r)] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人：

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] ['prəʊsiːdz] [baɪ] [ruːlz] [ɒv; əv] [ɑːt] [tuː; tə] [dɪ'spjuːt] [ə'baʊt] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] [ɪn'dʒʌstɪs] [ɪn]
But that which proceeds by rules of art to dispute about justice and injustice in
但 那 哪个 收益 经过 规则 的 艺术 到 争议 关于 正义 和 不公正 在
[ðeə(r)] [əʊn] ['neɪtʃə(r)] ,
their own nature ,
他们的 自己的 自然 ,

但是，那些按照艺术规则去争论其本质中的正义与非正义的事物，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [θɪŋz] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] , [wiː; wi] [hæv; həv] [biːn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌɑːgjumən'teɪʃ(ə)n] (
and about things in general , we have been accustomed to call argumentation (
和 关于 事物 在 一般的 , 我们 有 到过 习惯 到 称呼 论证 (
[e'rɪstɪk]) ?
Eristic) ?
诡辩) ?

而对于一般事物，我们通常称之为论证（辩论）？

[ˌθiːə'tiːtəs] : ['sɜːt(ə)nli] .
THEAETETUS : Certainly .
泰阿泰德斯 : 当然 .

泰埃泰特斯：当然。

['streɪndʒə(r)] : [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ˌɑːgjumən'teɪʃ(ə)n] , [wʌn] [sɔːt] [weɪsts] ['mʌni] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]
STRANGER : And of argumentation , one sort wastes money , and the other
陌生人 : 和 的 论证 , 一 种类 废物 钱 , 和 这 其他
[meɪks] ['mʌni] .
makes money .
制作 钱 .

陌生人：论证中，一种浪费钱，另一种赚钱。

[ˌθiːə'tiːtəs] : ['veri] [truː] .
THEAETETUS : Very true .
泰阿泰德斯 : 非常 真的 .

泰阿泰德斯：确实如此。

['streɪndʒə(r)] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人：

[sə'pəʊz] [wiː; wi] [traɪ] [ænd; ənd] [gɪv] [tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] ['klɑːsɪz] [ə; eɪ] [neɪm] .
Suppose we try and give to each of these two classes a name .
认为 我们 尝试 和 给 到 每个 的 这些 二 课程 一个 姓名 .

假设我们尝试给这两个类分别起个名字。

[ˌθiːə'tiːtəs] : [let] [ˌjuː 'es] [duː; də] [səʊ] .
THEAETETUS : Let us do so .
泰阿泰德斯 : 让 我们 做 所以 .

泰阿泰德斯：我们就这么做吧。

['streɪndʒə(r)] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人：

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['hæbɪt] [wɪtʃ] [liːdz] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [nɪ'glekt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'feəz] [fɔː(r); fə(r)]

I	should	say	that	the	habit	which	leads	a	man	to	neglect	his	own	affairs	for
我	应该	说	那	这	习惯	哪个	线索	一个	男人	到	忽视	他的	自己的	事务	为了

[ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

the	pleasure	of	conversation	,
这	乐趣	的	对话	,

我应该说，那种使人沉迷于谈笑风生而忽略自身事务的习惯，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [staɪl] [ɪz] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [mə'dʒɒrəti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

of	which	the	style	is	far	from	being	agreeable	to	the	majority	of	his
的	哪个	这	风格	是	远的	从	存在	同意	到	这	多数	的	他的

['hɪərə(r)] ,

hearers	,
听众	,

然而，这种风格远非大多数听众所能接受。

[meɪ] [biː; bi] ['feəli] [tɜːrmd] [lə'kwæsəti] : [sʌtʃ] [ɪz] [maɪ] [ə'pɪnjən] .

may	be	fairly	termed	loquacity	:	such	is	my	opinion	.
可能	是	相当	称为	健谈	:	这样的	是	我的	观点	.

或许可以恰当地称之为健谈：这是我的看法。

[ˌθiːə'tiːtəs] :

THEAETETUS	:
泰阿泰德斯	:

泰埃泰图斯：

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['kɒmən] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

That	is	the	common	name	for	it	.
那	是	这	常见的	姓名	为了	它	.

这是它的俗称。

['streɪndʒə(r)] :

STRANGER	:
陌生人	:

陌生人：

[bʌt; bət] [naʊ] [huː] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪz] , [huː] [meɪks] ['mʌni] [aʊt] [ɒv; əv] ['praɪvət] [ˌdɪspju'teɪʃn] ,

But	now	who	the	other	is	,	who	makes	money	out	of	private	disputation	,
但	现在	WHO	这	其他	是	,	WHO	制作	钱	出去	的	私人的	争论	,

但现在的问题是，另一个人是谁？是谁在利用私人纠纷赚钱？

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [tɜːn] [tuː; tə] [seɪ] .

it	is	your	turn	to	say	.
它	是	你的	转动	到	说	.

轮到你发言了。

[ˌθiːə'tiːtəs] :

THEAETETUS	:
泰阿泰德斯	:

泰埃泰图斯：

[ðeə(r)] [ɪz] ['əʊnli] [wʌn] [truː] ['ɑːnsə(r)] : [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['sɒfɪst] , [ɒv; əv] [huːm] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)]

There	is	only	one	true	answer	:	he	is	the	wonderful	Sophist	,	of	whom	we	are
那里	是	仅有的	一	真的	回答	:	他	是	这	精彩的	诡辩家	,	的	谁	我们	是

[ɪn] [pə'sjuːt] ,

in	pursuit	,
在	追逐	,

只有一个真正的答案：他就是我们正在追寻的那位了不起的诡辩家。

[ænd; ənd] [huː] [ˌriːə'piə] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɔːθ] [taɪm] .

and	who	reappears	again	for	the	fourth	time	.
和	WHO	再次出现	再次	为了	这	第四	时间	.

他第四次再次出现。

['streɪndʒə(r)] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人：

[jes] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [freʃ] ['pedɪgri:] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][ɪz][ðə; ði] ['mʌni] - ['meɪkɪŋ] ['spi:ʃi:z] [ɒv; əv]
Yes , and with a fresh pedigree , for he is the money - making species of
是的 , 和 和 一个 新鲜的 谱系 , 为了 他 是 这 钱 - 制作 物种 的
[ðə; ði][e'rɪstɪk] ,
the Eristic ,
这 诡辩 ,

是的，而且血统纯正，因为他是埃里斯提克人中最赚钱的物种。

[ˌdɪspjə'teɪʃəs] , [ˌkɒntrə'vɜ:ʃ(ə)l] , [pʌg'neɪʃəs] , ['kɒmbətɪv] , [ə'kwɪzətɪv] ['fæməli] , [æz; əz][ðə; ði]
disputatious , controversial , pugnacious , combative , acquisitive family , as the
有争议的 , 有争议的 , 好斗的 , 好斗的 , 贪婪的 家庭 , 作为 这
['ɑ:gjumənt] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] ['pru:vn; 'prəʊvn] .
argument has already proven .
争论 有 已经 已证实 .

正如论证已经证明的那样，这是一个好争辩、有争议、好斗、好斗、贪婪的家庭。

[ˌθi:ə'ti:təs] : ['sɜ:t(ə)nli] .
THEAETETUS : Certainly .
泰阿泰德斯 : 当然 .

泰埃泰特斯：当然。

['streɪndʒə(r)] : [haʊ] [tru:] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['meni] - ['saɪdɪd]['ænɪm(ə)l]
STRANGER : How true was the observation that he was a many - sided animal
陌生人 : 如何 真的 曾是 这 观察 那 他 曾是 一个 许多 - 侧面 动物
,
,
,

陌生人：说他是个性格多面的人，这话说得太对了。

[ænd; ənd][nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:t] [wɪð] [wʌn][hænd] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] !
and not to be caught with one hand , as they say !
和 不是 到 是 捕捉 和 一 手 , 作为 他们 说 !

正如俗话说的，千万别被一只手抓住！

[ˌθi:ə'ti:təs] :
THEAETETUS :
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[ðen] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [kætʃ] [hɪm] [wɪð] [tu:] .
Then you must catch him with two .
然后 你 必须 抓住 他 和 二 .

那么你必须用两个球抓住他。

['streɪndʒə(r)] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人：

[jes] , [wi:; wi][mʌst; məst] , [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən] .
Yes , we must , if we can .
是的 , 我们 必须 , 如果 我们 能 .

是的，如果可以的话，我们必须这样做。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [let][ˌju: 'es][traɪ] [ə'nʌðə(r)] [træk] [ɪn]['aʊə(r)] [pə'sju:t] [ɒv; əv][hɪm] :
And therefore let us try another track in our pursuit of him :
和 所以 让 我们 尝试 其他 追踪 在 我们的 追逐 的 他 :

因此，让我们换个途径继续追寻他：

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][əˈweə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈmiːniəl] [ɒkjʊˈpeɪʃ(ə)ns] [wɪtʃ] [hæv; həv] [nems]

You	are	aware	that	there	are	certain	menial	occupations	which	have	names
你	是	意识到的	那	那里	是	肯定	卑微的	职业	哪个	有	姓名

[əˈmʌŋ] [ˈsɜːvənts] ?

among	servants	?
之中	仆人	?

你知道仆人中有一些卑微的职业是有专门名称的吗?

[ˌθiːəˈtiːtəs] :

THEAETETUS :

泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯:

[jes] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˈmeni] [sʌtʃ] ; [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?

Yes	,	there	are	many	such	;	which	of	them	do	you	mean	?
是的	,	那里	是	许多	这样的	;	哪个	的	他们	做	你	意思是	?

是的，这样的有很多；你指的是哪一种?

[ˈstreɪndʒə(r)] :

STRANGER :

陌生人 :

陌生人:

[ai] [miːn] [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈsɪftɪŋ] , [ˈstreɪnɪŋ] , [ˈwɪnoʊɪŋ] , [ˈθreʃɪŋ] .

I	mean	such	as	sifting	,	straining	,	winnowing	,	threshing	.
我	意思是	这样的	作为	筛分	,	紧张	,	扬场	,	脱粒	.

我的意思是像筛、滤、扬场、脱粒之类的。

[ˌθiːəˈtiːtəs] : [ˈsɜːt(ə)nli] .

THEAETETUS	:	Certainly	.
泰阿泰德斯	:	当然	.

泰埃泰特斯：当然。

[ˈstreɪndʒə(r)] :

STRANGER :

陌生人 :

陌生人:

[ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] [ðiːz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [mɔː(r)] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈkɑːdɪŋ] , [ˈspɪnɪŋ] ,

And	besides	these	there	are	a	great	many	more	,	such	as	carding	,	spinning	,
和	除了	这些	那里	是	一个	伟大的	许多	更多的	,	这样的	作为	卡片整理	,	旋转	,

除此之外，还有很多其他工序，例如梳毛、纺纱等。

[əˈdʒʌstɪŋ] [ðə; ðɪ] [wɔːp] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wʊf] ; [ænd; ənd] [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv]['sɪmələ(r)] [ɪkˈspreʃ(ə)nz]

adjusting	the	warp	and	the	woof	;	and	thousands	of	similar	expressions
调整	这	经	和	这	纬	;	和	数千	的	相似的	表达式

[ɑː(r); ə(r)] [juːst] [ɪn][ðə; ðɪ] [aːts] .

are	used	in	the	arts	.
是	用过的	在	这	艺术	.

调整经线和纬线；艺术领域中还使用了成千上万个类似的表达方式。

[ˌθiːəˈtiːtəs] :

THEAETETUS :

泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯:

[ɒv; əv] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [tuː; tə][biː; bi] ['pætənz] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də]

Of	what	are	they	to	be	patterns	,	and	what	are	we	going	to	do
的	什么	是	他们	到	是	图案	,	和	什么	是	我们	去	到	做

[wɪð] [ðem; ðəm][ɔːl] ?

with	them	all	?
和	他们	全部	?

它们代表什么模式？我们又该如何处理它们?

['streɪndʒə(r)] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人：

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [ɪn] [ɔ:l] [ɒv; əv] [ði:z] [ðeə(r)] [ɪz] [ɪm'plaɪd] [ə; eɪ] ['nəʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .
I think that in all of these there is implied a notion of division .
我 思考 那 在 全部 的 这些 那里 是 暗示 一个 概念 的 分配 .

我认为所有这些都隐含着一种分裂的概念。

[ˌθi:ə'ti:təs] :
THEAETETUS :
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

['streɪndʒə(r)] : [ðen] [ɪf] , [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [ɑ:t] [wɪtʃ] [ɪnk'lu:dz] [ɔ:l] [ɒv; əv]
STRANGER : Then if , as I was saying , there is one art which includes all of
陌生人 : 然后 如果 , 作为 我 曾是 说 , 那里 是 一 艺术 哪个 包括 全部 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

陌生人：那么，如果正如我刚才所说，存在一种艺术形式包含了所有这些元素，

[ɔ:t] [nɒt] [ðæt] [ɑ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] [wʌn] [neɪm] ?
ought not that art to have one name ?
应该 不是 那 艺术 到 有 一 姓名 ?

那门艺术难道不应该有一个名字吗?

[ˌθi:ə'ti:təs] :
THEAETETUS :
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑ:t] ?
And what is the name of the art ?
和 什么 是 这 姓名 的 这 艺术 ?

这门艺术的名称是什么?

['streɪndʒə(r)] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人：

[ðə; ði] [ɑ:t] [ɒv; əv] [dɪ'sɜ:nɪŋ] [ɔ:(r)] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] .
The art of discerning or discriminating .
这 艺术 的 有洞察力 或者 歧视性的 .

辨别或鉴别的艺术。

[ˌθi:ə'ti:təs] : ['veri] [gʊd] .
THEAETETUS : Very good .
泰阿泰德斯 : 非常 好的 .

泰阿泰德斯：很好。

['streɪndʒə(r)] : [θɪŋk] ['weðə(r)] [ju:; jʊ] ['kænɒt] [dɪ'vaɪd] [ðɪs] .
STRANGER : Think whether you cannot divide this .
陌生人 : 思考 无论 你 不能 划分 这 .

陌生人：想想你能不能把这个分成两半。

[ˌθiːəˈtiːtəs] : [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] .

THEAETETUS	**:**	**I**	**should**	**have**	**to**	**think**	**a**	**long**	**while**	**.**
泰阿泰德斯	:	我	应该	有	到	思考	一个	长的	尽管	.

泰埃泰图斯：我得好好想想。

['streɪndʒə(r)] :

STRANGER :

陌生人 :

陌生人：

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['priːviəsli] [nemd] ['prəʊsesɪz] ['aɪðə(r)] [laɪk] [hæz; həz] [biːn] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [laɪk] [ɔː(r)]

In	**all**	**the**	**previously**	**named**	**processes**	**either**	**like**	**has**	**been**	**separated**	**from**	**like**	**or**
在	全部	这	之前	命名	流程	任何一个	喜欢	有	到过	分开	从	喜欢	或者

[ðə; ði] ['betə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɜːs] .

the	**better**	**from**	**the**	**worse**	**.**
这	更好的	从	这	更糟	.

在上述所有过程中，要么同类事物被分离，要么较好的事物被分离。

[ˌθiːəˈtiːtəs] :

THEAETETUS :

泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[aɪ] [siː] [naʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] .

I	**see**	**now**	**what**	**you**	**mean**	**.**
我	看	现在	什么	你	意思是	.

我现在明白你的意思了。

['streɪndʒə(r)] : [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ˌsepəˈreɪʃn] ; [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] ,

STRANGER	**:**	**There**	**is**	**no**	**name**	**for**	**the**	**first**	**kind**	**of**	**separation**	**;**	**of**	**the**	**second**	**,**
陌生人	:	那里	是	不	姓名	为了	这	第一的	种类	的	分离	;	的	这	第二	,

陌生人：第一种分离没有名字；第二种分离，

[wɪtʃ] [θrəʊz] [əˈweɪ] [ðə; ði] [wɜːs] [ænd; ənd] [prɪˈzɜːvz] [ðə; ði] ['betə(r)] , [aɪ] [duː; də] [nəʊ] [ə; eɪ] [neɪm] .

which	**throws**	**away**	**the**	**worse**	**and**	**preserves**	**the**	**better**	**,**	**I**	**do**	**know**	**a**	**name**	**.**
哪个	投掷	离开	这	更糟	和	果酱	这	更好的	,	我	做	知道	一个	姓名	.

我知道一个名字，它能舍弃较差的部分，保留较好的部分。

[ˌθiːəˈtiːtəs] : [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] ?

THEAETETUS	**:**	**What**	**is**	**it**	**?**
泰阿泰德斯	:	什么	是	它	?

泰阿泰德斯：那是什么?

['streɪndʒə(r)] :

STRANGER :

陌生人 :

陌生人：

['evri] [dɪˈsɜːnmənt] [ɔː(r)] [dɪˌskrɪmɪˈneɪʃn] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] , [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [əbˈzɜːvd] , [ɪz] [kɔːld]

Every	**discernment**	**or**	**discrimination**	**of**	**that**	**kind**	**,**	**as**	**I**	**have**	**observed**	**,**	**is**	**called**
每一个	辨别力	或者	歧视	的	那	种类	,	作为	我	有	观察到	,	是	称为

[ə; eɪ] [ˌpjʊərɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] .

a	**purification**	**.**
一个	纯化	.

据我观察，任何此类辨别或鉴别都被称为净化。

[ˌθiːəˈtiːtəs] :

THEAETETUS :

泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[jes] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['juːʒuəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

Yes	,	that	is	the	usual	expression	.
是的	,	那	是	这	通常	表达	.

是的，这是常用的说法。

['streɪndʒə(r)] :

STRANGER	:
陌生人	:

陌生人：

[ænd; ənd] ['eni] [wʌn] [meɪ] [siː] [ðæt] [ˌpjʊərɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɪz][ɒv; əv] [tuː] [kaɪndz] .

And	any	one	may	see	that	purification	is	of	two	kinds	.
和	任何	一	可能	看	那	纯化	是	的	二	种类	.

任何人都能看出，净化有两种方式。

[ˌθiːə'tiːtəs] :

THEAETETUS	:
泰阿泰德斯	:

泰埃泰图斯：

[pə'hæps] [səʊ] , [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] ; [bʌt; bət][aɪ][duː; də][nɒt] [siː] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] .

Perhaps	so	,	if	he	were	allowed	time	to	think	;	but	I	do	not	see	at	this	moment	.
也许	所以	,	如果	他	是	允许	时间	到	思考	;	但	我	做	不是	看	在	这	片刻	.

或许如此，如果他有时间思考的话；但我现在看不出来。

['streɪndʒə(r)] :

STRANGER	:
陌生人	:

陌生人：

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [ˌpjuərifi'keiʃən][ɒv; əv] ['bɒdɪz] [wɪtʃ] [meɪ] [wɪð] [prə'praɪəti] [biː; bi] [ˌkɔmpri'hend] ['ʌndə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [neɪm] .

There	are	many	purifications	of	bodies	which	may	with	propriety	be	comprehended	under	a	single	name	.
那里	是	许多	净化	的	身体	哪个	可能	和	礼	是	理解	在下面	一个	单身的	姓名	.

有很多种身体净化方法，可以恰当地用一个名称来概括。

[ˌθiːə'tiːtəs] :

THEAETETUS	:
泰阿泰德斯	:

泰埃泰图斯：

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ðeə(r)] [neɪm] ?

What	are	they	,	and	what	is	their	name	?
什么	是	他们	,	和	什么	是	他们的	姓名	?

它们是什么？它们叫什么名字？

['streɪndʒə(r)] :

STRANGER	:
陌生人	:

陌生人：

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði][ˌpjʊərɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['bɒdɪz] [ɪn][ðeə(r)] ['ɪnwəd] [ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] ['aʊtwəd] [pɑːts] ,

There	is	the	purification	of	living	bodies	in	their	inward	and	in	their	outward	parts
那里	是	这	纯化	的	活的	身体	在	他们的	向内	和	在	他们的	向外	部分

,

生命体的内部和外部都得到净化。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fɔːmə(r)][ɪz]['djuːli] [ɪ'fektɪd] [baɪ]['medsn; 'medɪsn][ænd; ənd][dʒɪm'næstɪk] ,

of	which	the	former	is	duly	effected	by	medicine	and	gymnastic	,
的	哪个	这	以前的	是	正式地	受影响	经过	药品	和	体操	,

其中前者可通过医学和体操得到有效实现，

[ðə; ði]['lætə(r)][baɪ][ðə; ði] [nɒt] ['veri] ['dɪgnɪfaɪd] [ɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][bæθ.bɑːθ] - [mæn] ;

the	latter	by	the	not	very	dignified	art	of	the	bath	-	man	;
这	后者	经过	这	不是	非常	凝重	艺术	的	这	洗澡	-	男人	;

后者是由浴男这种不太体面的艺术所创作的；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ðə; ði][ˌpjʊərɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɪn'ænɪmət] ['sʌbstəns] — [tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] [aːts] [ɒv; əv]

and	there	is	the	purification	of	inanimate	substances	—	to	this	the	arts	of
和	那里	是	这	纯化	的	无生命	物质	—	到	这	这	艺术	的

['fʊlɪŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['fɜːbɪʃɪŋ] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] [ə'tend] [ɪn][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['mɪnɪt] [pə'tɪkjələz] ,

fulling	and	of	furbishing	in	general	attend	in	a	number	of	minute	particulars	,
填充	和	的	家具	在	一般的	出席	在	一个	数字	的	分钟	细节	,

此外，还有对无生命物质的净化——在这方面，各种精加工和修饰工艺都涉及许多细微的细节。

['hævɪŋ] [ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv] [nems] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [θɔːt] [rɪ'dɪkjələs] .

having	a	variety	of	names	which	are	thought	ridiculous	.
拥有	一个	种类	的	姓名	哪个	是	想法	荒谬的	.

拥有各种各样被认为荒谬的名字。

[ˌθiːə'tiːtəs] : ['veri] [truː] .

THEAETETUS	:	Very	true	.
泰阿泰德斯	:	非常	真的	.

泰阿泰德斯：确实如此。

['streɪndʒə(r)] : [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [θɔːt] [rɪ'dɪkjələs] , [ˌθiːə'tiːtəs] ;

STRANGER	:	There	can	be	no	doubt	that	they	are	thought	ridiculous	,	Theaetetus	;
陌生人	:	那里	能	是	不	怀疑	那	他们	是	想法	荒谬的	,	泰阿泰德斯	;

陌生人：毫无疑问，泰阿泰德认为这些话很荒谬；

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [ˌdaɪə'lektɪkl] [ɑːt]['nevə(r)] [kən'sidə] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'raɪvd]

but	then	the	dialectical	art	never	considers	whether	the	benefit	to	be	derived
但	然后	这	辩证法	艺术	绝不	考虑	无论	这	益处	到	是	衍生的

[frɒm; frəm][ðə; ði] [pɜːdʒ] [ɪz]['greɪtə(r)][ɔː(r)] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði]

from	the	purge	is	greater	or	less	than	that	to	be	derived	from	the
从	这	清除	是	更大的	或者	较少的	比	那	到	是	衍生的	从	这

[spʌndʒ] ,

sponge	,
海绵	,

但是辩证法从来不考虑从净化中获得的益处是否大于从海绵中获得的益处。

[ænd; ənd][hæz; həz][nɒt][mɔː(r)] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][wʌn][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ;

and	has	not	more	interest	in	the	one	than	in	the	other	;
和	有	不是	更多的	兴趣	在	这	一	比	在	这	其他	;

他对其中之一的兴趣并不比对另一个更大；

[hɜː(r); hə(r)] [ɪn'devə(r)] [ɪz][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ɪz][ænd; ənd][ɪz][nɒt] ['kɪndrəd] [ɪn][ɔːl] [aːts] ,

her	endeavour	is	to	know	what	is	and	is	not	kindred	in	all	arts	,
她	努力	是	到	知道	什么	是	和	是	不是	亲属	在	全部	艺术	,

她的目标是了解所有艺术形式中哪些是相关的，哪些不是。

[wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðɪs] [ɪn] [vjuː] ,

with	a	view	to	the	acquisition	of	intelligence	;	and	having	this	in	view	,
和	一个	看法	到	这	获得	的	智力	;	和	拥有	这	在	看法	,

为了获取情报；并且鉴于此，

[ʃiː; ʃi] ['ɒnəz] [ðem; ðəm][ɔːl] [ə'laɪk] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [meɪks] [kəm'pærəsnz] ,

she	honours	them	all	alike	,	and	when	she	makes	comparisons	,
她	荣誉	他们	全部	同样	,	和	什么时候	她	制作	比较	,

她对他们都一视同仁，当她进行比较时，

[ʃiː; ʃi] [kaʊnts] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][nɒt][ə; eɪ] [wɪt] [mɔː(r)] [rɪ'dɪkjələs] [ðæn; ðən][ə'nʌðə(r)] ;

she	counts	one	of	them	not	a	whit	more	ridiculous	than	another	;
她	计数	一	的	他们	不是	一个	白色	更多的	荒谬的	比	其他	;

她认为他们之中没有一个比另一个更荒谬；

[nɔː(r)] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [ɪ'stiːm] [hɪm] [huː] [ə'djuːs] [æz; əz][hɪz; ɪz][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] ['hʌntɪŋ] , [ðə; ði] ['dʒɛnərəlz]

nor	does	she	esteem	him	who	adduces	as	his	example	of	hunting	,	the	general's
也不	做	她	尊重	他	WHO	引述	作为	他的	例子	的	打猎	,	这	将军的

[ɑːt] ,

art	,
艺术	,

她也不尊重那些以将军的狩猎技艺作为狩猎典范的人。

[æt; ət][ɔːl][mɔː(r)] ['dekərəs] [ðæn; ðən] [ə'nʌðə(r)] [huː] [saɪts] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɜːmɪn] - [dɪ'strɔɪə(r)] ,

at	all	more	decorous	than	another	who	cites	that	of	the	vermin	-	destroyer	,
在	全部	更多的	得体	比	其他	WHO	引用	那	的	这	害虫	-	驱逐舰	,

比起引用灭虫剂的人，这番话未免也太不体面了。

[bʌt; bət]['əʊnli][æz; əz][ðə; ði]['greɪtə(r)] [prɪ'tendə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] .

but	only	as	the	greater	pretender	of	the	two	.
但	仅有的	作为	这	更大的	冒名顶替者	的	这	二	.

但仅仅是作为两者中更伟大的冒名顶替者而已。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['kwestʃən] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə]

And	as	to	your	question	concerning	the	name	which	was	to
和	作为	到	你的	问题	有关	这	姓名	哪个	曾是	到

[ˌkɒmprɪ'hend] [ɔːl] [ðiːz] [aːts] [ɒv; əv][ˌpjʊərɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

comprehend	all	these	arts	of	purification	,
理解	全部	这些	艺术	的	纯化	,

至于你问到的那个要涵盖所有这些净化技艺的名称，

['weðə(r)] [ɒv; əv] ['ænɪmeɪt] [ɔː(r)] [ɪn'ænɪmət] ['bɒdɪz] ,

whether	of	animate	or	inanimate	bodies	,
无论	的	动画	或者	无生命	身体	,

无论是生物体还是无生命体，

[ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv][ˌdaɪə'lektɪk][ɪz][ɪn][nəʊ][waɪz] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'baʊt] [faɪn] [wɜːdz] ,

the	art	of	dialectic	is	in	no	wise	particular	about	fine	words	,
这	艺术	的	辩证法	是	在	不	明智的	特别的	关于	美好的	字	,

辩证法的艺术并不特别注重措辞优美。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi]['əʊnli] [ə'laʊd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ['ʌðə(r)]

if	she	may	be	only	allowed	to	have	a	general	name	for	all	other
如果	她	可能	是	仅有的	允许	到	有	一个	一般的	姓名	为了	全部	其他

[ˌpjuərifi'keiʃən] ,

purifications	,
净化	,

如果她只能为所有其他净化仪式使用一个通用名称的话，

['baɪndɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] ['sepəreɪtɪŋ] [ðem; ðəm] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌpjʊərɪfɪ'keɪʃ(ə)n]

binding	them	up	together	and	separating	them	off	from	the	purification
结合	他们	向上	一起	和	分离	他们	离开	从	这	纯化

[ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] [ɔː(r)] ['ɪntəlekt] .

of	the	soul	or	intellect	.
的	这	灵魂	或者	智力	.

将它们捆绑在一起，使它们与灵魂或理智的净化隔绝开来。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˌpjʊərɪfɪ'keɪʃ(ə)n][æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [ə'raɪv] ,

For	this	is	the	purification	at	which	she	wants	to	arrive	,
为了	这	是	这	纯化	在	哪个	她	想要	到	到达	,

因为这就是她想要达到的净化境界。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˌʌndə'stænd] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜː(r); hə(r)] [eɪm] .

and	this	we	should	understand	to	be	her	aim	.
和	这	我们	应该	理解	到	是	她	目的	.

我们应该明白，这就是她的目标。

[ˌθiːə'tiːtəs] :

THEAETETUS :

泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[jes] , [ai] [ˌʌndə'stænd] ; [ænd; ənd] [ai] [ə'griː] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [sɔːrts] [ɒv; əv] [ˌpjʊərɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

Yes	,	I	understand	;	and	I	agree	that	there	are	two	sorts	of	purification	,
是的	,	我	理解	;	和	我	同意	那	那里	是	二	排序	的	纯化	,

是的，我明白；我也同意净化有两种方式。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪz] [kən'sɜːnd] [wɪð] [ðə; ði] [səʊl] ,

and	that	one	of	them	is	concerned	with	the	soul	,
和	那	一	的	他们	是	担心的	和	这	灵魂	,

其中之一与灵魂有关，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] [kən'sɜːnd] [wɪð] [ðə; ði] ['bɒdi] .

and	that	there	is	another	which	is	concerned	with	the	body	.
和	那	那里	是	其他	哪个	是	担心的	和	这	身体	.

还有一种与身体有关。

['streɪndʒə(r)] :

STRANGER :

陌生人 :

陌生人：

['eksələnt] ; [ænd; ənd] [naʊ] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [wɒt] [ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ,

Excellent	;	and	now	listen	to	what	I	am	going	to	say	,
出色的	;	和	现在	听	到	什么	我	是	去	到	说	,

很好；现在请听我说，

[ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [dɪ'vaɪd] ['fɜːðə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] .

and	try	to	divide	further	the	first	of	the	two	.
和	尝试	到	划分	更远	这	第一的	的	这	二	.

然后尝试进一步细分这两个结果中的第一个。

[ˌθiːə'tiːtəs] : [wɒt'evə(r)] [laɪn] [ɒv; əv] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [juː; jʊ] [sə'dʒest] , [ai] [wɪl] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ə'sɪst] [juː; jʊ]

THEAETETUS	:	Whatever	line	of	division	you	suggest	,	I	will	endeavour	to	assist	you
泰阿泰德斯	:	任何	线	的	分配	你	建议	,	我	将要	努力	到	协助	你

.

:

.

泰埃泰图斯：无论你建议采用何种划分方式，我都会尽力协助你。

['streɪndʒə(r)] : [duː; də] [wiː; wi] [əd'mɪt] [ðæt] ['vɜːtʃuː] [ɪz] [dɪ'stɪŋkt] [frɒm; frəm] [vaɪs] [ɪn] [ðə; ði] [səʊl] ?

STRANGER	:	Do	we	admit	that	virtue	is	distinct	from	vice	in	the	soul	?
陌生人	:	做	我们	承认	那	美德	是	清楚的	从	副	在	这	灵魂	?

陌生人：我们是否承认灵魂中的美德与罪恶是截然不同的?

[ˌθiːə'tiːtəs] : ['sɜːt(ə)nli] .

THEAETETUS	:	Certainly	.
泰阿泰德斯	:	当然	.

泰埃泰特斯：当然。

['streɪndʒə(r)] : [ænd; ənd][ˌpjʊərɪfɪ'keɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd][tuː; tə][kɑːst][aʊt]

STRANGER	**:**	**And**	**purification**	**was**	**to**	**leave**	**the**	**good**	**and**	**to**	**cast**	**out**
陌生人	:	和	纯化	曾是	到	离开	这	好的	和	到	投掷	出去

[wɒt'evə(r)] [ɪz][bæd] ?

whatever	**is**	**bad**	**?**
任何	是	坏的	?

陌生人：那么，净化就是留下好的，舍弃坏的吗?

[ˌθiːə'tiːtəs] :

THEAETETUS :

泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[truː] .

True .

真的 .

真的。

['streɪndʒə(r)] : [ðen] ['eni] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [ɒv; əv]['iːv(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [səʊl] [meɪ] [biː; bi] ['prɒpəli] [kɔːld]

STRANGER	**:**	**Then**	**any**	**taking**	**away**	**of**	**evil**	**from**	**the**	**soul**	**may**	**be**	**properly**	**called**
陌生人	:	然后	任何	采取	离开	的	邪恶的	从	这	灵魂	可能	是	适当地	称为

[ˌpjʊərɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ?

purification	**?**
纯化	?

陌生人：那么，任何从灵魂中去除邪恶的行为都可以恰当地称为净化吗?

[ˌθiːə'tiːtəs] :

THEAETETUS :

泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[jes] .

Yes .

是的 .

是的。

['streɪndʒə(r)] : [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [səʊl] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [kaɪndz][ɒv; əv]['iːv(ə)l] .

STRANGER	**:**	**And**	**in**	**the**	**soul**	**there**	**are**	**two**	**kinds**	**of**	**evil**	**.**
陌生人	:	和	在	这	灵魂	那里	是	二	种类	的	邪恶的	.

陌生人：而灵魂中有两种邪恶。

[ˌθiːə'tiːtəs] :

THEAETETUS :

泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?

What	**are**	**they**	**?**
什么	是	他们	?

这些是什么?

['streɪndʒə(r)] :

STRANGER :

陌生人 :

陌生人：

[ðə; ði][wʌn] [meɪ] [biː; bi] [kəm'peəd] [tuː; tə] [dɪ'ziːz] [ɪn][ðə; ði]['bɒdi] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][tuː; tə] [dɪ'fɔːməti] .

The	**one**	**may**	**be**	**compared**	**to**	**disease**	**in**	**the**	**body**	**,**	**the**	**other**	**to**	**deformity**	**.**
这	一	可能	是	比较的	到	疾病	在	这	身体	,	这	其他	到	畸形	.

一个可以比作身体疾病，另一个可以比作畸形。

[ˌθiːəˈtiːtəs] : [aɪ][duː; də] [nɒt] [ˌʌndəˈstænd] .
THEAETETUS : I do not understand .
泰阿泰德斯 : 我 做 不是 理解 .

泰埃泰特斯：我不明白。

['streɪndʒə(r)] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人：

[pəˈhæps] [juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] [rɪˈflektɪd] [ðæt] [dɪˈziːz] [ænd; ənd] ['dɪskɔːd] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] [seɪm] .
Perhaps you have never reflected that disease and discord are the same .
也许 你 有 绝不 反映 那 疾病 和 Discord 是 这 相同的 .

或许你从未想过，疾病和不和其实是一回事。

[ˌθiːəˈtiːtəs] :
THEAETETUS :
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[tuː; tə] [ðɪs] , [əˈgen] , [aɪ] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈplaɪ] .
To this , again , I know not what I should reply .
到 这 , 再次 , 我 知道 不是 什么 我 应该 回复 .

对此，我依然不知道该如何回答。

['streɪndʒə(r)] : [duː; də][juː; jʊ] [nɒt] [kənˈsiːv] ['dɪskɔːd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˌdɪsəˈluːʃn] [ɒv; əv] ['kɪndrəd]
STRANGER : Do you not conceive discord to be a dissolution of kindred
陌生人 : 做 你 不是 构想 Discord 到 是 一个 溶解 的 亲属
['elɪmənts] , [əˈrɪdʒɪneɪtɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [ˌdɪsəˈgriːmənt] ?
elements , originating in some disagreement ?
元素 , 起源 在 一些 分歧 ?

陌生人：难道你不认为不和是由于某种分歧而导致的同类元素的瓦解吗?

[ˌθiːəˈtiːtəs] : [dʒʌst] [ðæt] .
THEAETETUS : Just that .
泰阿泰德斯 : 只是 那 .

泰阿泰德斯：就是这样。

['streɪndʒə(r)] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人：

[ænd; ənd][ɪz] [dɪˈfɔːməti] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [wɒnt] [ɒv; əv] ['meʒə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ʌnˈsaɪtli] ?
And is deformity anything but the want of measure , which is always unsightly ?
和 是 畸形 任何事物 但 这 想 的 措施 , 哪个 是 总是 难看的 ?

畸形难道不就是比例失调吗？而比例失调总是令人不悦的。

[ˌθiːəˈtiːtəs] :
THEAETETUS :
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[ɪgˈzæktli] .
Exactly .
确切地 .

确切地。

['streɪndʒə(r)] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人：

[ænd; ənd][duː; də][wiː; wi][nɒt] [siː] [ðæt] [əˈpɪnjən][ɪz] [əˈpəʊzd] [tuː; tə][dɪˈzaɪə(r)] , [ˈpleʒə(r)] [tuː; tə]['æŋgə(r)] ,

And	**do**	**we**	**not**	**see**	**that**	**opinion**	**is**	**opposed**	**to**	**desire**	**,**	**pleasure**	**to**	**anger**	**,**
和	做	我们	不是	看	那	观点	是	反对	到	欲望	,	乐趣	到	愤怒	,

['riːz(ə)n] [tuː; tə][peɪn] ,

reason	**to**	**pain**	**,**
原因	到	疼痛	,

难道我们看不到意见与欲望对立，快乐与愤怒对立，理性与痛苦对立吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] ['elɪmənts] [ɑː(r); ə(r)] [əˈpəʊzd] [tuː; tə][wʌn] [əˈnʌðə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ] [səʊlz] [ɒv; əv][bæd]

and	**that**	**all**	**these**	**elements**	**are**	**opposed**	**to**	**one**	**another**	**in**	**the**	**souls**	**of**	**bad**
和	那	全部	这些	元素	是	反对	到	一	其他	在	这	灵魂	的	坏的

[men] ?

men	**?**
男人	?

所有这些因素在恶人的灵魂中都是相互对立的吗?

[ˌθiːəˈtiːtəs] : ['sɜːt(ə)nlɪ] .

THEAETETUS	**:**	**Certainly**	**.**
泰阿泰德斯	:	当然	.

泰埃泰特斯：当然。

['streɪndʒə(r)] :

STRANGER	**:**
陌生人	:

陌生人：

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [mʌst; məst][ɔːl][biː; bi][əˈkɪn] ?

And	**yet**	**they**	**must**	**all**	**be**	**akin**	**?**
和	然而	他们	必须	全部	是	类似的	?

然而，它们之间必然存在某种关联?

[ˌθiːəˈtiːtəs] : [ɒv; əv] [kɔːs] .

THEAETETUS	**:**	**Of**	**course**	**.**
泰阿泰德斯	:	的	课程	.

泰阿泰德斯：当然。

['streɪndʒə(r)] :

STRANGER	**:**
陌生人	:

陌生人：

[ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [raɪt] [ɪn] ['kɔːlɪŋ] [vaɪs][ə; eɪ] ['dɪskɔːd] [ænd; ənd] [dɪ'ziːz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [səʊl] ?

Then	**we**	**shall**	**be**	**right**	**in**	**calling**	**vice**	**a**	**discord**	**and**	**disease**	**of**	**the**	**soul**	**?**
然后	我们	将	是	正确的	在	呼叫	副	一个	Discord	和	疾病	的	这	灵魂	?

那么，我们是否可以正确地将恶习称为灵魂的不和谐与疾病呢?

[ˌθiːəˈtiːtəs] : [məʊst] [truː] .

THEAETETUS	**:**	**Most**	**true**	**.**
泰阿泰德斯	:	最多	真的	.

泰阿泰德斯：非常正确。

['streɪndʒə(r)] :

STRANGER	**:**
陌生人	:

陌生人：

[ænd; ənd] [wen] [θɪŋz] ['hævɪŋ] ['məʊʃn] , [ænd; ənd] ['eɪmɪŋ] [æt; ət][æn; ən] [əˈpɔɪntɪd] [mɑːk] ,

And	**when**	**things**	**having**	**motion**	**,**	**and**	**aiming**	**at**	**an**	**appointed**	**mark**	**,**
和	什么时候	事物	拥有	运动	,	和	瞄准	在	一个	任命	标记	,

当物体运动并朝着预定目标前进时，

[kən'tɪnjuəli] [mɪs] [ðeə(r)] [eɪm] [ænd; ənd] [glɑːns] [ə'saɪd] ,
continually **miss** **their** **aim** **and** **glance** **aside** **,**
持续 错过 他们的 目的 和 瞥一眼 旁边 ,

他们不断偏离目标，目光也总是移开。

[ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['sɪmətri] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
shall **we** **say** **that** **this** **is** **the** **effect** **of** **symmetry** **among** **them** **,**
将 我们 说 那 这 是 这 影响 的 对称 之中 他们 ,

我们是否可以说这是它们之间对称性的结果?

[ɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] ['sɪmətri] ?
or **of** **the** **want** **of** **symmetry** **?**
或者 的 这 想 的 对称 ?

还是因为缺乏对称性?

[ˌθiːə'tiːtəs] :
THEAETETUS **:**
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯:

['klɪəli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] ['sɪmətri] .
Clearly **of** **the** **want** **of** **symmetry** **.**
清楚地 的 这 想 的 对称 .

显然缺乏对称性。

['streɪndʒə(r)] :
STRANGER **:**
陌生人 :

陌生人:

[bʌt; bət] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [nəʊ] [səʊl] [ɪz] ['vɒləntrəli] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] ?
But **surely** **we** **know** **that** **no** **soul** **is** **voluntarily** **ignorant** **of** **anything** **?**
但 一定 我们 知道 那 不 灵魂 是 自愿 无知 的 任何事物 ?

但我们肯定知道，没有人会自愿对任何事一无所知吧?

[ˌθiːə'tiːtəs] : ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] .
THEAETETUS **:** **Certainly** **not** **.**
泰阿泰德斯 : 当然 不是 .

泰埃泰图斯：当然不是。

['streɪndʒə(r)] :
STRANGER **:**
陌生人 :

陌生人:

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] ['ɪgnərəns] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌæbə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maɪnd] [wɪtʃ] [ɪz] [bent] [ɒn] [truːθ] ,
And **what** **is** **ignorance** **but** **the** **aberration** **of** **a** **mind** **which** **is** **bent** **on** **truth** **,**
和 什么 是 无知 但 这 像差 的 一个 头脑 哪个 是 弯曲 在 真相 ,

无知不正是执着于真理的心灵的偏差吗?

[ænd; ənd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prəʊses] [ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɪz] [pə'vɜːtɪd] ?
and **in** **which** **the** **process** **of** **understanding** **is** **perverted** **?**
和 在 哪个 这 过程 的 理解 是 变态 ?

理解的过程在其中被扭曲了?

[ˌθiːə'tiːtəs] :
THEAETETUS **:**
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯:

[truː] .
True **.**
真的 .

真的。

['streɪndʒə(r)] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人：

[ðen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [æn; ən] [ˌʌnɪn'telɪdʒənt] [səʊl] [æz; əz] [dɪ'fɔːmd] [ænd; ənd] [dɪ'vɔɪd]
Then we are to regard an unintelligent soul as deformed and devoid
然后 我们 是 到 看待 一个 愚蠢的 灵魂 作为 变形 和 缺乏
[ɒv; əv] ['sɪmətri] ?
of symmetry ?
的 对称 ?

那么，我们是否应该将愚钝的灵魂视为畸形且缺乏对称性的呢?

[ˌθiːə'tiːtəs] : ['veri] [truː] .
THEAETETUS : Very true .
泰阿泰德斯 : 非常 真的 .

泰阿泰德斯：确实如此。

['streɪndʒə(r)] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人：

[ðen] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [tuː] [kaɪndz][ɒv; əv]['iːv(ə)l][ɪn][ðə; ði] [səʊl] — [ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [ɪz]['dʒen(ə)rəli]
Then there are these two kinds of evil in the soul — the one which is generally
然后 那里 是 这些 二 种类 的 邪恶的 在 这 灵魂 — 这 一 哪个 是 一般来说
[kɔːld] [vaɪs] ,
called vice ,
称为 副 ,

灵魂中存在两种邪恶——一种通常被称为恶习，

[ænd; ənd][ɪz] ['ɒbviəsli] [ə; eɪ] [dɪ'ziːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] . . .
and is obviously a disease of the soul . . .
和 是 明显地 一个 疾病 的 这 灵魂 . . .

这显然是一种灵魂的疾病.....

[ˌθiːə'tiːtəs] :
THEAETETUS :
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

['streɪndʒə(r)] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人：

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːl] ['ɪgnərəns] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪg'zɪstɪŋ]
And there is the other , which they call ignorance , and which , because existing
和 那里 是 这 其他 , 哪个 他们 称呼 无知 , 和 哪个 , 因为 现存的
['əʊnli][ɪn][ðə; ði][səʊl] ,
only in the soul ,
仅有的 在 这 灵魂 ,

还有另一种，他们称之为无知，因为它只存在于灵魂之中，

[ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [ə'laʊ] [tuː; tə][biː; bi] [vaɪs] .
they will not allow to be vice .
他们 将要 不是 允许 到 是 副 .

他们绝不允许恶习存在。

[ˌθiːəˈtiːtəs] :
THEAETETUS :
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[ai] ['sɜːt(ə)nli] [əd'mɪt] [wɒt] [ai][æt; ət][fɜːst][dɪ'spjuːtɪd] — [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [kaɪndz][ɒv; əv][vaɪs][ɪn]
I certainly admit what I at first disputed — that there are two kinds of vice in
我 当然 承认 什么 我 在 第一的 争议 — 那 那里 是 二 种类 的 副 在
[ðə; ði] [səʊl] ,
the soul ,
这 灵魂 ,

我当然承认我最初所反对的观点——灵魂中有两种恶习，

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] ['kaʊədɪs] , [ɪn'tempərəns] ,
and that we ought to consider cowardice , intemperance ,
和 那 我们 应该 到 考虑 怯懦 , 放纵 ,

我们应该考虑懦弱、放纵、

[ænd; ənd] [ɪn'dʒʌstɪs] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laɪk] [fɔːmz] [ɒv; əv] [dɪ'ziːz] [ɪn][ðə; ði] [səʊl] , [ænd; ənd] ['ɪgnərəns] ,
and injustice to be alike forms of disease in the soul , and ignorance ,
和 不公正 到 是 同样 表格 的 疾病 在 这 灵魂 , 和 无知 ,

不公正和无知，都如同灵魂中的疾病。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [və'raɪətiz] , [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'fɔːməti] .
of which there are all sorts of varieties , to be deformity .
的 哪个 那里 是 全部 排序 的 品种 , 到 是 畸形 .

其中有各种各样的畸形。

['streɪndʒə(r)] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人：

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [nɒt] [tuː] [aːts] [wɪtʃ] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də]
And in the case of the body are there not two arts which have to do
和 在 这 案件 的 这 身体 是 那里 不是 二 艺术 哪个 有 到 做
[wɪð] [ðə; ði] [tuː] ['bɒdɪli] [steɪts] ?
with the two bodily states ?
和 这 二 身体上的 各州 ?

就身体而言，难道不有两种艺术分别与身体的两种状态有关吗?

[ˌθiːəˈtiːtəs] :
THEAETETUS :
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?
What are they ?
什么 是 他们 ?

这些是什么?

['streɪndʒə(r)] : [ðeə(r)] [ɪz][dʒɪm'næstɪk] , [wɪtʃ] [hæz; həz][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [dɪ'fɔːməti] , [ænd; ənd]
STRANGER : There is gymnastic , which has to do with deformity , and
陌生人 : 那里 是 体操 , 哪个 有 到 做 和 畸形 , 和
['medsn; 'medɪsn] ,
medicine ,
药品 ,

陌生人：体操与畸形有关，而医学.....

[wɪtʃ] [hæz; həz][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [dɪ'ziːz] .
which has to do with disease .
哪个 有 到 做 和 疾病 .

这与疾病有关。

[ˌθiːəˈtiːtəs] :
THEAETETUS :
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[truː] .
True .
真的 .

真的。

['streɪndʒə(r)] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人：

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] ['ɪnsələns] [ænd; ənd] [ɪn'dʒʌstɪs] [ænd; ənd] ['kaʊədɪs] ,
And where there is insolence and injustice and cowardice ,
和 在哪里 那里 是 傲慢 和 不公正 和 怯懦 ,

而凡是有傲慢、不公和懦弱的地方，

[ɪz] [nɒt] [tʃæ'staɪzmənt] [ðə; ði] [ɑːt] [wɪtʃ] [ɪz] [məʊst] [rɪ'kwaɪəd] ?
is not chastisement the art which is most required ?
是 不是 惩罚 这 艺术 哪个 是 最多 必需的 ?

惩戒难道不是最需要的艺术吗?

[ˌθiːəˈtiːtəs] :
THEAETETUS :
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[ðæt] ['sɜːt(ə)nli] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [mæn'kaɪnd] .
That certainly appears to be the opinion of mankind .
那 当然 出现 到 是 这 观点 的 人类 .

这似乎确实是人类的普遍看法。

['streɪndʒə(r)] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人：

[ə'gen] , [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veərɪəs] [kaɪndz] [ɒv; əv] ['ɪgnərəns] , [meɪ] [nɒt] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [biː; bi] ['raɪtli] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['remədi] ?
Again , of the various kinds of ignorance , may not instruction be rightly said to be the remedy ?
再次 , 的 这 各种各样的 种类 的 无知 , 可能 不是 操作说明 是 没错 说 到 是 这 补救 ?

再者，对于各种无知，难道不应该说教育是解决之道吗?

[ˌθiːəˈtiːtəs] :
THEAETETUS :
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[truː] .
True .
真的 .

真的。

['streɪndʒə(r)] : [ænd; ənd][ðɒv; əv][ðə; ði][ɑːt][ðɒv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][wʌn][ɔː(r)]

STRANGER	**:**	**And**	**of**	**the**	**art**	**of**	**instruction**	**,**	**shall**	**we**	**say**	**that**	**there**	**is**	**one**	**or**
陌生人	:	和	的	这	艺术	的	操作说明	,	将	我们	说	那	那里	是	一	或者

['meni] [kaɪndz] ?

many	**kinds**	**?**
许多	种类	?

陌生人：那么，关于教学艺术，我们应该说它只有一种还是有很多种呢?

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['prɪnsəp(ə)l][wʌnz] .

At	**any**	**rate**	**there**	**are**	**two**	**principal**	**ones**	**.**
在	任何	速度	那里	是	二	主要的	一个	.

总之，主要有两种。

[θɪŋk] .

Think	**.**
思考	.

思考。

[ˌθiːə'tiːtəs] : [ai] [wɪl] .

THEAETETUS	**:**	**I**	**will**	**.**
泰阿泰德斯	:	我	将要	.

泰阿泰德斯：我愿意。

['streɪndʒə(r)] :

STRANGER	**:**
陌生人	:

陌生人：

[ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [ai][kæn; kən] [siː] [haʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːnɪst] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [ðɪs]

I	**believe**	**that**	**I**	**can**	**see**	**how**	**we**	**shall**	**soonest**	**arrive**	**at**	**the**	**answer**	**to**	**this**
我	相信	那	我	能	看	如何	我们	将	最快	到达	在	这	回答	到	这

['kwestʃən] .

question	**.**
问题	.

我相信我能看出我们最快找到这个问题答案的方法。

[ˌθiːə'tiːtəs] :

THEAETETUS	**:**
泰阿泰德斯	:

泰埃泰图斯：

[haʊ] ?

How	**?**
如何	?

如何?

['streɪndʒə(r)] : [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][dɪ'skʌvə(r)][ə; eɪ][laɪn] [wɪtʃ] [di'vaid] ['ɪgnərəns] ['ɪntuː] [tuː] [hɑːvz] .

STRANGER	**:**	**If**	**we**	**can**	**discover**	**a**	**line**	**which**	**divides**	**ignorance**	**into**	**two**	**halves**	**.**
陌生人	:	如果	我们	能	发现	一个	线	哪个	分割	无知	进入	二	一半	.

陌生人：如果我们能找到一条线，将无知分成两半。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv] ['ɪgnərəns] ['ɪntuː] [tuː] [pɑːts] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [ɪm'plaɪ] [ðæt] [ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv]

For	**a**	**division**	**of**	**ignorance**	**into**	**two**	**parts**	**will**	**certainly**	**imply**	**that**	**the**	**art**	**of**
为了	一个	分配	的	无知	进入	二	部分	将要	当然	意味着	那	这	艺术	的

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪz]['ɔːlsəʊ] ['tuːfəʊld] ,

instruction	**is**	**also**	**twofold**	**,**
操作说明	是	还	双重	,

将无知分为两部分，必然意味着教导的艺术也是双重的。

['ɑːnsərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [dɪ'vɪʒnz] [ɒv; əv] ['ɪgnərəns] .

answering	**to**	**the**	**two**	**divisions**	**of**	**ignorance**	**.**
回答	到	这	二	部门	的	无知	.

回应两种无知。

[ˌθiːəˈtiːtəs] :
THEAETETUS :
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[wel] , [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [siː] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ?
Well , and do you see what you are looking for ?
出色地 , 和 做 你 看 什么 你 是 寻找 为了 ?

那么，你找到你要找的东西了吗?

['streɪndʒə(r)] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人：

[aɪ][duː; də] [siːm] [tuː; tə][maɪ'self][tuː; tə] [siː] [wʌn] ['veri] [lɑːdʒ] [ænd; ənd][bæd] [sɔːt] [ɒv; əv] ['ɪgnərəns] [wɪtʃ]
I do seem to myself to see one very large and bad sort of ignorance which
我 做 似乎 到 我 到 看 一 非常 大的 和 坏的 种类 的 无知 哪个
[ɪz] [kwaɪt] ['seprət] ,
is quite separate ,
是 相当 分离 ,

我个人似乎看到了一种非常普遍且恶劣的无知，它与此截然不同。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [wei] [ɪn][ðə; ði] [skeɪl] [ə'genst] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [sɔːrts][ɒv; əv] ['ɪgnərəns] [pʊt] [tə'geðə(r)]
and may be weighed in the scale against all other sorts of ignorance put together
和 可能 是 称重 在 这 规模 反对 全部 其他 排序 的 无知 放 一起
.
:
.

可以将其与所有其他形式的无知加起来进行比较。

[ˌθiːəˈtiːtəs] : [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
THEAETETUS : What is it ?
泰阿泰德斯 : 什么 是 它 ?

泰阿泰德斯：那是什么?

['streɪndʒə(r)] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人：

[wen] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [sə'pəuz] [ðæt] [hiː; hi] [nəʊz] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] ;
When a person supposes that he knows , and does not know ;
什么时候 一个 人 假设 那 他 知道 , 和 做 不是 知道 ;

当一个人自以为知道，而实际上却不知道的时候;

[ðɪs] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [greɪt] [sɔːs] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['erə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntəlekt] .
this appears to be the great source of all the errors of the intellect .
这 出现 到 是 这 伟大的 来源 的 全部 这 错误 的 这 智力 .

这似乎是所有智力谬误的根源。

[ˌθiːəˈtiːtəs] :
THEAETETUS :
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[truː] .
True .
真的 .

真的。

['streɪndʒə(r)] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人：

[ænd; ənd] [ðɪs] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [mɪ'steɪkən] ,
And this , if I am not mistaken ,
和 这 , 如果 我 是 不是 错误 ,

如果我没记错的话，这一点是……

[ɪz][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] ['ɪgnərəns] [wɪtʃ] ['speʃəli] [ə:n] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][stjuː'pɪdəti] .
is the kind of ignorance which specially earns the title of stupidity .
是 这 种类 的 无知 哪个 特别 收入 这 标题 的 愚蠢 .

这种无知尤其配得上“愚蠢”这个称号。

[ˌθiːə'tiːtəs] :
THEAETETUS :
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[truː] .
True .
真的 .

真的。

['streɪndʒə(r)] : [wɒt] [neɪm] , [ðen] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [wɪtʃ]
STRANGER : What name , then , shall be given to the sort of instruction which
陌生人 : 什么 姓名 , 然后 , 将 是 给定 到 这 种类 的 操作说明 哪个
[gets] [rɪd][ɒv; əv] [ðɪs] ?
gets rid of this ?
获得 摆脱 的 这 ?

陌生人：那么，能够消除这种现象的那种指导应该叫什么名字呢?

[ˌθiːə'tiːtəs] : [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [miːn] , ['streɪndʒə(r)] , [ɪz] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'mædʒɪn] , [nɒt]
THEAETETUS : The instruction which you mean , Stranger , is , I should imagine , not
泰阿泰德斯 : 这 操作说明 哪个 你 意思是 , 陌生人 , 是 , 我 应该 想象 , 不是
[ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ɒv; əv]['hændikrɑːft] [aːts] ,
the teaching of handicraft arts ,
这 教学 的 手工业 艺术 ,

泰阿泰德斯：陌生人，我猜想你所指的教导，并非指手工艺技艺的传授。

[bʌt; bət] [wɒt] , [θæŋks] [tuː; tə][juː 'es] , [hæz; həz] [biːn] [tɜːrmd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [pɑːt][ðə; ði] [wɜːld] .
but what , thanks to us , has been termed education in this part the world .
但 什么 , 谢谢 到 我们 , 有 到过 称为 教育 在 这 部分 这 世界 .

但多亏了我们，这片土地上才有了所谓的教育。

['streɪndʒə(r)] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人：

[jes] , [ˌθiːə'tiːtəs] , [ænd; ənd][baɪ] ['nɪəli] [ɔːl] ['hɛˌlinz] .
Yes , Theaetetus , and by nearly all Hellenes .
是的 , 泰阿泰德斯 , 和 经过 几乎 全部 希腊人 .

是的，泰阿泰德斯，以及几乎所有希腊人。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [stɪl] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] ['weðə(r)] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [əd'mit] [ɒv; əv] ['eni] ['fɜːðə(r)] [dɪ'vɪʒ(ə)n]
But we have still to consider whether education admits of any further division
.
:
.

但我们仍需考虑教育是否允许进一步的分裂。

[ˌθiːəˈtiːtəs] : [wiː; wi][hæv; həv] .
THEAETETUS : We have .
泰阿泰德斯 : 我们 有 .

泰阿泰德斯：我们有。

['streɪndʒə(r)] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人：

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪˈvɪʒ(ə)n][ɪz]['pɒsəb(ə)l] .
I think that there is a point at which such a division is possible .
我 思考 那 那里 是 一个 观点 在 哪个 这样的 一个 分配 是 可能的 .

我认为在某种程度上，这种划分是可能的。

[ˌθiːəˈtiːtəs] : [weə(r)] ?
THEAETETUS : Where ?
泰阿泰德斯 : 在哪里 ?

泰埃泰特斯：在哪儿?

['streɪndʒə(r)] : [ɒv; əv][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] , [wʌn] ['meθəd] [əˈpɪəz] [tuː; tə][biː; bi] ['rʌfə(r)] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)]
STRANGER : Of education , one method appears to be rougher , and another
陌生人 : 的 教育 , 一 方法 出现 到 是 粗糙 , 和 其他
['smuːðə(r)] .
smoother .
更平滑 .

陌生人：在教育方面，一种方法似乎比较粗糙，另一种方法则比较温和。

[ˌθiːəˈtiːtəs] : [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [tuː] ?
THEAETETUS : How are we to distinguish the two ?
泰阿泰德斯 : 如何 是 我们 到 区分 这 二 ?

泰埃泰图斯：我们如何区分这两者?

['streɪndʒə(r)] : [ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] - ['ɒnəd] [məʊd] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['fɑːðəz] ['kɒmənli] ['præktɪst]
STRANGER : There is the time - honoured mode which our fathers commonly practised
陌生人 : 那里 是 这 时间 - 荣幸 模式 哪个 我们的 父亲们 通常 已实践
[təˈwɔːdz] [ðeə(r)] [sʌnz] ,
towards their sons ,
向 他们的 儿子们 ,

陌生人：有一种由来已久的教育方式，是我们父辈对待儿子的常用方法，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] [əˈdɒptɪd] [baɪ] ['meni] — ['aɪðə(r)][ɒv; əv] ['rʌfli] [rɪˈpruːvɪŋ] [ðeə(r)]['erə(r)z] , [ɔː(r)]
and which is still adopted by many — either of roughly reproving their errors , or
和 哪个 是 仍然 已采用 经过 许多 — 任何一个 的 大致 责备 他们的 错误 , 或者
[ɒv; əv]['dʒentli] [ədˈvaɪzɪŋ] [ðem; ðəm] ;
of gently advising them ;
的 轻轻地 建议 他们 ;

许多人仍然采用这种方法——要么粗暴地斥责他们的错误，要么温和地劝诫他们;

[wɪtʃ] [vəˈraɪətiz] [meɪ] [biː; bi] [kəˈrektli] [ɪnˈkluːdɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [tɜːm] [ɒv; əv] [ˌædməˈnɪʃ(ə)n] .
which varieties may be correctly included under the general term of admonition .
哪个 品种 可能 是 正确 包括 在下面 这 一般的 学期 的 警告 .

哪些品种可以正确地归入“劝诫”这一总称之下?

[ˌθiːəˈtiːtəs] :
THEAETETUS :
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[truː] .
True .
真的 .

真的。

['streɪndʒə(r)] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人：

[bʌt; bət] [ˌweər'æz] [sʌm; səm] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ɔːl] ['ɪgnərəns]
But whereas some appear to have arrived at the conclusion that all ignorance
但 然而 一些 出现 到 有 到达的 在 这 结论 那 全部 无知
[ɪz] [ɪn'vɒləntri] ,
is involuntary ,
是 非自愿 ,

但是，尽管有些人似乎得出这样的结论：所有的无知都是非自愿的，

[ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [huː] [θɪŋks] [hɪm'self] [waɪz] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [lɜːn] ['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] [ɪn]
and that no one who thinks himself wise is willing to learn any of those things in
和 那 不 一 WHO 思考 他自己 明智的 是 愿意的 到 学习 任何 的 那些 事物 在
[wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['klevənəs] ,
which he is conscious of his own cleverness ,
哪个 他 是 有意识的 的 他的 自己的 聪明才智 ,

而且，任何自认为聪明的人都不愿意学习那些他觉得自己很聪明的东西。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [əd'mɒnɪtri] [sɔːt] [ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [gɪvz] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [dʌz] ['lɪt(ə)l]
and that the admonitory sort of instruction gives much trouble and does little
和 那 这 告诫性的 种类 的 操作说明 给予 很多 麻烦 和 做 小的
[gʊd] —
good —
好的 —

而且，那种训诫式的教导弊大于利——

[ˌθiːə'tiːtəs] : [ðeə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [raɪt] .
THEAETETUS : There they are quite right .
泰阿泰德斯 : 那里 他们 是 相当 正确的 .

泰阿泰德斯：他们说得完全正确。

['streɪndʒə(r)] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人：

[ə'kɔːdɪŋli] , [ðeɪ] [set] [tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [ɪ'rædɪkeɪt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [kən'siːt] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [weɪ] .
Accordingly , they set to work to eradicate the spirit of conceit in another way .
因此 , 他们 放 到 工作 到 根除 这 精神 的 自负 在 其他 方式 .

因此，他们着手用另一种方法来根除傲慢的精神。

[ˌθiːə'tiːtəs] :
THEAETETUS :
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[ɪn] [wɒt] [weɪ] ?
In what way ?
在 什么 方式 ?

以什么方式?

['streɪndʒə(r)] : [ðeɪ] [krɒs] - [ɪg'zæmɪn] [ə; eɪ] [mænz] [wɜːdz] ,
STRANGER : They cross - examine a man's words ,
陌生人 : 他们 叉 - 检查 一个 男人的 字 ,

陌生人：他们盘问一个男人的证词，

[wen] [hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd][ɪz] ['riːəli] ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] ,
when he thinks that he is saying something and is really saying nothing ,
什么时候 他 思考 那 他 是 说 某物 和 是 真的 说 没有什么 ,

当他以为自己在说话，实际上却什么也没说的时候

[ænd; ənd] ['i:zəli] [kən'vɪkt] [hɪm] [ɒv; əv] [ˌɪnkən'sistənsiz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] ; [ði:z] [ðeɪ] [ðen] [kə'lekt]

and	easily	convict	him	of	inconsistencies	in	his	opinions	;	these	they	then	collect
和	容易地	定罪	他	的	不一致之处	在	他的	意见	;	这些	他们	然后	收集

[baɪ] [ðə; ði] [ˌdaɪə'lektɪkl] ['prəʊses] ,

by	the	dialectical	process	,
经过	这	辩证法	过程	,

他们很容易就能发现他的观点存在矛盾之处；然后他们通过辩证法将这些矛盾之处收集起来。

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ðem; ðəm] [saɪd] [baɪ] [saɪd] , [ʃəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ˌkɒntrə'dɪkt] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði]

and	placing	them	side	by	side	,	show	that	they	contradict	one	another	about	the
和	放置	他们	边	经过	边	,	展示	那	他们	顶撞	一	其他	关于	这

[seɪm] [θɪŋz] ,

same	things	,
相同的	事物	,

将它们并排放置，就能看出它们在同一件事上相互矛盾。

[ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'spekt] .

in	relation	to	the	same	things	,	and	in	the	same	respect	.
在	关系	到	这	相同的	事物	,	和	在	这	相同的	尊重	.

就同一事物而言，并且在同一方面。

[hi:; hi] , ['si:ɪŋ] [ðɪs] , [ɪz] ['æŋgri] [wɪð] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [grəuz] ['dʒent(ə)l] [tə'wɔ:dz] ['ʌðə(r)z] ,

He	,	seeing	this	,	is	angry	with	himself	,	and	grows	gentle	towards	others	,
他	,	看到	这	,	是	生气的	和	他自己	,	和	生长	温和的	向	其他的	,

他看到这种情况，对自己感到愤怒，并开始温柔地对待他人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

诡辩家(Sophist)
第6/10页

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪz] [ɪn'taɪəli] [dɪ'lɪvəd] [frɒm; frəm] [greɪt] ['predʒədɪsɪz][ænd; ənd] [hɑ:ʃ] ['nəʊʃ(ə)nz] ,

and	thus	is	entirely	delivered	from	great	prejudices	and	harsh	notions	,
和	因此	是	完全	发表	从	伟大的	偏见	和	残酷的	概念	,

因此，他完全摆脱了根深蒂固的偏见和苛刻的观念。

[ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [wɪtʃ] [ɪz][məʊst] [ə'mju:zɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['hɪərə(r)] ,

in	a	way	which	is	most	amusing	to	the	hearer	,
在	一个	方式	哪个	是	最多	有趣	到	这	听者	,

以一种令听者觉得非常有趣的方式，

[ænd; ənd][pɹədj'u:sɪz][ðə; ðɪ][məʊst] ['lɑ:stɪŋ] [gʊd] [ɪ'fekt] [ɒn][ðə; ðɪ]['pɜ:s(ə)n] [hu:] [ɪz][ðə; ðɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]

and	produces	the	most	lasting	good	effect	on	the	person	who	is	the	subject	of
和	产	这	最多	持久	好的	影响	在	这	人	WHO	是	这	主题	的

[ðə; ðɪ][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

the	operation	.
这	手术	.

并且对接受手术的人产生最持久的良好效果。

[fɔ:(r); fə(r)][æz; əz][ðə; ðɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [kən'sidə] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['bɒdi] [wɪl] [rɪ'si:v] [nəʊ] ['benɪfɪt] [frɒm; frəm]

For	as	the	physician	considers	that	the	body	will	receive	no	benefit	from
为了	作为	这	医生	考虑	那	这	身体	将要	收到	不	益处	从

['teɪkɪŋ] [fu:d] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ][ɪn'tɜ:n(ə)l]['ɒbstək(ə)lz][hæv; həv] [bi:n] [rɪ'mu:vd] ,

taking	food	until	the	internal	obstacles	have	been	removed	,
采取	食物	直到	这	内部的	障碍	有	到过	已移除	,

因为医生认为，只有清除体内的障碍，身体才能从进食中获益。

[səʊ][ðə; ðɪ]['pjʊərɪfaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [səʊl] [ɪz] ['kɒnʃəs] [ðæt] [hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] [wɪl] [rɪ'si:v] [nəʊ] ['benɪfɪt]

so	the	purifier	of	the	soul	is	conscious	that	his	patient	will	receive	no	benefit
所以	这	净化器	的	这	灵魂	是	有意识的	那	他的	病人	将要	收到	不	益处

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][ɪz][ri'fju:t, ri:-] ,

from	the	application	of	knowledge	until	he	is	refuted	,
从	这	应用	的	知识	直到	他	是	驳斥	,

因此，灵魂净化者深知，只有当他的观点被驳倒时，他的病人才能从知识的运用中获益。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ˌrefju'teɪʃ(ə)n] [lɜ:rnz] ['mɒdəsti] ;

and	from	refutation	learns	modesty	;
和	从	反驳	学习	谦逊	;

从反驳中学会谦逊；

[hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [pɜ:rdʒd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['predʒədɪsɪz] [fɜ:st] [ænd; ənd] [meɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi]

he	must	be	purged	of	his	prejudices	first	and	made	to	think	that	he
他	必须	是	已清除	的	他的	偏见	第一的	和	制成	到	思考	那	他

[nəʊz] ['əʊnli] [wɒt] [hi:; hi] [nəʊz] ,

knows	only	what	he	knows	,
知道	仅有的	什么	他	知道	,

首先必须消除他的偏见，让他明白他只知道他所知道的那些事。

[ænd; ənd][nəʊ][mɔ:(r)] .

and	no	more	.
和	不	更多的	.

仅此而已。

[ˌθi:ə'ti:təs] :

THEAETETUS	:
泰阿泰德斯	:

泰埃泰图斯：

[ðæt] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd] ['waɪzɪst] [steɪt] [ɒv; əv] [maɪnd] .

That	is	certainly	the	best	and	wisest	state	of	mind	.
那	是	当然	这	最好的	和	最明智的	状态	的	头脑	.

那无疑是最好、最明智的心态。

['streɪndʒə(r)] :

STRANGER	:
陌生人	:

陌生人：

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðiːz] ['riːz(ə)nz] , [ˌθiːə'tiːtəs] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [əd'mɪt] [ðæt] [ˌrefju'teɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðə; ði]

For	all	these	reasons	,	Theaetetus	,	we	must	admit	that	refutation	is	the
为了	全部	这些	原因	,	泰阿泰德斯	,	我们	必须	承认	那	反驳	是	这

['greɪtɪst] [ænd; ənd] [tʃ'iːfəst] [ɒv; əv] [ˌpjuərifi'keiʃən] ,

greatest	and	chiefest	of	purifications	,
最	和	酋长	的	净化	,

基于以上所有原因，泰阿泰德，我们必须承认，反驳是最大、最重要的净化手段。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [huː] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] [ri'fjuːt, riː-] , [ðəʊ] [hiː; hi] [biː; bi] [ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] [hɪm'self] ,

and	he	who	has	not	been	refuted	,	though	he	be	the	Great	King	himself	,
和	他	WHO	有	不是	到过	驳斥	,	尽管	他	是	这	伟大的	国王	他自己	,

而那位未被反驳的人，即便他是伟大的国王本人，

[ɪz] [ɪn] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪm'pjʊərəti] ;

is	in	an	awful	state	of	impurity	;
是	在	一个	可怕	状态	的	杂质	;

处于极度不洁的状态；

[hiː; hi] [ɪz] [ˌʌnɪn'strʌktɪd] [ænd; ənd] [dɪ'fɔːmd] [ɪn] [ðəʊz] [θɪŋz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [huː] [wʊd] [biː; bi] ['truːli]

he	is	uninstructed	and	deformed	in	those	things	in	which	he	who	would	be	truly
他	是	未经指导	和	变形	在	那些	事物	在	哪个	他	WHO	会	是	真的

['blesɪd; blest] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [f'eərɪst] [ænd; ənd] ['pjʊərɪst] .

blessed	ought	to	be	fairest	and	purest	.
蒙福	应该	到	是	最公平	和	最纯净的	.

他在那些真正蒙福之人应当最纯洁无瑕的方面，却缺乏教养且畸形。

[ˌθiːə'tiːtəs] : ['veri] [truː] .

THEAETETUS	:	Very	true	.
泰阿泰德斯	:	非常	真的	.

泰阿泰德斯：确实如此。

['streɪndʒə(r)] :

STRANGER	:
陌生人	:

陌生人：

[ænd; ənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɑːt] ?

And	who	are	the	ministers	of	this	art	?
和	WHO	是	这	部长们	的	这	艺术	?

那么，这门艺术的传授者是谁呢?

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] ['sɒfɪsts] .

I	am	afraid	to	say	the	Sophists	.
我	是	害怕的	到	说	这	诡辩家	.

恐怕要说是诡辩家们了。

[ˌθiːə'tiːtəs] :

THEAETETUS	:
泰阿泰德斯	:

泰埃泰图斯：

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

['streɪndʒə(r)] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人:

[lest] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'saɪn] [tuː; tə][ðem; ðəm] [tuː] [haɪ] [ə; eɪ] [prɪ'rɒgətɪv] .
Lest we should assign to them too high a prerogative .
免得 我们 应该 分配 到 他们 也 高的 一个 特权 .

以免赋予他们过高的特权。

[ˌθiːə'tiːtəs] :
THEAETETUS :
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯:

[jet] [ðə; ði] ['sɒfɪst] [hæz; həz][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['laɪknəs] [tuː; tə]['aʊə(r)]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][ˌpjʊərɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
Yet the Sophist has a certain likeness to our minister of purification .
然而 这 诡辩家 有 一个 肯定 相似 到 我们的 部长 的 纯化 .

然而，诡辩家与我们的净化牧师却有几分相似之处。

['streɪndʒə(r)] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人:

[jes] , [ðə; ði] [seɪm] [sɔːt] [ɒv; əv] ['laɪknəs] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [wʊlf] , [huː] [ɪz][ðə; ði] ['fɪrsɪst] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] ,
Yes , the same sort of likeness which a wolf , who is the fiercest of animals ,
是的 , 这 相同的 种类 的 相似 哪个 一个 狼 , WHO 是 这 最凶猛 的 动物 ,

是的，和狼——最凶猛的动物——有着同样的相似之处。

[hæz; həz][tuː; tə][ə; eɪ][dɒg] , [huː] [ɪz][ðə; ði][dʒ'ɛntləst] .
has to a dog , who is the gentlest .
有 到 一个 狗 , WHO 是 这 最温柔的 .

有一只非常温顺的狗。

[bʌt; bət][hiː; hi] [huː] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [faʊnd] ['trɪpɪŋ] ,
But he who would not be found tripping ,
但 他 WHO 会 不是 是 成立 绊倒 ,

但他却不会被发现绊倒，

[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['keəf(ə)l] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)][ɒv; əv] [kəm'pærəsnz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][məʊst]
ought to be very careful in this matter of comparisons , for they are most
['slɪpəri] [θɪŋz] .
slippery things .
应该 到 是 非常 小心 在 这 事情 的 比较 , 为了 他们 是 最多
滑 事物 .

在进行比较这件事上应该非常谨慎，因为比较是最容易出错的事情。

[ˌnevəðə'les] , [let] [juː 'es] [ə'sjuːm] [ðæt] [ðə; ði] ['sɒfɪsts] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [men] .
Nevertheless , let us assume that the Sophists are the men .
尽管如此 , 让 我们 认为 那 这 诡辩家 是 这 男人 .

不过，我们假设诡辩家指的是男性。

[aɪ] [seɪ] [ðɪs] [prə'vɪʒənəli] ,
I say this provisionally ,
我 说 这 暂定 ,

我暂且这么说，

[fɔː(r); fə(r)][ai] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [laɪn] [wɪtʃ] [di'vaid] [ðem; ðəm] [wɪl] [biː; bi] [mɑːkt] [ɪ'nʌf] [ɪf] ['prɒpə(r)]

for	I	think	that	the	line	which	divides	them	will	be	marked	enough	if	proper
为了	我	思考	那	这	线	哪个	分割	他们	将要	是	标记	足够的	如果	恰当的

[keə(r)][ɪz]['teɪkən] .

care	is	taken	.
关心	是	已采取	.

因为我认为，只要采取适当的措施，区分它们的界限就会足够清晰。

[ˌθiːə'tiːtəs] : ['laɪkli] [ɪ'nʌf] .

THEAETETUS	:	Likely	enough	.
泰阿泰德斯	:	可能	足够的	.

泰阿泰德斯：很有可能。

['streɪndʒə(r)] :

STRANGER	:
陌生人	:

陌生人：

[let] [ˌjuː 'es][grɑːnt] , [ðen] , [ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'sɜːnɪŋ] [ɑːt] ['kɒmz] [ˌpjʊərɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

Let	us	grant	,	then	,	that	from	the	discerning	art	comes	purification	,
让	我们	授予	,	然后	,	那	从	这	有洞察力	艺术	来	纯化	,

那么，让我们承认，辨别力能带来净化。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ˌpjʊərɪfɪ'keɪʃ(ə)n][let] [ðeə(r)][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [ɒf] [ə; eɪ] [pɑːt] [wɪtʃ] [ɪz] [kən'sɜːnd] [wɪð]

and	from	purification	let	there	be	separated	off	a	part	which	is	concerned	with
和	从	纯化	让	那里	是	分开	离开	一个	部分	哪个	是	担心的	和

[ðə; ði] [səʊl] ;

the	soul	;
这	灵魂	;

从净化仪式中，要将与灵魂相关的部分分开；

[ɒv; əv] [ðɪs] ['ment(ə)l][ˌpjʊərɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n]

of	this	mental	purification	instruction	is	a	portion	,	and	of	instruction
的	这	精神的	纯化	操作说明	是	一个	部分	,	和	的	操作说明

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

education	,	and	of	education	,
教育	,	和	的	教育	,

这种精神净化指导是教育的一部分，而指导教育又是教育的一部分。

[ðæt] [ˌrefju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][veɪn] [kən'siːt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [dɪ'skʌvəd] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɑːgjumənt] ;

that	refutation	of	vain	conceit	which	has	been	discovered	in	the	present	argument	;
那	反驳	的	徒劳	自负	哪个	有	到过	发现	在	这	展示	争论	;

本文论证中发现的对虚荣自负的驳斥；

[ænd; ənd] [let] [ðɪs] [biː; bi] [kɔːld] [baɪ][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][ðə; ði]['nəʊbli] - [dɪ'sendɪd] [ɑːt][ɒv; əv]

and	let	this	be	called	by	you	and	me	the	nobly	-	descended	art	of
和	让	这	是	称为	经过	你	和	我	这	高贵地	-	下降	艺术	的

['sɒfɪstri] .

Sophistry	.
诡辩	.

就让我们称之为高贵的诡辩术吧。

[ˌθiːə'tiːtəs] : ['veri] [wel] ; [ænd; ənd] [jet] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [fɔːmz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

THEAETETUS	:	Very	well	;	and	yet	,	considering	the	number	of	forms	in	which	he
泰阿泰德斯	:	非常	出色地	;	和	然而	,	考虑	这	数字	的	表格	在	哪个	他

[hæz; həz] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] ,

has	presented	himself	,
有	呈现	他自己	,

泰阿泰德斯：很好；然而，考虑到他曾以如此多的形式出现，

[ai] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [daʊt] [haʊ] [ai][kæn; kən] [wɪð] ['eni] [tru:θ] [ɔ:(r)] ['kɒnfɪdəns] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['ri:əl] ['neɪtʃə(r)]
I **begin** **to** **doubt** **how** **I** **can** **with** **any** **truth** **or** **confidence** **describe** **the** **real** **nature**
我 开始 到 怀疑 如何 我 能 和 任何 真相 或者 信心 描述 这 真实的 自然
[ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒfɪst] .
of **the** **Sophist** **.**
的 这 诡辩家 .

我开始怀疑，我如何才能真实、自信地描述诡辩家的真实本质。

['streɪndʒə(r)] :
STRANGER **:**
陌生人 :

陌生人：

[ju:; jʊ]['nætʃ(ə)rəli] [fi:l] [pə'plekst] ;
You **naturally** **feel** **perplexed** **;**
你 自然 感觉 困惑 ;

你自然会感到困惑；

[ænd; ənd] [jet] [ai] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [stɪl] [mɔ:(r)] [pə'plekst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'tempt] [tu:; tə]
and **yet** **I** **think** **that** **he** **must** **be** **still** **more** **perplexed** **in** **his** **attempt** **to**
和 然而 我 思考 那 他 必须 是 仍然 更多的 困惑 在 他的 试图 到
[ɪ'skeɪp] [ˌju: 'es] ,
escape **us** **,**
逃脱 我们 ,

但我认为，他在试图逃离我们时，一定更加困惑不已。

[fɔ:(r); fə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['prɒvɜ:b] [sez] , [wen] ['evri] [wei] [ɪz] [blɒkt] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ɪ'skeɪp] ;
for **as** **the** **proverb** **says** **,** **when** **every** **way** **is** **blocked** **,** **there** **is** **no** **escape** **;**
为了 作为 这 谚语 说道 , 什么时候 每一个 方式 是 已屏蔽 , 那里 是 不 逃脱 ;

正如谚语所说，当所有路都被堵死时，就没有出路了；

[naʊ] , [ðen] , [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ɔ:l] ['ʌðə(r)z] [tu:; tə] [set] [ə'pɒn] [hɪm] .
now **,** **then** **,** **is** **the** **time** **of** **all** **others** **to** **set** **upon** **him** **.**
现在 , 然后 , 是 这 时间 的 全部 其他的 到 放 之上 他 .

现在，正是其他人向他发起攻击的时候了。

[ˌθi:ə'ti:təs] :
THEAETETUS **:**
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[tru:] .
True **.**
真的 .

真的。

['streɪndʒə(r)] :
STRANGER **:**
陌生人 :

陌生人：

[fɜ:st] [let] [ˌju: 'es] [weɪt] [ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [rɪ'kʌvə(r)] [breθ] , [ænd; ənd] [waɪl] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['restɪŋ]
First **let** **us** **wait** **a** **moment** **and** **recover** **breath** **,** **and** **while** **we** **are** **resting**
第一的 让 我们 等待 一个 片刻 和 恢复 气息 , 和 尽管 我们 是 休息
,
,
,

首先让我们稍等片刻，喘口气，在我们休息的时候，

[wi:; wi] [meɪ] ['rekən] [ʌp] [ɪn] [haʊ] ['meni] [fɔ:mz] [hi:; hi][hæz; həz] [ə'pɪəd] .
we **may** **reckon** **up** **in** **how** **many** **forms** **he** **has** **appeared** **.**
我们 可能 估计 向上 在 如何 许多 表格 他 有 出现 .

我们可以统计一下他以多少种形式出现过。

[ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪˈskʌvəd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [peɪd] [ˈhʌntə(r)][ˈɑːftə(r)] [welθ]
In **the** **first** **place** **,** **he** **was** **discovered** **to** **be** **a** **paid** **hunter** **after** **wealth**
在 这 第一的 地方 , 他 曾是 发现 到 是 一个 有薪酬的 猎人 后 财富
[ænd; ənd] [juːθ] .
and **youth** **.**
和 青年 .

首先，他被发现是一名受雇猎杀财富和青春的猎人。

[ˌθiːəˈtiːtəs] :
THEAETETUS **:**
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

[ˈstreɪndʒə(r)] :
STRANGER **:**
陌生人 :

陌生人：

[ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] [pleɪs] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɜːtʃənt] [ɪn][ðə; ði] [gʊdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] .
In **the** **second** **place** **,** **he** **was** **a** **merchant** **in** **the** **goods** **of** **the** **soul** **.**
在 这 第二 地方 , 他 曾是 一个 商人 在 这 商品 的 这 灵魂 .

其次，他是一位灵魂商品的商人。

[ˌθiːəˈtiːtəs] : [ˈsɜːt(ə)nli] .
THEAETETUS **:** **Certainly** **.**
泰阿泰德斯 : 当然 .

泰埃泰特斯：当然。

[ˈstreɪndʒə(r)] :
STRANGER **:**
陌生人 :

陌生人：

[ɪn][ðə; ði] [θɜːd] [pleɪs] ,
In **the** **third** **place** **,**
在 这 第三 地方 ,

第三名，

[hiː; hi][hæz; həz] [tɜːnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈriːteɪlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sɔːt] [ɒv; əv] [weəz] .
he **has** **turned** **out** **to** **be** **a** **retailer** **of** **the** **same** **sort** **of** **wares** **.**
他 有 转向 出去 到 是 一个 零售商 的 这 相同的 种类 的 商品 .

原来他也是一名销售同类商品的零售商。

[ˌθiːəˈtiːtəs] :
THEAETETUS **:**
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[jes] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [fɔːθ] [pleɪs] , [hiː; hi] [hɪmˈself] [ˌmænjuˈfæktʃəd] [ðə; ði] [ˈlɜːnɪd] [weəz] [wɪtʃ]
Yes **;** **and** **in** **the** **fourth** **place** **,** **he** **himself** **manufactured** **the** **learned** **wares** **which**
是的 ; 和 在 这 第四 地方 , 他 他自己 制造 这 学习 商品 哪个
[hiː; hi][səʊld] .
he **sold** **.**
他 卖 .

是的；第四，他自己生产并出售他所学的商品。

['streɪndʒə(r)] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人：

[kwaɪt] [raɪt] ; [ai] [wɪl] [traɪ][ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [fɪfθ] [maɪ'self] .
Quite right ; I will try and remember the fifth myself .
相当 正确的 ; 我 将要 尝试 和 记住 这 第五 我 .

没错；我会努力记住第五个。

[hiː; hi] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [klɑːs] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['fɜːðə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [æz; əz][ə; eɪ]
He belonged to the fighting class , and was further distinguished as a
他 属于 到 这 斗争 班级 , 和 曾是 更远 杰出的 作为 一个
['hɪərəʊ][ɒv; əv] [dɪ'beɪt] ,
hero of debate ,
英雄 的 辩论 ,

他出身于战斗阶级，并且还是一位辩论英雄。

[huː] [prə'fest] [ðə; ði] [e'rɪstɪk] [ɑːt] .
who professed the eristic art .
WHO 声称 这 诡辩 艺术 .

那些信奉演说艺术的人。

[ˌθiːə'tiːtəs] :
THEAETETUS :
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[truː] .
True .
真的 .

真的。

['streɪndʒə(r)] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人：

[ðə; ði] [sɪksθ] [pɔɪnt] [wɒz; wəz] ['daʊtf(ə)l] ,
The sixth point was doubtful ,
这 第六 观点 曾是 疑 ,

第六分存在争议。

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi][æt; ət][lɑːst] [ə'griːd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɜːrdʒər][ɒv; əv] [səʊlz] ,
and yet we at last agreed that he was a purger of souls ,
和 然而 我们 在 最后的 同意 那 他 曾是 一个 净化器 的 灵魂 ,

然而，我们最终一致认为他是灵魂的净化者。

[huː] [klɪəd] [ə'weɪ] ['nəʊʃ(ə)nz] [əb'strʌktɪv] [tuː; tə] ['nɒlɪdʒ] .
who cleared away notions obstructive to knowledge .
WHO 已清除 离开 概念 阻塞 到 知识 .

他清除了阻碍知识的观念。

[ˌθiːə'tiːtəs] : ['veri] [truː] .
THEAETETUS : Very true .
泰阿泰德斯 : 非常 真的 .

泰阿泰德斯：确实如此。

['streɪndʒə(r)] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人：

[duː; də] [juː; jʊ] [nɒt] [siː] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] ['eni] [ɑːt] [hæz; həz] [wʌn] [neɪm] [ænd; ənd]

Do	you	not	see	that	when	the	professor	of	any	art	has	one	name	and
做	你	不是	看	那	什么时候	这	教授	的	任何	艺术	有	一	姓名	和

['meni] [kaɪndz] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] ,

many	kinds	of	knowledge	,
许多	种类	的	知识	,

难道你没看到，当一位艺术领域的教授只有一个名字，却掌握多种知识时，

[ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] ?

there	must	be	something	wrong	?
那里	必须	是	某物	错误的	?

肯定出问题了?

[ðə; ði] [ˌmʌltɪ'plɪsəti] [ɒv; əv] [nems] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [hɪm] [ʃəʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒmən] ['prɪnsəp(ə)l]

The	multiplicity	of	names	which	is	applied	to	him	shows	that	the	common	principle
这	多重性	的	姓名	哪个	是	应用	到	他	演出	那	这	常见的	原则

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl] [ðiːz] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ɑː(r); ə(r)] ['tendɪŋ] ,

to	which	all	these	branches	of	knowledge	are	tending	,
到	哪个	全部	这些	分支	的	知识	是	倾向于	,

他拥有如此之多的名字，这表明所有这些知识分支都趋向于一个共同的原则。

[ɪz] [nɒt] [ˌʌndə'stʊd] .

is	not	understood	.
是	不是	理解	.

无法理解。

[ˌθiːə'tiːtəs] : [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'mædʒɪn] [ðɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [keɪs] .

THEAETETUS	:	I	should	imagine	this	to	be	the	case	.
泰阿泰德斯	:	我	应该	想象	这	到	是	这	案件	.

泰埃泰图斯：我想情况应该如此。

['streɪndʒə(r)] :

STRANGER	:
陌生人	:

陌生人：

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [wiː; wi] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [hɪm] , [ænd; ənd] [nəʊ] ['ɪndələns] [ʃæl; ʃəl] [prɪ'vent] [ˌjuː 'es] .

At	any	rate	we	will	understand	him	,	and	no	indolence	shall	prevent	us	.
在	任何	速度	我们	将要	理解	他	,	和	不	懒惰	将	防止	我们	.

无论如何，我们都会理解他，任何懒惰都不会阻止我们。

[let] [ˌjuː 'es] [bɪ'gɪn] [ə'gen] , [ðen] , [ænd; ənd] [ˌɑːr 'iː] - [ɪg'zæmɪn] [sʌm; səm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['steɪtmənts]

Let	us	begin	again	,	then	,	and	re	-	examine	some	of	our	statements
让	我们	开始	再次	,	然后	,	和	关于	-	检查	一些	的	我们的	声明

[kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['sɒfɪst] ;

concerning	the	Sophist	;
有关	这	诡辩家	;

那么，让我们重新开始，重新审视一下我们之前关于诡辩家的一些论述；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪ'speʃəli] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] [hɪm] .

there	was	one	thing	which	appeared	to	me	especially	characteristic	of	him	.
那里	曾是	一	事物	哪个	出现	到	我	尤其	特征	的	他	.

我觉得他身上有一点特别突出。

[ˌθiːə'tiːtəs] :

THEAETETUS	:
泰阿泰德斯	:

泰埃泰图斯：

[tuː; tə] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [rɪ'fɜːrɪŋ] ?

To	what	are	you	referring	?
到	什么	是	你	指	?

你指的是什么?

['streɪndʒə(r)] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人：

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] [ɒv; əv][hɪm] , [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [mɪ'steɪkən] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][dɪs'pjuːtə]
We were saying of him , if I am not mistaken , that he was a disputer
我们 是 说 的 他 , 如果 我 是 不是 错误 , 那 他 曾是 一个 争议者
?
?
?

如果我没记错的话，我们当时说他是个爱争辩的人?

[ˌθiːə'tiːtəs] : [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] .
THEAETETUS : We were .
泰阿泰德斯 : 我们 是 .

泰阿泰德斯：我们是。

['streɪndʒə(r)] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人：

[ænd; ənd] [dʌz] [hiː; hi][nɒt]['ɔːlsəʊ] [tiːtʃ] ['ʌðə(r)z][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] [ˌdɪspju'teɪʃn] ?
And does he not also teach others the art of disputation ?
和 做 他 不是 还 教 其他的 这 艺术 的 争论 ?

难道他不也教导别人辩论的艺术吗?

[ˌθiːə'tiːtəs] :
THEAETETUS :
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

['sɜːt(ə)nli] [hiː; hi] [dʌz] .
Certainly he does .
当然 他 做 .

当然，他确实如此。

['streɪndʒə(r)] : [ænd; ənd][ə'baʊt] [wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [prə'fes] [ðæt][hiː; hi] ['tiːtʃɪz] [men][tuː; tə][dɪ'spjuːt] ?
STRANGER : And about what does he profess that he teaches men to dispute ?
陌生人 : 和 关于 什么 做 他 宣称 那 他 教导 男人 到 争议 ?

陌生人：那么他声称自己教人争论的是什么呢?

[tuː; tə][bɪ'gɪn][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] — [dʌz] [hiː; hi] [meɪk] [ðem; ðəm]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'spjuːt] [ə'baʊt]
To begin at the beginning — Does he make them able to dispute about
到 开始 在 这 开始 — 做 他 制作 他们 有能力的 到 争议 关于
[dɪ'vaɪn] [θɪŋz] ,
divine things ,
神圣的 事物 ,

让我们从头说起——他是否使他们能够辩论神圣的事情?

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn'vɪzəb(ə)l][tuː; tə][men][ɪn]['dʒen(ə)rəl] ?
which are invisible to men in general ?
哪个 是 无形的 到 男人 在 一般的 ?

哪些是男性通常看不到的?

[ˌθiːə'tiːtəs] :
THEAETETUS :
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .

At	any	rate	,	he	is	said	to	do	so	.
在	任何	速度	,	他	是	说	到	做	所以	.

据说他确实这么做了。

['streɪndʒə(r)] :

STRANGER	:
陌生人	:

陌生人：

[ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] [θɪŋz] [ɪn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] , [ænd; ənd]

And	what	do	you	say	of	the	visible	things	in	heaven	and	earth	,	and
和	什么	做	你	说	的	这	可见的	事物	在	天堂	和	地球	,	和

[ðə; ði] [laɪk] ?

the	like	?
这	喜欢	?

那么，对于天上、地上以及类似的事情，你们又怎么看待呢?

[ˌθiːə'tiːtəs] : ['sɜːt(ə)nli] [hiː; hi][dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts] , [ænd; ənd] ['tiːtʃɪz] [tuː; tə] [dɪ'spjuːt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

THEAETETUS	:	Certainly	he	disputes	,	and	teaches	to	dispute	about	them	.
泰阿泰德斯	:	当然	他	争议	,	和	教导	到	争议	关于	他们	.

泰埃泰图斯：他当然会就这些问题进行辩论，并且教导人们如何就这些问题进行辩论。

['streɪndʒə(r)] : [ðen] , [ə'gen] , [ɪn] ['praɪvət] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [wen] ['eni] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ɪz] [meɪd]

STRANGER	:	Then	,	again	,	in	private	conversation	,	when	any	universal	assertion	is	made
陌生人	:	然后	,	再次	,	在	私人的	对话	,	什么时候	任何	普遍的	断言	是	制成

[ə'baʊt] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['es(ə)ns] ,

about	generation	and	essence	,
关于	一代	和	本质	,

陌生人：然后，在私下谈话中，当有人提出任何关于生成和本质的普遍性断言时，

[wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [sʌtʃ] [p'ɜːsənz] [ɑː(r); ə(r)] [trə'mendəs] ['ɑːgjufai] ,

we	know	that	such	persons	are	tremendous	argufiers	,
我们	知道	那	这样的	人	是	巨大的	论证者	,

我们知道这样的人都是非常厉害的辩论家。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪm'pɑːt] [ðeə(r)] [əʊn] [skɪl] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] .

and	are	able	to	impart	their	own	skill	to	others	.
和	是	有能力的	到	传授	他们的	自己的	技能	到	其他的	.

并且能够将自己的技能传授给他人。

[ˌθiːə'tiːtəs] : [ʌn'daʊtɪdli] .

THEAETETUS	:	Undoubtedly	.
泰阿泰德斯	:	无疑	.

泰阿泰德斯：毫无疑问。

['streɪndʒə(r)] :

STRANGER	:
陌生人	:

陌生人：

[ænd; ənd][duː; də] [ðeɪ] [nɒt] [prə'fes] [tuː; tə] [meɪk] [men] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'spjuːt] [ə'baʊt] [lɔː] [ænd; ənd]

And	do	they	not	profess	to	make	men	able	to	dispute	about	law	and
和	做	他们	不是	宣称	到	制作	男人	有能力的	到	争议	关于	法律	和

[ə'baʊt] ['pɒlətɪks][ɪn]['dʒen(ə)rəl] ?

about	politics	in	general	?
关于	政治	在	一般的	?

难道他们不宣称要使人们能够就法律和政治等问题进行辩论吗?

[ˌθiːə'tiːtəs] : [waɪ] , [nəʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

THEAETETUS	:	Why	,	no	one	would	have	anything	to	say	to	them	,
泰阿泰德斯	:	为什么	,	不	一	会	有	任何事物	到	说	到	他们	,

泰埃泰图斯：为什么没人会跟他们说话呢?

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [meɪk] [ðiːz] [prəˈfeʃnz] .
if they did not make these professions .
如果 他们 做过 不是 制作 这些 职业 .

如果他们没有从事这些职业。

['streɪndʒə(r)] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人:

[ɪn] [ɔːl] [ænd; ənd] ['evri] [ɑːt] ,
In all and every art ,
在 全部 和 每一个 艺术 ,

在所有艺术形式中，

[wɒt] [ðə; ðɪ] ['krɑːftsmən] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] ['eni] ['kwestʃən] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ]
what the craftsman ought to say in answer to any question is written down in a
什么 这 工匠 应该 到 说 在 回答 到 任何 问题 是 书面 向下 在 一个
['pɒpjələ(r)] [fɔːm] ,
popular form ,
受欢迎的 形式 ,

工匠面对任何问题应该如何回答，都以一种通俗易懂的方式记录了下来。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [huː] [laɪks] [meɪ] [lɜːn] .
and he who likes may learn .
和 他 WHO 点赞 可能 学习 .

有兴趣的人可以学习。

[ˌθiːəˈtiːtəs] :
THEAETETUS :
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯:

[aɪ] [səˈpəʊz] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [pɹˈiːsɛpts] [ɒv; əv] [prəuˈtægəræs] [əˈbaʊt] ['reslɪŋ]
I suppose that you are referring to the precepts of Protagoras about wrestling
我 认为 那 你 是 指 到 这 戒律 的 普罗泰戈拉 关于 摔角
[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [aːts] ?
and the other arts ?
和 这 其他 艺术 ?

我想你指的是普罗泰戈拉关于摔跤和其他技艺的训诫吧?

['streɪndʒə(r)] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人:

[jes] , [maɪ] [frend] , [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] .
Yes , my friend , and about a good many other things .
是的 , 我的 朋友 , 和 关于 一个 好的 许多 其他 事物 .

是的，我的朋友，还有很多其他的事情。

[ɪn] [ə; eɪ] [wɜːd] , [ɪz] [nɒt] [ðə; ðɪ] [ɑːt] [ɒv; əv] [ˌdɪspjuˈteɪʃn] [ə; eɪ] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [dɪˈspjuːtɪŋ] [əˈbaʊt] [ɔːl] [θɪŋz] ?
In a word , is not the art of disputation a power of disputing about all things ?
在 一个 单词 , 是 不是 这 艺术 的 争论 一个 力量 的 争议 关于 全部 事物 ?

总之，辩论的艺术不就是辩论一切事物的能力吗?

[ˌθiːəˈtiːtəs] : ['sɜːt(ə)nli] ; [ðeə(r)] [dʌz] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [mʌtʃ] [wɪtʃ] [ɪz] [left] [aʊt] .
THEAETETUS : Certainly ; there does not seem to be much which is left out .
泰阿泰德斯 : 当然 ; 那里 做 不是 似乎 到 是 很多 哪个 是 左边 出去 .

泰阿泰德斯：的确如此；似乎没有什么遗漏的了。

['streɪndʒə(r)] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人:

[bʌt; bət][əʊ] ! [maɪ][dɪə(r)] [juːθ] , [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðɪs] ['pɒsəb(ə)l] ?
But oh ! my dear youth , do you suppose this possible ?
但 哦 ! 我的 亲爱的 青年 , 做 你 认为 这 可能的 ?

但是，哦！我亲爱的年轻人，你认为这可能吗?

[fɔː(r); fə(r)] [pə'hæps] [jɔː(r); jə(r)] [jʌŋ] [aɪz] [meɪ] [siː] [θɪŋz] [wɪtʃ] [tuː; tə]['aʊə(r)]['dʌlə(r)] [saɪt] [duː; də]
for perhaps your young eyes may see things which to our duller sight do
为了 也许 你的 年轻的 眼睛 可能 看 事物 哪个 到 我们的 更暗淡 视线 做
[nɒt] [ə'pɪə(r)] .
not appear .
不是 出现 .

或许你们年轻的眼睛能看到我们迟钝的目光所看不到的东西。

[ˌθiːə'tiːtəs] :
THEAETETUS :
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯:

[tuː; tə] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ə'ljuːd] ?
To what are you alluding ?
到 什么 是 你 暗示 ?

你指的是什么?

[aɪ][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [ˌʌndə'stænd] [jɔː(r); jə(r)]['prez(ə)nt] ['kwestʃən] .
I do not think that I understand your present question .
我 做 不是 思考 那 我 理解 你的 展示 问题 .

我不太明白你现在的问题。

['streɪndʒə(r)] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人:

[aɪ][ɑːsk] ['weðə(r)] ['enibɒdi] [kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [ɔːl] [θɪŋz] .
I ask whether anybody can understand all things .
我 问 无论 任何人 能 理解 全部 事物 .

我问是否有人能够理解所有事物。

[ˌθiːə'tiːtəs] :
THEAETETUS :
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯:

['hæpi] [wʊd] [mæn'kaɪnd][biː; bi] [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɜː(r); wə(r)]['pɒsəb(ə)l] !
Happy would mankind be if such a thing were possible !
快乐的 会 人类 是 如果 这样的 一个 事物 是 可能的 !

如果这样的事情能够发生，人类该有多么幸福啊!

['sɒkrətiːz] :
SOCRATES :
苏格拉底 :

苏格拉底:

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] ['eni] [wʌn] [huː] [ɪz] ['ɪgnərənt] [dɪ'spjuːt] [ɪn][ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl] ['mænə(r)] [ə'genst] [hɪm]
But **how** **can** **any** **one** **who** **is** **ignorant** **dispute** **in** **a** **rational** **manner** **against** **him**
但 如何 能 任何 一 WHO 是 无知 争议 在 一个 合理的 方式 反对 他
[huː] [nəʊz] ?
who **knows** **?**
WHO 知道 ?

但是，一个无知的人如何能理性地反驳一个有知识的人呢?

[ˌθiːə'tiːtəs] :
THEAETETUS **:**
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯:

[hiː; hi] ['kænɒt] .
He **cannot** **.**
他 不能 .

他不能。

['streɪndʒə(r)] :
STRANGER **:**
陌生人 :

陌生人:

[ðen] [waɪ] [hæz; həz][ðə; ði] [sə'fɪstɪk(ə)l] [ɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] ['paʊə(r)] ?
Then **why** **has** **the** **sophistical** **art** **such** **a** **mysterious** **power** **?**
然后 为什么 有 这 诡辩的 艺术 这样的 一个 神秘 力量 ?

那么，为什么诡辩术会有如此神秘的力量呢?

[ˌθiːə'tiːtəs] :
THEAETETUS **:**
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯:

[tuː; tə] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][rɪ'fɜː(r)] ?
To **what** **do** **you** **refer** **?**
到 什么 做 你 参考 ?

你指的是什么?

['streɪndʒə(r)] : [haʊ] [duː; də][ðə; ði] ['sɒfɪsts] [meɪk] [jʌŋ] [men] [bɪ'liːv] [ɪn][ðeə(r)][suː'priːm; sjuː'priːm]
STRANGER **:** **How** **do** **the** **Sophists** **make** **young** **men** **believe** **in** **their** **supreme**
陌生人 : 如何 做 这 诡辩家 制作 年轻的 男人 相信 在 他们的 最高
[ænd; ənd][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['wɪzdəm] ?
and **universal** **wisdom** **?**
和 普遍的 智慧 ?

陌生人：智者派是如何让年轻人相信他们拥有至高无上的普世智慧的?

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðeɪ] ['naɪðə(r)] [dɪ'spjuːtɪd][nɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [θɔːt] [tuː; tə] [dɪ'spjuːt] ['raɪtli] ,
For **if** **they** **neither** **disputed** **nor** **were** **thought** **to** **dispute** **rightly** **,**
为了 如果 他们 两者都不 争议 也不 是 想法 到 争议 没错 ,

因为如果他们既没有争论，也没有被认为有正当的争论，

[ɔː(r)] ['biːɪŋ] [θɔːt] [tuː; tə][duː; də][səʊ][wɜː(r); wə(r)] [diːmd] [nəʊ]['waɪzə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˌkɒntrə'vɜːʃ(ə)l]
or **being** **thought** **to** **do** **so** **were** **deemed** **no** **wiser** **for** **their** **controversial**
或者 存在 想法 到 做 所以 是 被认为 不 更明智 为了 他们的 有争议的
[skɪl] ,
skill **,**
技能 ,

或者认为这样做的人，并没有因为他们备受争议的技能而显得更明智。

[ðen] , [tuː; tə] [kwəʊt] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,
then **,** **to** **quote** **your** **own** **observation** **,**
然后 , 到 引用 你的 自己的 观察 ,

然后，引用您自己的观点，

[nəʊ][wʌn] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm] ['mʌni] [ɔː(r)][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [lɜːn] [ðeə(r)][ɑːt] .

no	**one**	**would**	**give**	**them**	**money**	**or**	**be**	**willing**	**to**	**learn**	**their**	**art**	**.**
不	一	会	给	他们	钱	或者	是	愿意的	到	学习	他们的	艺术	.

没有人愿意给他们钱，也没有人愿意学习他们的技艺。

[ˌθiːə'tiːtəs] : [ðeɪ] ['sɜːt(ə)nli] [wʊd] [nɒt] .

THEAETETUS	**:**	**They**	**certainly**	**would**	**not**	**.**
泰阿泰德斯	:	他们	当然	会	不是	.

泰阿泰德斯：他们当然不会。

['streɪndʒə(r)] :

STRANGER	**:**
陌生人	:

陌生人：

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] .

But	**they**	**are**	**willing**	**.**
但	他们	是	愿意的	.

但他们愿意这样做。

[ˌθiːə'tiːtəs] :

THEAETETUS	**:**
泰阿泰德斯	:

泰埃泰图斯：

[jes] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

Yes	**,**	**they**	**are**	**.**
是的	,	他们	是	.

是的，他们是。

['streɪndʒə(r)] :

STRANGER	**:**
陌生人	:

陌生人：

[jes] , [ænd; ənd][ðə; ðiː]['riːz(ə)n] , [æz; əz][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ɪ'mædʒɪn] ,

Yes	**,**	**and**	**the**	**reason**	**,**	**as**	**I**	**should**	**imagine**	**,**
是的	,	和	这	原因	,	作为	我	应该	想象	,

是的，原因正如我所料，

[ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] [ə'baʊt] [wɪtʃ]

is	**that**	**they**	**are**	**supposed**	**to**	**have**	**knowledge**	**of**	**those**	**things**	**about**	**which**
是	那	他们	是	据称	到	有	知识	的	那些	事物	关于	哪个

[ðeɪ] [dɪ'spjuːt] ?

they	**dispute**	**?**
他们	争议	?

难道他们就应该了解他们争论的那些事情吗?

[ˌθiːə'tiːtəs] : ['sɜːt(ə)nli] .

THEAETETUS	**:**	**Certainly**	**.**
泰阿泰德斯	:	当然	.

泰埃泰特斯：当然。

['streɪndʒə(r)] :

STRANGER	**:**
陌生人	:

陌生人：

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'spjuːt] [ə'baʊt] [ɔːl] [θɪŋz] ?

And	**they**	**dispute**	**about**	**all**	**things**	**?**
和	他们	争议	关于	全部	事物	?

他们事事都争论不休吗?

[ˌθiːəˈtiːtəs] :
THEAETETUS :
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[truː] .
True .
真的 .

真的。

['streɪndʒə(r)] : [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə][ðeə(r)] [dɪ'saɪpl] , [ðeɪ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] - [waɪz] ?
STRANGER : And therefore , to their disciples , they appear to be all - wise ?
陌生人 : 和 所以 , 到 他们的 门徒 , 他们 出现 到 是 全部 - 明智的 ?

陌生人：因此，在他们的门徒看来，他们似乎无所不知?

[ˌθiːəˈtiːtəs] : ['sɜːt(ə)nli] .
THEAETETUS : Certainly .
泰阿泰德斯 : 当然 .

泰埃泰特斯：当然。

['streɪndʒə(r)] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人：

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [ʃəʊn] [tuː; tə][biː; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l] .
But they are not ; for that was shown to be impossible .
但 他们 是 不是 ; 为了 那 曾是 所示 到 是 不可能的 .

但事实并非如此；因为事实证明那是不可能的。

[ˌθiːəˈtiːtəs] : [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
THEAETETUS : Impossible , of course .
泰阿泰德斯 : 不可能的 , 的 课程 .

泰阿泰德斯：当然不可能。

['streɪndʒə(r)] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人：

[ðen] [ðə; ði] ['sɒfɪst] [hæz; həz] [biːn] [ʃəʊn] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][kən'dʒektʃərəl][ɔː(r)] [ə'pærənt]
Then the Sophist has been shown to have a sort of conjectural or apparent
然后 这 诡辩家 有 到过 所示 到 有 一个 种类 的 推测性的 或者 明显
['nɒlɪdʒ] ['əʊnli][ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] ,
knowledge only of all things ,
知识 仅有的 的 全部 事物 ,

由此可见，诡辩家对万事万物只有一种推测性的或表象性的知识。

[wɪtʃ] [ɪz][nɒt][ðə; ði][truːθ] ?
which is not the truth ?
哪个 是 不是 这 真相 ?

哪个不是事实?

[ˌθiːəˈtiːtəs] :
THEAETETUS :
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[ɪg'zæktli] ; [nəʊ]['betə(r)] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][hɪm][kʊd; kəd][biː; bi]['gɪv(ə)n] .
Exactly ; no better description of him could be given .
确切地 ; 不 更好的 描述 的 他 可以 是 给定 .

没错，对他的描述再贴切不过了。

['streɪndʒə(r)] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人：

[let] [ju: 'es] [naʊ] [teɪk] [æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wɪl] [stɪl] [mɔ:(r)] ['klɪəli] [ɪk'spleɪn] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃə(r)] .
Let us now take an illustration , which will still more clearly explain his nature .
让 我们 现在 拿 一个 插图 , 哪个 将要 仍然 更多的 清楚地 解释 他的 自然 .

现在让我们举个例子，这将更清楚地说明他的本性。

[ˌθi:ə'ti:təs] : [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] ?
THEAETETUS : What is it ?
泰阿泰德斯 : 什么 是 它 ?

泰阿泰德斯：那是什么?

['streɪndʒə(r)] : [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [ʃæl; ʃəl] ['ɑ:nsə(r)] [ˌem 'i:] , ['gɪvɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] ['veri] [kləusɪst]
STRANGER : I will tell you , and you shall answer me , giving your very closest
陌生人 : 我 将要 告诉 你 , 和 你 将 回答 我 , 给予 你的 非常 最接近
[ə'tenʃ(ə)n] .
attention .
注意力 .

陌生人：我会告诉你，你必须回答我，并且要全神贯注地听。

[sə'pəʊz] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɜ:s(ə)n] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:; tə] [prə'fes] , [nɒt] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [spi:k] [ɔ:(r)] [dɪ'spju:t] ,
Suppose that a person were to profess , not that he could speak or dispute ,
认为 那 一个 人 是 到 宣称 , 不是 那 他 可以 说话 或者 争议 ,

假设一个人声称自己并非能说话或反驳，

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi] [nju:] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ænd; ənd] [du:; də] [ɔ:l] [θɪŋz] , [baɪ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [ɑ:t] .
but that he knew how to make and do all things , by a single art .
但 那 他 知道 如何 到 制作 和 做 全部 事物 , 经过 一个 单身的 艺术 .

但他懂得如何运用单一技艺来制作和完成所有事情。

[ˌθi:ə'ti:təs] : [ɔ:l] [θɪŋz] ?
THEAETETUS : All things ?
泰阿泰德斯 : 全部 事物 ?

泰埃泰图斯：所有事物?

['streɪndʒə(r)] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人：

[aɪ] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ] [du:; də] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [fɜ:st] [wɜ:d] [ðæt] [aɪ] ['ʌtə(r)] ,
I see that you do not understand the first word that I utter ,
我 看 那 你 做 不是 理解 这 第一的 单词 那 我 说出 ,

我发现你连我说的第一个字都没听懂。

[fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] [du:; də] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv] - [ɔ:l] . -
for you do not understand the meaning of ' all . '
为了 你 做 不是 理解 这 意义 的 - 全部 . -

因为你们不明白“所有”的含义。

[ˌθi:ə'ti:təs] :
THEAETETUS :
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[nəʊ] , [aɪ] [du:; də] [nɒt] .
No , I do not .
不 , 我 做 不是 .

不，我不。

['streɪndʒə(r)] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人:

['ʌndə(r)][ɔ:l] [θɪŋz] , [ai] [ɪn'klu:d] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'i:] , [ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [tri:z] .
Under all things , I include you and me , and also animals and trees .
在下面 全部 事物 , 我 包括 你 和 我 , 和 还 动物 和 树木 .

万物之下，包括你我，也包括动物和树木。

[ˌθi:ə'ti:təs] :
THEAETETUS :
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯:

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] ?
What do you mean ?
什么 做 你 意思是 ?

你是什么意思?

['streɪndʒə(r)] : [sə'pəʊz] [ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [meɪk] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'i:] , [ænd; ənd]
STRANGER : Suppose a person to say that he will make you and me , and
陌生人 : 认为 一个 人 到 说 那 他 将要 制作 你 和 我 , 和
[ɔ:l] ['kri:tʃəz] .
all creatures .
全部 生物 .

陌生人：假设一个人说他将创造你我以及所有生物。

[ˌθi:ə'ti:təs] :
THEAETETUS :
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯:

[wɒt] [wʊd] [hi:; hi] [mi:n] [baɪ] - ['meɪkɪŋ] - ?
What would he mean by ' making ' ?
什么 会 他 意思是 经过 - 制作 - ?

他说的“制作”是什么意思?

[hi:; hi] ['kænɒt] [bi:; bi][ə; eɪ] ['hʌzbəndmən] ; — [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] [sed] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['meɪkə(r)][ɒv; əv]
He cannot be a husbandman ; — for you said that he is a maker of
他 不能 是 一个 农夫 ; — 为了 你 说 那 他 是 一个 制造商 的
['ænɪmlz] .
animals .
动物 .

他不可能成为农夫；——因为你说他是饲养牲畜的。

['streɪndʒə(r)] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人:

[jes] ; [ænd; ənd][ai] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi][ɪz]['ɔ:lsəʊ][ðə; ði]['meɪkə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [si:] ,
Yes ; and I say that he is also the maker of the sea ,
是的 ; 和 我 说 那 他 是 还 这 制造商 的 这 海 ,

是的；而且我认为他也是海洋的创造者。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜ:θ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hevənz] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɒdz] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ɔ:l]['ʌðə(r)]
and the earth , and the heavens , and the gods , and of all other
和 这 地球 , 和 这 天 , 和 这 神 , 和 的 全部 其他
[θɪŋz] ;
things ;
事物 ;

以及大地、天空、神灵和万物;

[ænd; ənd] , ['fɜːðə(r)] , [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] [ðem; ðəm][ɪn][nəʊ] [taɪm] , [ænd; ənd] [sel] [ðem; ðəm]

and	,	further	,	that	he	can	make	them	in	no	time	,	and	sell	them
和	,	更远	,	那	他	能	制作	他们	在	不	时间	,	和	卖	他们

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [pens] .

for	a	few	pence	.
为了	一个	很少	便士	.

而且，他很快就能做出这些东西，并以几便士的价格出售。

[ˌθiːə'tiːtəs] : [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][dʒest] .

THEAETETUS	:	That	must	be	a	jest	.
泰阿泰德斯	:	那	必须	是	一个	笑话	.

泰埃泰图斯：那一定是开玩笑吧。

['streɪndʒə(r)] :

STRANGER	:
陌生人	:

陌生人：

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ][mæn] [sez] [ðæt] [hiː; hi] [nəʊz] [ɔːl] [θɪŋz] ,

And	when	a	man	says	that	he	knows	all	things	,
和	什么时候	一个	男人	说道	那	他	知道	全部	事物	,

当一个人说他无所不知时，

[ænd; ənd][kæn; kən] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] [kɒst] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ,

and	can	teach	them	to	another	at	a	small	cost	,	and	in	a	short	time	,
和	能	教	他们	到	其他	在	一个	小的	成本	,	和	在	一个	短的	时间	,

而且只需花费少量成本，就能在短时间内将这些知识传授给其他人。

[ɪz] [nɒt] [ðæt] [ə; eɪ][dʒest] ?

is	not	that	a	jest	?
是	不是	那	一个	笑话	?

那不是个玩笑吗?

[ˌθiːə'tiːtəs] : ['sɜːt(ə)nli] .

THEAETETUS	:	Certainly	.
泰阿泰德斯	:	当然	.

泰埃泰特斯：当然。

['streɪndʒə(r)] :

STRANGER	:
陌生人	:

陌生人：

[ænd; ənd][ɪz][ðeə(r)] ['eni] [mɔː(r)] [ɑː'tɪstɪk] [ɔː(r)] ['greɪsf(ə)l] [fɔːm] [ɒv; əv][dʒest][ðæn; ðən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ?

And	is	there	any	more	artistic	or	graceful	form	of	jest	than	imitation	?
和	是	那里	任何	更多的	艺术	或者	优美	形式	的	笑话	比	模仿	?

还有什么比模仿更具艺术性或更优雅的玩笑形式吗?

[ˌθiːə'tiːtəs] : ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] ; [ænd; ənd] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] [tɜːm] ,

THEAETETUS	:	Certainly	not	;	and	imitation	is	a	very	comprehensive	term	,
泰阿泰德斯	:	当然	不是	;	和	模仿	是	一个	非常	综合的	学期	,

泰阿泰德斯：当然不是；而且模仿是一个非常宽泛的概念。

[wɪtʃ] [ɪnk'luːdz] ['ʌndə(r)][wʌn] [klɑːs] [ðə; ði][məʊst] [daɪ'vɜːs] [sɔːrts][ɒv; əv] [θɪŋz] .

which	includes	under	one	class	the	most	diverse	sorts	of	things	.
哪个	包括	在下面	一	班级	这	最多	各种各样的	排序	的	事物	.

它将种类繁多的事物都归于同一类。

['streɪndʒə(r)] :
STRANGER **:**
陌生人 :

陌生人：

[wiː; wi] [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
We **know** **,** **of** **course** **,**
我们 知道 , 的 课程 ,

我们当然知道，

[ðæt] [hiː; hi] [huː] [prəu'fes] [baɪ][wʌn] [ɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] [θɪŋz] [ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ]['peɪntə(r)] ,
that **he** **who** **professes** **by** **one** **art** **to** **make** **all** **things** **is** **really** **a** **painter** **,**
那 他 WHO 声称 经过 一 艺术 到 制作 全部 事物 是 真的 一个 画家 ,

凡声称能用一种技艺制作万物的人，实际上只是一位画家。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['peɪntərz] [ɑːt] [meɪks] [ri'zembləns] [ɒv; əv]['riːəl] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæv; həv][ðə; ði]
and **by** **the** **painter's** **art** **makes** **resemblances** **of** **real** **things** **which** **have** **the**
和 经过 这 画家的 艺术 制作 相似之处 的 真实的 事物 哪个 有 这
[seɪm] [neɪm] [wɪð] [ðem; ðəm] ;
same **name** **with** **them** **;**
相同的 姓名 和 他们 ;

画家运用绘画技巧，使画作与真实事物具有相似名称；

[ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən] [dɪ'siːv] [ðə; ði] [les] [ɪn'telɪdʒənt] [sɔːt] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] ,
and **he** **can** **deceive** **the** **less** **intelligent** **sort** **of** **young** **children** **,**
和 他 能 欺骗 这 较少的 聪明的 种类 的 年轻的 孩子们 ,

他甚至能欺骗那些智力较低的小孩子。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [ʃəʊz] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃəz] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,
to **whom** **he** **shows** **his** **pictures** **at** **a** **distance** **,**
到 谁 他 演出 他的 图片 在 一个 距离 ,

他远远地向别人展示自己的照片，

['ɪntuː][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['æbsəluːt] ['paʊə(r)][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [laɪks] .
into **the** **belief** **that** **he** **has** **the** **absolute** **power** **of** **making** **whatever** **he** **likes** **.**
进入 这 信仰 那 他 有 这 绝对 力量 的 制作 任何 他 点赞 .

让他相信自己拥有绝对的权力，可以随心所欲地创造任何东西。

[ˌθiːə'tiːtəs] : ['sɜːt(ə)nli] .
THEAETETUS **:** **Certainly** **.**
泰阿泰德斯 : 当然 .

泰埃泰特斯：当然。

['streɪndʒə(r)] :
STRANGER **:**
陌生人 :

陌生人：

[ænd; ənd] [meɪ] [ðeə(r)] [nɒt][biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɪmɪtətɪv] [ɑːt][ɒv; əv] ['riːzənɪŋ] ?
And **may** **there** **not** **be** **supposed** **to** **be** **an** **imitative** **art** **of** **reasoning** **?**
和 可能 那里 不是 是 据称 到 是 一个 模仿 艺术 的 推理 ?

难道不应该存在一种模仿性的推理艺术吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'tʃɑːnt] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [jʌŋ] [men][baɪ] [wɜːdz] [pɔː] [θruː]
Is **it** **not** **possible** **to** **enchant** **the** **hearts** **of** **young** **men** **by** **words** **poured** **through**
是 它 不是 可能的 到 令人着迷 这 心 的 年轻的 男人 经过 字 倾倒 通过
[ðeə(r)] [ɪəz] ,
their **ears** **,**
他们的 耳朵 ,

难道不能通过耳边轻声细语来俘获年轻人的心吗?

[wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][fækts] ,

when	they	are	still	at	a	distance	from	the	truth	of	facts	,
什么时候	他们	是	仍然	在	一个	距离	从	这	真相	的	事实	,

当他们距离事实真相仍有一段距离时，

[baɪ][ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ][tuː; tə][ðem; ðəm] [fɪk'tɪʃəs] ['ɑːgjʊm(ə)nts] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [θɪŋk] [ðæt]

by	exhibiting	to	them	fictitious	arguments	,	and	making	them	think	that
经过	展出	到	他们	虚拟	论点	,	和	制作	他们	思考	那

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [truː] ,

they	are	true	,
他们	是	真的	,

通过向他们展示虚构的论点，并让他们认为这些论点是正确的，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [ɪz][ðə; ði]['waɪzɪst][ɒv; əv] [men] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] ?

and	that	the	speaker	is	the	wisest	of	men	in	all	things	?
和	那	这	扬声器	是	这	最明智的	的	男人	在	全部	事物	?

演讲者是各方面最睿智的人吗?

[ˌθiːə'tiːtəs] :

THEAETETUS	:
泰阿泰德斯	:

泰埃泰图斯:

[jes] ; [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeə(r)] [nɒt] [biː; bi] [ə'nʌðə(r)] [sʌtʃ] [ɑːt] ?

Yes	;	why	should	there	not	be	another	such	art	?
是的	;	为什么	应该	那里	不是	是	其他	这样的	艺术	?

是的；为什么不能有另一种这样的艺术形式呢?

['streɪndʒə(r)] :

STRANGER	:
陌生人	:

陌生人:

[bʌt; bət][æz; əz] [taɪm] [gəʊz] [ɒn] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['hɪərə(r)] [əd'vɑːns] [ɪn] [j'ɪəz] ,

But	as	time	goes	on	,	and	their	hearers	advance	in	years	,
但	作为	时间	去	在	,	和	他们的	听众	进步	在	年	,

但随着时间的推移，他们的听众年纪也越来越大，

[ænd; ənd] [kʌm] ['ɪntuː]['kləuzə(r)]['kɒntækt] [wɪð] [ri'ælitiz] ,

and	come	into	closer	contact	with	realities	,
和	来	进入	更近	接触	和	现实	,

并更贴近现实，

[ænd; ənd][hæv; həv] [lɜːnt] [baɪ][sæd] [ɪk'spɪərɪəns] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [fiːl] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,

and	have	learnt	by	sad	experience	to	see	and	feel	the	truth	of	things	,
和	有	学会了	经过	伤心	经验	到	看	和	感觉	这	真相	的	事物	,

并从悲惨的经历中学会了看清和感受事物的真相。

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [kəm'peld] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['meni] [ə'pɪnjənz] [wɪtʃ]

are	not	the	greater	part	of	them	compelled	to	change	many	opinions	which
是	不是	这	更大的	部分	的	他们	被迫	到	改变	许多	意见	哪个

[ðeɪ] ['fɔːməli] [entə'teɪnd] ,

they	formerly	entertained	,
他们	以前	娱乐	,

他们中的大多数人难道不是被迫改变他们以前持有的许多观点吗?

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [ə'pɪəz] [smɔːl] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['iːzi] ['dɪfɪkəlt] ,

so	that	the	great	appears	small	to	them	,	and	the	easy	difficult	,
所以	那	这	伟大的	出现	小的	到	他们	,	和	这	简单的	难的	,

因此，在他们看来，伟大的事物显得渺小，容易的事物变得困难。

[ænd; ənd][ɔːl][ðeə(r)] ['driːmi] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] [ˌəʊvə'tɜːnd] [baɪ][ðə; ði][fækts][ɒv; əv][laɪf] ?

and	all	their	dreamy	speculations	are	overturned	by	the	facts	of	life	?
和	全部	他们的	梦幻般的	猜测	是	翻覆	经过	这	事实	的	生活	?

他们所有不切实际的幻想都被现实推翻了?

[ˌθiːə'tiːtəs] :

THEAETETUS :

泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯:

[ðæt] [ɪz][maɪ] [vjuː] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [dʒʌdʒ] , [ɔːl'ðəʊ] , [æt; ət][maɪ][eɪdʒ] ,

That	is	my	view	,	as	far	as	I	can	judge	,	although	,	at	my	age	,
那	是	我的	看法	,	作为	远的	作为	我	能	法官	,	虽然	,	在	我的	年龄	,

这是我的看法，就我所知，虽然，以我的年龄而言，

[aɪ] [meɪ] [biː; bi][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [siː] [θɪŋz] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ['əʊnli] .

I	may	be	one	of	those	who	see	things	at	a	distance	only	.
我	可能	是	一	的	那些	WHO	看	事物	在	一个	距离	仅有的	.

我可能属于那种只能远距离观察事物的人。

['streɪndʒə(r)] :

STRANGER :

陌生人 :

陌生人:

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪʃ] [ɒv; əv][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [huː] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [frendz] ,

And	the	wish	of	all	of	us	,	who	are	your	friends	,
和	这	希望	的	全部	的	我们	,	WHO	是	你的	朋友们	,

我们所有朋友都希望:

[ɪz][ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ][æz; əz][nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən]

is	and	always	will	be	to	bring	you	as	near	to	the	truth	as	we	can
是	和	总是	将要	是	到	带来	你	作为	靠近	到	这	真相	作为	我们	能

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][sæd] [ri'ælətɪ] .

without	the	sad	reality	.
没有	这	伤心	现实	.

我们的目标是，在不带你直面残酷现实的前提下，尽可能地让你接近真相。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ,

And	now	I	should	like	you	to	tell	me	,
和	现在	我	应该	喜欢	你	到	告诉	我	,

现在我想请你告诉我:

['weðə(r)] [ðə; ði] ['sɒfɪst] [ɪz][nɒt] ['vɪzəbli] [ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] [ænd; ənd]['ɪmɪteɪtə(r)][ɒv; əv] [truː] ['biːɪŋ] ;

whether	the	Sophist	is	not	visibly	a	magician	and	imitator	of	true	being	;
无论	这	诡辩家	是	不是	明显地	一个	魔术师	和	模仿者	的	真的	存在	;

诡辩家难道不是表面上的魔术师和模仿真我的人吗?

[ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [stɪl] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [truː] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]

or	are	we	still	disposed	to	think	that	he	may	have	a	true	knowledge	of
或者	是	我们	仍然	处置	到	思考	那	他	可能	有	一个	真的	知识	的

[ðə; ði] ['veərɪəs] ['mætəz] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts] ?

the	various	matters	about	which	he	disputes	?
这	各种各样的	事情	关于	哪个	他	争议	?

或者我们是否仍然倾向于认为，他可能真正了解他所争论的各种问题?

[ˌθiːə'tiːtəs] :

THEAETETUS :

泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯:

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][hiː; hi] , ['streɪndʒə(r)] ? [ɪz] [ðeə(r)] ['eni] [daʊt] , ['ɑːftə(r)] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [sed] ,

But	how	can	he	,	Stranger	?	Is	there	any	doubt	,	after	what	has	been	said	,
但	如何	能	他	,	陌生人	?	是	那里	任何	怀疑	,	后	什么	有	到过	说	,

但他怎能如此呢，陌生人？说了这么多话，还有什么可怀疑的吗?

[ðæt] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ləʊ'keɪtɪd][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'vɪʒnz] [ɒv; əv] ['tʃɪldrənz] [pleɪ] ?

that	he	is	to	be	located	in	one	of	the	divisions	of	children's	play	?
那	他	是	到	是	位于	在	一	的	这	部门	的	孩子们的	玩	?

他将被安排在儿童游乐区的某个区域?

['streɪndʒə(r)] :

STRANGER	:
陌生人	:

陌生人：

[ðen] [wiː; wi][mʌst; məst] [pleɪs] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [klɑːs] [ɒv; əv][mə'dʒɪʃ(ə)nz][ænd; ənd] ['mɪmɪks] .

Then	we	must	place	him	in	the	class	of	magicians	and	mimics	.
然后	我们	必须	地方	他	在	这	班级	的	魔术师	和	模仿	.

那么我们必须把他归类为魔术师和模仿者。

[ˌθiːə'tiːtəs] : ['sɜːt(ə)nli] [wiː; wi][mʌst; məst] .

THEAETETUS	:	Certainly	we	must	.
泰阿泰德斯	:	当然	我们	必须	.

泰阿泰德斯：当然必须。

['streɪndʒə(r)] :

STRANGER	:
陌生人	:

陌生人：

[ænd; ənd] [naʊ] ['aʊə(r)] ['bɪznəs] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [let] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [aʊt] ,

And	now	our	business	is	not	to	let	the	animal	out	,
和	现在	我们的	商业	是	不是	到	让	这	动物	出去	,

现在我们的任务是阻止这只动物逃出去。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæv; həv][gɒt] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌdaɪə'lektɪkl] [net] ,

for	we	have	got	him	in	a	sort	of	dialectical	net	,
为了	我们	有	得到	他	在	一个	种类	的	辩证法	网	,

因为我们已经把他困在了一种辩证的网中，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪdli] [wɪl] [nɒt] [ɪ'skeɪp] .

and	there	is	one	thing	which	he	decidedly	will	not	escape	.
和	那里	是	一	事物	哪个	他	绝对地	将要	不是	逃脱	.

但有一件事他绝对无法逃避。

[ˌθiːə'tiːtəs] : [wɒt] [ɪz] [ðæt] ?

THEAETETUS	:	What	is	that	?
泰阿泰德斯	:	什么	是	那	?

泰埃泰图斯：那是什么?

['streɪndʒə(r)] :

STRANGER	:
陌生人	:

陌生人：

[ðə; ði] ['ɪnfərəns] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['dʒʌglə(r)] .

The	inference	that	he	is	a	juggler	.
这	推理	那	他	是	一个	杂耍演员	.

由此推断他是一名杂耍演员。

[ˌθiːə'tiːtəs] :

THEAETETUS	:
泰阿泰德斯	:

泰埃泰图斯：

[prɪ'saɪsli] [maɪ] [əʊn] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [hɪm] .

Precisely	**my**	**own**	**opinion**	**of**	**him**	**.**
恰恰	我的	自己的	观点	的	他	.

这正是我对他的看法。

['streɪndʒə(r)] : [ðen] , ['klɪəli] , [wiː; wi] [ɔːt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'vaɪd] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] -

STRANGER	**:**	**Then**	**,**	**clearly**	**,**	**we**	**ought**	**as**	**soon**	**as**	**possible**	**to**	**divide**	**the**	**image**	**-**
陌生人	:	然后	,	清楚地	,	我们	应该	作为	很快	作为	可能的	到	划分	这	图像	-

['meɪkɪŋ] [ɑːt] ,

making	**art**	**,**
制作	艺术	,

陌生人：那么，显然我们应该尽快将图像制作艺术进行划分，

[ænd; ənd] [gəʊ] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [net] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ðə; ði] ['sɒfɪst] [dʌz] [nɒt] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

and	**go**	**down**	**into**	**the**	**net**	**,**	**and**	**,**	**if**	**the**	**Sophist**	**does**	**not**	**run**	**away**	**from**
和	去	向下	进入	这	网	,	和	,	如果	这	诡辩家	做	不是	跑步	离开	从

[ˌjuː 'es] ,

us	**,**
我们	,

然后落入网中，如果诡辩家没有从我们手中逃脱，

[tuː; tə] [siːz] [hɪm] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['ɔːdərs] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvə(r)] [hɪm] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] ,

to	**seize**	**him**	**according**	**to**	**orders**	**and**	**deliver**	**him**	**over**	**to**	**reason**	**,**
到	抢占	他	根据	到	订单	和	递送	他	超过	到	原因	,

按照命令逮捕他，并将他移交司法机关。

[huː] [ɪz] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hʌnt] , [ænd; ənd] [prə'kleɪm] [ðə; ði] ['kæptʃə(r)] [ɒv; əv] [hɪm] ;

who	**is**	**the**	**lord**	**of**	**the**	**hunt**	**,**	**and**	**proclaim**	**the**	**capture**	**of**	**him**	**;**
WHO	是	这	主	的	这	打猎	,	和	宣布	这	捕获	的	他	;

谁是狩猎之王，并宣布他已被俘虏；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [kriːps] ['ɪntuː] [ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪmɪtətɪv] [ɑːt] ,

and	**if**	**he**	**creeps**	**into**	**the**	**recesses**	**of**	**the**	**imitative**	**art**	**,**
和	如果	他	令人毛骨悚然	进入	这	凹陷处	的	这	模仿	艺术	,

如果他潜入模仿艺术的深处，

[ænd; ənd] [sɪ'kriːt] [hɪm'self] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

and	**secretes**	**himself**	**in**	**one**	**of**	**them**	**,**
和	分泌物	他自己	在	一	的	他们	,

他把自己藏在其中一个里面，

[tuː; tə] [dɪ'vaɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [hɪm] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ɪn] [sʌm; səm] [sʌb] - ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [hiː; hi]

to	**divide**	**again**	**and**	**follow**	**him**	**up**	**until**	**in**	**some**	**sub**	**-**	**section**	**of**	**imitation**	**he**
到	划分	再次	和	跟随	他	向上	直到	在	一些	子	-	部分	的	模仿	他

[ɪz] [kɔːt] .

is	**caught**	**.**
是	捕捉	.

再次分裂并跟踪他，直到在模仿的某个子部分中抓住他为止。

[fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['meθəd] [ɒv; əv] ['tæklɪŋ] [iːtʃ] [ænd; ənd] [ɔːl] [ɪz] [wʌn] [wɪtʃ] ['naɪðə(r)] [hiː; hi] [nɔː(r)] ['eni]

For	**our**	**method**	**of**	**tackling**	**each**	**and**	**all**	**is**	**one**	**which**	**neither**	**he**	**nor**	**any**
为了	我们的	方法	的	擒抱	每个	和	全部	是	一	哪个	两者都不	他	也不	任何

['ʌðə(r)] ['kriːtʃə(r)] [wɪl] ['evə(r)] [ɪ'skeɪp] [ɪn] ['traɪʌmf] .

other	**creature**	**will**	**ever**	**escape**	**in**	**triumph**	**.**
其他	生物	将要	曾经	逃脱	在	胜利	.

因为我们对付所有敌人的方法，无论是他还是其他任何生物，都永远无法从中得胜。

[ˌθiːə'tiːtəs] :

THEAETETUS	**:**
泰阿泰德斯	:

泰埃泰图斯：

[wel] [sed] ; [ænd; ənd][let][ˌjuː 'es][duː; də][æz; əz][juː; jʊ] [prə'pəʊz] .

Well	said	;	and	let	us	do	as	you	propose	.
出色地	说	;	和	让	我们	做	作为	你	提出	.

说得好；我们就按你的建议去做吧。

['streɪndʒə(r)] :

STRANGER	:
陌生人	:

陌生人：

[wel] , [ðen] , [pə'sjuːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ˌænə'lɪtɪk] ['meθəd] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ,

Well	,	then	,	pursuing	the	same	analytic	method	as	before	,
出色地	,	然后	,	追求	这	相同的	分析	方法	作为	前	,

那么，我们继续沿用之前的分析方法，

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [dɪ'sɜːn] [tuː] [dɪ'vɪʒnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪmɪtətɪv] [ɑːt] ,

I	think	that	I	can	discern	two	divisions	of	the	imitative	art	,
我	思考	那	我	能	辨别	二	部门	的	这	模仿	艺术	,

我认为我可以区分出模仿艺术的两个分支，

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][æz; əz] [jet] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ɪn] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] [fɔːm] [ɪz]

but	I	am	not	as	yet	able	to	see	in	which	of	them	the	desired	form	is
但	我	是	不是	作为	然而	有能力的	到	看	在	哪个	的	他们	这	想要的	形式	是

[tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

to	be	found	.
到	是	成立	.

但我目前还无法确定所需的形式在哪一个之中。

[ˌθiːə'tiːtəs] : [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [fɜːst] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [tuː] [dɪ'vɪʒnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ]

THEAETETUS	:	Will	you	tell	me	first	what	are	the	two	divisions	of	which	you
泰阿泰德斯	:	将要	你	告诉	我	第一的	什么	是	这	二	部门	的	哪个	你

[ɑː(r); ə(r)] ['spiːkɪŋ] ?

are	speaking	?
是	请讲	?

泰埃泰图斯：请你先告诉我，你所说的这两个部分是什么？

['streɪndʒə(r)] :

STRANGER	:
陌生人	:

陌生人：

[wʌn] [ɪz][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] ['laɪknəs] - ['meɪkɪŋ] ;

One	is	the	art	of	likeness	-	making	;
一	是	这	艺术	的	相似	-	制作	;

其中之一是肖像制作的艺术；

— ['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ] ['laɪknəs] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪz] [meɪd] [baɪ] [prə'djuːsɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒpi] [wɪtʃ] [ɪz]['eksɪkjuːtɪd]

—	generally	a	likeness	of	anything	is	made	by	producing	a	copy	which	is	executed
—	一般来说	一个	相似	的	任何事物	是	制成	经过	生产	一个	复制	哪个	是	执行

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ,

according	to	the	proportions	of	the	original	,
根据	到	这	比例	的	这	原来的	,

通常来说，任何事物的复制品都是按照原物的比例制作的。

['sɪmələ(r)][ɪn][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [bredθ] [ænd; ənd] [depθ] , [iːtʃ] [θɪŋ] [rɪ'siːvɪŋ] ['ɔːlsəʊ][ɪts]

similar	in	length	and	breadth	and	depth	,	each	thing	receiving	also	its
相似的	在	长度	和	宽度	和	深度	,	每个	事物	接收	还	它是

[ə'prəʊpriət] ['kʌlə(r)] .

appropriate	colour	.
合适的	颜色	.

长度、宽度和深度都相似，每个物体也都具有其相应的颜色。

[ˌθiːəˈtiːtəs] : [ɪz] [nɒt] [ðɪs] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [eɪm] [ɒv; əv] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ?

THEAETETUS	**:**	**Is**	**not**	**this**	**always**	**the**	**aim**	**of**	**imitation**	**?**
泰阿泰德斯	:	是	不是	这	总是	这	目的	的	模仿	?

泰埃泰图斯：难道模仿的目的不就是如此吗?

['streɪndʒə(r)] : [nɒt] ['ɔːlweɪz] ; [ɪn] [wɜːks] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] ['skʌlptʃə(r)] [ɔː(r)] [ɒv; əv] ['peɪntɪŋ] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]

STRANGER	**:**	**Not**	**always**	**;**	**in**	**works**	**either**	**of**	**sculpture**	**or**	**of**	**painting**	**,**	**which**	**are**
陌生人	:	不是	总是	;	在	作品	任何一个	的	雕塑	或者	的	绘画	,	哪个	是

[ɒv; əv] ['eni] ['mægnɪtjuːd] ,

of	**any**	**magnitude**	**,**
的	任何	震级	,

陌生人：并非总是如此；无论是雕塑还是绘画，只要作品规模足够大，

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [dɪ'sepʃn] ;

there	**is**	**a**	**certain**	**degree**	**of**	**deception**	**;**
那里	是	一个	肯定	程度	的	欺骗	;

其中存在一定程度的欺骗;

[fɔː(r); fə(r)] ['ɑːtɪsts] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [truː] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [feə(r)] [wɜːks] , [ðə; ði]

for	**artists**	**were**	**to**	**give**	**the**	**true**	**proportions**	**of**	**their**	**fair**	**works**	**,**	**the**
为了	艺术家	是	到	给	这	真的	比例	的	他们的	公平的	作品	,	这

['ʌpə(r)] [pɑːt] ,

upper	**part**	**,**
上	部分	,

艺术家们应该展现他们参展作品的真实比例，即上半部分，

[wɪtʃ] [ɪz] ['fɑːðə(r)] [ɒf] , [wʊd] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɪn] [kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]

which	**is**	**farther**	**off**	**,**	**would**	**appear**	**to**	**be**	**out**	**of**	**proportion**	**in**	**comparison**	**with**	**the**
哪个	是	更远	离开	,	会	出现	到	是	出去	的	部分	在	比较	和	这

['ləʊə(r)] ,

lower	**,**
降低	,

较远的那个，与较低的那个相比，似乎比例失调。

[wɪtʃ] [ɪz] ['nɪərə(r)] ;

which	**is**	**nearer**	**;**
哪个	是	更近	;

哪个更近?

[ænd; ənd] [səʊ] [ðeɪ] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [truːθ] [ɪn] [ðeə(r)] ['ɪmɪdʒɪz] [ænd; ənd] [meɪk] ['əʊnli] [ðə; ði] [prə'pɔːʃ(ə)nz]

and	**so**	**they**	**give**	**up**	**the**	**truth**	**in**	**their**	**images**	**and**	**make**	**only**	**the**	**proportions**
和	所以	他们	给	向上	这	真相	在	他们的	图片	和	制作	仅有的	这	比例

[wɪtʃ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

which	**appear**	**to**	**be**	**beautiful**	**,**
哪个	出现	到	是	美丽的	,

因此，他们在创作图像时放弃了真实性，只追求看起来美的比例。

[disri'gɑːd] [ðə; ði] ['riːəl] [wʌnz] .

disregarding	**the**	**real**	**ones**	**.**
不予理会	这	真实的	一个	.

忽略那些真实的。

[ˌθiːəˈtiːtəs] : [kwaɪt] [truː] .

THEAETETUS	**:**	**Quite**	**true**	**.**
泰阿泰德斯	:	相当	真的	.

泰阿泰德斯：确实如此。

['streɪndʒə(r)] : [ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] ['biːɪŋ] ['ʌðə(r)] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [laɪk] ,

STRANGER	**:**	**And**	**that**	**which**	**being**	**other**	**is**	**also**	**like**	**,**
陌生人	:	和	那	哪个	存在	其他	是	还	喜欢	,

陌生人：而“他者”也像.....

[meɪ] [wiː; wi] [nɒt] ['feəli] [kɔːl] [ə; eɪ] ['laɪknəs] [ɔː(r)] ['ɪmɪdʒ] ?
may **we** **not** **fairly** **call** **a** **likeness** **or** **image** **?**
可能 我们 不是 相当 称呼 一个 相似 或者 图像 ?

我们难道不能称之为肖像或形象吗?

[ˌθiːə'tiːtəs] :
THEAETETUS **:**
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯:

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

['streɪndʒə(r)] :
STRANGER **:**
陌生人 :

陌生人:

[ænd; ənd] [meɪ] [wiː; wi] [nɒt] , [æz; əz] [aɪ] [dɪd] [dʒʌst] [naʊ] ,
And **may** **we** **not** **,** **as** **I** **did** **just** **now** **,**
和 可能 我们 不是 , 作为 我 做过 只是 现在 ,

愿我们不要像我刚才那样,

[kɔːl] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪmɪtətɪv] [ɑːt] [wɪtʃ] [ɪz] [kən'sɜːnd] [wɪð] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] ['ɪmɪdʒɪz] [ðə; ði] [ɑːt]
call **that** **part** **of** **the** **imitative** **art** **which** **is** **concerned** **with** **making** **such** **images** **the** **art**
称呼 那 部分 的 这 模仿 艺术 哪个 是 担心的 和 制作 这样的 图片 这 艺术
[ɒv; əv] ['laɪknəs] - ['meɪkɪŋ] ?
of **likeness** **-** **making** **?**
的 相似 - 制作 ?

将模仿艺术中负责制作此类图像的部分称为肖像制作艺术?

[ˌθiːə'tiːtəs] : [let] [ðæt] [biː; bi] [ðə; ði] [neɪm] .
THEAETETUS **:** **Let** **that** **be** **the** **name** **.**
泰阿泰德斯 : 让 那 是 这 姓名 .

泰阿泰德斯:就叫这个名字吧。

['streɪndʒə(r)] :
STRANGER **:**
陌生人 :

陌生人:

[ænd; ənd] [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [kɔːl] [ðəʊz] [ri'zembləns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
And **what** **shall** **we** **call** **those** **resemblances** **of** **the** **beautiful** **,**
和 什么 将 我们 称呼 那些 相似之处 的 这 美丽的 ,

那么,我们该如何称呼这些与美丽相似的事物呢?

[wɪtʃ] [ə'pɪə(r)] [sʌtʃ] ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʌn'feɪvərəbl] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [spek'teɪtə(r)] ,
which **appear** **such** **owing** **to** **the** **unfavourable** **position** **of** **the** **spectator** **,**
哪个 出现 这样的 欠款 到 这 不利 位置 的 这 旁观者 ,

由于观众位置不利,才会出现这种情况。

[ˌweər'æz] [ɪf] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [hæd; həd] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [kə'rekt] [vjuː] [ɒv; əv] [wɜːks] [ɒv; əv]
whereas **if** **a** **person** **had** **the** **power** **of** **getting** **a** **correct** **view** **of** **works** **of**
然而 如果 一个 人 有 这 力量 的 获得 一个 正确的 看法 的 作品 的
[sʌtʃ] ['mægnɪtjuːd] ,
such **magnitude** **,**
这样的 震级 ,

然而,如果一个人有能力正确理解如此宏大的作品,

[ðeɪ] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [nɒt] ['i:v(ə)n] [laɪk] [ðæt] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [prə'fes] [tu:; tə] [bi:; bi] [laɪk] ?

they would appear not even like that to which they profess to be like ?

他们 会 出现 不是 甚至 喜欢 那 到 哪个 他们 宣称 到 是 喜欢 ?

他们看起来甚至不像他们自称的那样?

[meɪ] [wi:; wi] [nɒt] [kɔ:l] [ði:z] - [ɛp'iəɹənsɪz] , - [sɪns] [ðeɪ] [ə'pɪə(r)] ['əʊnli] [ænd; ənd] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] ['ri:əli] [laɪk] ?

May we not call these ' appearances , ' since they appear only and are not really like ?

可能 我们 不是 称呼 这些 - 外貌 , - 自从 他们 出现 仅有的 和 是 不是 真的 喜欢 ?

我们是否不应该称这些为"表象"，因为它们只是表象，并非真实存在?

[ˌθi:ə'ti:təs] : ['sɜ:t(ə)nli] .

THEAETETUS : Certainly .

泰阿泰德斯 : 当然 .

泰埃泰特斯：当然。

['streɪndʒə(r)] : [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [ɒv; əv] [θɪŋ] [ɪn] ['peɪntɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪn] [ɔ:l] [ˌɪmɪ'teɪʃn] .

STRANGER : There is a great deal of this kind of thing in painting , and in all imitation .

陌生人 : 那里 是 一个 伟大的 交易 的 这 种类 的 事物 在 绘画 , 和 在 全部 模仿 .

陌生人：绘画中有很多这类事情，所有模仿作品中也有很多。

[ˌθi:ə'ti:təs] : [ɒv; əv] [kɔ:s] .

THEAETETUS : Of course .

泰阿泰德斯 : 的 课程 .

泰阿泰德斯：当然。

['streɪndʒə(r)] :

STRANGER :

陌生人 :

陌生人：

[ænd; ənd] [meɪ] [wi:; wi] [nɒt] ['feəli] [kɔ:l] [ðə; ði] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ɑ:t] ,

And may we not fairly call the sort of art ,

和 可能 我们 不是 相当 称呼 这 种类 的 艺术 ,

我们是否可以恰当地称这种艺术为.....

[wɪtʃ] [pɹədj'u:sɪz] [æn; ən] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd] [nɒt] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] , [fæn'tæstik] [ɑ:t] ?

which produces an appearance and not an image , phantastic art ?

哪个 产 一个 外貌 和 不是 一个 图像 , 奇妙的 艺术 ?

它产生的是一种表象而非图像，即奇幻艺术?

[ˌθi:ə'ti:təs] : [məʊst] ['feəli] .

THEAETETUS : Most fairly .

泰阿泰德斯 : 最多 相当 .

泰埃泰图斯：非常公平。

['streɪndʒə(r)] :

STRANGER :

陌生人 :

陌生人：

[ði:z] [ðen] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] [tu:] [kaɪndz] [ɒv; əv] ['ɪmɪdʒ] - ['meɪkɪŋ] — [ðə; ði] [ɑ:t] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['laiknis]

These then are the two kinds of image - making — the art of making likenesses

这些 然后 是 这 二 种类 的 图像 - 制作 — 这 艺术 的 制作 肖像

,

,

,

这就是两种图像制作方式——制作肖像的艺术，

[ænd; ənd] [fæn'tæstik] [ɔː(r)][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ɐp'ɪəɹənsɪz] ?
and **phantastic** **or** **the** **art** **of** **making** **appearances** **?**
和 奇妙的 或者 这 艺术 的 制作 外貌 ?

是奇幻的，还是装扮的艺术?

[ˌθiːə'tiːtəs] :
THEAETETUS **:**
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[truː] .
True **.**
真的 .

真的。

['streɪndʒə(r)] :
STRANGER **:**
陌生人 :

陌生人：

[aɪ][wɒz; wəz] ['daʊtf(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [pleɪs] [ðə; ði] ['sɒfɪst] ,
I **was** **doubtful** **before** **in** **which** **of** **them** **I** **should** **place** **the** **Sophist** **,**
我 曾是 疑 前 在 哪个 的 他们 我 应该 地方 这 诡辩家 ,

我之前一直犹豫该把诡辩家归入哪一类，

[nɔː(r)][ˌeɪ 'em][aɪ]['iːv(ə)n] [naʊ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] ['klɪəli] ; ['verɪli] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [ænd; ənd]
nor **am** **I** **even** **now** **able** **to** **see** **clearly** **;** **verily** **he** **is** **a** **wonderful** **and**
也不 是 我 甚至 现在 有能力的 到 看 清楚地 ; 确实 他 是 一个 精彩的 和
[ɪn'skruːtəb(ə)l] ['kriːtʃə(r)] .
inscrutable **creature** **.**
难以捉摸 生物 .

即使现在，我也无法看清他；他真是一个奇妙而又难以捉摸的生物。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['klevərɪst] ['mænə(r)][hiː; hi][hæz; həz][gɒt]['ɪntuː][æn; ən][ɪm'pɒsəb(ə)l] [pleɪs] .
And **now** **in** **the** **cleverest** **manner** **he** **has** **got** **into** **an** **impossible** **place** **.**
和 现在 在 这 最聪明的 方式 他 有 得到 进入 一个 不可能的 地方 .

现在，他却以最巧妙的方式陷入了进退两难的境地。

[ˌθiːə'tiːtəs] :
THEAETETUS **:**
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[jes] , [hiː; hi][hæz; həz] .
Yes **,** **he** **has** **.**
是的 , 他 有 .

是的，他有。

['streɪndʒə(r)] : [duː; də][juː; jʊ] [spiːk] [əd'vaɪzədli] ,
STRANGER **:** **Do** **you** **speak** **advisedly** **,**
陌生人 : 做 你 说话 谨慎地 ,

陌生人：你说话谨慎吗?

[ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['kærid] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][baɪ][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] [ə'sent] ['ɪntuː] ['gɪvɪŋ]
or **are** **you** **carried** **away** **at** **the** **moment** **by** **the** **habit** **of** **assenting** **into** **giving**
或者 是 你 携带 离开 在 这 片刻 经过 这 习惯 的 同意 进入 给予
[ə; eɪ] ['heɪsti] ['ɑːnsə(r)] ?
a **hasty** **answer** **?**
一个 仓促 回答 ?

或者你此刻只是习惯性地附和，匆忙给出了答案?

[ˌθiːəˈtiːtəs] : [meɪ] [ai][ɑːsk][tuː; tə] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɪˈfɜːrɪŋ] ?

THEAETETUS	:	May	I	ask	to	what	you	are	referring	?
泰阿泰德斯	:	可能	我	问	到	什么	你	是	指	?

泰阿泰德斯：请问你指的是什么?

['streɪndʒə(r)] :

STRANGER :

陌生人 :

陌生人:

[maɪ][dɪə(r)] [frend] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] — [ðeə(r)][kæn; kən]

My	dear	friend	,	we	are	engaged	in	a	very	difficult	speculation	—	there	can
我的	亲爱的	朋友	,	我们	是	已订婚的	在	一个	非常	难的	推测	—	那里	能

[biː; bi][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv] [ðæt] ;

be	no	doubt	of	that	;
是	不	怀疑	的	那	;

亲爱的朋友，我们正在进行一项非常困难的推测——这一点毋庸置疑;

[fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kæn; kən] [əˈpɪə(r)] [ænd; ənd] [siːm] , [ænd; ənd][nɒt][biː; bi] ,

for	how	a	thing	can	appear	and	seem	,	and	not	be	,
为了	如何	一个	事物	能	出现	和	似乎	,	和	不是	是	,

事物如何能够显现和看似存在，却又并非如此，

[ɔː(r)] [haʊ] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [seɪ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz][nɒt] [truː] ,

or	how	a	man	can	say	a	thing	which	is	not	true	,
或者	如何	一个	男人	能	说	一个	事物	哪个	是	不是	真的	,

或者说，一个人怎么能说出不真实的话呢?

[hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ænd; ənd] [stɪl] [rɪˈmeɪnz] [ə; eɪ] ['veri] [pəˈpleksɪŋ] ['kwestʃən] .

has	always	been	and	still	remains	a	very	perplexing	question	.
有	总是	到过	和	仍然	遗迹	一个	非常	令人费解	问题	.

这始终是一个非常令人困惑的问题。

[kæn; kən] ['eni] [wʌn] [seɪ] [ɔː(r)] [θɪŋk] [ðæt] ['fɔːlshʊd] ['riːəli] [ɪgˈzɪsts] , [ænd; ənd] [əˈvɔɪd] ['biːɪŋ] [kɔːt] [ɪn]

Can	any	one	say	or	think	that	falsehood	really	exists	,	and	avoid	being	caught	in
能	任何	一	说	或者	思考	那	谬误	真的	存在	,	和	避免	存在	捕捉	在

[ə; eɪ] [ˌkɒntrəˈdɪkʃ(ə)n] ?

a	contradiction	?
一个	矛盾	?

有人能说或认为谎言真的存在，而不陷入自相矛盾的境地吗?

[ɪnˈdiːd] , [ˌθiːəˈtiːtəs] , [ðə; ðɪ][tɑːsk][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [wʌn] .

Indeed	,	Theaetetus	,	the	task	is	a	difficult	one	.
的确	,	泰阿泰德斯	,	这	任务	是	一个	难的	一	.

的确，泰阿泰德，这项任务很艰巨。

[ˌθiːəˈtiːtəs] :

THEAETETUS :

泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯:

[waɪ] ?

Why ?

为什么 ?

为什么?

['streɪndʒə(r)] :

STRANGER :

陌生人 :

陌生人:

[hiː; hi] [huː] [sez] [ðæt] ['fɔːlshʊd] [ɪg'zɪsts][hæz; həz][ðə; ði] [ɔː'dæsəti] [tuː; tə] [ə'sɜːt] [ðə; ði] ['biːɪŋ] [ɒv; əv][nɒt]

He	who	says	that	falsehood	exists	has	the	audacity	to	assert	the	being	of	not
他	WHO	说道	那	谬误	存在	有	这	大胆	到	断言	这	存在	的	不是

- ['biːɪŋ] ;

-	being	;
-	存在	;

声称谎言存在的人，竟敢断言不存在之物的存在；

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz] [ɪm'plaɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['fɔːlshʊd] .

for	this	is	implied	in	the	possibility	of	falsehood	.
为了	这	是	暗示	在	这	可能性	的	谬误	.

因为这隐含在虚假的可能性之中。

[bʌt; bət] , [maɪ] [bɔɪ] , [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

But	,	my	boy	,	in	the	days	when	I	was	a	boy	,
但	,	我的	男生	,	在	这	天	什么时候	我	曾是	一个	男生	,

但是，我的孩子，在我还是个孩子的时候，

[ðə; ði] [greɪt] [pɑː'menidiːz] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] [ə'genst] [ðɪs] ['dɒktrɪn] ,

the	great	Parmenides	protested	against	this	doctrine	,
这	伟大的	巴门尼德	抗议	反对	这	教义	,

伟大的巴门尼德曾反对这种学说。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['ɪnkʌlkeɪt] [ðə; ði] [seɪm] ['les(ə)n] —

and	to	the	end	of	his	life	he	continued	to	inculcate	the	same	lesson	—
和	到	这	结尾	的	他的	生活	他	持续	到	灌输	这	相同的	课	—

['ɔːlweɪz] [rɪ'piːtɪŋ] [bəuθ][ɪn] [vɜːs] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [vɜːs] :

always	repeating	both	in	verse	and	out	of	verse	:
总是	重复	两个都	在	诗	和	出去	的	诗	:

直到生命的尽头，他都在不断灌输同样的道理——无论是用诗歌的形式还是用其他方式，他都反复强调：

- [kiːp] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd][frɒm; frəm] [ðɪs] [weɪ] [ɒv; əv][ɪn'kwaɪəri] , [fɔː(r); fə(r)]['nevə(r)] [wɪl] [juː; jʊ] [ʃəʊ] [ðæt]

'	Keep	your	mind	from	this	way	of	enquiry	,	for	never	will	you	show	that
-	保持	你的	头脑	从	这	方式	的	询问	,	为了	绝不	将要	你	展示	那

[nɒt] - ['biːɪŋ] [ɪz] . -

not	-	being	is	.	'
不是	-	存在	是	.	-

“不要用这种探究方式思考，因为你永远无法证明‘不存在’是存在的。”

[sʌtʃ] [ɪz][hɪz; ɪz] ['testɪməni] , [wɪtʃ] [ɪz] [kən'fɜːmd] [baɪ][ðə; ði] ['veri] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wen] ['sɪftɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

Such	is	his	testimony	,	which	is	confirmed	by	the	very	expression	when	sifted	a	little	.
这样的	是	他的	见证	,	哪个	是	确认的	经过	这	非常	表达	什么时候	筛过的	一个	小的	.

这就是他的证词，稍加推敲便可证实这一点。

[wʊd] [juː; jʊ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] [ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] [ðəm'selvz]

Would	you	object	to	begin	with	the	consideration	of	the	words	themselves
会	你	目的	到	开始	和	这	考虑	的	这	字	他们自己

?

?
?

您是否反对先从词语本身入手进行分析？

[ˌθiːə'tiːtəs] : ['nevə(r)][maɪnd] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ;

THEAETETUS	:	Never	mind	about	me	;
泰阿泰德斯	:	绝不	头脑	关于	我	;

泰阿泰德斯：别在意我；

[ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli][dɪ'zaɪərəs] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['kæri] [ɒn][ðə; ði] ['ɑːgjumənt] [ɪn][ðə; ði] [best] [wei] ,

I	am	only	desirous	that	you	should	carry	on	the	argument	in	the	best	way	,
我	是	仅有的	渴望	那	你	应该	携带	在	这	争论	在	这	最好的	方式	,

我只希望你们能以最佳方式继续这场辩论。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ˌem ˈiː] [wɪð] [juː; jʊ] .

and	that	you	should	take	me	with	you	.
和	那	你	应该	拿	我	和	你	.

你应该带我一起走。

['streɪndʒə(r)] :

STRANGER	:
陌生人	:

陌生人：

['veri] [gʊd] ; [ænd; ənd] [naʊ] [seɪ] , [duː; də] [wiː; wi] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] ['ʌtə(r)] [ðə; ði] [fə'bɪd(ə)n] [wɜːd] - [nɒt] - ['biːɪŋ] - ?

Very	good	;	and	now	say	,	do	we	venture	to	utter	the	forbidden	word	'	not	-	being	'	?
非常	好的	;	和	现在	说	,	做	我们	风险投资	到	说出	这	禁止	单词	-	不是	-	存在	-	?

很好；那么现在请问，我们是否可以大胆地说出禁忌的词语“不存在”呢?

[ˌθiːə'tiːtəs] : ['sɜːt(ə)nli] [wiː; wi] [duː; də] .

THEAETETUS	:	Certainly	we	do	.
泰阿泰德斯	:	当然	我们	做	.

泰埃泰图斯：当然，我们确实有。

['streɪndʒə(r)] :

STRANGER	:
陌生人	:

陌生人：

[let] [juː 'es] [biː; bi] ['sɪəriəs] [ðen] , [ænd; ənd] [kən'sɪdə(r)] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['naɪðə(r)] [ɪn] [straɪf] [nɔː(r)] [pleɪ] :

Let	us	be	serious	then	,	and	consider	the	question	neither	in	strife	nor	play	:
让	我们	是	严肃的	然后	,	和	考虑	这	问题	两者都不	在	冲突	也不	玩	:

那么，让我们认真对待这个问题，既不要带着争吵，也不要带着玩乐的心态：

[sə'pəʊz] [ðæt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɪərə(r)] [ɒv; əv] [pɑː'menidiːz] [wɒz; wəz] [ɑːskt] ,

suppose	that	one	of	the	hearers	of	Parmenides	was	asked	,
认为	那	一	的	这	听众	的	巴门尼德	曾是	问	,

假设有人问巴门尼德的一位听众：

- [tuː; tə] [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [tɜːm] " [nɒt] - ['biːɪŋ] " [tuː; tə] [biː; bi] [ə'plaɪd] ?

'	To	what	is	the	term	"	not	-	being	"	to	be	applied	?
-	到	什么	是	这	学期	"	不是	-	存在	"	到	是	应用	?

“‘不存在’这个概念应该适用于什么？”

- — [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [hiː; hi] [wʊd] ['sɪŋg(ə)l] [aʊt] [ɪn] [rɪ'plaɪ] ,

'	—	do	you	know	what	sort	of	object	he	would	single	out	in	reply	,
-	—	做	你	知道	什么	种类	的	目的	他	会	单身的	出去	在	回复	,

——你知道他会挑出什么样的物品来回答吗?

[ænd; ənd] [wɒt] ['ɑːnsə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'kwaɪərə(r)] ?

and	what	answer	he	would	make	to	the	enquirer	?
和	什么	回答	他	会	制作	到	这	问询者	?

他会如何回答询问者呢?

[ˌθiːə'tiːtəs] :

THEAETETUS	:
泰阿泰德斯	:

泰埃泰图斯：

[ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['kwestʃən] ,

That	is	a	difficult	question	,
那	是	一个	难的	问题	,

这是一个难题。

[ænd; ənd] [wʌn] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɑːnsə(r)d] [æt; ət] [ɔːl] [baɪ] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [laɪk] [maɪ'self] .

and	one	not	to	be	answered	at	all	by	a	person	like	myself	.
和	一	不是	到	是	回答	在	全部	经过	一个	人	喜欢	我	.

而这个问题，像我这样的人根本无权回答。

['streɪndʒə(r)] :

STRANGER :

陌生人 :

陌生人：

[ðeə(r)] [ɪz] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['predɪkət] - [nɒt] - ['biːɪŋ] - [ɪz] [nɒt]

There	is	at	any	rate	no	difficulty	in	seeing	that	the	predicate	'	not	-	being	'	is	not
那里	是	在	任何	速度	不	困难	在	看到	那	这	谓词	-	不是	-	存在	-	是	不是

[ə'plɪkəb(ə)l] [tuː; tə] ['eni] ['biːɪŋ] .

applicable	to	any	being	.
适用的	到	任何	存在	.

无论如何，不难看出谓词“非存在”不适用于任何存在。

[ˌθiːə'tiːtəs] :

THEAETETUS :

泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[nʌn] , ['sɜːt(ə)nli] .

None	,	certainly	.
没有任何	,	当然	.

当然没有。

['streɪndʒə(r)] :

STRANGER :

陌生人 :

陌生人：

[ænd; ənd] [ɪf] [nɒt] [tuː; tə] ['biːɪŋ] , [ðen] [nɒt] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] .

And	if	not	to	being	,	then	not	to	something	.
和	如果	不是	到	存在	,	然后	不是	到	某物	.

如果不是存在，那就不是某种东西。

[ˌθiːə'tiːtəs] : [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] .

THEAETETUS	:	Of	course	not	.
泰阿泰德斯	:	的	课程	不是	.

泰阿泰德斯：当然不是。

['streɪndʒə(r)] :

STRANGER :

陌生人 :

陌生人：

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [pleɪn] , [ðæt] [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi] [spiːk] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ,

It	is	also	plain	,	that	in	speaking	of	something	we	speak	of	being	,
它	是	还	清楚的	,	那	在	请讲	的	某物	我们	说话	的	存在	,

显而易见，在谈论某事物时，我们谈论的是它的存在。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [æn; ən] ['æbstrækt] ['sʌmθɪŋ] ['neɪkɪd] [ænd; ənd] ['aɪsəleɪtɪd] [frɒm; frəm] [ɔːl]

for	to	speak	of	an	abstract	something	naked	and	isolated	from	all
为了	到	说话	的	一个	抽象的	某物	裸	和	孤立	从	全部

['biːɪŋ] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

being	is	impossible	.
存在	是	不可能的	.

因为谈论抽象的、赤裸裸的、与一切存在隔绝的事物是不可能的。

[ˌθiːəˈtiːtəs] : [ɪmˈpɒsəb(ə)l] .
THEAETETUS : Impossible .
泰阿泰德斯 : 不可能的 .

泰阿泰德斯：不可能。

['streɪndʒə(r)] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人：

[juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ə'sent] [tuː; tə][ɪm'plaɪ] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [sez] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst] [seɪ] [sʌm; səm]
You mean by assenting to imply that he who says something must say some
你 意思是 经过 同意 到 意味着 那 他 WHO 说道 某物 必须 说 一些
[wʌn] [θɪŋ] ?
one thing ?
一 事物 ?

你的意思是，同意就意味着发言者必须说某件事吗?

[ˌθiːəˈtiːtəs] :
THEAETETUS :
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

['streɪndʒə(r)] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人：

[sʌm; səm][ɪn][ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)] ([tiː]) [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] [ɪz][ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv][wʌn] ,
Some in the singular (ti) you would say is the sign of one ,
一些 在 这 单数 (ti) 你 会 说 是 这 符号 的 一 ,

单数形式的“一些”(ti）可以说是“一”的标志，

[sʌm; səm][ɪn][ðə; ði]['djuːəl] ([taɪn]) [ɒv; əv] [tuː] , [sʌm; səm][ɪn][ðə; ði]['plʊərəl] ([taɪns]) [ɒv; əv] ['meni] ?
some in the dual (tine) of two , some in the plural (tines) of many ?
一些 在 这 双重的 (蒂恩) 的 二 , 一些 在 这 复数 (齿) 的 许多 ?

有些是二元（tine），有些是复数（tines）？

[ˌθiːəˈtiːtəs] :
THEAETETUS :
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[ɪgˈzæktli] .
Exactly .
确切地 .

确切地。

['streɪndʒə(r)] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人：

[ðen] [hiː; hi] [huː] [sez] - [nɒt] ['sʌmθɪŋ] - [mʌst; məst] [seɪ] ['æbsəluːtli] ['nʌθɪŋ] .
Then he who says ' not something ' must say absolutely nothing .
然后 他 WHO 说道 - 不是 某物 - 必须 说 绝对地 没有什么 .

那么，说“不是什么”的人，就等于什么都不说。

[ˌθiːəˈtiːtəs] : [məʊst][əˈʃʊərədli; əˈʃɔːrədli] .

THEAETETUS	**:**	**Most**	**assuredly**	**.**
泰阿泰德斯	:	最多	当然	.

泰阿泰德斯：当然。

['streɪndʒə(r)] :

STRANGER	**:**
陌生人	:

陌生人：

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] ['kænɒt] [əd'mɪt] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [spiːks] [ænd; ənd] [sez] ['nʌθɪŋ] ,

And	**as**	**we**	**cannot**	**admit**	**that**	**a**	**man**	**speaks**	**and**	**says**	**nothing**	**,**
和	作为	我们	不能	承认	那	一个	男人	说话	和	说道	没有什么	,

我们不能承认一个人说话却什么也没说，

[hiː; hi] [huː] [sez] - [nɒt] - ['biːɪŋ] - [dʌz] [nɒt] [spiːk] [æt; ət][ɔːl] .

he	**who**	**says**	**'**	**not**	**-**	**being**	**'**	**does**	**not**	**speak**	**at**	**all**	**.**
他	WHO	说道	-	不是	-	存在	-	做	不是	说话	在	全部	.

说出“不存在”的人，实际上并没有说话。

[ˌθiːəˈtiːtəs] : [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːgjumənt] [kæn; kən][nəʊ] ['fɜːðə(r)] [gəʊ] .

THEAETETUS	**:**	**The**	**difficulty**	**of**	**the**	**argument**	**can**	**no**	**further**	**go**	**.**
泰阿泰德斯	:	这	困难	的	这	争论	能	不	更远	去	.

泰阿泰德斯：论证的难度已经到此为止了。

['streɪndʒə(r)] : [nɒt] [jet] , [maɪ] [frend] , [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːd] ;

STRANGER	**:**	**Not**	**yet**	**,**	**my**	**friend**	**,**	**is**	**the**	**time**	**for**	**such**	**a**	**word**	**;**
陌生人	:	不是	然而	,	我的	朋友	,	是	这	时间	为了	这样的	一个	单词	;

陌生人：朋友，现在还不是说这种话的时候；

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ɔːl] [pə'pleksəti] [ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd] ['greɪtɪst] ,

for	**there**	**still**	**remains**	**of**	**all**	**perplexities**	**the**	**first**	**and**	**greatest**	**,**
为了	那里	仍然	遗迹	的	全部	困惑	这	第一的	和	最	,

因为在所有困惑中，仍然存在着第一个也是最大的困惑。

['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] .

touching	**the**	**very**	**foundation**	**of**	**the**	**matter**	**.**
接触	这	非常	基础	的	这	事情	.

触及了问题的根本。

[ˌθiːəˈtiːtəs] :

THEAETETUS	**:**
泰阿泰德斯	:

泰埃泰图斯：

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?

What	**do**	**you**	**mean**	**?**
什么	做	你	意思是	?

你是什么意思?

[duː; də][nɒt][biː; bi][ə'freɪd][tuː; tə] [spiːk] .

Do	**not**	**be**	**afraid**	**to**	**speak**	**.**
做	不是	是	害怕的	到	说话	.

不要害怕说话。

['streɪndʒə(r)] :

STRANGER	**:**
陌生人	:

陌生人：

[tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] , [meɪ] [biː; bi] [ə'trɪbjuːtɪd] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] ?

To	**that**	**which**	**is**	**,**	**may**	**be**	**attributed**	**some**	**other**	**thing**	**which**	**is**	**?**
到	那	哪个	是	,	可能	是	归因于	一些	其他	事物	哪个	是	?

存在的事物，是否可以归因于其他存在的事物?

[ˌθiːəˈtiːtəs] : ['sɜːt(ə)nli] .
THEAETETUS : Certainly .
泰阿泰德斯 : 当然 .

泰埃泰特斯：当然。

['streɪndʒə(r)] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人：

[bʌt; bət][kæn; kən] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] , [biː; bi] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][nɒt] ?
But can anything which is , be attributed to that which is not ?
但 能 任何事物 哪个 是 , 是 归因于 到 那 哪个 是 不是 ?

但是，存在的事物能否归因于不存在的事物呢?

[ˌθiːəˈtiːtəs] : [ɪmˈpɒsəb(ə)l] .
THEAETETUS : Impossible .
泰阿泰德斯 : 不可能的 .

泰阿泰德斯：不可能。

['streɪndʒə(r)] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人：

[ænd; ənd][ɔːl]['nʌmbə(r)][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['rekən] [ə'mʌŋ] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ?
And all number is to be reckoned among things which are ?
和 全部 数字 是 到 是 估计 之中 事物 哪个 是 ?

所有数字都要被计入存在的事物之中吗?

[ˌθiːəˈtiːtəs] :
THEAETETUS :
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[jes] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli]['nʌmbə(r)] , [ɪf] ['eniθɪŋ] , [hæz; həz][ə; eɪ]['riːəl] [ɪg'zɪstəns] .
Yes , surely number , if anything , has a real existence .
是的 , 一定 数字 , 如果 任何事物 , 有 一个 真实的 存在 .

是的，数字当然具有真实存在性。

['streɪndʒə(r)] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人：

[ðen] [wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][tuː; tə][nɒt] - ['biːɪŋ] ['nʌmbə(r)]['aɪðə(r)][ɪn]
Then we must not attempt to attribute to not - being number either in
然后 我们 必须 不是 试图 到 属性 到 不是 - 存在 数字 任何一个 在
[ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)][ɔː(r)]['plʊərəl] ?
the singular or plural ?
这 单数 或者 复数 ?

那么，我们就不能试图将非数性归因于单数或复数形式吗?

[ˌθiːəˈtiːtəs] :
THEAETETUS :
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[ðə; ði] ['ɑːgjumənt] [ɪmˈplaɪz] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɒŋ] [ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ] .
The argument implies that we should be wrong in doing so .
这 争论 暗示 那 我们 应该 是 错误的 在 正在做 所以 .

这种论点暗示我们这样做是错误的。

['streɪndʒə(r)] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人：

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ][mæn]['aɪðə(r)] [ɪk'spres] [ɪn] [wɜːdz] [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [kən'siːv] [ɪn] [θɔːt] [θɪŋz]
But how can a man either express in words or even conceive in thought things
但 如何 能 一个 男人 任何一个 表达 在 字 或者 甚至 构想 在 想法 事物
[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɔː(r)][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz][nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['nʌmbə(r)] ?
which are not or a thing which is not without number ?
哪个 是 不是 或者 一个 事物 哪个 是 不是 没有 数字 ?

但是，一个人如何能用语言表达，甚至在思想中构想不存在的事物，或者数量不多的事物呢?

[ˌθiːə'tiːtəs] : [haʊ] [ɪn'diːd] ?
THEAETETUS : How indeed ?
泰阿泰德斯 : 如何 的确 ?

泰阿泰德斯：真是如此吗?

['streɪndʒə(r)] : [wen] [wiː; wi] [spiːk] [ɒv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] , [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][nɒt] [ə'trɪbjuːtɪŋ]
STRANGER : When we speak of things which are not , are we not attributing
陌生人 : 什么时候 我们 说话 的 事物 哪个 是 不是 , 是 我们 不是 归因
[plʊə'rælətɪ][tuː; tə][nɒt] - ['biːɪŋ] ?
plurality to not - being ?
复数 到 不是 - 存在 ?

陌生人：当我们谈论不存在的事物时，我们是不是把复数性赋予了不存在本身?

[ˌθiːə'tiːtəs] : ['sɜːt(ə)nli] .
THEAETETUS : Certainly .
泰阿泰德斯 : 当然 .

泰阿泰德斯：当然。

['streɪndʒə(r)] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人：

[bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [wen] [wiː; wi] [seɪ] - [wɒt] [ɪz][nɒt] , - [duː; də][wiː; wi][nɒt]
But , on the other hand , when we say ' what is not , ' do we not
但 , 在 这 其他 手 , 什么时候 我们 说 - 什么 是 不是 , - 做 我们 不是
[ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt]['juːnətɪ] ?
attribute unity ?
属性 统一 ?

但另一方面，当我们说"什么不是"时，我们难道不是在赋予它统一性吗?

[ˌθiːə'tiːtəs] : ['mænɪfestlɪ] .
THEAETETUS : Manifestly .
泰阿泰德斯 : 显然 .

泰埃泰图斯：显然。

['streɪndʒə(r)] : [ˌnevəðə'les] , [wiː; wi] [meɪn'teɪn] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt][ænd; ənd] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə]
STRANGER : Nevertheless , we maintain that you may not and ought not to
陌生人 : 尽管如此 , 我们 维持 那 你 可能 不是 和 应该 不是 到
[ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] ['biːɪŋ] [tuː; tə][nɒt] - ['biːɪŋ] ?
attribute being to not - being ?
属性 存在 到 不是 - 存在 ?

陌生人：然而，我们仍然坚持认为，你不能也不应该将存在归因于不存在?

[ˌθiːə'tiːtəs] : [məʊst] [truː] .
THEAETETUS : Most true .
泰阿泰德斯 : 最多 真的 .

泰阿泰德斯：非常正确。

['streɪndʒə(r)] : [duː; də][juː; jʊ] [siː] , [ðen] , [ðæt] [nɒt] - ['biːɪŋ] [ɪn] [ɪt'self] [kæn; kən] ['naɪðə(r)] [biː; bi] ['spəʊkən] ,

| | | |

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz] [kəm'peld] [tuː; tə] [ˌkɒntrə'dɪkt] [hɪm'self] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [meɪks] [ðə; ði]
For **he** **is** **compelled** **to** **contradict** **himself** **as** **soon** **as** **he** **makes** **the**
为了 他 是 被迫 到 顶撞 他自己 作为 很快 作为 他 制作 这
[ə'tempt] .
attempt **.**
试图 .

因为他一旦尝试，就必然会自相矛盾。

[ˌθiːə'tiːtəs] :
THEAETETUS **:**
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
What **do** **you** **mean** **?**
什么 做 你 意思是 ?

你是什么意思?

[spiːk] [mɔː(r)] ['klɪəli] .
Speak **more** **clearly** **.**
说话 更多的 清楚地 .

说话要更清楚些。

['streɪndʒə(r)] : [duː; də] [nɒt] [ɪk'spekt] ['klɪənəs] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .
STRANGER **:** **Do** **not** **expect** **clearness** **from** **me** **.**
陌生人 : 做 不是 预计 清晰度 从 我 .

陌生人：别指望我能解释清楚。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] , [huː] [meɪn'teɪn] [ðæt] [nɒt] - ['biːɪŋ] [hæz; həz][nəʊ] [pɑːt] ['aɪðə(r)][ɪn][ðə; ði][wʌn][ɔː(r)] ['meni] ,
For **I** **,** **who** **maintain** **that** **not** **-** **being** **has** **no** **part** **either** **in** **the** **one** **or** **many** **,**
为了 我 , WHO 维持 那 不是 - 存在 有 不 部分 任何一个 在 这 一 或者 许多 ,

因为我坚持认为，不存在既不属于一，也不属于多，

[dʒʌst] [naʊ] [spəʊk] [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [stɪl] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [nɒt] - ['biːɪŋ] [æz; əz][wʌn] ; [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [seɪ] -
just **now** **spoke** **and** **am** **still** **speaking** **of** **not** **-** **being** **as** **one** **;** **for** **I** **say** **'**
只是 现在 辐 和 是 仍然 请讲 的 不是 - 存在 作为 一 ; 为了 我 说 -
[nɒt] - ['biːɪŋ] . -
not **-** **being** **.** **'**
不是 - 存在 . -

刚才我谈到了“不存在”这个概念，现在我仍然在谈论它；因为我说的是“不存在”。

[duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?
Do **you** **understand** **?**
做 你 理解 ?

你明白吗?

[ˌθiːə'tiːtəs] :
THEAETETUS **:**
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

['streɪndʒə(r)] : [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ][aɪ] [sed] [ðæt] [nɒt] - ['biːɪŋ] [ɪz] [ʌn'ʌtərəbl] ,
STRANGER **:** **And** **a** **little** **while** **ago** **I** **said** **that** **not** **-** **being** **is** **unutterable** **,**
陌生人 : 和 一个 小的 尽管 前 我 说 那 不是 - 存在 是 难以言喻 ,
[ʌn'spiːkəb(ə)l] , [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] : [duː; də][juː; jʊ] ['fɒləʊ] ?
unspeakable **,** **indescribable** **:** **do** **you** **follow** **?**
无法形容 , 无法形容 : 做 你 跟随 ?

陌生人：刚才我说过，不存在是无法言说的，是无法描述的：你明白吗?

[ˌθiːəˈtiːtəs] : [ai][duː; də]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] .

THEAETETUS	:	**I**	**do**	**after**	**a**	**fashion**	**.**
泰阿泰德斯	:	我	做	后	一个	时尚	.

泰阿泰德斯：我勉强算是吧。

['streɪndʒə(r)] : [wen] [ai] [ˌɪntrəˈdjuːst] [ðə; ði] [wɜːd] - [ɪz] , - [dɪd][ai][nɒt] [ˌkɒntrəˈdɪkt] [wɒt] [ai] [sed] [bɪˈfɔː(r)] ?

STRANGER	:	**When**	**I**	**introduced**	**the**	**word**	**'**	**is**	**,**	**'**	**did**	**I**	**not**	**contradict**	**what**	**I**	**said**	**before**	**?**
陌生人	:	什么时候	我	介绍	这	单词	-	是	,	-	做过	我	不是	顶撞	什么	我	说	前	?

陌生人：当我引入“是”这个词时，我岂不是和我之前说的话自相矛盾了吗?

[ˌθiːəˈtiːtəs] : ['klɪəli] .

THEAETETUS	:	**Clearly**	**.**
泰阿泰德斯	:	清楚地	.

泰阿泰德斯：显然如此。

['streɪndʒə(r)] : [ænd; ənd][ɪn]['juːzɪŋ][ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)] [vɜːb] , [dɪd][ai][nɒt] [spiːk] [ɒv; əv][nɒt] - ['biːɪŋ] [æz; əz]

STRANGER	:	**And**	**in**	**using**	**the**	**singular**	**verb**	**,**	**did**	**I**	**not**	**speak**	**of**	**not**	**-**	**being**	**as**
陌生人	:	和	在	使用	这	单数	动词	,	做过	我	不是	说话	的	不是	-	存在	作为

[wʌn] ?

one	**?**
一	?

陌生人：我用单数动词，难道不是在说“不属于同一个人”吗?

[ˌθiːəˈtiːtəs] :

THEAETETUS	:
泰阿泰德斯	:

泰埃泰图斯：

[jes] .

Yes	**.**
是的	.

是的。

['streɪndʒə(r)] :

STRANGER	:
陌生人	:

陌生人：

[ænd; ənd] [wen] [ai] [spəʊk] [ɒv; əv][nɒt] - ['biːɪŋ] [æz; əz] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [ænd; ənd] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [ænd; ənd]

And	**when**	**I**	**spoke**	**of**	**not**	**-**	**being**	**as**	**indescribable**	**and**	**unspeakable**	**and**
和	什么时候	我	辐	的	不是	-	存在	作为	无法形容	和	无法形容	和

[ʌnˈʌtərəbl] ,

unutterable	**,**
难以言喻	,

当我谈到“不存在”是无法描述、无法言说、无法表达的时，

[ɪn]['juːzɪŋ] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɜːdz] [ɪn][ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)] , [dɪd][ai][nɒt][rɪˈfɜː(r)][tuː; tə][nɒt] - ['biːɪŋ] [æz; əz]

in	**using**	**each**	**of**	**these**	**words**	**in**	**the**	**singular**	**,**	**did**	**I**	**not**	**refer**	**to**	**not**	**-**	**being**	**as**
在	使用	每个	的	这些	字	在	这	单数	,	做过	我	不是	参考	到	不是	-	存在	作为

[wʌn] ?

one	**?**
一	?

我使用这些词语的单数形式，难道不是指“不成为一”吗?

[ˌθiːəˈtiːtəs] : ['sɜːt(ə)nli] .

THEAETETUS	:	**Certainly**	**.**
泰阿泰德斯	:	当然	.

泰埃泰特斯：当然。

['streɪndʒə(r)] :

STRANGER	:
陌生人	:

陌生人：

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi] [seɪ] [ðæt] , ['strɪktli] ['spiːkɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [dɪ'faɪnd] [æz; əz] [wʌn] [ɔː(r)]
And **yet** **we** **say** **that** **,** **strictly** **speaking** **,** **it** **should** **not** **be** **defined** **as** **one** **or**
和 然而 我们 说 那 , 严格 请讲 , 它 应该 不是 是 定义 作为 一 或者
['meni] ,
many **,**
许多 ,

然而我们认为，严格来说，它不应该被定义为一个或多个，

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [biː; bi] [kɔːld] - [ˌaɪ 'tiː] ,
and **should** **not** **even** **be** **called** **'** **it** **,**
和 应该 不是 甚至 是 称为 - 它 ,

甚至不应该称之为“它”，

- [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːd] - [ˌaɪ 'tiː] - [wʊd] [ɪm'plaɪ] [ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv] ['juːnəti] .
' **for** **the** **use** **of** **the** **word** **'** **it** **'** **would** **imply** **a** **form** **of** **unity** **.**
- 为了 这 使用 的 这 单词 - 它 - 会 意味着 一个 形式 的 统一 .

“因为使用‘它’这个词会暗示一种统一性。”

[ˌθiːə'tiːtəs] : [kwaɪt] [truː] .
THEAETETUS **:** **Quite** **true** **.**
泰阿泰德斯 : 相当 真的 .

泰阿泰德斯：确实如此。

['streɪndʒə(r)] : [haʊ] , [ðen] , [kæn; kən] ['eni] [wʌn] [pʊt] ['eni] [feɪθ] [ɪn] [ˌem 'iː] ?
STRANGER **:** **How** **,** **then** **,** **can** **any** **one** **put** **any** **faith** **in** **me** **?**
陌生人 : 如何 , 然后 , 能 任何 一 放 任何 信仰 在 我 ?

陌生人：那么，谁还会相信我呢?

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] , [æz; əz] ['ɔːlweɪz] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʌn'iːkwəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌrefju'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [nɒt] - ['biːɪŋ] .
For **now** **,** **as** **always** **,** **I** **am** **unequal** **to** **the** **refutation** **of** **not** **-** **being** **.**
为了 现在 , 作为 总是 , 我 是 不等 到 这 反驳 的 不是 - 存在 .

目前，和以往一样，我无法反驳“不存在”这一事实。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] , [æz; əz] [aɪ] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ,
And **therefore** **,** **as** **I** **was** **saying** **,**
和 所以 , 作为 我 曾是 说 ,

因此，正如我刚才所说，

[duː; də] [nɒt] [lʊk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [raɪt] [weɪ] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] [ə'baʊt] [nɒt] - ['biːɪŋ] ;
do **not** **look** **to** **me** **for** **the** **right** **way** **of** **speaking** **about** **not** **-** **being** **;**
做 不是 看 到 我 为了 这 正确的 方式 的 请讲 关于 不是 - 存在 ;

不要指望我来告诉你如何正确地谈论“不存在”；

[bʌt; bət] [kʌm] , [let] [ˌjuː 'es] [traɪ] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [wɪð] [juː; jʊ] .
but **come** **,** **let** **us** **try** **the** **experiment** **with** **you** **.**
但 来 , 让 我们 尝试 这 实验 和 你 .

但是，来吧，让我们和你一起做个实验。

[ˌθiːə'tiːtəs] :
THEAETETUS **:**
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] ?
What **do** **you** **mean** **?**
什么 做 你 意思是 ?

你是什么意思?

['streɪndʒə(r)] : [meɪk] [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] ['efət] , [æz; əz] [bɪ'kʌmz] [juːθ] ,
STRANGER **:** **Make** **a** **noble** **effort** **,** **as** **becomes** **youth** **,**
陌生人 : 制作 一个 高贵 努力 , 作为 变成 青年 ,

陌生人：像年轻人一样，做出高尚的努力吧。

[ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [wɪð] [ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)] [mait] [tu:; tə] [spi:k] [ɒv; əv][nɒt] - ['bi:ɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [raɪt] ['mænə(r)]

and	endeavour	with	all	your	might	to	speak	of	not	-	being	in	a	right	manner
和	努力	和	全部	你的	可能	到	说话	的	不是	-	存在	在	一个	正确的	方式

,

,

,

并竭尽全力以正确的方式谈论你的不足之处，

[wɪ'ðaʊt] [ˌɪntrə'dju:sɪŋ] ['ɪntu:][aɪ 'ti:]['aɪðə(r)] [ɪg'zɪstəns] [ɔ:(r)]['ju:nəti][ɔ:(r)][plʊə'rælətɪ] .

without	introducing	into	it	either	existence	or	unity	or	plurality	.
没有	介绍	进入	它	任何一个	存在	或者	统一	或者	复数	.

不引入存在、统一或多元的概念。

[ˌθi:ə'ti:təs] :

THEAETETUS	:
泰阿泰德斯	:

泰埃泰图斯：

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['bəʊldnəs] [ɪn][ˌem 'i:] [wɪtʃ] [wʊd] [ə'tempt] [ðə; ði][tɑ:sk] [wen] [aɪ] [si:]

It	would	be	a	strange	boldness	in	me	which	would	attempt	the	task	when	I	see
它	会	是	一个	奇怪的	大胆	在	我	哪个	会	试图	这	任务	什么时候	我	看

[ju:; jʊ] [ðʌs] [dɪs'kʌmfɪtɪd] .

you	thus	discomfited	.
你	因此	不安	.

看到你如此窘迫，我若胆敢尝试去做这件事，那将是一种异乎寻常的大胆。

['streɪndʒə(r)] :

STRANGER	:
陌生人	:

陌生人：

[seɪ] [nəʊ][mɔ:(r)][ɒv; əv] [ɑ:'selvz] ;

Say	no	more	of	ourselves	;
说	不	更多的	的	我们自己	;

我们无需再多谈自己；

[bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [wi:; wi][faɪnd][sʌm; səm][wʌn][ɔ:(r)]['ʌðə(r)] [hu:] [kæn; kən] [spi:k] [ɒv; əv][nɒt] - ['bi:ɪŋ] [wɪ'ðaʊt]

but	until	we	find	some	one	or	other	who	can	speak	of	not	-	being	without
但	直到	我们	寻找	一些	一	或者	其他	WHO	能	说话	的	不是	-	存在	没有

['nʌmbə(r)] ,

number	,
数字	,

但是，在我们找到能够谈论“无数量”这一概念的人之前，

[wi:; wi][mʌst; məst] [ək'nɒlɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] ['sɒfɪst] [ɪz][ə; eɪ]['klevə(r)] [rəʊg] [hu:] [wɪl] [nɒt][bi:; bi][gɒt]

we	must	acknowledge	that	the	Sophist	is	a	clever	rogue	who	will	not	be	got
我们	必须	承认	那	这	诡辩家	是	一个	聪明的	流氓	WHO	将要	不是	是	得到

[aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [həʊl] .

out	of	his	hole	.
出去	的	他的	洞	.

我们必须承认，诡辩家是一个狡猾的恶棍，他不会轻易被拉出他的藏身之处。

[ˌθi:ə'ti:təs] : [məʊst] [tru:] .

THEAETETUS	:	Most	true	.
泰阿泰德斯	:	最多	真的	.

泰阿泰德斯：非常正确。

['streɪndʒə(r)] :

STRANGER	:
陌生人	:

陌生人：

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [prəu'fes] [æn; ən] [ɑːt] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ep'iəɹənsɪz] ,

And	if	we	say	to	him	that	he	professes	an	art	of	making	appearances	,
和	如果	我们	说	到	他	那	他	声称	一个	艺术	的	制作	外貌	,

如果我们对他说，他擅长装腔作势，

[hiː; hi] [wɪl] ['græpl] [wɪð] [juː 'es] [ænd; ənd] [rɪ'tɔːt] ['aʊə(r)] ['ɑːgjumənt] [ə'pɒn] [ɑː'selvz] ;

he	will	grapple	with	us	and	retort	our	argument	upon	ourselves	;
他	将要	抓钩	和	我们	和	反驳	我们的	争论	之上	我们自己	;

他会与我们辩论，并反驳我们的论点；

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [kɔːl] [hɪm] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] - ['meɪkə(r)] [hiː; hi] [wɪl] [seɪ] ,

and	when	we	call	him	an	image	-	maker	he	will	say	,
和	什么时候	我们	称呼	他	一个	图像	-	制造商	他	将要	说	,

当我们称他为形象塑造者时，他会说：

- [preɪ] [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [æt; ət] [ɔːl] [baɪ] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] ? - — [ænd; ənd] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə]

'	Pray	what	do	you	mean	at	all	by	an	image	?	'	—	and	I	should	like	to
-	祈祷	什么	做	你	意思是	在	全部	经过	一个	图像	?	-	—	和	我	应该	喜欢	到

[nəʊ] ,

know	,
知道	,

“请问您说的‘图像’到底是什么意思？”——我很想知道。

[ˌθiːə'tiːtəs] , [haʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] ['pɒsəbli] ['ɑːnsə(r)] [ðə; ði] - ['kwestʃən] ?

Theaetetus	,	how	we	can	possibly	answer	the	younker's	question	?
泰阿泰德斯	,	如何	我们	能	可能	回答	这	-	问题	?

泰阿泰德，我们怎么可能回答年轻人的问题呢？

[ˌθiːə'tiːtəs] : [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['daʊtləs] [tel] [hɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'flektɪd] [ɪn]

THEAETETUS	:	We	shall	doubtless	tell	him	of	the	images	which	are	reflected	in
泰阿泰德斯	:	我们	将	毫无疑问	告诉	他	的	这	图片	哪个	是	反映	在

['wɔːtə(r)] [ɔː(r)] [ɪn] ['mɪrər] ;

water	or	in	mirrors	;
水	或者	在	镜子	;

泰埃泰图斯：我们一定会告诉他水中或镜子中映照出的影像；

['ɔːlsəʊ] [ɒv; əv] ['skʌlptʃəz] , ['pɪktʃəz] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['djuːplɪkeɪts] .

also	of	sculptures	,	pictures	,	and	other	duplicates	.
还	的	雕塑	,	图片	,	和	其他	重复项	.

也包括雕塑、绘画和其他复制品。

['streɪndʒə(r)] : [ai] [siː] , [ˌθiːə'tiːtəs] , [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['nevə(r)] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv]

STRANGER	:	I	see	,	Theaetetus	,	that	you	have	never	made	the	acquaintance	of
陌生人	:	我	看	,	泰阿泰德斯	,	那	你	有	绝不	制成	这	熟人	的

[ðə; ði] ['sɒfɪst] .

the	Sophist	.
这	诡辩家	.

陌生人：泰阿泰德，看来你从未结识过智者。

[ˌθiːə'tiːtəs] : [waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ?

THEAETETUS	:	Why	do	you	think	so	?
泰阿泰德斯	:	为什么	做	你	思考	所以	?

泰埃泰图斯：你为什么这么认为？

['streɪndʒə(r)] :

STRANGER	:
陌生人	:

陌生人：

[hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [bɪ'liːv] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃʌt] , [ɔː(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [nʌn] .

He	will	make	believe	to	have	his	eyes	shut	,	or	to	have	none	.
他	将要	制作	相信	到	有	他的	眼睛	关闭	,	或者	到	有	没有任何	.

他会假装闭上眼睛，或者假装没有眼睛。

[ˌθiːəˈtiːtəs] :
THEAETETUS :
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
What do you mean ?
什么 做 你 意思是 ?

你是什么意思?

['streɪndʒə(r)] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人：

[wen] [juː; jʊ] [tel] [hɪm] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['mɪrə(r)] , [ɔː(r)][ɪn] ['skʌlptʃə(r)] ,
When you tell him of something existing in a mirror , or in sculpture ,
什么时候 你 告诉 他 的 某物 现存的 在 一个 镜子 , 或者 在 雕塑 ,

当你告诉他镜子里或雕塑里存在着什么时，

[ænd; ənd] [ə'dres] [hɪm] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [aɪz] , [hiː; hi] [wɪl] [lɑːf] [juː; jʊ][tuː; tə] [skɔːn] ,
and address him as though he had eyes , he will laugh you to scorn ,
和 地址 他 作为 尽管 他 有 眼睛 , 他 将要 笑 你 到 轻蔑 ,

如果你像对待有眼睛的人一样跟他说话，他会嘲笑你。

[ænd; ənd] [wɪl] [prɪ'tend] [ðæt] [hiː; hi] [nəʊz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['mɪrər] [ænd; ənd] [striːmz] , [ɔː(r)][ɒv; əv]
and will pretend that he knows nothing of mirrors and streams , or of
和 将要 假装 那 他 知道 没有什么 的 镜子 和 溪流 , 或者 的
[saɪt] [æt; ət][ɔːl] ;
sight at all ;
视线 在 全部 ;

他会假装对镜子、溪流，甚至视觉一无所知；

[hiː; hi] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['ɑːskɪŋ] [ə'baʊt] [æn; ən][aɪ'dɪə] .
he will say that he is asking about an idea .
他 将要 说 那 他 是 问 关于 一个 主意 .

他会说他是在询问一个想法。

[ˌθiːəˈtiːtəs] : [wɒt] [kæn; kən][hiː; hi] [miːn] ?
THEAETETUS : What can he mean ?
泰阿泰德斯 : 什么 能 他 意思是 ?

泰埃泰图斯：他是什么意思?

['streɪndʒə(r)] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人：

[ðə; ði] ['kɒmən] ['nəʊʃ(ə)n] [pɜː'veɪdɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] ['ɒbdʒɪkts] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv][æz; əz] ['meni] ,
The common notion pervading all these objects , which you speak of as many ,
这 常见的 概念 普遍存在 全部 这些 对象 , 哪个 你 说话 的 作为 许多 ,

你所说的这些物体，它们所共有的一个概念是：

[ænd; ənd] [jet] [kɔːl] [baɪ][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [neɪm] [ɒv; əv] ['ɪmɪdʒ] ,
and yet call by the single name of image ,
和 然而 称呼 经过 这 单身的 姓名 的 图像 ,

然而，却以图像这一单一名称来称呼它，

[æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['juːnəti]['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ɪn'kluːdɪd] .
as though it were the unity under which they were all included .
作为 尽管 它 是 这 统一 在下面 哪个 他们 是 全部 包括 .

仿佛这就是他们所有人共同隶属的统一体。

[haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [meɪn'teɪn] [jɔː(r); jə(r)] [graʊnd] [ə'genst] [hɪm] ?
How will you maintain your ground against him ?
如何 将要 你 维持 你的 地面 反对 他 ?

你打算如何抵挡他?

[ˌθiːə'tiːtəs] : [haʊ] , ['streɪndʒə(r)] ,
THEAETETUS : How , Stranger ,
泰阿泰德斯 : 如何 , 陌生人 ,

泰阿泰德斯：陌生人，你好啊！

[kæn; kən][ai] [dɪ'skraɪb] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ɪk'sept] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] ['fæʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] ['laɪknəs] [ɒv; əv]
can I describe an image except as something fashioned in the likeness of
能 我 描述 一个 图像 除了 作为 某物 造型 在 这 相似 的
[ðə; ði] [truː] ?
the true ?
这 真的 ?

除了说它是仿照真实事物塑造的之外，我还能如何描述一幅图像呢?

['streɪndʒə(r)] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人：

[ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ðɪs] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [truː] [θɪŋ] , [ɔː(r)] [wɒt]
And do you mean this something to be some other true thing , or what
和 做 你 意思是 这 某物 到 是 一些 其他 真的 事物 , 或者 什么
[duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
do you mean ?
做 你 意思是 ?

你是说这是另一件真实的事情吗？还是另有所指?

[ˌθiːə'tiːtəs] : ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [ə'nʌðə(r)] [truː] [θɪŋ] , [bʌt; bət]['əʊnli][ə; eɪ] [rɪ'zembləns] .
THEAETETUS : Certainly not another true thing , but only a resemblance .
泰阿泰德斯 : 当然 不是 其他 真的 事物 , 但 仅有的 一个 相似 .

泰埃泰图斯：这当然不是另一个真实的事物，而只是一个相似之处。

['streɪndʒə(r)] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人：

[ænd; ənd][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [truː] [ðæt] [wɪtʃ] ['riːəli] [ɪz] ?
And you mean by true that which really is ?
和 你 意思是 经过 真的 那 哪个 真的 是 ?

你说的“真实”是指事物本来的样子吗?

[ˌθiːə'tiːtəs] :
THEAETETUS :
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

['streɪndʒə(r)] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人：

[ænd; ənd][ðə; ði][nɒt] [truː] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [truː] ?

And	**the**	**not**	**true**	**is**	**that**	**which**	**is**	**the**	**opposite**	**of**	**the**	**true**	**?**
和	这	不是	真的	是	那	哪个	是	这	对面的	的	这	真的	?

而与真理相反的，就是不真实的事物吗?

[ˌθiːə'tiːtəs] :

THEAETETUS :

泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯:

[ɪg'zæktli] .

Exactly .

确切地 .

确切地。

['streɪndʒə(r)] :

STRANGER :

陌生人 :

陌生人:

[ə; eɪ] [rɪ'zembləns] , [ðen] , [ɪz][nɒt] ['riːəli] ['riːəl] , [ɪf] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [nɒt] [truː] ?

A	**resemblance**	**,**	**then**	**,**	**is**	**not**	**really**	**real**	**,**	**if**	**,**	**as**	**you**	**say**	**,**	**not**	**true**	**?**
一个	相似	,	然后	,	是	不是	真的	真实的	,	如果	,	作为	你	说	,	不是	真的	?

那么，如果像你所说的那样，并非事实，那么相似之处就不是真正的相似之处吗?

[ˌθiːə'tiːtəs] :

THEAETETUS :

泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯:

[neɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [sens] .

Nay	**,**	**but**	**it**	**is**	**in**	**a**	**certain**	**sense**	**.**
不	,	但	它	是	在	一个	肯定	感觉	.

不，但从某种意义上说是的。

['streɪndʒə(r)] :

STRANGER :

陌生人 :

陌生人:

[juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , [nɒt][ɪn][ə; eɪ] [truː] [sens] ?

You	**mean**	**to**	**say**	**,**	**not**	**in**	**a**	**true**	**sense**	**?**
你	意思是	到	说	,	不是	在	一个	真的	感觉	?

你的意思是说，并非严格意义上的?

[ˌθiːə'tiːtəs] :

THEAETETUS :

泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯:

[jes] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ri'ælәti] ['әʊnli][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] .

Yes	**;**	**it**	**is**	**in**	**reality**	**only**	**an**	**image**	**.**
是的	;	它	是	在	现实	仅有的	一个	图像	.

是的，它实际上只是一张图片。

['streɪndʒə(r)] :

STRANGER :

陌生人 :

陌生人:

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

诡辩家(Sophist)
第7/10页

[ðen] [wɒt] [wiː; wi] [kɔːl] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ɪz] [ɪn] [ri'æləti] ['riːəli] [ˌʌn'rɪəl] .

Then	what	we	call	an	image	is	in	reality	really	unreal	.
然后	什么	我们	称呼	一个	图像	是	在	现实	真的	虚幻	.

那么，我们所谓的图像实际上是不真实的。

[ˌθiːə'tiːtəs] :

THEAETETUS :

泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[ɪn] [wɒt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌkɒmplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ænd; ənd] [nɒt] - ['biːɪŋ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'vɒlvd] !

In	what	a	strange	complication	of	being	and	not	-	being	we	are	involved	!
在	什么	一个	奇怪的	并发症	的	存在	和	不是	-	存在	我们	是	涉及	!

我们身处一种存在与不存在的奇特复杂情境之中！

['streɪndʒə(r)] :

STRANGER :

陌生人 :

陌生人：

[streɪndʒ] !

Strange !

奇怪的 !

奇怪的！

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [səʊ] .

I	should	think	so	.
我	应该	思考	所以	.

我也这么认为。

[siː] [haʊ] , [baɪ] [hɪz; ɪz] [rɪˌsɪprə'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɑːpəzəts] , [ðə; ði] ['meni] - ['hedɪd] ['sɒfɪst] [hæz; həz]

See	how	,	by	his	reciprocation	of	opposites	,	the	many	-	headed	Sophist	has
看	如何	,	经过	他的	互惠	的	相反的	,	这	许多	-	标题	诡辩家	有

[kəm'peld] [juː 'es] ,

compelled	us	,
被迫	我们	,

看看这位多头诡辩家是如何通过对立面的相互交织，迫使我们做出选择的。

[kwaɪt] [ə'genst] ['aʊə(r)] [wɪl] , [tuː; tə] [əd'mɪt] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [nɒt] - ['biːɪŋ] .

quite	against	our	will	,	to	admit	the	existence	of	not	-	being	.
相当	反对	我们的	将要	,	到	承认	这	存在	的	不是	-	存在	.

我们完全不愿意承认不存在的存在。

[ˌθiːə'tiːtəs] :

THEAETETUS :

泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[jes] , [ɪn'diːd] , [aɪ] [siː] .

Yes	,	indeed	,	I	see	.
是的	,	的确	,	我	看	.

是的，我明白了。

['streɪndʒə(r)] :

STRANGER :

陌生人 :

陌生人：

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪz] [haʊ] [tuː; tə] [dɪ'faɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] .

The	difficulty	is	how	to	define	his	art	without	falling	into	a	contradiction	.
这	困难	是	如何	到	定义	他的	艺术	没有	坠落	进入	一个	矛盾	.

难点在于如何定义他的艺术而不陷入自相矛盾。

[ˌθiːə'tiːtəs] : [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?

THEAETETUS	:	How	do	you	mean	?
泰阿泰德斯	:	如何	做	你	意思是	?

泰埃泰图斯：你这话是什么意思?

[ænd; ənd] [weə(r)] [dʌz] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][laɪ] ?

And	where	does	the	danger	lie	?
和	在哪里	做	这	危险	说谎	?

危险究竟在哪里?

['streɪndʒə(r)] : [wen] [wiː; wi] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [di'siːv] [ˌjuː 'es] [wɪð] [æn; ən][ɪ'luːʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz]

STRANGER	:	When	we	say	that	he	deceives	us	with	an	illusion	,	and	that	his
陌生人	:	什么时候	我们	说	那	他	欺骗	我们	和	一个	错觉	,	和	那	他的

[ɑːt][ɪz] [ɪ'luːsəri] ,

art	is	illusory	,
艺术	是	虚幻	,

陌生人：当我们说他用幻象欺骗我们，说他的艺术是虚幻的，

[duː; də][wiː; wi] [miːn] [ðæt] ['aʊə(r)] [səʊl] [ɪz][led][baɪ][hɪz; ɪz] [ɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] ['fɔːlsli] ,

do	we	mean	that	our	soul	is	led	by	his	art	to	think	falsely	,
做	我们	意思是	那	我们的	灵魂	是	引领	经过	他的	艺术	到	思考	错误地	,

我们是不是说，他的艺术引导我们的灵魂去产生错误的思想?

[ɔː(r)] [wɒt] [duː; də][wiː; wi] [miːn] ?

or	what	do	we	mean	?
或者	什么	做	我们	意思是	?

或者我们指的是什么?

[ˌθiːə'tiːtəs] :

THEAETETUS	:
泰阿泰德斯	:

泰埃泰图斯:

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][biː; bi] [sed] .

There	is	nothing	else	to	be	said	.
那里	是	没有什么	别的	到	是	说	.

没什么好说的了。

['streɪndʒə(r)] :

STRANGER	:
陌生人	:

陌生人:

[ə'gen] , [fɔːls] [ə'pɪnjən] [ɪz] [ðæt] [fɔːm] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [wɪtʃ] [θɪŋks] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] :

Again	,	false	opinion	is	that	form	of	opinion	which	thinks	the	opposite	of	the	truth	:
再次	,	错误的	观点	是	那	形式	的	观点	哪个	思考	这	对面的	的	这	真相	:

再次强调，错误的观点是指与事实相反的观点:

— [juː; jʊ] [wʊd] [ə'sent] ?

—	You	would	assent	?
—	你	会	同意	?

你会同意吗?

[ˌθiːə'tiːtəs] : ['sɜːt(ə)nli] .

THEAETETUS	:	Certainly	.
泰阿泰德斯	:	当然	.

泰埃泰特斯：当然。

['streɪndʒə(r)] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人：

[juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [fɔːls] [ə'pɪnjən] [θɪŋks] [wɒt] [ɪz] [nɒt] ?
You mean to say that false opinion thinks what is not ?
你 意思是 到 说 那 错误的 观点 思考 什么 是 不是 ?

你的意思是说，错误的观点会认为不存在的东西?

[ˌθiːə'tiːtəs] : [ɒv; əv] [kɔːs] .
THEAETETUS : Of course .
泰阿泰德斯 : 的 课程 .

泰阿泰德斯：当然。

['streɪndʒə(r)] : [dʌz] [fɔːls] [ə'pɪnjən] [θɪŋk] [ðæt] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ,
STRANGER : Does false opinion think that things which are not are not ,
陌生人 : 做 错误的 观点 思考 那 事物 哪个 是 不是 是 不是 ,

陌生人：错误的观点是否认为不存在的事物也不存在?

[ɔː(r)] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [sens] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ?
or that in a certain sense they are ?
或者 那 在 一个 肯定 感觉 他们 是 ?

或者说，从某种意义上讲，它们确实是?

[ˌθiːə'tiːtəs] :
THEAETETUS :
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] [tuː; tə] [ɪg'zɪst] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [sens] ,
Things that are not must be imagined to exist in a certain sense ,
事物 那 是 不是 必须 是 想象 到 存在 在 一个 肯定 感觉 ,

不存在的事物，必须从某种意义上想象其存在。

[ɪf] ['eni] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['fɔːlshʊd] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['pɒsəb(ə)l] .
if any degree of falsehood is to be possible .
如果 任何 程度 的 谬误 是 到 是 可能的 .

如果说谎言还有可能的话。

['streɪndʒə(r)] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人：

[ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [fɔːls] [ə'pɪnjən] ['ɔːlsəʊ] [θɪŋk] [ðæt] [θɪŋz] [wɪtʃ] [məʊst] ['sɜːt(ə)nli] [ɪg'zɪst] [duː; də] [nɒt]
And does not false opinion also think that things which most certainly exist do not
和 做 不是 错误的 观点 还 思考 那 事物 哪个 最多 当然 存在 做 不是
[ɪg'zɪst] [æt; ət] [ɔːl] ?
exist at all ?
存在 在 全部 ?

难道错误的观点不也认为那些确凿存在的事物根本不存在吗?

[ˌθiːə'tiːtəs] :
THEAETETUS :
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

['streɪndʒə(r)] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人：

[ænd; ənd][hɪə(r)] , [ə'gen] , [ɪz] ['fɔːlshʊd] ?
And here , again , is falsehood ?
和 这里 , 再次 , 是 谬误 ?

这里又出现了谎言?

[ˌθiːə'tiːtəs] : ['fɔːlshʊd] — [jes] .
THEAETETUS : Falsehood — yes .
泰阿泰德斯 : 谬误 — 是的 .

泰阿泰德斯：谎言——是的。

['streɪndʒə(r)] : [ænd; ənd][ɪn] [laɪk] ['mænə(r)] ,
STRANGER : And in like manner ,
陌生人 : 和 在 喜欢 方式 ,

陌生人：同样地，

[ə; eɪ] [fɔːls] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [diːmd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn] [wɪtʃ] [ə'səːts] [ðə; ði][nɒn] - [ɪg'zɪstəns]
a false proposition will be deemed to be one which asserts the non - existence
一个 错误的 主张 将要 是 被认为 到 是 一 哪个 断言 这 非 - 存在
[ɒv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ,
of things which are ,
的 事物 哪个 是 ,

错误的命题是指断言某些事物不存在而实际上这些事物存在的命题。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] .
and the existence of things which are not .
和 这 存在 的 事物 哪个 是 不是 .

以及不存在的事物的存在。

[ˌθiːə'tiːtəs] :
THEAETETUS :
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['ʌðə(r)] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fɔːls] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [kæn; kən][ə'raɪz] .
There is no other way in which a false proposition can arise .
那里 是 不 其他 方式 在 哪个 一个 错误的 主张 能 出现 .

除此之外，没有其他途径可以产生错误的命题。

['streɪndʒə(r)] : [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['spfɪst] [wɪl] [dɪ'naɪ] [ðiːz] ['steɪtmənts] .
STRANGER : There is not ; but the Sophist will deny these statements .
陌生人 : 那里 是 不是 ; 但 这 诡辩家 将要 否定 这些 声明 .

陌生人：没有；但诡辩家会否认这些说法。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [haʊ] [kæn; kən] ['eni] ['ræʃ(ə)nəl][mæn] [ə'sent] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
And indeed how can any rational man assent to them ,
和 的确 如何 能 任何 合理的 男人 同意 到 他们 ,

任何一个理性的人又怎能同意他们的观点呢?

[wen] [ðə; ði] ['veri] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [juːst] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ək'nɒlɪdʒd]
when the very expressions which we have just used were before acknowledged
什么时候 这 非常 表达式 哪个 我们 有 只是 用过的 是 前 已确认
[baɪ][juː 'es][tuː; tə][biː; bi] [ʌn'ʌtərəbl] ,
by us to be unutterable ,
经过 我们 到 是 难以言喻 ,

当我们之前认为那些我们刚才使用的表达方式是不可言说的时，

[ʌn'spiːkəb(ə)l] , [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] , [ʌn'θɪŋkəbl] ?
unspeakable , indescribable , unthinkable ?
无法形容 , 无法形容 , 不可思议 ?

难以言喻，无法描述，不可思议?

[duː; də][juː; jʊ] [siː] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] , [ˌθiːə'tiːtəs] ?
Do you see his point , Theaetetus ?
做 你 看 他的 观点 , 泰阿泰德斯 ?

泰阿泰德，你明白他的意思吗?

[ˌθiːə'tiːtəs] : [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˌkɔntrə'diktɪŋ] [ɑː'selvz] [wen]
THAEATETUS : Of course he will say that we are contradicting ourselves when
泰阿泰德斯 : 的 课程 他 将要 说 那 我们 是 矛盾的 我们自己 什么时候
[wiː; wi] ['hæzəd] [ðə; ði] [ə'sɜːʃ(ə)n] ,
we hazard the assertion ,
我们 冒险 这 断言 ,

泰阿泰德斯：他当然会说，当我们冒险做出这样的断言时，我们是在自相矛盾。

[ðæt] ['fɔːlshʊd] [ɪg'zɪsts][ɪn] [ə'pɪnjən] [ænd; ənd][ɪn] [wɜːdz] ; [fɔː(r); fə(r)][ɪn] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðɪs] ,
that falsehood exists in opinion and in words ; for in maintaining this ,
那 谬误 存在 在 观点 和 在 字 ; 为了 在 保持 这 ,

谬误存在于观点和言语之中；因为在坚持这一点时，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kəm'peld] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] [tuː; tə] [ə'sɜːt] ['biːɪŋ] [ɒv; əv][nɒt] - ['biːɪŋ] ,
we are compelled over and over again to assert being of not - being ,
我们 是 被迫 超过 和 超过 再次 到 断言 存在 的 不是 - 存在 ,

我们被迫一次又一次地断言“不存在”的存在，

[wɪtʃ] [wiː; wi] [əd'mɪtɪd] [dʒʌst] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['ʌtə(r)] [ɪmˌpɒsə'bɪlətɪ] .
which we admitted just now to be an utter impossibility .
哪个 我们 承认 只是 现在 到 是 一个 说出 不可能 .

我们刚才也承认，这完全不可能。

['streɪndʒə(r)] : [haʊ] [wel] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] !
STRANGER : How well you remember !
陌生人 : 如何 出色地 你 记住 !

陌生人：你记得真清楚!

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [haɪ] [taɪm] [tuː; tə][həʊld][ə; eɪ][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [wiː; wi] [ɔːt]
And now it is high time to hold a consultation as to what we ought
和 现在 它 是 高的 时间 到 抓住 一个 咨询 作为 到 什么 我们 应该
[tuː; tə][duː; də] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɒfɪst] ;
to do about the Sophist ;
到 做 关于 这 诡辩家 ;

现在是时候就我们应该如何对待诡辩家进行磋商了;

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [wiː; wi] [pə'sɪst] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɪn][ðə; ði] [klɑːs] [ɒv; əv] [fɔːls] ['wɜːkəz] [ænd; ənd]
for if we persist in looking for him in the class of false workers and
为了 如果 我们 坚持 在 寻找 为了 他 在 这 班级 的 错误的 工人 和
[mə'dʒɪʃ(ə)nz] ,
magicians ,
魔术师 ,

如果我们坚持在假工人和魔术师的行列中寻找他，

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ðə; ði]['hænd(ə)lz][fɔː(r); fə(r)][əb'dʒekʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [wɪtʃ] [wɪl] [ə'raɪz]
you see that the handles for objection and the difficulties which will arise
你 看 那 这 把手 为了 异议 和 这 困难 哪个 将要 出现
[ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['njuːmərəs] [ænd; ənd] ['ɒbviəs] .
are very numerous and obvious .
是 非常 很多的 和 明显的 .

你可以看到，反对的理由和将会出现的问题非常多，而且显而易见。

[ˌθiːəˈtiːtəs] : [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈdiːd] .

THEAETETUS	**:**	**They**	**are**	**indeed**	**.**
泰阿泰德斯	:	他们	是	的确	.

泰阿泰德斯：的确如此。

['streɪndʒə(r)] : [wiː; wi][hæv; həv] [gɒn] [θruː] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

STRANGER	**:**	**We**	**have**	**gone**	**through**	**but**	**a**	**very**	**small**	**portion**	**of**	**them**	**,**
陌生人	:	我们	有	已消失	通过	但	一个	非常	小的	部分	的	他们	,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] ['ɪnfɪnət] .

and	**they**	**are**	**really**	**infinite**	**.**
和	他们	是	真的	无限	.

陌生人：我们只经历了其中的一小部分，而它们实际上是无穷无尽的。

[ˌθiːəˈtiːtəs] :

THEAETETUS	**:**
泰阿泰德斯	:

泰埃泰图斯：

[ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ] [keɪs] , [wiː; wi] ['kænɒt] ['pɒsəbli] [kætʃ] [ðə; ðɪ] ['spɒfɪst] .

If	**that**	**is**	**the**	**case**	**,**	**we**	**cannot**	**possibly**	**catch**	**the**	**Sophist**	**.**
如果	那	是	这	案件	,	我们	不能	可能	抓住	这	诡辩家	.

如果真是那样，我们就不可能抓住诡辩家了。

['streɪndʒə(r)] : [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [ðen] [biː; bi][səʊ] [feɪnt] - [hɑːtɪd] [æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ʌp] ?

STRANGER	**:**	**Shall**	**we**	**then**	**be**	**so**	**faint**	**-**	**hearted**	**as**	**to**	**give**	**him**	**up**	**?**
陌生人	:	将	我们	然后	是	所以	头晕的	-	心地	作为	到	给	他	向上	?

陌生人：难道我们就如此胆小，放弃他吗?

[ˌθiːəˈtiːtəs] : ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][get][ðə; ðɪ] ['slaɪtɪst] [həʊld][əˈpɒn]

THEAETETUS	**:**	**Certainly**	**not**	**,**	**I**	**should**	**say**	**,**	**if**	**we**	**can**	**get**	**the**	**slightest**	**hold**	**upon**
泰阿泰德斯	:	当然	不是	,	我	应该	说	,	如果	我们	能	得到	这	丝毫	抓住	之上

[hɪm] .

him	**.**
他	.

泰埃泰特斯：当然不会，我想说，如果我们能稍微控制住他的话。

['streɪndʒə(r)] : [wɪl] [juː; jʊ] [ðen] [fəˈgɪv] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] , [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] [ɪmˈplaɪ] ,

STRANGER	**:**	**Will**	**you**	**then**	**forgive**	**me**	**,**	**and**	**,**	**as**	**your**	**words**	**imply**	**,**
陌生人	:	将要	你	然后	原谅	我	,	和	,	作为	你的	字	意味着	,

陌生人：那么，你会原谅我吗？而且，正如你的话所暗示的那样，

[nɒt][biː; bi][ˌɔːltəˈgeðə(r)] [dɪsˈpliːzd] [ɪf] [aɪ] [flɪntʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][grɑːsp][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

not	**be**	**altogether**	**displeased**	**if**	**I**	**flinch**	**a**	**little**	**from**	**the**	**grasp**	**of**	**such**	**a**
不是	是	共	不高兴	如果	我	退缩	一个	小的	从	这	抓牢	的	这样的	一个

['stɜːdi] ['ɑːgjumənt] ?

sturdy	**argument**	**?**
结实的	争论	?

如果我稍稍抵挡不住如此强有力的论证，您不会完全不高兴吧?

[ˌθiːəˈtiːtəs] : [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][aɪ] [wɪl] .

THEAETETUS	**:**	**To**	**be**	**sure**	**I**	**will**	**.**
泰阿泰德斯	:	到	是	当然	我	将要	.

泰阿泰德斯：我一定会的。

['streɪndʒə(r)] : [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [jet] [mɔː(r)]['ɜːdʒənt] [rɪ'kwest] [tuː; tə] [meɪk] .

STRANGER	**:**	**I**	**have**	**a**	**yet**	**more**	**urgent**	**request**	**to**	**make**	**.**
陌生人	:	我	有	一个	然而	更多的	紧迫的	要求	到	制作	.

陌生人：我还有一件更紧急的事要提出来。

[ˌθiːəˈtiːtəs] : [wɪtʃ] [ɪz] — ?

THEAETETUS	**:**	**Which**	**is**	**—**	**?**
泰阿泰德斯	:	哪个	是	—	?

泰埃泰图斯：哪个是——?

['streɪndʒə(r)] : [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['prɒmɪs] [nɒt] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] ['pærɪsaɪd] .

STRANGER	**:**	**That**	**you**	**will**	**promise**	**not**	**to**	**regard**	**me**	**as**	**a**	**parricide**	**.**
陌生人	:	那	你	将要	承诺	不是	到	看待	我	作为	一个	弑亲	.

陌生人：你保证不会把我视为弑父者。

[ˌθiːə'tiːtəs] :

THEAETETUS :

泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[ænd; ənd] [waɪ] ?

And why ?

和 为什么 ?

为什么?

['streɪndʒə(r)] :

STRANGER :

陌生人 :

陌生人：

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ɪn] [self] - [dɪ'fens] , [aɪ] [mʌst; məst] [test] [ðə; ðɪ] [fə'lɒsəfɪ] [ɒv; əv] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [pɑː'menɪdiːz]

Because	**,**	**in**	**self**	**-**	**defence**	**,**	**I**	**must**	**test**	**the**	**philosophy**	**of**	**my**	**father**	**Parmenides**
因为	,	在	自己	-	防御	,	我	必须	测试	这	哲学	的	我的	父亲	巴门尼德

,

,

,

因为，为了自卫，我必须检验我父亲巴门尼德的哲学思想。

[ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [pruːv] [baɪ] [meɪn] [fɔːs] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [sens] [nɒt] - ['biːɪŋ] [ɪz] ,

and	**try**	**to**	**prove**	**by**	**main**	**force**	**that**	**in**	**a**	**certain**	**sense**	**not**	**-**	**being**	**is**	**,**
和	尝试	到	证明	经过	主要的	力量	那	在	一个	肯定	感觉	不是	-	存在	是	,

并试图用主要论据证明，在某种意义上，不存在也是存在的。

[ænd; ənd] [ðæt] ['biːɪŋ] , [ɒn] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [hænd] , [ɪz] [nɒt] .

and	**that**	**being**	**,**	**on**	**the**	**other**	**hand**	**,**	**is**	**not**	**.**
和	那	存在	,	在	这	其他	手	,	是	不是	.

但另一方面，事实并非如此。

[ˌθiːə'tiːtəs] :

THEAETETUS :

泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[sʌm; səm] [ə'tempt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [kaɪnd] [ɪz] ['klɪəlɪ] ['niːdɪd] .

Some	**attempt**	**of**	**the**	**kind**	**is**	**clearly**	**needed**	**.**
一些	试图	的	这	种类	是	清楚地	需要	.

显然，我们需要进行一些这方面的尝试。

['streɪndʒə(r)] :

STRANGER :

陌生人 :

陌生人：

[jes] , [ə; eɪ] [blaɪnd] [mæn] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] , [maɪt] [siː] [ðæt] , [ænd; ənd] ,

Yes	**,**	**a**	**blind**	**man**	**,**	**as**	**they**	**say**	**,**	**might**	**see**	**that**	**,**	**and**	**,**
是的	,	一个	瞎的	男人	,	作为	他们	说	,	可能	看	那	,	和	,

是的，正如人们常说的，盲人或许也能看到这一点，而且

[ən'les] [ðiːz] ['kwestʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'saɪdɪd] [ɪn] [wʌn] [weɪ] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] ,

unless	**these**	**questions**	**are**	**decided**	**in**	**one**	**way**	**or**	**another**	**,**
除非	这些	问题	是	决定	在	一	方式	或者	其他	,

除非这些问题得到某种形式的解决，

[nəʊ][wʌn] [wen] [hiː; hi] [spiːks] [ɒv; əv] [fɔːls] [wɜːdz] , [ɔː(r)] [fɔːls] [əˈpɪnjən] , [ɔː(r)]['aɪdəlz] ,

no	**one**	**when**	**he**	**speaks**	**of**	**false**	**words**	**,**	**or**	**false**	**opinion**	**,**	**or**	**idols**	**,**
不	一	什么时候	他	说话	的	错误的	字	,	或者	错误的	观点	,	或者	偶像	,

当他谈论虚假的言语、错误的观点或偶像时，没有人会反对。

[ɔː(r)] ['ɪmɪdʒɪz] , [ɔː(r)] [ˌimi'teiʃən] , [ɔː(r)] [ɐpˈiəɹənsɪz] , [ɔː(r)] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [aːts] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [kənˈsɜːnd]

or	**images**	**,**	**or**	**imitations**	**,**	**or**	**appearances**	**,**	**or**	**about**	**the**	**arts**	**which**	**are**	**concerned**
或者	图片	,	或者	仿制品	,	或者	外貌	,	或者	关于	这	艺术	哪个	是	担心的

[wɪð] [ðem; ðəm] ;

with	**them**	**;**
和	他们	;

或者图像、仿制品、外观，或者与它们相关的艺术；

[kæn; kən] [əˈvɔɪd] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [rɪ'dɪkjələs] [kɒntrə'dɪkʃnz] .

can	**avoid**	**falling**	**into**	**ridiculous**	**contradictions**	**.**
能	避免	坠落	进入	荒谬的	矛盾	.

可以避免陷入荒谬的矛盾之中。

[ˌθiːəˈtiːtəs] : [məʊst] [truː] .

THEAETETUS	**:**	**Most**	**true**	**.**
泰阿泰德斯	:	最多	真的	.

泰阿泰德斯：非常正确。

['streɪndʒə(r)] :

STRANGER	**:**
陌生人	:

陌生人：

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ai][mʌst; məst] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [leɪ] [hændz] [ɒn] [maɪ] ['fɑː.ðərz] ['ɑːgjumənt] ;

And	**therefore**	**I**	**must**	**venture**	**to**	**lay**	**hands**	**on**	**my**	**father's**	**argument**	**;**
和	所以	我	必须	风险投资	到	躺	双手	在	我的	父亲的	争论	;

因此，我不得不冒险采纳我父亲的论点；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi]['əʊvə(r)] - ['skruːpjələs] , [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['mætə(r)] [ʌp] .

for	**if**	**I**	**am**	**to**	**be**	**over**	**-**	**scrupulous**	**,**	**I**	**shall**	**have**	**to**	**give**	**the**	**matter**	**up**	**.**
为了	如果	我	是	到	是	超过	-	一丝不苟的	,	我	将	有	到	给	这	事情	向上	.

如果我过于谨慎，就不得不放弃这件事了。

[ˌθiːəˈtiːtəs] :

THEAETETUS	**:**
泰阿泰德斯	:

泰埃泰图斯：

['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ʃʊd; ʃəd]['evə(r)] [ɪn'djuːs] [juː 'es][tuː; tə][duː; də][səʊ] .

Nothing	**in**	**the**	**world**	**should**	**ever**	**induce**	**us**	**to**	**do**	**so**	**.**
没有什么	在	这	世界	应该	曾经	诱导	我们	到	做	所以	.

世界上任何事都不应该诱使我们这样做。

['streɪndʒə(r)] : [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [θɜːd] ['lɪt(ə)l] [rɪ'kwest] [wɪtʃ] [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] .

STRANGER	**:**	**I**	**have**	**a**	**third**	**little**	**request**	**which**	**I**	**wish**	**to**	**make**	**.**
陌生人	:	我	有	一个	第三	小的	要求	哪个	我	希望	到	制作	.

陌生人：我还有第三个小请求。

[ˌθiːəˈtiːtəs] : [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

THEAETETUS	**:**	**What**	**is**	**it**	**?**
泰阿泰德斯	:	什么	是	它	?

泰阿泰德斯：那是什么？

['streɪndʒə(r)] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人:

[juː; jʊ] [hɜːd] [ˌem 'iː] [seɪ] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [felt] [ænd; ənd] [stɪl] [fiːl] — [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nəʊ]
You heard me say what I have always felt and still feel — that I have no
你 听到 我 说 什么 我 有 总是 毛毡 和 仍然 感觉 — 那 我 有 不
[hɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['ɑːgjumənt] ?
heart for this argument ?
心 为了 这 争论 ?

你听到我说了我一直以来以及现在仍然有的感受——我根本不想参与这场争论?

[ˌθiːə'tiːtəs] : [aɪ][dɪd] .
THEAETETUS : I did .
泰阿泰德斯 : 我 做过 .

泰阿泰德斯:我做了。

['streɪndʒə(r)] : [aɪ]['tremb(ə)l][æt; ət][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [sed] ,
STRANGER : I tremble at the thought of what I have said ,
陌生人 : 我 颤抖 在 这 想法 的 什么 我 有 说 ,

陌生人:想到我说过的话,我就浑身发抖。

[ænd; ənd][ɪk'spekt] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [diːm] [ˌem 'iː][mæd] , [wen] [juː; jʊ][hɪə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['sʌd(ə)n] ['tʃeɪndʒɪz]
and expect that you will deem me mad , when you hear of my sudden changes
和 预计 那 你 将要 认为 我 疯狂的 , 什么时候 你 听到 的 我的 突然 变化
[ænd; ənd] [ʃɪftɪŋz] ;
and shiftings ;
和 转变 ;

当你们听到我突然的改变和转变时,我预料你们会认为我疯了;

[let] [ˌem 'iː] ['ðeəfɔː(r)] [əb'zɜːv] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [ɪn'taɪəli] [aʊt] [ɒv; əv] [rɪ'gɑːd]
let me therefore observe , that I am examining the question entirely out of regard
让 我 所以 观察 , 那 我 是 检查 这 问题 完全 出去 的 看待
[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
for you .
为了 你 .

因此,我要说明的是,我探讨这个问题完全是出于对你的尊重。

[ˌθiːə'tiːtəs] :
THEAETETUS :
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯:

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][fɪə(r)] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪm'pjuːt] ['eni] [ˌɪmprə'praɪəti] [tuː; tə][juː; jʊ]
There is no reason for you to fear that I shall impute any impropriety to you
那里 是 不 原因 为了 你 到 害怕 那 我 将 归因 任何 不当行为 到 你
,
,
,

你无需担心我会指责你有任何不当行为。

[ɪf] [juː; jʊ] [ə'tempt] [ðɪs] [ˌrefju'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [pruːf] ; [teɪk] [hɑːt] , ['ðeəfɔː(r)] , [ænd; ənd] [prə'siːd] .
if you attempt this refutation and proof ; take heart , therefore , and proceed .
如果 你 试图 这 反驳 和 证明 ; 拿 心 , 所以 , 和 继续 .

如果你尝试进行这种反驳和证明;那么请鼓起勇气,继续前进。

['streɪndʒə(r)] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人:

[ænd; ənd] [weə(r)] [ʃæl; ʃəl][ai] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] ['perələs] ['entəpraɪz] ?

And	**where**	**shall**	**I**	**begin**	**the**	**perilous**	**enterprise**	**?**
和	在哪里	将	我	开始	这	危险的	企业	?

我该从哪里开始这项危险的冒险呢?

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [rəʊd] [wɪtʃ] [ai][mʌst; məst] [teɪk] [ɪz] —

I	**think**	**that**	**the**	**road**	**which**	**I**	**must**	**take**	**is**	**—**
我	思考	那	这	路	哪个	我	必须	拿	是	—

我认为我必须走的路是——

[ˌθiːə'tiːtəs] :

THEAETETUS	**:**
泰阿泰德斯	:

泰埃泰图斯:

[wɪtʃ] ? — [let] [ˌem 'iː][hɪə(r)] .

Which	**?**	**—**	**Let**	**me**	**hear**	**.**
哪个	?	—	让	我	听到	.

哪个? ——让我听听。

['streɪndʒə(r)] :

STRANGER	**:**
陌生人	:

陌生人:

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] ['betə(r)] , [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] ,

I	**think**	**that**	**we**	**had**	**better**	**,**	**first**	**of**	**all**	**,**
我	思考	那	我们	有	更好的	,	第一的	的	全部	,

我认为我们最好首先.....

[kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [pɔɪnts] [wɪtʃ] [æt; ət]['prez(ə)nt][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [self] - ['evɪdənt] ,

consider	**the**	**points**	**which**	**at**	**present**	**are**	**regarded**	**as**	**self**	**-**	**evident**	**,**
考虑	这	积分	哪个	在	展示	是	认为	作为	自己	-	明显	,

考虑一下目前被认为是不言而喻的几点,

[lest] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] ['fɔːlən] ['ɪntuː][sʌm; səm] [kən'fjuːʒn] , [ænd; ənd][biː; bi] [tuː] ['redi] [tuː; tə] [ə'sent]

lest	**we**	**may**	**have**	**fallen**	**into**	**some**	**confusion**	**,**	**and**	**be**	**too**	**ready**	**to**	**assent**
免得	我们	可能	有	倒下	进入	一些	困惑	,	和	是	也	准备好	到	同意

[tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,

to	**one**	**another**	**,**
到	一	其他	,

以免我们陷入某种混乱,过于轻易地彼此附和,

['fænsi] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [klɪə(r)] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

fancying	**that**	**we**	**are**	**quite**	**clear**	**about**	**them**	**.**
幻想	那	我们	是	相当	清除	关于	他们	.

以为我们对它们都很清楚。

[ˌθiːə'tiːtəs] : [seɪ] [mɔː(r)] [dɪ'stɪŋktli] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] .

THEAETETUS	**:**	**Say**	**more**	**distinctly**	**what**	**you**	**mean**	**.**
泰阿泰德斯	:	说	更多的	明显地	什么	你	意思是	.

泰阿泰德斯:请把你的意思表达得更清楚一些。

['streɪndʒə(r)] :

STRANGER	**:**
陌生人	:

陌生人:

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [pɑ:'menidi:z] , [ænd; ənd][ɔ:l]['evə(r)] [jet] [ˌʌndə'tʊk] [tu:; tə] [dɪ'tɜ:mɪn] [ðə; ði]['nʌmbə(r)]
I **think** **that** **Parmenides** **,** **and** **all** **ever** **yet** **undertook** **to** **determine** **the** **number**
我 思考 那 巴门尼德 , 和 全部 曾经 然而 承担 到 决定 这 数字
[ænd; ənd]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] ,
and **nature** **of** **existences** **,**
和 自然 的 存在 ,

我认为巴门尼德以及所有曾致力于确定存在的数量和本质的人，

[tɔ:kt] [tu:; tə][ˌju: 'es][ɪn]['rɑ:ðə(r)][ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd] ['i:zi] [streɪn] .
talked **to** **us** **in** **rather** **a** **light** **and** **easy** **strain** **.**
谈话 到 我们 在 相当 一个 光 和 简单的 拉紧 .

他用一种轻松愉快的语气和我们交谈。

[ˌθi:ə'ti:təs] :
THEAETETUS **:**
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[haʊ] ?
How **?**
如何 ?

如何?

['streɪndʒə(r)] :
STRANGER **:**
陌生人 :

陌生人：

[æz; əz] [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd] [bi:n] ['tʃɪldrən] , [tu:; tə] [hu:m] [ðeɪ] [rɪ'pi:tɪd] [i:tʃ] [hɪz; ɪz] [əʊn]
As **if** **we** **had** **been** **children** **,** **to** **whom** **they** **repeated** **each** **his** **own**
作为 如果 我们 有 到过 孩子们 , 到 谁 他们 重复 每个 他的 自己的
['maɪθəs; 'mɪθəs][ɔ:(r)] ['stɔ:ri] ;
mythus **or** **story** **;**
神话 或者 故事 ;

仿佛我们是孩子，他们各自向我们讲述自己的神话或故事；

— [wʌn] [sed] [ðæt] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [θri:] ['prɪnsəp(ə)lz] ,
— **one** **said** **that** **there** **were** **three** **principles** **,**
— 一 说 那 那里 是 三 原则 ,

有人说有三个原则，

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][wɔ:(r)] [bɪ'twi:n] ['sɜ:t(ə)n] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ;
and **that** **at** **one** **time** **there** **was** **war** **between** **certain** **of** **them** **;**
和 那 在 一 时间 那里 曾是 战争 之间 肯定 的 他们 ;

而且他们之间曾经发生过战争；

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [pi:s] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['mærid] [ænd; ənd][bɪ'gæt]
and **then** **again** **there** **was** **peace** **,** **and** **they** **were** **married** **and** **begat**
和 然后 再次 那里 曾是 和平 , 和 他们 是 已婚 和 生育
['tʃɪldrən] ,
children **,**
孩子们 ,

之后又恢复了和平，他们结婚生子。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [ðem; ðəm][ʌp] ; [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [spəʊk] [ɒv; əv] [tu:] ['prɪnsəp(ə)lz] , — [ə; eɪ] [mɔɪst]
and **brought** **them** **up** **;** **and** **another** **spoke** **of** **two** **principles** **,** **—** **a** **moist**
和 带来 他们 向上 ; 和 其他 辐 的 二 原则 , — 一个 潮湿
[ænd; ənd][ə; eɪ][draɪ] ,
and **a** **dry** **,**
和 一个 干燥 ,

并把它们提出来；另一个人谈到了两个原则——潮湿和干燥，

[ɔː(r)][ə; eɪ][hɒt][ænd; ənd][ə; eɪ][kəʊld] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] ['mæri] [ænd; ənd][kəʊ'hæbɪt] .

or	a	hot	and	a	cold	,	and	made	them	marry	and	cohabit	.
或者	一个	热的	和	一个	寒冷的	,	和	制成	他们	结婚	和	同居	.

或者忽冷忽热，让他们结婚同居。

[ðə; ði] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn]['aʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [seɪ] [ðæt] [ɔːl] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [ɪn] [neɪm] ,

The	Eleatics	,	however	,	in	our	part	of	the	world	,	say	that	all	things	are	many	in	name	,
这	埃利亚斯	,	然而	,	在	我们的	部分	的	这	世界	,	说	那	全部	事物	是	许多	在	姓名	,

然而，在我们这片土地上，埃利亚学派认为万物皆有名，名各异。

[bʌt; bət][ɪn]['neɪtʃə(r)][wʌn] ; [ðɪs] [ɪz][ðeə(r)]['maɪθəs; 'mɪθəs] , [wɪtʃ] [gəʊz] [bæk] [tuː; tə] [zə'nɔfəniːz] ,

but	in	nature	one	;	this	is	their	mythus	,	which	goes	back	to	Xenophanes	,
但	在	自然	一	;	这	是	他们的	神话	,	哪个	去	后退	到	克塞诺芬尼斯	,

[ænd; ənd][ɪz]['iːv(ə)n]['əʊldə] .

and	is	even	older	.
和	是	甚至	老	.

但就自然而言，这是他们的神话，可以追溯到克塞诺芬尼，甚至更古老。

[ðen] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][aɪ'əʊnɪən] , [ænd; ənd][ɪn][mɔː(r)]['riːs(ə)nt] [taɪmz] [si'siljən] ['mjuːzɪz] ,

Then	there	are	Ionian	,	and	in	more	recent	times	Sicilian	muses	,
然后	那里	是	爱奥尼亚	,	和	在	更多的	最近的	时代	西西里	缪斯	,

此外还有爱奥尼亚缪斯女神，以及近代以来的西西里缪斯女神。

[huː] [hæv; həv] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [tuː; tə][juˈnaɪt][ðə; ði] [tuː] ['prɪnsəp(ə)lz][ɪz] [sefə] ,

who	have	arrived	at	the	conclusion	that	to	unite	the	two	principles	is	safer	,
WHO	有	到达的	在	这	结论	那	到	团结	这	二	原则	是	更安全	,

他们认为，将这两个原则结合起来更安全。

[ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['biːɪŋ] [ɪz][wʌn][ænd; ənd] ['meni] ,

and	to	say	that	being	is	one	and	many	,
和	到	说	那	存在	是	一	和	许多	,

并且说存在既是一又是多，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [held] [tə'geðə(r)] [baɪ] ['enməti] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] , ['evə(r)] ['pɑːtɪŋ] ,

and	that	these	are	held	together	by	enmity	and	friendship	,	ever	parting	,
和	那	这些	是	握住	一起	经过	敌意	和	友谊	,	曾经	离别	,

['evə(r)] ['miːtɪŋ] ,

ever	meeting	,
曾经	会议	,

而这些关系又因仇恨与友谊而维系在一起，它们总是分离，又总是相遇。

[æz; əz][ðə; ði] [si'viə] ['mjuːzɪz] [ə'sɜːt] ,

as	the	severer	Muses	assert	,
作为	这	更严重	缪斯	断言	,

正如那些较为严厉的缪斯所断言的那样，

[waɪl] [ðə; ði]['dʒentlə(r)][wʌnz][duː; də][nɒt] [ɪn'sɪst][ɒn][ðə; ði] [pə'petʃuəl] [straɪf] [ænd; ənd] [piːs] ,

while	the	gentler	ones	do	not	insist	on	the	perpetual	strife	and	peace	,
尽管	这	更温和	一个	做	不是	坚持	在	这	永久	冲突	和	和平	,

而那些性情温和的人则不坚持永无休止的冲突与和平，

[bʌt; bət][əd'mɪt][ə; eɪ][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌɔːltə'neɪʃn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ;

but	admit	a	relaxation	and	alternation	of	them	;
但	承认	一个	松弛	和	交替	的	他们	;

但允许适当放松和交替使用；

[piːs] [ænd; ənd]['juːnəti] ['sʌmtaɪmz] [prɪ'veɪlɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [sweɪ] [ɒv; əv] [ˌæfrə'daɪti] , [ænd; ənd] [ðen]
peace **and** **unity** **sometimes** **prevailing** **under** **the** **sway** **of** **Aphrodite** **,** **and** **then**
和平 和 统一 有时 盛行 在下面 这 摇摆 的 阿芙洛狄忒 , 和 然后
[ə'gen] [plʊə'rælətɪ][ænd; ənd][wɔː(r)] ,
again **plurality** **and** **war** **,**
再次 复数 和 战争 ,

在阿芙洛狄忒的庇佑下，和平与统一有时盛行，但随后又陷入多元化和战争。

[baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] [straɪf] .
by **reason** **of** **a** **principle** **of** **strife** **.**
经过 原因 的 一个 原则 的 冲突 .

出于斗争的原则。

['weðə(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [spəʊk] [ðə; ðɪ] [truːθ] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] ;
Whether **any** **of** **them** **spoke** **the** **truth** **in** **all** **this** **is** **hard** **to** **determine** **;**
无论 任何 的 他们 辐 这 真相 在 全部 这 是 难的 到 决定 ;

很难确定他们之中是否有人说了真话；

[bɪ'saɪdz] , [æn'tɪkwətɪ][ænd; ənd] ['feɪməs] [men] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['revərəns] , [ænd; ənd][nɒt][biː; bi]['laɪəb(ə)l]
besides **,** **antiquity** **and** **famous** **men** **should** **have** **reverence** **,** **and** **not** **be** **liable**
除了 , 古代 和 著名的 男人 应该 有 尊敬 , 和 不是 是 容易
[tuː; tə] [ˌækjuː'zeiʃən] [səʊ] ['sɪəriəs] .
to **accusations** **so** **serious** **.**
到 指控 所以 严肃的 .

此外，古代人物和名人理应受到尊敬，不应受到如此严重的指控。

[jet] [wʌn] [θɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [ə'fens] —
Yet **one** **thing** **may** **be** **said** **of** **them** **without** **offence** **—**
然而 一 事物 可能 是 说 的 他们 没有 罪行 —

然而，有一点可以毫不冒犯地谈论他们——

[ˌθiːə'tiːtəs] :
THEAETETUS **:**
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[wɒt] [θɪŋ] ?
What **thing** **?**
什么 事物 ?

什么东西?

['streɪndʒə(r)] : [ðæt] [ðeɪ] [went] [ɒn][ðeə(r)] ['sevrəl] [weɪz] [dis'dein] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] ['piːp(ə)l] [laɪk]
STRANGER **:** **That** **they** **went** **on** **their** **several** **ways** **disdaining** **to** **notice** **people** **like**
陌生人 : 那 他们 去 在 他们的 一些 方式 轻蔑 到 注意 人们 喜欢
[ɑː'selvz] ;
ourselves **;**
我们自己 ;

陌生人：他们各行其是，不屑一顾地走着，根本不会注意到像我们这样的人；

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] ['weðə(r)] [ðeɪ] [tʊk] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ɔː(r)] [left] [ˌjuː 'es][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
they **did** **not** **care** **whether** **they** **took** **us** **with** **them** **,** **or** **left** **us** **behind** **them** **.**
他们 做过 不是 关心 无论 他们 采取 我们 和 他们 , 或者 左边 我们 在后面 他们 .

他们不在乎是带我们一起走，还是把我们抛在身后。

[ˌθiːə'tiːtəs] : [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
THEAETETUS **:** **How** **do** **you** **mean** **?**
泰阿泰德斯 : 如何 做 你 意思是 ?

泰埃泰图斯：你这话是什么意思?

['streɪndʒə(r)] :
STRANGER **:**
陌生人 :

陌生人：

[ai] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [wen] [ðeɪ] [tɔːk] [ɒv; əv] [wʌn] , [tuː] , [ɔː(r)] [mɔː(r)] ['elɪments] ,

I	mean	to	say	,	that	when	they	talk	of	one	,	two	,	or	more	elements	,
我	意思是	到	说	,	那	什么时候	他们	讲话	的	一	,	二	,	或者	更多的	元素	,

我的意思是，当他们谈到一种、两种或多种元素时，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔː(r)] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] , [ɔː(r)] [ə'gen] [ɒv; əv] [hiːt] ['mɪŋglɪŋ]

which	are	or	have	become	or	are	becoming	,	or	again	of	heat	mingling
哪个	是	或者	有	变得	或者	是	成为	,	或者	再次	的	热	混杂

[wɪð] [kəʊld] ,

with	cold	,
和	寒冷的	,

是或已经变成或正在变成，或者再次是冷热交融，

[ə'sjuːmɪŋ] [ɪn] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [wɜːks] [ˌsepə'reɪʃnz] [ænd; ənd] ['mɪkstʃər] , — [tel] [ˌem 'iː]

assuming	in	some	other	part	of	their	works	separations	and	mixtures	,	—	tell	me
假设	在	一些	其他	部分	的	他们的	作品	分离	和	混合物	,	—	告诉	我

,

,

,

假设在他们的其他作品中存在分离和混合现象，——请告诉我，

[ˌθiːə'tiːtəs] , [duː; də] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ðeɪ] [miːn] [baɪ] [ðiːz] [ɪk'spreʃ(ə)nz] ?

Theaetetus	,	do	you	understand	what	they	mean	by	these	expressions	?
泰阿泰德斯	,	做	你	理解	什么	他们	意思是	经过	这些	表达式	?

泰阿泰德，你明白他们这些表达方式的意思吗?

[wen] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['jʌŋgə] [mæn] ,

When	I	was	a	younger	man	,
什么时候	我	曾是	一个	年轻	男人	,

当我年轻的时候，

[ai] [juːst] [tuː; tə] ['fænsi] [ðæt] [ai] [ˌʌndə'stʊd] [kwaɪt] [wel] [wɒt] [wɒz; wəz] [ment] [baɪ] [ðə; ðɪ] [tɜːm] - [nɒt] -

I	used	to	fancy	that	I	understood	quite	well	what	was	meant	by	the	term	'	not	-
我	用过的	到	想要	那	我	理解	相当	出色地	什么	曾是	意思是	经过	这	学期	-	不是	-

['biːɪŋ] ,

being	,
存在	,

我曾经自以为很了解“不存在”这个词的含义，

- [wɪtʃ] [ɪz] ['aʊə(r)] ['prez(ə)nt] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [dɪ'spjuːt] ;

'	which	is	our	present	subject	of	dispute	;
-	哪个	是	我们的	展示	主题	的	争议	;

这是我们目前争论的焦点；

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [siː] [ɪn] [wɒt] [ə; eɪ] [fɪks] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	now	you	see	in	what	a	fix	we	are	about	it	.
和	现在	你	看	在	什么	一个	使固定	我们	是	关于	它	.

现在你们明白我们在这方面有多么束手无策了吧。

[ˌθiːə'tiːtəs] : [ai] [siː] .

THEAETETUS	:	I	see	.
泰阿泰德斯	:	我	看	.

泰阿泰德斯：我明白了。

['streɪndʒə(r)] :

STRANGER	:
陌生人	:

陌生人：

[ænd; ənd] ['veri] ['laɪkli] [wiː; wi] [hæv; həv] [biːn] ['getɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [seɪm] [pə'pleksəti] [ə'baʊt] - ['biːɪŋ] ,

And	very	likely	we	have	been	getting	into	the	same	perplexity	about	'	being	,
和	非常	可能	我们	有	到过	获得	进入	这	相同的	困惑	关于	-	存在	,

很可能我们一直都陷入了同样的困惑，即“存在”的含义。

- [ænd; ənd] [jet] [meɪ] ['fænsi] [ðæt] [wen] ['enibɒdi] ['ʌtə] [ðə; ði] [wɜːd] , [wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [hɪm] [kwaɪt]

'	and	yet	may	fancy	that	when	anybody	utters	the	word	,	we	understand	him	quite
-	和	然而	可能	想要	那	什么时候	任何人	说话	这	单词	,	我们	理解	他	相当

['iːzəli] ,

easily	,
容易地	,

然而，我们可能却以为，当任何人说出这个词时，我们都能很容易地理解他的意思。

[ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ə'baʊt][nɒt] - ['biːɪŋ] .

although	we	do	not	know	about	not	-	being	.
虽然	我们	做	不是	知道	关于	不是	-	存在	.

虽然我们对不存在的概念一无所知。

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ; ['iːkwəli] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][bəuθ] .

But	we	may	be	;	equally	ignorant	of	both	.
但	我们	可能	是	;	同样地	无知	的	两个都	.

但我们可能对两者都同样一无所知。

[ˌθiːə'tiːtəs] : [ai][deə(r)] [seɪ] .

THEAETETUS	:	I	dare	say	.
泰阿泰德斯	:	我	敢	说	.

泰阿泰德斯：我敢说。

['streɪndʒə(r)] :

STRANGER	:
陌生人	:

陌生人：

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [tɜːmz] [dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] .

And	the	same	may	be	said	of	all	the	terms	just	mentioned	.
和	这	相同的	可能	是	说	的	全部	这	条款	只是	提及	.

刚才提到的所有术语也都可以这样说。

[ˌθiːə'tiːtəs] :

THEAETETUS	:
泰阿泰德斯	:

泰埃泰图斯：

[truː] .

True	.
真的	.

真的。

['streɪndʒə(r)] :

STRANGER	:
陌生人	:

陌生人：

[ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'fɜːd] ;

The	consideration	of	most	of	them	may	be	deferred	;
这	考虑	的	最多	的	他们	可能	是	延期	;

其中大部分问题的考虑可以推迟；

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)] [naʊ] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [tʃiːf] ['kæptɪn] [ænd; ənd] ['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

but	we	had	better	now	discuss	the	chief	captain	and	leader	of	them	.
但	我们	有	更好的	现在	讨论	这	首席	队长	和	领导者	的	他们	.

但我们现在最好讨论一下他们的总队长和领导者。

[ˌθiːə'tiːtəs] :

THEAETETUS	:
泰阿泰德斯	:

泰埃泰图斯：

[ɒv; əv] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['spiːkɪŋ] ?
Of **what** **are** **you** **speaking** **?**
的 什么 是 你 请讲 ?

你在说什么?

[juː; jʊ] ['klɪəli] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][fɜːst] [ɪn'vestɪgeɪt] [wɒt] ['piːp(ə)l] [miːn] [baɪ][ðə; ði] [wɜːd] -
You **clearly** **think** **that** **we** **must** **first** **investigate** **what** **people** **mean** **by** **the** **word** **'**
你 清楚地 思考 那 我们 必须 第一的 调查 什么 人们 意思是 经过 这 单词 -
['biːɪŋ] . -
being **.** **'**
存在 . -

你显然认为我们必须首先调查人们对"存在"一词的含义。

['streɪndʒə(r)] :
STRANGER **:**
陌生人 :

陌生人:

[juː; jʊ] ['fɒləʊ] [kləʊz] [æt; ət][maɪ] [hiːlz] , [ˌθiːə'tiːtəs] .
You **follow** **close** **at** **my** **heels** **,** **Theaetetus** **.**
你 跟随 关闭 在 我的 高跟鞋 , 泰阿泰德斯 .

泰阿泰德，你紧随我身后。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪt] ['meθəd] , [aɪ] [kən'siːv] ,
For **the** **right** **method** **,** **I** **conceive** **,**
为了 这 正确的 方法 , 我 构想 ,

我认为，正确的方法是:

[wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [kɔːl] ['ɪntuː]['aʊə(r)] ['prez(ə)ns] [ðə; ði][ˌdjuːə'lɪstɪk] [fə'lɑːsəfərz] [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'terəgeɪt]
will **be** **to** **call** **into** **our** **presence** **the** **dualistic** **philosophers** **and** **to** **interrogate**
将要 是 到 称呼 进入 我们的 在场 这 二元论 哲学家 和 到 审问
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

我们将把二元论哲学家们召集到我们面前，并对他们进行质询。

- [kʌm] , - [wiː; wi] [wɪl] [seɪ] , - [jiː; ji] ,
' **Come** **,** **'** **we** **will** **say** **,** **'** **Ye** **,**
- 来 , - 我们 将要 说 , - 叶 ,

"来吧，"我们会说，"是的，

[huː] [ə'fɜːm] [ðæt] [hɒt] [ænd; ənd][kəʊld][ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [tuː] ['prɪnsəp(ə)lz][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ,
who **affirm** **that** **hot** **and** **cold** **or** **any** **other** **two** **principles** **are** **the** **universe** **,**
WHO 确认 那 热的 和 寒冷的 或者 任何 其他 二 原则 是 这 宇宙 ,

那些认为冷热或其他任何两种基本原理构成宇宙的人，

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] [tɜːm] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ə'plaɪ] [tuː; tə][bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
what **is** **this** **term** **which** **you** **apply** **to** **both** **of** **them** **,**
什么 是 这 学期 哪个 你 申请 到 两个都 的 他们 ,

你用来指代他们两人的这个术语是什么?

[ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [wen] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [bəuθ][ænd; ənd] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] "
and **what** **do** **you** **mean** **when** **you** **say** **that** **both** **and** **each** **of** **them** **"**
和 什么 做 你 意思是 什么时候 你 说 那 两个都 和 每个 的 他们 "
[ɑː(r); ə(r)] " ?
are **"** **?**
是 " ?

你说"两者"以及"它们各自都是"是什么意思?

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [wɜːd] " [ɑː(r); ə(r)] " ?
How **are** **we** **to** **understand** **the** **word** **"** **are** **"** **?**
如何 是 我们 到 理解 这 单词 " 是 " ?

我们应该如何理解"are"这个词?

[ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] [vjuː] ,
Upon your view ,
之上 你的 看法 ,

依你之见，

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [θɜːd] ['prɪnsəp(ə)l]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði]
are we to suppose that there is a third principle over and above the
是 我们 到 认为 那 那里 是 一个 第三 原则 超过 和 多于 这
['ʌðə(r)] [tuː] ,
other two ,
其他 二 ,

我们是否可以假设存在高于其他两个原则的第三个原则?

— [θriː] [ɪn][ɔːl] , [ænd; ənd][nɒt] [tuː] ?
— three in all , and not two ?
一 三 在 全部 , 和 不是 二 ?

总共是三个，而不是两个?

[fɔː(r); fə(r)] ['klɪəli] [juː; jʊ] ['kænɒt] [seɪ] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['prɪnsəp(ə)lz][ɪz] ['biːɪŋ] ,
For clearly you cannot say that one of the two principles is being ,
为了 清楚地 你 不能 说 那 一 的 这 二 原则 是 存在 ,

显然你不能说这两个原则之一是存在，

[ænd; ənd] [jet] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] ['biːɪŋ] ['iːkwəli] [tuː; tə][bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] ; [fɔː(r); fə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] ,
and yet attribute being equally to both of them ; for , if you did ,
和 然而 属性 存在 同样地 到 两个都 的 他们 ; 为了 , 如果 你 做过 ,

然而，却又将存在同等地归于他们二人；因为，如果你那样做的话，

[wɪtʃ'evə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ɪz][aɪ'dentɪfaɪd] [wɪð] ['biːɪŋ] , [wɪl] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ;
whichever of the two is identified with being , will comprehend the other ;
任何 的 这 二 是 已识别 和 存在 , 将要 理解 这 其他 ;

二者之中，无论哪一个与存在等同，都将理解另一个；

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][wʌn][ænd; ənd][nɒt] [tuː] . -
and so they will be one and not two . '
和 所以 他们 将要 是 一 和 不是 二 . -

所以他们会是一个人，而不是两个人。

[ˌθiːə'tiːtəs] : ['veri] [truː] .
THEAETETUS : Very true .
泰阿泰德斯 : 非常 真的 .

泰阿泰德斯：确实如此。

['streɪndʒə(r)] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人：

[bʌt; bət] [pə'hæps] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - ['biːɪŋ] - [tuː; tə][bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm]
But perhaps you mean to give the name of ' being ' to both of them
但 也许 你 意思是 到 给 这 姓名 的 - 存在 - 到 两个都 的 他们
[tə'geðə(r)] ?
together ?
一起 ?

但或许你是想把"存在"这个名称同时赋予它们两者?

[ˌθiːə'tiːtəs] : [kwaɪt] ['laɪkli] .
THEAETETUS : Quite likely .
泰阿泰德斯 : 相当 可能 .

泰阿泰德斯：很有可能。

['streɪndʒə(r)] : - [ðen] , [frendz] , - [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðem; ðəm] ,
STRANGER : ' Then , friends , ' we shall reply to them ,
陌生人 : - 然后 , 朋友们 , - 我们 将 回复 到 他们 ,

陌生人：“那么，朋友们，”我们将回答他们。

- [ðə; ði]['ɑːnsə(r)][ɪz] ['pleɪnli] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [wɪl] [stɪl] [biː; bi] [rɪ'zɒlvd] ['ɪntuː][wʌn] . -
' the answer is plainly that the two will still be resolved into one . '
- 这 回答 是 显然 那 这 二 将要 仍然 是 已解决 进入 一 . -

“答案很明显，这两者最终还是会合并成一个。”

[ˌθiːə'tiːtəs] : [məʊst] [truː] .
THEAETETUS : Most true .
泰阿泰德斯 : 最多 真的 .

泰阿泰德斯：非常正确。

['streɪndʒə(r)] : - [sɪns] , [ðen] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] , [pliːz] [tuː; tə] [tel] [jʊː 'es] [wɒt] [juː; jʊ]
STRANGER : ' Since , then , we are in a difficulty , please to tell us what you
陌生人 : - 自从 , 然后 , 我们 是 在 一个 困难 , 请 到 告诉 我们 什么 你
[miːn] ,
mean ,
意思是 ,

陌生人：“既然如此，我们现在就遇到困难了，请您告诉我们您的意思。”

[wen] [juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ;
when you speak of being ;
什么时候 你 说话 的 存在 ;

当你谈到存在的时候；

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] [ˌʌndə'stʊd]
for there can be no doubt that you always from the first understood
为了 那里 能 是 不 怀疑 那 你 总是 从 这 第一的 理解
[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['miːnɪŋ] ,
your own meaning ,
你的 自己的 意义 ,

因为毫无疑问，你从一开始就明白了自己的意思。

[ˌweər'æz] [wiː; wi][wʌns] [θɔːt] [ðæt] [wiː; wi] [ˌʌndə'stʊd] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ]
whereas we once thought that we understood you , but now we are in a
然而 我们 一次 想法 那 我们 理解 你 , 但 现在 我们 是 在 一个
[greɪt] [streɪt] .
great strait .
伟大的 海峡 .

我们曾经以为我们了解你，但现在我们却陷入了困境。

[pliːz] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [baɪ] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðɪs] ['mætə(r)][tuː; tə][jʊː 'es] ,
Please to begin by explaining this matter to us ,
请 到 开始 经过 解释 这 事情 到 我们 ,

请先向我们解释一下这件事。

[ænd; ənd][let][jʊː 'es][nəʊ][lɒŋgə(r)]['fænsi] [ðæt] [wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] , [wen] [wiː; wi] [ɪn'taɪəli]
and let us no longer fancy that we understand you , when we entirely
和 让 我们 不 更长 想要 那 我们 理解 你 , 什么时候 我们 完全
[ˌmɪsʌndə'stænd] [juː; jʊ] . -
misunderstand you . '
误解 你 . -

我们不要再自以为了解你了，因为我们完全误解了你。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [ˌɪmprə'praɪəti] [ɪn]['aʊə(r)] [dɪ'mɑːndɪŋ] [æn; ən]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] ,
There will be no impropriety in our demanding an answer to this question ,
那里 将要 是 不 不当行为 在 我们的 要求 一个 回答 到 这 问题 ,

我们要求对此问题作出答复，这并不违反任何规定。

['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dju:əlɪst] [ɔ:(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['plʊərəlɪst] ?

either	of	the	dualists	or	of	the	pluralists	?
任何一个	的	这	二元论者	或者	的	这	多元主义者	?

是二元论者还是多元论者?

[ˌθi:ə'ti:təs] : ['sɜ:t(ə)nli] [nɒt] .

THEAETETUS	:	Certainly	not	.
泰阿泰德斯	:	当然	不是	.

泰埃泰图斯：当然不是。

['streɪndʒə(r)] :

STRANGER	:
陌生人	:

陌生人：

[ænd; ənd] [wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'sɜ:tə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʌnnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɔ:l] — [mʌst; məst] [wi:; wi] [nɒt]

And	what	about	the	assertors	of	the	oneness	of	the	all	—	must	we	not
和	什么	关于	这	断言者	的	这	合一	的	这	全部	—	必须	我们	不是

[ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [ˌæsə'teɪn] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [wɒt] [ðeɪ] [mi:n] [baɪ] - ['bi:ɪŋ] - ?

endeavour	to	ascertain	from	them	what	they	mean	by	'	being	'	?
努力	到	探明	从	他们	什么	他们	意思是	经过	-	存在	-	?

那么，那些宣称万物一体的人呢？我们难道不应该努力从他们那里弄清楚“存在”的含义吗?

[ˌθi:ə'ti:təs] :

THEAETETUS	:
泰阿泰德斯	:

泰埃泰图斯：

[baɪ] [ɔ:l] [mi:nz] .

By	all	means	.
经过	全部	方法	.

当然可以。

['streɪndʒə(r)] : [ðen] [let] [ðem; ðəm] ['ɑ:nsə(r)] [ðɪs] ['kwestʃən] : [wʌn] , [ju:; jʊ] [seɪ] , [ə'ləʊn] [ɪz] ? -

STRANGER	:	Then	let	them	answer	this	question	:	One	,	you	say	,	alone	is	?	'
陌生人	:	然后	让	他们	回答	这	问题	:	一	,	你	说	,	独自的	是	?	-

陌生人：那就让他们回答这个问题：你说，一个人是?

[jes] , - [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'plaɪ] .

Yes	,	'	they	will	reply	.
是的	,	-	他们	将要	回复	.

“是的，”他们会回答。

[ˌθi:ə'ti:təs] :

THEAETETUS	:
泰阿泰德斯	:

泰埃泰图斯：

[tru:] .

True	.
真的	.

真的。

['streɪndʒə(r)] :

STRANGER	:
陌生人	:

陌生人：

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [kɔ:l] - ['bi:ɪŋ] - ?

And	there	is	something	which	you	call	'	being	'	?
和	那里	是	某物	哪个	你	称呼	-	存在	-	?

而你所说的“存在”又是什么呢?

[ˌθiːəˈtiːtəs] : - [jes] . -
THEAETETUS : ' Yes . '
泰阿泰德斯 : - 是的 . -

泰阿泰德斯：“是的。”

['streɪndʒə(r)] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人：

[ænd; ənd][ɪz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][wʌn] , [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [ə'plai] [tuː] [nems] [tuː; tə][ðə; ði]
And is being the same as one , and do you apply two names to the
和 是 存在 这 相同的 作为 一 , 和 做 你 申请 二 姓名 到 这
[seɪm] [θɪŋ] ?
same thing ?
相同的 事物 ?

两者相同，难道要给同一个事物起两个不同的名字吗?

[ˌθiːəˈtiːtəs] : [wɒt] [wɪl] [biː; bi][ðeə(r)]['ɑːnsə(r)] , ['streɪndʒə(r)] ?
THEAETETUS : What will be their answer , Stranger ?
泰阿泰德斯 : 什么 将要 是 他们的 回答 , 陌生人 ?

泰埃泰图斯：陌生人，他们会如何回答你?

['streɪndʒə(r)] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][klɪə(r)] , [ˌθiːəˈtiːtəs] ,
It is clear , Theaetetus ,
它 是 清除 , 泰阿泰德斯 ,

很明显，泰阿泰德斯，

[ðæt] [hiː; hi] [huː] [əˈsɜːts] [ðə; ði]['juːnəti][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['ɑːnsərɪŋ] [ðɪs] [ɔː(r)]
that he who asserts the unity of being will find a difficulty in answering this or
那 他 WHO 断言 这 统一 的 存在 将要 寻找 一个 困难 在 回答 这 或者
['eni] ['ʌðə(r)] ['kwestʃən] .
any other question .
任何 其他 问题 .

主张存在一体性的人，在回答这个问题或其他任何问题时都会遇到困难。

[ˌθiːəˈtiːtəs] : [waɪ] [səʊ] ?
THEAETETUS : Why so ?
泰阿泰德斯 : 为什么 所以 ?

泰阿泰德斯：为什么?

['streɪndʒə(r)] : [tuː; tə] [əd'mɪt] [ɒv; əv] [tuː] [nems] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ə'fɜːm] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]
STRANGER : To admit of two names , and to affirm that there is nothing but
陌生人 : 到 承认 的 二 姓名 , 和 到 确认 那 那里 是 没有什么 但
['juːnəti] ,
unity ,
统一 ,

陌生人：承认有两个名字，并断言只有一体性，

[ɪz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [rɪ'dɪkjələs] ?
is surely ridiculous ?
是 一定 荒谬的 ?

这岂不是荒谬至极?

[ˌθiːəˈtiːtəs] : ['sɜːt(ə)nli] .
THEAETETUS : Certainly .
泰阿泰德斯 : 当然 .

泰埃泰特斯：当然。

['streɪndʒə(r)] : [ænd; ənd] ['iːkwəli] [ɪ'ræʃən(ə)l] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ðæt] [ə; eɪ] [neɪm] [ɪz] ['eniθɪŋ] ?

STRANGER	**:**	**And**	**equally**	**irrational**	**to**	**admit**	**that**	**a**	**name**	**is**	**anything**	**?**
陌生人	:	和	同样地	非理性	到	承认	那	一个	姓名	是	任何事物	?

陌生人：承认名字具有任何意义，同样也是不理智的吗?

[ˌθiːə'tiːtəs] : [haʊ] [səʊ] ?

THEAETETUS	**:**	**How**	**so**	**?**
泰阿泰德斯	:	如何	所以	?

泰埃泰图斯：怎么说?

['streɪndʒə(r)] : [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [neɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θɪŋ] , [ɪm'plaɪz] [djuː'ælәti] .

STRANGER	**:**	**To**	**distinguish**	**the**	**name**	**from**	**the**	**thing**	**,**	**implies**	**duality**	**.**
陌生人	:	到	区分	这	姓名	从	这	事物	,	暗示	二元性	.

陌生人：将名称与事物区分开来，意味着二元性。

[ˌθiːə'tiːtəs] :

THEAETETUS	**:**
泰阿泰德斯	:

泰埃泰图斯：

[jes] .

Yes	**.**
是的	.

是的。

['streɪndʒə(r)] :

STRANGER	**:**
陌生人	:

陌生人：

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [huː] [aɪ'dentɪfaɪz][ðə; ði] [neɪm] [wɪð] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [seɪ]

And	**yet**	**he**	**who**	**identifies**	**the**	**name**	**with**	**the**	**thing**	**will**	**be**	**compelled**	**to**	**say**
和	然而	他	WHO	识别	这	姓名	和	这	事物	将要	是	被迫	到	说

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] ,

that	**it**	**is**	**the**	**name**	**of**	**nothing**	**,**
那	它	是	这	姓名	的	没有什么	,

然而，将名称与事物等同起来的人，最终将不得不承认，它不过是虚无之名。

[ɔː(r)] [ɪf] [hiː; hi] [sez] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ,

or	**if**	**he**	**says**	**that**	**it**	**is**	**the**	**name**	**of**	**something**	**,**
或者	如果	他	说道	那	它	是	这	姓名	的	某物	,

或者如果他说那是某个东西的名字，

['iːv(ə)n] [ðen] [ðə; ði] [neɪm] [wɪl] ['əʊnli][biː; bi][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [neɪm] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['nʌθɪŋ]

even	**then**	**the**	**name**	**will**	**only**	**be**	**the**	**name**	**of**	**a**	**name**	**,**	**and**	**of**	**nothing**
甚至	然后	这	姓名	将要	仅有的	是	这	姓名	的	一个	姓名	,	和	的	没有什么

[els] .

else	**.**
别的	.

即使如此，这个名字也只不过是一个名字的名字，除此之外别无其他。

[ˌθiːə'tiːtəs] :

THEAETETUS	**:**
泰阿泰德斯	:

泰埃泰图斯：

[truː] .

True	**.**
真的	.

真的。

['streɪndʒə(r)] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人：

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [wɪl] [tɜːn] [aʊt][tuː; tə][biː; bi]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][wʌn] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['æbsəluːt]
And the one will turn out to be only one of one , and being absolute
和 这 一 将要 转动 出去 到 是 仅有的 一 的 一 , 和 存在 绝对
['juːnəti] ,
unity ,
统一 ,

而这唯一者最终将是唯一者，并且是绝对的统一体。

[wɪl] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ][mɪə(r)] [neɪm] .
will represent a mere name .
将要 代表 一个 仅仅 姓名 .

将仅仅代表一个名称。

[ˌθiːə'tiːtəs] : ['sɜːt(ə)nli] .
THEAETETUS : Certainly .
泰阿泰德斯 : 当然 .

泰埃泰特斯：当然。

['streɪndʒə(r)] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人：

[ænd; ənd] [wʊd] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [ɪz]['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [ɪz] ,
And would they say that the whole is other than the one that is ,
和 会 他们 说 那 这 所有的 是 其他 比 这 一 那 是 ,

他们会说整体与存在本身不同吗?

[ɔː(r)][ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ?
or the same with it ?
或者 这 相同的 和 它 ?

或者情况也一样?

[ˌθiːə'tiːtəs] : [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wʊd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['æktʃuəli] [seɪ] [səʊ] .
THEAETETUS : To be sure they would , and they actually say so .
泰阿泰德斯 : 到 是 当然 他们 会 , 和 他们 实际上 说 所以 .

泰埃泰图斯：他们当然会这么做，而且他们也确实这么说了。

['streɪndʒə(r)] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人：

[ɪf] ['biːɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [həʊl] , [æz; əz] [pɑː'menidiːz] [sɪŋz] , —
If being is a whole , as Parmenides sings , —
如果 存在 是 一个 所有的 , 作为 巴门尼德 唱歌 , —

如果存在是一个整体，正如巴门尼德所歌颂的那样，——

- ['evri] [wei] [laɪk]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wel] - ['raʊndɪd] [sfɪə(r)] ,
' Every way like unto the fullness of a well - rounded sphere ,
- 每一个 方式 喜欢 到 这 饱腹感 的 一个 出色地 - 圆润 领域 ,

各方面都像一个圆润饱满的球体，

['iːvnli] ['bælənst] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sentə(r)][ɒn] ['evri] [saɪd] ,
Evenly balanced from the centre on every side ,
均匀地 均衡 从 这 中心 在 每一个 边 ,

从中心向四周均匀平衡，

[ænd; ənd][mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi]['naɪðə(r)]['greɪtə(r)][nɔː(r)] [les] [ɪn]['eni] [wei] ,

And	**must**	**needs**	**be**	**neither**	**greater**	**nor**	**less**	**in**	**any**	**way**	**,**
和	必须	需求	是	两者都不	更大的	也不	较少的	在	任何	方式	,

而且必须在任何方面都不能更大或更小。

['naɪðə(r)] [ɒn] [ðɪs] [saɪd][nɔː(r)][ɒn] [ðæt] — -

Neither	**on**	**this**	**side**	**nor**	**on**	**that**	**—**	**'**
两者都不	在	这	边	也不	在	那	—	-

既不在这边，也不在那边——

[ðen] ['biːɪŋ] [hæz; həz][ə; eɪ]['sentə(r)][ænd; ənd] [ɛkstɹ'iːmz] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [ðiːz] , [mʌst; məst]['ɔːlsəʊ]

then	**being**	**has**	**a**	**centre**	**and**	**extremes**	**,**	**and**	**,**	**having**	**these**	**,**	**must**	**also**
然后	存在	有	一个	中心	和	极端情况	,	和	,	拥有	这些	,	必须	还

[hæv; həv] [pɑːts] .

have	**parts**	**.**
有	部分	.

那么，存在就具有中心和极端，并且既然具有这些，就必然也具有部分。

[ˌθiːə'tiːtəs] :

THEAETETUS	**:**
泰阿泰德斯	:

泰埃泰图斯：

[truː] .

True	**.**
真的	.

真的。

['streɪndʒə(r)] :

STRANGER	**:**
陌生人	:

陌生人：

[jet] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [pɑːts] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ɒv; əv]['juːnəti][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [pɑːts] ,

Yet	**that**	**which**	**has**	**parts**	**may**	**have**	**the**	**attribute**	**of**	**unity**	**in**	**all**	**the**	**parts**	**,**
然而	那	哪个	有	部分	可能	有	这	属性	的	统一	在	全部	这	部分	,

然而，一个由多个部分组成的整体，其所有部分都可能具有统一的属性。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wei] ['biːɪŋ] [ɔːl][ænd; ənd][ə; eɪ] [həʊl] , [meɪ] [biː; bi][wʌn] ?

and	**in**	**this**	**way**	**being**	**all**	**and**	**a**	**whole**	**,**	**may**	**be**	**one**	**?**
和	在	这	方式	存在	全部	和	一个	所有的	,	可能	是	一	?

这样一来，万物一体或许就是一体?

[ˌθiːə'tiːtəs] : ['sɜːt(ə)nli] .

THEAETETUS	**:**	**Certainly**	**.**
泰阿泰德斯	:	当然	.

泰埃泰特斯：当然。

['streɪndʒə(r)] : [bʌt; bət] [ðæt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [kən'dɪʃn] ['kænɒt] [biː; bi] ['æbsəluːt] ['juːnəti] ?

STRANGER	**:**	**But**	**that**	**of**	**which**	**this**	**is**	**the**	**condition**	**cannot**	**be**	**absolute**	**unity**	**?**
陌生人	:	但	那	的	哪个	这	是	这	状况	不能	是	绝对	统一	?

陌生人：但是，作为这一条件的事物不可能是绝对的统一吗?

[ˌθiːə'tiːtəs] : [waɪ] [nɒt] ?

THEAETETUS	**:**	**Why**	**not**	**?**
泰阿泰德斯	:	为什么	不是	?

泰阿泰德斯：为什么不行?

['streɪndʒə(r)] :

STRANGER	**:**
陌生人	:

陌生人：

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] ['riːz(ə)n] , [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['truːli] [wʌn] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə'fɜːrm]

Because	**,**	**according**	**to**	**right**	**reason**	**,**	**that**	**which**	**is**	**truly**	**one**	**must**	**be**	**affirmed**
因为	,	根据	到	正确的	原因	,	那	哪个	是	真的	一	必须	是	确认

[tuː; tə] [biː; bi] ['æbsəluːtli] [ˌɪndɪ'vɪzəbl] .

to	**be**	**absolutely**	**indivisible**	**.**
到	是	绝对地	不可分割的	.

因为，按照正确的理性，真正一体的事物必然是绝对不可分割的。

[ˌθiːə'tiːtəs] : ['sɜːt(ə)nli] .

THEAETETUS	**:**	**Certainly**	**.**
泰阿泰德斯	:	当然	.

泰埃泰特斯：当然。

['streɪndʒə(r)] :

STRANGER	**:**
陌生人	:

陌生人：

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌɪndɪ'vɪzəbl] , [ɪf] [meɪd] [ʌp] [ɒv; əv] ['meni] [pɑːts] , [wɪl] [ˌkɒntrə'dɪkt] ['riːz(ə)n] .

But	**this**	**indivisible**	**,**	**if**	**made**	**up**	**of**	**many**	**parts**	**,**	**will**	**contradict**	**reason**	**.**
但	这	不可分割的	,	如果	制成	向上	的	许多	部分	,	将要	顶撞	原因	.

但是，如果这个不可分割的整体是由许多部分组成的，那就违背了常理。

[ˌθiːə'tiːtəs] : [aɪ] [ˌʌndə'stænd] .

THEAETETUS	**:**	**I**	**understand**	**.**
泰阿泰德斯	:	我	理解	.

泰阿泰德斯：我明白了。

['streɪndʒə(r)] : [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [seɪ] [ðæt] ['biːɪŋ] [ɪz] [wʌn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [həʊl] ,

STRANGER	**:**	**Shall**	**we**	**say**	**that**	**being**	**is**	**one**	**and**	**a**	**whole**	**,**
陌生人	:	将	我们	说	那	存在	是	一	和	一个	所有的	,

陌生人：我们是否可以说存在是一个整体?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ðə; ði] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] [ɒv; əv] ['juːnəti] ?

because	**it**	**has**	**the**	**attribute**	**of**	**unity**	**?**
因为	它	有	这	属性	的	统一	?

因为它具有统一的属性?

[ɔː(r)] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [seɪ] [ðæt] ['biːɪŋ] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [həʊl] [æt; ət] [ɔːl] ?

Or	**shall**	**we**	**say**	**that**	**being**	**is**	**not**	**a**	**whole**	**at**	**all**	**?**
或者	将	我们	说	那	存在	是	不是	一个	所有的	在	全部	?

或者我们应该说，存在根本就不是一个整体?

[ˌθiːə'tiːtəs] :

THEAETETUS	**:**
泰阿泰德斯	:

泰埃泰图斯：

[ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [hɑːd] [ɔːl'tɜːnətɪv] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] .

That	**is**	**a**	**hard**	**alternative**	**to**	**offer**	**.**
那	是	一个	难的	选择	到	提供	.

这是一个很难提出的替代方案。

['streɪndʒə(r)] : [məʊst] [truː] ; [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] , ['hævɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [sens] [ðə; ði] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt]

STRANGER	**:**	**Most**	**true**	**;**	**for**	**being**	**,**	**having**	**in**	**a**	**certain**	**sense**	**the**	**attribute**
陌生人	:	最多	真的	;	为了	存在	,	拥有	在	一个	肯定	感觉	这	属性

[ɒv; əv] [wʌn] ,

of	**one**	**,**
的	一	,

陌生人：确实如此；因为存在，在某种意义上具有一个人的属性，

[ɪz] [jet] [pruːvd] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [wʌn] ,
is **yet** **proved** **not** **to** **be** **the** **same** **as** **one** **,**
是 然而 已证实 不是 到 是 这 相同的 作为 一 ,

尚未证明与其中之一相同，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɔːl] [ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] .
and **the** **all** **is** **therefore** **more** **than** **one** **.**
和 这 全部 是 所以 更多的 比 一 .

因此，“一切”不止一个。

[ˌθiːə'tiːtəs] :
THEAETETUS **:**
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

['streɪndʒə(r)] :
STRANGER **:**
陌生人 :

陌生人：

[ænd; ənd] [jet] [ɪf] ['biːɪŋ] [biː; bi] [nɒt] [ə; eɪ] [həʊl] , [θruː] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] [ɒv; əv] ['juːnəti]
And **yet** **if** **being** **be** **not** **a** **whole** **,** **through** **having** **the** **attribute** **of** **unity**
和 然而 如果 存在 是 不是 一个 所有的 , 通过 拥有 这 属性 的 统一
,
,
,

然而，如果存在并非一个整体，即便它具有统一性的属性，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [æn; ən] ['æbsəluːt] [həʊl] , ['biːɪŋ] [læk] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv]
and **there** **be** **such** **a** **thing** **as** **an** **absolute** **whole** **,** **being** **lacks** **something** **of**
和 那里 是 这样的 一个 事物 作为 一个 绝对 所有的 , 存在 缺乏 某物 的
[ɪts] [əʊn] ['neɪtʃə(r)] ?
its **own** **nature** **?**
它是 自己的 自然 ?

是否存在绝对的整体，存在本身是否缺少某些本质特征？

[ˌθiːə'tiːtəs] : ['sɜːt(ə)nli] .
THEAETETUS **:** **Certainly** **.**
泰阿泰德斯 : 当然 .

泰埃泰特斯：当然。

['streɪndʒə(r)] :
STRANGER **:**
陌生人 :

陌生人：

[ə'pɒn] [ðɪs] [vjuː] , [ə'gen] , ['biːɪŋ] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['diːfekt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] , [wɪl] [bɪ'kʌm] [nɒt] - ['biːɪŋ] ?
Upon **this** **view** **,** **again** **,** **being** **,** **having** **a** **defect** **of** **being** **,** **will** **become** **not** **-** **being** **?**
之上 这 看法 , 再次 , 存在 , 拥有 一个 缺点 的 存在 , 将要 变得 不是 - 存在 ?

按照这种观点，存在本身既然存在缺陷，岂不就会变成不存在？

[ˌθiːə'tiːtəs] :
THEAETETUS **:**
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[truː] .
True **.**
真的 .

真的。

['streɪndʒə(r)] :
STRANGER **:**
陌生人 :

陌生人:

[ænd; ənd] , [ə'gen] , [ðə; ðɪ][ɔːl] [bɪ'kʌmz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] ,
And **,** **again** **,** **the** **all** **becomes** **more** **than** **one** **,**
和 , 再次 , 这 全部 变成 更多的 比 一 ,

而且，一切又都变成了不止一个整体。

[fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [həʊl] [wɪl] [iːtʃ] [hæv; həv][ðeə(r)] ['seprət] ['neɪtʃə(r)] .
for **being** **and** **the** **whole** **will** **each** **have** **their** **separate** **nature** **.**
为了 存在 和 这 所有的 将要 每个 有 他们的 分离 自然 .

因为存在与整体各自具有不同的本质。

[ˌθiːə'tiːtəs] :
THEAETETUS **:**
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯:

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

['streɪndʒə(r)] :
STRANGER **:**
陌生人 :

陌生人:

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ðɪ] [həʊl] [dʌz] [nɒt][ɪg'zɪst][æt; ət][ɔːl] , [ɔːl][ðə; ðɪ] ['priːviəs] ['dɪfɪkəltɪz] [rɪ'meɪn] [ðə; ðɪ]
But **if** **the** **whole** **does** **not** **exist** **at** **all** **,** **all** **the** **previous** **difficulties** **remain** **the**
但 如果 这 所有的 做 不是 存在 在 全部 , 全部 这 以前的 困难 保持 这
[seɪm] ,
same **,**
相同的 ,

但如果整体根本不存在，那么之前的所有困难依然存在。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ðə; ðɪ] ['fɜːðə(r)] ['dɪfɪkəlti] , [ðæt] [bɪ'saɪdz] ['hævɪŋ] [nəʊ] ['biːɪŋ] ,
and **there** **will** **be** **the** **further** **difficulty** **,** **that** **besides** **having** **no** **being** **,**
和 那里 将要 是 这 更远 困难 , 那 除了 拥有 不 存在 ,

而且还有另一个困难，那就是除了没有存在之外，

['biːɪŋ] [kæn; kən]['nevə(r)][hæv; həv] [kʌm] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] .
being **can** **never** **have** **come** **into** **being** **.**
存在 能 绝不 有 来 进入 存在 .

存在本身不可能凭空产生。

[ˌθiːə'tiːtəs] : [waɪ] [səʊ] ?
THEAETETUS **:** **Why** **so** **?**
泰阿泰德斯 : 为什么 所以 ?

泰阿泰德斯：为什么?

['streɪndʒə(r)] : [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [wɪtʃ] ['kɒmz] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] ['ɔːlweɪz] ['kɒmz] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]
STRANGER : **Because** **that** **which** **comes** **into** **being** **always** **comes** **into** **being** **as** **a**
陌生人 : 因为 那 哪个 来 进入 存在 总是 来 进入 存在 作为 一个
[həʊl] ,
whole ,
所有的 ,

陌生人：因为万物都是作为一个整体而存在的，

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [dʌz] [nɒt] [gɪv] [həʊl] [ə; eɪ] [pleɪs] [ə'mʌŋ] ['biːɪŋs] ,
so **that** **he** **who** **does** **not** **give** **whole** **a** **place** **among** **beings** ,
所以 那 他 WHO 做 不是 给 所有的 一个 地方 之中 生物 ,

所以，凡不给予完整个体在众生中占有一席之地的人，

['kænɒt] [spiːk] ['aɪðə(r)][ɒv; əv] ['es(ə)ns] [ɔː(r)][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][æz; əz] [ɪg'zɪstɪŋ] .
cannot **speak** **either** **of** **essence** **or** **generation** **as** **existing** **.**
不能 说话 任何一个 的 本质 或者 一代 作为 现存的 .

既不能说本质存在，也不能说生成存在。

[ˌθiːə'tiːtəs] :
THEAETETUS :
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[jes] , [ðæt] ['sɜːt(ə)nli] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .
Yes , **that** **certainly** **appears** **to** **be** **true** **.**
是的 , 那 当然 出现 到 是 真的 .

是的，这看起来确实如此。

['streɪndʒə(r)] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人：

[ə'gen] ; [haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [həʊl] [hæv; həv] ['eni] ['kwɒntəti] ?
Again ; **how** **can** **that** **which** **is** **not** **a** **whole** **have** **any** **quantity** **?**
再次 ; 如何 能 那 哪个 是 不是 一个 所有的 有 任何 数量 ?

再说一遍，如果不是整体的事物，又怎么可能有数量呢?

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['kwɒntəti] [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [biː; bi][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv]
For **that** **which** **is** **of** **a** **certain** **quantity** **must** **necessarily** **be** **the** **whole** **of**
为了 那 哪个 是 的 一个 肯定 数量 必须 一定 是 这 所有的 的
[ðæt] ['kwɒntəti] .
that **quantity** **.**
那 数量 .

因为凡是具有一定数量的，必然是该数量的全部。

[ˌθiːə'tiːtəs] :
THEAETETUS :
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[ɪg'zæktli] .
Exactly **.**
确切地 .

确切地。

['streɪndʒə(r)] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人：

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['ʌðə(r)] [pɔɪnts] ,

And	**there**	**will**	**be**	**innumerable**	**other**	**points**	**,**
和	那里	将要	是	无数	其他	积分	,

还有无数其他要点，

[iːtʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['kɔːzɪŋ] ['ɪnfɪnət] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [hɪm] [huː] [sez] [ðæt] ['biːɪŋ] [ɪz] ['aɪðə(r)] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] .

each	**of**	**them**	**causing**	**infinite**	**trouble**	**to**	**him**	**who**	**says**	**that**	**being**	**is**	**either**	**one**	**or**	**two**	**.**
每个	的	他们	导致	无限	麻烦	到	他	WHO	说道	那	存在	是	任何一个	一	或者	二	.

它们各自给认为存在要么是一要么是二的人带来了无穷的麻烦。

[ˌθiːə'tiːtəs] : [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['dɔːnɪŋ] [ə'pɒn] [juː 'es] [pruːv] [ðɪs] ; [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [əb'dʒekʃ(ə)n] [kə'nekts] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ,

THEAETETUS	**:**	**The**	**difficulties**	**which**	**are**	**dawning**	**upon**	**us**	**prove**	**this**	**;**	**for**	**one**	**objection**	**connects**	**with**	**another**	**,**
泰阿泰德斯	:	这	困难	哪个	是	黎明	之上	我们	证明	这	;	为了	一	异议	连接	和	其他	,

泰阿泰德斯：我们面临的种种困难证明了这一点；因为一个反对意见与另一个反对意见息息相关。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɪnv'ɒlvɪŋ] [wɒt] [hæz; həz] [priː'siːd, priː] [ɪn] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] [ænd; ənd] [wɜːs] [pə'pleksəti] .

and	**they**	**are**	**always**	**involving**	**what**	**has**	**preceded**	**in**	**a**	**greater**	**and**	**worse**	**perplexity**	**.**
和	他们	是	总是	涉及	什么	有	之前	在	一个	更大的	和	更糟	困惑	.

而且，他们总是把之前发生的事情牵扯进来，使情况变得更加复杂和糟糕。

['streɪndʒə(r)] :

STRANGER	**:**
陌生人	:

陌生人：

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] ['hævɪŋ] [ɪg'zɔːstɪd] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ɪg'zækt] ['θɪŋkər] [huː] [triːt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ænd; ənd] [nɒt] - ['biːɪŋ] .

We	**are**	**far**	**from**	**having**	**exhausted**	**the**	**more**	**exact**	**thinkers**	**who**	**treat**	**of**	**being**	**and**	**not**	**-**	**being**	**.**
我们	是	远的	从	拥有	筋疲力尽的	这	更多的	精确的	思想家	WHO	对待	的	存在	和	不是	-	存在	.

我们远未穷尽那些更精确地探讨存在与非存在问题的思想家们的观点。

[bʌt; bət] [let] [juː 'es] [biː; bi] ['kɒntent] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [prə'siːd] [tuː; tə] [vjuː] [ðəʊz] [huː] [spiːk] [les] [prɪ'saɪsli] ;

But	**let**	**us**	**be**	**content**	**to**	**leave**	**them**	**,**	**and**	**proceed**	**to**	**view**	**those**	**who**	**speak**	**less**	**precisely**	**;**
但	让	我们	是	内容	到	离开	他们	,	和	继续	到	看法	那些	WHO	说话	较少的	恰恰	;

但我们不妨就此打住，继续考察那些表达不够精确的人；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [æz; əz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ɔːl] ,

and	**we**	**shall**	**find**	**as**	**the**	**result**	**of**	**all**	**,**
和	我们	将	寻找	作为	这	结果	的	全部	,

最终我们会发现，

[ðæt] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪz] [kwaɪt] [æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [nɒt] - ['biːɪŋ] .

that	**the**	**nature**	**of**	**being**	**is**	**quite**	**as**	**difficult**	**to**	**comprehend**	**as**	**that**	**of**	**not**	**-**	**being**	**.**
那	这	自然	的	存在	是	相当	作为	难的	到	理解	作为	那	的	不是	-	存在	.

存在的本质与不存在的本质一样难以理解。

[ˌθiːəˈtiːtəs] :
THEAETETUS :
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[ðen] [naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
Then now we will go to the others .
然后 现在 我们 将要 去 到 这 其他的 .

接下来我们将前往其他人那里。

['streɪndʒə(r)] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人：

[ðeə(r)] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][wɔː(r)][ɒv; əv]['dʒaɪənts][ænd; ənd] [gɒdz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ə'mʌŋst]
There appears to be a sort of war of Giants and Gods going on amongst
那里 出现 到 是 一个 种类 的 战争 的 巨人队 和 神 去 在 在
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

他们之间似乎正在进行一场巨人与神之间的战争；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['faɪtɪŋ] [wɪð] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] ['es(ə)ns] .
they are fighting with one another about the nature of essence .
他们 是 斗争 和 一 其他 关于 这 自然 的 本质 .

他们正在争论本质的问题。

[ˌθiːəˈtiːtəs] : [haʊ] [ɪz] [ðæt] ?
THEAETETUS : How is that ?
泰阿泰德斯 : 如何 是 那 ?

泰阿泰德斯：那怎么样?

['streɪndʒə(r)] : [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] ['drægɪŋ] [daʊn] [ɔːl] [θɪŋz] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n]
STRANGER : Some of them are dragging down all things from heaven
陌生人 : 一些 的 他们 是 拖拽 向下 全部 事物 从 天堂
[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌʌn'siːn] [tuː; tə] [ɜːθ] ,
and from the unseen to earth ,
和 从 这 看不见 到 地球 ,

陌生人：他们中有些人正把天上和幽暗世界的一切事物拉到地上来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['lɪtərəli] [grɑːsp][ɪn][ðeə(r)][hændz] [rɒks] [ænd; ənd] [əʊks] ; [ɒv; əv] [ðiːz] [ðeɪ] [leɪ] [həʊld] ,
and they literally grasp in their hands rocks and oaks ; of these they lay hold ,
和 他们 字面上地 抓牢 在 他们的 双手 岩石 和 橡树 ; 的 这些 他们 躺 抓住 ,

他们真的用双手抓住了岩石和橡树；他们抓住了这些东西，

[ænd; ənd] ['ɒbstɪnətli] [meɪn'teɪn] , [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋz] ['əʊnli] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [tʌtʃt] [ɔː(r)]
and obstinately maintain , that the things only which can be touched or
和 顽固地 维持 , 那 这 事物 仅有的 哪个 能 是 感动 或者
['hændld] [hæv; həv] ['biːɪŋ] [ɔː(r)] ['es(ə)ns] ,
handled have being or essence ,
处理 有 存在 或者 本质 ,

他们固执地认为，只有能够触摸或把玩的事物才具有存在或本质。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [dɪ'faɪn] ['biːɪŋ] [ænd; ənd] ['bɒdi] [æz; əz][wʌn] ,
because they define being and body as one ,
因为 他们 定义 存在 和 身体 作为 一 ,

因为他们将存在和身体定义为一体。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [wʌn] [els] [sez] [ðæt] [wɒt] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['bɒdi] [ɪg'zɪsts] [ðeɪ] [ˌɔːltə'geðə(r)] [dɪ'spaɪz] [hɪm] ,
and if any one else says that what is not a body exists they altogether despise him ,
和 如果 任何 一 别的 说道 那 什么 是 不是 一个 身体 存在 他们 共 鄙视 他 ,

如果有人说非实体之物存在，他们就全盘鄙视他。

[ænd; ənd] [wɪl] [hɪə(r)][ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['bɒdi] .

and	will	hear	of	nothing	but	body	.
和	将要	听到	的	没有什么	但	身体	.

只会听到关于尸体的事情。

[ˌθiːə'tiːtəs] : [ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [met] [wɪð] [sʌtʃ] [men] , [ænd; ənd]['terəb(ə)l] ['feloʊz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

THEAETETUS	:	I	have	often	met	with	such	men	,	and	terrible	fellows	they	are	.
泰阿泰德斯	:	我	有	经常	遇见	和	这样的	男人	,	和	糟糕的	伙伴们	他们	是	.

泰埃泰特斯：我经常遇到这样的人，他们真是可怕的家伙。

['streɪndʒə(r)] :

STRANGER	:
陌生人	:

陌生人：

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðeə(r)] [ə'pəʊnənts] ['kɔːʃəsli] [dɪ'fend] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm]

And	that	is	the	reason	why	their	opponents	cautiously	defend	themselves	from
和	那	是	这	原因	为什么	他们的	对手	谨慎地	保卫	他们自己	从

[ə'bʌv] ,

above	,
多于	,

这就是为什么他们的对手会谨慎地从高处进行防御的原因。

[aʊt] [ɒv; əv][æn; ən] [ʌn'siːn] [wɜːld] , ['maɪtɪli] [kən'tendɪŋ] [ðæt] [truː] ['es(ə)ns] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n]

out	of	an	unseen	world	,	mightily	contending	that	true	essence	consists	of	certain
出去	的	一个	看不见	世界	,	非常	争吵	那	真的	本质	由	的	肯定

[ɪn'telɪdʒəb(ə)l][ænd; ənd] [ˌɪnkɔː'pɔːriəl] [aɪ'diəz] ;

intelligible	and	incorporeal	ideas	;
可理解的	和	无形的	想法	;

从看不见的世界中，强烈主张真正的本质是由某些可理解的、无形的观念构成的；

[ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'tɪəriəlɪst] , [wɪtʃ] [baɪ][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] [meɪn'teɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]

the	bodies	of	the	materialists	,	which	by	them	are	maintained	to	be	the
这	身体	的	这	唯物主义者	,	哪个	经过	他们	是	维持	到	是	这

['veri] [truːθ] ,

very	truth	,
非常	真相	,

唯物主义者的那些躯体，被他们坚持认为就是真理本身。

[ðeɪ] [breɪk] [ʌp] ['ɪntuː]['lɪt(ə)l]['bɪts][baɪ][ðeə(r)]['ɑːgjʊm(ə)nts] , [ænd; ənd] [ə'fɜːm] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ,

they	break	up	into	little	bits	by	their	arguments	,	and	affirm	them	to	be	,
他们	休息	向上	进入	小的	比特	经过	他们的	论点	,	和	确认	他们	到	是	,

他们因争论而分裂成许多小块，并确认这些小块的存在。

[nɒt] ['es(ə)ns] , [bʌt; bət][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['məʊʃn] .

not	essence	,	but	generation	and	motion	.
不是	本质	,	但	一代	和	运动	.

不是本质，而是生成和运动。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['ɑːmiz] , [ˌθiːə'tiːtəs] , [ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [æn; ən] ['endləs] ['kɒnflɪkt] ['reɪdʒɪŋ]

Between	the	two	armies	,	Theaetetus	,	there	is	always	an	endless	conflict	raging
之间	这	二	军队	,	泰阿泰德斯	,	那里	是	总是	一个	无尽的	冲突	愤怒

[kən'sɜːnɪŋ] [ðiːz] ['mætəz] .

concerning	these	matters	.
有关	这些	事情	.

泰阿泰德斯，两军之间总是就这些问题发生无休止的冲突。

[ˌθiːə'tiːtəs] :

THEAETETUS	:
泰阿泰德斯	:

泰埃泰图斯：

[truː] .
True **.**
真的 .

真的。

['streɪndʒə(r)] :
STRANGER **:**
陌生人 :

陌生人：

[let] [ˌjuː 'es][ɑːsk] [iːtʃ] ['pɑːti] [ɪn] [tɜːn] , [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːl]
Let **us** **ask** **each** **party** **in** **turn** **,** **to** **give** **an** **account** **of** **that** **which** **they** **call**
让 我们 问 每个 派对 在 转动 , 到 给 一个 帐户 的 那 哪个 他们 称呼
['es(ə)ns] .
essence **.**
本质 .

让我们依次询问各方，让他们解释一下他们所谓的本质是什么。

[ˌθiːə'tiːtəs] : [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][get][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɒv; əv][ðem; ðəm] ?
THEAETETUS **:** **How** **shall** **we** **get** **it** **out** **of** **them** **?**
泰阿泰德斯 : 如何 将 我们 得到 它 出去 的 他们 ?

泰埃泰图斯：我们该如何从他们口中套出答案呢?

['streɪndʒə(r)] :
STRANGER **:**
陌生人 :

陌生人：

[wɪð] [ðəʊz] [huː] [meɪk] ['biːɪŋ] [tuː; tə][kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɪn][aɪ'diəz] , [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [les] ['dɪfɪkəlti] ,
With **those** **who** **make** **being** **to** **consist** **in** **ideas** **,** **there** **will** **be** **less** **difficulty** **,**
和 那些 WHO 制作 存在 到 由 在 想法 , 那里 将要 是 较少的 困难 ,

对于那些将存在视为由观念构成的人来说，困难会少一些。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['sɪv(ə)l]['piːp(ə)l] [ɪ'nʌf] ; [bʌt; bət][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] ,
for **they** **are** **civil** **people** **enough** **;** **but** **there** **will** **be** **very** **great** **difficulty** **,**
为了 他们 是 民用 人们 足够的 ; 但 那里 将要 是 非常 伟大的 困难 ,

因为他们都是很有礼貌的人；但是将会遇到很大的困难。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)][æn; ən] ['æbsəluːt] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] ,
or **rather** **an** **absolute** **impossibility** **,**
或者 相当 一个 绝对 不可能 ,

或者说，这绝对不可能。

[ɪn] ['getɪŋ] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [aʊt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [dræg] ['evriθɪŋ] [daʊn] [tuː; tə]['mætə(r)] .
in **getting** **an** **opinion** **out** **of** **those** **who** **drag** **everything** **down** **to** **matter** **.**
在 获得 一个 观点 出去 的 那些 WHO 拖 一切 向下 到 事情 .

从那些把一切都贬低到无关紧要的人那里获得意见。

[ʃæl; ʃəl][ai] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [wiː; wi][mʌst; məst][duː; də] ?
Shall **I** **tell** **you** **what** **we** **must** **do** **?**
将 我 告诉 你 什么 我们 必须 做 ?

我该告诉你我们必须做什么吗?

[ˌθiːə'tiːtəs] : [wɒt] ?
THEAETETUS **:** **What** **?**
泰阿泰德斯 : 什么 ?

泰埃泰特斯：什么?

['streɪndʒə(r)] : [let] [ˌjuː 'es] , [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] , ['riːəli] [ɪm'pruːv] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [nɒt]
STRANGER : Let us , if we can , really improve them ; but if this is not
陌生人 : 让 我们 , 如果 我们 能 , 真的 提升 他们 ; 但 如果 这 是 不是
['pɒsəb(ə)l] ,
possible ,
可能的 ,

陌生人：如果可以的话，让我们好好改进它们；但如果这不可能，

[let] [ˌjuː 'es] [ɪ'mædʒɪn] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,
let us imagine them to be better than they are ,
让 我们 想象 他们 到 是 更好的 比 他们 是 ,

让我们想象他们比实际情况更好一些。

[ænd; ənd] [mɔː(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv] ['ɑːgjumənt] ,
and more willing to answer in accordance with the rules of argument ,
和 更多的 愿意的 到 回答 在 根据 和 这 规则 的 争论 ,

并且更愿意按照论证规则回答问题。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [ə'pɪnjən] [wɪl] [biː; bi] [mɔː(r)] [wɜːθ] ['hævɪŋ] ;
and then their opinion will be more worth having ;
和 然后 他们的 观点 将要 是 更多的 值得 拥有 ;

这样一来，他们的意见就更有价值了；

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] ['betə(r)] [men] [ək'nɒlɪdʒ] [hæz; həz] [mɔː(r)] [weɪt] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]
for that which better men acknowledge has more weight than that which is
为了 那 哪个 更好的 男人 承认 有 更多的 重量 比 那 哪个 是
[ək'nɒlɪdʒd] [baɪ] [ɪn'fɪəriə(r)] [men] .
acknowledged by inferior men .
已确认 经过 下 男人 .

优秀之人所认可的，比平庸之人所认可的更有分量。

[mɔː'r əʊvə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [rɪ'spektə(r)] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] , [bʌt; bət] ['siːkə] ['ɑːftə(r)] [truːθ] .
Moreover we are no respecters of persons , but seekers after truth .
而且 我们 是 不 尊重者 的 人 , 但 寻求者 后 真相 .

此外，我们不偏袒任何人，而是追求真理。

[ˌθiːə'tiːtəs] : ['veri] [gʊd] .
THEAETETUS : Very good .
泰阿泰德斯 : 非常 好的 .

泰阿泰德斯：很好。

['streɪndʒə(r)] : [ðen] [naʊ] , [ɒn] [ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'pruːvd] ,
STRANGER : Then now , on the supposition that they are improved ,
陌生人 : 然后 现在 , 在 这 假设 那 他们 是 改进 ,

陌生人：那么现在，假设它们有所改进，

[let] [ˌjuː 'es] [ɑːsk] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [steɪt] [ðeə(r)] [v'juːz] , [ænd; ənd] [duː; də] [juː; jʊ] [ɪn'tɜːprət] [ðem; ðəm] .
let us ask them to state their views , and do you interpret them .
让 我们 问 他们 到 状态 他们的 浏览 , 和 做 你 解释 他们 .

让我们请他们陈述自己的观点，请你来解读。

[ˌθiːə'tiːtəs] : [ə'griːd] .
THEAETETUS : Agreed .
泰阿泰德斯 : 同意 .

泰阿泰德斯：同意。

['streɪndʒə(r)] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人：

[let] [ðem; ðəm] [seɪ] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [əd'mɪt] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɔːt(ə)l]
Let **them** **say** **whether** **they** **would** **admit** **that** **there** **is** **such** **a** **thing** **as** **a** **mortal**
让 他们 说 无论 他们 会 承认 那 那里 是 这样的 一个 事物 作为 一个 凡人
['ænɪm(ə)l] .
animal **.**
动物 .

让他们说说他们是否承认世上存在会死的动物。

[ˌθiːə'tiːtəs] : [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [wʊd] .
THEAETETUS **:** **Of** **course** **they** **would** **.**
泰阿泰德斯 : 的 课程 他们 会 .

泰阿泰德斯：他们当然会。

['streɪndʒə(r)] :
STRANGER **:**
陌生人 :

陌生人：

[ænd; ənd] [duː; də] [ðeɪ] [nɒt] [ək'nɒlɪdʒ] [ðɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['bɒdi] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [səʊl] ?
And **do** **they** **not** **acknowledge** **this** **to** **be** **a** **body** **having** **a** **soul** **?**
和 做 他们 不是 承认 这 到 是 一个 身体 拥有 一个 灵魂 ?

难道他们不认为这是有灵魂的躯体吗?

[ˌθiːə'tiːtəs] : ['sɜːt(ə)nli] [ðeɪ] [duː; də] .
THEAETETUS **:** **Certainly** **they** **do** **.**
泰阿泰德斯 : 当然 他们 做 .

泰埃泰图斯：当然会。

['streɪndʒə(r)] :
STRANGER **:**
陌生人 :

陌生人：

['miːnɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [səʊl] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪg'zɪsts] ?
Meaning **to** **say** **that** **the** **soul** **is** **something** **which** **exists** **?**
意义 到 说 那 这 灵魂 是 某物 哪个 存在 ?

意思是说灵魂是真实存在的吗?

[ˌθiːə'tiːtəs] :
THEAETETUS **:**
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[truː] .
True **.**
真的 .

真的。

['streɪndʒə(r)] :
STRANGER **:**
陌生人 :

陌生人：

[ænd; ənd] [duː; də] [ðeɪ] [nɒt] [seɪ] [ðæt] [wʌn] [səʊl] [ɪz] [dʒʌst] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ʌn'dʒʌst] ,
And **do** **they** **not** **say** **that** **one** **soul** **is** **just** **,** **and** **another** **unjust** **,**
和 做 他们 不是 说 那 一 灵魂 是 只是 , 和 其他 不公正 ,

他们难道不说，有的灵魂是正义的，有的灵魂是不义的吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [səʊl] [ɪz] [waɪz] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['fuːlɪʃ] ?
and **that** **one** **soul** **is** **wise** **,** **and** **another** **foolish** **?**
和 那 一 灵魂 是 明智的 , 和 其他 愚蠢 ?

难道一个人是聪明的，另一个人是愚蠢的吗?

[ˌθiːəˈtiːtəs] : ['sɜːt(ə)nli] .
THEAETETUS : Certainly .
泰阿泰德斯 : 当然 .

泰埃泰特斯：当然。

['streɪndʒə(r)] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人：

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][dʒʌst][ænd; ənd] [waɪz] [səʊl] [bɪˈkʌmz] [dʒʌst][ænd; ənd] [waɪz] [baɪ][ðə; ði] [pəˈzeʃ(ə)n]
And that the just and wise soul becomes just and wise by the possession
和 那 这 只是 和 明智的 灵魂 变成 只是 和 明智的 经过 这 拥有
[ɒv; əv]['dʒʌstɪs][ænd; ənd]['wɪzdəm] ,
of justice and wisdom ,
的 正义 和 智慧 ,

而公正睿智的灵魂之所以公正睿智，是因为它拥有公正和智慧。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] ['ʌndə(r)] ['ɒpəzɪt] ['sɜːkəmstənsɪz] ?
and the opposite under opposite circumstances ?
和 这 对面的 在下面 对面的 情况 ?

在相反的情况下，结果又会如何呢?

[ˌθiːəˈtiːtəs] :
THEAETETUS :
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[jes] , [ðeɪ] [duː; də] .
Yes , they do .
是的 , 他们 做 .

是的，他们确实会这样做。

['streɪndʒə(r)] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人：

[bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi]['prez(ə)nt][ɔː(r)] [meɪ] [biː; bi]['æbsənt] [wɪl] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] [baɪ]
But surely that which may be present or may be absent will be admitted by
但 一定 那 哪个 可能 是 展示 或者 可能 是 缺席的 将要 是 承认 经过
[ðem; ðəm][tuː; tə][ɪgˈzɪst] ?
them to exist ?
他们 到 存在 ?

但是，无论存在与否，他们肯定会承认其存在吧?

[ˌθiːəˈtiːtəs] : ['sɜːt(ə)nli] .
THEAETETUS : Certainly .
泰阿泰德斯 : 当然 .

泰埃泰特斯：当然。

['streɪndʒə(r)] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人：

[ænd; ənd] , [əˈlaʊɪŋ] [ðæt] ['dʒʌstɪs] , ['wɪzdəm] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['vɜːtjuːz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['ɑːpəzəts] [ɪgˈzɪst]
And , allowing that justice , wisdom , the other virtues , and their opposites exist
和 , 允许 那 正义 , 智慧 , 这 其他 美德 , 和 他们的 相反的 存在
,
,
,

而且，假设正义、智慧、其他美德及其对立面都存在，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [səʊl] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn'hɪə(r)] ,
as well as a soul in which they inhere ,
作为 出色地 作为 一个 灵魂 在 哪个 他们 内在 ,

以及它们所蕴含的灵魂，

[duː; də] [ðeɪ] [ə'fɜːm] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]['vɪzəb(ə)l][ænd; ənd]['tændʒəb(ə)l] , [ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)]
do they affirm any of them to be visible and tangible , or are
做 他们 确认 任何 的 他们 到 是 可见的 和 有形 , 或者 是
[ðeɪ] [ɔːl][ɪn'vɪzəb(ə)l] ?
they all invisible ?
他们 全部 无形的 ?

他们是否认定其中任何一种是可见可触的，还是它们都是不可见的?

[ˌθiːə'tiːtəs] : [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] [ðæt] ['hɑːdli] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)]['vɪzəb(ə)l] .
THEAETETUS : They would say that hardly any of them are visible .
泰阿泰德斯 : 他们 会 说 那 几乎 任何 的 他们 是 可见的 .

泰埃泰图斯：他们会说，几乎没有人能看到他们。

['streɪndʒə(r)] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人：

[ænd; ənd] [wʊd] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔː'pɔːriəl] ?
And would they say that they are corporeal ?
和 会 他们 说 那 他们 是 肉体 ?

他们会说自己是有形的吗?

[ˌθiːə'tiːtəs] : [ðeɪ] [wʊd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] : [ðə; ði] [səʊl] [wʊd] [biː; bi] [sed] [baɪ][ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv]
THEAETETUS : They would distinguish : the soul would be said by them to have
泰阿泰德斯 : 他们 会 区分 : 这 灵魂 会 是 说 经过 他们 到 有
[ə; eɪ] ['bɒdi] ;
a body ;
一个 身体 ;

泰埃泰图斯：他们会区分：他们会说灵魂有身体；

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] , ['wɪzdəm] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] , [ə'baʊt]
but as to the other qualities of justice , wisdom , and the like , about
但 作为 到 这 其他 品质 的 正义 , 智慧 , 和 这 喜欢 , 关于
[wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɑːskt] ,
which you asked ,
哪个 你 问 ,

至于你所问到的其他品质，比如正义、智慧等等，

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt] ['ventʃə(r)] ['aɪðə(r)][tuː; tə][dɪ'naɪ][ðeə(r)] [ɪg'zɪstəns] , [ɔː(r)][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðæt] [ðeɪ]
they would not venture either to deny their existence , or to maintain that they
他们 会 不是 风险投资 任何一个 到 否定 他们的 存在 , 或者 到 维持 那 他们
[wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [kɔː'pɔːriəl] .
were all corporeal .
是 全部 肉体 .

他们既不敢否认它们的存在，也不敢坚持认为它们都是有形的。

['streɪndʒə(r)] : ['verɪli] , [ˌθiːə'tiːtəs] , [aɪ] [pə'siːv] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn][ðem; ðəm] ; [ðə; ði]['riːəl]
STRANGER : Verily , Theaetetus , I perceive a great improvement in them ; the real
陌生人 : 确实 , 泰阿泰德斯 , 我 感知 一个 伟大的 改进 在 他们 ; 这 真实的
[ˌæbə'rɪdʒəniz] ,
aborigines ,
土著居民 ,

陌生人：泰阿泰德，我确实看到他们有了很大的进步；真正的土著人，

['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['drægənz] [tiːθ] , [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [di'tə:] [baɪ][nəʊ] [ʃeɪm] [æt; ət][ɔːl] ,
children **of** **the** **dragon's** **teeth** **,** **would** **have** **been** **deterred** **by** **no** **shame** **at** **all** **,**
孩子们 的 这 龙的 牙齿 , 会 有 到过 威慑 经过 不 耻辱 在 全部 ,

龙牙之子，根本不会因羞耻而退缩。

[bʌt; bət] [wʊd] [hæv; həv] ['ɒbstɪnətli] [ə'sɜːtɪd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['eɪb(ə)l][tuː; tə]
but **would** **have** **obstinately** **asserted** **that** **nothing** **is** **which** **they** **are** **not** **able** **to**
但 会 有 顽固地 断言 那 没有什么 是 哪个 他们 是 不是 有能力的 到
[skwiːz] [ɪn][ðeə(r)][hændz] .
squeeze **in** **their** **hands** **.**
挤 在 他们的 双手 .

但他们却固执地声称，没有什么东西是他们抓不住的。

[ˌθiːə'tiːtəs] :
THEAETETUS **:**
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[ðæt] [ɪz] ['prɪti] [mʌtʃ] [ðeə(r)]['nəʊʃ(ə)n] .
That **is** **pretty** **much** **their** **notion** **.**
那 是 漂亮的 很多 他们的 概念 .

他们的想法大致如此。

['streɪndʒə(r)] :
STRANGER **:**
陌生人 :

陌生人：

[let] [ˌjuː 'es] [pʊʃ] [ðə; ði] ['kwestʃən] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [əd'mɪt] [ðæt] ['eni] ,
Let **us** **push** **the** **question** **;** **for** **if** **they** **will** **admit** **that** **any** **,**
让 我们 推 这 问题 ; 为了 如果 他们 将要 承认 那 任何 ,

让我们继续探讨这个问题；因为如果他们承认任何一方，

['iːv(ə)n][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['pɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] ['biːɪŋ] , [ɪz] [ˌɪnkɔː'pɔːriəl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] ;
even **the** **smallest** **particle** **of** **being** **,** **is** **incorporeal** **,** **it** **is** **enough** **;**
甚至 这 最小 粒子 的 存在 , 是 无形的 , 它 是 足够的 ;

即使是最小的存在粒子，也是无形的，这就足够了；

[ðeɪ] [mʌst; məst] [ðen] [seɪ] [wɒt] [ðæt] ['neɪtʃə(r)][ɪz] [wɪtʃ] [ɪz] ['kɒmən] [tuː; tə][bəuθ][ðə; ði] [kɔː'pɔːriəl]
they **must** **then** **say** **what** **that** **nature** **is** **which** **is** **common** **to** **both** **the** **corporeal**
他们 必须 然后 说 什么 那 自然 是 哪个 是 常见的 到 两个都 这 肉体
[ænd; ənd] [ˌɪnkɔː'pɔːriəl] ,
and **incorporeal** **,**
和 无形的 ,

然后，他们必须说明物质和非物质所共有的本质是什么。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪn][ðeə(r)][maɪndz] [aɪ] [wen] [ðeɪ] [seɪ] [ɒv; əv][bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm]
and **which** **they** **have** **in** **their** **mind's** **eye** **when** **they** **say** **of** **both** **of** **them**
和 哪个 他们 有 在 他们的 心灵的 眼睛 什么时候 他们 说 的 两个都 的 他们
[ðæt] [ðeɪ] - [ɑː(r); ə(r)] . -
that **they** **'** **-** **are** **.** **'** **-**
那 他们 ' - 是 . ' -

当他们说这两个人“是”的时候，他们脑海中浮现的就是这两个人。

[pə'hæps] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] ,
Perhaps **they** **may** **be** **in** **a** **difficulty** **;** **and** **if** **this** **is** **the** **case** **,**
也许 他们 可能 是 在 一个 困难 ; 和 如果 这 是 这 案件 ,

或许他们遇到了困难；如果是这样的话，

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [ək'sept] [ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊəz] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ðɪ]['neɪtʃə(r)]

there	is	a	possibility	that	they	may	accept	a	notion	of	ours	respecting	the	nature
那里	是	一个	可能性	那	他们	可能	接受	一个	概念	的	我们的	尊重	这	自然

[ɒv; əv] ['biːɪŋ] ,

of	being	,
的	存在	,

他们有可能接受我们尊重生命本质的理念。

['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [tuː; tə]['ɒfə(r)] .

having	nothing	of	their	own	to	offer	.
拥有	没有什么	的	他们的	自己的	到	提供	.

他们自己一无所有。

[ˌθiːə'tiːtəs] : [wɒt] [ɪz][ðə; ðɪ]['nəʊʃ(ə)n] ?

THEAETETUS	:	What	is	the	notion	?
泰阿泰德斯	:	什么	是	这	概念	?

泰阿泰德斯：这是什么意思?

[tel] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][wiː; wɪ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [siː] .

Tell	me	,	and	we	shall	soon	see	.
告诉	我	,	和	我们	将	很快	看	.

告诉我，我们很快就会知道了。

['streɪndʒə(r)] :

STRANGER	:
陌生人	:

陌生人：

[maɪ]['nəʊʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] , [ðæt] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [pə'zesɪz] ['eni] [sɔːt] [ɒv; əv]['paʊə(r)][tuː; tə] [ə'fekt]

My	notion	would	be	,	that	anything	which	possesses	any	sort	of	power	to	affect
我的	概念	会	是	,	那	任何事物	哪个	拥有	任何	种类	的	力量	到	影响

[ə'nʌðə(r)] ,

another	,
其他	,

我的想法是，任何具有影响他人力量的事物，

[ɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [ə'fektɪd] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] , [ɪf] ['əʊnlɪ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['məʊmənt] ,

or	to	be	affected	by	another	,	if	only	for	a	single	moment	,
或者	到	是	做作的	经过	其他	,	如果	仅有的	为了	一个	单身的	片刻	,

或者受到他人的影响，哪怕只是一瞬间。

[haʊ'evə(r)] ['traɪflɪŋ] [ðə; ðɪ] [kɔːz] [ænd; ənd][haʊ'evə(r)] [slaɪt] [ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] , [hæz; həz]['riːəl] [ɪg'zɪstəns] ;

however	trifling	the	cause	and	however	slight	the	effect	,	has	real	existence	;
然而	琐事	这	原因	和	然而	轻微	这	影响	,	有	真实的	存在	;

然而，无论原因多么微不足道，无论结果多么轻微，都具有真实存在；

[ænd; ənd][aɪ][həʊld] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪz] ['sɪmplɪ] ['paʊə(r)] .

and	I	hold	that	the	definition	of	being	is	simply	power	.
和	我	抓住	那	这	定义	的	存在	是	简单地	力量	.

我认为，存在的定义就是力量。

[ˌθiːə'tiːtəs] : [ðeɪ] [ək'sept] [jɔː(r); jə(r)] [sə'dʒestʃən] , ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [tuː; tə]

THEAETETUS	:	They	accept	your	suggestion	,	having	nothing	better	of	their	own	to
泰阿泰德斯	:	他们	接受	你的	建议	,	拥有	没有什么	更好的	的	他们的	自己的	到

['ɒfə(r)] .

offer	.
提供	.

泰阿泰德斯：他们接受了你的建议，因为他们自己也提不出更好的办法。

['streɪndʒə(r)] :

STRANGER	:
陌生人	:

陌生人：

['veri] [gʊd] ; [pə'hæps] [wi:; wi] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] , [meɪ] [wʌn] [deɪ] [tʃeɪndʒ] ['aʊə(r)][maɪndz] ;

Very	**good**	**;**	**perhaps**	**we**	**,**	**as**	**well**	**as**	**they**	**,**	**may**	**one**	**day**	**change**	**our**	**minds**	**;**
非常	好的	;	也许	我们	,	作为	出色地	作为	他们	,	可能	一	天	改变	我们的	思想	;

很好；或许有一天，我们和他们一样，都会改变主意；

[bʌt; bət] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ðɪs] [meɪ] [bi:; bi] [rɪ'gɑ:dɪd] [æz; əz][ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz]

but	**,**	**for**	**the**	**present**	**,**	**this**	**may**	**be**	**regarded**	**as**	**the**	**understanding**	**which**	**is**
但	,	为了	这	展示	,	这	可能	是	认为	作为	这	理解	哪个	是

[ɪ'stæblɪʃt] [wɪð] [ðem; ðəm] .

established	**with**	**them**	**.**
已确立的	和	他们	.

但就目前而言，这可以被视为与他们达成的共识。

[ˌθi:ə'ti:təs] : [ə'gri:d] .

THEAETETUS	**:**	**Agreed**	**.**
泰阿泰德斯	:	同意	.

泰阿泰德斯：同意。

['streɪndʒə(r)] :

STRANGER	**:**
陌生人	:

陌生人：

[let] [ju: 'es] [naʊ] [gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv][aɪ'diəz] ; [ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'pɪnjənz] , [tu:] ,

Let	**us**	**now**	**go**	**to**	**the**	**friends**	**of**	**ideas**	**;**	**of**	**their**	**opinions**	**,**	**too**	**,**
让	我们	现在	去	到	这	朋友们	的	想法	;	的	他们的	意见	,	也	,

现在让我们去听听那些思想之友，以及他们的观点。

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ðə; ði] [ɪn'tɜ:prətə(r)] .

you	**shall**	**be**	**the**	**interpreter**	**.**
你	将	是	这	翻译	.

你将担任翻译。

[ˌθi:ə'ti:təs] : [ai] [wɪl] .

THEAETETUS	**:**	**I**	**will**	**.**
泰阿泰德斯	:	我	将要	.

泰阿泰德斯：我愿意。

['streɪndʒə(r)] :

STRANGER	**:**
陌生人	:

陌生人：

[tu:; tə][ðem; ðəm][wi:; wi] [seɪ] — [ju:; jʊ] [wʊd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['es(ə)ns] [frɒm; frəm][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ?

To	**them**	**we**	**say**	**—**	**You**	**would**	**distinguish**	**essence**	**from**	**generation**	**?**
到	他们	我们	说	—	你	会	区分	本质	从	一代	?

我们对他们说——你们能区分本质和起源吗?

[ˌθi:ə'ti:təs] : - [jes] , - [ðeɪ] [rɪ'plaɪ] .

THEAETETUS	**:**	**'**	**Yes**	**,**	**'**	**they**	**reply**	**.**
泰阿泰德斯	:	-	是的	,	-	他们	回复	.

泰阿泰德斯："是的，"他们回答道。

['streɪndʒə(r)] :

STRANGER	**:**
陌生人	:

陌生人：

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [əˈlaʊ] [ðæt] [wiː; wi] [pɑːˈtɪsɪpeɪt] [ɪn][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [ˈbɒdi] , [ænd; ənd]

And	**you**	**would**	**allow**	**that**	**we**	**participate**	**in**	**generation**	**with**	**the**	**body**	**,**	**and**
和	你	会	允许	那	我们	参加	在	一代	和	这	身体	,	和

[θruː] [pəˈsepʃ(ə)n] ,

through	**perception**	**,**
通过	洞察力	,

你会允许我们通过身体和感知参与到创造之中，

[bʌt; bət][wiː; wi] [pɑːˈtɪsɪpeɪt] [wɪð] [ðə; ði] [səʊl] [θruː] [θɔːt] [ɪn] [truː] [ˈes(ə)ns] ;

but	**we**	**participate**	**with**	**the**	**soul**	**through**	**thought**	**in**	**true**	**essence**	**;**
但	我们	参加	和	这	灵魂	通过	想法	在	真的	本质	;

但我们通过思想与灵魂进行真正的交流；

[ænd; ənd] [ˈes(ə)ns] [juː; jʊ] [wʊd] [əˈfɜːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] [ænd; ənd] [ɪˈmjuːtəb(ə)l] ,

and	**essence**	**you**	**would**	**affirm**	**to**	**be**	**always**	**the**	**same**	**and**	**immutable**	**,**
和	本质	你	会	确认	到	是	总是	这	相同的	和	不可更改的	,

[ˌweərˈæz] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n][ɔː(r)] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈveəriz] ?

whereas	**generation**	**or**	**becoming**	**varies**	**?**
然而	一代	或者	成为	变化	?

你会认为本质始终如一、不变，而生成或演变却会变化吗?

[ˌθiːəˈtiːtəs] :

THEAETETUS	**:**
泰阿泰德斯	:

泰埃泰图斯：

[jes] ; [ðæt] [ɪz] [wɒt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [əˈfɜːm] .

Yes	**;**	**that**	**is**	**what**	**we**	**should**	**affirm**	**.**
是的	;	那	是	什么	我们	应该	确认	.

是的，这正是我们应该肯定的。

['streɪndʒə(r)] :

STRANGER	**:**
陌生人	:

陌生人：

[wel] , [feə(r)] [sˈɜːz] , [wiː; wi] [seɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [pɑːˌtɪsɪˈpeɪʃn] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [əˈsɜːt]

Well	**,**	**fair**	**sirs**	**,**	**we**	**say**	**to**	**them**	**,**	**what**	**is**	**this**	**participation**	**,**	**which**	**you**	**assert**
出色地	,	公平的	先生们	,	我们	说	到	他们	,	什么	是	这	参与	,	哪个	你	断言

[ɒv; əv][bəuθ] ?

of	**both**	**?**
的	两个都	?

先生们，我们想问他们，你们所说的双方的参与究竟是什么?

[duː; də][juː; jʊ] [əˈgriː] [wɪð] [ˈaʊə(r)]['riːs(ə)nt][ˌdefɪˈnɪʃ(ə)n] ?

Do	**you**	**agree**	**with**	**our**	**recent**	**definition**	**?**
做	你	同意	和	我们的	最近的	定义	?

您是否同意我们最近的定义?

[ˌθiːəˈtiːtəs] : [wɒt] [ˌdefɪˈnɪʃ(ə)n] ?

THEAETETUS	**:**	**What**	**definition**	**?**
泰阿泰德斯	:	什么	定义	?

泰阿泰德斯：什么定义?

['streɪndʒə(r)] :

STRANGER	**:**
陌生人	:

陌生人：

[wiː; wi] [sed] [ðæt] ['biːɪŋ] [wɒz; wəz][æn; ən] ['æktɪv] [ɔː(r)] ['pæsɪv] ['enədʒi] ,

We	**said**	**that**	**being**	**was**	**an**	**active**	**or**	**passive**	**energy**	**,**
我们	说	那	存在	曾是	一个	积极的	或者	被动的	活力	,

我们曾说过，存在是一种主动或被动的能量，

[əˈraɪzɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈpaʊə(r)] [wɪtʃ] [ˈprəʊsiːdz] [frɒm; frəm] [ˈelɪmənts] [ˈmiːtɪŋ] [wɪð] [wʌn]
arising **out** **of** **a** **certain** **power** **which** **proceeds** **from** **elements** **meeting** **with** **one**
产生 出去 的 一个 肯定 力量 哪个 收益 从 元素 会议 和 一
[əˈnʌðə(r)] .
another **.**
其他 .

源于某种力量，这种力量是由各种元素相互接触产生的。

[pəˈhæps] [jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] , [ˌθiːəˈtiːtəs] , [meɪ] [feɪl] [tuː; tə] [kætʃ] [ðeə(r)] [ˈɑːnsə(r)] ,
Perhaps **your** **ears** **,** **Theaetetus** **,** **may** **fail** **to** **catch** **their** **answer** **,**
也许 你的 耳朵 , 泰阿泰德斯 , 可能 失败 到 抓住 他们的 回答 ,

泰阿泰德斯，或许你的耳朵听不到他们的回答。

[wɪtʃ] [aɪ] [ˈrekəgnaɪz] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [aɪ] [hæv; həv] [biːn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] .
which **I** **recognize** **because** **I** **have** **been** **accustomed** **to** **hear** **it** **.**
哪个 我 认出 因为 我 有 到过 习惯 到 听到 它 .

我之所以能认出它，是因为我早已习惯听到它。

[ˌθiːəˈtiːtəs] :
THEAETETUS **:**
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [ðeə(r)] [ˈɑːnsə(r)] ?
And **what** **is** **their** **answer** **?**
和 什么 是 他们的 回答 ?

他们的回答是什么？

[ˈstreɪndʒə(r)] :
STRANGER **:**
陌生人 :

陌生人：

[ðeɪ] [dɪˈnaɪ] [ðə; ðɪ] [truːθ] [ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌst] [naʊ] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˌæbəˈrɪdʒəniz]
They **deny** **the** **truth** **of** **what** **we** **were** **just** **now** **saying** **to** **the** **aborigines**
他们 否定 这 真相 的 什么 我们 是 只是 现在 说 到 这 土著居民
[əˈbaʊt] [ɪgˈzɪstəns] .
about **existence** **.**
关于 存在 .

他们否认我们刚才对土著居民所说的关于存在的真相。

[ˌθiːəˈtiːtəs] : [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ?
THEAETETUS **:** **What** **was** **that** **?**
泰阿泰德斯 : 什么 曾是 那 ?

泰埃泰图斯：那是什么？

[ˈstreɪndʒə(r)] :
STRANGER **:**
陌生人 :

陌生人：

[ˈeni] [ˈpaʊə(r)] [ɒv; əv] [ˈduːɪŋ] [ɔː(r)] [ˈsʌfərɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪˈgriː] [haʊˈevə(r)] [slaɪt] [wɒz; wəz] [held] [baɪ] [juː ˈes]
Any **power** **of** **doing** **or** **suffering** **in** **a** **degree** **however** **slight** **was** **held** **by** **us**
任何 力量 的 正在做 或者 痛苦 在 一个 程度 然而 轻微 曾是 握住 经过 我们
[tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˌdefɪˈnɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] ?
to **be** **a** **sufficient** **definition** **of** **being** **?**
到 是 一个 充足的 定义 的 存在 ?

我们认为，任何程度的行动能力或承受痛苦的能力，无论多么轻微，都足以构成存在的定义？

[ˌθiːəˈtiːtəs] :
THEAETETUS **:**
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[truː] .
True **.**
真的 .

真的。

['streɪndʒə(r)] :
STRANGER **:**
陌生人 :

陌生人：

[ðeɪ] [dɪ'naɪ] [ðɪs] , [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ɔː(r)] ['sʌfərɪŋ] [ɪz] [kən'faɪnd] [tuː; tə]
They **deny** **this** **,** **and** **say** **that** **the** **power** **of** **doing** **or** **suffering** **is** **confined** **to**
他们 否定 这 , 和 说 那 这 力量 的 正在做 或者 痛苦 是 受限 到
[bɪ'kʌmɪŋ] ,
becoming **,**
成为 ,

他们否认这一点，并声称行动或受苦的力量仅限于“成为”。

[ænd; ənd] [ðæt] ['naɪðə(r)]['paʊə(r)][ɪz] [ə'plɪkəb(ə)l] [tuː; tə] ['biːɪŋ] .
and **that** **neither** **power** **is** **applicable** **to** **being** **.**
和 那 两者都不 力量 是 适用的 到 存在 .

这两种力量都不适用于存在。

[ˌθiːə'tiːtəs] :
THEAETETUS **:**
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[ænd; ənd][ɪz][ðeə(r)] [nɒt][sʌm; səm] [truːθ] [ɪn] [wɒt] [ðeɪ] [seɪ] ?
And **is** **there** **not** **some** **truth** **in** **what** **they** **say** **?**
和 是 那里 不是 一些 真相 在 什么 他们 说 ?

他们说的话难道没有一点道理吗?

['streɪndʒə(r)] :
STRANGER **:**
陌生人 :

陌生人：

[jes] ; [bʌt; bət]['aʊə(r)][rɪ'plaɪ] [wɪl] [biː; bi] , [ðæt] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][mɔː(r)]
Yes **;** **but** **our** **reply** **will** **be** **,** **that** **we** **want** **to** **ascertain** **from** **them** **more**
是的 ; 但 我们的 回复 将要 是 , 那 我们 想 到 探明 从 他们 更多的
[dɪ'stɪŋktli] ,
distinctly **,**
明显地 ,

是的；但我们的答复是，我们希望向他们更清楚地了解情况。

['weðə(r)] [ðeɪ] ['fɜːðə(r)] [əd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] [səʊl] [nəʊz] , [ænd; ənd] [ðæt] ['biːɪŋ] [ɔː(r)] ['es(ə)ns] [ɪz] [nəʊn]
whether **they** **further** **admit** **that** **the** **soul** **knows** **,** **and** **that** **being** **or** **essence** **is** **known**
无论 他们 更远 承认 那 这 灵魂 知道 , 和 那 存在 或者 本质 是 已知
.
:
.

他们是否进一步承认灵魂有知觉，以及存在或本质是可知的。

[ˌθiːə'tiːtəs] : [ðeə(r)] [kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðeɪ] [seɪ] [səʊ] .
THEAETETUS **:** **There** **can** **be** **no** **doubt** **that** **they** **say** **so** **.**
泰阿泰德斯 : 那里 能 是 不 怀疑 那 他们 说 所以 .

泰埃泰图斯：毫无疑问，他们的确这么说。

['streɪndʒə(r)] :
STRANGER **:**
陌生人 :

陌生人：

[ænd; ənd][ɪz] ['nəʊɪŋ] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [nəʊn] ['duːɪŋ] [ɔː(r)] ['sʌfərɪŋ] , [ɔː(r)][bəuθ] ,

And	is	knowing	and	being	known	doing	or	suffering	,	or	both	,
和	是	会心	和	存在	已知	正在做	或者	痛苦	,	或者	两个都	,

而知晓和被知晓，究竟是行动还是承受痛苦，抑或两者兼而有之？

[ɔː(r)][ɪz][ðə; ði][wʌn] ['duːɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['sʌfərɪŋ] , [ɔː(r)][hæz; həz]['naɪðə(r)] ['eni] [ʃeə(r)] [ɪn]['aɪðə(r)]

or	is	the	one	doing	and	the	other	suffering	,	or	has	neither	any	share	in	either
或者	是	这	一	正在做	和	这	其他	痛苦	,	或者	有	两者都不	任何	分享	在	任何一个

?

?

?

或者一方在施予而另一方在承受痛苦，或者双方都没有任何利益关系？

[ˌθiːə'tiːtəs] :

THEAETETUS :

泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

['klɪəli] , ['naɪðə(r)][hæz; həz]['eni] [ʃeə(r)] [ɪn]['aɪðə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [seɪ] ['eniθɪŋ] [els] , [ðeɪ] [wɪl]

Clearly	,	neither	has	any	share	in	either	;	for	if	they	say	anything	else	,	they	will
清楚地	,	两者都不	有	任何	分享	在	任何一个	;	为了	如果	他们	说	任何事物	别的	,	他们	将要

[ˌkɒntrə'dɪkt] [ðəm'selvz] .

contradict	themselves	.
顶撞	他们自己	.

显然，他们两人都没有参与其中；因为如果他们说别的，就会自相矛盾。

['streɪndʒə(r)] : [aɪ] [ˌʌndə'stænd] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [ə'laʊ] [ðæt] [ɪf] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪz] ['æktɪv] ,

STRANGER	:	I	understand	;	but	they	will	allow	that	if	to	know	is	active	,
陌生人	:	我	理解	;	但	他们	将要	允许	那	如果	到	知道	是	积极的	,

陌生人：我明白；但他们会允许的，如果知道这一点是活跃的，

[ðen] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [tuː; tə][biː; bi] [nəʊn] [ɪz] ['pæsɪv] .

then	,	of	course	,	to	be	known	is	passive	.
然后	,	的	课程	,	到	是	已知	是	被动的	.

那么，被了解当然就是一种被动行为。

[ænd; ənd][ɒn] [ðɪs] [vjuː] ['biːɪŋ] , [ɪn][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nəʊn] , [ɪz]['æktɪd][ə'pɒn][baɪ] ['nɒlɪdʒ] ,

And	on	this	view	being	,	in	so	far	as	it	is	known	,	is	acted	upon	by	knowledge	,
和	在	这	看法	存在	,	在	所以	远的	作为	它	是	已知	,	是	行动	之上	经过	知识	,

而基于这种观点，就目前所知，它是由知识所驱动的，

[ænd; ənd][ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [ɪn] ['məʊʃn] ;

and	is	therefore	in	motion	;
和	是	所以	在	运动	;

因此处于运动状态；

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [rest] ['kænɒt] [biː; bi]['æktɪd] [ə'pɒn] , [æz; əz][wiː; wi] [ə'fɜːm] .

for	that	which	is	in	a	state	of	rest	cannot	be	acted	upon	,	as	we	affirm	.
为了	那	哪个	是	在	一个	状态	的	休息	不能	是	行动	之上	,	作为	我们	确认	.

因为我们断言，处于静止状态的事物是不能被作用的。

[ˌθiːə'tiːtəs] :

THEAETETUS :

泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[truː] .

True .

真的 .

真的。

['streɪndʒə(r)] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人：

[ænd; ənd] , [əʊ] ['hevənz] ,
And , O heavens ,
和 , 哦 天 ,

而诸天啊，

[kæn; kən][wiː; wi]['evə(r)][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['məʊʃn] [ænd; ənd][laɪf][ænd; ənd] [səʊl] [ænd; ənd]
can we ever be made to believe that motion and life and soul and
能 我们 曾经 是 制成 到 相信 那 运动 和 生活 和 灵魂 和
[maɪnd][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['prez(ə)nt] [wɪð] ['pɜːfɪkt] ['biːɪŋ] ?
mind are not present with perfect being ?
头脑 是 不是 展示 和 完美的 存在 ?

我们怎能相信运动、生命、灵魂和思想与完美的存在不相伴而生呢?

[kæn; kən][wiː; wi][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['biːɪŋ] [ɪz] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd][maɪnd] ,
Can we imagine that being is devoid of life and mind ,
能 我们 想象 那 存在 是 缺乏 的 生活 和 头脑 ,

我们能否想象存在状态是没有生命和意识的?

[ænd; ənd][ɪg'zɪsts][ɪn] ['ɔːf(ə)l] [ʌn'miːnɪŋnəs] [æn; ən] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['fɪkstʃə(r)] ?
and exists in awful unmeaningness an everlasting fixture ?
和 存在 在 可怕 无意义 一个 永恒 固定装置 ?

并且以可怕的无意义存在着一种永恒的固定形式?

[ˌθiːə'tiːtəs] :
THEAETETUS :
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [əd'mɪt] , ['streɪndʒə(r)] .
That would be a dreadful thing to admit , Stranger .
那 会 是 一个 可怕 事物 到 承认 , 陌生人 .

陌生人，承认这一点会很可怕。

['streɪndʒə(r)] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人：

[bʌt; bət][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] [ðæt] [hæz; həz][maɪnd][ænd; ənd] [nɒt] [laɪf] ?
But shall we say that has mind and not life ?
但 将 我们 说 那 有 头脑 和 不是 生活 ?

但我们是否可以说它有思想但没有生命?

[ˌθiːə'tiːtəs] : [haʊ] [ɪz] [ðæt] ['pɒsəb(ə)l] ?
THEAETETUS : How is that possible ?
泰阿泰德斯 : 如何 是 那 可能的 ?

泰埃泰图斯：这怎么可能?

['streɪndʒə(r)] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人：

[ɔː(r)][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] [ðæt] [bəuθ][ɪn'hɪə(r)][ɪn] ['pɜːfɪkt] ['biːɪŋ] ,
Or shall we say that both inhere in perfect being ,
或者 将 我们 说 那 两个都 内在 在 完美的 存在 ,

或者我们可以说，完美存在中既包含这两者，也包含这两者。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nəʊ] [səʊl] [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [ðem; ðəm] ?
but **that** **it** **has** **no** **soul** **which** **contains** **them** **?**
但 那 它 有 不 灵魂 哪个 包含 他们 ?

但它没有包含它们的灵魂吗?

[ˌθiːə'tiːtəs] : [ænd; ənd][ɪn] [wɒt] ['ʌðə(r)] [weɪ] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪn] [ðem; ðəm] ?
THEAETETUS **:** **And** **in** **what** **other** **way** **can** **it** **contain** **them** **?**
泰阿泰德斯 : 和 在 什么 其他 方式 能 它 包含 他们 ?

泰阿泰德斯：它还能用什么方式容纳它们呢?

['streɪndʒə(r)] : [ɔː(r)] [ðæt] ['biːɪŋ] [hæz; həz][maɪnd][ænd; ənd] [laɪf] [ænd; ənd] [səʊl] ,
STRANGER **:** **Or** **that** **being** **has** **mind** **and** **life** **and** **soul** **,**
陌生人 : 或者 那 存在 有 头脑 和 生活 和 灵魂 ,

陌生人：或者说，那个生物有思想、生命和灵魂。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] [ɪn'daʊd] [wɪð] [səʊl] [rɪ'meɪnz] ['æbsəluːtli] [ˌʌn'muːvd] ?
but **although** **endowed** **with** **soul** **remains** **absolutely** **unmoved** **?**
但 虽然 捐赠 和 灵魂 遗迹 绝对地 不动 ?

但即便拥有灵魂，却依然无动于衷?

[ˌθiːə'tiːtəs] :
THEAETETUS **:**
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯:

[ɔːl] [θriː] [ˌsʌpə'ziʃən] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'ræʃən(ə)l] .
All **three** **suppositions** **appear** **to** **me** **to** **be** **irrational** **.**
全部 三 假设 出现 到 我 到 是 非理性 .

在我看来，这三个假设都是不合理的。

['streɪndʒə(r)] : ['ʌndə(r)] ['biːɪŋ] , [ðen] , [wiː; wi][mʌst; məst] [ɪn'kluːd] ['məʊʃn] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]
STRANGER **:** **Under** **being** **,** **then** **,** **we** **must** **include** **motion** **,** **and** **that** **which** **is**
陌生人 : 在下面 存在 , 然后 , 我们 必须 包括 运动 , 和 那 哪个 是
[muːvd] .
moved **.**
已搬 .

陌生人：那么，在“存在”之下，我们必须包括运动，以及被运动的事物。

[ˌθiːə'tiːtəs] : ['sɜːt(ə)nli] .
THEAETETUS **:** **Certainly** **.**
泰阿泰德斯 : 当然 .

泰埃泰特斯：当然。

['streɪndʒə(r)] : [ðen] , [ˌθiːə'tiːtəs] , ['aʊə(r)] ['ɪnfərəns] [ɪz] , [ðæt] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['məʊʃn] ,
STRANGER **:** **Then** **,** **Theaetetus** **,** **our** **inference** **is** **,** **that** **if** **there** **is** **no** **motion** **,**
陌生人 : 然后 , 泰阿泰德斯 , 我们的 推理 是 , 那 如果 那里 是 不 运动 ,

陌生人：那么，泰阿泰德，我们的推论是，如果没有运动，

['naɪðə(r)][ɪz][ðeə(r)] ['eni] [maɪnd] ['eniweə(r)] , [ɔː(r)] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [ɔː(r)] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] .
neither **is** **there** **any** **mind** **anywhere** **,** **or** **about** **anything** **or** **belonging** **to** **any** **one** **.**
两者都不 是 那里 任何 头脑 任何地方 , 或者 关于 任何事物 或者 属于 到 任何 一 .

任何地方都不存在任何思想，也不存在任何关于任何事物或属于任何人的思想。

[ˌθiːə'tiːtəs] : [kwaɪt] [truː] .
THEAETETUS **:** **Quite** **true** **.**
泰阿泰德斯 : 相当 真的 .

泰阿泰德斯：确实如此。

['streɪndʒə(r)] :
STRANGER **:**
陌生人 :

陌生人：

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] ['i:kwəli] [fˈɒləʊz] ,

And	**yet**	**this**	**equally**	**follows**	**,**
和	然而	这	同样地	跟随	,

然而，这也同样适用于以下情况：

[ɪf] [wi:; wi][grɑ:nt] [ðæt] [ɔ:l] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn] ['məʊʃn] — [ə'pɒn] [ðɪs] [vju:] [tu:] [maɪnd][hæz; həz][nəʊ] [ɪg'zɪstəns] .

if	**we**	**grant**	**that**	**all**	**things**	**are**	**in**	**motion**	**—**	**upon**	**this**	**view**	**too**	**mind**	**has**	**no**	**existence**	**.**
如果	我们	授予	那	全部	事物	是	在	运动	—	之上	这	看法	也	头脑	有	不	存在	.

如果我们承认万物都在运动——按照这种观点，心灵也不存在。

[ˌθi:ə'ti:təs] : [haʊ] [səʊ] ?

THEAETETUS	**:**	**How**	**so**	**?**
泰阿泰德斯	:	如何	所以	?

泰埃泰图斯：怎么说?

['streɪndʒə(r)] :

STRANGER	**:**
陌生人	:

陌生人：

[du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['seɪmnəs] [ɒv; əv] [kən'dɪʃn] [ænd; ənd] [məʊd] [ænd; ənd]['sʌbdʒɪkt][kʊd; kəd]['evə(r)] [ɪg'zɪst] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] [rest] ?

Do	**you**	**think**	**that**	**sameness**	**of**	**condition**	**and**	**mode**	**and**	**subject**	**could**	**ever**	**exist**	**without**	**a**	**principle**	**of**	**rest**	**?**
做	你	思考	那	相同性	的	状况	和	模式	和	主题	可以	曾经	存在	没有	一个	原则	的	休息	?

你认为如果没有静止原则，条件、方式和主体的同一性有可能存在吗?

[ˌθi:ə'ti:təs] : ['sɜ:t(ə)nli] [nɒt] .

THEAETETUS	**:**	**Certainly**	**not**	**.**
泰阿泰德斯	:	当然	不是	.

泰阿泰德斯：当然不是。

['streɪndʒə(r)] : [kæn; kən][ju:; jʊ] [si:] [haʊ] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm][maɪnd][kʊd; kəd][ɪg'zɪst] , [ɔ:(r)] [kʌm] ['ɪntu:] [ɪg'zɪstəns] ['eniweə(r)] ?

STRANGER	**:**	**Can**	**you**	**see**	**how**	**without**	**them**	**mind**	**could**	**exist**	**,**	**or**	**come**	**into**	**existence**	**anywhere**	**?**
陌生人	:	能	你	看	如何	没有	他们	头脑	可以	存在	,	或者	来	进入	存在	任何地方	?

陌生人：你能想象如果没有它们，意识如何存在，或者在任何地方如何产生吗?

[ˌθi:ə'ti:təs] : [nəʊ] .

THEAETETUS	**:**	**No**	**.**
泰阿泰德斯	:	不	.

THEAETETUS：编号。

['streɪndʒə(r)] :

STRANGER	**:**
陌生人	:

陌生人：

[ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [kən'tend] [wi:; wi][mʌst; məst][ɪn] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] [weɪ] [ə'genst] [hɪm] [hu:] [wʊd] [ə'naɪəleɪt] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] ['ri:z(ə)n] [ænd; ənd][maɪnd] ,

And	**surely**	**contend**	**we**	**must**	**in**	**every**	**possible**	**way**	**against**	**him**	**who**	**would**	**annihilate**	**knowledge**	**and**	**reason**	**and**	**mind**	**,**
和	一定	抗衡	我们	必须	在	每一个	可能的	方式	反对	他	WHO	会	歼灭	知识	和	原因	和	头脑	,

我们当然要竭尽所能地与那些企图消灭知识、理性和思想的人作斗争。

[ænd; ənd] [jet] ['ventʃəz] [tuː; tə] [spiːk] ['kɒnfɪdəntli] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] .
and **yet** **ventures** **to** **speak** **confidently** **about** **anything** **.**
和 然而 风险投资 到 说话 自信地 关于 任何事物 .

然而，他却敢于自信地谈论任何事情。

[ˌθiːə'tiːtəs] :
THEAETETUS **:**
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[jes] , [wɪð] [ɔːl]['aʊə(r)] [maɪt] .
Yes **,** **with** **all** **our** **might** **.**
是的 , 和 全部 我们的 可能 .

是的，我们会竭尽全力。

['streɪndʒə(r)] :
STRANGER **:**
陌生人 :

陌生人：

[ðen] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] , [huː] [hæz; həz][ðə; ði] [truːist] ['revərəns] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['kwɒlətiz] ,
Then **the** **philosopher** **,** **who** **has** **the** **truest** **reverence** **for** **these** **qualities** **,**
然后 这 哲学家 , WHO 有 这 最真实的 尊敬 为了 这些 品质 ,

然后是哲学家，他对这些品质怀有最真挚的敬意，

['kænɒt] ['pɒsəbli] [ək'sept] [ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [ɪz][æt; ət] [rest] ,
cannot **possibly** **accept** **the** **notion** **of** **those** **who** **say** **that** **the** **whole** **is** **at** **rest** **,**
不能 可能 接受 这 概念 的 那些 WHO 说 那 这 所有的 是 在 休息 ,

我绝对无法接受那些认为整体处于静止状态的观点。

['aɪðə(r)][æz; əz]['juːnəti][ɔː(r)][ɪn] ['meni] [fɔːmz] :
either **as** **unity** **or** **in** **many** **forms** **:**
任何一个 作为 统一 或者 在 许多 表格 :

无论是作为一个整体，还是以多种形式存在：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

诡辩家(Sophist)
第8/10页

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['ʌtəli] [def] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ə'sɜːt] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['məʊʃn] .

and	he	will	be	utterly	deaf	to	those	who	assert	universal	motion	.
和	他	将要	是	完全地	聋	到	那些	WHO	断言	普遍的	运动	.

他会完全听不进那些断言普遍运动的人的话。

[æz; əz] ['tʃɪldrən] [seɪ] [ɪn'tritɪŋli] - [gɪv] [ˌjuː 'es][bəuθ] ,

As	children	say	entreatingly	'	Give	us	both	,
作为	孩子们	说	恳求地	-	给	我们	两个都	,

孩子们恳求道："把两个都给我们吧。"

- [səʊ][hiː; hi] [wɪl] [ɪn'kluːd] [bəuθ][ðə; ði] ['muːvəbl] [ænd; ənd] [ɪm'uːvəbəl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

'	so	he	will	include	both	the	moveable	and	immoveable	in	his	definition	of
-	所以	他	将要	包括	两个都	这	活动	和	不可移动的	在	他的	定义	的

['biːɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl] .

being	and	all	.
存在	和	全部	.

因此，他将把可移动的和不可移动的都纳入他对存在和一切的定义之中。

[ˌθiːə'tiːtəs] : [məʊst] [truː] .

THEAETETUS	:	Most	true	.
泰阿泰德斯	:	最多	真的	.

泰阿泰德斯：非常正确。

['streɪndʒə(r)] :

STRANGER	:
陌生人	:

陌生人：

[ænd; ənd] [naʊ] , [duː; də][wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [geɪnd] [ə; eɪ][feə(r)]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ?

And	now	,	do	we	seem	to	have	gained	a	fair	notion	of	being	?
和	现在	,	做	我们	似乎	到	有	获得	一个	公平的	概念	的	存在	?

那么现在，我们是否对"存在"有了较为清晰的认识呢?

[ˌθiːə'tiːtəs] :

THEAETETUS	:
泰阿泰德斯	:

泰埃泰图斯：

[jes] ['truːli] .

Yes	truly	.
是的	真的	.

确实如此。

['streɪndʒə(r)] : [ə'læs] , [ˌθiːə'tiːtəs] ,

STRANGER	:	Alas	,	Theaetetus	,
陌生人	:	唉	,	泰阿泰德斯	,

陌生人：唉，泰阿泰德斯，

[mɪ'θɪŋks] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['əʊnli] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['riːəl] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv][ðə; ði]

methinks	that	we	are	now	only	beginning	to	see	the	real	difficulty	of	the
我觉得	那	我们	是	现在	仅有的	开始	到	看	这	真实的	困难	的	这

[ɪn'kwaɪəri]['ɪntuː][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

enquiry	into	the	nature	of	it	.
询问	进入	这	自然	的	它	.

我认为我们现在才开始真正意识到探究其本质的困难。

[ˌθiːəˈtiːtəs] :
THEAETETUS :
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
What do you mean ?
什么 做 你 意思是 ?

你是什么意思?

['streɪndʒə(r)] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人：

[əʊ][maɪ] [frend] , [duː; də][juː; jʊ][nɒt] [siː] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [ɪkˈsiːd] ['aʊə(r)] ['ɪgnərəns] ,
O my friend , do you not see that nothing can exceed our ignorance ,
哦 我的 朋友 , 做 你 不是 看 那 没有什么 能 超过 我们的 无知 ,

我的朋友，难道你看不出没有什么能超越我们的无知吗?

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi] ['fænsi] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] ?
and yet we fancy that we are saying something good ?
和 然而 我们 想要 那 我们 是 说 某物 好的 ?

我们却自以为是在说好话?

[ˌθiːəˈtiːtəs] : [aɪ] ['sɜːt(ə)nli] [θɔːt] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ;
THEAETETUS : I certainly thought that we were ;
泰阿泰德斯 : 我 当然 想法 那 我们 是 ;

泰埃泰图斯：我当然认为我们是；

[ænd; ənd][aɪ][duː; də][nɒt][æt; ət][ɔːl] [ʌndəˈstænd] [haʊ] [wiː; wi]['nevə(r)] [faʊnd] [aʊt]['aʊə(r)] ['despərət] [keɪs] .
and I do not at all understand how we never found out our desperate case .
和 我 做 不是 在 全部 理解 如何 我们 绝不 成立 出去 我们的 绝望的 案件 .

我完全不明白为什么我们一直没有发现我们那件极其棘手的事情。

['streɪndʒə(r)] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人：

[rɪˈflekt] : ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [meɪd] [ðiːz] [ədˈmɪʃnz] ,
Reflect : after having made these admissions ,
反映 : 后 拥有 制成 这些 招生 ,

反思：在做出这些坦白之后，

[meɪ] [wiː; wi] [nɒt] [biː; bi] ['dʒʌstli] [ɑːskt] [ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɑːˈselvz] [wɜː(r); wə(r)]
may we not be justly asked the same questions which we ourselves were
可能 我们 不是 是 公正地 问 这 相同的 问题 哪个 我们 我们自己 是

['ɑːskɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [sed] [ðæt] [ɔːl][wɒz; wəz][hɒt][ænd; ənd][kəʊld] ?
asking of those who said that all was hot and cold ?
问 的 那些 WHO 说 那 全部 曾是 热的 和 寒冷的 ?

我们难道不应该被问及我们自己曾向那些声称万物皆冷非热的人提出的同样问题吗?

[ˌθiːəˈtiːtəs] : [wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ?
THEAETETUS : What were they ?
泰阿泰德斯 : 什么 是 他们 ?

泰埃泰图斯：他们是什么人?

[wɪl] [juː; jʊ] [rɪˈkɔːl] [ðem; ðəm][tuː; tə][maɪ][maɪnd] ?
Will you recall them to my mind ?
将要 你 记起 他们 到 我的 头脑 ?

你能帮我把它们唤回记忆吗?

['streɪndʒə(r)] : [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][aɪ] [wɪl] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [rɪ'maɪnd][juː; jʊ][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

STRANGER	**:**	**To**	**be**	**sure**	**I**	**will**	**,**	**and**	**I**	**will**	**remind**	**you**	**of**	**them**	**,**
陌生人	:	到	是	当然	我	将要	,	和	我	将要	提醒	你	的	他们	,

陌生人：我当然会，而且我会提醒你这些事。

[baɪ] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃənz] [tuː; tə][juː; jʊ] [wɪtʃ] [aɪ][dɪd][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

by	**putting**	**the**	**same**	**questions**	**to**	**you**	**which**	**I**	**did**	**to**	**them**	**,**
经过	推杆	这	相同的	问题	到	你	哪个	我	做过	到	他们	,

我把问他们的问题也问了你们，

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get][ɒn] .

and	**then**	**we**	**shall**	**get**	**on**	**.**
和	然后	我们	将	得到	在	.

然后我们继续前进。

[ˌθiːə'tiːtəs] :

THEAETETUS	**:**
泰阿泰德斯	:

泰埃泰图斯：

[truː] .

True	**.**
真的	.

真的。

['streɪndʒə(r)] :

STRANGER	**:**
陌生人	:

陌生人：

[wʊd] [juː; jʊ][nɒt] [seɪ] [ðæt] [rest][ænd; ənd] ['məʊʃn] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði][məʊst][ɪn'taɪə(r)] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

Would	**you**	**not**	**say**	**that**	**rest**	**and**	**motion**	**are**	**in**	**the**	**most**	**entire**	**opposition**	**to**
会	你	不是	说	那	休息	和	运动	是	在	这	最多	全部的	反对	到

[wʌn] [ə'nʌðə(r)] ?

one	**another**	**?**
一	其他	?

难道你不认为静止和运动是完全对立的吗?

[ˌθiːə'tiːtəs] : [ɒv; əv] [kɔːs] .

THEAETETUS	**:**	**Of**	**course**	**.**
泰阿泰德斯	:	的	课程	.

泰阿泰德斯：当然。

['streɪndʒə(r)] :

STRANGER	**:**
陌生人	:

陌生人：

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [bəuθ][ænd; ənd]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['iːkwəli] [ɑː(r); ə(r)] ?

And	**yet**	**you**	**would**	**say**	**that**	**both**	**and**	**either**	**of**	**them**	**equally**	**are**	**?**
和	然而	你	会	说	那	两个都	和	任何一个	的	他们	同样地	是	?

但你却说两者都一样，或者说它们中的任何一个都同样重要?

[ˌθiːə'tiːtəs] : [aɪ][ʃʊd; ʃəd] .

THEAETETUS	**:**	**I**	**should**	**.**
泰阿泰德斯	:	我	应该	.

泰阿泰德斯：我应该。

['streɪndʒə(r)] :

STRANGER	**:**
陌生人	:

陌生人：

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [ədˈmɪt] [ðæt] [bəuθ] [ɔː(r)] [ˈaɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɑː(r); ə(r)] ,

And	**when**	**you**	**admit**	**that**	**both**	**or**	**either**	**of**	**them**	**are**	**,**
和	什么时候	你	承认	那	两个都	或者	任何一个	的	他们	是	,

当你承认他们俩或其中一人是时，

[duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [bəuθ] [ɔː(r)] [ˈaɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ˈməʊʃn] ?

do	**you**	**mean**	**to**	**say**	**that**	**both**	**or**	**either**	**of**	**them**	**are**	**in**	**motion**	**?**
做	你	意思是	到	说	那	两个都	或者	任何一个	的	他们	是	在	运动	?

你是说它们两个都在运动，还是其中一个在运动?

[ˌθiːəˈtiːtəs] : [ˈsɜːt(ə)nli] [nɒt] .

THEAETETUS	**:**	**Certainly**	**not**	**.**
泰阿泰德斯	:	当然	不是	.

泰埃泰图斯：当然不是。

[ˈstreɪndʒə(r)] :

STRANGER	**:**
陌生人	:

陌生人：

[ɔː(r)] [duː; də] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪmˈplaɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bəuθ] [æt; ət] [rest] ,

Or	**do**	**you**	**wish**	**to**	**imply**	**that**	**they**	**are**	**both**	**at**	**rest**	**,**
或者	做	你	希望	到	意味着	那	他们	是	两个都	在	休息	,

或者你想暗示他们俩都处于静止状态?

[wen] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ?

when	**you**	**say**	**that**	**they**	**are**	**?**
什么时候	你	说	那	他们	是	?

你说他们是什么时候?

[ˌθiːəˈtiːtəs] : [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] .

THEAETETUS	**:**	**Of**	**course**	**not**	**.**
泰阿泰德斯	:	的	课程	不是	.

泰阿泰德斯：当然不是。

[ˈstreɪndʒə(r)] :

STRANGER	**:**
陌生人	:

陌生人：

[ðen] [juː; jʊ] [kənˈsiːv] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [æz; əz] [sʌm; səm] [θɜːd] [ænd; ənd] [dɪˈstɪŋkt] [ˈneɪtʃə(r)] ,

Then	**you**	**conceive**	**of**	**being**	**as**	**some**	**third**	**and**	**distinct**	**nature**	**,**
然后	你	构想	的	存在	作为	一些	第三	和	清楚的	自然	,

然后你把存在想象成某种第三种截然不同的本质，

[ˈʌndə(r)] [wɪtʃ] [rest] [ænd; ənd] [ˈməʊʃn] [ɑː(r); ə(r)] [əˈlaɪk] [ɪnˈkluːdɪd] ; [ænd; ənd] , [əbˈzɜːvɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [bəuθ] [pɑːˈtɪsɪpeɪt] [ɪn] [ˈbiːɪŋ] ,

under	**which**	**rest**	**and**	**motion**	**are**	**alike**	**included**	**;**	**and**	**,**	**observing**	**that**	**they**	**both**	**participate**	**in**	**being**	**,**
在下面	哪个	休息	和	运动	是	同样	包括	;	和	,	观察	那	他们	两个都	参加	在	存在	,

其中静止和运动都包含在内；并且，观察到它们都参与了存在，

[juː; jʊ] [dɪˈkleə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

you	**declare**	**that**	**they**	**are**	**.**
你	宣布	那	他们	是	.

你宣称他们是。

[ˌθiːəˈtiːtəs] :

THEAETETUS	**:**
泰阿泰德斯	:

泰埃泰图斯：

['truːli] [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [ðæt] ['biːɪŋ] [ɪz][sʌm; səm] [θɜːd] [θɪŋ] ,

Truly	**we**	**seem**	**to**	**have**	**an**	**intimation**	**that**	**being**	**is**	**some**	**third**	**thing**	**,**
真的	我们	似乎	到	有	一个	暗示	那	存在	是	一些	第三	事物	,

我们似乎确实隐约感觉到，存在是某种第三种东西。

[wen] [wiː; wi] [seɪ] [ðæt] [rest] [ænd; ənd] ['məʊʃn] [ɑː(r); ə(r)] .

when	**we**	**say**	**that**	**rest**	**and**	**motion**	**are**	**.**
什么时候	我们	说	那	休息	和	运动	是	.

当我们说静止和运动是。

['streɪndʒə(r)] : [ðen] ['biːɪŋ] [ɪz][nɒt][ðə; ðiˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][rest][ænd; ənd] ['məʊʃn] , [bʌt; bət]

STRANGER	**:**	**Then**	**being**	**is**	**not**	**the**	**combination**	**of**	**rest**	**and**	**motion**	**,**	**but**
陌生人	:	然后	存在	是	不是	这	组合	的	休息	和	运动	,	但

['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

something	**different**	**from**	**them**	**.**
某物	不同的	从	他们	.

陌生人：那么，存在就不是静止和运动的结合，而是与它们不同的某种东西。

[ˌθiːə'tiːtəs] :

THEAETETUS	**:**
泰阿泰德斯	:

泰埃泰图斯：

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪə(r)] .

So	**it**	**would**	**appear**	**.**
所以	它	会	出现	.

看来确实如此。

['streɪndʒə(r)] :

STRANGER	**:**
陌生人	:

陌生人：

['biːɪŋ] , [ðen] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [əʊn] ['neɪtʃə(r)] , [ɪz] ['naɪðə(r)][ɪn] ['məʊʃn] [nɔː(r)][æt; ət][rest] .

Being	**,**	**then**	**,**	**according**	**to**	**its**	**own**	**nature**	**,**	**is**	**neither**	**in**	**motion**	**nor**	**at**	**rest**	**.**
存在	,	然后	,	根据	到	它是	自己的	自然	,	是	两者都不	在	运动	也不	在	休息	.

因此，就其本性而言，存在既非运动也非静止。

[ˌθiːə'tiːtəs] :

THEAETETUS	**:**
泰阿泰德斯	:

泰埃泰图斯：

[ðæt] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [truːθ] .

That	**is**	**very**	**much**	**the**	**truth**	**.**
那	是	非常	很多	这	真相	.

这的确是事实。

['streɪndʒə(r)] : [weə(r)] , [ðen] ,

STRANGER	**:**	**Where**	**,**	**then**	**,**
陌生人	:	在哪里	,	然后	,

陌生人：那么，在哪里？

[ɪz][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][help] [huː] [wʊd] [hæv; həv] ['eni] [klɪə(r)][ɔː(r)] [fɪkst] ['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv]

is	**a**	**man**	**to**	**look**	**for**	**help**	**who**	**would**	**have**	**any**	**clear**	**or**	**fixed**	**notion**	**of**
是	一个	男人	到	看	为了	帮助	WHO	会	有	任何	清除	或者	固定的	概念	的

['biːɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ?

being	**in**	**his**	**mind**	**?**
存在	在	他的	头脑	?

一个对自己的内心世界有任何清晰或固定想法的人，会去寻求帮助吗？

[ˌθiːəˈtiːtəs] :
THEAETETUS :
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[weə(r)] , [ɪnˈdiːd] ?
Where , indeed ?
在哪里 , 的确 ?

究竟在哪里?

['streɪndʒə(r)] : [aɪ] ['skeəsli] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [lʊk] ['eniweə(r)] ;
STRANGER : I scarcely think that he can look anywhere ;
陌生人 : 我 几乎 思考 那 他 能 看 任何地方 ;

陌生人：我觉得他几乎不可能往任何地方看；

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [ɪn] ['məʊʃn] [mʌst; məst][biː; bi][æt; ət] [rest] , [ænd; ənd] [əˈgen] ,
for that which is not in motion must be at rest , and again ,
为了 那 哪个 是 不是 在 运动 必须 是 在 休息 , 和 再次 ,

因为不运动的物体必然处于静止状态，而且，

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [æt; ət] [rest] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn] ['məʊʃn] ;
that which is not at rest must be in motion ;
那 哪个 是 不是 在 休息 必须 是 在 运动 ;

凡不静止的，必定处于运动状态；

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ɪz] [pleɪst] [ˌaʊtˈsaɪd] [ɒv; əv][bəuθ] [ðiːz] ['klɑːsɪz] .
but being is placed outside of both these classes .
但 存在 是 放置 外部 的 两个都 这些 课程 .

但存在本身却游离于这两个类别之外。

[ɪz] [ðɪs] ['pɒsəb(ə)l] ?
Is this possible ?
是 这 可能的 ?

这有可能吗?

[ˌθiːəˈtiːtəs] : ['ʌtəli] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] .
THEAETETUS : Utterly impossible .
泰阿泰德斯 : 完全地 不可能的 .

泰阿泰德斯：绝对不可能。

['streɪndʒə(r)] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人：

[hɪə(r)] , [ðen] , [ɪz] [əˈnʌðə(r)] [θɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][beə(r)][ɪn][maɪnd] .
Here , then , is another thing which we ought to bear in mind .
这里 , 然后 , 是 其他 事物 哪个 我们 应该 到 熊 在 头脑 .

那么，还有一件事我们应该牢记在心。

[ˌθiːəˈtiːtəs] : [wɒt] ?
THEAETETUS : What ?
泰阿泰德斯 : 什么 ?

泰埃泰特斯：什么?

['streɪndʒə(r)] : [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɑːskt] [tuː; tə] [wɒt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [əˈsaɪn] [ðə; ði]
STRANGER : When we were asked to what we were to assign the
陌生人 : 什么时候 我们 是 问 到 什么 我们 是 到 分配 这
[ˌæpəˈleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][nɒt] - ['biːɪŋ] ,
appellation of not - being ,
称谓 的 不是 - 存在 ,

陌生人：当我们被问及应该如何定义“不存在”这个概念时，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['dɪfɪkəlti] : — [duː; də][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] ?

we	were	in	the	greatest	difficulty	:	—	do	you	remember	?
我们	是	在	这	最	困难	:	—	做	你	记住	?

我们当时处境非常艰难：——你还记得吗?

[ˌθiːə'tiːtəs] : [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] .

THEAETETUS	:	To	be	sure	.
泰阿泰德斯	:	到	是	当然	.

泰埃泰图斯：的确如此。

['streɪndʒə(r)] :

STRANGER	:
陌生人	:

陌生人：

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][nɒt] [naʊ] [ɪn][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] ?

And	are	we	not	now	in	as	great	a	difficulty	about	being	?
和	是	我们	不是	现在	在	作为	伟大的	一个	困难	关于	存在	?

难道我们现在不也面临着关于存在的巨大困境吗?

[ˌθiːə'tiːtəs] : [ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , ['streɪndʒə(r)] , [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][wʌn] [wɪtʃ] [ɪz] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ,

THEAETETUS	:	I	should	say	,	Stranger	,	that	we	are	in	one	which	is	,	if	possible	,
泰阿泰德斯	:	我	应该	说	,	陌生人	,	那	我们	是	在	一	哪个	是	,	如果	可能的	,

['iːv(ə)n]['greɪtə(r)] .

even	greater	.
甚至	更大的	.

泰阿泰德斯：陌生人，我应该说，我们身处一个，如果可能的话，甚至更伟大的世界。

['streɪndʒə(r)] : [ðen] [let] [ˌjuː 'es] [ək'nɒlɪdʒ] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] ;

STRANGER	:	Then	let	us	acknowledge	the	difficulty	;
陌生人	:	然后	让	我们	承认	这	困难	;

陌生人：那么让我们承认这个困难吧;

[ænd; ənd][æz; əz] ['biːɪŋ] [ænd; ənd][nɒt] - ['biːɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pə'pleksəti] ,

and	as	being	and	not	-	being	are	involved	in	the	same	perplexity	,
和	作为	存在	和	不是	-	存在	是	涉及	在	这	相同的	困惑	,

而存在与不存在都陷入了同样的困惑之中，

[ðeə(r)][ɪz][həʊp] [ðæt] [wen] [ðə; ði][wʌn] [ə'pɪəz] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [dɪ'stɪŋktli] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɪl] ['iːkwəli]

there	is	hope	that	when	the	one	appears	more	or	less	distinctly	,	the	other	will	equally
那里	是	希望	那	什么时候	这	一	出现	更多的	或者	较少的	明显地	,	这	其他	将要	同样地

[ə'pɪə(r)] ;

appear	;
出现	;

希望当其中一个明显显现时，另一个也会同样显现出来;

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] ['naɪðə(r)] ,

and	if	we	are	able	to	see	neither	,
和	如果	我们	是	有能力的	到	看	两者都不	,

如果我们两者都看不到，

[ðeə(r)] [meɪ] [stɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['stɪərɪŋ] ['aʊə(r)] [wei] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [wɪ'ðaʊt] ['eni]

there	may	still	be	a	chance	of	steering	our	way	in	between	them	,	without	any
那里	可能	仍然	是	一个	机会	的	转向	我们的	方式	在	之间	他们	,	没有	任何

[greɪt] [dɪs'kredɪt] .

great	discredit	.
伟大的	诋毁	.

我们或许还有机会在他们之间找到出路，而不会因此蒙受太大损失。

[ˌθiːə'tiːtəs] : ['veri] [gʊd] .

THEAETETUS	:	Very	good	.
泰阿泰德斯	:	非常	好的	.

泰阿泰德斯：很好。

['streɪndʒə(r)] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人：

[let] [ˌjuː 'es][ɪn'kwaɪə(r)] , [ðen] , [haʊ] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] ['predɪkət] ['meni] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm]
Let us enquire , then , how we come to predicate many names of the same
让 我们 查询 , 然后 , 如何 我们 来 到 谓词 许多 姓名 的 这 相同的
[θɪŋ] .
thing .
事物 .

那么，让我们探究一下，我们是如何给同一事物赋予许多名称的。

[ˌθiːə'tiːtəs] : [gɪv] [æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l] .
THEAETETUS : Give an example .
泰阿泰德斯 : 给 一个 例子 .

泰阿泰德斯：举个例子。

['streɪndʒə(r)] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人：

[aɪ] [miːn] [ðæt] [wiː; wi] [spiːk] [ɒv; əv][mæn] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
I mean that we speak of man , for example ,
我 意思是 那 我们 说话 的 男人 , 为了 例子 ,

我的意思是，例如，我们谈论人，

['ʌndə(r)] ['meni] [nems] — [ðæt] [wiː; wi][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][tuː; tə][hɪm] ['kʌləs] [ænd; ənd] [fɔːmz] [ænd; ənd]
under many names — that we attribute to him colours and forms and
在下面 许多 姓名 — 那 我们 属性 到 他 颜色 和 表格 和
['mægnitjuːd] [ænd; ənd] ['vɜːtjuːz] [ænd; ənd][v'aɪsɪz] ,
magnitudes and virtues and vices ,
震级 和 美德 和 恶习 ,

他拥有许多名字——我们赋予他色彩、形状、大小、美德和恶习，

[ɪn] [ɔːl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['ɪnstənsɪz] [ænd; ənd][ɪn] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðə(r)z] [wiː; wi] [nɒt] ['əʊnli] [spiːk] [ɒv; əv] [hɪm]
in all of which instances and in ten thousand others we not only speak of him
在 全部 的 哪个 实例 和 在 十 千 其他的 我们 不是 仅有的 说话 的 他
[æz; əz][ə; eɪ][mæn] ,
as a man ,
作为 一个 男人 ,

在所有这些例子中，以及其他成千上万个例子中，我们不仅把他当作一个人来谈论，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][æz; əz] [gʊd] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['nʌmbələs] ['ʌðə(r)] [ə'trɪbjuːts] ,
but also as good , and having numberless other attributes ,
但 还 作为 好的 , 和 拥有 无数 其他 属性 ,

但它也同样出色，并且拥有无数其他优点。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ['eniθɪŋ] [els] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ə'rɪdʒənəli] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]
and in the same way anything else which we originally supposed to be
和 在 这 相同的 方式 任何事物 别的 哪个 我们 起初 据称 到 是
[wʌn][ɪz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][ˌjuː 'es][æz; əz] ['meni] ,
one is described by us as many ,
一 是 描述 经过 我们 作为 许多 ,

同样地，我们原本认为是一个整体的任何其他事物，现在却被我们描述为多个整体。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)] ['meni] [nems] .
and under many names .
和 在下面 许多 姓名 .

并以许多不同的名字出现。

[ˌθiːəˈtiːtəs] :
THEAETETUS :
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[ðæt] [ɪz] [truː] .
That is true .
那 是 真的 .

没错。

['streɪndʒə(r)] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人：

[ænd; ənd] [ðʌs] [wiː; wi] [prəˈvaɪd] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [fiːst] [fɔː(r); fə(r)]['taɪərəʊz] , ['weðə(r)] [jʌŋ] [ɔː(r)][əʊld] ;
And thus we provide a rich feast for tyros , whether young or old ;
和 因此 我们 提供 一个 富有的 盛宴 为了 新手 , 无论 年轻的 或者 老的 ;

因此，我们为初学者，无论老少，提供了一场丰盛的盛宴；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ['iːzɪə] [ðæn; ðən][tuː; tə]['ɑːgjuː] [ðæt] [ðə; ði][wʌn] ['kænɒt] [biː; bi] ['meni] ,
for there is nothing easier than to argue that the one cannot be many ,
为了 那里 是 没有什么 更轻松 比 到 争论 那 这 一 不能 是 许多 ,

因为没有什么比论证“一不可能是多”更容易的了。

[ɔː(r)][ðə; ði] ['meni] [wʌn] ; [ænd; ənd] [greɪt] [ɪz][ðeə(r)] [dɪ'laɪt] [ɪn] [di'naiŋ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [gʊd] ;
or the many one ; and great is their delight in denying that a man is good ;
或者 这 许多 一 ; 和 伟大的 是 他们的 喜 在 否认 那 一个 男人 是 好的 ;

或者说，许多人；他们极乐于否认一个人是善良的；

[fɔː(r); fə(r)][mæn] , [ðeɪ] [ɪn'sɪst] , [ɪz][mæn][ænd; ənd] [gʊd] [ɪz] [gʊd] .
for man , they insist , is man and good is good .
为了 男人 , 他们 坚持 , 是 男人 和 好的 是 好的 .

他们坚持认为，人就是人，善就是善。

[ai][deə(r)] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [met] [wɪð] [pˈɜːsənz] [huː] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætəz] —
I dare say that you have met with persons who take an interest in such matters —
我 敢 说 那 你 有 遇见 和 人 WHO 拿 一个 兴趣 在 这样的 事情 —
[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] ['eldəli] [men] ,
they are often elderly men ,
他们 是 经常 老年 男人 ,

我敢说你肯定遇到过对这类事情感兴趣的人——他们通常是上了年纪的男性。

[huːz] ['miːgə(r)] [sens] [ɪz] [θrəʊn] ['ɪntuː] [əˈmeɪzmənt] [baɪ] [ðiːz] [dɪs'kʌvəri] [ɒv; əv] [ðeəz] ,
whose meagre sense is thrown into amazement by these discoveries of theirs ,
谁 微薄 感觉 是 抛掷 进入 惊愕 经过 这些 发现 的 他们的 ,

他们那贫乏的感知力被他们的这些发现震惊不已。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪ'liːv] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] .
which they believe to be the height of wisdom .
哪个 他们 相信 到 是 这 高度 的 智慧 .

他们认为这是智慧的巅峰。

[ˌθiːəˈtiːtəs] : ['sɜːt(ə)nli] , [ai][hæv; həv] .
THEAETETUS : Certainly , I have .
泰阿泰德斯 : 当然 , 我 有 .

泰埃泰特斯：当然，我有。

['streɪndʒə(r)] : [ðen] ,
STRANGER : Then ,
陌生人 : 然后 ,

陌生人：然后，

[nɒt] [tuː; tə] [ɪkˈskluːd] [ˈeni] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [ˈevə(r)] [ˈspekjuleɪt] [æt; ət] [ɔːl] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈneɪtʃə(r)] [ɒv; əv]

not	to	exclude	any	one	who	has	ever	speculated	at	all	upon	the	nature	of
不是	到	排除	任何	一	WHO	有	曾经	推测	在	全部	之上	这	自然	的

['biːɪŋ] ,

being	,
存在	,

当然，这并非排除任何曾经对存在的本质进行过任何思考的人。

[let] [ˌjuː ˈes] [pʊt] [ˈaʊə(r)] [ˈkwestʃənz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [tuː; tə] [ˈaʊə(r)] [ˈfɔːmə(r)] [frendz] .

let	us	put	our	questions	to	them	as	well	as	to	our	former	friends	.
让	我们	放	我们的	问题	到	他们	作为	出色地	作为	到	我们的	以前的	朋友们	.

让我们也向他们以及我们以前的朋友提出我们的疑问。

[ˌθiːəˈtiːtəs] : [wɒt] [ˈkwestʃənz] ?

THEAETETUS	:	What	questions	?
泰阿泰德斯	:	什么	问题	?

泰阿泰德斯：什么问题?

[ˈstreɪndʒə(r)] : [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [əˈtrɪbjuːt; ˈætrɪbjuːt] [ˈbiːɪŋ] [tuː; tə] [ˈməʊʃn] [ænd; ənd] [rest] , [ɔː(r)]

STRANGER	:	Shall	we	refuse	to	attribute	being	to	motion	and	rest	,	or
陌生人	:	将	我们	拒绝	到	属性	存在	到	运动	和	休息	,	或者

['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] ,

anything	to	anything	,
任何事物	到	任何事物	,

陌生人：难道我们要拒绝将存在归因于运动和静止，或者将任何事物归因于任何事物吗?

[ænd; ənd] [əˈsjuːm] [ðæt] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [ˈmɪŋg(ə)l] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈkeɪpəbl] [ɒv; əv] [pɑːˈtɪsɪpeɪtɪŋ]

and	assume	that	they	do	not	mingle	,	and	are	incapable	of	participating
和	认为	那	他们	做	不是	交融	,	和	是	无法	的	参与

[ɪn] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] ?

in	one	another	?
在	一	其他	?

并假设他们互不往来，也无法彼此参与?

[ɔː(r)] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [ˈgæðə(r)] [ɔːl] [ˈɪntuː] [wʌn] [klɑːs] [ɒv; əv] [θɪŋz] [kəˈmjuːnɪkəbl] [wɪð] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] ?

Or	shall	we	gather	all	into	one	class	of	things	communicable	with	one	another	?
或者	将	我们	收集	全部	进入	一	班级	的	事物	传染性的	和	一	其他	?

或者我们应该把所有可以相互交流的事物归为一类?

[ɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] [θɪŋz] [kəˈmjuːnɪkəbl] [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)z] [nɒt] ? — [wɪtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz]

Or	are	some	things	communicable	and	others	not	?	—	Which	of	these
或者	是	一些	事物	传染性的	和	其他的	不是	?	—	哪个	的	这些

[ɔːlˈtɜːnətɪvz] , [ˌθiːəˈtiːtəs] , [wɪl] [ðeɪ] [prɪˈfɜː(r)] ?

alternatives	,	Theaetetus	,	will	they	prefer	?
替代方案	,	泰阿泰德斯	,	将要	他们	更喜欢	?

或者有些东西可以传染，有些东西则不能? ——泰阿泰德，他们会选择哪一种呢?

[ˌθiːəˈtiːtəs] : [aɪ] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˈɑːnsə(r)] [ɒn] [ðeə(r)] [bɪˈhɑːf] .

THEAETETUS	:	I	have	nothing	to	answer	on	their	behalf	.
泰阿泰德斯	:	我	有	没有什么	到	回答	在	他们的	代表	.

泰阿泰德斯：我没有什么要替他们回答的。

[səˈpəʊz] [ðæt] [juː; jʊ] [teɪk] [ɔːl] [ðiːz] [haɪˈpɒθɪsiːz] [ɪn] [tɜːn] ,

Suppose	that	you	take	all	these	hypotheses	in	turn	,
认为	那	你	拿	全部	这些	假设	在	转动	,

假设你依次考虑所有这些假设，

[ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [ˈkɒnsɪkwənsɪz] [wɪtʃ] [ˈfɒləʊ] [frɒm; frəm] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

and	see	what	are	the	consequences	which	follow	from	each	of	them	.
和	看	什么	是	这	结果	哪个	跟随	从	每个	的	他们	.

看看它们各自会带来哪些后果。

['streɪndʒə(r)] : ['veri] [gʊd] ,
STRANGER : Very good ,
陌生人 : 非常 好的 ,

陌生人：很好，

[ænd; ənd] [fɜːst] [let] [ˌjuː 'es] [ə'sjuːm] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['keɪpə(ə)l] [ɒv; əv] [pɑː'tɪsɪpeɪtɪŋ]
and first let us assume them to say that nothing is capable of participating
和 第一的 让 我们 认为 他们 到 说 那 没有什么 是 有能力的 的 参与
[ɪn] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn] ['eni] [rɪ'spekt] ;
in anything else in any respect ;
在 任何事物 别的 在 任何 尊重 ;

首先，让我们假设他们认为任何事物都不可能在任何方面参与到其他事物中；

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [rest] [ænd; ənd] ['məʊʃn] ['kænɒt] [pɑː'tɪsɪpeɪt] [ɪn] ['biːɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] .
in that case rest and motion cannot participate in being at all .
在 那 案件 休息 和 运动 不能 参加 在 存在 在 全部 .

在这种情况下，静止和运动根本就不能参与存在。

[ˌθiːə'tiːtəs] : [ðeɪ] ['kænɒt] .
THEAETETUS : They cannot .
泰阿泰德斯 : 他们 不能 .

泰阿泰德斯：他们不能。

['streɪndʒə(r)] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人：

[bʌt; bət] [wʊd] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [biː; bi] [ɪf] [nɒt] [pɑː'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ɪn] ['biːɪŋ] ?
But would either of them be if not participating in being ?
但 会 任何一个 的 他们 是 如果 不是 参与 在 存在 ?

但如果他们不参与存在，他们还能存在吗?

[ˌθiːə'tiːtəs] : [nəʊ] .
THEAETETUS : No .
泰阿泰德斯 : 不 .

THEAETETUS：编号。

['streɪndʒə(r)] : [ðen] [baɪ] [ðɪs] [əd'mɪʃ(ə)n] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['ɪnstəntli] [ˌəʊvə'tɜːnd] ,
STRANGER : Then by this admission everything is instantly overturned ,
陌生人 : 然后 经过 这 入学 一切 是 即刻 翻覆 ,

陌生人：那么，你这么一说，一切都瞬间颠覆了。

[æz; əz] [wel] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['məʊʃn] [æz; əz] [ɒv; əv] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [rest] ,
as well the doctrine of universal motion as of universal rest ,
作为 出色地 这 教义 的 普遍的 运动 作为 的 普遍的 休息 ,

以及普遍运动论和普遍静止论，

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [dɪ'strɪbjuːt] ['biːɪŋ] ['ɪntuː] [ɪ'mjuːtəb(ə)l] [ænd; ənd]
and also the doctrine of those who distribute being into immutable and
和 还 这 教义 的 那些 WHO 分发 存在 进入 不可更改的 和
[ˌevə'lɑːstɪŋ] [kaɪndz] ;
everlasting kinds ;
永恒 种类 ;

还有那些将存在划分为不变和永恒种类的教义；

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðiːz] [ˌeɪ diː 'diː] [ɒn] [ə; eɪ] ['nəʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] , [sʌm; səm] [ə'fɜːmɪŋ] [ðæt] [θɪŋz] -
for all these add on a notion of being , some affirming that things '
为了 全部 这些 添加 在 一个 概念 的 存在 , 一些 肯定 那 事物 -
[ɑː(r); ə(r)] - ['truːli] [ɪn] ['məʊʃn] ,
are - truly in motion ,
是 - 真的 在 运动 ,

所有这些都增添了一种存在的概念，其中一些肯定了事物“确实”处于运动状态。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [ðæt] [ðeɪ] - [ɑː(r); ə(r)] - ['truːli] [æt; ət] [rest] .

and	others	that	they	'	are	'	truly	at	rest	.
和	其他的	那	他们	-	是	-	真的	在	休息	.

还有一些人认为他们“确实”处于安息状态。

[ˌθiːə'tiːtəs] :

THEAETETUS :

泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[dʒʌst][səʊ] .

Just	so	.
只是	所以	.

正是如此。

['streɪndʒə(r)] :

STRANGER :

陌生人 :

陌生人：

[ə'gen] , [ðəʊz] [huː] [wʊd] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] ['kɒmpaʊnd] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [rɪ'zɒlv] [ɔːl] [θɪŋz]

Again	,	those	who	would	at	one	time	compound	,	and	at	another	resolve	all	things
再次	,	那些	WHO	会	在	一	时间	化合物	,	和	在	其他	解决	全部	事物

,

,

,

再者，那些一会儿想复合，一会儿又想解决一切问题的人

['weðə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [wʌn] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [wʌn] [kriː'eɪtɪŋ] [ɪn'fɪnəti] , [ɔː(r)] [dɪ'vaɪdɪŋ]

whether	making	them	into	one	and	out	of	one	creating	infinity	,	or	dividing
无论	制作	他们	进入	一	和	出去	的	一	创建	无穷大	,	或者	分割

[ðem; ðəm] ['ɪntuː] ['faɪnaɪt] ['elɪmənts] ,

them	into	finite	elements	,
他们	进入	有限	元素	,

无论是将它们合二为一，创造出无限，还是将它们分割成有限的元素，

[ænd; ənd] ['fɔːmɪŋ] ['kɑːmpaʊndz; kəm'paʊndz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðiːz] ;

and	forming	compounds	out	of	these	;
和	成型	化合物	出去	的	这些	;

并用这些物质形成化合物；

['weðə(r)] [ðeɪ] [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['prəʊsesɪz] [ɒv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [sək'sesɪv] [ɔː(r)] [kən'tɪnjuəs] ,

whether	they	suppose	the	processes	of	creation	to	be	successive	or	continuous	,
无论	他们	认为	这	流程	的	创建	到	是	连续	或者	连续的	,

无论他们认为创造的过程是连续的还是连续的，

[wʊd] [biː; bi] ['tɔːkɪŋ] ['nɒns(ə)ns] [ɪn] [ɔːl] [ðɪs] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [əd'mɪkstʃə(r)] .

would	be	talking	nonsense	in	all	this	if	there	were	no	admixture	.
会	是	说	废话	在	全部	这	如果	那里	是	不	混合物	.

如果没有混血，那这一切都是胡说八道。

[ˌθiːə'tiːtəs] :

THEAETETUS :

泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[truː] .

True	.
真的	.

真的。

['streɪndʒə(r)] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人：

[məʊst] [rɪ'dɪkjələs] [ɒv; əv][ɔ:l] [wɪl] [ðə; ði][men] [ðəm'selvz] [bi:; bi] [hu:] [wɒnt][tu:; tə] ['kæri] [aʊt][ðə; ði]
Most ridiculous of all will the men themselves be who want to carry out the
最多 荒谬的 的 全部 将要 这 男人 他们自己 是 WHO 想 到 携带 出去 这
['ɑ:gjumənt] [ænd; ənd] [jet] [fə'bɪd] [ˌju: 'es][tu:; tə][kɔ:l] ['eniθɪŋ] ,
argument and yet forbid us to call anything ,
争论 和 然而 禁止 我们 到 称呼 任何事物 ,

最荒谬的莫过于那些想要贯彻这种论点，却又禁止我们谈论任何事情的人本身。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [pɑ:'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [ə'fekʃn] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] , [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðæt]
because participating in some affection from another , by the name of that
因为 参与 在 一些 感情 从 其他 , 经过 这 姓名 的 那
['ʌðə(r)] .
other .
其他 .

因为参与了来自另一个人的某种情感，并以那个人的名义。

[ˌθi:ə'ti:təs] : [waɪ] [səʊ] ?
THEAETETUS : Why so ?
泰阿泰德斯 : 为什么 所以 ?

泰阿泰德斯：为什么?

['streɪndʒə(r)] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人：

[waɪ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [kəm'peld] [tu:; tə][ju:z][ðə; ði] [wɜ:dz] - [tu:; tə][bi:; bi] , - - [ə'pɑ:t] ,
Why , because they are compelled to use the words ' to be , ' ' apart ,
为什么 , 因为 他们 是 被迫 到 使用 这 字 - 到 是 , - - 除 ,

为什么？因为他们不得不使用“存在”、“分离”这些词语。

- - [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)z] , - - [ɪn] [ɪt'self] , - [ænd; ənd] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [mɔ:(r)] , [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kænɒt] [gɪv] [ʌp] ,
' ' from others , ' ' in itself , ' and ten thousand more , which they cannot give up ,
- - 从 其他的 , - - 在 本身 , - 和 十 千 更多的 , 哪个 他们 不能 给 向上 ,

“来自他人的”、“它本身”以及他们无法放弃的另外一万个

[bʌt; bət][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði] [kə'nektɪŋ] [lɪŋks] [ɒv; əv] ['dɪskɔ:s] ;
but must make the connecting links of discourse ;
但 必须 制作 这 连接 链接 的 话语 ;

但必须建立话语之间的联系；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [ðeɪ] [du:; də][nɒt][rɪ'kwaɪə(r)][tu:; tə][bi:; bi][rɪ'fju:t, rɪ:-][baɪ]['ʌðə(r)z] , [bʌt; bət][ðeə(r)]
and therefore they do not require to be refuted by others , but their
和 所以 他们 做 不是 要求 到 是 驳斥 经过 其他的 , 但 他们的
['enəmi] ,
enemy ,
敌人 ,

因此，他们不需要别人反驳，而是需要他们的敌人反驳。

[æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɪz] , [ɪn'hæbɪt][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [wɪð] [ðem; ðəm] ;
as the saying is , inhabits the same house with them ;
作为 这 说 是 , 居住地 这 相同的 房子 和 他们 ;

正如俗语所说，与他们同住一屋；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['kæriɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð] [ðem; ðəm][æn; ən] ['ædvəsəri] , [laɪk] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l]
they are always carrying about with them an adversary , like the wonderful
他们 是 总是 携带 关于 和 他们 一个 对手 , 喜欢 这 精彩的
[ven'trɪləkwɪst] ,
ventriloquist ,
腹语师 ,

他们总是随身带着一个对手，就像那个神奇的腹语表演者一样。

- , [huː] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [['beliz]] ['ɔːdəbli] [ˌkɔntrə'dikt] [ðem; ðəm] .
Eurycles , who out of their own bellies audibly contradicts them .
- , WHO 出去 的 他们的 自己的 肚子 可听见的 矛盾 他们 .

欧律克勒斯从他们自己的肚子里大声反驳他们。

[ˌθiːə'tiːtəs] :
THEAETETUS :
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[prɪ'saɪsli] [səʊ] ; [ə; eɪ] ['veri] [truː] [ænd; ənd][ɪg'zækt] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .
Precisely so ; a very true and exact illustration .
恰恰 所以 ; 一个 非常 真的 和 精确的 插图 .

正是如此；非常真实准确的例证。

['streɪndʒə(r)] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人：

[ænd; ənd] [naʊ] ,
And now ,
和 现在 ,

现在，

[ɪf] [wiː; wi] [sə'pəʊz] [ðæt] [ɔːl] [θɪŋz] [hæv; həv][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [kə'mjuːniən] [wɪð] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] —
if we suppose that all things have the power of communion with one another —
如果 我们 认为 那 全部 事物 有 这 力量 的 圣餐 和 一 其他 —
[wɒt] [wɪl] ['fɒləʊ] ?
what will follow ?
什么 将要 跟随 ?

如果我们假设万物之间都具有相互沟通的能力——那么接下来会发生什么呢?

[ˌθiːə'tiːtəs] :
THEAETETUS :
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

['iːv(ə)n][aɪ][kæn; kən] [spɪv] [ðæt] ['rɪd(ə)l] .
Even I can solve that riddle .
甚至 我 能 解决 那 谜语 .

连我都能解开这个谜题。

['streɪndʒə(r)] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人：

[haʊ] ?
How ?
如何 ?

如何?

[ˌθiːəˈtiːtəs] :
THEAETETUS :
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[waɪ] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] ['məʊʃn] [ɪtˈself] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][rest] , [ænd; ənd][rest] [əˈgen] [ɪn] ['məʊʃn] ,
Why , because motion itself would be at rest , and rest again in motion ,
为什么 , 因为 运动 本身 会 是 在 休息 , 和 休息 再次 在 运动 ,

为什么呢？因为运动本身会处于静止状态，而在运动中又会再次处于静止状态。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [əˈtrɪbjuːtɪd] [tuː; tə][wʌn] [əˈnʌðə(r)] .
if they could be attributed to one another .
如果 他们 可以 是 归因于 到 一 其他 .

如果它们之间可以互相关联的话。

['streɪndʒə(r)] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人：

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['ʌtəli] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] .
But this is utterly impossible .
但 这 是 完全地 不可能的 .

但这完全不可能。

[ˌθiːəˈtiːtəs] : [ɒv; əv] [kɔːs] .
THEAETETUS : Of course .
泰阿泰德斯 : 的 课程 .

泰阿泰德斯：当然。

['streɪndʒə(r)] : [ðen] ['əʊnli][ðə; ði] [θɜːd] [haɪˈpɒθəsɪs] [rɪˈmeɪnz] .
STRANGER : Then only the third hypothesis remains .
陌生人 : 然后 仅有的 这 第三 假设 遗迹 .

陌生人：那么就只剩下第三种假设了。

[ˌθiːəˈtiːtəs] :
THEAETETUS :
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[truː] .
True .
真的 .

真的。

['streɪndʒə(r)] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人：

[fɔː(r); fə(r)] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , ['aɪðə(r)][ɔːl] [θɪŋz] [hæv; həv] [kəˈmjuːniən] [wɪð] [ɔːl] ; [ɔː(r)] ['nʌθɪŋ] [wɪð] ['eni]
For , surely , either all things have communion with all ; or nothing with any
为了 , 一定 , 任何一个 全部 事物 有 圣餐 和 全部 ; 或者 没有什么 和 任何
['ʌðə(r)] [θɪŋ] ;
other thing ;
其他 事物 ;

因为，要么万物彼此相通；要么万物之间毫无关联；

[ɔː(r)][sʌm; səm] [θɪŋz] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [wɪð] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [nɒt] .
or some things communicate with some things and others not .
或者 一些 事物 交流 和 一些 事物 和 其他的 不是 .

或者说，有些事物可以与某些事物交流，而有些事物则不能。

[ˌθiːəˈtiːtəs] : ['sɜːt(ə)nli] .
THEAETETUS : Certainly .
泰阿泰德斯 : 当然 .

泰埃泰特斯：当然。

['streɪndʒə(r)] : [ænd; ənd] [tuː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðiːz] [θriː] [ˌsʌpəˈziʃən] [hæv; həv] [biːn] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi]
STRANGER : And two out of these three suppositions have been found to be
陌生人 : 和 二 出去 的 这些 三 假设 有 到过 成立 到 是
[ɪmˈpɒsəb(ə)l] .
impossible .
不可能的 .

陌生人：而这三个假设中有两个已被证明是不可能的。

[ˌθiːəˈtiːtəs] :
THEAETETUS :
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

['streɪndʒə(r)] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人：

['evri] [wʌn] [ðen] , [huː] [dɪˈzaɪr] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] ['truːli] ,
Every one then , who desires to answer truly ,
每一个 一 然后 , WHO 欲望 到 回答 真的 ,

那么，凡是想如实回答的人，

[wɪl] [əˈdɒpt][ðə; ði] [θɜːd] [ænd; ənd] [rɪˈmeɪnɪŋ] [haɪˈpɒθəsɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəˈmjuːniən] [ɒv; əv][sʌm; səm]
will adopt the third and remaining hypothesis of the communion of some
将要 采纳 这 第三 和 其余的 假设 的 这 圣餐 的 一些
[wɪð] [sʌm; səm] .
with some .
和 一些 .

我们将采纳第三种也是最后一种假设，即某些人与某些人之间存在交流。

[ˌθiːəˈtiːtəs] : [kwaɪt] [truː] .
THEAETETUS : Quite true .
泰阿泰德斯 : 相当 真的 .

泰阿泰德斯：确实如此。

['streɪndʒə(r)] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人：

[ðɪs] [kəˈmjuːniən] [ɒv; əv][sʌm; səm] [wɪð] [sʌm; səm] [meɪ] [biː; bi] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['lɛtəz] ;
This communion of some with some may be illustrated by the case of letters ;
这 圣餐 的 一些 和 一些 可能 是 插图 经过 这 案件 的 信件 ;

一些人与一些人之间的这种交流可以通过书信来说明；

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['lɛtəz] [duː; də] [nɒt] [fɪt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [waɪl] ['ʌðə(r)z] [duː; də] .
for some letters do not fit each other , while others do .
为了 一些 信件 做 不是 合身 每个 其他 , 尽管 其他的 做 .

有些字母彼此不匹配，而有些字母则可以。

[ˌθiːəˈtiːtəs] : [ɒv; əv] [kɔːs] .
THEAETETUS : Of course .
泰阿泰德斯 : 的 课程 .

泰阿泰德斯：当然。

['streɪndʒə(r)] : [ænd; ənd][ðə; ði] ['vaʊəlz] , [ɪ'speʃəli] , [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [bɒnd] [wɪtʃ] [pəː'veid, pə-]
STRANGER : And the vowels , especially , are a sort of bond which pervades
陌生人 : 和 这 元音 , 尤其 , 是 一个 种类 的 纽带 哪个 普遍存在
[ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['lɛtəz] ,
all the other letters ,
全部 这 其他 信件 ,

陌生人：尤其是元音，它们之间有一种纽带，贯穿所有其他字母。

[səʊ] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['vaʊəl] [wʌn] ['kɒnsənənt] ['kænɒt] [biː; bi] [dʒɔɪnd] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .
so that without a vowel one consonant cannot be joined to another .
所以 那 没有 一个 元音 一 辅音 不能 是 加入 到 其他 .

因此，如果没有元音，一个辅音就不能与另一个辅音连接起来。

[ˌθiːəˈtiːtəs] :
THEAETETUS :
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[truː] .
True .
真的 .

真的。

['streɪndʒə(r)] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人：

[bʌt; bət] [dʌz] ['evri] [wʌn] [nəʊ] [wɒt] ['lɛtəz] [wɪl] [juˈnaɪt] [wɪð] [wɒt] ?
But does every one know what letters will unite with what ?
但 做 每一个 一 知道 什么 信件 将要 团结 和 什么 ?

但每个人都知道哪些字母可以组合在一起吗?

[ɔː(r)] [ɪz] [ɑːt] [rɪˈkwaɪəd] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] ?
Or is art required in order to do so ?
或者 是 艺术 必需的 在 命令 到 做 所以 ?

或者说，艺术是实现这一目标的必要条件吗?

[ˌθiːəˈtiːtəs] :
THEAETETUS :
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[ɑːt] [ɪz] [rɪˈkwaɪəd] .
Art is required .
艺术 是 必需的 .

艺术是必需的。

['streɪndʒə(r)] : [wɒt] [ɑːt] ?
STRANGER : What art ?
陌生人 : 什么 艺术 ?

陌生人：什么艺术?

[ˌθiːəˈtiːtəs] : [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['græmə(r)] .
THEAETETUS : The art of grammar .
泰阿泰德斯 : 这 艺术 的 语法 .

泰埃泰图斯：语法艺术。

['streɪndʒə(r)] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人:

[ænd; ənd][ɪz][nɒt] [ðɪs] ['ɔːlsəʊ] [truː] [ɒv; əv] [saʊndz] [haɪ] [ænd; ənd] [ləʊ] ?
And is not this also true of sounds high and low ?
和 是 不是 这 还 真的 的 声音 高的 和 低的 ?

高音和低音不也是如此吗?

— [ɪz] [nɒt] [hiː; hi] [huː] [hæz; həz] [ðə; ði] [ɑːt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [saʊndz] ['mɪŋg(ə)l] , [ə; eɪ] [mju'zɪʃ(ə)n] ,
— Is not he who has the art to know what sounds mingle , a musician ,
— 是 不是 他 WHO 有 这 艺术 到 知道 什么 声音 交融 , 一个 音乐家 ,

——难道只有懂得分辨各种声音交融的人才算得上音乐家吗?

[ænd; ənd] [hiː; hi] [huː] [ɪz] ['ɪgnərənt] , [nɒt] [ə; eɪ] [mju'zɪʃ(ə)n] ?
and he who is ignorant , not a musician ?
和 他 WHO 是 无知 , 不是 一个 音乐家 ?

而那些不懂音乐的人呢?

[ˌθiːə'tiːtəs] :
THEAETETUS :
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯:

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

['streɪndʒə(r)] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人:

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [ðɪs] [tuː; tə] [biː; bi] ['dʒen(ə)rəli] [truː] [ɒv; əv] [ɑːt] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [ɑːt]
And we shall find this to be generally true of art or the absence of art
和 我们 将 寻找 这 到 是 一般来说 真的 的 艺术 或者 这 缺席 的 艺术
.
:
.

我们会发现，这对于艺术或艺术的缺失来说，通常都是如此。

[ˌθiːə'tiːtəs] : [ɒv; əv] [kɔːs] .
THEAETETUS : Of course .
泰阿泰德斯 : 的 课程 .

泰阿泰德斯：当然。

['streɪndʒə(r)] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人:

[ænd; ənd] [æz; əz] ['klɑːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [əd'mɪtɪd] [baɪ] [ˌjuː 'es] [ɪn] [laɪk] ['mænə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [sʌm; səm] [ɒv; əv]
And as classes are admitted by us in like manner to be some of
和 作为 课程 是 承认 经过 我们 在 喜欢 方式 到 是 一些 的
[ðem; ðəm] ['keɪpəb(ə)l] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [ˌɪntə'mɪkstʃə] ,
them capable and others incapable of intermixture ,
他们 有能力的 和 其他的 无法 的 混合 ,

正如我们以同样的方式承认不同阶层之间的差异一样，有些阶层能够相互融合，而有些阶层则不能。

[mʌst; məst] [nɒt] [hiː; hi] [huː] [wʊd] ['raɪtlɪ] [ʃəʊ] [wɒt] [kaɪndz] [wɪl] [juˈnaɪt][ænd; ənd] [wɒt] [wɪl] [nɒt] ,

must	not	he	who	would	rightly	show	what	kinds	will	unite	and	what	will	not	,
必须	不是	他	WHO	会	没错	展示	什么	种类	将要	团结	和	什么	将要	不是	,

难道不应该由他来正确地指出哪些种类可以联合，哪些种类不能联合吗?

[prəˈsiːd] [baɪ][ðə; ðɪ] [help] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ɪn][ðə; ðɪ] [pɑːθ] [ɒv; əv] ['ɑːgjumənt] ?

proceed	by	the	help	of	science	in	the	path	of	argument	?
继续	经过	这	帮助	的	科学	在	这	小路	的	争论	?

在论证过程中借助科学的力量吗?

[ænd; ənd] [wɪl] [hiː; hi] [nɒt] [ɑːsk] [ɪf] [ðə; ðɪ] [kəˈnektɪŋ] [lɪŋks] [ɑː(r); ə(r)][ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l] ,

And	will	he	not	ask	if	the	connecting	links	are	universal	,
和	将要	他	不是	问	如果	这	连接	链接	是	普遍的	,

他难道不会问这些连接点是否具有普遍性吗?

[ænd; ənd][səʊ]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ˌɪntəˈmɪkstʃə] [wɪð] [ɔːl] [θɪŋz] ; [ænd; ənd] [əˈgen] , [ɪn] [dɪˈvɪʒnz] ,

and	so	capable	of	intermixture	with	all	things	;	and	again	,	in	divisions	,
和	所以	有能力的	的	混合	和	全部	事物	;	和	再次	,	在	部门	,

因此能够与万物混合；而且，在划分中，

['weðə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['ʌðə(r)] [ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l] ['klɑːsɪz] , [wɪtʃ] [meɪk] [ðem; ðəm]['pɒsəb(ə)l] ?

whether	there	are	not	other	universal	classes	,	which	make	them	possible	?
无论	那里	是	不是	其他	普遍的	课程	,	哪个	制作	他们	可能的	?

是否存在其他普遍存在的类别，使得它们成为可能?

[ˌθiːəˈtiːtəs] : [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][hiː; hi] [wɪl] [rɪˈkwaɪə(r)] ['saɪəns] , [ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [mɪˈsteɪkən]

THEAETETUS	:	To	be	sure	he	will	require	science	,	and	,	if	I	am	not	mistaken
泰阿泰德斯	:	到	是	当然	他	将要	要求	科学	,	和	,	如果	我	是	不是	错误

,

,

,

泰阿泰德斯：他肯定需要科学，而且，如果我没记错的话，

[ðə; ðɪ] ['veri] ['greɪtɪst] [ɒv; əv] [ɔːl] ['saɪəns] .

the	very	greatest	of	all	sciences	.
这	非常	最	的	全部	科学	.

所有科学中最伟大的科学。

['streɪndʒə(r)] : [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ?

STRANGER	:	How	are	we	to	call	it	?
陌生人	:	如何	是	我们	到	称呼	它	?

陌生人：我们该怎么称呼它呢?

[baɪ] [zjuːs] , [hæv; həv][wiː; wi] [nɒt] ['laɪtɪd] [ʌnˈwɪtɪŋli] [əˈpɒn] ['aʊə(r)] [friː] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] ['saɪəns] ,

By	Zeus	,	have	we	not	lighted	unwittingly	upon	our	free	and	noble	science	,
经过	宙斯	,	有	我们	不是	照明	不知不觉	之上	我们的	自由的	和	高贵	科学	,

宙斯在上，难道我们不是在不知不觉中发现了我们自由而高尚的科学吗?

[ænd; ənd][ɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['sɒfɪst] [hæv; həv][wiː; wi][nɒt] [entəˈteɪnd] [ðə; ðɪ] [fəˈlɒsəfə(r)]

and	in	looking	for	the	Sophist	have	we	not	entertained	the	philosopher
和	在	寻找	为了	这	诡辩家	有	我们	不是	娱乐	这	哲学家

[ˌʌnəˈweəz] ?

unawares	?
不知情	?

我们在寻找诡辩家的过程中，难道没有在不知不觉中款待哲学家吗?

[ˌθiːəˈtiːtəs] :

THEAETETUS	:
泰阿泰德斯	:

泰埃泰图斯：

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
What do you mean ?
什么 做 你 意思是 ?

你是什么意思?

['streɪndʒə(r)] : [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][nɒt] [seɪ] [ðæt][ðə; ðɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['klɑːsɪz] , [wɪtʃ] ['naɪðə(r)]
STRANGER : Should we not say that the division according to classes , which neither
陌生人 : 应该 我们 不是 说 那 这 分配 根据 到 课程 , 哪个 两者都不
[meɪks] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['ʌðə(r)] ,
makes the same other ,
制作 这 相同的 其他 ,

陌生人：我们难道不应该说，阶级划分本身就意味着彼此的差异吗?

[nɔː(r)] [meɪks] ['ʌðə(r)][ðə; ðɪ] [seɪm] , [ɪz][ðə; ðɪ] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌdaɪə'lektɪkl] ['saɪəns] ?
nor makes other the same , is the business of the dialectical science ?
也不 制作 其他 这 相同的 , 是 这 商业 的 这 辩证法 科学 ?

辩证法的目的不就是使他者与他者相同吗?

[ˌθiːə'tiːtəs] :
THEAETETUS :
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯:

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .
That is what we should say .
那 是 什么 我们 应该 说 .

我们应该这么说。

['streɪndʒə(r)] : [ðen] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ,
STRANGER : Then , surely ,
陌生人 : 然后 , 一定 ,

陌生人：那么，肯定的是，

[hiː; hi] [huː] [kæn; kən][dɪ'vaɪd] ['raɪtli] [ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] ['klɪəli] [wʌn] [fɔːm] [pɜː'veɪdɪŋ] [ə; eɪ] ['skætəd]
he who can divide rightly is able to see clearly one form pervading a scattered
他 WHO 能 划分 没错 是 有能力的 到 看 清楚地 一 形式 普遍存在 一个 疏散
['mʌltɪtjuːd] ,
multitude ,
民众 ,

能够正确划分事物的人，能够清楚地看到一个形态贯穿于分散的众多事物之中。

[ænd; ənd] ['meni] ['dɪfrənt] [fɔːmz] [kən'teɪnd] ['ʌndə(r)][wʌn] ['haɪə(r)] [fɔːm] ; [ænd; ənd] [ə'gen] ,
and many different forms contained under one higher form ; and again ,
和 许多 不同的 表格 包含 在下面 一 更高 形式 ; 和 再次 ,

许多不同的形式都包含在一个更高的形式之下；而且，

[wʌn] [fɔːm] [nɪt] [tə'geðə(r)] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [həʊl] [ænd; ənd] [pɜː'veɪdɪŋ] ['meni] [sʌtʃ] [həʊlz] ,
one form knit together into a single whole and pervading many such wholes ,
一 形式 针织 一起 进入 一个 单身的 所有的 和 普遍存在 许多 这样的 整体 ,

一种形式交织成一个整体，并渗透到许多这样的整体中，

[ænd; ənd] ['meni] [fɔːmz] , [ɪg'zɪstɪŋ] ['əʊnli][ɪn] [ˌsepə'reɪʃn] [ænd; ənd] [ˌaɪsə'leɪʃn] .
and many forms , existing only in separation and isolation .
和 许多 表格 , 现存的 仅有的 在 分离 和 隔离 .

以及许多仅在分离和孤立状态下存在的形式。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['klɑːsɪz] [wɪtʃ] [dɪ'tɜːmɪnz] [weə(r)] [ðeɪ] [kæn; kən][hæv; həv]
This is the knowledge of classes which determines where they can have
这 是 这 知识 的 课程 哪个 决定 在哪里 他们 能 有
[kə'mjuːniən] [wɪð] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [weə(r)] [nɒt] .
communion with one another and where not .
圣餐 和 一 其他 和 在哪里 不是 .

这是阶级知识，它决定了阶级之间在哪些方面可以相互交流，在哪些方面不能交流。

[ˌθiːəˈtiːtəs] : [kwaɪt] [truː] .
THEAETETUS : Quite true .
泰阿泰德斯 : 相当 真的 .

泰阿泰德斯：确实如此。

['streɪndʒə(r)] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人：

[ænd; ənd][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv][ˌdaɪəˈlektɪk] [wʊd] [biː; bi] [əˈtrɪbjuːtɪd] [baɪ][juː; jʊ]['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [fəˈlɒsəfə(r)]
And the art of dialectic would be attributed by you only to the philosopher
和 这 艺术 的 辩证法 会 是 归因于 经过 你 仅有的 到 这 哲学家
[pjʊə(r)][ænd; ənd] [truː] ?
pure and true ?
纯的 和 真的 ?

而辩证法的艺术，在你看来，只有纯粹而真正的哲学家才拥有?

[ˌθiːəˈtiːtəs] :
THEAETETUS :
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[huː] [bʌt; bət][hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] ['wɜːðɪ] ?
Who but he can be worthy ?
WHO 但 他 能 是 值得 ?

除了他，还有谁配得上这个称号?

['streɪndʒə(r)] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人：

[ɪn] [ðɪs] ['riːdʒən][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] [fəˈlɒsəfə(r)] , [ɪf] [wiː; wi] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ;
In this region we shall always discover the philosopher , if we look for him ;
在 这 地区 我们 将 总是 发现 这 哲学家 , 如果 我们 看 为了 他 ;

在这个地区，只要我们用心寻找，就总能发现哲学家;

[laɪk][ðə; ði] ['spfɪst] , [hiː; hi][ɪz][nɒt] ['iːzəli] [dɪ'skʌvəd] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['riːz(ə)n] .
like the Sophist , he is not easily discovered , but for a different reason .
喜欢 这 诡辩家 , 他 是 不是 容易地 发现 , 但 为了 一个 不同的 原因 .

和诡辩家一样，他不容易被发现，但原因不同。

[ˌθiːəˈtiːtəs] :
THEAETETUS :
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['riːz(ə)n] ?
For what reason ?
为了 什么 原因 ?

为什么?

['streɪndʒə(r)] : [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['spfɪst] [rʌnz] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][nɒt] - ['biːɪŋ] ,
STRANGER : Because the Sophist runs away into the darkness of not - being ,
陌生人 : 因为 这 诡辩家 跑步 离开 进入 这 黑暗 的 不是 - 存在 ,

陌生人：因为诡辩家逃进了虚无的黑暗之中，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] ['lɜːnɪd] [baɪ]['hæbɪt][tuː; tə] [fiːl] [əˈbaʊt] ,
in which he has learned by habit to feel about ,
在 哪个 他 有 学习 经过 习惯 到 感觉 关于 ,

他已经习惯性地学会了对.....的感觉

[ænd; ənd] ['kænɒt] [biː; bi] [dɪ'skʌvəd] [bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

and	**cannot**	**be**	**discovered**	**because**	**of**	**the**	**darkness**	**of**	**the**	**place**	**.**
和	不能	是	发现	因为	的	这	黑暗	的	这	地方	.

而且由于地方黑暗，所以无法被发现。

[ɪz] [nɒt] [ðæt] [truː] ?

Is	**not**	**that**	**true**	**?**
是	不是	那	真的	?

难道不是这样吗?

[ˌθiːə'tiːtəs] :

THEAETETUS :

泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯:

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] .

It	**seems**	**to**	**be**	**so**	**.**
它	似乎	到	是	所以	.

看来确实如此。

['streɪndʒə(r)] :

STRANGER :

陌生人 :

陌生人:

[ænd; ənd][ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] , ['ɔːlweɪz] ['həʊldɪŋ] [kən'vɜːs] [θruː] ['riːz(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv]

And	**the**	**philosopher**	**,**	**always**	**holding**	**converse**	**through**	**reason**	**with**	**the**	**idea**	**of**
和	这	哲学家	,	总是	保持	交谈	通过	原因	和	这	主意	的

['biːɪŋ] ,

being ,

存在 ,

而哲学家，总是通过理性与存在的理念进行对话，

[ɪz]['ɔːlsəʊ] [dɑːk] [frɒm; frəm] [ɪk'ses] [ɒv; əv] [laɪt] ;

is	**also**	**dark**	**from**	**excess**	**of**	**light**	**;**
是	还	黑暗的	从	过量的	的	光	;

光线过强也会导致光线变暗;

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [hæv; həv][nəʊ] [aɪ] [wɪtʃ] [kæn; kən][ɪn'djʊə(r)][ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv]

for	**the**	**souls**	**of**	**the**	**many**	**have**	**no**	**eye**	**which**	**can**	**endure**	**the**	**vision**	**of**
为了	这	灵魂	的	这	许多	有	不	眼睛	哪个	能	忍受	这	想象	的

[ðə; ði][dɪ'vaɪn] .

the	**divine**	**.**
这	神圣的	.

因为大多数人的灵魂没有能够承受神圣景象的眼睛。

[ˌθiːə'tiːtəs] :

THEAETETUS :

泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯:

[jes] ; [ðæt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [æz; əz] [truː] [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

Yes	**;**	**that**	**seems**	**to**	**be**	**quite**	**as**	**true**	**as**	**the**	**other**	**.**
是的	;	那	似乎	到	是	相当	作为	真的	作为	这	其他	.

是的，这一点似乎和其他说法一样属实。

['streɪndʒə(r)] :

STRANGER :

陌生人 :

陌生人:

[wel] , [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] [meɪ] [ˌhɪər'ɑːftə(r)][biː; bi][mɔː(r)] ['fʊli] [kən'sɪdəd] [baɪ][juː 'es] , [ɪf] [wiː; wi]

Well	**,**	**the**	**philosopher**	**may**	**hereafter**	**be**	**more**	**fully**	**considered**	**by**	**us**	**,**	**if**	**we**
出色地	,	这	哲学家	可能	此后	是	更多的	完全	经过考虑的	经过	我们	,	如果	我们

[ɑː(r); ə(r)] [dɪ'spəʊzd] ;

are	**disposed**	**;**
是	处置	;

如果我们有兴趣，以后可以更全面地研究这位哲学家；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɒfɪst] [mʌst; məst] ['klɪəli] [nɒt][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæv; həv]

but	**the**	**Sophist**	**must**	**clearly**	**not**	**be**	**allowed**	**to**	**escape**	**until**	**we**	**have**
但	这	诡辩家	必须	清楚地	不是	是	允许	到	逃脱	直到	我们	有

[hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][hɪm] .

had	**a**	**good**	**look**	**at**	**him**	**.**
有	一个	好的	看	在	他	.

但是，在我们彻底看清诡辩家之前，绝对不能让他逃脱。

[ˌθiːə'tiːtəs] : ['veri] [gʊd] .

THEAETETUS	**:**	**Very**	**good**	**.**
泰阿泰德斯	:	非常	好的	.

泰阿泰德斯：很好。

['streɪndʒə(r)] :

STRANGER	**:**
陌生人	:

陌生人：

[sɪns] , [ðen] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'griːd] [ðæt] [sʌm; səm] ['klɑːsɪz] [hæv; həv][ə; eɪ] [kə'mjuːniən] [wɪð] [wʌn]

Since	**,**	**then**	**,**	**we**	**are**	**agreed**	**that**	**some**	**classes**	**have**	**a**	**communion**	**with**	**one**
自从	,	然后	,	我们	是	同意	那	一些	课程	有	一个	圣餐	和	一

[ə'nʌðə(r)] ,

another	**,**
其他	,

从那时起，我们就一致认为某些阶级之间存在交流。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [nɒt] , [ænd; ənd][sʌm; səm][hæv; həv] [kə'mjuːniən] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [wɪð]

and	**others**	**not**	**,**	**and**	**some**	**have**	**communion**	**with**	**a**	**few**	**and**	**others**	**with**
和	其他的	不是	,	和	一些	有	圣餐	和	一个	很少	和	其他的	和

['meni] ,

many	**,**
许多	,

有些人则不参与，有些人与少数人交往，有些人则与许多人交往。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [sʌm; səm][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][hæv; həv][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [kə'mjuːniən] [wɪð]

and	**that**	**there**	**is**	**no**	**reason**	**why**	**some**	**should**	**not**	**have**	**universal**	**communion**	**with**
和	那	那里	是	不	原因	为什么	一些	应该	不是	有	普遍的	圣餐	和

[ɔːl] ,

all	**,**
全部	,

而且没有任何理由阻止某些人与所有人进行普遍的交流。

[let][ˌjuː 'es] [naʊ] [pə'sjuː] [ðə; ði][ɪn'kwaɪəri] , [æz; əz][ðə; ði] ['ɑːgjumənt] [sə'dʒests] , [nɒt][ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɔːl]

let	**us**	**now**	**pursue**	**the**	**enquiry**	**,**	**as**	**the**	**argument**	**suggests**	**,**	**not**	**in**	**relation**	**to**	**all**
让	我们	现在	追求	这	询问	,	作为	这	争论	建议	,	不是	在	关系	到	全部

[aɪ'diəz] ,

ideas	**,**
想法	,

现在让我们按照论证所示，继续探讨这个问题，但并非针对所有观点。

[lest] [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ʃʊd; ʃəd] [kən'fjuːz] [ˌjuː 'es] ,

lest	**the**	**multitude**	**of**	**them**	**should**	**confuse**	**us**	**,**
免得	这	民众	的	他们	应该	迷惑	我们	,

以免他们人数众多而使我们感到困惑，

[bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es] [sɪ'lekt] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['rekən] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l]

but	let	us	select	a	few	of	those	which	are	reckoned	to	be	the	principal
但	让	我们	选择	一个	很少	的	那些	哪个	是	估计	到	是	这	主要的

[wʌnz] ,

ones	,
一个	,

但让我们从中挑选几个被认为是最重要的几个。

[ænd; ənd] [kən'sɪdə(r)] [ðeə(r)] ['sevrəl] [n'eɪtʃəz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [kə'pæsəti] [ɒv; əv] [kə'mjuːniən] [wɪð] [wʌn]

and	consider	their	several	natures	and	their	capacity	of	communion	with	one
和	考虑	他们的	一些	自然	和	他们的	容量	的	圣餐	和	一

[ə'nʌðə(r)] ,

another	,
其他	,

并考虑它们的不同性质以及它们彼此交流的能力，

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˌæprɪ'hend] [wɪð] ['pɜːfɪkt] ['klɪənəs] [ðə; ði]

in	order	that	if	we	are	not	able	to	apprehend	with	perfect	clearness	the
在	命令	那	如果	我们	是	不是	有能力的	到	逮捕	和	完美的	清晰度	这

['nəʊʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ænd; ənd] [nɒt] - ['biːɪŋ] ,

notions	of	being	and	not	-	being	,
概念	的	存在	和	不是	-	存在	,

因此，如果我们无法完全清晰地理解存在与不存在的概念，

[wiː; wi] [meɪ] [æt; ət] [liːst] [nɒt] [fɔːl] [ʃɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

we	may	at	least	not	fall	short	in	the	consideration	of	them	,
我们	可能	在	至少	不是	落下	短的	在	这	考虑	的	他们	,

我们至少在考虑这些因素方面不应有所疏忽。

[səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [skəʊp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ɪn'kwaɪəri] ,

so	far	as	they	come	within	the	scope	of	the	present	enquiry	,
所以	远的	作为	他们	来	之内	这	范围	的	这	展示	询问	,

只要它们属于本次调查的范围，

[ɪf] [ˌp(ə)rəd'ventʃə; pɜːr-] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ə'sɜːt] [ðə; ði] [ri'æləti] [ɒv; əv] [nɒt] - ['biːɪŋ] ,

if	peradventure	we	may	be	allowed	to	assert	the	reality	of	not	-	being	,
如果	或者	我们	可能	是	允许	到	断言	这	现实	的	不是	-	存在	,

[ænd; ənd] [jet] [ɪ'skeɪp] [ʌn'skeɪðd] .

and	yet	escape	unscathed	.
和	然而	逃脱	毫发无损	.

如果我们可以断言不存在的现实，并且毫发无损地逃脱惩罚的话。

[ˌθiːə'tiːtəs] : [wiː; wi] [mʌst; məst] [duː; də] [səʊ] .

THEAETETUS	:	We	must	do	so	.
泰阿泰德斯	:	我们	必须	做	所以	.

泰阿泰德斯：我们必须这样做。

['streɪndʒə(r)] :

STRANGER	:
陌生人	:

陌生人：

[ðə; ði] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['dʒenərə] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌst] [naʊ]

The	most	important	of	all	the	genera	are	those	which	we	were	just	now
这	最多	重要的	的	全部	这	属	是	那些	哪个	我们	是	只是	现在

['menʃnɪŋ] — ['biːɪŋ] [ænd; ənd] [rest] [ænd; ənd] ['məʊʃn] .

mentioning	—	being	and	rest	and	motion	.
提及	—	存在	和	休息	和	运动	.

所有这些属中最重要的是我们刚才提到的那些——存在、静止和运动。

[ˌθiːəˈtiːtəs] :
THEAETETUS :
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[jes] , [baɪ][fɑː(r)] .
Yes , by far .
是的 , 经过 远的 .

是的，远胜于其他任何一方。

['streɪndʒə(r)] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人：

[ænd; ənd] [tuː] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] , [æz; əz][wiː; wi] [ə'fɜːm] , [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [kə'mjuːniən] [wɪð] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
And two of these are , as we affirm , incapable of communion with one another .
和 二 的 这些 是 , 作为 我们 确认 , 无法 的 圣餐 和 一 其他 .

正如我们所断言的，其中两个是无法彼此交流的。

[ˌθiːəˈtiːtəs] : [kwaɪt] [ɪn'keɪpəbl] .
THEAETETUS : Quite incapable .
泰阿泰德斯 : 相当 无法 .

泰埃泰图斯：完全无能。

['streɪndʒə(r)] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人：

[ˌweər'æz] ['biːɪŋ] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hæz; həz] [kə'mjuːniən] [wɪð] [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)][bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] ?
Whereas being surely has communion with both of them , for both of them are ?
然而 存在 一定 有 圣餐 和 两个都 的 他们 , 为了 两个都 的 他们 是 ?

而存在本身肯定与它们两者都有联系，因为它们两者都是存在吗？

[ˌθiːəˈtiːtəs] : [ɒv; əv] [kɔːs] .
THEAETETUS : Of course .
泰阿泰德斯 : 的 课程 .

泰阿泰德斯：当然。

['streɪndʒə(r)] : [ðæt] [meɪks] [ʌp] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
STRANGER : That makes up three of them .
陌生人 : 那 制作 向上 三 的 他们 .

陌生人：那一共三个。

[ˌθiːəˈtiːtəs] : [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] .
THEAETETUS : To be sure .
泰阿泰德斯 : 到 是 当然 .

泰埃泰图斯：的确如此。

['streɪndʒə(r)] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人：

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz]['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [tuː] , [bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] [wɪð]
And **each** **of** **them** **is** **other** **than** **the** **remaining** **two** **,** **but** **the** **same** **with**
和 每个 的 他们 是 其他 比 这 其余的 二 , 但 这 相同的 和
[ɪt'self] .
itself **.**
本身 .

它们彼此之间又都与其余两个不同，但与自身又相同。

[ˌθiːə'tiːtəs] :
THEAETETUS **:**
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[truː] .
True **.**
真的 .

真的。

['streɪndʒə(r)] :
STRANGER **:**
陌生人 :

陌生人：

[bʌt; bət] [ðen] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] [wɜːdz] , - [seɪm] - [ænd; ənd] - ['ʌðə(r)] - ?
But **then** **,** **what** **is** **the** **meaning** **of** **these** **two** **words** **,** **'** **same** **'** **and** **'** **other** **'** **?**
但 然后 , 什么 是 这 意义 的 这些 二 字 , - 相同的 - 和 - 其他 - ?

那么，“相同”和“其他”这两个词分别是什么意思呢?

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [tuː] [njuː] [kaɪndz]['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [θriː] , [ænd; ənd] [jet] ['ɔːlweɪz] [ɒv; əv] [nə'sesəti]
Are **they** **two** **new** **kinds** **other** **than** **the** **three** **,** **and** **yet** **always** **of** **necessity**
是 他们 二 新的 种类 其他 比 这 三 , 和 然而 总是 的 必要性
[ˌɪntə'mɪŋg(ə)lɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
intermingling **with** **them** **,**
混合 和 他们 ,

它们是除前三种之外的两种新型物种，但又必然总是与它们相互交织吗?

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə][hæv; həv][faɪv][kaɪndz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [θriː] ;
and **are** **we** **to** **have** **five** **kinds** **instead** **of** **three** **;**
和 是 我们 到 有 五 种类 反而 的 三 ;

我们是不是应该有五种而不是三种?

[ɔː(r)] [wen] [wiː; wi] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ,
or **when** **we** **speak** **of** **the** **same** **and** **other** **,**
或者 什么时候 我们 说话 的 这 相同的 和 其他 ,

或者当我们谈论相同和不同的时候，

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [ʌn'kɒnʃəsli] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [fɜːst][kaɪndz] ?
are **we** **unconsciously** **speaking** **of** **one** **of** **the** **three** **first** **kinds** **?**
是 我们 不知不觉 请讲 的 一 的 这 三 第一的 种类 ?

我们是否在无意识中谈论的是前三种情况中的一种?

[ˌθiːə'tiːtəs] : ['veri] ['laɪkli] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .
THEAETETUS **:** **Very** **likely** **we** **are** **.**
泰阿泰德斯 : 非常 可能 我们 是 .

泰阿泰德斯：很有可能就是这样。

['streɪndʒə(r)] :
STRANGER **:**
陌生人 :

陌生人：

[bʌt; bət] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , ['məʊʃn] [ænd; ənd] [rest] [ɑː(r); ə(r)] ['naɪðə(r)] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [nɔː(r)] [ðə; ðɪ] [seɪm] .

But	**,**	**surely**	**,**	**motion**	**and**	**rest**	**are**	**neither**	**the**	**other**	**nor**	**the**	**same**	**.**
但	,	一定	,	运动	和	休息	是	两者都不	这	其他	也不	这	相同的	.

但是，运动和静止显然既不是彼此对立的，也不是同一回事。

[ˌθiːəˈtiːtəs] : [haʊ] [ɪz] [ðæt] ?

THEAETETUS	**:**	**How**	**is**	**that**	**?**
泰阿泰德斯	:	如何	是	那	?

泰阿泰德斯：那怎么样?

['streɪndʒə(r)] : [wɒt'evə(r)] [wiː; wi] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] [tuː; tə] ['məʊʃn] [ænd; ənd] [rest] [ɪn] ['kɒmən] , ['kænɒt]

STRANGER	**:**	**Whatever**	**we**	**attribute**	**to**	**motion**	**and**	**rest**	**in**	**common**	**,**	**cannot**
陌生人	:	任何	我们	属性	到	运动	和	休息	在	常见的	,	不能

[biː; bi] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

be	**either**	**of**	**them**	**.**
是	任何一个	的	他们	.

陌生人：我们归于运动和静止的共同事物，不可能是运动或静止中的任何一种。

[ˌθiːəˈtiːtəs] : [waɪ] [nɒt] ?

THEAETETUS	**:**	**Why**	**not**	**?**
泰阿泰德斯	:	为什么	不是	?

泰阿泰德斯：为什么不行?

['streɪndʒə(r)] : [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['məʊʃn] [wʊd] [biː; bi] [æt; ət] [rest] [ænd; ənd] [rest] [ɪn] ['məʊʃn] , [fɔː(r); fə(r)] ['aɪðə(r)]

STRANGER	**:**	**Because**	**motion**	**would**	**be**	**at**	**rest**	**and**	**rest**	**in**	**motion**	**,**	**for**	**either**
陌生人	:	因为	运动	会	是	在	休息	和	休息	在	运动	,	为了	任何一个

[ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

of	**them**	**,**
的	他们	,

陌生人：因为对他们俩来说，运动就是静止，静止就是运动。

['biːɪŋ] ['predɪkeɪtɪd] [ɒv; əv] [bəuθ] , [wɪl] [kəm'pel] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['ɒpəzɪt] [ɒv; əv]

being	**predicated**	**of**	**both**	**,**	**will**	**compel**	**the**	**other**	**to**	**change**	**into**	**the**	**opposite**	**of**
存在	预设的	的	两个都	,	将要	迫使	这	其他	到	改变	进入	这	对面的	的

[ɪts] [əʊn] ['neɪtʃə(r)] ,

its	**own**	**nature**	**,**
它是	自己的	自然	,

既然以两者为前提，就会迫使另一方改变成与其自身性质相反的样子。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [pɑː'teɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ɪts] ['ɒpəzɪt] .

because	**partaking**	**of**	**its**	**opposite**	**.**
因为	参与	的	它是	对面的	.

因为参与了它的反面。

[ˌθiːəˈtiːtəs] : [kwaɪt] [truː] .

THEAETETUS	**:**	**Quite**	**true**	**.**
泰阿泰德斯	:	相当	真的	.

泰阿泰德斯：确实如此。

['streɪndʒə(r)] :

STRANGER	**:**
陌生人	:

陌生人：

[jet] [ðeɪ] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [bəuθ] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] ?

Yet	**they**	**surely**	**both**	**partake**	**of**	**the**	**same**	**and**	**of**	**the**	**other**	**?**
然而	他们	一定	两个都	参加	的	这	相同的	和	的	这	其他	?

但它们难道不都包含相同的东西，也包含对方的东西吗?

[ˌθiːəˈtiːtəs] :

THEAETETUS	**:**
泰阿泰德斯	:

泰埃泰图斯：

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

['streɪndʒə(r)] :
STRANGER **:**
陌生人 :

陌生人：

[ðen] [wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [əˈsɜːt] [ðæt] ['məʊʃn] , ['eni][mɔː(r)][ðæn; ðən][rest] ,
Then **we** **must** **not** **assert** **that** **motion** **,** **any** **more** **than** **rest** **,**
然后 我们 必须 不是 断言 那 运动 , 任何 更多的 比 休息 ,

那么我们就不能断言运动与静止一样，

[ɪz]['aɪðə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
is **either** **the** **same** **or** **the** **other** **.**
是 任何一个 这 相同的 或者 这 其他 .

要么相同，要么不同。

[ˌθiːəˈtiːtəs] :
THEAETETUS **:**
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[nəʊ] ; [wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] .
No **;** **we** **must** **not** **.**
不 ; 我们 必须 不是 .

不，我们绝不能这样做。

['streɪndʒə(r)] :
STRANGER **:**
陌生人 :

陌生人：

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə] [kənˈsiːv] [ðæt] ['biːɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ɑː(r); ə(r)][aɪˈdentɪk(ə)l] ?
But **are** **we** **to** **conceive** **that** **being** **and** **the** **same** **are** **identical** **?**
但 是 我们 到 构想 那 存在 和 这 相同的 是 完全相同的 ?

但我们是否应该认为存在与同一性是相同的呢?

[ˌθiːəˈtiːtəs] : ['pɒsəbli] .
THEAETETUS **:** **Possibly** **.**
泰阿泰德斯 : 可能 .

泰埃泰图斯：有可能。

['streɪndʒə(r)] :
STRANGER **:**
陌生人 :

陌生人：

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][aɪˈdentɪk(ə)l] , [ðen] [əˈgen] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['məʊʃn] [ænd; ənd] [rest] [hæv; həv]
But **if** **they** **are** **identical** **,** **then** **again** **in** **saying** **that** **motion** **and** **rest** **have**
如果 他们 是 完全相同的 , 然后 再次 在 说 那 运动 和 休息 有
['biːɪŋ] ,
being **,**
存在 ,

但如果它们是相同的，那么再次说明运动和静止都具有存在性，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['ɔːlsəʊ][biː; bi] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm] .
we **should** **also** **be** **saying** **that** **they** **are** **the** **same** **.**
我们 应该 还 是 说 那 他们 是 这 相同的 .

我们也应该说它们是相同的。

[ˌθiːəˈtiːtəs] : [wɪtʃ] [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [ˈkænɒt] [biː; bi] .
THEAETETUS : Which surely cannot be .
泰阿泰德斯 : 哪个 一定 不能 是 .

泰阿泰德斯：这肯定不可能。

[ˈstreɪndʒə(r)] : [ðen] [ˈbiːɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ˈkænɒt] [biː; bi][wʌn] .
STRANGER : Then being and the same cannot be one .
陌生人 : 然后 存在 和 这 相同的 不能 是 一 .

陌生人：那么，存在与同一就不可能是一回事。

[ˌθiːəˈtiːtəs] :
THEAETETUS :
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[ˈskeəsli] .
Scarcely .
几乎 .

几乎没有。

[ˈstreɪndʒə(r)] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人：

[ðen] [wiː; wi] [meɪ] [səˈpəʊz] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [fɔːθ] [klɑːs] ,
Then we may suppose the same to be a fourth class ,
然后 我们 可能 认为 这 相同的 到 是 一个 第四 班级 ,

那么我们可以假设它属于第四类，

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [θriː] [ˈʌðə(r)z] .
which is now to be added to the three others .
哪个 是 现在 到 是 额外 到 这 三 其他的 .

现在，这三者将被添加到其他三者之中。

[ˌθiːəˈtiːtəs] : [kwaɪt] [truː] .
THEAETETUS : Quite true .
泰阿泰德斯 : 相当 真的 .

泰阿泰德斯：确实如此。

[ˈstreɪndʒə(r)] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人：

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][wiː; wi][kɔːl][ðə; ði][ˈʌðə(r)][ə; eɪ] [fɪfθ] [klɑːs] ?
And shall we call the other a fifth class ?
和 将 我们 称呼 这 其他 一个 第五 班级 ?

那么，我们是否应该把其他类别称为第五类呢?

[ɔː(r)][ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][kənˈsɪdə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ænd; ənd][ˈʌðə(r)][tuː; tə][biː; bi] [tuː] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [klɑːs]
Or should we consider being and other to be two names of the same class
或者 应该 我们 考虑 存在 和 其他 到 是 二 姓名 的 这 相同的 班级
?
?
?

或者我们应该把 being 和其他视为同一类的两个名称吗?

[ˌθiːəˈtiːtəs] : [ˈveri] [ˈlaɪkli] .
THEAETETUS : Very likely .
泰阿泰德斯 : 非常 可能 .

泰阿泰德斯：很有可能。

['streɪndʒə(r)] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人：

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [ə'griː] , [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [mɪ'steɪkən] , [ðæt] [ɪg'zɪstəns] [ɑː(r); ə(r)] ['relətɪv] [æz; əz]
But you would agree , if I am not mistaken , that existences are relative as
但 你 会 同意 , 如果 我 是 不是 错误 , 那 存在 是 相对的 作为
[wel] [æz; əz] ['æbsəluːt] ?
well as absolute ?
出色地 作为 绝对 ?

但如果我没理解错的话，您应该同意存在既是相对的也是绝对的吧?

[ˌθiːə'tiːtəs] : ['sɜːt(ə)nli] .
THEAETETUS : Certainly .
泰阿泰德斯 : 当然 .

泰埃泰特斯：当然。

['streɪndʒə(r)] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人：

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪz]['ɔːlweɪz] ['relətɪv] [tuː; tə]['ʌðə(r)] ?
And the other is always relative to other ?
和 这 其他 是 总是 相对的 到 其他 ?

而另一个总是相对于另一个的吗?

[ˌθiːə'tiːtəs] :
THEAETETUS :
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[truː] .
True .
真的 .

真的。

['streɪndʒə(r)] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人：

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʊd] [nɒt][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] [ən'les] ['biːɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɪn'taɪəli] ['difə] ;
But this would not be the case unless being and the other entirely differed ;
但 这 会 不是 是 这 案件 除非 存在 和 这 其他 完全 不同 ;

但除非存在与他者完全不同，否则情况就不会如此；

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪf] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [laɪk] ['biːɪŋ] , [wɜː(r); wə(r)] ['æbsəluːt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['relətɪv] ,
for , if the other , like being , were absolute as well as relative ,
为了 , 如果 这 其他 , 喜欢 存在 , 是 绝对 作为 出色地 作为 相对的 ,

因为，如果另一个事物，就像存在一样，既是绝对的又是相对的，

[ðen] [ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt]['ʌðə(r)][ðæn; ðən]['ʌðə(r)]
then there would have been a kind of other which was not other than other
然后 那里 会 有 到过 一个 种类 的 其他 哪个 曾是 不是 其他 比 其他
.
:
.

那么就会存在一种他者，它并非他者之外的另一种存在。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [wɒt] [ɪz]['ʌðə(r)][mʌst; məst][ɒv; əv] [nə'sesəti] [biː; bi] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn]

And	now	we	find	that	what	is	other	must	of	necessity	be	what	it	is	in
和	现在	我们	寻找	那	什么	是	其他	必须	的	必要性	是	什么	它	是	在

[rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə][sʌm; səm]['ʌðə(r)] .

relation	to	some	other	.
关系	到	一些	其他	.

现在我们发现，他者必然是相对于其他事物而言的。

[ˌθiːə'tiːtəs] :

THEAETETUS :

泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ] [truː] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [keɪs] .

That	is	the	true	state	of	the	case	.
那	是	这	真的	状态	的	这	案件	.

这才是案件的真实情况。

['streɪndʒə(r)] :

STRANGER :

陌生人 :

陌生人：

[ðen] [wiː; wi][mʌst; məst][əd'mɪt][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][æz; əz][ðə; ðɪ] [fɪfθ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [sɪ'lektɪd] ['klɑːsɪz] .

Then	we	must	admit	the	other	as	the	fifth	of	our	selected	classes	.
然后	我们	必须	承认	这	其他	作为	这	第五	的	我们的	已选	课程	.

那么我们必须将另一名学生纳入我们选定的第五类学生之中。

[ˌθiːə'tiːtəs] :

THEAETETUS :

泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[jes] .

Yes .

是的 .

是的。

['streɪndʒə(r)] :

STRANGER :

陌生人 :

陌生人：

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [fɪfθ] [klɑːs] [pəː'veɪd, pə-][ɔːl] ['klɑːsɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɔːl]['dɪfə(r)][frɒm; frəm][wʌn] [ə'nʌðə(r)]

And	the	fifth	class	pervades	all	classes	,	for	they	all	differ	from	one	another
和	这	第五	班级	普遍存在	全部	课程	,	为了	他们	全部	不同	从	一	其他

,

,

,

第五类人贯穿所有阶级，因为他们彼此之间都存在差异。

[nɒt] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['neɪtʃə(r)] , [bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][aɪ'dɪə][ɒv; əv]

not	by	reason	of	their	own	nature	,	but	because	they	partake	of	the	idea	of
不是	经过	原因	的	他们的	自己的	自然	,	但	因为	他们	参加	的	这	主意	的

[ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] .

the	other	.
这	其他	.

不是因为它们自身的性质，而是因为它们分享了对方的理念。

[ˌθiːə'tiːtəs] : [kwaɪt] [truː] .

THEAETETUS	:	Quite	true	.
泰阿泰德斯	:	相当	真的	.

泰阿泰德斯：确实如此。

['streɪndʒə(r)] : [ðen] [let] [juː 'es] [naʊ] [pʊt] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪv] .

STRANGER : Then let us now put the case with reference to each of the five .

陌生人 : 然后 让 我们 现在 放 这 案件 和 参考 到 每个 的 这 五 .

陌生人：那么现在让我们分别从五个方面来分析这个案子。

[ˌθiːə'tiːtəs] :

THEAETETUS :

泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[haʊ] ?

How ?

如何 ?

如何?

['streɪndʒə(r)] :

STRANGER :

陌生人 :

陌生人：

[fɜːst] [ðeə(r)] [ɪz] ['məʊʃn] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [ə'fɜːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['æbsəluːtli] - ['ʌðə(r)] - [ðæn; ðən] [rest] :

First there is motion , which we affirm to be absolutely ' other ' than rest :

第一的 那里 是 运动 , 哪个 我们 确认 到 是 绝对地 - 其他 - 比 休息 :

首先是运动，我们断言运动与静止是绝对“不同”的：

[wɒt] [els] [kæn; kən] [wiː; wi] [seɪ] ?

what else can we say ?

什么 别的 能 我们 说 ?

我们还能说什么呢?

[ˌθiːə'tiːtəs] : [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊ] .

THEAETETUS : It is so .

泰阿泰德斯 : 它 是 所以 .

泰阿泰德斯：确实如此。

['streɪndʒə(r)] :

STRANGER :

陌生人 :

陌生人：

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ɪz] [nɒt] [rest] .

And therefore is not rest .

和 所以 是 不是 休息 .

因此，这并非休息。

[ˌθiːə'tiːtəs] : ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] .

THEAETETUS : Certainly not .

泰阿泰德斯 : 当然 不是 .

泰埃泰图斯：当然不是。

['streɪndʒə(r)] :

STRANGER :

陌生人 :

陌生人：

[ænd; ənd] [jet] [ɪz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [pɑː'teɪkɪŋ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] .

And yet is , because partaking of being .

和 然而 是 , 因为 参与 的 存在 .

然而，它又是存在的，因为它参与了存在本身。

[ˌθiːə'tiːtəs] :

THEAETETUS :

泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[truː] .
True **.**
真的 .

真的。

['streɪndʒə(r)] :
STRANGER **:**
陌生人 :

陌生人：

[ə'gen] , ['məʊʃn] [ɪz] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [seɪm] ?
Again **,** **motion** **is** **other** **than** **the** **same** **?**
再次 , 运动 是 其他 比 这 相同的 ?

同样，运动方式是否有所不同?

[ˌθiːə'tiːtəs] :
THEAETETUS **:**
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[dʒʌst] [səʊ] .
Just **so** **.**
只是 所以 .

正是如此。

['streɪndʒə(r)] :
STRANGER **:**
陌生人 :

陌生人：

[ænd; ənd] [ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [nɒt] [ðə; ði] [seɪm] .
And **is** **therefore** **not** **the** **same** **.**
和 是 所以 不是 这 相同的 .

因此，它们并不相同。

[ˌθiːə'tiːtəs] : [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] .
THEAETETUS **:** **It** **is** **not** **.**
泰阿泰德斯 : 它 是 不是 .

泰阿泰德斯：不是的。

['streɪndʒə(r)] :
STRANGER **:**
陌生人 :

陌生人：

[jet] , ['jʊəli; 'jɔːli] , ['məʊʃn] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɔːl] [θɪŋz] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] .
Yet **,** **surely** **,** **motion** **is** **the** **same** **,** **because** **all** **things** **partake** **of** **the** **same** **.**
然而 , 一定 , 运动 是 这 相同的 , 因为 全部 事物 参加 的 这 相同的 .

然而，运动必然相同，因为万物皆具有相同的性质。

[ˌθiːə'tiːtəs] : ['veri] [truː] .
THEAETETUS **:** **Very** **true** **.**
泰阿泰德斯 : 非常 真的 .

泰阿泰德斯：确实如此。

['streɪndʒə(r)] :
STRANGER **:**
陌生人 :

陌生人：

[ðen] [wiː; wi] [mʌst; məst] [əd'mɪt] , [ænd; ənd] [nɒt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [tuː; tə] [seɪ] ,
Then **we** **must** **admit** **,** **and** **not** **object** **to** **say** **,**
然后 我们 必须 承认 , 和 不是 目的 到 说 ,

那么我们必须承认，而且不反对这样说：

[ðæt] ['məʊʃn] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ænd; ənd][ɪz][nɒt][ðə; ði] [seɪm] ,

that	motion	is	the	same	and	is	not	the	same	,
那	运动	是	这	相同的	和	是	不是	这	相同的	,

这种运动既相同又不同。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][duː; də][nɒt] [ə'plaɪ] [ðə; ði] [tɜːmz] - [seɪm] - [ænd; ənd] - [nɒt][ðə; ði] [seɪm] , - [ɪn][ðə; ði]

for	we	do	not	apply	the	terms	-	same	-	and	-	not	the	same	,	-	in	the
为了	我们	做	不是	申请	这	条款	-	相同的	-	和	-	不是	这	相同的	,	-	在	这

[seɪm] [sens] ;

same	sense	;
相同的	感觉	;

因为我们对“相同”和“不同”这两个词的理解并不相同；

[bʌt; bət][wiː; wi][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] - [seɪm] , - [ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪt'self] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [pɑː'teɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

but	we	call	it	the	-	same	,	-	in	relation	to	itself	,	because	partaking	of	the
但	我们	称呼	它	这	-	相同的	,	-	在	关系	到	本身	,	因为	参与	的	这

[seɪm] ;

same	;
相同的	;

但我们称它为“同一”，就其自身而言，是因为它属于同一事物；

[ænd; ənd][nɒt][ðə; ði] [seɪm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['hævɪŋ] [kə'mjuːniən] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌðeə'baɪ]

and	not	the	same	,	because	having	communion	with	the	other	,	it	is	thereby
和	不是	这	相同的	,	因为	拥有	圣餐	和	这	其他	,	它	是	从而

[s'ɛvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ,

severed	from	the	same	,
切断	从	这	相同的	,

而且并非同一事物，因为与另一事物相交之后，它就与同一事物分离了。

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [nɒt] [ðæt] [bʌt; bət]['ʌðə(r)] , [ænd; ənd][ɪz] ['ðeəfɔː(r)] ['raɪtlɪ] ['spəʊkən][ɒv; əv]

and	has	become	not	that	but	other	,	and	is	therefore	rightly	spoken	of
和	有	变得	不是	那	但	其他	,	和	是	所以	没错	说	的

[æz; əz] - [nɒt][ðə; ði] [seɪm] . -

as	-	not	the	same	.	-
作为	-	不是	这	相同的	.	-

它已经不再是原来的样子，而是另一种样子，因此说它是“不一样”是恰当的。

[ˌθiːə'tiːtəs] : [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] .

THEAETETUS	:	To	be	sure	.
泰阿泰德斯	:	到	是	当然	.

泰埃泰图斯：的确如此。

['streɪndʒə(r)] :

STRANGER	:
陌生人	:

陌生人：

[ænd; ənd] [ɪf] ['æbsəluːt] ['məʊʃn] [ɪn] ['eni] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [pɑː'tʊk] [ɒv; əv] [rest] ,

And	if	absolute	motion	in	any	point	of	view	partook	of	rest	,
和	如果	绝对	运动	在	任何	观点	的	看法	参与	的	休息	,

如果从任何角度来看，绝对运动都包含静止，

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [əb'sɜːdəti] [ɪn] ['kɔːlɪŋ] ['məʊʃn] ['steɪʃənri] .

there	would	be	no	absurdity	in	calling	motion	stationary	.
那里	会	是	不	荒谬	在	呼叫	运动	静止的	.

把运动称为静止并没有什么荒谬之处。

[ˌθiːə'tiːtəs] :

THEAETETUS	:
泰阿泰德斯	:

泰埃泰图斯：

[kwaɪt] [raɪt] , — [ðæt] [ɪz] , [ɒn][ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [sʌm; səm] ['klɑːsɪz] ['mɪŋg(ə)l] [wɪð] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,
Quite right , — that is , on the supposition that some classes mingle with one another ,
相当 正确的 , — 那 是 , 在 这 假设 那 一些 课程 交融 和 一 其他 ,
[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [nɒt] .
and others not .
和 其他的 不是 .

完全正确——也就是说，假设有些阶级彼此混杂，而有些阶级则不混杂。

['streɪndʒə(r)] : [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'mjuːniən] [ɒv; əv][kaɪndz][ɪz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['neɪtʃə(r)] ,
STRANGER : That such a communion of kinds is according to nature ,
陌生人 : 那 这样的 一个 圣餐 的 种类 是 根据 到 自然 ,

陌生人：这种同类相通是符合自然规律的。

[wiː; wi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [pruːvd] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
we had already proved before we arrived at this part of our discussion .
我们 有 已经 已证实 前 我们 到达的 在 这 部分 的 我们的 讨论 .

在我们讨论到这一部分之前，我们已经证明了这一点。

[ˌθiːə'tiːtəs] : ['sɜːt(ə)nli] .
THEAETETUS : Certainly .
泰阿泰德斯 : 当然 .

泰埃泰特斯：当然。

['streɪndʒə(r)] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人：

[let] [ˌjuː 'es] [prə'siːd] , [ðen] .
Let us proceed , then .
让 我们 继续 , 然后 .

那么，我们继续吧。

[meɪ] [wiː; wi] [nɒt] [seɪ] [ðæt] ['məʊʃn] [ɪz] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
May we not say that motion is other than the other ,
可能 我们 不是 说 那 运动 是 其他 比 这 其他 ,

我们怎能说运动与他者截然不同呢?

['hævɪŋ] [biːn] ['ɔːlsəʊ] [pruːvd] [baɪ][ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [seɪm] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)]
having been also proved by us to be other than the same and other
拥有 到过 还 已证实 经过 我们 到 是 其他 比 这 相同的 和 其他
[ðæn; ðən] [rest] ?
than rest ?
比 休息 ?

我们已经证明它们与同类事物不同，也与其余事物不同?

[ˌθiːə'tiːtəs] :
THEAETETUS :
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[ðæt] [ɪz] ['sɜːt(ə)n] .
That is certain .
那 是 肯定 .

这一点毋庸置疑。

['streɪndʒə(r)] : [ðen] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [vjuː] , ['məʊʃn] [ɪz] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [nɒt] ['ʌðə(r)] ?
STRANGER : Then , according to this view , motion is other and also not other ?
陌生人 : 然后 , 根据 到 这 看法 , 运动 是 其他 和 还 不是 其他 ?

陌生人：那么，按照这种观点，运动既是“他者”，又不是“他者”?

[ˌθiːəˈtiːtəs] :
THEAETETUS :
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[truː] .
True .
真的 .

真的。

['streɪndʒə(r)] : [wɒt] [ɪz][ðə; ði][nekst][step] ?
STRANGER : What is the next step ?
陌生人 : 什么 是 这 下一个 步 ?

陌生人：下一步是什么?

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] [ðæt] ['məʊʃn] [ɪz]['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [θriː] [ænd; ənd][nɒt]['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]
Shall we say that motion is other than the three and not other than the
将 我们 说 那 运动 是 其他 比 这 三 和 不是 其他 比 这
[fɔːθ] ,
fourth ,
第四 ,

我们是否可以说运动不同于前三者，但又不不同于第四者?

— [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [ə'griːd] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][faɪv] ['klɑːsɪz] [ə'baʊt][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [sfɪə(r)] [ɒv; əv]
— for we agreed that there are five classes about and in the sphere of
— 为了 我们 同意 那 那里 是 五 课程 关于 和 在 这 领域 的
[wɪtʃ] [wiː; wi] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [meɪk] [ɪn'kwaɪəri] ?
which we proposed to make enquiry ?
哪个 我们 建议的 到 制作 询问 ?

——因为我们一致认为，我们打算围绕五个类别和领域展开调查?

[ˌθiːəˈtiːtəs] :
THEAETETUS :
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][wiː; wi] ['kænɒt] [əd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɪz] [les] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst]
Surely we cannot admit that the number is less than it appeared to be just
一定 我们 不能 承认 那 这 数字 是 较少的 比 它 出现 到 是 只是
[naʊ] .
now .
现在 .

我们当然不能承认这个数字比刚才看起来的要少。

['streɪndʒə(r)] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人：

[ðen] [wiː; wi] [meɪ] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)] [kən'tend] [ðæt] ['məʊʃn] [ɪz]['ʌðə(r)][ðæn; ðən] ['biːɪŋ] ?
Then we may without fear contend that motion is other than being ?
然后 我们 可能 没有 害怕 抗衡 那 运动 是 其他 比 存在 ?

那么我们就可以毫无畏惧地断言，运动与存在是不同的吗?

[ˌθiːəˈtiːtəs] :
THEAETETUS :
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [fɪə(r)] .
Without the least fear .
没有 这 至少 害怕 .

毫无畏惧。

['streɪndʒə(r)] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人：

[ðə; ði] [pleɪn] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ðæt] ['məʊʃn] , [sɪns] [ˌaɪ 'ti:] [pɑ:'teɪks] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] , ['ri:əli] [ɪz][ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][ɪz]
The plain result is that motion , since it partakes of being , really is and also is
这 清楚的 结果 是 那 运动 , 自从 它 参与者 的 存在 , 真的 是 和 还 是
[nɒt] ?
not ?
不是 ?

由此得出的直接结论是：运动既然包含存在，那么它既是存在的，又不是存在的?

[ˌθi:ə'ti:təs] :
THEAETETUS :
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi]['pleɪnə(r)] .
Nothing can be plainer .
没有什么 能 是 更朴素 .

再清楚不过了。

['streɪndʒə(r)] : [ðen] [nɒt] - ['bi:ɪŋ] [ˌnesə'serəli] [ɪg'zɪsts][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['məʊʃn] [ænd; ənd][ɒv; əv]
STRANGER : Then not - being necessarily exists in the case of motion and of
陌生人 : 然后 不是 - 存在 一定 存在 在 这 案件 的 运动 和 的
['evri] [klɑ:s] ;
every class ;
每一个 班级 ;

陌生人：那么，不存在必然存在于运动和每一类事物中；

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['entərɪŋ] ['ɪntu:][ðem; ðəm][ɔ:l] , [meɪks] [i:tʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm]
for the nature of the other entering into them all , makes each of them
为了 这 自然 的 这 其他 进入 进入 他们 全部 , 制作 每个 的 他们
['ʌðə(r)][ðæn; ðən] ['bi:ɪŋ] ,
other than being ,
其他 比 存在 ,

因为其他事物的本质融入其中，使它们彼此之间不再相同，而是超越了存在本身。

[ænd; ənd][səʊ][nɒn] - [ɪg'zɪstənt] ; [ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [ɒv; əv][ɔ:l][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn] [laɪk] ['mænə(r)] ,
and so non - existent ; and therefore of all of them , in like manner ,
和 所以 非 - 存在的 ; 和 所以 的 全部 的 他们 , 在 喜欢 方式 ,

因此不存在；因此，它们所有人，同样地，

[wi:; wi] [meɪ] ['tru:li] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ; [ænd; ənd] [ə'gen] , [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑ:'teɪk]
we may truly say that they are not ; and again , inasmuch as they partake
我们 可能 真的 说 那 他们 是 不是 ; 和 再次 , 因此 作为 他们 参加
[ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ,
of being ,
的 存在 ,

我们可以肯定地说它们并非如此；而且，就它们具有存在性而言，

[ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)][ɪg'zɪstənt] .
that they are and are existent .
那 他们 是 和 是 存在的 .

它们确实存在。

[ˌθi:ə'ti:təs] :
THEAETETUS :
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[səʊ][wiː; wi] [meɪ] [əˈsjuːm] .
So **we** **may** **assume** **.**
所以 我们 可能 认为 .

我们可以这样假设。

['streɪndʒə(r)] :
STRANGER **:**
陌生人 :

陌生人：

['evri] [klɑːs] , [ðen] , [hæz; həz][plʊəˈrælətɪ][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ænd; ənd] [ɪnˈfɪnətɪ] [ɒv; əv][nɒt] - ['biːɪŋ] .
Every **class** **,** **then** **,** **has** **plurality** **of** **being** **and** **infinity** **of** **not** **-** **being** **.**
每一个 班级 , 然后 , 有 复数 的 存在 和 无穷大 的 不是 - 存在 .

因此，每一类都具有多种存在形式和无限多种不存在形式。

[ˌθiːəˈtiːtəs] :
THEAETETUS **:**
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[səʊ][wiː; wi][mʌst; məst][ɪnˈfɜː(r)] .
So **we** **must** **infer** **.**
所以 我们 必须 推断 .

所以我们必须进行推断。

['streɪndʒə(r)] : [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɪtˈself] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi]['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)][kaɪndz] .
STRANGER **:** **And** **being** **itself** **may** **be** **said** **to** **be** **other** **than** **the** **other** **kinds** **.**
陌生人 : 和 存在 本身 可能 是 说 到 是 其他 比 这 其他 种类 .

陌生人：而存在本身可以说与其他种类不同。

[ˌθiːəˈtiːtəs] : ['sɜːt(ə)nli] .
THEAETETUS **:** **Certainly** **.**
泰阿泰德斯 : 当然 .

泰埃泰特斯：当然。

['streɪndʒə(r)] :
STRANGER **:**
陌生人 :

陌生人：

[ðen] [wiː; wi] [meɪ] [ɪnˈfɜː(r)] [ðæt] ['biːɪŋ] [ɪz] [nɒt] ,
Then **we** **may** **infer** **that** **being** **is** **not** **,**
然后 我们 可能 推断 那 存在 是 不是 ,

由此我们可以推断，存在并非如此。

[ɪn] [rɪˈspekt] [ɒv; əv][æz; əz] ['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [æz; əz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)][nɒt] - ['biːɪŋ] [ðiːz]
in **respect** **of** **as** **many** **other** **things** **as** **there** **are** **;** **for** **not** **-** **being** **these**
在 尊重 的 作为 许多 其他 事物 作为 那里 是 ; 为了 不是 - 存在 这些
[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪtˈself] [wʌn] ,
it **is** **itself** **one** **,**
它 是 本身 一 ,

就其他诸多事物而言；因为它并非这些事物本身，所以它本身也是一种事物。

[ænd; ənd][ɪz][nɒt][ðə; ði]['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪnfɪnət] [ɪn]['nʌmbə(r)] .
and **is** **not** **the** **other** **things** **,** **which** **are** **infinite** **in** **number** **.**
和 是 不是 这 其他 事物 , 哪个 是 无限 在 数字 .

而其他事物则不是，其他事物的数量是无穷无尽的。

[ˌθiːəˈtiːtəs] :
THEAETETUS **:**
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[ðæt] [ɪz] [nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [truːθ] .
That is not far from the truth .
那 是 不是 远的 从 这 真相 .

这话离事实并不远。

['streɪndʒə(r)] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人:

[ænd; ənd] [wiː; wi] [mʌst; məst] [nɒt] ['kwɒrəl] [wɪð] [ðɪs] [rɪ'zʌlt] ,
And we must not quarrel with this result ,
和 我们 必须 不是 争吵 和 这 结果 ,

我们不应该对这个结果提出异议。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] ['klɑːsɪz] [tuː; tə] [hæv; həv] [kə'mjuːniən] [wɪð] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ;
since it is of the nature of classes to have communion with one another ;
自从 它 是 的 这 自然 的 课程 到 有 圣餐 和 一 其他 ;

因为阶级之间相互交流是其本质;

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [wʌn] [dɪ'naɪz] ['aʊə(r)] ['prez(ə)nt] ['steɪtmənt]
and if any one denies our present statement
和 如果 任何 一 否认 我们的 展示 陈述

如果有人否认我们目前的声明

[[vɪz] . , [ðæt] ['biːɪŋ] [ɪz] [nɒt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .] , [let] [hɪm] [fɜːst] ['ɑːgjuː] [wɪð] ['aʊə(r)] ['fɔːmə(r)]
[viz . , that being is not , etc .] , let him first argue with our former
[即 . , 那 存在 是 不是 , ETC .] , 让 他 第一的 争论 和 我们的 以前的
[kən'kluːʒn] [[ai] . [iː] . ,
conclusion [i . e . ,
结论 [我 . e . ,

[即，该存在不是，等等]，让他先反驳我们之前的结论[即，

[rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [kə'mjuːniən] [ɒv; əv] [aɪ'diəz]] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [meɪ] [prə'siːd] [tuː; tə] ['ɑːgjuː] [wɪð]
respecting the communion of ideas] , and then he may proceed to argue with
尊重 这 圣餐 的 想法] , 和 然后 他 可能 继续 到 争论 和
[wɒt] [fˈbləʊz] .
what follows .
什么 跟随 .

尊重思想的交流，然后他可以继续就以下内容进行论证。

[ˌθiːə'tiːtəs] :
THEAETETUS :
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯:

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [biː; bi] [fˈeəɹe] .
Nothing can be fairer .
没有什么 能 是 更公平 .

再公平不过了。

['streɪndʒə(r)] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人:

[let] [ˌem 'iː] [ɑːsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] [ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] ['kwestʃən] .
Let me ask you to consider a further question .
让 我 问 你 到 考虑 一个 更远 问题 .

请允许我再问您一个问题。

[ˌθiːəˈtiːtəs] :
THEAETETUS :
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[wɒt] [ˈkwestʃən] ?
What question ?
什么 问题 ?

什么问题?

[ˈstreɪndʒə(r)] : [wen] [wiː; wi] [spiːk] [ɒv; əv] [nɒt] - [ˈbiːɪŋ] , [wiː; wi] [spiːk] , [ai] [səˈpəʊz] , [nɒt] [ɒv; əv]
STRANGER : When we speak of not - being , we speak , I suppose , not of
陌生人 : 什么时候 我们 说话 的 不是 - 存在 , 我们 说话 , 我 认为 , 不是 的
[ˈsʌmθɪŋ] [əˈpəʊzd] [tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] ,
something opposed to being ,
某物 反对 到 存在 ,

陌生人：我想，当我们谈论“不存在”时，我们指的并不是与“存在”相对立的东西。

[bʌt; bət] [ˈəʊnli] [ˈdɪfrənt] .
but only different .
但 仅有的 不同的 .

但只是不同而已。

[ˌθiːəˈtiːtəs] :
THEAETETUS :
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] ?
What do you mean ?
什么 做 你 意思是 ?

你是什么意思?

[ˈstreɪndʒə(r)] : [wen] [wiː; wi] [spiːk] [ɒv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [æz; əz] [nɒt] [greɪt] ,
STRANGER : When we speak of something as not great ,
陌生人 : 什么时候 我们 说话 的 某物 作为 不是 伟大的 ,

陌生人：当我们说某件事不太好时，

[dʌz] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [siːm] [tuː; tə] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ɪmˈplaɪ] [wɒt] [ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈeni] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wɒt] [ɪz]
does the expression seem to you to imply what is little any more than what is
做 这 表达 似乎 到 你 到 意味着 什么 是 小的 任何 更多的 比 什么 是
[ˈiːkwəl] ?
equal ?
平等的 ?

你觉得这个表达方式是否既暗示了“少”，又暗示了“相等”?

[ˌθiːəˈtiːtəs] : [ˈsɜːt(ə)nli] [nɒt] .
THEAETETUS : Certainly not .
泰阿泰德斯 : 当然 不是 .

泰阿泰德斯：当然不是。

[ˈstreɪndʒə(r)] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人：

[ðə; ði] [ˈnegətɪv] [ˈpɑːtɪk(ə)lz] , [əʊ] [ænd; ənd] [ˌem ˈiː] , [wen] [ˈpriːfɪkst] [tuː; tə] [wɜːdz] , [duː; də] [nɒt] [ɪmˈplaɪ]
The negative particles , ou and me , when prefixed to words , do not imply
这 消极的 颗粒 , 你的 和 我 , 什么时候 前缀 到 字 , 做 不是 意味着
[ˌɒpəˈzɪʃ(ə)n] ,
opposition ,
反对 ,

否定词 ou 和 me 放在单词前面并不表示对立关系。

[bʌt; bət]['əʊnli] ['dɪfrəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːdz] , [ɔː(r)][mɔː(r)] [kə'rektli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θɪŋz]
but **only** **difference** **from** **the** **words** **,** **or** **more** **correctly** **from** **the** **things**
但 仅有的 不同之处 从 这 字 , 或者 更多的 正确 从 这 事物
[ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] [wɜːdz] ,
represented **by** **the** **words** **,**
代表 经过 这 字 ,

但区别仅仅在于这些词语本身，或者更准确地说，在于这些词语所代表的事物。

[wɪtʃ] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] .
which **follow** **them** **.**
哪个 跟随 他们 .

紧随其后。

[ˌθiːə'tiːtəs] : [kwaɪt] [truː] .
THEAETETUS **:** **Quite** **true** **.**
泰阿泰德斯 : 相当 真的 .

泰阿泰德斯：确实如此。

['streɪndʒə(r)] :
STRANGER **:**
陌生人 :

陌生人：

[ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [pɔɪnt] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] , [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
There **is** **another** **point** **to** **be** **considered** **,** **if** **you** **do** **not** **object** **.**
那里 是 其他 观点 到 是 经过考虑的 , 如果 你 做 不是 目的 .

如果您不反对，还有一点需要考虑。

[ˌθiːə'tiːtəs] : [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
THEAETETUS **:** **What** **is** **it** **?**
泰阿泰德斯 : 什么 是 它 ?

泰阿泰德斯：那是什么?

['streɪndʒə(r)] :
STRANGER **:**
陌生人 :

陌生人：

[ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ə'pɪəz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] ['frækʃnz] [laɪk]
The **nature** **of** **the** **other** **appears** **to** **me** **to** **be** **divided** **into** **fractions** **like**
这 自然 的 这 其他 出现 到 我 到 是 分割 进入 分数 喜欢
['nɒlɪdʒ] .
knowledge **.**
知识 .

在我看来，他者的本质就像知识一样，被分割成不同的部分。

[ˌθiːə'tiːtəs] : [haʊ] [səʊ] ?
THEAETETUS **:** **How** **so** **?**
泰阿泰德斯 : 如何 所以 ?

泰埃泰图斯：怎么说?

['streɪndʒə(r)] :
STRANGER **:**
陌生人 :

陌生人：

['nɒlɪdʒ] , [laɪk] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ɪz][wʌn] ;
Knowledge **,** **like** **the** **other** **,** **is** **one** **;**
知识 , 喜欢 这 其他 , 是 一 ;

知识和其他事物一样，都是一体的;

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['veəriəs] [pɑːts] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [hæv; həv] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ðeə(r)] [əʊn]
and **yet** **the** **various** **parts** **of** **knowledge** **have** **each** **of** **them** **their** **own**
和 然而 这 各种各样的 部分 的 知识 有 每个 的 他们 他们的 自己的
[pə'tɪkjələ(r)] [neɪm] ,
particular **name** **,**
特别的 姓名 ,

然而，知识的各个组成部分都有其各自特定的名称。

[ænd; ənd] [hens] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [aːts] [ænd; ənd][kaɪndz][ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] .
and **hence** **there** **are** **many** **arts** **and** **kinds** **of** **knowledge** **.**
和 因此 那里 是 许多 艺术 和 种类 的 知识 .

因此，艺术和知识种类繁多。

[ˌθiːə'tiːtəs] : [kwaɪt] [truː] .
THEAETETUS **:** **Quite** **true** **.**
泰阿泰德斯 : 相当 真的 .

泰阿泰德斯：确实如此。

['streɪndʒə(r)] :
STRANGER **:**
陌生人 :

陌生人：

[ænd; ənd][ɪz][nɒt][ðə; ði] [keɪs] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [ðə; ði] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlsəʊ][wʌn] ?
And **is** **not** **the** **case** **the** **same** **with** **the** **parts** **of** **the** **other** **,** **which** **is** **also** **one** **?**
和 是 不是 这 案件 这 相同的 和 这 部分 的 这 其他 , 哪个 是 还 一 ?

那么，另一个整体的各个部分不也是一样吗?

[ˌθiːə'tiːtəs] : ['veri] ['laɪkli] ; [bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] ?
THEAETETUS **:** **Very** **likely** **;** **but** **will** **you** **tell** **me** **how** **?**
泰阿泰德斯 : 非常 可能 ; 但 将要 你 告诉 我 如何 ?

泰阿泰德斯：很有可能；但是你能告诉我怎么做吗?

['streɪndʒə(r)] :
STRANGER **:**
陌生人 :

陌生人：

[ðeə(r)] [ɪz][sʌm; səm] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ?
There **is** **some** **part** **of** **the** **other** **which** **is** **opposed** **to** **the** **beautiful** **?**
那里 是 一些 部分 的 这 其他 哪个 是 反对 到 这 美丽的 ?

对方身上是否也有与美相悖的部分?

[ˌθiːə'tiːtəs] :
THEAETETUS **:**
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[ðeə(r)] [ɪz] .
There **is** **.**
那里 是 .

有。

['streɪndʒə(r)] : [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [hæz; həz][ɔː(r)][hæz; həz] [nɒt][ə; eɪ] [neɪm] ?
STRANGER **:** **Shall** **we** **say** **that** **this** **has** **or** **has** **not** **a** **name** **?**
陌生人 : 将 我们 说 那 这 有 或者 有 不是 一个 姓名 ?

陌生人：我们应该说它有名字还是没有名字呢?

[ˌθiːəˈtiːtəs] : [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] ; [fɔː(r); fə(r)] [wɒtˈevə(r)] [wiː; wi] [kɔːl] [nɒt] - ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪz] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən]

THEAETETUS	**:**	**It**	**has**	**;**	**for**	**whatever**	**we**	**call**	**not**	**-**	**beautiful**	**is**	**other**	**than**
泰阿泰德斯	:	它	有	;	为了	任何	我们	称呼	不是	-	美丽的	是	其他	比

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] , [nɒt] [ðæn; ðən] ['sʌmθɪŋ] [els] .

the	**beautiful**	**,**	**not**	**than**	**something**	**else**	**.**
这	美丽的	,	不是	比	某物	别的	.

泰阿泰德斯：确实如此；因为我们所说的不美的东西，是与美不同，而不是与别的东西不同。

['streɪndʒə(r)] :

STRANGER	**:**
陌生人	:

陌生人：

[ænd; ənd] [naʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [əˈnʌðə(r)] [θɪŋ] .

And	**now**	**tell**	**me**	**another**	**thing**	**.**
和	现在	告诉	我	其他	事物	.

现在再告诉我一件事。

[ˌθiːəˈtiːtəs] : [wɒt] ?

THEAETETUS	**:**	**What**	**?**
泰阿泰德斯	:	什么	?

泰埃泰特斯：什么?

['streɪndʒə(r)] :

STRANGER	**:**
陌生人	:

陌生人：

[ɪz] [ðə; ði] [nɒt] - ['bjuːtɪf(ə)l] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðɪs] — [æn; ən] [ɪgˈzɪstəns] ['pɑːtɪd] [ɒf] [frɒm; frəm] [ə; eɪ]

Is	**the**	**not**	**-**	**beautiful**	**anything**	**but**	**this**	**—**	**an**	**existence**	**parted**	**off**	**from**	**a**
是	这	不是	-	美丽的	任何事物	但	这	—	一个	存在	分手了	离开	从	一个

['sɜːt(ə)n] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ɪgˈzɪstəns] ,

certain	**kind**	**of**	**existence**	**,**
肯定	种类	的	存在	,

不美难道不就是——一种与某种特定存在方式相分离的存在吗?

[ænd; ənd] [əˈgen] [frɒm; frəm] [əˈnʌðə(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [əˈpəʊzd] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪgˈzɪstɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ?

and	**again**	**from**	**another**	**point**	**of**	**view**	**opposed**	**to**	**an**	**existing**	**something**	**?**
和	再次	从	其他	观点	的	看法	反对	到	一个	现存的	某物	?

再从另一个角度来看，与现有的某种事物相比呢?

[ˌθiːəˈtiːtəs] :

THEAETETUS	**:**
泰阿泰德斯	:

泰埃泰图斯：

[truː] .

True	**.**
真的	.

真的。

['streɪndʒə(r)] : [ðen] [ðə; ði] [nɒt] - ['bjuːtɪf(ə)l] [tɜːnz] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [ˌɒpəˈzɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [tuː; tə]

STRANGER	**:**	**Then**	**the**	**not**	**-**	**beautiful**	**turns**	**out**	**to**	**be**	**the**	**opposition**	**of**	**being**	**to**
陌生人	:	然后	这	不是	-	美丽的	转弯	出去	到	是	这	反对	的	存在	到

['biːɪŋ] ?

being	**?**
存在	?

陌生人：那么，不美的东西竟然是存在的对立面?

[ˌθiːəˈtiːtəs] : ['veri] [truː] .

THEAETETUS	**:**	**Very**	**true**	**.**
泰阿泰德斯	:	非常	真的	.

泰阿泰德斯：确实如此。

['streɪndʒə(r)] : [bʌt; bət][ə'pɒn] [ðɪs] [vjuː] ,
STRANGER : But upon this view ,
陌生人 : 但 之上 这 看法 ,

陌生人：但从这个角度来看，

[ɪz][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə; eɪ][mɔː(r)]['riːəl][ænd; ənd][ðə; ði][nɒt] - ['bjuːtɪf(ə)l] [ə; eɪ] [les] ['riːəl] [ɪg'zɪstəns] ?
is the beautiful a more real and the not - beautiful a less real existence ?
是 这 美丽的 一个 更多的 真实的 和 这 不是 - 美丽的 一个 较少的 真实的 存在 ?

美的事物是否更真实，而不美的事物是否更不真实?

[ˌθiːə'tiːtəs] : [nɒt] [æt; ət][ɔːl] .
THEAETETUS : Not at all .
泰阿泰德斯 : 不是 在 全部 .

泰埃泰特斯：完全不是。

['streɪndʒə(r)] : [ænd; ənd][ðə; ði][nɒt] - [greɪt] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][ɪg'zɪst] , ['iːkwəli] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] ?
STRANGER : And the not - great may be said to exist , equally with the great ?
陌生人 : 和 这 不是 - 伟大的 可能 是 说 到 存在 , 同样地 和 这 伟大的 ?

陌生人：那么，可以说不那么伟大的人也和伟大的人一样存在吗?

[ˌθiːə'tiːtəs] :
THEAETETUS :
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

['streɪndʒə(r)] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人：

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ,
And , in the same way ,
和 , 在 这 相同的 方式 ,

同样地，

[ðə; ði][dʒʌst][mʌst; məst][biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kætəgəri] [wɪð] [ðə; ði][nɒt] - [dʒʌst] — [ðə; ði][wʌn]
the just must be placed in the same category with the not - just — the one
这 只是 必须 是 放置 在 这 相同的 类别 和 这 不是 - 只是 — 这 一
['kænɒt] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [mɔː(r)] [ɪg'zɪstəns] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
cannot be said to have any more existence than the other .
不能 是 说 到 有 任何 更多的 存在 比 这 其他 .

正义必须与不正义归为同一类——二者之间没有孰优孰劣之分。

[ˌθiːə'tiːtəs] :
THEAETETUS :
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[truː] .
True .
真的 .

真的。

['streɪndʒə(r)] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人：

[ðə; ði] [seɪm] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] ;

The	same	may	be	said	of	other	things	;
这	相同的	可能	是	说	的	其他	事物	;

其他事物也可以这样说；

['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][hæz; həz][ə; eɪ]['riːəl] [ɪg'zɪstəns] ,

seeing	that	the	nature	of	the	other	has	a	real	existence	,
看到	那	这	自然	的	这	其他	有	一个	真实的	存在	,

既然对方的本质是真实存在的，

[ðə; ði] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃə(r)][mʌst; məst] ['iːkwəli] [biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][ɪg'zɪst] .

the	parts	of	this	nature	must	equally	be	supposed	to	exist	.
这	部分	的	这	自然	必须	同样地	是	据称	到	存在	.

自然界的各个组成部分也必然存在。

[ˌθiːə'tiːtəs] : [ɒv; əv] [kɔːs] .

THEAETETUS	:	Of	course	.
泰阿泰德斯	:	的	课程	.

泰阿泰德斯：当然。

['streɪndʒə(r)] : [ðen] , [æz; əz] [wʊd] [ə'pɪə(r)] , [ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

STRANGER	:	Then	,	as	would	appear	,	the	opposition	of	a	part	of	the	other	,
陌生人	:	然后	,	作为	会	出现	,	这	反对	的	一个	部分	的	这	其他	,

陌生人：那么，正如我们所看到的，另一方的一部分人持反对意见，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] , [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [ɪz] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [seɪ] [səʊ]

and	of	a	part	of	being	,	to	one	another	,	is	,	if	I	may	venture	to	say	so
和	的	一个	部分	的	存在	,	到	一	其他	,	是	,	如果	我	可能	风险投资	到	说	所以

,

,

,

而彼此之间，作为存在的一部分，如果我可以冒昧地说的话，是.....

[æz; əz] ['truːli] ['es(ə)ns] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ɪt'self] , [ænd; ənd] [ɪm'plaɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ,

as	truly	essence	as	being	itself	,	and	implies	not	the	opposite	of	being	,
作为	真的	本质	作为	存在	本身	,	和	暗示	不是	这	对面的	的	存在	,

如同存在本身一样，它代表着真正的本质，而不是存在的反面。

[bʌt; bət]['əʊnli] [wɒt] [ɪz]['ʌðə(r)][ðæn; ðən] ['biːɪŋ] .

but	only	what	is	other	than	being	.
但	仅有的	什么	是	其他	比	存在	.

但只有存在之外的事物。

[ˌθiːə'tiːtəs] :

THEAETETUS	:
泰阿泰德斯	:

泰埃泰图斯：

[bɪ'jɒnd] ['kwestʃən] .

Beyond	question	.
超过	问题	.

毫无疑问。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

诡辩家(Sophist)
第9/10页

['streɪndʒə(r)] : [wɒt] [ðen] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ?

STRANGER	**:**	**What**	**then**	**shall**	**we**	**call**	**it**	**?**
陌生人	:	什么	然后	将	我们	称呼	它	?

陌生人：那我们该怎么称呼它呢?

[ˌθiːə'tiːtəs] : ['klɪəli] , [nɒt] - ['biːɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['veri] ['neɪtʃə(r)][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]

THEAETETUS	**:**	**Clearly**	**,**	**not**	**-**	**being**	**;**	**and**	**this**	**is**	**the**	**very**	**nature**	**for**	**which**	**the**
泰阿泰德斯	:	清楚地	,	不是	-	存在	;	和	这	是	这	非常	自然	为了	哪个	这

['sɒfɪst] [kəm'peld] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [sɜːtʃ] .

Sophist	**compelled**	**us**	**to**	**search**	**.**
诡辩家	被迫	我们	到	搜索	.

泰阿泰德斯：显然，是不存在；而这正是智者迫使我们去探寻的本质。

['streɪndʒə(r)] :

STRANGER	**:**
陌生人	:

陌生人：

[ænd; ənd][hæz; həz][nɒt] [ðɪs] , [æz; əz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] , [æz; əz]['riːəl][æn; ən] [ɪg'zɪstəns] [æz; əz]

And	**has**	**not**	**this**	**,**	**as**	**you**	**were**	**saying**	**,**	**as**	**real**	**an**	**existence**	**as**
和	有	不是	这	,	作为	你	是	说	,	作为	真实的	一个	存在	作为

['eni] ['ʌðə(r)] [klɑːs] ?

any	**other**	**class**	**?**
任何	其他	班级	?

难道正如你所说，这个阶层的存在不和其他任何阶层一样真实吗?

[meɪ] [aɪ][nɒt] [seɪ] [wɪð] ['kɒnfɪdəns] [ðæt] [nɒt] - ['biːɪŋ] [hæz; həz][æn; ən][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ɪg'zɪstəns] ,

May	**I**	**not**	**say**	**with**	**confidence**	**that**	**not**	**-**	**being**	**has**	**an**	**assured**	**existence**	**,**
可能	我	不是	说	和	信心	那	不是	-	存在	有	一个	保证	存在	,

我不能自信地说，不存在的状态必然存在。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ɪts] [əʊn] ?

and	**a**	**nature**	**of**	**its**	**own**	**?**
和	一个	自然	的	它是自己的		?

并且具有其自身的特性?

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [wɒz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [greɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

Just	**as**	**the**	**great**	**was**	**found**	**to**	**be**	**great**	**and**	**the**	**beautiful**	**beautiful**	**,**
只是	作为	这	伟大的	曾是	成立	到	是	伟大的	和	这	美丽的	美丽的	,

正如伟大的人被发现是伟大的，美丽的人被发现是美丽的，

[ænd; ənd][ðə; ði][nɒt] - [greɪt] [nɒt] - [greɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][nɒt] - ['bjuːtɪf(ə)l] [nɒt] - ['bjuːtɪf(ə)l] ,

and	**the**	**not**	**-**	**great**	**not**	**-**	**great**	**,**	**and**	**the**	**not**	**-**	**beautiful**	**not**	**-**	**beautiful**	**,**
和	这	不是	-	伟大的	不是	-	伟大的	,	和	这	不是	-	美丽的	不是	-	美丽的	,

还有不太好的，不太好的，以及不太美的，

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] [nɒt] - ['biːɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ænd; ənd][ɪz][nɒt] - ['biːɪŋ] ,

in	**the**	**same**	**manner**	**not**	**-**	**being**	**has**	**been**	**found**	**to**	**be**	**and**	**is**	**not**	**-**	**being**	**,**
在	这	相同的	方式	不是	-	存在	有	到过	成立	到	是	和	是	不是	-	存在	,

同样地，人们发现“不存在”既是“不存在”，也是“不存在”。

[ænd; ənd][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['rekən] [wʌn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] .

and	**is**	**to**	**be**	**reckoned**	**one**	**among**	**the**	**many**	**classes**	**of**	**being**	**.**
和	是	到	是	估计	一	之中	这	许多	课程	的	存在	.

并且应被视为众多存在类别之一。

[duː; də][juː; jʊ] , [ˌθiːəˈtiːtəs] , [stɪl] [fiːl] ['eni] [daʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ?

Do	**you**	**,**	**Theaetetus**	**,**	**still**	**feel**	**any**	**doubt**	**of**	**this**	**?**
做	你	,	泰阿泰德斯	,	仍然	感觉	任何	怀疑	的	这	?

泰阿泰德，你对此还有任何怀疑吗?

[ˌθiːəˈtiːtəs] :

THEAETETUS	**:**
泰阿泰德斯	:

泰埃泰图斯:

[nʌn] [wɒtˈevə(r)] .

None	**whatever**	**.**
没有任何	任何	.

什么都没有。

['streɪndʒə(r)] : [duː; də][juː; jʊ] [əbˈzɜːv] [ðæt] ['aʊə(r)]['skeptɪsɪzəm][hæz; həz] ['kærid] [ˌjuː 'es] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði]

STRANGER	**:**	**Do**	**you**	**observe**	**that**	**our**	**scepticism**	**has**	**carried**	**us**	**beyond**	**the**
陌生人	:	做	你	观察	那	我们的	怀疑论	有	携带	我们	超过	这

[reɪndʒ][ɒv; əv] [pɑːˈmenidiːz] - [ˌprəʊɪˈbɪʃ(ə)n] ?

range	**of**	**Parmenides**	**'**	**prohibition**	**?**
范围	的	巴门尼德	-	禁令	?

陌生人：您是否注意到，我们的怀疑主义已经超出了巴门尼德禁令的范围?

[ˌθiːəˈtiːtəs] :

THEAETETUS	**:**
泰阿泰德斯	:

泰埃泰图斯:

[ɪn] [wɒt] ?

In	**what**	**?**
在	什么	?

在什么方面?

['streɪndʒə(r)] : [wiː; wi][hæv; həv] [ədˈvɑːnst] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [pɔɪnt] ,

STRANGER	**:**	**We**	**have**	**advanced**	**to**	**a**	**further**	**point**	**,**
陌生人	:	我们	有	先进的	到	一个	更远	观点	,

陌生人：我们已经到达了下一个地点，

[ænd; ənd] [ʃəʊn] [hɪm][mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [fəˈbæd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ɪnˈvestɪgeɪt] .

and	**shown**	**him**	**more**	**than**	**he**	**forbad**	**us**	**to**	**investigate**	**.**
和	所示	他	更多的	比	他	禁止	我们	到	调查	.

并向他展示了他禁止我们调查的内容。

[ˌθiːəˈtiːtəs] : [haʊ] [ɪz] [ðæt] ?

THEAETETUS	**:**	**How**	**is**	**that**	**?**
泰阿泰德斯	:	如何	是	那	?

泰阿泰德斯：那怎么样?

['streɪndʒə(r)] :

STRANGER	**:**
陌生人	:

陌生人:

[waɪ] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi] [sez] —

Why	**,**	**because**	**he**	**says**	**—**
为什么	,	因为	他	说道	—

为什么呢？因为他说——

- [nɒt] - ['biːɪŋ] ['nevə(r)][ɪz] , [ænd; ənd][duː; də] [ðaʊ] [kiːp] [ðaɪ] [θɔːts] [frɒm; frəm] [ðɪs] [weɪ] [ɒv; əv]

'	Not	-	being	never	is	,	and	do	thou	keep	thy	thoughts	from	this	way	of
-	不是	-	存在	绝不	是	,	和	做	你	保持	你的	想法	从	这	方式	的

[ɪn'kwaɪəri] . -

enquiry	.	'
询问	.	-

“不存在”从来都不存在，你应当停止这种探究方式。

[ˌθiːə'tiːtəs] :

THEAETETUS	:
泰阿泰德斯	:

泰埃泰图斯：

[jes] , [hiː; hi] [sez] [səʊ] .

Yes	,	he	says	so	.
是的	,	他	说道	所以	.

是的，他是这么说的。

['streɪndʒə(r)] :

STRANGER	:
陌生人	:

陌生人：

[ˌweər'æz] , [wiː; wi][hæv; həv][nɒt]['əʊnli] [pruːvd] [ðæt] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɑː(r); ə(r)] ,

Whereas	,	we	have	not	only	proved	that	things	which	are	not	are	,
然而	,	我们	有	不是	仅有的	已证实	那	事物	哪个	是	不是	是	,

然而，我们不仅证明了不存在的事物是存在的，

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [ʃəʊn] [wɒt] [fɔːm] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [nɒt] - ['biːɪŋ] [ɪz] ;

but	we	have	shown	what	form	of	being	not	-	being	is	;
但	我们	有	所示	什么	形式	的	存在	不是	-	存在	是	;

但我们已经展示了非存在的形式；

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæv; həv] [ʃəʊn] [ðæt] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪz] ,

for	we	have	shown	that	the	nature	of	the	other	is	,
为了	我们	有	所示	那	这	自然	的	这	其他	是	,

因为我们已经证明，对方的本质是：

[ænd; ənd][ɪz][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd]['əʊvə(r)][ɔːl] [θɪŋz] [ɪn][ðeə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,

and	is	distributed	over	all	things	in	their	relations	to	one	another	,
和	是	分布式	超过	全部	事物	在	他们的	关系	到	一	其他	,

并且分布于万物之间的关系之中。

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪz] ['kɔntræstid] [wɪð] ['biːɪŋ] ,

and	whatever	part	of	the	other	is	contrasted	with	being	,
和	任何	部分	的	这	其他	是	对比	和	存在	,

以及与存在相对立的对方的任何部分，

[ðɪs] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv] ['ventʃəd] [tuː; tə][kɔːl] [nɒt] - ['biːɪŋ] .

this	is	precisely	what	we	have	ventured	to	call	not	-	being	.
这	是	恰恰	什么	我们	有	冒险	到	称呼	不是	-	存在	.

这正是我们大胆称之为“非存在”的东西。

[ˌθiːə'tiːtəs] : [ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , ['streɪndʒə(r)] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [raɪt] .

THEAETETUS	:	And	surely	,	Stranger	,	we	were	quite	right	.
泰阿泰德斯	:	和	一定	,	陌生人	,	我们	是	相当	正确的	.

泰埃泰图斯：陌生人，我们果然是对的。

['streɪndʒə(r)] : [let] [nɒt] ['eni] [wʌn] [seɪ] , [ðen] , [ðæt] [waɪl] [ə'fɜːmɪŋ] [ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [nɒt] -

STRANGER	**:**	**Let**	**not**	**any**	**one**	**say**	**,**	**then**	**,**	**that**	**while**	**affirming**	**the**	**opposition**	**of**	**not**	**-**
陌生人	:	让	不是	任何	一	说	,	然后	,	那	尽管	肯定	这	反对	的	不是	-

['biːɪŋ] [tuː; tə] ['biːɪŋ] ,

being	**to**	**being**	**,**
存在	到	存在	,

陌生人：那么，任何人在肯定“不存在”与“存在”对立的同时，都不要说……

[wiː; wi] [stɪl] [ə'sɜːt] [ðə; ði] ['biːɪŋ] [ɒv; əv] [nɒt] - ['biːɪŋ] ; [fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] [tuː; tə] ['weðə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən]

we	**still**	**assert**	**the**	**being**	**of**	**not**	**-**	**being**	**;**	**for**	**as**	**to**	**whether**	**there**	**is**	**an**
我们	仍然	断言	这	存在	的	不是	-	存在	;	为了	作为	到	无论	那里	是	一个

['ɒpəzɪt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ,

opposite	**of**	**being**	**,**
对面的	的	存在	,

我们仍然坚持“不存在”的存在；至于是否存在“存在”的反面，

[tuː; tə] [ðæt] [ɪn'kwaɪəri] [wiː; wi] [hæv; həv] [lɒŋ] [sed] [gʊd] - [baɪ] — [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ɔː(r)] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] ,

to	**that**	**enquiry**	**we**	**have**	**long**	**said**	**good**	**-**	**bye**	**—**	**it**	**may**	**or**	**may**	**not**	**be**	**,**
到	那	询问	我们	有	长的	说	好的	-	再见	—	它	可能	或者	可能	不是	是	,

我们早已对这个问题说再见了——它或许是，或许不是。

[ænd; ənd] [meɪ] [ɔː(r)] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] .

and	**may**	**or**	**may**	**not**	**be**	**capable**	**of**	**definition**	**.**
和	可能	或者	可能	不是	是	有能力的	的	定义	.

可能可以定义，也可能不能定义。

[bʌt; bət] [æz; əz] ['tʌtʃɪŋ] ['aʊə(r)] ['prez(ə)nt] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [nɒt] - ['biːɪŋ] , [let] [ə; eɪ] [mæn] ['aɪðə(r)] [kən'vɪns]

But	**as**	**touching**	**our**	**present**	**account**	**of**	**not**	**-**	**being**	**,**	**let**	**a**	**man**	**either**	**convince**
但	作为	接触	我们的	展示	帐户	的	不是	-	存在	,	让	一个	男人	任何一个	说服

[ˌjuː 'es] [ɒv; əv] ['erə(r)] ,

us	**of**	**error**	**,**
我们	的	错误	,

但就我们目前对“不存在”的论述而言，如果有人能证明我们错了，那就让我们来吧。

[ɔː(r)] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [hiː; hi] ['kænɒt] , [hiː; hi] [tuː] [mʌst; məst] [seɪ] , [æz; əz] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['seɪɪŋ] ,

or	**,**	**so**	**long**	**as**	**he**	**cannot**	**,**	**he**	**too**	**must**	**say**	**,**	**as**	**we**	**are**	**saying**	**,**
或者	,	所以	长的	作为	他	不能	,	他	也	必须	说	,	作为	我们	是	说	,

或者，只要他不能这样做，他也必须像我们一样说：

[ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [kə'mjuːniən] [ɒv; əv] ['klɑːsɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] ['biːɪŋ] , [ænd; ənd] ['dɪfrəns] [ɔː(r)]

that	**there**	**is**	**a**	**communion**	**of**	**classes**	**,**	**and**	**that**	**being**	**,**	**and**	**difference**	**or**
那	那里	是	一个	圣餐	的	课程	,	和	那	存在	,	和	不同之处	或者

['ʌðə(r)] ,

other	**,**
其他	,

阶级之间存在共通性，而这种共通性，以及差异或其他方面，

[trə'vɜːs] [ɔːl] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['mjuːtʃuəli] [ˌɪntə'penɪtreɪt] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [pɑː'teɪks] [ɒv; əv]

traverse	**all**	**things**	**and**	**mutually**	**interpenetrate**	**,**	**so**	**that**	**the**	**other**	**partakes**	**of**
横穿	全部	事物	和	相互	相互渗透	,	所以	那	这	其他	参与者	的

['biːɪŋ] ,

being	**,**
存在	,

遍及万物并相互渗透，以致对方也参与到存在之中。

[ænd; ənd] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [pɑːˌtɪsɪ'peɪʃn] [ɪz] , [ænd; ənd] [jet] [ɪz] [nɒt] [ðæt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

and	**by**	**reason**	**of**	**this**	**participation**	**is**	**,**	**and**	**yet**	**is**	**not**	**that**	**of**	**which**	**it**
和	经过	原因	的	这	参与	是	,	和	然而	是	不是	那	的	哪个	它

[pɑː'teɪks] ,

partakes	**,**
参与者	,

正因为这种参与，它既是它所参与的那部分，又不是它所参与的那部分。

[bʌt; bət] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] ['biːɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['klɪəli] [ə; eɪ] [nə'sesəti] [ðæt] [nɒt] -

but	**other**	**,**	**and**	**being**	**other**	**than**	**being**	**,**	**it**	**is**	**clearly**	**a**	**necessity**	**that**	**not**	**-**
但	其他	,	和	存在	其他	比	存在	,	它	是	清楚地	一个	必要性	那	不是	-

['biːɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .

being	**should**	**be**	**.**
存在	应该	是	.

但是，除了存在之外，存在本身显然是必然的，非存在本身也应该存在。

[ænd; ənd] [ə'gen] , ['biːɪŋ] , [θruː] [pɑː'teɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [klɑːs] ['ʌðə(r)]

And	**again**	**,**	**being**	**,**	**through**	**partaking**	**of**	**the**	**other**	**,**	**becomes**	**a**	**class**	**other**
和	再次	,	存在	,	通过	参与	的	这	其他	,	变成	一个	班级	其他

[ðæn; ðən] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['klɑːsɪz] ,

than	**the**	**remaining**	**classes**	**,**
比	这	其余的	课程	,

再次，通过参与他者，存在本身就成为一种不同于其他类别的类别。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ɪz] [nɒt] [iːtʃ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

and	**being**	**other**	**than**	**all**	**of**	**them**	**,**	**is**	**not**	**each**	**one**	**of**	**them**	**,**
和	存在	其他	比	全部	的	他们	,	是	不是	每个	一	的	他们	,

与他们所有人不同，并不意味着他们每个人都是。

[ænd; ənd] [ɪz] [nɒt] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] ,

and	**is**	**not**	**all**	**the**	**rest**	**,**
和	是	不是	全部	这	休息	,

但这并非全部。

[səʊ] [ðæt] [ʌn'daʊtɪdli] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θ'aʊzəndz] [ə'pɒn] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [keɪsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] ['biːɪŋ] [ɪz] [nɒt] ,

so	**that**	**undoubtedly**	**there**	**are**	**thousands**	**upon**	**thousands**	**of**	**cases**	**in**	**which**	**being**	**is**	**not**	**,**
所以	那	无疑	那里	是	数千	之上	数千	的	案例	在	哪个	存在	是	不是	,

因此，毫无疑问，存在着成千上万种存在并非必然的情况。

[ænd; ənd] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] , ['weðə(r)] [rɪ'gɑːdɪd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] [ɔː(r)] [kə'lektɪvli] , [ɪn] ['meni] [rɪ'spekts] [ɑː(r); ə(r)] ,

and	**all**	**other**	**things**	**,**	**whether**	**regarded**	**individually**	**or**	**collectively**	**,**	**in**	**many**	**respects**	**are**	**,**
和	全部	其他	事物	,	无论	认为	单独	或者	集体	,	在	许多	尊重	是	,

而其他一切事物，无论单独来看还是整体来看，在许多方面都是如此：

[ænd; ənd] [ɪn] ['meni] [rɪ'spekts] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] .

and	**in**	**many**	**respects**	**are**	**not**	**.**
和	在	许多	尊重	是	不是	.

但在很多方面并非如此。

[ˌθiːə'tiːtəs] :

THEAETETUS	**:**
泰阿泰德斯	:

泰埃泰图斯：

[truː] .

True	**.**
真的	.

真的。

['streɪndʒə(r)] :

STRANGER	**:**
陌生人	:

陌生人：

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [ɪz]['skeptɪk(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] ,

And	he	who	is	sceptical	of	this	contradiction	,
和	他	WHO	是	怀疑论者	的	这	矛盾	,

而那些对这种矛盾持怀疑态度的人，

[mʌst; məst] [θɪŋk] [haʊ] [hiː; hi][kæn; kən][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)][tuː; tə][seɪ] ; [ɔː(r)] [ɪf] [hiː; hi] [siːz] [ə; eɪ]

must	think	how	he	can	find	something	better	to	say	;	or	if	he	sees	a
必须	思考	如何	他	能	寻找	某物	更好的	到	说	;	或者	如果	他	看到	一个

['pʌz(ə)l] ,

puzzle	,
谜	,

他必须思考如何才能找到更好的说法；或者如果他看到一个难题，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] [ɪz][tuː; tə][dræg] [wɜːdz] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] , [ðə; ðɪ] ['ɑːgjumənt] [wɪl] [pruːv]

and	his	pleasure	is	to	drag	words	this	way	and	that	,	the	argument	will	prove
和	他的	乐趣	是	到	拖	字	这	方式	和	那	,	这	争论	将要	证明

[tuː; tə][hɪm] ,

to	him	,
到	他	,

他喜欢玩弄文字游戏，争论会证明这一点。

[ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɒt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['wɜːðɪ] [juːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæk(ə)ltɪz] ;

that	he	is	not	making	a	worthy	use	of	his	faculties	;
那	他	是	不是	制作	一个	值得	使用	的	他的	学院	;

他没有充分发挥自己的才能；

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [tʃɑːm] [ɪn] [sʌtʃ] [pʌzls] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [dɪ'tektɪŋ]

for	there	is	no	charm	in	such	puzzles	,	and	there	is	no	difficulty	in	detecting
为了	那里	是	不	魅力	在	这样的	谜题	,	和	那里	是	不	困难	在	检测

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

因为这类谜题毫无魅力可言，而且很容易发现；

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [tel] [hɪm][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðə; ðɪ] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz]['nəʊb(ə)l]

but	we	can	tell	him	of	something	else	the	pursuit	of	which	is	noble
但	我们	能	告诉	他	的	某物	别的	这	追逐	的	哪个	是	高贵

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] ['dɪfɪkəlt] .

and	also	difficult	.
和	还	难的	.

但我们可以告诉他另一件值得追求的事情，这件事既崇高又困难。

[ˌθiːə'tiːtəs] : [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

THEAETETUS	:	What	is	it	?
泰阿泰德斯	:	什么	是	它	?

泰阿泰德斯：那是什么？

['streɪndʒə(r)] :

STRANGER	:
陌生人	:

陌生人：

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redɪ] ['spəʊkən] ; — ['letɪŋ] [ə'ləʊn] [ðiːz] [pʌzls] [æz; əz]

A	thing	of	which	I	have	already	spoken	;	—	letting	alone	these	puzzles	as
一个	事物	的	哪个	我	有	已经	说	;	—	出租	独自的	这些	谜题	作为

[ɪnv'ɒlvɪŋ] [nəʊ] ['dɪfɪkəlti] ,

involving	no	difficulty	,
涉及	不	困难	,

我已经说过这件事了；——更何况这些谜题并不难，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ænd; ənd] ['krɪtɪsaɪz] [ɪn] ['diːteɪl] ['evri] ['ɑːgjumənt] ,

he	should	be	able	to	follow	and	criticize	in	detail	every	argument	,
他	应该	是	有能力的	到	跟随	和	批评	在	细节	每一个	争论	,

他应该能够仔细分析并逐条批判每一个论点。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [mæn] [sez] [ðæt] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænə(r)] ['ʌðə(r)] ,

and	when	a	man	says	that	the	same	is	in	a	manner	other	,
和	什么时候	一个	男人	说道	那	这	相同的	是	在	一个	方式	其他	,

当一个人说同样的事情以另一种方式发生时，

[ɔː(r)] [ðæt] ['ʌðə(r)] [ɪz] [ðə; ðɪ] [seɪm] , [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːt] [hɪm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [əʊn] [pɔɪnt]

or	that	other	is	the	same	,	to	understand	and	refute	him	from	his	own	point
或者	那	其他	是	这	相同的	,	到	理解	和	反驳	他	从	他的	自己的	观点

[ɒv; əv] [vjuː] ,

of	view	,
的	看法	,

或者说，另一个人也是如此，要从他自己的角度去理解和反驳他。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [seɪm] [rɪ'spekt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'sɜːts] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [ə'fekʃən] .

and	in	the	same	respect	in	which	he	asserts	either	of	these	affections	.
和	在	这	相同的	尊重	在	哪个	他	断言	任何一个	的	这些	情感	.

并且，就他所表达的这两种情感而言，也是同样的道理。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [ænd; ənd] [ɪn] [sʌm; səm] [sens] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ɪz] ['ʌðə(r)] ,

But	to	show	that	somehow	and	in	some	sense	the	same	is	other	,
但	到	展示	那	不知何故	和	在	一些	感觉	这	相同的	是	其他	,

但要表明，在某种程度上，同一事物也是不同的事物，

[ɔː(r)] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [seɪm] , [ɔː(r)] [ðə; ðɪ] [greɪt] [smɔːl] , [ɔː(r)] [ðə; ðɪ] [laɪk] [ˌʌn'laɪk] ;

or	the	other	same	,	or	the	great	small	,	or	the	like	unlike	;
或者	这	其他	相同的	,	或者	这	伟大的	小的	,	或者	这	喜欢	与此不同	;

或者另一个相同，或者大的、小的，或者类似不同的东西；

[ænd; ənd] [tuː; tə] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['ɔːlweɪz] ['brɪŋɪŋ] ['fɔːwəd] [sʌtʃ] [kɒntrə'dɪkʃnz] , [ɪz] [nəʊ] ['riːəl] [ˌrefju'teɪʃ(ə)n] ,

and	to	delight	in	always	bringing	forward	such	contradictions	,	is	no	real	refutation	,
和	到	喜	在	总是	带来	向前	这样的	矛盾	,	是	不	真实的	反驳	,

一味地提出这类矛盾之处，并不能构成真正的反驳。

[bʌt; bət] [ɪz] ['klɪəli] [ðə; ðɪ] [njuː] - [bɔːn] [beɪb] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [wʌn] [huː] [ɪz] ['əʊnli] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]

but	is	clearly	the	new	-	born	babe	of	some	one	who	is	only	beginning	to
但	是	清楚地	这	新的	-	出生	宝贝	的	一些	一	WHO	是	仅有的	开始	到

[ə'prəʊtʃ] [ðə; ðɪ] ['prɒbləm] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] .

approach	the	problem	of	being	.
方法	这	问题	的	存在	.

但显然，他是某个刚刚开始探索存在意义的人的新生儿。

[ˌθiːə'tiːtəs] : [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] .

THEAETETUS	:	To	be	sure	.
泰阿泰德斯	:	到	是	当然	.

泰埃泰图斯：的确如此。

['streɪndʒə(r)] :

STRANGER	:
陌生人	:

陌生人：

[fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)nli] , [maɪ] [frend] ,

For	certainly	,	my	friend	,
为了	当然	,	我的	朋友	,

当然，我的朋友，

[ðə; ði] [ə'tempt] [tu:; tə] ['seprət] [ɔ:l] [ɪg'zɪstəns] [frɒm; frəm] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['bɑ:bərɪzəm] [ænd; ənd]

the	attempt	to	separate	all	existences	from	one	another	is	a	barbarism	and
这	试图	到	分离	全部	存在	从	一	其他	是	一个	野蛮	和

['ʌtəli] [ʌn'wɜ:ðɪ] [ɒv; əv] [æn; ən] ['edʒukeɪtɪd] [ɔ:(r)] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [maɪnd] .

utterly	unworthy	of	an	educated	or	philosophical	mind	.
完全地	不配	的	一个	受过教育	或者	哲学	头脑	.

试图将所有存在彼此割裂开来是一种野蛮行径，完全不符合受过教育或具有哲学思想的人的价值观。

[ˌθi:ə'ti:təs] : [waɪ] [səʊ] ?

THEAETETUS	:	Why	so	?
泰阿泰德斯	:	为什么	所以	?

泰阿泰德斯：为什么？

['streɪndʒə(r)] :

STRANGER	:
陌生人	:

陌生人：

[ðə; ði] [ə'tempt] [æt; ət] [ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l] [ˌsepə'reɪʃn] [ɪz] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔ:l] ['ri:zənɪŋ] ;

The	attempt	at	universal	separation	is	the	final	annihilation	of	all	reasoning	;
这	试图	在	普遍的	分离	是	这	最终的	湮灭	的	全部	推理	;

试图实现普遍分离，最终将导致所有理性思维的彻底毁灭；

[fɔ:(r); fə(r)] ['əʊnli] [baɪ] [ðə; ði] ['ju:niən] [ɒv; əv] [kən'sepʃnz] [wɪð] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [du:; də] [wi:; wi] [ə'teɪn] [tu:; tə]

for	only	by	the	union	of	conceptions	with	one	another	do	we	attain	to
为了	仅有的	经过	这	联盟	的	概念	和	一	其他	做	我们	达到	到

['dɪskɔ:s] [ɒv; əv] ['ri:z(ə)n] .

discourse	of	reason	.
话语	的	原因	.

只有通过概念之间的相互结合，我们才能达到理性的论述。

[ˌθi:ə'ti:təs] :

THEAETETUS	:
泰阿泰德斯	:

泰埃泰图斯：

[tru:] .

True	.
真的	.

真的。

['streɪndʒə(r)] :

STRANGER	:
陌生人	:

陌生人：

[ænd; ənd] , [əb'zɜ:v] [ðæt] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] ['əʊnli] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'zɪstəns] [tu:; tə]

And	,	observe	that	we	were	only	just	in	time	in	making	a	resistance	to
和	,	观察	那	我们	是	仅有的	只是	在	时间	在	制作	一个	反抗	到

[sʌtʃ] ['seprətɪsts] ,

such	separatists	,
这样的	分离主义者	,

而且，请注意，我们及时对这些分裂分子进行了抵抗。

[ænd; ənd] [kəm'pelɪŋ] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [əd'mɪt] [ðæt] [wʌn] [θɪŋ] ['miŋgl] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] .

and	compelling	them	to	admit	that	one	thing	mingles	with	another	.
和	引人注目的	他们	到	承认	那	一	事物	混合	和	其他	.

并迫使他们承认一件事与另一件事相互交织。

[ˌθi:ə'ti:təs] : [waɪ] [səʊ] ?

THEAETETUS	:	Why	so	?
泰阿泰德斯	:	为什么	所以	?

泰阿泰德斯：为什么？

['streɪndʒə(r)] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人：

[waɪ] , [ðæt] [wiː; wi] [mait] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'sɜːt] ['dɪskɔːs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ;
Why , that we might be able to assert discourse to be a kind of being ;
为什么 , 那 我们 可能 是 有能力的 到 断言 话语 到 是 一个 种类 的 存在 ;

为什么呢？这样我们或许就能断言话语是一种存在形式；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] , [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] ['kɒnsɪkwənsɪz] [wʊd] ['fɒləʊ] ; [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]
for if we could not , the worst of all consequences would follow ; we should
为了 如果 我们 可以 不是 , 这 最差 的 全部 结果 会 跟随 ; 我们 应该
[hæv; həv][nəʊ] [fə'lɒsəfi] .
have no philosophy .
有 不 哲学 .

如果我们做不到这一点，就会出现最糟糕的后果：我们将没有哲学。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'tɜːmɪnɪŋ] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] ['dɪskɔːs] ['presɪz] [ə'pɒn]
Moreover , the necessity for determining the nature of discourse presses upon
而且 , 这 必要性 为了 确定 这 自然 的 话语 出版社 之上
[ˌjuː 'es][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ;
us at this moment ;
我们 在 这 片刻 ;

此外，此时此刻，确定话语的性质迫在眉睫；

[ɪf] ['ʌtəli] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi][kʊd; kəd][nəʊ][mɔː(r)][həʊld] ['dɪskɔːs] ;
if utterly deprived of it , we could no more hold discourse ;
如果 完全地 被剥夺的 的 它 , 我们 可以 不 更多的 抓住 话语 ;

如果完全失去它，我们就无法进行对话了；

[ænd; ənd] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪf] [wiː; wi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]
and deprived of it we should be if we admitted that there was no
和 被剥夺的 的 它 我们 应该 是 如果 我们 承认 那 那里 曾是 不
[əd'mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [n'eɪtʃəz] [æt; ət][ɔːl] .
admixture of natures at all .
混合物 的 自然 在 全部 .

如果我们承认人性中完全没有混合，那我们就应该失去这种能力。

[ˌθiːə'tiːtəs] : ['veri] [truː] .
THEAETETUS : Very true .
泰阿泰德斯 : 非常 真的 .

泰阿泰德斯：确实如此。

[bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][wiː; wi][mʌst; məst] [dɪ'tɜːmɪn] [ðə; ði]
But I do not understand why at this moment we must determine the
但 我 做 不是 理解 为什么 在 这 片刻 我们 必须 决定 这
['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] ['dɪskɔːs] .
nature of discourse .
自然 的 话语 .

但我无法理解为什么此时此刻我们必须确定话语的本质。

['streɪndʒə(r)] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人：

[pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [mɔː(r)] ['klɪəli] [baɪ][ðə; ði][help] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
Perhaps you will see more clearly by the help of the following explanation .
也许 你 将要 看 更多的 清楚地 经过 这 帮助 的 这 下列的 解释 .

或许下面的解释能让你看得更清楚。

[ˌθiːəˈtiːtəs] :
THEAETETUS :
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[wɒt] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] ?
What explanation ?
什么 解释 ?

什么解释?

['streɪndʒə(r)] : [nɒt] - ['biːɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [əkˈnɒlɪdʒd] [baɪ][ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi][wʌn] [əˈmʌŋ] ['meni]
STRANGER : Not - being has been acknowledged by us to be one among many
陌生人 : 不是 - 存在 有 到过 已确认 经过 我们 到 是 一 之中 许多
['klɑːsɪz] [dɪˈfjuːzd] ['əʊvə(r)][ɔːl] ['biːɪŋ] .
classes diffused over all being .
课程 扩散 超过 全部 存在 .

陌生人：我们已经承认，不存在是弥漫于一切存在的众多类别之一。

[ˌθiːəˈtiːtəs] :
THEAETETUS :
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[truː] .
True .
真的 .

真的。

['streɪndʒə(r)] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人：

[ænd; ənd] [ðens] [əˈraɪzɪz][ðə; ði] ['kwestʃən] , ['weðə(r)] [nɒt] - ['biːɪŋ] ['miŋgl] [wɪð] [əˈpɪnjən] [ænd; ənd]
And thence arises the question , whether not - being mingles with opinion and
和 因此 出现 这 问题 , 无论 不是 - 存在 混合 和 观点 和
['læŋgwɪdʒ] .
language .
语言 .

由此产生了一个问题：不存在是否与观点和语言混杂在一起。

[ˌθiːəˈtiːtəs] : [haʊ] [səʊ] ?
THEAETETUS : How so ?
泰阿泰德斯 : 如何 所以 ?

泰埃泰图斯：怎么说?

['streɪndʒə(r)] : [ɪf] [nɒt] - ['biːɪŋ] [hæz; həz][nəʊ] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [ˌprɒpəˈzɪʃ(ə)n] , [ðen] [ɔːl] [θɪŋz] [mʌst; məst]
STRANGER : If not - being has no part in the proposition , then all things must
陌生人 : 如果 不是 - 存在 有 不 部分 在 这 主张 , 然后 全部 事物 必须
[biː; bi] [truː] ;
be true ;
是 真的 ;

陌生人：如果不存在与这个命题无关，那么所有事物都必然是真的;

[bʌt; bət] [ɪf] [nɒt] - ['biːɪŋ] [hæz; həz][ə; eɪ] [pɑːt] , [ðen] [fɔːls] [əˈpɪnjən] [ænd; ənd] [fɔːls] [spiːtʃ] [ɑː(r); ə(r)]
but if not - being has a part , then false opinion and false speech are
但 如果 不是 - 存在 有 一个 部分 , 然后 错误的 观点 和 错误的 演讲 是
['pɒsəb(ə)l] ,
possible ,
可能的 ,

但如果“不存在”也参与其中，那么错误的观点和虚假的言论就有可能出现。

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ɔː(r)][tuː; tə] [seɪ] [wɒt] [ɪz][nɒt] — [ɪz] ['fɔːlshʊd] ,

for	to	think	or	to	say	what	is	not	—	is	falsehood	,
为了	到	思考	或者	到	说	什么	是	不是	—	是	谬误	,

因为思考或说出不存在的事情——就是谎言。

[wɪtʃ] [ðʌs] [ə'raɪzɪz][ɪn][ðə; ði]['riːdʒən][ɒv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd][ɪn] [spiːtʃ] .

which	thus	arises	in	the	region	of	thought	and	in	speech	.
哪个	因此	出现	在	这	地区	的	想法	和	在	演讲	.

因此，它出现在思想和言语领域。

[ˌθiːə'tiːtəs] :

THEAETETUS :

泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [truː] .

That	is	quite	true	.
那	是	相当	真的	.

确实如此。

['streɪndʒə(r)] :

STRANGER :

陌生人 :

陌生人：

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] ['fɔːlshʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'siːt] .

And	where	there	is	falsehood	surely	there	must	be	deceit	.
和	在哪里	那里	是	谬误	一定	那里	必须	是	欺骗	.

哪里有谎言，哪里就必然有欺骗。

[ˌθiːə'tiːtəs] :

THEAETETUS :

泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[jes] .

Yes	.
是的	.

是的。

['streɪndʒə(r)] :

STRANGER :

陌生人 :

陌生人：

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz] [dɪ'siːt] , [ðen] [ɔːl] [θɪŋz] [mʌst; məst][biː; bi] [fʊl] [ɒv; əv]['aɪdəlz][ænd; ənd] ['ɪmɪdʒɪz]

And	if	there	is	deceit	,	then	all	things	must	be	full	of	idols	and	images
和	如果	那里	是	欺骗	,	然后	全部	事物	必须	是	满的	的	偶像	和	图片

[ænd; ənd] ['fænsiz] .

and	fancies	.
和	幻想	.

如果世间存在欺骗，那么万物必定充满了偶像、幻象和幻想。

[ˌθiːə'tiːtəs] : [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] .

THEAETETUS	:	To	be	sure	.
泰阿泰德斯	:	到	是	当然	.

泰埃泰图斯：的确如此。

['streɪndʒə(r)] :

STRANGER :

陌生人 :

陌生人：

['ɪntuː] [ðæt] ['riːdʒən] [ðə; ði] ['sɒfɪst] , [æz; əz] [wiː; wi] [sed] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] , [ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi]

Into	**that**	**region**	**the**	**Sophist**	**,**	**as**	**we**	**said**	**,**	**made**	**his**	**escape**	**,**	**and**	**,**	**when**	**he**
进入	那	地区	这	诡辩家	,	作为	我们	说	,	制成	他的	逃脱	,	和	,	什么时候	他

[hæd; həd] [gɒt] [ðeə(r)] ,

had	**got**	**there**	**,**
有	得到	那里	,

正如我们所说，诡辩家逃到了那个地区，当他到达那里时，

[dɪ'naɪd] [ðə; ði] ['veri] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['fɔːlshʊd] ; [nəʊ] [wʌn] , [hiː; hi] ['ɑːgjuːd] , ['aɪðə(r)] [kən'siːvd] [ɔː(r)]

denied	**the**	**very**	**possibility**	**of**	**falsehood**	**;**	**no**	**one**	**,**	**he**	**argued**	**,**	**either**	**conceived**	**or**
否认	这	非常	可能性	的	谬误	;	不	一	,	他	争论	,	任何一个	构思	或者

['ʌtə] ['fɔːlshʊd] ,

uttered	**falsehood**	**,**
说出	谬误	,

他否认了谎言存在的可能性；他认为，没有人会构思或说出谎言。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [nɒt] - ['biːɪŋ] [dɪd] [nɒt] [ɪn] ['eni] [wei] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] .

inasmuch	**as**	**not**	**-**	**being**	**did**	**not**	**in**	**any**	**way**	**partake**	**of**	**being**	**.**
因此	作为	不是	-	存在	做过	不是	在	任何	方式	参加	的	存在	.

因为不存在本身并不具备存在的任何特性。

[ˌθiːə'tiːtəs] :

THEAETETUS	**:**
泰阿泰德斯	:

泰埃泰图斯：

[truː] .

True	**.**
真的	.

真的。

['streɪndʒə(r)] :

STRANGER	**:**
陌生人	:

陌生人：

[ænd; ənd] [naʊ] , [nɒt] - ['biːɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [ʃəʊn] [tuː; tə] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ,

And	**now**	**,**	**not**	**-**	**being**	**has**	**been**	**shown**	**to**	**partake**	**of**	**being**	**,**
和	现在	,	不是	-	存在	有	到过	所示	到	参加	的	存在	,

而现在，研究表明，不存在本身也包含存在的一部分。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [kən'tɪnjuː] ['faɪtɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃ(ə)n] ,

and	**therefore**	**he**	**will**	**not**	**continue**	**fighting**	**in**	**this**	**direction**	**,**
和	所以	他	将要	不是	继续	斗争	在	这	方向	,

因此，他将不再继续朝这个方向奋斗。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɪl] ['prɒbəbli] [seɪ] [ðæt] [sʌm; səm] [aɪ'diəz] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv] [nɒt] - ['biːɪŋ] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [nɒt] ,

but	**he**	**will**	**probably**	**say**	**that**	**some**	**ideas**	**partake**	**of**	**not**	**-**	**being**	**,**	**and**	**some**	**not**	**,**
但	他	将要	大概	说	那	一些	想法	参加	的	不是	-	存在	,	和	一些	不是	,

但他可能会说，有些想法包含“不存在”的成分，而有些则不包含。

[ænd; ənd] [ðæt] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] [ə'pɪnjən] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɒn] - [pɑː'teɪkɪŋ] [klɑːs] ;

and	**that**	**language**	**and**	**opinion**	**are**	**of**	**the**	**non**	**-**	**partaking**	**class**	**;**
和	那	语言	和	观点	是	的	这	非	-	参与	班级	;

而语言和观点则属于不参与的范畴；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [stɪl] [faɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] -

and	he	will	still	fight	to	the	death	against	the	existence	of	the	image	-
和	他	将要	仍然	斗争	到	这	死亡	反对	这	存在	的	这	图像	-

['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] [fæn'tæstɪk] [ɑːt] ,

making	and	phantastic	art	,
制作	和	奇妙的	艺术	,

他仍将战斗至死，反对造像艺术和奇幻艺术的存在。

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [pleɪst] [hɪm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [æz; əz][hiː; hi] [wɪl] [seɪ] ,

in	which	we	have	placed	him	,	because	,	as	he	will	say	,
在	哪个	我们	有	放置	他	,	因为	,	作为	他	将要	说	,

我们把他放在这里，是因为，正如他会说的那样，

[ə'pɪnjən] [ænd; ənd] ['læŋgwɪdʒ] [duː; də] [nɒt] [pɑːteɪk] [ɒv; əv] [nɒt] - ['biːɪŋ] , [ænd; ənd] [ən'les] [ðɪs]

opinion	and	language	do	not	partake	of	not	-	being	,	and	unless	this
观点	和	语言	做	不是	参加	的	不是	-	存在	,	和	除非	这

[pɑːˌtɪsɪ'peɪʃn] [ɪg'zɪsts] ,

participation	exists	,
参与	存在	,

观点和语言并不包含“不存在”这一概念，除非这种“存在”的参与存在，

[ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] ['fɔːlshʊd] .

there	can	be	no	such	thing	as	falsehood	.
那里	能	是	不	这样的	事物	作为	谬误	.

世上不可能存在谎言。

[ænd; ənd] , [wɪð] [ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [ðɪs] [ɪ'veɪʒ(ə)n] ,

And	,	with	the	view	of	meeting	this	evasion	,
和	,	和	这	看法	的	会议	这	逃避	,

为了应对这种逃避行为，

[wiː; wi][mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [baɪ] [ɪn'kwaɪərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] , [ə'pɪnjən] , [ænd; ənd]

we	must	begin	by	enquiring	into	the	nature	of	language	,	opinion	,	and
我们	必须	开始	经过	查询	进入	这	自然	的	语言	,	观点	,	和

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

imagination	,
想像力	,

我们必须首先探究语言、观点和想象力的本质。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [wen] [wiː; wi][faɪnd][ðem; ðəm][wiː; wi] [meɪ] [faɪnd]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [kə'mjuːniən]

in	order	that	when	we	find	them	we	may	find	also	that	they	have	communion
在	命令	那	什么时候	我们	寻找	他们	我们	可能	寻找	还	那	他们	有	圣餐

[wɪð] [nɒt] - ['biːɪŋ] ,

with	not	-	being	,
和	不是	-	存在	,

这样，当我们找到它们时，我们也能发现它们与虚无相通。

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [meɪd] [aʊt] [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [meɪ] [ðʌs] [pruːv] [ðæt] ['fɔːlshʊd]

and	,	having	made	out	the	connexion	of	them	,	may	thus	prove	that	falsehood
和	,	拥有	制成	出去	这	连接	的	他们	,	可能	因此	证明	那	谬误

[ɪg'zɪsts] ;

exists	;
存在	;

并且，在弄清它们之间的联系之后，就可以证明谎言的存在；

[ænd; ənd] [ˌðeər'ɪn] [wiː; wi] [wɪl] [ɪm'prɪzn] [ðə; ði] ['spfɪst] , [ɪf] [hiː; hi] [dɪ'zɜːvs] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)] , [ɪf] [nɒt] ,

and	therein	we	will	imprison	the	Sophist	,	if	he	deserves	it	,	or	,	if	not	,
和	其中	我们	将要	监禁	这	诡辩家	,	如果	他	值得	它	,	或者	,	如果	不是	,

如果诡辩家罪有应得，我们就把他关进监狱；如果他罪不至得，我们就把他关进监狱。

[wiː; wi] [wɪl] [let] [hɪm] [gəʊ] [ə'gen] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [klɑːs] .

we	will	let	him	go	again	and	look	for	him	in	another	class	.
我们	将要	让	他	去	再次	和	看	为了	他	在	其他	班级	.

我们会再次放他走，然后在另一个班级里再找他。

[ˌθiːə'tiːtəs] : ['sɜːt(ə)nli] , ['streɪndʒə(r)] , [ðeə(r)] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [biː; bi] [truːθ] [ɪn] [wɒt] [wɒz; wəz] [sed]

THEAETETUS	:	Certainly	,	Stranger	,	there	appears	to	be	truth	in	what	was	said
泰阿泰德斯	:	当然	,	陌生人	,	那里	出现	到	是	真相	在	什么	曾是	说

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɒfɪst] [æt; ət] [fɜːst] ,

about	the	Sophist	at	first	,
关于	这	诡辩家	在	第一的	,

泰阿泰德斯：陌生人，的确，起初关于智者的那些说法似乎有几分道理。

[ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [klɑːs] [nɒt] ['iːzəli] [kɔːt] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv]

that	he	was	of	a	class	not	easily	caught	,	for	he	seems	to	have
那	他	曾是	的	一个	班级	不是	容易地	捕捉	,	为了	他	似乎	到	有

[ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [dɪ'fensɪz] ,

abundance	of	defences	,
丰富	的	防御	,

他属于那种不容易被抓住的类型，因为他似乎有很多防御手段。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [θrəʊz] [ʌp] ,

which	he	throws	up	,
哪个	他	投掷	向上	,

他把呕吐物吐了出来，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [mʌst; məst] ['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [biː; bi] [stɔːm] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [kæn; kən] [riːtʃ]

and	which	must	every	one	of	them	be	stormed	before	we	can	reach
和	哪个	必须	每一个	一	的	他们	是	暴风雨	前	我们	能	抵达

[ðə; ði] [mæn] [hɪm'self] .

the	man	himself	.
这	男人	他自己	.

我们必须攻克其中的每一道关卡，才能找到他本人。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [naʊ] , [wiː; wi] [hæv; həv] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [gɒt] [θruː] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [dɪ'fens] ,

And	even	now	,	we	have	with	difficulty	got	through	his	first	defence	,
和	甚至	现在	,	我们	有	和	困难	得到	通过	他的	第一的	防御	,

即便现在，我们也费了好大劲才突破了他的第一道防线。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [nɒt] - ['biːɪŋ] [ɒv; əv] [nɒt] - ['biːɪŋ] , [ænd; ənd] [ləʊ] !

which	is	the	not	-	being	of	not	-	being	,	and	lo	!
哪个	是	这	不是	-	存在	的	不是	-	存在	,	和	洛	!

这就是不存在之不存在，瞧!

[hɪə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ;

here	is	another	;
这里	是	其他	;

这里还有另一个；

[fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [hæv; həv] [stɪl] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] ['fɔːlshʊd] [ɪg'zɪsts] [ɪn] [ðə; ði] [sfɪə(r)] [ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ]

for	we	have	still	to	show	that	falsehood	exists	in	the	sphere	of	language
为了	我们	有	仍然	到	展示	那	谬误	存在	在	这	领域	的	语言

[ænd; ənd] [ə'pɪnjən] ,

and	opinion	,
和	观点	,

因为我们仍需证明，谎言也存在于语言和观点领域。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [laɪn] [ɒv; əv] [dɪ'fens] [wɪ'ðaʊt] [end] .

and	there	will	be	another	and	another	line	of	defence	without	end	.
和	那里	将要	是	其他	和	其他	线	的	防御	没有	结尾	.

而且，防线还会层层设防，永无止境。

['streɪndʒə(r)] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人：

['eni] [wʌn] , [ˌθiːə'tiːtəs] , [huː] [ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [əd'vɑːns] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv]
Any one , Theaetetus , who is able to advance even a little ought to be of
任何 一 , 泰阿泰德斯 , WHO 是 有能力的 到 进步 甚至 一个 小的 应该 到 是 的
[gʊd] [tʃɪə(r)] ,
good cheer ,
好的 欢呼 ,

泰阿泰德说，任何人只要能取得哪怕一点点进步，都应该感到欣慰。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wʊd] [hiː; hi] [huː] [ɪz] [dɪ'spɪrɪtɪd] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['prəʊgres] [duː; də] ,
for what would he who is dispirited at a little progress do ,
为了 什么 会 他 WHO 是 颓废 在 一个 小的 进步 做 ,

如果一个人因为取得一点进步就灰心丧气，他又能做什么呢?

[ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [nʌn] [æt; ət][ɔːl] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [ˌʌndə'gəu] [ə; eɪ] [rɪ'pʌls] ?
if he were making none at all , or even undergoing a repulse ?
如果 他 是 制作 没有任何 在 全部 , 或者 甚至 正在经历 一个 击退 ?

如果他根本没有做出任何反应，甚至感到反感呢?

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪnt] [hɑːt] , [æz; əz][ðə; ði] ['prɒvɜːb] [sez] , [wɪl] ['nevə(r)] [teɪk] [ə; eɪ] ['sɪti] :
Such a faint heart , as the proverb says , will never take a city :
这样的 一个 头晕的 心 , 作为 这 谚语 说道 , 将要 绝不 拿 一个 城市 :

正如谚语所说，胆小鬼永远也攻不下城。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [sək'siːdɪd] [ðʌs] [fɑː(r)] , [ðə; ði] ['sɪtədəl] [ɪz]['aʊəz] , [ænd; ənd] [wɒt]
but now that we have succeeded thus far , the citadel is ours , and what
但 现在 那 我们 有 成功了 因此 远的 , 这 堡垒 是 我们的 , 和 什么
[rɪ'meɪnz] [ɪz] ['iːzɪə] .
remains is easier .
遗迹 是 更轻松 .

但既然我们已经取得了目前的成功，城堡就是我们的了，剩下的就容易多了。

[ˌθiːə'tiːtəs] : ['veri] [truː] .
THEAETETUS : Very true .
泰阿泰德斯 : 非常 真的 .

泰阿泰德斯：确实如此。

['streɪndʒə(r)] : [ðen] , [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ,
STRANGER : Then , as I was saying ,
陌生人 : 然后 , 作为 我 曾是 说 ,

陌生人：然后，正如我刚才所说，

[let] [ˌjuː 'es] [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] [ə'pɪnjən] ,
let us first of all obtain a conception of language and opinion ,
让 我们 第一的 的 全部 获得 一个 概念 的 语言 和 观点 ,

首先，让我们来了解一下语言和观点的概念。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv]['klɪərə(r)] [graʊndz] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'tɜːmɪnɪŋ] , ['weðə(r)] [nɒt] - ['biːɪŋ]
in order that we may have clearer grounds for determining , whether not - being
在 命令 那 我们 可能 有 更清晰 理由 为了 确定 , 无论 不是 - 存在
[hæz; həz] ['eni] [kən'sɜːn] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
has any concern with them ,
有 任何 忧虑 和 他们 ,

为了让我们能够更清楚地判断“不存在”是否与他们有关，

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bəuθ] ['ɔːlweɪz] [truː] , [ænd; ənd] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm]['evə(r)] [fɔːls] .
or whether they are both always true , and neither of them ever false .
或者 无论 他们 是 两个都 总是 真的 , 和 两者都不 的 他们 曾经 错误的 .

或者它们始终为真，且两者都永远不会为假。

[ˌθiːəˈtiːtəs] :
THEAETETUS :
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[truː] .
True .
真的 .

真的。

['streɪndʒə(r)] : [ðen] , [naʊ] , [let] [juː 'es] [spiːk] [ɒv; əv] [nems] , [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)]
STRANGER : Then , now , let us speak of names , as before we were
陌生人 : 然后 , 现在 , 让 我们 说话 的 姓名 , 作为 前 我们 是
['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [aɪ'diəz] [ænd; ənd] ['lɛtəz] ;
speaking of ideas and letters ;
请讲 的 想法 和 信件 ;

陌生人：那么，现在让我们来谈谈名字，就像我们之前谈论思想和字母一样；

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] .
for that is the direction in which the answer may be expected .
为了 那 是 这 方向 在 哪个 这 回答 可能 是 预期的 .

因为答案很可能就在这个方向上。

[ˌθiːəˈtiːtəs] :
THEAETETUS :
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['kwestʃən] [æt; ət] ['ɪʃuː] [ə'baʊt] [nems] ?
And what is the question at issue about names ?
和 什么 是 这 问题 在 问题 关于 姓名 ?

那么，关于名字的问题究竟是什么呢?

['streɪndʒə(r)] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人：

[ðə; ði] ['kwestʃən] [æt; ət] ['ɪʃuː] [ɪz] ['weðə(r)] [ɔːl] [nems] [meɪ] [biː; bi] [kə'nektɪd] [wɪð] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,
The question at issue is whether all names may be connected with one another ,
这 问题 在 问题 是 无论 全部 姓名 可能 是 连接 和 一 其他 ,

问题在于所有名字是否都彼此关联。

[ɔː(r)] [nʌn] , [ɔː(r)] ['əʊnli] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
or none , or only some of them .
或者 没有任何 , 或者 仅有的 一些 的 他们 .

或者一个也没有，或者只有一部分。

[ˌθiːəˈtiːtəs] :
THEAETETUS :
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

['klɪəli] [ðə; ði] [lɑːst] [ɪz] [truː] .
Clearly the last is true .
清楚地 这 最后的 是 真的 .

显然，最后一点是正确的。

['streɪndʒə(r)] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人：

[ai] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wɜːdz] [wɪtʃ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [wen] [ɪn] ['siːkwəns] [meɪ]
I **understand** **you** **to** **say** **that** **words** **which** **have** **a** **meaning** **when** **in** **sequence** **may**
我 理解 你 到 说 那 字 哪个 有 一个 意义 什么时候 在 顺序 可能
[biː; bi] [kə'nektɪd] ,
be **connected** **,**
是 连接 ,

我理解你的意思是，按顺序排列有意义的词语可以相互连接。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɜːdz] [wɪtʃ] [hæv; həv][nəʊ] ['miːnɪŋ] [wen] [ɪn] ['siːkwəns] ['kænɒt] [biː; bi] [kə'nektɪd] ?
but **that** **words** **which** **have** **no** **meaning** **when** **in** **sequence** **cannot** **be** **connected** **?**
但 那 字 哪个 有 不 意义 什么时候 在 顺序 不能 是 连接 ?

但是，如果词语按顺序排列没有意义，就不能将它们连接起来吗?

[ˌθiːə'tiːtəs] :
THEAETETUS **:**
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯:

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['seɪɪŋ] ?
What **are** **you** **saying** **?**
什么 是 你 说 ?

你在说什么?

['streɪndʒə(r)] : [wɒt] [ai] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ] [ɪn'tendɪd] [wen] [juː; jʊ] [geɪv] [jɔː(r); jə(r)] [ə'sent] ;
STRANGER **:** **What** **I** **thought** **that** **you** **intended** **when** **you** **gave** **your** **assent** **;**
陌生人 : 什么 我 想法 那 你 故意的 什么时候 你 给予 你的 同意 ;

陌生人：我以为你同意时的意思是;

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [sɔːrts] [ɒv; əv] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n] [baɪ] [ðə; ði]
for **there** **are** **two** **sorts** **of** **intimation** **of** **being** **which** **are** **given** **by** **the**
为了 那里 是 二 排序 的 暗示 的 存在 哪个 是 给定 经过 这
[vɔɪs] .
voice **.**
嗓音 .

因为声音可以传达两种存在方式。

[ˌθiːə'tiːtəs] :
THEAETETUS **:**
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯:

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?
What **are** **they** **?**
什么 是 他们 ?

这些是什么?

['streɪndʒə(r)] :
STRANGER **:**
陌生人 :

陌生人:

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [kɔːld] ['naʊnz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [vɜːrbz] .
One **of** **them** **is** **called** **nouns** **,** **and** **the** **other** **verbs** **.**
一 的 他们 是 称为 名词 , 和 这 其他 动词 .

其中一种叫做名词，另一种叫做动词。

[ˌθiːə'tiːtəs] :
THEAETETUS **:**
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯:

[dɪ'skraɪb] [ðem; ðəm] .
Describe **them** **.**
描述 他们 .

描述它们。

['streɪndʒə(r)] : [ðæt] [wɪtʃ] [di'nəuts] ['ækʃ(ə)n][wiː; wi][kɔːl][ə; eɪ] [vɜːb] .
STRANGER **:** **That** **which** **denotes** **action** **we** **call** **a** **verb** **.**
陌生人 : 那 哪个 表示 行动 我们 称呼 一个 动词 .

陌生人：表示动作的词我们称之为动词。

[ˌθiːə'tiːtəs] :
THEAETETUS **:**
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[truː] .
True **.**
真的 .

真的。

['streɪndʒə(r)] :
STRANGER **:**
陌生人 :

陌生人：

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz][æn; ən] [ɑː'tɪkjuleɪt] [mɑːk] [set][ɒn] [ðəʊz] [huː] [duː; də][ðə; ði]['ækʃ(ə)nz] ,
And **the** **other** **,** **which** **is** **an** **articulate** **mark** **set** **on** **those** **who** **do** **the** **actions** **,**
和 这 其他 , 哪个 是 一个 能言善辩 标记 放 在 那些 WHO 做 这 行动 ,

而另一种，则是对那些采取行动的人所设定的明确标志。

[wiː; wi][kɔːl][ə; eɪ] [naʊn] .
we **call** **a** **noun** **.**
我们 称呼 一个 名词 .

我们称之为名词。

[ˌθiːə'tiːtəs] : [kwaɪt] [truː] .
THEAETETUS **:** **Quite** **true** **.**
泰阿泰德斯 : 相当 真的 .

泰阿泰德斯：确实如此。

['streɪndʒə(r)] :
STRANGER **:**
陌生人 :

陌生人：

[ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['naʊnz] ['əʊnli][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['sentəns] , ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ɒv; əv][vɜːrbz] [wɪ'ðaʊt]
A **succession** **of** **nouns** **only** **is** **not** **a** **sentence** **,** **any** **more** **than** **of** **verbs** **without**
一个 演替 的 名词 仅有的 是 不是 一个 句子 , 任何 更多的 比 的 动词 没有
['naʊnz] .
nouns **.**
名词 .

一连串的名词不能算作一个句子，就像没有名词的动词也不能算作一个句子一样。

[ˌθiːə'tiːtəs] : [aɪ][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] .
THEAETETUS **:** **I** **do** **not** **understand** **you** **.**
泰阿泰德斯 : 我 做 不是 理解 你 .

泰阿泰德斯：我不明白你的意思。

['streɪndʒə(r)] :
STRANGER **:**
陌生人 :

陌生人：

[ai] [siː] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [geɪv] [jɔː(r); jə(r)] [ə'sent] [juː; jʊ][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [els] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] .

I	see	that	when	you	gave	your	assent	you	had	something	else	in	your	mind	.
我	看	那	什么时候	你	给予	你的	同意	你	有	某物	别的	在	你的	头脑	.

我看得出来，你同意的时候心里另有打算。

[bʌt; bət] [wɒt] [ai] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [seɪ] [wɒz; wəz] ,

But	what	I	intended	to	say	was	,
但	什么	我	故意的	到	说	曾是	,

但我原本想说的是：

[ðæt] [ə; eɪ][mɪə(r)] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['naʊnz] [ɔː(r)][ɒv; əv][vɜːrbz][ɪz][nɒt] ['dɪskɔːs] .

that	a	mere	succession	of	nouns	or	of	verbs	is	not	discourse	.
那	一个	仅仅	演替	的	名词	或者	的	动词	是	不是	话语	.

仅仅是名词或动词的堆砌并不构成话语。

[ˌθiːə'tiːtəs] :

THEAETETUS	:
泰阿泰德斯	:

泰埃泰图斯：

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?

What	do	you	mean	?
什么	做	你	意思是	?

你是什么意思?

['streɪndʒə(r)] : [ai] [miːn] [ðæt] [wɜːdz] [laɪk] - [wɔːks] , - - [rʌnz] , - - [sliːp] ,

STRANGER	:	I	mean	that	words	like	'	walks	,	'	'	runs	,	'	'	sleeps	,
陌生人	:	我	意思是	那	字	喜欢	-	散步	,	-	-	跑步	,	-	-	睡觉	,

陌生人：我的意思是像“走路”、“跑步”、“睡觉”这样的词，

- [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] [wɪtʃ] [dɪ'nəʊt] ['ækʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][juː; jʊ] [strɪŋ]

'	or	any	other	words	which	denote	action	,	however	many	of	them	you	string
-	或者	任何	其他	字	哪个	表示	行动	,	然而	许多	的	他们	你	细绳

[tə'geðə(r)] ,

together	,
一起	,

或者任何其他表示动作的词语，无论你把它们多少个组合在一起。

[duː; də][nɒt] [meɪk] ['dɪskɔːs] .

do	not	make	discourse	.
做	不是	制作	话语	.

不要进行争论。

[ˌθiːə'tiːtəs] : [haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] ?

THEAETETUS	:	How	can	they	?
泰阿泰德斯	:	如何	能	他们	?

泰埃泰图斯：他们怎么可能?

['streɪndʒə(r)] : [ɔː(r)] , [ə'gen] , [wen] [juː; jʊ] [seɪ] - ['laɪən] , - - [stæg] , - - [hɔːs] ,

STRANGER	:	Or	,	again	,	when	you	say	'	lion	,	'	'	stag	,	'	'	horse	,
陌生人	:	或者	,	再次	,	什么时候	你	说	-	狮子	,	-	-	麀	,	-	-	马	,

陌生人：或者，再说一遍，当你说“狮子”、“雄鹿”、“马”时，

- [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] [wɪtʃ] [dɪ'nəʊt] ['eɪdʒənts] — ['naɪðə(r)] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ɒv; əv] ['strɪŋɪŋ] [wɜːdz]

'	or	any	other	words	which	denote	agents	—	neither	in	this	way	of	stringing	words
-	或者	任何	其他	字	哪个	表示	代理人	—	两者都不	在	这	方式	的	串	字

[tə'geðə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [ə'teɪn] [tuː; tə] ['dɪskɔːs] ;

together	do	you	attain	to	discourse	;
一起	做	你	达到	到	话语	;

或任何其他表示行动者的词语——无论用哪种方式将词语串联起来，都无法达到论述的目的；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈækʃ(ə)n] [ɔː(r)] [ɪnˈækʃn] ,

for	there	is	no	expression	of	action	or	inaction	,
为了	那里	是	不	表达	的	行动	或者	不作为	,

因为没有行动或不行动的表达，

[ɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ɒv; əv] [ɪgˈzɪstəns] [ɔː(r)] [nɒn] - [ɪgˈzɪstəns] [ˈɪndəˌkeɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [saʊndz] ,

or	of	the	existence	of	existence	or	non	-	existence	indicated	by	the	sounds	,
或者	的	这	存在	的	存在	或者	非	-	存在	表明的	经过	这	声音	,

或者通过声音来判断是否存在，或者是否存在。

[ʌnˈtɪl] [vɜːrbz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈmɪŋgld] [wɪð] [ˈnaʊnz] ; [ðen] [ðə; ði] [wɜːdz] [fɪt] ,

until	verbs	are	mingled	with	nouns	;	then	the	words	fit	,
直到	动词	是	混合	和	名词	;	然后	这	字	合身	,

直到动词与名词混合在一起；然后词语才合适。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ˌkɒmbɪˈneɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [fɔːmz] [ˈlæŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd] [ɪz] [ðə; ði] [ˈsɪmplɪst]

and	the	smallest	combination	of	them	forms	language	,	and	is	the	simplest
和	这	最小	组合	的	他们	表格	语言	,	和	是	这	最简单的

[ænd; ənd] [liːst] [fɔːm] [ɒv; əv] [ˈdɪskɔːs] .

and	least	form	of	discourse	.
和	至少	形式	的	话语	.

它们最小的组合构成了语言，是话语的最简单、最少的形式。

[ˌθiːəˈtiːtəs] :

THEAETETUS	:
泰阿泰德斯	:

泰埃泰图斯：

[əˈgen] [aɪ] [ɑːsk] , [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] ?

Again	I	ask	,	What	do	you	mean	?
再次	我	问	,	什么	做	你	意思是	?

我再次询问，你是什么意思?

[ˈstreɪndʒə(r)] :

STRANGER	:
陌生人	:

陌生人：

[wen] [ˈeni] [wʌn] [sez] - [ə; eɪ] [mæn] [lɜːrnz] ,

When	any	one	says	'	A	man	learns	,
什么时候	任何	一	说道	-	一个	男人	学习	,

当有人说“一个人学习，

- [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [nɒt] [kɔːl] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈsɪmplɪst] [ænd; ənd] [liːst] [ɒv; əv] [ˈsentənsɪz] ?

'	should	you	not	call	this	the	simplest	and	least	of	sentences	?
-	应该	你	不是	称呼	这	这	最简单的	和	至少	的	句子	?

难道你不认为这是最简单、最不重要的句子吗?

[ˌθiːəˈtiːtəs] :

THEAETETUS	:
泰阿泰德斯	:

泰埃泰图斯：

[jes] .

Yes	.
是的	.

是的。

[ˈstreɪndʒə(r)] :

STRANGER	:
陌生人	:

陌生人：

[jes] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [naʊ] [əˈraivz] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [æn; ən][ˌɪntɪˈmeɪʃ(ə)n] [əˈbaʊt]
Yes , for he now arrives at the point of giving an intimation about
是的 , 为了 他 现在 到达 在 这 观点 的 给予 一个 暗示 关于
['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] ,
something which is ,
某物 哪个 是 ,

是的，因为他现在要暗示某件事了，

[ɔː(r)][ɪz] [bɪˈkʌmɪŋ] , [ɔː(r)][hæz; həz] [bɪˈkʌm] , [ɔː(r)] [wɪl] [biː; bi] .
or is becoming , or has become , or will be .
或者 是 成为 , 或者 有 变得 , 或者 将要 是 .

或者正在变成，或者已经成为，或者将会成为。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nɒt] ['əʊnli] [nemz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] ['sʌmθɪŋ] , [baɪ] [kəˈnektɪŋ] [vɜːrbz] [wɪð]
And he not only names , but he does something , by connecting verbs with
和 他 不是 仅有的 姓名 , 但 他 做 某物 , 经过 连接 动词 和
['naʊnz] ;
nouns ;
名词 ;

他不仅命名，而且还通过将动词与名词连接起来，做了一些事情；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [wiː; wi] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] ['diskɔːsiz] ,
and therefore we say that he discourses ,
和 所以 我们 说 那 他 论述 ,

因此我们说他发表了演讲，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [kəˈnekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɜːdz] [wiː; wi] [gɪv] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['dɪskɔːs] .
and to this connexion of words we give the name of discourse .
和 到 这 连接 的 字 我们 给 这 姓名 的 话语 .

我们将这种词语之间的联系称为话语。

[ˌθiːəˈtiːtəs] :
THEAETETUS :
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[truː] .
True .
真的 .

真的。

['streɪndʒə(r)] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人：

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [θɪŋz] [wɪtʃ] [fɪt] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [θɪŋz]
And as there are some things which fit one another , and other things
和 作为 那里 是 一些 事物 哪个 合身 一 其他 , 和 其他 事物
[wɪtʃ] [duː; də] [nɒt] [fɪt] ,
which do not fit ,
哪个 做 不是 合身 ,

有些事物彼此契合，而有些事物则彼此不契合。

[səʊ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] ['vəʊk(ə)l] [saɪnz] [wɪtʃ] [duː; də] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [wɪtʃ] [duː; də] [nɒt] ,
so there are some vocal signs which do , and others which do not ,
所以 那里 是 一些 声乐 标志 哪个 做 , 和 其他的 哪个 做 不是 ,
[kəmˈbaɪn] [ænd; ənd] [fɔːm] ['dɪskɔːs] .
combine and form discourse .
结合 和 形式 话语 .

所以有些语音符号可以组合成话语，而有些则不能。

[ˌθiːəˈtiːtəs] : [kwaɪt] [truː] .
THEAETETUS : Quite true .
泰阿泰德斯 : 相当 真的 .

泰阿泰德斯：确实如此。

['streɪndʒə(r)] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人：

[ðeə(r)] [ɪz] [əˈnʌðə(r)] [smɔːl] ['mætə(r)] .
There is another small matter .
那里 是 其他 小的 事情 .

还有一件小事。

[ˌθiːəˈtiːtəs] : [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
THEAETETUS : What is it ?
泰阿泰德斯 : 什么 是 它 ?

泰阿泰德斯：那是什么?

['streɪndʒə(r)] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人：

[ə; eɪ] ['sentəns] [mʌst; məst][ænd; ənd] ['kænɒt] [help] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] .
A sentence must and cannot help having a subject .
一个 句子 必须 和 不能 帮助 拥有 一个 主题 .

句子必须有主语，这是不争的事实。

[ˌθiːəˈtiːtəs] :
THEAETETUS :
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[truː] .
True .
真的 .

真的。

['streɪndʒə(r)] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人：

[ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['kwɒləti] .
And must be of a certain quality .
和 必须 是 的 一个 肯定 质量 .

而且必须具备一定的品质。

[ˌθiːəˈtiːtəs] : ['sɜːt(ə)nli] .
THEAETETUS : Certainly .
泰阿泰德斯 : 当然 .

泰埃泰特斯：当然。

['streɪndʒə(r)] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人：

[ænd; ənd] [naʊ] [let] [ˌjuː 'es][maɪnd] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [əˈbaʊt] .
And now let us mind what we are about .
和 现在 让 我们 头脑 什么 我们 是 关于 .

现在让我们扪心自问，我们正在做什么。

[ˌθiːəˈtiːtəs] : [wiː; wi][mʌst; məst][duː; də][səʊ] .
THEAETETUS : We must do so .
泰阿泰德斯 : 我们 必须 做 所以 .

泰阿泰德斯：我们必须这样做。

['streɪndʒə(r)] : [aɪ] [wɪl] [rɪ'piːt] [ə; eɪ] ['sentəns] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ænd; ənd][æn; ən]['ækʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'baɪnd] ,
STRANGER : I will repeat a sentence to you in which a thing and an action are combined ,
陌生人 : 我 将要 重复 一个 句子 到 你 在 哪个 一个 事物 和 一个 行动 是 合并 ,

陌生人：我将向你复述一个句子，其中事物和动作结合在一起。

[baɪ][ðə; ðɪ] [help] [ɒv; əv][ə; eɪ] [naʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɜːb] ;
by the help of a noun and a verb ;
经过 这 帮助 的 一个 名词 和 一个 动词 ;

借助名词和动词；

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [tel] [ˌem 'iː][ɒv; əv] [huːm] [ðə; ðɪ] ['sentəns] [spiːks] .
and you shall tell me of whom the sentence speaks .
和 你 将 告诉 我 的 谁 这 句子 说话 .

你要告诉我这句话指的是谁。

[ˌθiːəˈtiːtəs] : [aɪ] [wɪl] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] [best] [ɒv; əv][maɪ]['paʊə(r)] .
THEAETETUS : I will , to the best of my power .
泰阿泰德斯 : 我 将要 , 到 这 最好的 的 我的 力量 .

泰埃泰特斯：我将尽我所能。

['streɪndʒə(r)] : - [ˌθiːəˈtiːtəs] [sɪts] - — [nɒt] [ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] ['sentəns] .
STRANGER : ' Theaetetus sits ' — not a very long sentence .
陌生人 : - 泰阿泰德斯 坐着 - — 不是 一个 非常 长的 句子 .

陌生人：“泰阿泰德坐着”——这句话并不长。

[ˌθiːəˈtiːtəs] : [nɒt] ['veri] .
THEAETETUS : Not very .
泰阿泰德斯 : 不是 非常 .

泰阿泰德斯：不太好。

['streɪndʒə(r)] : [ɒv; əv] [huːm] [dʌz] [ðə; ðɪ] ['sentəns] [spiːk] , [ænd; ənd] [huː] [ɪz][ðə; ðɪ]['sʌbdʒɪkt] ?
STRANGER : Of whom does the sentence speak , and who is the subject ?
陌生人 : 的 谁 做 这 句子 说话 , 和 WHO 是 这 主题 ?

陌生人：这句话指的是谁？主语是谁？

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [tel] .
that is what you have to tell .
那 是 什么 你 有 到 告诉 .

这就是你要说的。

[ˌθiːəˈtiːtəs] :
THEAETETUS :
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[ɒv; əv][ˌem 'iː] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ðɪ]['sʌbdʒɪkt] .
Of me ; I am the subject .
的 我 ; 我 是 这 主题 .

以我为主题；我就是主角。

['streɪndʒə(r)] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人：

[ɔː(r)] [ðɪs] ['sentəns] , [ə'gen] —
Or this sentence , again —
或者 这 句子 , 再次 —

或者再说一遍这句话——

[ˌθiːə'tiːtəs] : [wɒt] ['sentəns] ?
THEAETETUS : What sentence ?
泰阿泰德斯 : 什么 句子 ?

泰阿泰德斯：什么句子?

['streɪndʒə(r)] : - [ˌθiːə'tiːtəs] , [wɪð] [huːm] [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['spiːkɪŋ] , [ɪz] ['flaɪɪŋ] . -
STRANGER : ' Theaetetus , with whom I am now speaking , is flying . '
陌生人 : - 泰阿泰德斯 , 和 谁 我 是 现在 请讲 , 是 飞行 . -

陌生人："我现在正在和泰阿泰德说话，他正在飞行。"

[ˌθiːə'tiːtəs] :
THEAETETUS :
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[ðæt] ['ɔːlsəʊ][ɪz][ə; eɪ] ['sentəns] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] [baɪ] ['evri] [wʌn][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,
That also is a sentence which will be admitted by every one to speak of me ,
那 还 是 一个 句子 哪个 将要 是 承认 经过 每一个 一 到 说话 的 我 ,

这也是每个人在谈论我时都会承认的一句话。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'plaɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
and to apply to me .
和 到 申请 到 我 .

并适用于我。

['streɪndʒə(r)] : [wiː; wi] [ə'griːd] [ðæt] ['evri] ['sentəns] [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [hæv; həv][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n]
STRANGER : We agreed that every sentence must necessarily have a certain
陌生人 : 我们 同意 那 每一个 句子 必须 一定 有 一个 肯定
['kwɒləti] .
quality .
质量 .

陌生人：我们一致认为，每个句子都必须具有某种特质。

[ˌθiːə'tiːtəs] :
THEAETETUS :
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

['streɪndʒə(r)] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人：

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['kwɒləti] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] ['sentənsɪz] ?
And what is the quality of each of these two sentences ?
和 什么 是 这 质量 的 每个 的 这些 二 句子 ?

这两个句子的质量分别如何?

[ˌθiːə'tiːtəs] : [ðə; ði][wʌn] , [æz; əz][aɪ][ɪ'mædʒɪn] , [ɪz] [fɔːls] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [truː] .
THEAETETUS : The one , as I imagine , is false , and the other true .
泰阿泰德斯 : 这 一 , 作为 我 想象 , 是 错误的 , 和 这 其他 真的 .

泰阿泰德斯：依我看来，一个是假的，另一个是真的。

['streɪndʒə(r)] :
STRANGER **:**
陌生人 :

陌生人:

[ðə; ði] [truː] [sez] [wɒt] [ɪz] [truː] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] ?
The **true** **says** **what** **is** **true** **about** **you** **?**
这 真的 说道 什么 是 真的 关于 你 ?

真相是什么？它告诉你关于你的真相是什么？

[ˌθiːəˈtiːtəs] :
THEAETETUS **:**
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯:

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

['streɪndʒə(r)] :
STRANGER **:**
陌生人 :

陌生人:

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːls] [sez] [wɒt] [ɪz]['ʌðə(r)][ðæn; ðən] [truː] ?
And **the** **false** **says** **what** **is** **other** **than** **true** **?**
和 这 错误的 说道 什么 是 其他 比 真的 ?

而虚假之人所说的，除了真理之外，还有什么呢？

[ˌθiːəˈtiːtəs] :
THEAETETUS **:**
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯:

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

['streɪndʒə(r)] :
STRANGER **:**
陌生人 :

陌生人:

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [spiːks] [ɒv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ?
And **therefore** **speaks** **of** **things** **which** **are** **not** **as** **if** **they** **were** **?**
和 所以 说话 的 事物 哪个 是 不是 作为 如果 他们 是 ?

因此，他竟能把不存在的事物说得好像存在一样？

[ˌθiːəˈtiːtəs] :
THEAETETUS **:**
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯:

[truː] .
True **.**
真的 .

真的。

['streɪndʒə(r)] :
STRANGER **:**
陌生人 :

陌生人:

[ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəl] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ; [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz] [wiː; wi]

And	say	that	things	are	real	of	you	which	are	not	;	for	,	as	we
和	说	那	事物	是	真实的	的	你	哪个	是	不是	;	为了	,	作为	我们

[wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] ,

were	saying	,
是	说	,

并声称你们身上存在着一些并不真实的事物；因为，正如我们刚才所说，

[ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [iːtʃ] [θɪŋ] [ɔː(r)] ['pɜːs(ə)n] , [ðeə(r)] [ɪz] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] [nɒt] .

in	regard	to	each	thing	or	person	,	there	is	much	that	is	and	much	that	is	not	.
在	看待	到	每个	事物	或者	人	,	那里	是	很多	那	是	和	很多	那	是	不是	.

对于任何事物或任何人而言，都存在很多事实，也存在很多非事实。

[ˌθiːə'tiːtəs] : [kwaɪt] [truː] .

THEAETETUS	:	Quite	true	.
泰阿泰德斯	:	相当	真的	.

泰阿泰德斯：确实如此。

['streɪndʒə(r)] :

STRANGER	:
陌生人	:

陌生人：

[ðə; ði] ['sekənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['sentənsɪz] [wɪtʃ] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [wɒz; wəz] [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [æn; ən]

The	second	of	the	two	sentences	which	related	to	you	was	first	of	all	an
这	第二	的	这	二	句子	哪个	有关的	到	你	曾是	第一的	的	全部	一个

[ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɔːtɪst] [fɔːm] [kən'sɪstənt] [wɪð] ['aʊə(r)] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] .

example	of	the	shortest	form	consistent	with	our	definition	.
例子	的	这	最短	形式	持续的	和	我们的	定义	.

与你相关的两句话中的第二句，首先是符合我们定义的最短形式的一个例子。

[ˌθiːə'tiːtəs] :

THEAETETUS	:
泰阿泰德斯	:

泰埃泰图斯：

[jes] , [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪm'plaɪd] [ɪn] ['riːs(ə)nt] [əd'mɪʃ(ə)n] .

Yes	,	this	was	implied	in	recent	admission	.
是的	,	这	曾是	暗示	在	最近的	入学	.

是的，最近的承认中已经暗示了这一点。

['streɪndʒə(r)] :

STRANGER	:
陌生人	:

陌生人：

[ænd; ənd] , [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] [pleɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sʌbdʒɪkt] ?

And	,	in	the	second	place	,	it	related	to	a	subject	?
和	,	在	这	第二	地方	,	它	有关的	到	一个	主题	?

其次，它是否与某个主题相关?

[ˌθiːə'tiːtəs] :

THEAETETUS	:
泰阿泰德斯	:

泰埃泰图斯：

[jes] .

Yes	.
是的	.

是的。

['streɪndʒə(r)] : [huː] [mʌst; məst][biː; bi][juː; jʊ] , [ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi]['nəʊbədi] [els] ?

STRANGER	**:**	**Who**	**must**	**be**	**you**	**,**	**and**	**can**	**be**	**nobody**	**else**	**?**
陌生人	:	WHO	必须	是	你	,	和	能	是	无人	别的	?

陌生人：你一定是这个人，不可能是别人吧?

[ˌθiːə'tiːtəs] : [ʌn'kwestʃənəbli] .

THEAETETUS	**:**	**Unquestionably**	**.**
泰阿泰德斯	:	毫无疑问	.

泰阿泰德斯：毫无疑问。

['streɪndʒə(r)] :

STRANGER	**:**
陌生人	:

陌生人：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] ['sentəns] [æt; ət][ɔːl] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['sʌbdʒɪkt] ,

And	**it**	**would**	**be**	**no**	**sentence**	**at**	**all**	**if**	**there**	**were**	**no**	**subject**	**,**
和	它	会	是	不	句子	在	全部	如果	那里	是	不	主题	,

如果没有主语，那就根本算不上句子。

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][wiː; wi] [pruːvd] , [ə; eɪ] ['sentəns] [wɪtʃ] [hæz; həz][nəʊ]['sʌbdʒɪkt][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] .

for	**,**	**as**	**we**	**proved**	**,**	**a**	**sentence**	**which**	**has**	**no**	**subject**	**is**	**impossible**	**.**
为了	,	作为	我们	已证实	,	一个	句子	哪个	有	不	主题	是	不可能的	.

正如我们所证明的，没有主语的句子是不可能的。

[ˌθiːə'tiːtəs] : [kwaɪt] [truː] .

THEAETETUS	**:**	**Quite**	**true**	**.**
泰阿泰德斯	:	相当	真的	.

泰阿泰德斯：确实如此。

['streɪndʒə(r)] :

STRANGER	**:**
陌生人	:

陌生人：

[wen] ['ʌðə(r)] , [ðen] , [ɪz] [ə'sɜːtɪd] [ɒv; əv][juː; jʊ][æz; əz][ðə; ðɪ] [seɪm] , [ænd; ənd][nɒt] - ['biːɪŋ] [æz; əz]

When	**other**	**,**	**then**	**,**	**is**	**asserted**	**of**	**you**	**as**	**the**	**same**	**,**	**and**	**not**	**-**	**being**	**as**
什么时候	其他	,	然后	,	是	断言	的	你	作为	这	相同的	,	和	不是	-	存在	作为

['biːɪŋ] ,

being	**,**
存在	,

那么，当“他者”被断言为你自身，而“非存在”被断言为存在时，

[sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['naʊnz][ænd; ənd][vɜːrbz][ɪz] ['riːəli] [ænd; ənd]['truːli] [fɔːls] ['dɪskɔːs] .

such	**a**	**combination**	**of**	**nouns**	**and**	**verbs**	**is**	**really**	**and**	**truly**	**false**	**discourse**	**.**
这样的	一个	组合	的	名词	和	动词	是	真的	和	真的	错误的	话语	.

这种名词和动词的组合，完全是虚假的论述。

[ˌθiːə'tiːtəs] : [məʊst] [truː] .

THEAETETUS	**:**	**Most**	**true**	**.**
泰阿泰德斯	:	最多	真的	.

泰阿泰德斯：非常正确。

['streɪndʒə(r)] :

STRANGER	**:**
陌生人	:

陌生人：

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [θɔːt] , [ə'pɪnjən] ,

And	**therefore**	**thought**	**,**	**opinion**	**,**
和	所以	想法	,	观点	,

因此，思想、观点.....

[ænd; ənd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [pruːvd] [tuː; tə][ɪg'zɪst][ɪn]['aʊə(r)][maɪndz][bəuθ][æz; əz] [truː] [ænd; ənd]

and	imagination	are	now	proved	to	exist	in	our	minds	both	as	true	and
和	想像力	是	现在	已证实	到	存在	在	我们的	思想	两个都	作为	真的	和

[fɔːls] .

false	.
错误的	.

想象力已被证明存在于我们的头脑中，既可以是真实的，也可以是虚假的。

[ˌθiːə'tiːtəs] : [haʊ] [səʊ] ?

THEAETETUS	:	How	so	?
泰阿泰德斯	:	如何	所以	?

泰埃泰图斯：怎么说?

['streɪndʒə(r)] :

STRANGER	:
陌生人	:

陌生人：

[juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] ['betə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [fɜːst] [geɪn] [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,

You	will	know	better	if	you	first	gain	a	knowledge	of	what	they	are	,
你	将要	知道	更好的	如果	你	第一的	获得	一个	知识	的	什么	他们	是	,

如果你先了解它们是什么，你就会知道得更清楚。

[ænd; ənd][ɪn] [wɒt] [ðeɪ] ['sevrəli] ['dɪfə(r)][frɒm; frəm][wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

and	in	what	they	severally	differ	from	one	another	.
和	在	什么	他们	分别	不同	从	一	其他	.

它们在哪些方面彼此不同。

[ˌθiːə'tiːtəs] : [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə][geɪn] .

THEAETETUS	:	Give	me	the	knowledge	which	you	would	wish	me	to	gain	.
泰阿泰德斯	:	给	我	这	知识	哪个	你	会	希望	我	到	获得	.

泰阿泰德斯：请赐予我希望我获得的知识。

['streɪndʒə(r)] : [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [θɔːt] [ænd; ənd] [spiːtʃ] [ðə; ði] [seɪm] , [wɪð] [ðɪs] [ɪk'sepʃ(ə)n] ,

STRANGER	:	Are	not	thought	and	speech	the	same	,	with	this	exception	,
陌生人	:	是	不是	想法	和	演讲	这	相同的	,	和	这	例外	,

陌生人：除了这个例外，思想和言语难道不是一回事吗?

[ðæt] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [θɔːt] [ɪz][ðə; ði] [ˌʌn'ʌtəd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] [wɪð] [hɜː'self] ?

that	what	is	called	thought	is	the	unuttered	conversation	of	the	soul	with	herself	?
那	什么	是	称为	想法	是	这	未说出口的	对话	的	这	灵魂	和	她自己	?

所谓思想，其实是灵魂与自身之间未曾言说的对话?

[ˌθiːə'tiːtəs] : [kwaɪt] [truː] .

THEAETETUS	:	Quite	true	.
泰阿泰德斯	:	相当	真的	.

泰阿泰德斯：确实如此。

['streɪndʒə(r)] :

STRANGER	:
陌生人	:

陌生人：

[bʌt; bət][ðə; ði] [striːm] [ɒv; əv] [θɔːt] [wɪtʃ] [fləʊz] [θruː] [ðə; ði][lɪps][ænd; ənd][ɪz] ['ɔːdəbl] [ɪz] [kɔːld]

But	the	stream	of	thought	which	flows	through	the	lips	and	is	audible	is	called
但	这	溪流	的	想法	哪个	流量	通过	这	嘴唇	和	是	可听见的	是	称为

[spiːtʃ] ?

speech	?
演讲	?

但是，通过嘴唇流淌并可听见的思想流就叫做言语吗?

[ˌθiːəˈtiːtəs] :
THEAETETUS :
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[truː] .
True .
真的 .

真的。

['streɪndʒə(r)] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人：

[ænd; ənd][wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪgˈzɪsts][ɪn] [spiːtʃ] . . .
And we know that there exists in speech . . .
和 我们 知道 那 那里 存在 在 演讲 . . .

我们知道，言语中存在着……

[ˌθiːəˈtiːtəs] : [wɒt] [ɪgˈzɪsts] ?
THEAETETUS : What exists ?
泰阿泰德斯 : 什么 存在 ?

泰阿泰德斯：存在什么？

['streɪndʒə(r)] : [ˌæfəˈmeɪʃ(ə)n] .
STRANGER : Affirmation .
陌生人 : 肯定 .

陌生人：肯定。

[ˌθiːəˈtiːtəs] :
THEAETETUS :
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[jes] , [wiː; wi] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .
Yes , we know it .
是的 , 我们 知道 它 .

是的，我们知道。

['streɪndʒə(r)] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人：

[wen] [ðə; ðɪ] [ˌæfəˈmeɪʃ(ə)n] [ɔː(r)][dɪˈnaɪəl] [teɪks] [pleɪs] [ɪn] ['saɪləns] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ][maɪnd]['əʊnli] ,
When the affirmation or denial takes Place in silence and in the mind only ,
什么时候 这 肯定 或者 拒绝 需要 地方 在 沉默 和 在 这 头脑 仅有的 ,

当肯定或否定仅在内心深处悄然发生时，

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['ʌðə(r)] [neɪm] [baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː][bʌt; bət] [əˈpɪnjən] ?
have you any other name by which to call it but opinion ?
有 你 任何 其他 姓名 经过 哪个 到 称呼 它 但 观点 ?

除了“意见”之外，你还能用其他词来称呼它吗？

[ˌθiːəˈtiːtəs] : [ðeə(r)] [kæn; kən][biː; bi][nəʊ] ['ʌðə(r)] [neɪm] .
THEAETETUS : There can be no other name .
泰阿泰德斯 : 那里 能 是 不 其他 姓名 .

泰阿泰德斯：没有别的名字了。

['streɪndʒə(r)] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人：

[ænd; ənd] [wen] [ə'pɪnjən] [ɪz] [prɪ'zentɪd] , [nɒt] ['sɪmpli] , [bʌt; bət][ɪn][sʌm; səm] [fɔːm] [ɒv; əv] [sens] ,

And	**when**	**opinion**	**is**	**presented**	**,**	**not**	**simply**	**,**	**but**	**in**	**some**	**form**	**of**	**sense**	**,**
和	什么时候	观点	是	呈现	,	不是	简单地	,	但	在	一些	形式	的	感觉	,

而当观点被提出时，并非简单地，而是以某种形式呈现出来，

[wʊd] [juː; jʊ] [nɒt] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ?

would	**you**	**not**	**call**	**it**	**imagination**	**?**
会	你	不是	称呼	它	想像力	?

难道你不认为这是想象力吗?

[ˌθiːə'tiːtəs] : ['sɜːt(ə)nli] .

THEAETETUS	**:**	**Certainly**	**.**
泰阿泰德斯	:	当然	.

泰埃泰特斯：当然。

['streɪndʒə(r)] : [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] [truː] [ænd; ənd] [fɔːls] ,

STRANGER	**:**	**And**	**seeing**	**that**	**language**	**is**	**true**	**and**	**false**	**,**
陌生人	:	和	看到	那	语言	是	真的	和	错误的	,

陌生人：既然语言既有真也有假，

[ænd; ənd] [ðæt] [θɔːt] [ɪz][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] [wɪð] [hɜː'self] ,

and	**that**	**thought**	**is**	**the**	**conversation**	**of**	**the**	**soul**	**with**	**herself**	**,**
和	那	想法	是	这	对话	的	这	灵魂	和	她自己	,

而这种想法，就是灵魂与自身的对话。

[ænd; ənd] [ə'pɪnjən] [ɪz][ðə; ði][end][ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ,

and	**opinion**	**is**	**the**	**end**	**of**	**thinking**	**,**
和	观点	是	这	结尾	的	思维	,

而意见是思考的终点。

[ænd; ənd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɔː(r)] ['fæntəsi] [ɪz][ðə; ði]['juːniən][ɒv; əv] [sens] [ænd; ənd] [ə'pɪnjən] ,

and	**imagination**	**or**	**phantasy**	**is**	**the**	**union**	**of**	**sense**	**and**	**opinion**	**,**
和	想像力	或者	幻想	是	这	联盟	的	感觉	和	观点	,

而想象力或幻想则是感官与观点的结合。

[ðə; ði] ['ɪnfərəns] [ɪz] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [sɪns] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə'kɪn][tuː; tə] ['læŋgwɪdʒ] ,

the	**inference**	**is**	**that**	**some**	**of**	**them**	**,**	**since**	**they**	**are**	**akin**	**to**	**language**	**,**
这	推理	是	那	一些	的	他们	,	自从	他们	是	类似的	到	语言	,

由此推断，由于它们与语言相似，所以其中一些

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][æn; ən] ['elɪmənt] [ɒv; əv] ['fɔːlshʊd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv] [truːθ] ?

should	**have**	**an**	**element**	**of**	**falsehood**	**as**	**well**	**as**	**of**	**truth**	**?**
应该	有	一个	元素	的	谬误	作为	出色地	作为	的	真相	?

应该既包含真话也包含假话吗?

[ˌθiːə'tiːtəs] : ['sɜːt(ə)nli] .

THEAETETUS	**:**	**Certainly**	**.**
泰阿泰德斯	:	当然	.

泰埃泰特斯：当然。

['streɪndʒə(r)] : [duː; də][juː; jʊ] [pə'siːv] , [ðen] , [ðæt] [fɔːls] [ə'pɪnjən] [ænd; ənd] [spiːtʃ] [hæv; həv] [biːn]

STRANGER	**:**	**Do**	**you**	**perceive**	**,**	**then**	**,**	**that**	**false**	**opinion**	**and**	**speech**	**have**	**been**
陌生人	:	做	你	感知	,	然后	,	那	错误的	观点	和	演讲	有	到过

[dɪ'skʌvəd] ['suːnə(r)][ðæn; ðən][wiː; wi] [ɪk'spektɪd] ?

discovered	**sooner**	**than**	**we**	**expected**	**?**
发现	很快	比	我们	预期的	?

陌生人：那么，您是否意识到，错误的观点和言论比我们预想的更早被发现?

— [fɔː(r); fə(r)][dʒʌst] [naʊ] [wiː; wi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [ə; eɪ][tɑːsk] [wɪtʃ] [wʊd] ['nevə(r)]

—	For	just	now	we	seemed	to	be	undertaking	a	task	which	would	never
—	为了	只是	现在	我们	似乎	到	是	承诺	一个	任务	哪个	会	绝不

[biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] .

be	accomplished	.
是	完成	.

—因为此刻我们似乎正在做一件永远无法完成的事情。

[ˌθiːə'tiːtəs] : [ai] [pə'siːv] .

THEAETETUS	:	I	perceive	.
泰阿泰德斯	:	我	感知	.

泰阿泰德斯：我明白了。

['streɪndʒə(r)] : [ðen] [let] [ˌjuː 'es] [nɒt] [biː; bi] [dɪs'kʌrɪdʒd] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]['fjuːtʃə(r)] ; [bʌt; bət] [naʊ] ['hævɪŋ]

STRANGER	:	Then	let	us	not	be	discouraged	about	the	future	;	but	now	having
陌生人	:	然后	让	我们	不是	是	灰心	关于	这	未来	;	但	现在	拥有

[meɪd] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] ,

made	this	discovery	,
制成	这	发现	,

陌生人：那么，我们就不要对未来感到灰心丧气；既然我们已经有了这项发现，

[let] [ˌjuː 'es][gəʊ] [bæk] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['priːviəs] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

let	us	go	back	to	our	previous	classification	.
让	我们	去	后退	到	我们的	以前的	分类	.

让我们回到之前的分类。

[ˌθiːə'tiːtəs] : [wɒt] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ?

THEAETETUS	:	What	classification	?
泰阿泰德斯	:	什么	分类	?

泰埃泰图斯：什么分类?

['streɪndʒə(r)] :

STRANGER	:
陌生人	:

陌生人：

[wiː; wi][dɪ'vaɪdɪd] ['ɪmɪdʒ] - ['meɪkɪŋ] ['ɪntuː] [tuː] [sɔːrts] ; [ðə; ðɪ][wʌn] ['laɪknəs] - ['meɪkɪŋ] , [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)]

We	divided	image	-	making	into	two	sorts	;	the	one	likeness	-	making	,	the	other
我们	分割	图像	-	制作	进入	二	排序	;	这	一	相似	-	制作	,	这	其他

[ɪ'mædʒɪnətɪv] [ɔː(r)] [fæn'tæstik] .

imaginative	or	phantastic	.
富有想象力的	或者	奇妙的	.

我们将图像制作分为两种类型：一种是模仿形体的制作，另一种是想象的或幻想的制作。

[ˌθiːə'tiːtəs] :

THEAETETUS	:
泰阿泰德斯	:

泰埃泰图斯：

[truː] .

True	.
真的	.

真的。

['streɪndʒə(r)] :

STRANGER	:
陌生人	:

陌生人：

[ænd; ənd][wiː; wi] [sed] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ʌn'sɜːt(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [pleɪs] [ðə; ðɪ] ['sɒfɪst] .

And	we	said	that	we	were	uncertain	in	which	we	should	place	the	Sophist	.
和	我们	说	那	我们	是	不确定	在	哪个	我们	应该	地方	这	诡辩家	.

我们说我们不确定应该把智者归入哪一类。

[ˌθiːəˈtiːtəs] : [wiː; wi][dɪd] [seɪ] [səʊ] .

THEAETETUS	**:**	**We**	**did**	**say**	**so**	**.**
泰阿泰德斯	:	我们	做过	说	所以	.

泰阿泰德斯：我们确实说过。

['streɪndʒə(r)] :

STRANGER	**:**
陌生人	:

陌生人：

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [hedz] [bɪ'gæn][tuː; tə][gəʊ] [raʊnd] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'sɜːtɪd]

And	**our**	**heads**	**began**	**to**	**go**	**round**	**more**	**and**	**more**	**when**	**it**	**was**	**asserted**
和	我们的	头部	开始	到	去	圆形的	更多的	和	更多的	什么时候	它	曾是	断言

[ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ɔː(r)]['aɪdl][ɔː(r)] [ə'pɪərəns] ,

that	**there**	**is**	**no**	**such**	**thing**	**as**	**an**	**image**	**or**	**idol**	**or**	**appearance**	**,**
那	那里	是	不	这样的	事物	作为	一个	图像	或者	偶像	或者	外貌	,

当有人断言根本不存在形象、偶像或外貌这种东西时，我们越来越感到困惑不已。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn][nəʊ]['mænə(r)][ɔː(r)][taɪm][ɔː(r)] [pleɪs] [kæn; kən][ðeə(r)]['evə(r)][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz]

because	**in**	**no**	**manner**	**or**	**time**	**or**	**place**	**can**	**there**	**ever**	**be**	**such**	**a**	**thing**	**as**
因为	在	不	方式	或者	时间	或者	地方	能	那里	曾经	是	这样的	一个	事物	作为

['fɔːlshʊd] .

falsehood	**.**
谬误	.

因为在任何时间、任何地点、任何方式下，都不可能存在谎言。

[ˌθiːəˈtiːtəs] :

THEAETETUS	**:**
泰阿泰德斯	:

泰埃泰图斯：

[truː] .

True	**.**
真的	.

真的。

['streɪndʒə(r)] :

STRANGER	**:**
陌生人	:

陌生人：

[ænd; ənd] [naʊ] , [sɪns] [ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [ʃəʊn] [tuː; tə][biː; bi] [fɔːls] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [fɔːls] [əˈpɪnjən]

And	**now**	**,**	**since**	**there**	**has**	**been**	**shown**	**to**	**be**	**false**	**speech**	**and**	**false**	**opinion**
和	现在	,	自从	那里	有	到过	所示	到	是	错误的	演讲	和	错误的	观点

,

,

,

既然已经证明存在虚假言论和虚假观点，

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [ˌimiˈteiʃən] [ɒv; əv]['riːəl] [ɪgˈzɪstəns] ,

there	**may**	**be**	**imitations**	**of**	**real**	**existences**	**,**
那里	可能	是	仿制品	的	真实的	存在	,

可能存在对真实存在的模仿，

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [kənˈdɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd][æn; ən] [ɑːt] [ɒv; əv] [dɪˈsepʃn] [meɪ] [əˈraɪz] .

and	**out**	**of**	**this**	**condition**	**of**	**the**	**mind**	**an**	**art**	**of**	**deception**	**may**	**arise**	**.**
和	出去	的	这	状况	的	这	头脑	一个	艺术	的	欺骗	可能	出现	.

在这种心态下，可能会滋生欺骗的艺术。

[ˌθiːəˈtiːtəs] : [kwaɪt] ['pɒsəb(ə)l] .

THEAETETUS	**:**	**Quite**	**possible**	**.**
泰阿泰德斯	:	相当	可能的	.

泰阿泰德斯：很有可能。

['streɪndʒə(r)] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人：

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [əd'mɪtɪd] , [ɪn] [wɒt] [priː'siːd, priː] ,
And we have already admitted , in what preceded ,
和 我们 有 已经 承认 , 在 什么 之前 ,

而且我们已经在前面承认了，

[ðæt] [ðə; ði] ['sɒfɪst] [wɒz; wəz] ['lɜːkɪŋ] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'vɪʒnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪknəs] - ['meɪkɪŋ]
that the Sophist was lurking in one of the divisions of the likeness - making
那 这 诡辩家 曾是 潜伏 在 一 的 这 部门 的 这 相似 - 制作
[ɑːt] ?
art ?
艺术 ?

难道诡辩家就潜伏在肖像画制作艺术的某个分支中?

[ˌθiːə'tiːtəs] :
THEAETETUS :
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

['streɪndʒə(r)] : [let] [ˌjuː 'es] , [ðen] , [rɪ'njuː] [ðə; ði] [ə'tempt] , [ænd; ənd][ɪn] [dɪ'vaɪdɪŋ] ['eni] [klɑːs] ,
STRANGER : Let us , then , renew the attempt , and in dividing any class ,
陌生人 : 让 我们 , 然后 , 更新 这 试图 , 和 在 分割 任何 班级 ,

陌生人：那么，让我们再次尝试，在划分任何阶级时，

['ɔːlweɪz] [teɪk] [ðə; ði] [pɑːt] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , ['həʊldɪŋ] [fɑːst][tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [həʊldz][ðə; ði] ['sɒfɪst] ,
always take the part to the right , holding fast to that which holds the Sophist ,
总是 拿 这 部分 到 这 正确的 , 保持 快速地 到 那 哪个 持有 这 诡辩家 ,

永远要走右边的路，紧紧抓住那抓住诡辩家的把柄。

[ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [strɪpt] [hɪm][ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['kɒmən] ['prɒpətiz] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [hɪz; ɪz]
until we have stripped him of all his common properties , and reached his
直到 我们 有 脱衣舞 他 的 全部 他的 常见的 特性 , 和 达到 他的
['dɪfrəns] [ɔː(r)][pɪ'kjuːliə(r)] .
difference or peculiar .
不同之处 或者 奇特 .

直到我们剥夺了他所有的共同属性，并达到了他的独特性或特殊性。

[ðen] [wiː; wi] [meɪ] [ɪg'zɪbɪt] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [truː] ['neɪtʃə(r)] ,
Then we may exhibit him in his true nature ,
然后 我们 可能 展览 他 在 他的 真的 自然 ,

那时我们就可以展现他的真面目了。

[fɜːst][tuː; tə] [ɑː'selvz] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['kɪndrəd] [ˌdaɪə'lektɪkl] ['spɪrɪt] .
first to ourselves and then to kindred dialectical spirits .
第一的 到 我们自己 和 然后 到 亲属 辩证法 烈酒 .

首先是对自己，然后是给志同道合的辩证精神的人们。

[ˌθiːə'tiːtəs] : ['veri] [gʊd] .
THEAETETUS : Very good .
泰阿泰德斯 : 非常 好的 .

泰阿泰德斯：很好。

['streɪndʒə(r)] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人：

[juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ɔːl] [ɑːt] [wɒz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [dɪ'vaɪdɪd] [baɪ] [juː 'es] ['ɪntuː] [kri'eɪtɪv] [ænd; ənd]
You may remember that all art was originally divided by us into creative and
你 可能 记住 那 全部 艺术 曾是 起初 分割 经过 我们 进入 有创造力的 和
[ə'kwɪzətɪv] .
acquisitive .
贪婪的 .

你可能还记得，我们最初将所有艺术分为创造性艺术和占有性艺术。

[ˌθiːə'tiːtəs] :
THEAETETUS :
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

['streɪndʒə(r)] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人：

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['spfɪst] [wɒz; wəz] ['flɪtɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [juː 'es] [ɪn] [ðə; ði] [ə'kwɪzətɪv] [klɑːs] , [ɪn] [ðə; ði]
And the Sophist was flitting before us in the acquisitive class , in the
和 这 诡辩家 曾是 飞掠 前 我们 在 这 贪婪的 班级 , 在 这
['sʌbdɪˌvɪʒnz] [ɒv; əv] ['hʌntɪŋ] ,
subdivisions of hunting ,
细分 的 打猎 ,

诡辩家在我们面前穿梭，在占有欲极强的阶层中，在狩猎的各个细分领域里。

['kɒntests; kən'tests] , ['mɜːtʃəndaɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] .
contests , merchandize , and the like .
比赛 , 商品 , 和 这 喜欢 .

比赛、周边商品等等。

[ˌθiːə'tiːtəs] : ['veri] [truː] .
THEAETETUS : Very true .
泰阿泰德斯 : 非常 真的 .

泰阿泰德斯：确实如此。

['streɪndʒə(r)] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人：

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪmɪtətɪv] [ɑːt] [hæz; həz] [ɪn'kləʊzd] [hɪm] ,
But now that the imitative art has enclosed him ,
但 现在 那 这 模仿 艺术 有 内 他 ,

但现在，模仿艺术已经将他包围了，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [klɪə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [baɪ] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] ;
it is clear that we must begin by dividing the art of creation ;
它 是 清除 那 我们 必须 开始 经过 分割 这 艺术 的 创建 ;

很显然，我们必须从划分创作艺术开始；

[fɔː(r); fə(r)] [ˌɪmɪˈteɪʃn] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [kriˈeɪʃ(ə)n] — [ɒv; əv] [ˈɪmɪdʒɪz] , [haʊˈevə(r)] , [æz; əz][wiː; wi] [əˈfɜːm] ,

for	imitation	is	a	kind	of	creation	—	of	images	,	however	,	as	we	affirm	,
为了	模仿	是	一个	种类	的	创建	—	的	图片	,	然而	,	作为	我们	确认	,

[ænd; ənd] [nɒt] [ɒv; əv] [ˈriːəl] [θɪŋz] .

and	not	of	real	things	.
和	不是	的	真实的	事物	.

因为模仿是一种创造——但正如我们所肯定的，是创造图像，而不是创造真实事物。

[ˌθiːəˈtiːtəs] : [kwaɪt] [truː] .

THEAETETUS	:	Quite	true	.
泰阿泰德斯	:	相当	真的	.

泰阿泰德斯：确实如此。

[ˈstreɪndʒə(r)] :

STRANGER	:
陌生人	:

陌生人：

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [kaɪndz] [ɒv; əv] [kriˈeɪʃ(ə)n] .

In	the	first	place	,	there	are	two	kinds	of	creation	.
在	这	第一的	地方	,	那里	是	二	种类	的	创建	.

首先，创造有两种类型。

[ˌθiːəˈtiːtəs] :

THEAETETUS	:
泰阿泰德斯	:

泰埃泰图斯：

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?

What	are	they	?
什么	是	他们	?

这些是什么?

[ˈstreɪndʒə(r)] :

STRANGER	:
陌生人	:

陌生人：

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪz] [ˈhjuːmən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [dɪˈvaɪn] .

One	of	them	is	human	and	the	other	divine	.
一	的	他们	是	人类	和	这	其他	神圣的	.

其中一人是人，另一人是神。

[ˌθiːəˈtiːtəs] : [aɪ] [duː; də] [nɒt] [ˈfɒləʊ] .

THEAETETUS	:	I	do	not	follow	.
泰阿泰德斯	:	我	做	不是	跟随	.

泰阿泰德斯：我不明白。

[ˈstreɪndʒə(r)] :

STRANGER	:
陌生人	:

陌生人：

[ˈevri] [ˈpaʊə(r)] , [æz; əz] [juː; jʊ] [meɪ] [rɪˈmembə(r)] [ˈaʊə(r)] [ˈseɪɪŋ] [əˈrɪdʒənəli] , [wɪtʃ] [ˈkɔːzɪz] [θɪŋz] [tuː; tə]

Every	power	,	as	you	may	remember	our	saying	originally	,	which	causes	things	to
每一个	力量	,	作为	你	可能	记住	我们的	说	起初	,	哪个	原因	事物	到

[ɪgˈzɪst] ,

exist	,
存在	,

如你所知，我们最初所说的，一切使事物存在的力量，

[nɒt] ['priːviəsli] [ɪg'zɪstɪŋ] , [wɒz; wəz] [dɪ'faɪnd] [baɪ][juː 'es][æz; əz] [kri'eɪtɪv] .

not	previously	existing	,	was	defined	by	us	as	creative	.
不是	之前	现存的	,	曾是	定义	经过	我们	作为	有创造力的	.

此前并不存在，我们将其定义为具有创造性的。

[ˌθiːə'tiːtəs] : [aɪ] [rɪ'membə(r)] .

THEAETETUS	:	I	remember	.
泰阿泰德斯	:	我	记住	.

泰阿泰德斯：我记得。

['streɪndʒə(r)] :

STRANGER	:
陌生人	:

陌生人：

['lʊkɪŋ] , [naʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][plɑːnts] ,

Looking	,	now	,	at	the	world	and	all	the	animals	and	plants	,
寻找	,	现在	,	在	这	世界	和	全部	这	动物	和	植物	,

现在，看看这个世界，看看所有的动物和植物，

[æt; ət] [θɪŋz] [wɪtʃ] [grəʊ] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɜːθ] [frɒm; frəm] [siːdz] [ænd; ənd] [ruːts] ,

at	things	which	grow	upon	the	earth	from	seeds	and	roots	,
在	事物	哪个	生长	之上	这	地球	从	种子	和	根	,

指那些从种子和根茎在地上生长出来的植物，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][æt; ət] [ɪn'ænɪmət] ['sʌbstənsɪz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [fɔːmd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ɜːθ] , ['fjuːzaɪl]

as	well	as	at	inanimate	substances	which	are	formed	within	the	earth	,	fusile
作为	出色地	作为	在	无生命	物质	哪个	是	形成	之内	这	地球	,	易燃的

[ɔː(r)][nɒn] - ['fjuːzaɪl] ,

or	non	-	fusile	,
或者	非	-	易燃的	,

以及地球内部形成的无生命物质，无论是易燃的还是不易燃的。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [kʌm] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] — [nɒt] ['hævɪŋ] [ɪg'zɪstɪd] ['priːviəsli] — [baɪ][ðə; ði]

shall	we	say	that	they	come	into	existence	—	not	having	existed	previously	—	by	the
将	我们	说	那	他们	来	进入	存在	—	不是	拥有	存在	之前	—	经过	这

[kri'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gɒd] ,

creation	of	God	,
创建	的	上帝	,

我们是否可以说，它们是通过上帝的创造而产生的——此前它们并不存在?

[ɔː(r)][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [ə'griː] [wɪð] ['vʌlgə(r)] [ə'pɪnjən] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ?

or	shall	we	agree	with	vulgar	opinion	about	them	?
或者	将	我们	同意	和	庸俗	观点	关于	他们	?

还是我们应该接受那些庸俗的观点?

[ˌθiːə'tiːtəs] : [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

THEAETETUS	:	What	is	it	?
泰阿泰德斯	:	什么	是	它	?

泰阿泰德斯：那是什么?

['streɪndʒə(r)] :

STRANGER	:
陌生人	:

陌生人：

[ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] ['neɪtʃə(r)] [brɪŋz] [ðem; ðəm]['ɪntuː] ['biːɪŋ] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [spɒn'teɪniəs] [ænd; ənd]

The	opinion	that	nature	brings	them	into	being	from	some	spontaneous	and
这	观点	那	自然	带来	他们	进入	存在	从	一些	自发的	和

[ˌʌnɪn'telɪdʒənt] [kɔːz] .

unintelligent	cause	.
愚蠢的	原因	.

认为自然界出于某种自发的、非智能的原因创造了它们。

[ɔː(r)][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kriˈeɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [dɪˈvaɪn] [ˈriːz(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈnɒlɪdʒ]

Or **shall** **we** **say** **that** **they** **are** **created** **by** **a** **divine** **reason** **and** **a** **knowledge**

或者 将 我们 说 那 他们 是 创建 经过 一个 神圣的 原因 和 一个 知识

[wɪtʃ] [ˈkɒmz] [frɒm; frəm] [gɒd] ?

which **comes** **from** **God** **?**

哪个 来 从 上帝 ?

或者我们应该说，它们是神圣的理性和来自上帝的知识所创造的?

[ˌθiːəˈtiːtəs] : [ai][deə(r)] [seɪ] [ðæt] , [ˈəʊɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [juːθ] , [ai] [meɪ] [ˈɒf(ə)n][ˈweɪvə(r)][ɪn][maɪ] [vjuː] ,

THEAETETUS **:** **I** **dare** **say** **that** **,** **owing** **to** **my** **youth** **,** **I** **may** **often** **waver** **in** **my** **view** **,**

泰阿泰德斯 : 我 敢 说 那 , 欠款 到 我的 青年 , 我 可能 经常 动摇 在 我的 看法 ,

泰阿泰德斯：我敢说，由于我年轻，我的观点可能常常摇摆不定。

[bʌt; bət] [naʊ] [wen] [ai] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ][ænd; ənd] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [ɪnˈklaɪn] [tuː; tə][rɪˈfɜː(r)][ðem; ðəm][tuː; tə]

but **now** **when** **I** **look** **at** **you** **and** **see** **that** **you** **incline** **to** **refer** **them** **to**

但 现在 什么时候 我 看 在 你 和 看 那 你 倾斜 到 参考 他们 到

[gɒd] ,

God **,**

上帝 ,

但现在当我看着你，发现你倾向于把他们引向上帝时，

[ai][dɪˈfɜː(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ɔːˈθɒrəti] .

I **defer** **to** **your** **authority** **.**

我 推迟 到 你的 权威 .

我服从您的权威。

[ˈstreɪndʒə(r)] : [ˈnəʊbli] [sed] , [ˌθiːəˈtiːtəs] ,

STRANGER **:** **Nobly** **said** **,** **Theaetetus** **,**

陌生人 : 高贵地 说 , 泰阿泰德斯 ,

陌生人：泰阿泰德斯说得真好。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wʊd] [ˌhɪərˈɑːftə(r)] [tʃeɪndʒ]

and **if** **I** **thought** **that** **you** **were** **one** **of** **those** **who** **would** **hereafter** **change**

和 如果 我 想法 那 你 是 一 的 那些 WHO 会 此后 改变

[jɔː(r); jə(r)][maɪnd] ,

your **mind** **,**

你的 头脑 ,

如果我认为你是那种以后会改变主意的人，

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [ˈdʒentli] [ˈɑːgjuːd] [wɪð] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [fɔːst] [juː; jʊ][tuː; tə] [əˈsent] ;

I **would** **have** **gently** **argued** **with** **you** **,** **and** **forced** **you** **to** **assent** **;**

我 会 有 轻轻地 争论 和 你 , 和 强制 你 到 同意 ;

我会温和地和你争论，并迫使你同意；

[bʌt; bət][æz; əz][ai] [pəˈsiːv] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ɒv; əv] [jɔːˈself] [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˈɑːgjumənt]

but **as** **I** **perceive** **that** **you** **will** **come** **of** **yourself** **and** **without** **any** **argument**

但 作为 我 感知 那 你 将要 来 的 你自己 和 没有 任何 争论

[ɒv; əv] [maɪn] ,

of **mine** **,**

的 矿 ,

但我看出你会自行得出结论，无需我任何劝说，

[tuː; tə] [ðæt] [bɪˈliːf] [wɪtʃ] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [əˈtrækt] [juː; jʊ] , [ai] [wɪl] [nɒt] [fɔːˈstɔːl] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv]

to **that** **belief** **which** **,** **as** **you** **say** **,** **attracts** **you** **,** **I** **will** **not** **forestall** **the** **work** **of**

到 那 信仰 哪个 , 作为 你 说 , 吸引 你 , 我 将要 不是 垄断 这 工作 的

[taɪm] .

time **.**

时间 .

对于你所说的吸引你的那种信念，我不会抢在时间之前去实践。

[let] [ˌem ˈiː] [səˈpəʊz] , [ðen] ,
Let me suppose , then ,
让 我 认为 , 然后 ,

那么，让我假设一下，

[ðæt] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [baɪ]['neɪtʃə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [dɪˈvaɪn]
that things which are said to be made by nature are the work of divine
那 事物 哪个 是 说 到 是 制成 经过 自然 是 这 工作 的 神圣的
[ɑːt] ,
art ,
艺术 ,

那些被认为是自然界创造的事物，实际上是神圣艺术的杰作。

[ænd; ənd] [ðæt] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [baɪ][mæn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːks] [ɒv; əv]['hjuːmən]
and that things which are made by man out of these are works of human
和 那 事物 哪个 是 制成 经过 男人 出去 的 这些 是 作品 的 人类
[ɑːt] .
art .
艺术 .

而人类用这些材料制成的东西，就是人类的艺术作品。

[ænd; ənd][səʊ][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [kaɪndz][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] [prəˈdʌkʃ(ə)n] , [ðə; ði][wʌn]['hjuːmən]
And so there are two kinds of making and production , the one human
和 所以 那里 是 二 种类 的 制作 和 生产 , 这 一 人类
[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [dɪˈvaɪn] .
and the other divine .
和 这 其他 神圣的 .

因此，制造和生产有两种方式，一种是人类的，另一种是神圣的。

[ˌθiːəˈtiːtəs] :
THEAETETUS :
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[truː] .
True .
真的 .

真的。

['streɪndʒə(r)] : [ðen] , [naʊ] , ['sʌbdɪvaɪd] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['sekʃənz] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi]
STRANGER : Then , now , subdivide each of the two sections which we have already
陌生人 : 然后 , 现在 , 细分 每个 的 这 二 部分 哪个 我们 有 已经
.
:
.

陌生人：那么，现在，把我们已经分成的两部分分别细分。

[ˌθiːəˈtiːtəs] : [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
THEAETETUS : How do you mean ?
泰阿泰德斯 : 如何 做 你 意思是 ?

泰埃泰图斯：你这话是什么意思？

['streɪndʒə(r)] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人：

[ai] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['vɜːtɪk(ə)l] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɔː(r)] [ɪn'venʃ(ə)n]

I	mean	to	say	that	you	should	make	a	vertical	division	of	production	or	invention
我	意思是	到	说	那	你	应该	制作	一个	垂直的	分配	的	生产	或者	发明

,

,

,

我的意思是，你应该对生产或发明进行垂直分工。

[æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [meɪd] [ə; eɪ] ['lætərəl] [wʌn] .

as	you	have	already	made	a	lateral	one	.
作为	你	有	已经	制成	一个	侧	一	.

因为你已经做了一个横向的。

[ˌθiːə'tiːtəs] : [ai] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ] .

THEAETETUS	:	I	have	done	so	.
泰阿泰德斯	:	我	有	完毕	所以	.

泰阿泰德斯：我已经这样做了。

['streɪndʒə(r)] : [ðen] , [naʊ] ,

STRANGER	:	Then	,	now	,
陌生人	:	然后	,	现在	,

陌生人：过去，现在，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ɔːl] [fɔː(r)] [pɑːts] [ɔː(r)] ['segmənts; seg'ments] — [tuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæv; həv] ['refrəns]

there	are	in	all	four	parts	or	segments	—	two	of	them	have	reference
那里	是	在	全部	四	部分	或者	片段	—	二	的	他们	有	参考

[tuː; tə] [juː 'es] [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['hjuːmən] ,

to	us	and	are	human	,
到	我们	和	是	人类	,

它们总共分为四个部分或章节——其中两部分与我们有关，并且是人类的，

[ænd; ənd] [tuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæv; həv] ['refrəns] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [gɒdz] [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'vaɪn] .

and	two	of	them	have	reference	to	the	gods	and	are	divine	.
和	二	的	他们	有	参考	到	这	神	和	是	神圣的	.

其中两首歌与神灵有关，具有神圣意义。

[ˌθiːə'tiːtəs] :

THEAETETUS	:
泰阿泰德斯	:

泰埃泰图斯：

[truː] .

True	.
真的	.

真的。

['streɪndʒə(r)] :

STRANGER	:
陌生人	:

陌生人：

[ænd; ənd] , [ə'gen] , [ɪn] [ðə; ðɪ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ]

And	,	again	,	in	the	division	which	was	supposed	to	be	made	in	the
和	,	再次	,	在	这	分配	哪个	曾是	据称	到	是	制成	在	这

['ʌðə(r)] [wei] ,

other	way	,
其他	方式	,

而且，在原本应该以另一种方式进行的划分中，

[wʌn] [pɑːt] [ɪn] [iːtʃ] [ˌsʌbdɪ'vɪʒ(ə)n] [ɪz] [ðə; ðɪ] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ðəm'selvz] ,

one	part	in	each	subdivision	is	the	making	of	the	things	themselves	,
一	部分	在	每个	细分	是	这	制作	的	这	事物	他们自己	,

每个细分领域中的一部分是物品本身的制作，

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [rɪ'meɪnɪŋ] [pɑːts] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] ['laiknis] ;

but	**the**	**two**	**remaining**	**parts**	**may**	**be**	**called**	**the**	**making**	**of**	**likenesses**	**;**
但	这	二	其余的	部分	可能	是	称为	这	制作	的	肖像	;

但剩下的两部分可以称为制作肖像;

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [prə'dʌktɪv] [ɑːt][ɪz] [ə'gen] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] [pɑːts] .

and	**so**	**the**	**productive**	**art**	**is**	**again**	**divided**	**into**	**two**	**parts**	**.**
和	所以	这	生产力	艺术	是	再次	分割	进入	二	部分	.

因此，生产艺术又分为两部分。

[ˌθiːə'tiːtəs] :

THEAETETUS :

泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯:

[tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [dɪ'vɪʒnz] [wʌns] [mɔː(r)] .

Tell	**me**	**the**	**divisions**	**once**	**more**	**.**
告诉	我	这	部门	一次	更多的	.

请您再告诉我一下各部门的划分情况。

['streɪndʒə(r)] : [aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [wiː; wi] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] ,

STRANGER	**:**	**I**	**suppose**	**that**	**we**	**,**	**and**	**the**	**other**	**animals**	**,**
陌生人	:	我	认为	那	我们	,	和	这	其他	动物	,

陌生人：我想我们，还有其他动物，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['elɪmənts] [aʊt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] — ['faɪə(r)] , ['wɔːtə(r)] ,

and	**the**	**elements**	**out**	**of**	**which**	**things**	**are**	**made**	**—**	**fire**	**,**	**water**	**,**
和	这	元素	出去	的	哪个	事物	是	制成	—	火	,	水	,

以及构成万物的元素——火、水、

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] — [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [baɪ][juː 'es][tuː; tə][biː; bi] [iːtʃ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n]

and	**the**	**like**	**—**	**are**	**known**	**by**	**us**	**to**	**be**	**each**	**and**	**all**	**the**	**creation**
和	这	喜欢	—	是	已知	经过	我们	到	是	每个	和	全部	这	创建

[ænd; ənd] [wɜːk] [ɒv; əv][gɒd] .

and	**work**	**of**	**God**	**.**
和	工作	的	上帝	.

诸如此类的事物，我们都知道它们都是上帝的创造和作品。

[ˌθiːə'tiːtəs] :

THEAETETUS :

泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯:

[truː] .

True .

真的 .

真的。

['streɪndʒə(r)] :

STRANGER :

陌生人 :

陌生人:

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ɪmɪdʒɪz][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [wɪtʃ]

And	**there**	**are**	**images**	**of**	**them**	**,**	**which**	**are**	**not**	**them**	**,**	**but**	**which**
和	那里	是	图片	的	他们	,	哪个	是	不是	他们	,	但	哪个

[ˌkɒrə'spɒnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;

correspond	**to**	**them**	**;**
对应	到	他们	;

还有一些它们的图像，这些图像并不是它们本身，而是与它们相对应;

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [skɪl] .

and	these	are	also	the	creation	of	a	wonderful	skill	.
和	这些	是	还	这	创建	的	一个	精彩的	技能	.

这些也是精湛技艺的体现。

[ˌθiːə'tiːtəs] :

THEAETETUS :

泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?

What	are	they	?
什么	是	他们	?

这些是什么?

['streɪndʒə(r)] : [ðə; ði] [ɐp'iərənsɪz] [wɪtʃ] [sprɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] [ɪn] [sliːp] [ɔː(r)][baɪ] [deɪ] ,

STRANGER	:	The	appearances	which	spring	up	of	themselves	in	sleep	or	by	day	,
陌生人	:	这	外貌	哪个	春天	向上	的	他们自己	在	睡觉	或者	经过	天	,

陌生人：那些在睡梦中或白日里自行出现的景象，

[sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [wen] ['dɑːknəs] [ə'raɪzɪz][ɪn][ə; eɪ]['faɪə(r)] ,

such	as	a	shadow	when	darkness	arises	in	a	fire	,
这样的	作为	一个	阴影	什么时候	黑暗	出现	在	一个	火	,

例如，当黑暗在火焰中升起时，就会出现阴影。

[ɔː(r)][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [prə'djuːst] [wen] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn] [braɪt] [ænd; ənd] [smuːð] ['ɒbdʒɪkts]

or	the	reflection	which	is	produced	when	the	light	in	bright	and	smooth	objects
或者	这	反射	哪个	是	生产	什么时候	这	光	在	明亮的	和	光滑的	对象

[miːts] [ɒn][ðeə(r)] ['sɜːfɪs] [wɪð] [æn; ən][ɪk'stɜːn(ə)l] [laɪt] ,

meets	on	their	surface	with	an	external	light	,
满足	在	他们的	表面	和	一个	外部的	光	,

或者说，当明亮光滑的物体表面接收到外部光源的光线时所产生的反射光。

[ænd; ənd] [kriː'eɪts] [ə; eɪ] [pə'sepʃ(ə)n] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [saɪt] .

and	creates	a	perception	the	opposite	of	our	ordinary	sight	.
和	创建	一个	洞察力	这	对面的	的	我们的	普通的	视线	.

并创造出与我们通常所见相反的感知。

[ˌθiːə'tiːtəs] :

THEAETETUS :

泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[jes] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] ['iːkwəli] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv]

Yes	;	and	the	images	as	well	as	the	creation	are	equally	the	work	of
是的	;	和	这	图片	作为	出色地	作为	这	创建	是	同样地	这	工作	的

[ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] [hænd] .

a	divine	hand	.
一个	神圣的	手	.

是的；这些图像以及创作本身，同样都是神之手的杰作。

['streɪndʒə(r)] :

STRANGER :

陌生人 :

陌生人：

[ænd; ənd] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] [ɒv; əv]['hjuːmən] [ɑːt] ?

And	what	shall	we	say	of	human	art	?
和	什么	将	我们	说	的	人类	艺术	?

那么，我们该如何评价人类艺术呢?

[duː; də] [wiː; wi] [nɒt] [meɪk] [wʌn] [haʊs] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] ,

Do	we	not	make	one	house	by	the	art	of	building	,
做	我们	不是	制作	一	房子	经过	这	艺术	的	建筑	,

我们难道不是运用建筑的艺术来建造一座房子吗?

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['drɔːɪŋ] ,

and	another	by	the	art	of	drawing	,
和	其他	经过	这	艺术	的	绘画	,

还有一种是通过绘画艺术获得的。

[wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [driːm] [kri'eɪtɪd] [baɪ] [mæn] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ə'weɪk] ?

which	is	a	sort	of	dream	created	by	man	for	those	who	are	awake	?
哪个	是	一个	种类	的	梦	创建	经过	男人	为了	那些	WHO	是	醒	?

那是一种人类为清醒者创造的梦境吗?

[ˌθiːə'tiːtəs] : [kwaɪt] [truː] .

THEAETETUS	:	Quite	true	.
泰阿泰德斯	:	相当	真的	.

泰阿泰德斯:确实如此。

['streɪndʒə(r)] : [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['prɒdʌkts] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlsəʊ] ['tuːfəʊld] [ænd; ənd] [gəʊ]

STRANGER	:	And	other	products	of	human	creation	are	also	twofold	and	go
陌生人	:	和	其他	产品	的	人类	创建	是	还	双重	和	去

[ɪn] [peəz] ;

in	pairs	;
在	对	;

陌生人:人类创造的其他产品也是成对出现的;

[ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [θɪŋ] , [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [kən'sɜːnd] ,

there	is	the	thing	,	with	which	the	art	of	making	the	thing	is	concerned	,
那里	是	这	事物	,	和	哪个	这	艺术	的	制作	这	事物	是	担心的	,

还有一件事,那就是制造这件东西的艺术所关注的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] , [wɪð] [wɪtʃ] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɪz] [kən'sɜːnd] .

and	the	image	,	with	which	imitation	is	concerned	.
和	这	图像	,	和	哪个	模仿	是	担心的	.

以及模仿所涉及的形象。

[ˌθiːə'tiːtəs] :

THEAETETUS	:
泰阿泰德斯	:

泰埃泰图斯:

[naʊ] [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] , [ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]

Now	I	begin	to	understand	,	and	am	ready	to	acknowledge	that	there	are
现在	我	开始	到	理解	,	和	是	准备好	到	承认	那	那里	是

[tuː] [kaɪndz] [ɒv; əv] [prə'dʌkʃ(ə)n] ,

two	kinds	of	production	,
二	种类	的	生产	,

现在我开始理解,并且愿意承认,生产有两种类型,

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['tuːfəʊld] ;

and	each	of	them	twofold	;
和	每个	的	他们	双重	;

它们各自具有双重性;

[ɪn] [ðə; ði] ['lætərəl] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ðeə(r)] [ɪz] [bəuθ] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [prə'dʌkʃ(ə)n] ;

in	the	lateral	division	there	is	both	a	divine	and	a	human	production	;
在	这	侧	分配	那里	是	两个都	一个	神圣的	和	一个	人类	生产	;

在横向划分中,既有神圣的产物,也有人为的产物;

[ɪn][ðə; ði]['vɜːtɪk(ə)l] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ri'ælitiz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [sɪ'mɪlɪtjuːd]

in	the	vertical	there	are	realities	and	a	creation	of	a	kind	of	similitudes
在	这	垂直的	那里	是	现实	和	一个	创建	的	一个	种类	的	相似性

.

:

.

在垂直方向上，既存在现实，也存在某种相似性的创造。

['streɪndʒə(r)] :

STRANGER :

陌生人 :

陌生人：

[ænd; ənd][let][juː 'es][nɒt] [fə'get] [ðæt][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪmɪtətɪv] [klɑːs][ðə; ði][wʌn] [pɑːt][wɒz; wəz][tuː; tə]

And	let	us	not	forget	that	of	the	imitative	class	the	one	part	was	to
和	让	我们	不是	忘记	那	的	这	模仿	班级	这	一	部分	曾是	到

[hæv; həv] [biːn] ['laɪknəs] - ['meɪkɪŋ] ,

have	been	likeness	-	making	,
有	到过	相似	-	制作	,

我们不要忘记，模仿类技能的一部分就是模仿事物。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [fæn'tæstik] ,

and	the	other	phantastic	,
和	这	其他	奇妙的	,

以及其他奇妙的，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [ʃəʊn] [ðæt] ['fɔːlshʊd] [ɪz][ə; eɪ] [ri'ælәti] [ænd; ənd] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [klɑːs]

if	it	could	be	shown	that	falsehood	is	a	reality	and	belongs	to	the	class
如果	它	可以	是	所示	那	谬误	是	一个	现实	和	属于	到	这	班级

[ɒv; əv]['riːəl] ['biːɪŋ] .

of	real	being	.
的	真实的	存在	.

如果能够证明谎言是现实存在的，并且属于真实存在的范畴。

[ˌθiːə'tiːtəs] :

THEAETETUS :

泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[jes] .

Yes .

是的 .

是的。

['streɪndʒə(r)] :

STRANGER :

陌生人 :

陌生人：

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] ; [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [naʊ] , [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] ,

And	this	appeared	to	be	the	case	;	and	therefore	now	,	without	hesitation	,
和	这	出现	到	是	这	案件	;	和	所以	现在	,	没有	犹豫	,

事实似乎的确如此；因此，现在，毫不犹豫地，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nʌmbə(r)][ðə; ði] ['dɪfrənt] [kaɪndz][æz; əz] [tuː] .

we	shall	number	the	different	kinds	as	two	.
我们	将	数字	这	不同的	种类	作为	二	.

我们将把这些不同的种类归为两类。

[ˌθiːə'tiːtəs] :

THEAETETUS :

泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[truː] .
True .
真的 .

真的。

['streɪndʒə(r)] : [ðen] , [naʊ] , [let] [juː 'es] [ə'gen] [dɪ'vaɪd] [ðə; ði] [fæn'tæstɪk] [ɑːt] .
STRANGER : Then , now , let us again divide the phantastic art .
陌生人 : 然后 , 现在 , 让 我们 再次 划分 这 奇妙的 艺术 .

陌生人：那么，现在，让我们再次来划分奇幻艺术。

[ˌθiːə'tiːtəs] : [weə(r)] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [meɪk] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ?
THEAETETUS : Where shall we make the division ?
泰阿泰德斯 : 在哪里 将 我们 制作 这 分配 ?

泰埃泰特斯：我们该如何划分区域?

['streɪndʒə(r)] : [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [kaɪnd] [wɪtʃ] [ɪz] [prə'djuːst] [baɪ] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] ,
STRANGER : There is one kind which is produced by an instrument ,
陌生人 : 那里 是 一 种类 哪个 是 生产 经过 一个 乐器 ,

陌生人：有一种是由仪器产生的，

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kri'eɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɪz] [hɪm'self] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] .
and another in which the creator of the appearance is himself the instrument .
和 其他 在 哪个 这 创作者 的 这 外貌 是 他自己 这 乐器 .

还有一种情况是，外观的创造者本身就是工具。

[ˌθiːə'tiːtəs] :
THEAETETUS :
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] ?
What do you mean ?
什么 做 你 意思是 ?

你是什么意思?

['streɪndʒə(r)] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人：

[wen] ['eni] [wʌn] [meɪks] [hɪm'self] [ə'pɪə(r)] [laɪk] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɪgə(r)] [ɔː(r)] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
When any one makes himself appear like another in his figure or his voice ,
什么时候 任何 一 制作 他自己 出现 喜欢 其他 在 他的 数字 或者 他的 嗓音 ,

当一个人通过外形或声音使自己看起来像另一个人时，

[ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɪz] [ðə; ði] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fæn'tæstɪk] [ɑːt] .
imitation is the name for this part of the phantastic art .
模仿 是 这 姓名 为了 这 部分 的 这 奇妙的 艺术 .

模仿是奇幻艺术这一部分的名称。

[ˌθiːə'tiːtəs] :
THEAETETUS :
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

['streɪndʒə(r)] : [let] [ðɪs] , [ðen] , [biː; bi] [nemd] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['mɪmɪkri] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði] ['prɒvɪns]
STRANGER : Let this , then , be named the art of mimicry , and this the province
陌生人 : 让 这 , 然后 , 是 命名 这 艺术 的 模仿 , 和 这 这 省
[ə'saɪnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;
assigned to it ;
分配 到 它 ;

陌生人：那么，就把这门艺术称为模仿的艺术，把这片区域分配给它；

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['wɪəri] [ænd; ənd] [wɪl] [gɪv] [ðæt] [ʌp] ,
as for the other division , we are weary and will give that up ,
作为 为了 这 其他 分配 , 我们 是 厌倦 和 将要 给 那 向上 ,

至于另一个部门，我们已经疲惫不堪，将放弃。

['liːvɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [els] [ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [klɑːs] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]
leaving to some one else the duty of making the class and giving it a
离开 到 一些 一 别的 这 责任 的 制作 这 班级 和 给予 它 一个
['suːtəb(ə)l] [neɪm] .
suitable name .
合适的 姓名 .

把创建课程和给课程起个合适的名字的任务交给其他人。

[ˌθiːə'tiːtəs] : [let] [juː 'es][duː; də][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] — [ə'saɪn] [ə; eɪ] [sfɪə(r)] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd]
THEAETETUS : Let us do as you say — assign a sphere to the one and
泰阿泰德斯 : 让 我们 做 作为 你 说 — 分配 一个 领域 到 这 一 和
[liːv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
leave the other .
离开 这 其他 .

泰阿泰德斯：我们就按你说的做吧——给一个球体分配一个，把另一个留下。

['streɪndʒə(r)] : [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [dɪ'stɪŋkʃn] , [ˌθiːə'tiːtəs] , [wɪtʃ] [ɪz] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
STRANGER : There is a further distinction , Theaetetus , which is worthy of our
陌生人 : 那里 是 一个 更远 区别 , 泰阿泰德斯 , 哪个 是 值得 的 我们的
[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
consideration ,
考虑 ,

陌生人：泰阿泰德，还有一点值得我们考虑。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .
and for a reason which I will tell you .
和 为了 一个 原因 哪个 我 将要 告诉 你 .

至于原因，我稍后会告诉你。

[ˌθiːə'tiːtəs] : [let] [ˌem 'iː][hɪə(r)] .
THEAETETUS : Let me hear .
泰阿泰德斯 : 让 我 听到 .

泰阿泰德斯：让我听听。

['streɪndʒə(r)] : [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [huː] ['ɪmɪteɪt] , ['nəʊɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] ['ɪmɪteɪt] , [ænd; ənd]
STRANGER : There are some who imitate , knowing what they imitate , and
陌生人 : 那里 是 一些 WHO 模拟 , 会心 什么 他们 模拟 , 和
[sʌm; səm] [huː] [duː; də][nɒt] [nəʊ] .
some who do not know .
一些 WHO 做 不是 知道 .

陌生人：有些人模仿，知道自己模仿的是什么；有些人模仿，却不知道。

[ænd; ənd] [wɒt] [laɪn][ɒv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] [kæn; kən][ðeə(r)] ['pɒsəbli] [biː; bi]['greɪtə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ]
And what line of distinction can there possibly be greater than that which
和 什么 线 的 区别 能 那里 可能 是 更大的 比 那 哪个
[dɪ'vaɪd] ['ɪgnərəns] [frɒm; frəm] ['nɒlɪdʒ] ?
divides ignorance from knowledge ?
分割 无知 从 知识 ?

还有什么界限能比无知与知识之间的界限更大呢?

[ˌθiːəˈtiːtəs] : [ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [nəʊ] ['greɪtə(r)] .
THEAETETUS : There can be no greater .
泰阿泰德斯 : 那里 能 是 不 更大的 .

泰阿泰德斯：没有比这更伟大的了。

['streɪndʒə(r)] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人：

[wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌɪmɪˈteɪʃn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [spəʊk] [dʒʌst] [naʊ] [ðə; ði] [ˌɪmɪˈteɪʃn] [ɒv; əv]
Was not the sort of imitation of which we spoke just now the imitation of
曾是 不是 这 种类 的 模仿 的 哪个 我们 辐 只是 现在 这 模仿 的
[ðəʊz] [huː] [nəʊ] ?
those who know ?
那些 WHO 知道 ?

我们刚才所说的模仿，不正是对那些懂得模仿的人的模仿吗?

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [huː] [wʊd] ['ɪmɪteɪt] [juː; jʊ] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [nəʊ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪgə(r)] ?
For he who would imitate you would surely know you and your figure ?
为了 他 WHO 会 模拟 你 会 一定 知道 你 和 你的 数字 ?

想要模仿你的人，必然会认识你和你的体态吧?

[ˌθiːəˈtiːtəs] : ['nætʃ(ə)rəli] .
THEAETETUS : Naturally .
泰阿泰德斯 : 自然 .

泰阿泰图斯：当然。

['streɪndʒə(r)] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人：

[ænd; ənd] [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɔː(r)] [fɔːm] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] [ɔː(r)] [ɒv; əv] ['vɜːtʃuː] [ɪn]
And what would you say of the figure or form of justice or of virtue in
和 什么 会 你 说 的 这 数字 或者 形式 的 正义 或者 的 美德 在
['dʒen(ə)rəl] ?
general ?
一般的 ?

那么，您如何看待正义的形象或形式，或者更广泛地说，如何看待美德?

[ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [nɒt] [wel] [ə'weə(r)] [ðæt] ['meni] , ['hævɪŋ] [nəʊ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['aɪðə(r)] ,
Are we not well aware that many , having no knowledge of either ,
是 我们 不是 出色地 意识到的 那 许多 , 拥有 不 知识 的 任何一个 ,

我们难道不清楚，许多人对这两者都一无所知吗?

[bʌt; bət] ['əʊnli] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] ,
but only a sort of opinion ,
但 仅有的 一个 种类 的 观点 ,

但这只是一种观点而已。

[duː; də] [ðeə(r)] [best] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðɪs] [ə'pɪnjən] [ɪz] ['riːəli] [entə'teɪnd] [baɪ] [ðem; ðəm] ,
do their best to show that this opinion is really entertained by them ,
做 他们的 最好的 到 展示 那 这 观点 是 真的 娱乐 经过 他们 ,

他们竭尽全力表明自己确实认同这种观点，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

诡辩家(Sophist)
第10/10页

[baɪ] [ɪk'spresɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] , [ɪn] [wɜːd] [ænd; ənd] [diːd] ?
by expressing it , as far as they can , in word and deed ?
经过 表达 它 , 作为 远的 作为 他们 能 , 在 单词 和 契据 ?

他们是否尽可能地通过言行来表达这种想法?

[ˌθiːə'tiːtəs] :
THEAETETUS :
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯:

[jes] , [ðæt] [ɪz] ['veri] ['kɒmən] .
Yes , that is very common .
是的 , 那 是 非常 常见的 .

是的，这种情况很常见。

['streɪndʒə(r)] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人:

[ænd; ənd][duː; də] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [feɪl] [ɪn][ðeə(r)] [ə'tempt] [tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [dʒʌst] , [wen] [ðeɪ]
And do they always fail in their attempt to be thought just , when they
和 做 他们 总是 失败 在 他们的 试图 到 是 想法 只是 , 什么时候 他们
[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ?
are not ?
是 不是 ?

当他们并非公正时，他们是否总是无法被人视为公正?

[ɔː(r)][ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['veri] ['ɒpəzɪt] [truː] ?
Or is not the very opposite true ?
或者 是 不是 这 非常 对面的 真的 ?

或者，事实恰恰相反?

[ˌθiːə'tiːtəs] :
THEAETETUS :
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯:

[ðə; ði] ['veri] ['ɒpəzɪt] .
The very opposite .
这 非常 对面的 .

恰恰相反。

['streɪndʒə(r)] : [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] , [ðen] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][æn; ən]['ɪmɪteɪtə(r)] — [tuː; tə][biː; bi]
STRANGER : Such a one , then , should be described as an imitator — to be
陌生人 : 这样的 一个 一 , 然后 , 应该 是 描述 作为 一个 模仿者 — 到 是
[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
distinguished from the other ,
杰出的 从 这 其他 ,

陌生人：那么，这样的人就应该被称为模仿者——以便与其他人区分开来。

[æz; əz][hiː; hi] [huː] [ɪz] ['ɪgnərənt] [ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm][hɪm] [huː] [nəʊz] ?
as he who is ignorant is distinguished from him who knows ?
作为 他 WHO 是 无知 是 杰出的 从 他 WHO 知道 ?

无知者与有知者有何区别?

[ˌθiːəˈtiːtəs] :
THEAETETUS :
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[truː] .
True .
真的 .

真的。

['streɪndʒə(r)] : [kæn; kən][wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ?
STRANGER : Can we find a suitable name for each of them ?
陌生人 : 能 我们 寻找 一个 合适的 姓名 为了 每个 的 他们 ?

陌生人：我们能给他们每个人取一个合适的名字吗?

[ðɪs] [ɪz] ['klɪəli] [nɒt][æn; ən] ['iːzi] [tɑːsk] ; [fɔː(r); fə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] [ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm]
This is clearly not an easy task ; for among the ancients there was some
这 是 清楚地 不是 一个 简单的 任务 ; 为了 之中 这 古代人 那里 曾是 一些
[kən'fjuːʒn] [ɒv; əv][aɪ'diəz] ,
confusion of ideas ,
困惑 的 想法 ,

这显然不是一件容易的事；因为古代人之间存在一些思想上的混乱。

[wɪtʃ] [prɪ'ventɪd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] [ə'tempt] [tuː; tə][dɪ'vaɪd]['dʒenərə]['ɪntuː] ['spiːʃiːz] ;
which prevented them from attempting to divide genera into species ;
哪个 阻止 他们 从 尝试 到 划分 属 进入 物种 ;

这使得他们无法尝试将属划分为种；

['weəfɔː(r)] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [greɪt] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [nems] .
wherefore there is no great abundance of names .
因此 那里 是 不 伟大的 丰富 的 姓名 .

因此，名字并不多。

[jet] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [dɪ'stɪŋktnəs] ,
Yet , for the sake of distinctness ,
然而 , 为了 这 清酒 的 明显 ,

然而，为了区别起见，

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [bəʊld][tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [wɪtʃ] ['kəuig'zist] [wɪð] [ə'pɪnjən] ,
I will make bold to call the imitation which coexists with opinion ,
我 将要 制作 大胆的 到 称呼 这 模仿 哪个 共存 和 观点 ,

我将大胆地把与观点并存的模仿称为.....

[ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [ə'pɪərəns] — [ðæt] [wɪtʃ] ['kəuig'zist] [wɪð] ['saɪəns] , [ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɔː(r)]
the imitation of appearance — that which coexists with science , a scientific or
这 模仿 的 外貌 — 那 哪个 共存 和 科学 , 一个 科学 或者
['lɜːnɪd] [ˌɪmɪ'teɪʃn] .
learned imitation .
学习 模仿 .

对外观的模仿——与科学并存的，是科学的或学术的模仿。

[ˌθiːəˈtiːtəs] :
THEAETETUS :
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

['grɑːntɪd] .
Granted .
的确 .

的确。

['streɪndʒə(r)] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人：

[ðə; ði]['fɔːmə(r)][ɪz]['aʊə(r)]['prez(ə)nt] [kən'sɜːn] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɒfɪst] [wɒz; wəz] [kl'ɑːst] [wɪð] ['ɪmɪtəɪtəz]
The former is our present concern , for the Sophist was classed with imitators
这 以前的 是 我们的 展示 忧虑 , 为了 这 诡辩家 曾是 分类 和 模仿者
[ɪn'diːd] ,
indeed ,
的确 ,

前者是我们目前关注的重点，因为诡辩家确实被归类为模仿者。

[bʌt; bət] [nɒt] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] ['nɒlɪdʒ] .
but not among those who have knowledge .
但 不是 之中 那些 WHO 有 知识 .

但在那些有知识的人群中却并非如此。

[ˌθiːə'tiːtəs] : ['veri] [truː] .
THEAETETUS : Very true .
泰阿泰德斯 : 非常 真的 .

泰阿泰德斯：确实如此。

['streɪndʒə(r)] : [let] [juː 'es] , [ðen] , [ɪg'zæmɪn] ['aʊə(r)]['ɪmɪteɪtə(r)][ɒv; əv] [ə'pɪərəns] , [ænd; ənd] [siː]
STRANGER : Let us , then , examine our imitator of appearance , and see
陌生人 : 让 我们 , 然后 , 检查 我们的 模仿者 的 外貌 , 和 看
['weðə(r)] [hiː; hi][ɪz] [saʊnd] ,
whether he is sound ,
无论 他 是 声音 ,

陌生人：那么，让我们来检验一下这位模仿者，看看他是否神志清醒。

[laɪk] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['aɪən] , [ɔː(r)] ['weðə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [stɪl] [sʌm; səm] [kræk] [ɪn] [hɪm] .
like a piece of iron , or whether there is still some crack in him .
喜欢 一个 片 的 铁 , 或者 无论 那里 是 仍然 一些 裂缝 在 他 .

就像一块铁，或者他身上是否还有些裂痕。

[ˌθiːə'tiːtəs] : [let] [juː 'es] [ɪg'zæmɪn] [hɪm] .
THEAETETUS : Let us examine him .
泰阿泰德斯 : 让 我们 检查 他 .

泰埃泰特斯：让我们审问他。

['streɪndʒə(r)] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人：

[ɪn'diːd] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] [kræk] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] ,
Indeed there is a very considerable crack ; for if you look ,
的确 那里 是 一个 非常 大量 裂缝 ; 为了 如果 你 看 ,

确实存在一条相当大的裂缝；因为如果你仔细观察，

[juː; jʊ][faɪnd] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv] ['ɪmɪtəɪtəz] [ɪz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['kriːtʃə(r)] ,
you find that one of the two classes of imitators is a simple creature ,
你 寻找 那 一 的 这 二 课程 的 模仿者 是 一个 简单的 生物 ,

你发现这两类模仿者中，有一类是简单的生物，

[huː] [θɪŋks] [ðæt] [hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi]['əʊnli] ['fænsiz] ;
who thinks that he knows that which he only fancies ;
WHO 思考 那 他 知道 那 哪个 他 仅有的 幻想 ;

他自以为了解他所幻想的东西；

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [sɔ:t] [hæz; həz] [nɒkt] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] ['ɑ:gjʊm(ə)nts] ,

the	**other**	**sort**	**has**	**knocked**	**about**	**among**	**arguments**	**,**
这	其他	种类	有	敲门	关于	之中	论点	,

另一种人则在争论中四处游荡，

[ʌn'tɪl] [hi:; hi] [sə'spekts] [ænd; ənd] [fɪəz] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] ['meni]

until	**he**	**suspects**	**and**	**fears**	**that**	**he**	**is**	**ignorant**	**of**	**that**	**which**	**to**	**the**	**many**
直到	他	嫌疑人	和	恐惧	那	他	是	无知	的	那	哪个	到	这	许多

[hi:; hi] [prɪ'tendz] [tu:; tə] [nəʊ] .

he	**pretends**	**to**	**know**	**.**
他	假装	到	知道	.

直到他开始怀疑和害怕，自己其实对很多人假装了解的事情一无所知。

[ˌθi:ə'ti:təs] :

THEAETETUS	**:**
泰阿泰德斯	:

泰埃泰图斯：

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['sɜ:t(ə)nli] [ðə; ði] [tu:] [kaɪndz] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [dɪ'skraɪb] .

There	**are**	**certainly**	**the**	**two**	**kinds**	**which**	**you**	**describe**	**.**
那里	是	当然	这	二	种类	哪个	你	描述	.

你所描述的这两种类型确实存在。

['streɪndʒə(r)] : [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [rɪ'gɑ:d] [wʌn][æz; əz][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['ɪmɪteɪtə(r)] — [ðə; ði]['ʌðə(r)][æz; əz][ðə; ði]

STRANGER	**:**	**Shall**	**we**	**regard**	**one**	**as**	**the**	**simple**	**imitator**	**—**	**the**	**other**	**as**	**the**
陌生人	:	将	我们	看待	一	作为	这	简单的	模仿者	—	这	其他	作为	这

[di'sembl] [ɔ:(r)][aɪ'rɑ:nɪkl]['ɪmɪteɪtə(r)] ?

dissembling	**or**	**ironical**	**imitator**	**?**
拆弹	或者	讽刺	模仿者	?

陌生人：我们应该把一个看作是简单的模仿者，把另一个看作是伪装的或讽刺的模仿者吗?

[ˌθi:ə'ti:təs] : ['veri] [gʊd] .

THEAETETUS	**:**	**Very**	**good**	**.**
泰阿泰德斯	:	非常	好的	.

泰阿泰德斯：很好。

['streɪndʒə(r)] :

STRANGER	**:**
陌生人	:

陌生人：

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][wi:; wi] ['fɜ:ðə(r)] [spi:k] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lætə(r)] [klɑ:s] [æz; əz] ['hævɪŋ] [wʌn][ɔ:(r)] [tu:] [dɪ'vɪʒnz]

And	**shall**	**we**	**further**	**speak**	**of**	**this**	**latter**	**class**	**as**	**having**	**one**	**or**	**two**	**divisions**
和	将	我们	更远	说话	的	这	后者	班级	作为	拥有	一	或者	二	部门

?

?

?

我们是否应该进一步讨论后一类人是否又分为一到两个分支呢?

[ˌθi:ə'ti:təs] :

THEAETETUS	**:**
泰阿泰德斯	:

泰埃泰图斯：

['ɑ:nsə(r)] [jɔ:'self] .

Answer	**yourself**	**.**
回答	你自己	.

自己回答吧。

['streɪndʒə(r)] : [ə'pɒn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [ðen] , [ðeə(r)] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [tuː] ; [ðeə(r)][ɪz]

STRANGER : Upon consideration , then , there appear to me to be two ; there is

陌生人 : 之上 考虑 , 然后 , 那里 出现 到 我 到 是 二 ; 那里 是

[ðə; ði] [dɪ'semblə(r)] ,

the dissembler ,

这 反汇编器 ,

陌生人：仔细想想，我觉得有两种人；一种是伪装者，

[huː] [hə'ræŋ] [ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɪn] ['pʌblɪk] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [spiːtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'semblə(r)] ,

who harangues a multitude in public in a long speech , and the dissembler ,

WHO 长篇大论 一个 民众 在 民众 在 一个 长的 演讲 , 和 这 反汇编器 ,

在公共场合发表长篇演讲，煽动群众；以及虚伪的人，

[huː] [ɪn] ['praɪvət] [ænd; ənd][ɪn] [ʃɔːt] ['spiːtʃɪz] [kəm'pelz] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [ɪz] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð] [hɪm]

who in private and in short speeches compels the person who is conversing with him

WHO 在 私人的 和 在 短的 演讲 强制 这 人 WHO 是 对话 和 他

[tuː; tə] [ˌkɒntrə'dɪkt] [hɪm'self] .

to contradict himself .

到 顶撞 他自己 .

在私下里，他用简短的言语迫使与他交谈的人自相矛盾。

[ˌθiːə'tiːtəs] : [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz][məʊst] [truː] .

THEAETETUS : What you say is most true .

泰阿泰德斯 : 什么 你 说 是 最多 真的 .

泰阿泰德斯：你说的非常正确。

['streɪndʒə(r)] :

STRANGER :

陌生人 :

陌生人：

[ænd; ənd] [huː] [ɪz][ðə; ði]['meɪkə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][lɒŋgə(r)] ['spiːtʃɪz] ?

And who is the maker of the longer speeches ?

和 WHO 是 这 制造商 的 这 更长 演讲 ?

那么，那些篇幅较长的演讲稿是谁写的呢?

[ɪz][hiː; hi][ðə; ði] ['steɪtsmən] [ɔː(r)][ðə; ði]['pɒpjələ(r)]['ɒrətə(r)] ?

Is he the statesman or the popular orator ?

是 他 这 政治家 或者 这 受欢迎的 演说者 ?

他是政治家还是民粹演说家?

[ˌθiːə'tiːtəs] :

THEAETETUS :

泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯：

[ðə; ði]['lætə(r)] .

The latter .

这 后者 .

后者。

['streɪndʒə(r)] :

STRANGER :

陌生人 :

陌生人：

[ænd; ənd] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [kɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ?

And what shall we call the other ?

和 什么 将 我们 称呼 这 其他 ?

那么，我们该如何称呼另一个呢?

[ɪz][hiː; hi][ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] [ɔː(r)][ðə; ði] ['sɒfɪst] ?
Is he the philosopher or the Sophist ?
是 他 这 哲学家 或者 这 诡辩家 ?

他是哲学家还是诡辩家?

[ˌθiːə'tiːtəs] :
THEAETETUS :
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯:

[ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] [hiː; hi] ['kænɒt] [biː; bi] , [fɔː(r); fə(r)][ə'pɒn]['aʊə(r)] [vjuː] [hiː; hi][ɪz] ['ɪgnərənt] ;
The philosopher he cannot be , for upon our view he is ignorant ;
这 哲学家 他 不能 是 , 为了 之上 我们的 看法 他 是 无知 ;

他不可能成为哲学家，因为在我们看来，他很无知;

[bʌt; bət] [sɪns] [hiː; hi][ɪz][æn; ən]['ɪmɪteɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪz] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [neɪm] [wɪtʃ] [ɪz]
but since he is an imitator of the wise he will have a name which is
但 自从 他 是 一个 模仿者 的 这 明智的 他 将要 有 一个 姓名 哪个 是
[fɔːmd] [baɪ][æn; ən] [ˌædæp'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] ['sɒfɒs] .
formed by an adaptation of the word sophos .
形成 经过 一个 适应 的 这 单词 Sophos .

但由于他是智者的模仿者，他的名字将由“sophos”一词的变体构成。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [neɪm] [hɪm] ?
What shall we name him ?
什么 将 我们 姓名 他 ?

我们该给他取什么名字呢?

[ai][ˌeɪ 'em] ['prɪti] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ai] ['kænɒt] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] [ɪn] [tɜːm] [hɪm][ðə; ði] [truː] [ænd; ənd] ['veri]
I am pretty sure that I cannot be mistaken in terming him the true and very
我 是 漂亮的 当然 那 我 不能 是 错误 在 术语 他 这 真的 和 非常
['sɒfɪst] .
Sophist .
诡辩家 .

我非常肯定，称他为真正的诡辩家不会出错。

['streɪndʒə(r)] : [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][baɪnd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [neɪm] [æz; əz][wiː; wi][dɪd] [bɪ'fɔː(r)] ,
STRANGER : Shall we bind up his name as we did before ,
陌生人 : 将 我们 绑定 向上 他的 姓名 作为 我们 做过 前 ,

陌生人：我们是否应该像以前那样把他的名字封起来?

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [frɒm; frəm][wʌn] [end][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌdʒiːni'ælədʒi][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ?
making a chain from one end of his genealogy to the other ?
制作 一个 链 从 一 结尾 的 他的 家谱 到 这 其他 ?

把他的家谱从一端串到另一端?

[ˌθiːə'tiːtəs] :
THEAETETUS :
泰阿泰德斯 :

泰埃泰图斯:

[baɪ][ɔːl] [miːnz] .
By all means .
经过 全部 方法 .

当然可以。

['streɪndʒə(r)] :
STRANGER :
陌生人 :

陌生人:

[hiː; hi] , [ðen] , [huː] ['treɪsɪs] [ðə; ði] ['pedɪgriː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑːt] [æz; əz] [fˈɒləʊz] — [huː] ,

He	,	then	,	who	traces	the	pedigree	of	his	art	as	follows	—	who	,
他	,	然后	,	WHO	痕迹	这	谱系	的	他的	艺术	作为	跟随	—	WHO	,

那么，他，将自己的艺术传承追溯如下——他，

[bɪˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒnʃəs] [ɔː(r)] [di'sembl] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['kɔːzɪŋ] [self] -

belonging	to	the	conscious	or	dissembling	section	of	the	art	of	causing	self	-
属于	到	这	有意识的	或者	拆弹	部分	的	这	艺术	的	导致	自己	-

[ˌkɒntrəˈdɪkʃ(ə)n] ,

contradiction	,
矛盾	,

属于故意或伪装地制造自相矛盾的艺术范畴，

[ɪz] [æn; ən] ['ɪmɪteɪtə(r)] [ɒv; əv] [əˈpɪərəns] ,

is	an	imitator	of	appearance	,
是	一个	模仿者	的	外貌	,

是外观的模仿者，

[ænd; ənd] [ɪz] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [klɑːs] [ɒv; əv] [fæn'tæstik] [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] ['ɪmɪdʒ] -

and	is	separated	from	the	class	of	phantastic	which	is	a	branch	of	image	-
和	是	分开	从	这	班级	的	奇妙的	哪个	是	一个	分支	的	图像	-

['meɪkɪŋ] ['ɪntuː] [ðæt] ['fɜːðə(r)] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] ,

making	into	that	further	division	of	creation	,
制作	进入	那	更远	分配	的	创建	,

并且从幻想艺术（作为图像制作的一个分支）中分离出来，进一步细分为创作的范畴。

[ðə; ði] ['dʒʌg(ə)lɪŋ] [ɒv; əv] [wɜːdz] , [ə; eɪ] [kri'eɪʃ(ə)n] ['hjuːmən] ,

the	juggling	of	words	,	a	creation	human	,
这	戏法	的	字	,	一个	创建	人类	,

玩弄文字，这是人类的创造。

[ænd; ənd] [nɒt] [dɪ'vaɪn] — ['eni] [wʌn] [huː] [ə'fɜːmz] [ðə; ði] ['riːəl] ['sɒfɪst] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒv; əv] [ðɪs] [blʌd]

and	not	divine	—	any	one	who	affirms	the	real	Sophist	to	be	of	this	blood
和	不是	神圣的	—	任何	一	WHO	肯定	这	真实的	诡辩家	到	是	的	这	血

[ænd; ənd] ['lɪnɪɪdʒ] [wɪl] [seɪ] [ðə; ði] ['veri] [truːθ] .

and	lineage	will	say	the	very	truth	.
和	血统	将要	说	这	非常	真相	.

并非神圣的——任何断言真正的智者出自这种血统的人，都将说出真相。

[ˌθiːəˈtiːtəs] : [ʌn'daʊtɪdli] .

THEAETETUS	:	Undoubtedly	.
泰阿泰德斯	:	无疑	.

泰阿泰德斯：毫无疑问。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神